

ESPAÑOL

EN VIVO

Учебник современного
испанского

языка

Георгий Нуждин
Кармен Марин Эстремера
Палома Мартин Лора-Тамайо

С КЛЮЧАМИ

7-е издание

МОСКВА



АЙРИС ПРЕСС

2007

Предисловие

Настоящий учебник предназначен для студентов, начинающих изучать испанский язык с нуля, и соответствует программе первого и второго годов обучения испанскому языку для неязыковых специальностей. Он может быть использован в языковых вузах для обучения испанскому языку как первому и второму иностранному, на курсах иностранных языков, а также может использоваться как самоучитель.

Цель учебника — научить студентов владению живым языком, выработать у них навыки свободного общения, восприятия неспециализированной речи на слух и чтения текстов любой сложности со словарем.

Курс учебника рассчитан на три семестра при частоте занятий 8 часов в неделю, или на четыре семестра при частоте занятий 6 часов в неделю. В него включены следующие темы:

Грамматика. Система испанского глагола (включая все условные периоды) и основные перифразы; именная синтагма, степени сравнения прилагательных, система местоимений, образование наречий и наречные обороты, вводные слова и союзы, основные синтаксические конструкции (винительный с инфинитивом, инверсия, эмпфаза и т.д.).

Лексика. Темы «дом», «семья», «внешность», «профессии», «национальности», «одежда», «город» (ориентация), «биография», «покупки», «география», «погода», «эмоции», «в продуктовом магазине», «в ресторане», «у врача», «первая любовь», «приветствия и прощания», «городские проблемы», «поиск работы», «путешествия», «животные и растения» и другие. Наряду с ними авторы сочли необходимым включить лексическую тему «грубые выражения», получившие широкое распространение в современном испанском языке, незнание которых затрудняет общение с носителями языка. Объем лексики учебника — около 2700 слов.

Коммуникативные темы: «знакомство», «телефонные разговоры и автоответчики», «советы и предложения», «вежливая просьба», «вежливый отказ», «согласие и несогласие», «высказывание гипотез», «устройство на работу», «проектирование будущего», «дискуссия», «выражение непонимания» и т.д.

Структура учебника. Учебник состоит из вводно-фонетического и основного курса, дополнительных текстов с комментариями для самостоятельного чтения и приложения. К учебнику прилагаются три кассеты с аудиозаписями.

Вводно-фонетический курс знакомит студентов с особенностями артикуляции испанских звуков, правилами чтения испанских слов и словосочетаний и с основными типами интонации. Все фонетические упражнения записаны на пленку. *Основной курс* поделен на 7 уроков. Каждый урок состоит из 5 частей (*partes*), тематических диалогов и новеллы в диалогах для аудирования, сюжет которой развивается на протяжении всех семи уроков. Каждая часть рассчитана на 6-8 часов аудиторных занятий и включает необходимый грамматический материал, 1-2 текста или диалога, коммуникативную задачу, лексические темы и учебный словарь. Авторы отказались от традиционного деления нового материала на параграфы, все объяснения даются в рамках в тексте, после чего следуют упражнения, позволяющие усвоить и закрепить новый материал. Упражнения можно подразделить на традиционные и коммуникативно-направленные. К *традиционным* можно отнести:

- перевод с русского на испанский и обратно;
- упражнения на заполнение пробелов;

- упражнения на построение фразы по частям.
К коммуникативно-направленным можно отнести:
 - упражнения на реагирование, когда требуется дать ситуационный отклик на просьбу, сообщение, совет и т.д.;
 - постановка коммуникативной задачи (когда, напротив, требуется попросить, сообщить, посоветовать...);
 - работа в парах, когда ученики реализуют типовые коммуникативные задачи в парах;
 - пересказ и рассказ в монологической и диалогической форме.
- Кроме того, некоторые упражнения снабжены особыми значками:



упражнения, требующие времени на подготовку;



упражнения на проявление речевой активности (для их выполнения необходимо привлекать весь пройденный материал);



работа в парах или в группе;



упражнения на аудирование.

Тексты и диалоги первых двух уроков, в основном, сконструированы. В остальных уроках используются адаптированные или переработанные фрагменты художественных произведений и диалогов взятых из испанских фильмов. Художественные тексты принадлежат писателям второй половины XX века, таким, как Гарсия Маркес, Хуан Рульфо, Лаура Эскивель, Камило Хосе Села, Эдуардо Мендоса и Бернардо Ачага. В учебник также включены несложные для понимания стихотворения лучших испаноязычных поэтов XX века — Хименеса, Мачадо, Лорки, Вальехо, Неруды — и небольшой по объему страноведческий материал. Учебный словарь, помещенный в конце каждой части, содержит в среднем 70-80 слов. Данный в них перевод достаточен для правильного понимания и адекватного использования слова, однако, безусловно, не передает всю гамму значений многих широкоупотребительных слов.

В *Диалогах* более подробно отрабатываются лексические темы, затронутые в уроке. Они представляют собой живые модели, которые впоследствии учащиеся будут репродуцировать в реальной ситуации. Диалоги вынесены отдельной рубрикой в конце урока с тем, чтобы их изучение могло проводиться в любое удобное для преподавателя время. Озвученные диалоги первых 4-х уроков служат для отработки произношения и интонации, а также для усвоения определенных структур испанской речи.

Сюжетная новелла в диалогах (*Audionovela*) предназначена для отработки навыков аудирования на лексико-грамматическом материале данного урока.

Тексты для самостоятельного чтения представляют собой подборку рассказов и стихов современных писателей, расположенных в порядке возрастания сложности материала: первые рассказы антологии доступны студентам, освоившим два-три урока учебника, а последние предполагают знакомство с грамматическими темами всех семи уроков.

В приложении дается список сокращений наиболее распространенных испанских имен и таблица глагольных форм.

Аудиозаписи. Важнейшую часть учебного материала составляют аудиозаписи (более 3-х часов звучания). Упражнения на фонетику (кассета №1) преследуют двоякую цель: отработка правильного произношения, а также дифференциация слов с похожими звуками и членение синтагмы в случаях слияния гласных на стыках слов (синалефа). Поурочные упражнения на аудирование (кассета №2) развивают навык получения необходимой информации из устной речи с малым содержанием (не более 7 %) незнакомых слов. Начиная с 5-го урока большая часть упражнений представляет собой живые беседы носителей языка на заданные темы. Сюжетная новелла в диалогах (кассета №3) предназначена для выработки навыка заполнения недостающей информации в неполной расшифровке аудиозаписи, которая приводится в конце каждого урока.

Как работать с аудиозаписями

Фонетика. Упражнения на повторение слов вслед за диктором можно делать в темпе звучания пленки; если же вы чувствуете, что тот или иной звук или сочетание звуков вам не дается, остановите пленку, еще раз прочитайте описание звука и произнесите сложное место несколько раз. Особое внимание уделяйте упражнениям на дифференцирование звуков.

Упражнения на аудирование. Прослушайте запись первый раз, не концентрируясь на деталях; попытайтесь уловить общий смысл записи. В ходе второго прослушивания постарайтесь выполнить задание, не останавливая пленки. Оставшуюся информацию вы можете получить из дальнейших прослушиваний. Эти упражнения имитируют звучание живой речи, которую нельзя остановить, а можно только попросить воспроизвести, поэтому старайтесь ни в коем случае не останавливать запись! Не пытайтесь разобрать *все* слова или выражения — это не нужно для понимания смысла задачи. Учтите, что начиная со второго урока в тексты для аудирования введен небольшой объем лексики, не известной на данном этапе обучения!

Диалоги. Перед тем, как начать работу с диалогами, прослушайте запись, а затем прочитайте диалог вслух вслед за дикторами.

Новелла в диалогах. В отличие от предыдущих заданий, здесь требуется полная расшифровка записи. Тексты диалогов сближаются с текстами соответствующих уроков учебника, поэтому от степени проработки последних будет зависеть степень понимания звучащей речи. Во избежание путаницы, приступайте к выполнению этого задания непосредственно *после* отработки основного материала урока. Студентам, легко схватывающим устный текст, мы советовали бы прослушивать эти диалоги, вообще не прибегая к транскрипции.

Методические пояснения

Данный учебник является первой попыткой синтеза принятой в России текстово-ориентированной методики обучения иностранным языкам с практикуемым в последнее время в Испании коммуникативным методом. Авторы сохранили линейное развитие грамматического материала, но существенно изменили его подачу. Большинство информативных блоков учебника (*parte*) построены в соответствии с определенной коммуникативной задачей (*tarea*), которая обеспечивает привязку лексического и грамматического материала.

В основу учебника положены два основных принципа:

- «употребление опережает правило» — большинство грамматических явлений поначалу появляются как прецеденты, нуждающиеся в запоминании. Это отчасти формирует «эффект узнавания» формы при последующем ее изучении, а отчасти стимулирует ученика сделать собственные умозаключения;
- структура «слово-синтагма-фраза» — отработка фразы на языке происходит только после того, как ученик освоил основные ее составляющие. Так, например, фраза “Hoy el tío va al teatro” отрабатывается как последовательность “teatro — el teatro — al teatro — va al teatro — el tío va — el tío va al teatro — hoy el tío va al teatro”.

Необычным является также разбивка парадигмы глагола. Мы намеренно отказались от традиционной подачи глагольных форм «таблицей», поскольку это приводит к двум трудно исправимым дефектам: во-первых, для образования нужной формы ученик мысленно реконструирует всю таблицу спряжения и находит нужную строчку, мысленно пробежавшись по всем предыдущим, что исключает какой-либо автоматизм и приводит к недопустимой трате времени; во-вторых, традиционный подход приводит к крайне небрежному отношению к тематической гласной. Напротив, принятая нами система изучения форм в минимальных оппозициях (1л.ед.ч./2 л.ед.ч.; 1л.ед.ч./3л.ед.ч.; 3л.ед.ч./3л.мн.ч.) обеспечивает достаточный автоматизм и контроль при спряжении глаголов.

Мы старались с самого начала ввести в рассмотрение приглагольные клитики, традиционно вызывающие у студентов проблемы. Именно поэтому местоименные глаголы вводятся наравне с обычными. Практика показывает, что такой подход позволяет избежать неясности, в частности, извечной путаницы *le* и *se*.

Нетрадиционным является и введение Pretérito Perfecto Simple до Pretérito Perfecto Compuesto. Принимая такое решение, авторы руководствовались тем, что, во-первых, круг употребления сложного перфекта гораздо уже: он охватывает лишь ситуации, связанные с моментом речи. В то же время, простое прошедшее универсальнее, оно является основным инструментом для описания событий в прошлом и основным временем, в котором написаны все художественные тексты. К тому же, почти во всей Латинской Америке и на северо-западе Испании это время свободно заменяет сложный перфект. Наконец, методически легче отработать прошедшее время с большим количеством исключений и собственной системой окончаний в начале курса, когда память еще свежа и силен еще первоначальный импульс.

Как работать с учебником

Вводно-фонетический курс. Наиболее сложные для начинающих звуки начинают появляться лишь в конце первого урока основного курса. Поэтому мы считаем возможным сочетать подачу фонетики с основным курсом. Однако мы реко-

мендуем распределить материал так, чтобы к началу 5-ой части первого урока весь фонетический курс был уже пройден.

Крайне полезно бывает подчеркивать безударные -о- и отмечать дугой все случаи слияния гласных. Постарайтесь с самого начала приучить студентов воспринимать текст синтагмами и произносить синтагмы как единое слово.

По окончании вводного курса авторы рекомендуют каждый урок писать небольшие фонетические диктанты (около 10 слов) с целью отработки орфографии.

Лексика. В ходе курса предполагается достаточно быстрый набор лексики — около 25 слов за занятие. Практически весь этот запас (за исключением лексики стихотворений) необходим для владения языком, поэтому отработке и закреплению этого объема лексики следует уделить особое внимание. Авторы не сочли нужным перегружать учебник чрезмерным количеством упражнений на закрепление лексики, поэтому мы советуем, во-первых, требовать письменного перевода с русского на испанский (как правило, пункт «б» упражнений), и, во-вторых, начинать каждое занятие с повторения пройденной лексики. При этом мы рекомендуем придерживаться выбранной в учебнике стратегии «слово-синтагма-фраза», то есть, повторив слова, попросить студентов построить из этих слов заданные словосочетания и, затем, предложения.

Тексты. Перед прочтением текста дайте задание разбить все предложения на синтагмы — это сильно облегчит студентам их задачу.

Перед разбором текста можно попросить, чтобы студенты нашли в энциклопедии или в интернете необходимую информацию об авторе текста и представили ее на следующем занятии (например, по образцу заданий 3-го урока).

Все приведенные тексты сюжетны, их легко пересказывать, в них встречаются часто повторяющиеся однотипные конструкции, что облегчает их отработку.

При пересказе текстов старайтесь поощрять студентов отступать от канона, добавлять подробности и менять сюжет.

Упражнения. Упражнения, не отмеченные никаким значком, не требуют особой подготовки и могут выполняться непосредственно после введения соответствующего коммуникативного или грамматического материала. То же самое относится и к упражнениям на работу в парах. Упражнения на отработку текста и прочие мы советовали бы давать в качестве домашнего задания, по возможности, письменно, с тем, чтобы на следующем занятии их можно было отработать устно. «Подсказки» к переводу с русского на испанский можно найти либо в предыдущем тексте, либо в первой части упражнения на перевод с испанского на русский.

Тексты упражнений, где это возможно, представляют собой мини-диалоги или же связанные фрагменты текста (особенно в последних уроках). В этом случае можно просить студентов пересказать их содержание и описать возможный контекст, в котором происходят описанные в упражнении события.

Каждый урок учебника — это определенная веха на пути освоения языка. Поэтому по окончании каждого урока мы рекомендуем также проводить обобщающее занятие, в котором суммировалась бы пройденная лексика и грамматика. По материалу каждого урока полезно давать контрольные работы.

Общие пожелания

С первых же уроков мы рекомендуем начинать общаться со студентами на языке — материал учебника позволяет с самого начала обсуждать простейшие темы (будет ли завтра занятие, какая сегодня погода, почему отсутствует тот или иной

студент и т.п.). Старайтесь приучать студентов реагировать на определенные формулы (*contesta, escucha, empezamos, a ver...*) и не избегайте диалога, в котором вы говорите на испанском, а студент — на русском: это неизбежный этап освоения языка.

Необходимо уделять больше внимания работе в парах — несмотря на то, что бывает сложно проконтролировать одновременную работу 5–6 пар, именно в этой ситуации студент ощущает себя погруженным в языковую реальность.

Особенное внимание стоит обратить на отработку речевых структур и маркеров разговора — без них речь становится неестественной.

Начиная с 5-го урока, старайтесь не допускать, чтобы студенты общались на уроке на русском языке.

В заключение авторы хотели бы выразить благодарность Хесусу Суаресу Гарсия и Изольде Отаровне Бигвава, чья концепция преподавания в значительной мере определила структуру этого учебника.

Авторы

Предисловие к исправленному изданию

В новом издании были устранены основные опечатки. Сложные и малоупотребительные лексические единицы были заменены на более употребительные. Некоторые грамматические темы (*ser/estar, imperfecto, артикль* и др.) объяснены иначе, в соответствии с современными грамматическими концепциями. Серьезной переработке подверглись некоторые тексты третьего урока.

**Вводно-
фонетический
курс**

Часть первая

Испанский алфавит

Alfabeto español

Буква Letra	Название буквы Nombre de la letra	Буква Letra	Название буквы Nombre de la letra
A, a	a (а)	N, n	ene (энэ)
B, b	be (бэ)	Ñ, ñ	eñe (энье)
C, c	ce (сэ)	O, o	o (о)
D, d	de (дэ)	P, p	pe (пэ)
E, e	e (э)	Q, q	cu (ку)
F, f	efe (эфэ)	R, r	ere (эрэ)
G, g	ge (гэ)	S, s	ese (эсэ)
H, h	hache (ачэ)	T, t	te (тэ)
I, i	i (и)	U, u	u (у)
J, j	jota (хота)	V, v	uve (уве)
K, k	ka (ка)	X, x	equis (экис)
L, l	ele (эле)	Y, y	i griega (и гриега)
M, m	eme (эмэ)	Z, z	ceta (сэта)



Прослушайте разнотипные тексты: заметку в газете, объявление в аэропорту и отрывок стихотворения. Какие особенности испанского вы можете отметить на слух?

Noticia de prensa

(*Canción de Manu Chao "Todo es mentira"*)

“Noticias en radio Francia internacional. Esta mañana se inició en Kioto, Japón, la conferencia internacional sobre cambios climáticos. Tienen la difícil tarea de encontrar un acuerdo que permita luchar artificialmente contra el calentamiento progresivo del planeta. La magnitud y la gravedad de este reto planetario contrasta con el escepticismo que predomina. En cuanto a los resultados de esta cumbre, las divergencias han vuelto a resurgir en vísperas de esta conferencia de Kioto, en particular entre los países ricos y los países en vías de desarrollo. Estados Unidos, país responsable de una cuarta parte de las emisiones planetarias de gas carbónico, no es un modelo de referencia.”

Un aviso urgente

“Atención, atención, aviso urgente para los pasajeros del vuelo 277 con destino Moscú. El vuelo 277 con destino Moscú de la compañía Aeroflot ha sido retrasado hasta las 22:45.”

Poesía

(*Pablo Neruda, del libro*

“*Veinte poemas de amor y una canción desesperada*”)

Me gustas cuando callas porque estás como ausente,
Y me oyes desde lejos, y mi voz no te toca.

Parece que los ojos se te hubieran volado
 Y parece que un beso te cerrara la boca.
 Me gustas cuando callas porque estás como ausente.
 Distante y dolorosa como si hubieras muerto.
 Una palabra entonces, una sonrisa bastan.
 Y estoy alegre, alegre de que no sea cierto.

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

У слов, кончающихся на **согласную**, кроме **-s**, **-n**, ударение падает на **последний слог**:

lector — [lek'tor].

В противном случае, ударение падает на **предпоследний слог**:

entro — ['entro], *comes* — ['komes], *respetan* — [re 'spetan].

В случае отклонений от правила, над словом ставится **графическое ударение**:

Inés — [in'és], *póster* — ['poster].

ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ — SONIDOS VOCÁLICOS

В испанском языке 5 гласных звуков: [a], [e], [i], [o], [u]. Звуки [i], [e] называются **гласными переднего ряда**.

Эти гласные произносятся примерно так же, как соответствующие им русские.

В испанском — в отличие от русского — произношение гласных играет гораздо более важную роль. Неверно прочитанная гласная может изменить время или наклонение глагола!

В испанском нет редукции безударных гласных. Поэтому все безударные гласные, особенно *конечные*, должны читаться так же ясно и четко, как и ударные.

Во всех последующих упражнениях подчеркните безударные гласные и обращайтесь особое внимание на их произнесение!

СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ — SONIDOS CONSONÁNTICOS

Запомните, что:

- буква *s* перед гласными *a*, *o*, *u* передает звук [k];
- буква *h* никогда не читается!

Согласные [p], [m] произносятся чуть более напряженно, чем соответствующие им русские. На письме передаются буквами *p* и *m* соответственно.

Согласный [r], буква «ре»**1. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):**

- *В начале слова:* ра, ре, рі, ро, ру, Пере, Пера, Расо, рора, ріра, Рапа, парá, рота, рита, роета, рена, рино, рапо, руне.
- *В середине слова:* ара, ари, сара, сора, суро, тара.

Согласный [m], буква «еме»**2. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):**

- *В начале слова:* ма, ме, мі, мо, му, mano, mamá, mana, mono, moco, mea.
- *В середине слова:* amo, ama, a mano, amén, imán, рита, томо, томеа, сама, сома, сита.

Согласные [r], [l], [s], [n] — альвеолярные, они произносятся кончиком языка, прижатым к альвеолам.

Согласный [r] похож на русское «р», с той только разницей, что испанский согласный одноударный, и при его чтении язык не должен вибрировать (как, например, в слове «паром»). Этот звук никогда не встречается в начале слова. На письме передается буквой *r*.

Согласный [r], буква «ере»**3. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):**

- *Между гласными:* ара, аро, oro, caro, pero, cara, cura, puro, pura, para, ópera, mira, enero, mora, manera.
- *Рядом с согласным:* pro, primo, prima, proa, creo, crea, otro, trío, arpa, Arturo.
- *В конце слова:* por, par, peor, parar, curar, mar, manar, menor, morar, arrear.

Согласный [l] тверже, чем русское [ль], но мягче, чем русское [л]. На письме передается буквой *l*.

Согласный [l], буква «еле»**4. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):**

- *В начале слова:* la, le, li, lo, lu, Lola, lila, lama, luna, lima, lupa, lomo, lelo, lana, la mano, la cara, la cola.
- *В середине слова:* hola, halo, olé, pelo, calo, poío, palo, hilo, pila, mula, malo, olor, calor, color, copla, plano, plan, pleno, alpaca, olmo, olmeca, perla, pulpo, palpar, el puro, el paro, el mirlo, el otro.
- *В конце слова:* él, cal, mal, col, moral, Ópel, opal.

Согласный [s] произносится как русское [ш], сильно сдвинутое вперед, к альвеолам. При его прочтении не должен слышаться свист. На письме он передается буквой *s*, либо буквой *x* перед согласными*.

Согласный [s], буквы «ese» и «quis»

5. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- *В начале слова:* sa, se, si, so, su, sepa, sapo, supo, saca, sacar, seca, secar, sur, sino, sano, sonar.
- *В середине слова:* eso, esa, ese, oso, asa, caso, cosa, asco, asolar, asomar, muslo, pensar, isla, asno, la saca, lo saca, lo sano, la sarna.
- *В конце слова:* dos, caos, pus, Pas, más, menos, mes, París.
- *В разных позициях:* esos, esas, soso, sosos, sosa, sosas, seso, sesos, asesor, coser, casar, sacar, secar, costa, esposo, esposa.
- *X перед согласным:* excusar, excusa, exponer, expone, explicar, explica, explorar, explora, expresar, expresa.

Согласный [f] похож на соответствующий русский, однако при его произнесении кончики губ слегка растягиваются, и щель между верхними зубами и нижней губой становится уже. На письме передается буквой *f*.
Запомните, что в испанском не существует графемы ~~ff~~.

Согласный [f], буква «efe»

6. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- *В начале слова:* fa, fe, fi, fo, fu, fofo, fofa, feo, fila, fular, fin, flora, frío, Fulano, felpa, flipar.
- *В середине слова:* efe, café, me fío, me flipo, africano, conífero, efímero.

Согласный [ç] похож на русское [ч]. На письме передается сочетанием букв *ch*.

Согласный [ç], буквосочетание «се hache»

7. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- *В начале слова:* chapa, chica, chico, chacona, chulo, chopo, Charo.
- *В середине слова:* hacha, hecho, pecho, cache, ocho, cacho, tocho, mucho, macho, Nacho, chichón, chucho.

* Некоторые носители языка читают *x* перед согласными как [ks].

Согласный [b] чуть более напряженный, чем соответствующий ему русский. Этот согласный возникает только в начале слова или после *m, n*. На письме этот звук может передаваться буквами *b* или *v*. Нет никакого способа по звучанию слова определить, какая из этих букв используется, поэтому написание слов, содержащих эти звуки, надо проверять по словарю.

Согласный [b], буквы «be» и «uve»

8. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- *va, ve, vi, vo, vu, bar, ver, vaca, boca, vale, bata, vaso, beso, verano, blanco, blancura, bromuro, hombre, cumba.*

В позиции между гласными при чтении букв *b, v* смычка между губами ослабевает, и произносится щелевой звук [β], чем-то напоминающий английский [w].

Согласный [β], буквы «be» и «uve»

9. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- *Согласный [β]: Eva, uva, Cuba, alcoba, labor, lavar, cubano, levantar, la vaca, la boca, la vía, la beca, la boba, nube, tubo, tabaco, novela, calvo, carbón, a verlo, al bar, al banco, una barca, una vela, una boca, una vara.*
- *Согласные [b] и [β]: bebe, vive, beber, vivir, beben, viven, bebé, bobo, boba.*

Согласные [d], [t], в отличие от русских, артикулируются кончиком языка у корней верхних зубов, поэтому они **никогда не смягчаются**, даже перед гласными переднего ряда. Поначалу произносить их надо с некоторым напряжением, однако старайтесь **избегать придыхания!**

Согласный [d] возникает только в начале слова или после согласных *n, l*. В позиции между гласными и, особенно, в конце слова смычка ослабевает, и произносится межзубный вариант этого звука, [ð]. При этом язык успевает только быстро коснуться ряда зубов. На письме оба звука передаются буквой *d*.

Согласные [d], [ð], буква «de»

10. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- *Согласный [d] в начале слова и после согласных n, l: da, do, du, dato, don duro, Dolores, danone, droga, drama, anda, mando, almendra, falda, caldo.*
- *Согласный [d] перед e, i: de, di, dime, deme, defender, molde, alcalde, balde dinero, disco, día, director, distar.*

- *Согласный [ð] в начале слога после r*: arder, arde, ardor, burdo, verde, cardo, cordero, verdura.
- *Согласный [ð] между гласными*: prado, cada, oda, nido, avenida, estado, pulido, ha sido, pintado, pintada, cantado, cantada, vivido, vivida.
- *Согласный [ð] в конце слова*: entrad, levantad, hablad, bebed, vivid, echad.
- *Согласные [d], [ð] в разных позициях*: duda, dedo, dado, dudar, verdad, bandido, cándido, dorado, verdadero, dentadura, mordedura, adrede, Universidad, maldad, bondad, Madrid.

Согласный [t] произносится как русское твердое [т]. На письме передается буквой *t*.

Согласный [t], буква «te»

11. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- *Перед согласным или a, o, u*: ta, to, tu, ata, tacón, tapa, tomo, tubo, mata, pata, noto, nota, tostada, falta, piltra, trato, tarta, torta, harto.
- *Перед e, i*: ti, te, ateo, tilo, tiro, tipo, tino, vertido, cortina, discoteca, biblioteca, Tita, teta, trote, tiritar, tutea, tutela, tótem, titán, titánico, tortita.

Согласный [k] похож на соответствующий ему русский звук. На письме он передается двумя способами: буквосочетанием *qu* перед гласными *e, i* и буквой *c* во всех остальных случаях.

В считанном количестве заимствованных слов используется буква *k*.

Запомните, что буквосочетание *qu* встречается только в сочетании *que, qui!*

Согласный [k], буквы «се», «ка», «си»

12. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- *Перед a, o, u, перед согласным и в конце слова*: ca, co, cu, cara, cora, cubo, carta, coca-cola, cola-caó, candela, local, alcohol, acudir, cromático, crac.
- *В иностранных словах*: kilo, kilómetro, kefir.
- *Перед e, i*: que, quero, quito, quepa, química, alquímico, quechua, quemar, me quedo, orquídea, ataque, por qué, máquina.

13. Вставьте пропущенную *c* или *qu*, обозначающую звук [k]:

...edar, lo...o, mar...é, a...el, a...uario, mo...eta, ...uadro, ...on...e, lo...uaz, pa...ete, ...oña...

Согласный [θ] произносится кончиком языка, помещенным между зубами, он похож на английский согласный *th*. На письме он передается двумя буквами: *c* перед гласными *e*, *i* и *z* в остальных случаях.

Буквосочетание *cc* читается как два звука:

acceder — [akθed'er]

Также как два звука читается сочетание *sc*:

ascender — [asθen'der]

Согласный [θ], буквы «се», «ceta»

14. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- *Перед e, i*: *ce, ci, cero, cine, centro, cebra, ceta, celo, cita, cintura, peces, cenicero, ácido, meser, nace, placer, hace, hacer, cacé, empecé, nació.*
- *В остальных случаях*: *za, zo, zu, zapato, zócalo, zona, zumo, zulo, Zamora, taza, pozo, ozono, azul, parezco, merezco, conduzco, traduzco, empezó, organizó, vez, coz, haz, paz, pez, voz, lápiz.*
- *В разных позициях*: *zurcir, ceniza, cereza, cacique, cocer, caza, acequia, corazón, occitano, accidente, occidental.*



15. Вставьте пропущенную *c* или *z*, обозначающую звук [θ]:

ta...a, ...enar, nari..., ...ilindro, ...ebra, me...edora, ca...ador, a...úcar, a...era, in...endio, ...erve...a

16. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- *Сочетания звуков [θ] и [s]*: *ascensor, suceso, sucesión, cesar, César, cesta, asceto, obsceno.*
- *Сочетания звуков [ð] и [θ]*: *cada cena, ceder, predecir, organizado, cabezada, zurcidora.*
- *Разные сочетания*: *Su acción no cesa. Esa vez sólo tres cestas. Cada vez que vas al cine comes cereza. En la ciudad suceden cosas obscenas. La caza pasa cerca de mi casa. Esa solución es para los necios. En Ceuta no se cecea.*

17. Escribe el sonido que oigas. Прослушайте запись, определите, какой звук пропущен, и заполните пробелы буквами *f, c, z*:

re...ar, nego...io, ...eo, pre...erir, ...oo, pre...io, ca...adora, pere...a, ...eni...a, vo...i...erar, o...re...er, lec...ión

18. Escribe el sonido que oigas. Прослушайте запись, определите, какой звук пропущен и заполните пробелы буквами *z, c* или *s*:

me ca...o, no...ivo, Ramíre..., ...olar, co...inar, ...urdo, ...endero, ca...uela, me...ón, ...ordo, ...arago...a, ...e...aron, la...civo, andalu..., marte..., as...ensor, ...ere...al.

Согласный [g] произносится в начале слова и после n как соответствующий ему русский звук г. В других позициях смычка слегка ослабевает, и произносится звук [ɣ], подобный украинскому «г». На письме эти согласные передаются двумя буквами: **gi** перед гласными *e, i* и **g** в остальных случаях. Обратите внимание, что в сочетании **gua** [gwa], **guo** [gwo] (*antiguo*) произносятся все три звука.

Согласный [g], [ɣ] буква «ge»

19. Прослушайте и повторите (*Escucha y repite*):

- *Согласный [g] в начале слова: gato, gota, gusano, gordo, gusta, golondrina, goma, gama, gas, globo, grito, grano, glotón.*
- *Согласный [ɣ] между гласными: lago, pago, hago, trago, mago, nogal, Simago, una gata, una gota, la gorda, lagarto.*
- *Согласный [ɣ] рядом с согласным: siglo, regla, talgo, algo, al gato, colgar, cargo, ergonómico, órgano.*
- *Согласный [g] перед e, i: guerra, guía, guirnalda, águila, Águeda, guinda, burgués, entregué, cargué, pagué, Migui.*
- *Согласные [g], [ɣ] в сочетании gua: guaraní, guagua, agua, Guadalupe, aguacate, igual, iguana.*



20. Вставьте пропущенную **g** или **gu**, обозначающую звук [g] или [ɣ]:
bra.....eta, mi.....a, car.....e, en.....ordar, amar.....ura, fre.....ar, er.....ir

21. *Escribe el sonido que oigas.* Прослушайте запись и вставьте пропущенную **g** или **gu**:

.....ordo,ante,ota, pe.....ar,indal,iri, i.....alar, ri.....or,iso, le.....a

Согласный [x] произносится более глубоко, чем соответствующий ему русский. При его прочтении язык вибрирует, как при полоскании горла всухую. Этому звуку соответствуют две буквы: **g** перед гласными *e, i* и **j** во всех позициях.

Отметим, что **j** может встречаться и перед *e, i*, в частности, в суффиксе **-aje**.

Согласный [j], буквы «je» и «jota»

22. Прослушайте и повторите (*Escucha y repite*):

- *Перед e, i: je, gi, gema, gira, geranio, gitano, gemelo, gimnasio, gesto, geógrafo, general, coger, agitar, lógico, agencia, religión, Virginia.*
- *В остальных позициях: jota, ajo, hijo, hija, Julia, José, majó, jarra, junto, jirafa, ajete, cojo, garaje, viraje, paisaje, ajenjo, ajonjolí.*

- *В разных позициях:* gigante, me quejo, geológico, jaque, jeque, Jorge, Joaquín, guajolote.

Согласный [r] похож на русское раскатистое «р». При его прочтении поначалу следует прилагать усилия, чтобы вибрация языка была слышна. Этот звук передается буквой *rr* или же буквой *r* в начале слова и после *l, n, s*.

При сочетании конечного *-s* и начального *r*- звук *s* не читается:
las ratas — [la'gratas]

Согласный [r], буквы «ere» и «erre»

23. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- *В начале слова:* ra, ro, re, ri, ru, rata, roto, reto, rito, ruta, remo, rico, ropa, rutina.
- *После l, n, s:* al rato, honrado, alrededor, al ritmo, Enrique, un rato, israelí, los roces, los ritos, las ramas, unas ratas, mis ratos, más ropa.
- *Буквосочетание rr:* arroba, artoz, arrebato, carro, porra, perro, arriba, arras.

Согласные [r], [rr]

24. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- *Пары различающихся по смыслу слов:* para, papa, pero, perro, pera, perla, ara, arra, mira, mirra.
- *В разных позициях:* reforma, remor, roer, honrar, raro, repertorio, reparar, remar.

25. Escribe el sonido que oigas. Прослушайте запись и впишите пропущенную *r* или *rr*:

que.....a, guita.....a, re.....a, unamo, ínteg.....o, ba.....o, lasutas, que.....e.....,
rá.....oso, se.....a....., ca.....e.....a

Сочетание [ks] передается буквой *x* в позиции между гласными.

Сочетание [ks], буква «equis»

26. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- máximo, léxico, exótico, hexagonal, sexagésimo, exagerar, axioma.

Согласный [ŋ] похож на соответствующий русский. Однако перед рядом согласных он уподобляется им по звучанию:

- перед губными *m, p, b* он произносится как [m]
- перед заднеязычными *g, k* он произносится как носовой заднеязычный [ŋ].

Согласный [ɲ], буква «ење»

27. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- *В начале слова:* na, ne, ni, no, nu, nada, nido, nudo, neto, novato, nube, nabo, nevera, nimbo.
- *В середине слова:* uno, pana, pino, pena, Canadá, anodino, anis, enero, ánimo, ONU.
- *В конце слова:* ven, van, son, ten, pon, con, sin, cantan, dan, jalón, saben, dicen.
- *Перед т, р или b/v:* invento, en vano, en verano, envío, ambos, ámbar, un bote, un búho, un buque, un puro, un pero, un piso, un paso, un mar, un montón, un metro.
- *Перед g или c/qu/k:* tango, bingo, hongo, tongo, pongo, tengo, fango, un gato, un gusano, un caso, un queso, un coche, un kilo, banquete, nunca.

Согласный [ʎ] произносится как русское [й], только заметно более напряженно. В некоторых районах Испании и Латинской Америки этот звук могут произносить как [дж] или [ж]. Этот звук возникает только **в начале и середине слова между гласными**.

На письме он обычно передается двумя способами: буквой *y* и буквосочетанием *ll*. По звучанию слова невозможно определить, какое написание используется, поэтому эти слова надо проверять по словарю.

Обратите внимание, что союз *y* («и») перед словом, начинающимся на согласный, читается как [i]: *Miguel y Pedro* — [Migeli Pedro]

Согласный [y]. Буквы «i griega», «ele doble»

28. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- *В начале слова:* ya, llamo, yegua, llena, llamar, llover, llanto.
- *В других позициях:* bella, silla, mantequilla, sello, pollo, billar, millón, mayo, el llano, el hielo, en llamas, conyugal, sal ya, él llama, el yugo, el llanto, en Lloret, en llamadas.

Согласный [ɲ] не имеет аналога в русском языке. Для его прочтения необходимо коснуться неба спинкой языка в том месте, где мы произносим [нь] и с усилием разорвать смычку. Избегайте произнесения [нь] вместо [ɲ]!

Согласный [ɲ], буква «ење»

29. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

- *В начале слова:* ña, ñe, ñi, ño, ñu, ñoño, ñame.
- *В середине слова:* año, niño, eñe, añejo, puño, montaña, tamaño, castaño, compañero, cuñado, cuñada, baña, daña, pequeño.

Теперь, освоив согласные звуки, попрактикуйтесь в правильном чтении гласных звуков.

Гласный [а]

30. Прочитайте вслух:

- *Под ударением:* la, pare, tarde, capa, cantar, parar, caro, pato, sale, pare, dale abre, saca, vasa, falda.
- *В безударной позиции:* cola, tambor, pavor, hola, copa, calor, sabor, proa, pastor

31. Подчеркните ударный слог (Subraya la sílaba acentuada):

Dame/ tomas/ para/ compra/ pasas/ hache/ papel/ mañana/ magdalena/ caramelo/ andar/ factor/ camarada/ armar/ pastel/ hablabais.

Гласный [е]

32. Прочитайте вслух:

- *Под ударением:* me, te, le, meta, lema, pera, tecla, pena, deme, tenga, sepa, tela, pétalo, teta, paté, lean, sean, saeta.
- *В безударной позиции:* tape, ate, dile, ponle, bate, catre, cafe, catre, cae, cante, metal, sale, caen, dale, hable, compre, mire..

33. Подчеркните ударный слог (Subraya la sílaba acentuada):

Este/ tener/ café/ saber/ Pedro/ poema/ caer/ Pepe/ paralela/ metro/ esperas/ caen/ cafetera/ espaldera.

Гласный [i]

34. Прочитайте вслух:

- *Под ударением:* pico, mio, hilo, higo, sí, pito, chico, dilo, mirlo, relictó.
- *В безударной позиции:* motin, rápido, cálido, Milán, inerte, pólipó, policromo.

35. Подчеркните ударный слог (Subraya la sílaba acentuada):

pico/ rico/ simétrico/ estío/ ilegal/ secretaria/ sólido/ mili/ mitin/ sinfin/ feliz/ limón/ capital/ libros/ pingüino/ apetito.

36. Escribe el sonido que oigas. Прослушайте запись и впишите пропущенную гласную *i* или *e*:

t...nista, hüm...do, p...stachos, ásp...ro, nóm...na, m...dimos, p...staña, Lér...da, p...dazo, p...dió, t...mura, s...rvimos, am....naza

Не забывайте, что звук [o] не редуцируется в безударной позиции!

Гласный [о]

37. Прочитайте вслух:

- *Под ударением:* ganó, cola, poca, toma, pastor, candor, entró, paró, clamor, mota, lote, furor.
- *В безударной позиции:* ato, hablo, hago, digo, paro, blanco, canto, entro, como, toro, coro, coco, loro, moco, poco, foto, peco, seco, comer, comprar, postal, colorado, colorada, caramelo, corona, coloco, monotonía, polaco, checo, Monaco, Alberto, Paco, Filomena.

38. Подчеркните ударный слог (Subraya la sílaba acentuada):

paloma/Cortázar/ personas/ profesor/ control/ candor/ moneda/ nombrar/ valor/
hostal.

Гласный [у]

39. Прочитайте вслух:

- *Под ударением:* uso, Hugo, nunca, puro, duro, surco, bruto, mudo, cura, locura, ternura, húmedo, atún.
- *В безударной позиции:* humor, tumor, pudor, buscó, sumó, conductor, lunar, fumar, curar, estupendo.

40. Подчеркните ударный слог (Subraya la sílaba acentuada):

cuna/ sudor/ fidula/ escupir/ pulsar/ fumabais/ fumen/ fisura/ hurto/ cultura/
asumir/ minuto.

ДИФТОНГИ — DIPTONGOS

Дифтонг — это пара гласных звуков, произносящихся как один слог; при этом один из гласных дифтонга произносится как полугласный. Это значит, например, что слово *bueno* состоит не из трех слогов *bu-e-no*, а из двух — *bwe-no*.

Дифтонги есть и в английском (*web*), и во французском (*moi*), и в немецком (*kleine*). В испанском дифтонги образуют гласные *i*, *u*, которые соответственно будут произноситься как [j], [w]:

bueno — ['bweno], *tiene* — ['tjene].

Если *i*, *u* стоят рядом, дифтонг образует первая из них:

viudo — ['bju-do], *cuido* — ['kwi-do]*.

Чтобы передать сочетание звуков [kw] используются буквы *cu*:

cuarto — ['kwarto]

Чтобы передать сочетание звуков [gwe], [gwi] используют диерезу *güe, güi*:

lingüista — [lin'gwiستا]

* За исключением слова *tuu*.

Дифтонги [aj], [ej], [oj], [uj]**41. Escucha y repite:**

dais, aire, peine, veis, boina, sois, veinte, entráis, coméis, veáis, cojáis; voy, soy, estoy, doy, hay, hoy, muy, ley.

Дифтонги [aw], [əw], [ow]**42. Escucha y repite:**

fauna, jaula, eunuco, reunido, COU, deuda, Australia, Europa, europeo.

Дифтонги [ja], [je], [jo], [ju]**43. Escucha y repite:**

piano, fobia, pie, cielo, aria, acción, edición, estación, siete, viento, limpio, adiós, ciudad, viuda, Paco y Ana, plata y oro, ¿y eso?, y otro.

Дифтонги [wa], [we], [wi], [wo]**44. Escucha y repite:**

agua, bueno, buenos días, fue, fui, fuimos, fueron, ruido, continuar, continuo, igual, igualar, distribuir, intuir, puerta, pues, Luis, Juan, acuoso, aplaudir, cuaderno, cuota, cuero, cuido.

45. Escribe el diptongo que oigas. Впишите пропущенный дифтонг:

nac.....n/ s.....lo/ nov.....mbre/ n.....tro/ v.....nto/ s.....s/ Aleman...../ v.....nte/
f.....ste/ S.....cia/ tr.....ma/ pregunt.....s/ S.....za/ s.....mpre/ s.....vecito/
Es.....dor/ ling.....stica/ v.....mes/ Rus...../ D.....ro/ cinc.....nta/ lluv...../.....ska-
di/rel.....no/.....d.....nc.....

Если дифтонг надо прочитать как две гласных, каждая из которых образует слог, над дифтонгообразующей гласной ставится графическое ударение.

С р а в н и т е: *secretaria* — [se-kre-'ta-rja] *secretaría* — [se-kre-ta-'rí-a]

Обратите внимание, что ударение может стоять и на сильной гласной дифтонга, в этом случае дифтонг сохраняется: *entráis* — [ent-'rais]

46. Escucha y repite:

policía, policiaco, melodía, melodioso, María, Mario, continúo, continuo, vacía, vaciar, me río, se río, sería, seria.

47. Прослушайте запись и, при необходимости, поставьте ударение:

ambiguo, te ríes, serio, teoría, monopolio, estarian, insinuo, cuadra, cogeis, duo, lio, volvio, quiero, vendria

ТРИФТОНГИ — TRIPTONGOS

Трифтонг — это три гласные, читающиеся как одна. В испанском трифтонги встречаются редко, только в некоторых глагольных окончаниях: *cambiáis* — [kam-'bjajs]

Трифтонги [jaj], [je], [waj], [wej]

48. Escucha y repite:

estudiáis, estudiéis, limpiáis, limpiéis, situáis, situéis, actuáis, actuéis.

49. Escribe el triptongo que oigas:

Roc.....s/ensuc.....s/camb.....s/esp.....s/acent.....s/contin.....s/Urug...../b...../
pint...../dibuj...../limp...../estud...../estrope...../act...../Camag.....

СЛИЯНИЕ ГЛАСНЫХ — SINALEFA

В испанском языке в потоке речи две рядом стоящие гласные всегда сливаются в одну: ¿*Qué estudias?* = ['kes'tudjas].

Сливаться могут и разные гласные, при этом одна из гласных может превращаться в полугласную или совсем выпадать: *Ha entrado* — ['ajn'trado].

Важно уметь, исходя из грамматических соображений, восстанавливать пропущенную гласную.

50. Прослушайте и подчеркните случаи слияния гласных. (Escucha y subraya los casos de sinalefa):

Hoy viene Edgar. Ha abierto ya. ¿Qué vas a hacer? Va al mercado. Tengo ocho hijos.

Me estaba lavando los dientes cuando oí que el teléfono sonaba.

Era antes de comer cuando solía ir a Alcira para recoger la fruta.

Cuando oigo las noticias no me expliques nada y déjame escuchar.

Esta semana tiene éxito el batido de coco holandés.

51. Прослушайте и подчеркните случаи слияния разных гласных (Escucha y subraya los casos de sinalefa de dos vocales distintas):

¿Qué hora es? Va a la estación. Van a estar aquí. Una experta. Uno es como es. No lo hace mal. No me hagas caso. No lo escuches. No hace nada. No sabe a nada. No tiene hambre. No me hagas caso. No te apures. No te arrepientas.

52. Прослушайте и подчеркните случаи слияния трех гласных. (Escucha y subraya los casos de sinalefa de tres vocales):

Vengo a olerlo. Hay hambre. Fue a oírte. Hoy es veinte. Viene a escuchar. Tengo ahora clase. Siempre ha estado así. Huele a eneldo. Díselo a Esteban.

53. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):

Sabe a hueso. Nadie ha ido. No hay hierba. No he aumentado. No hay esperanza. Sí hay uno. Siempre hay huesos. Sabe a huevo. Calle y oiga. Observa y augura.

54. Прочтите, связывая слова в интонационные группы:

Estoy en casa. Estoy en Francia. ¿No estás en la universidad? ¿Estás en casa de Esteban? ¿Dónde estás? Estoy en Inglaterra. Está en el mercado. ¿Dónde estás ahora? Estoy en casa de Pilar. ¿Dónde está el abuelo? Estoy en el metro. Está aquí, en la cocina. De Europa a Asia.

55. Прослушайте три серии букв и составьте из них по 10 слов. (Escribe las letras que oigas. En total tienes que escribir 10 palabras distintas.)

F/C/Z

56. Escribe las palabras que oigas, luego busca su significado en el diccionario:

cena, fino, cerca, fiero, feo, cero, ciego, zarza, cielo, zueco, celo, cima, fisura, zapato, zócalo, farola, fresa, zorro, Zamora, ciruela, flora, fauna.

57. Marca la palabra o secuencia de palabras que oigas (se repite tres veces):

- | | |
|---------------|--------------|
| 1. ¿Hay uvas? | ¿Hay lluvia? |
| 2. Juan y Ana | Juan llama |
| 3. No llora | No hay hora |
| 4. Llévate | Hierba y té |

C/ QUI/ K/ X/ CC58. Escucha y completa con *c*, *qu*, *k*, *x* o *cc*:

.....asa,uesta,.....ómo,.....efir,uelgo,ieto,.....eso,iso,emar,eri-
do,ama, c.....céntrico, c.....amen,uando,uatro, e.....ótico, a.....ión, e.....ilio,
.....eimada,uarenta,uarto, a.....ioma, ...ién, ...uándo,esadilla, ...olor.

59. Escucha y repite.

I Parte

Mi abuela tiene un camello,
Es un camello muy bello.

El camello come mantequilla
El camello lleva zapatos
de piel amarilla.

El camello es amigo del caballo
El camello es amigo de la llama,
De llama hija y de mamá llama.

El camello va en platillo volante,
El camello lleva un sombrero
Elegante.

El camello tiene el pelo rubio,
Es flaco y a veces, sucio.
El camello tiene los ojos grandes,
El camello lleva flequillo y tiene
Verdes lunares.

El camello habla chino y japonés,
El camello baila flamenco al revés.

El camello está loco,
Vive en el Orinoco.

II Parte

Hoy el camello va en carro,
Hoy lleva el pelo rizado.

Lleva una gorra roja,
Y en la oreja una hoja.

Su amiga es una rana,
Es una amiga muy rara.

La rana se llama Renata
Y se parece a una rata.

El camello y Renata se aburren,
Se van al río y se hunden.
Salen corriendo de las aguas,
Se llenan de barro y de algas.
Renata se va a su casa,
El camello no sabe qué pasa.

III Parte

Renata estudia filosofía
Y vive con su amiga Sofia.
Trabaja en una cafetería.

En la cafetería venden
Bollos suizos y porquerías.

El camello toma aceitunas, café
Pimientos y un pastel.

El pastel es de pepinos y nata,
El pastel lo ha hecho Renata

Dentro del pastel hay una sorpresa
Es una mosca de fresa.

El camello la mira y piensa
Yo no me como a esa.

Incluso piensa si es necesario
Empezar a rezar el rosario.

IV Parte

Renata es asceta,
Renata nunca cena,

Renata es capciosa y ociosa,
Renata no es insidiosa.

Renata es sutil y solícita,
Renata toca la citara.

Renata no vacila,
Renata es mi vecina.

Renata es fina y obscena,
Renata no es hechicera.

Renata es efímera
Y sincera.

ИНТОНАЦИЯ — ENTONACIÓN

При чтении повествовательного предложения интонация поднимается наверх на первом ударном слоге, затем, не меняясь в ходе дальнейшего чтения, опускается в самом конце после последнего ударного слога.

При чтении вопроса, начинающегося с вопросительного слова, интонация, начинаясь выше обычного уровня, постепенно опускается к концу предложения.

При чтении других типов вопроса интонация опускается после первого ударного слога и поднимается на последнем слоге.

При чтении восклицания фраза имеет два пика — первый слог и последний ударный.

60. Прослушайте и повторите (Escucha y repite):**1. Повествовательные предложения (Enunciaciones):**

Tenemos poco tiempo/ Hoy hace buen día/No tengo reloj/ El número de teléfono es erróneo/ El centro meteorológico pronostica lluvias para mañana/ Nadie lo ha visto salir/ Se nos hace tarde/ Mañana por la tarde la reunión es a las siete.

2. Восклицательные предложения (Exclamaciones):

¡Qué pena que no estés!/ ¡Cuánto tiempo sin verte!/ ¡Cómo te hemos echado de menos!/ ¡Nos alegramos de verte!/ ¡No me digas!/ ¡Cómo que se ha ido!/ ¡Qué difícil! ¡Qué lástima no haberte conocido antes!

3. Приказы (Mandatos):

Dame un cigarro/ Cierra la puerta/ Cállense por favor/ Date prisa / No vengas tarde/ Quita de ahí/Cuéntamelo todo/ No fumes/ No tengan miedo/ Siéntate bien y come como es debido.

4. Частный вопрос (Preguntas parciales):

¿Quién ha visto la película?/ ¿Cómo estás?/ ¿Por qué no vienen?/ ¿Qué vas a hacer hoy?/ ¿Cuánto cuesta?/ ¿Cuál de los dos te gusta?/ ¿Quiénes son esos?/ ¿A dónde vas?/ ¿De dónde son?

5. Общий вопрос (Preguntas generales):

a) ¿Vas al cine? / ¿Está Juan? / ¿Te gusta la primavera? / ¿Tienes coche? / Están contentos, ¿no? / ¿Venís a cenar con nosotros? / No tenemos hambre, ¿verdad, Julia?

b) Y Juan, ¿viene? / Y los apuntes, ¿los tienes tú? / Y el coche, ¿dónde lo has dejado? / Y tus padres, ¿van al cine? / Y en otoño, ¿qué tiempo hace?

6. Перечисление (Enumeraciones):

Утвердительное (Afirmativa):

1. En esta tienda tienen pan, verduras, legumbres, fruta, conservas, leche, yogures, frutos secos y chocolates.
2. Le dijo que era vago, tonto, sucio, descuidado, negligente, irresponsable e impresentable.
3. Me mandaron por correo los sobres, los folios, los sellos, los lacres y las plumas.
4. Nos dieron de comer ensaladas, sopa, pescado, carne, postre, café, copa y puro.

Отрицательное (Negativa):

1. En tiempos de guerra no había ni pan, ni leche, ni huevos, ni mantequilla, ni dinero para comprarlo.
2. No quiero que me digas que no te ha dado tiempo, ni que has llegado tarde, ni que tienes dolor de cabeza, ni nada.
3. No tenía nada para empezar a trabajar, ni lienzo, ni pinceles, ni caballete, ni paleta, ni esencia de trementina.
4. No nos dio ni las gracias, ni se despidió, ni dejó una nota, ni nos llamó por teléfono.

61. Прослушайте и определите, какие из следующих фраз являются повествовательными, восклицательными, приказами, вопросительными или перечислением (De las siguientes frases que vas a oír indica cuáles son enunciación, exclamación, mandato, pregunta o enumeración).

ПРАВИЛА ПОСТАНОВКИ УДАРЕНИЯ — REGLAS DE ACENTUACIÓN

По позиции ударения испанские слова делятся на три группы:

- Слова с ударением на последнем слове ("las agudas"). В этих словах ставится графическое ударение в том случае, когда они оканчиваются на гласную, **-н** или **-s**.

Например: *Moscú, jabalí, vendrá, comió, pegué, estación, veintidós.*

- Слова с ударением на предпоследнем слоге ("las llanas"). В этих словах ставится графическое ударение в том случае, когда они оканчиваются на любую согласную, **кроме -н** или **-s**.

Например: *cáncer, álbum, estiércol.*

- Слова с ударением на третьем от конца слоге ("las esdrújulas"). В этих словах графическое ударение ставится всегда.

Например: *miércoles, mecánico, cómodo.*

Графическое ударение может использоваться для различения омонимичных слов: *te* — тебе, *té* — чай; *si* — если, *sí* — да; *sólo* — только, *solo* — один, одинокий.

Запомните также, что вопросительные местоимения всегда пишутся с ударением: *¿qué?*, *¿quién?*, *¿cómo?*,...

62. Прослушайте запись и поставьте ударения там, где это необходимо (Escucha y pon los acentos) :

Cesar Oscar Enrique jardin Carlos Carmen Asuncion metro autobus coche arbol
 cafe meson plaza balcon banco ciudad avion taxi central vinculo musica telefono
 orbita miercoles pajarо arboles politica estúpido Mexico fantastico republica cosa
 hago dicen judio semana libro crater habil cama lapiz martes acento indio ¿Que?
 ¿Donde? ¿Cuando? dieciseis facil buzón adios tío tía día venía Amparo volar
 decir mujer pared cinico imbecil tonto horror hola.

Основной
курс

Часть вторая



Lección (1)

	Gramática	Área comunicativa	Léxico	Texto
Parte 1 <i>¡Hola!</i> <i>Soy Manuel</i>	Имя существительное. Определенный артикль. Предлоги <i>a, en, de</i> . Ед.ч. глаголов <i>estar, ir</i> . Вопросы <i>¿Dónde?, ¿A dónde?, ¿De dónde?, ¿De quién?</i> Будущее время (<i>Futuro Perifrástico</i>).	Знакомство. Планы.	Основные объекты города. Месяцы.	
Parte 2 <i>Es una chica muy guapa</i>	Имя прилагательное. Ед. ч. глагола <i>ser</i> . Оппозиция <i>ser/estar</i> с прилагательными. Восклицания. Неопределенный артикль перед существительным с определением. Глагол <i>tener</i> . Указательные местоимения <i>este, esta</i> .	Телефонные разговоры. Реакция на события.	Основные прилагательные.	
Parte 3 <i>Es médico y tiene los ojos azules</i>	Мн. ч. существительных и прилагательных. Отсутствие артикля. <i>tener que + infinitivo</i> . Мн.ч. глаголов <i>ir, ser, estar</i> .	Рекомендации. Описание внешности.	Числительные от 0 до 12. Профессии.	
Parte 4 <i>Mañana viene mi tío con su hija.</i>	Глагол <i>venir</i> . Оппозиция <i>ir/venir</i> . Притяжательные местоимения. Предлоги <i>con, para</i> . Интенсификаторы <i>mucho, muy, bastante, demasiado</i> .	Спланируем себе дом.	Числительные от 13 до 100. Дом.	<i>Mi familia</i>
Parte 5 <i>Aquí hace mucho calor en verano.</i>	Вопросительные местоимения.	Выражение мнения.	Погода. Времена года Дом (продолжение).	<i>El tiempo</i> <i>Mi casa</i> <i>Por el camino de oro</i> (J.R. Jiménez)

Humor

Diálogos: I. *¿Vas a clase?* II. *En el hotel*

Audionovela: *Pepe va a Cabo Verde*

Primera parte

¡Hola! Soy Manuel

Существительные в испанском языке бывают двух родов: мужского и женского.

- Слова **мужского** рода, как правило, оканчиваются на **-o**.

Также к мужскому роду относятся интернациональные слова, оканчивающиеся на **-ma, -ta**.

- Слова **женского** рода, как правило, оканчиваются на **-a, -dad, -ción**.

И с к л ю ч е н и я: *la mano* — рука, *la foto* — фотография, *el día* — день.

В остальных случаях род слова определяется по словарю.

В испанском языке существительные почти всегда употребляются с артиклем.

Определенный артикль единственного числа:

el — для слов мужского рода, *la* — для слов женского рода

¡Ojo! (Внимание!) Перед именами собственными артикль, как правило, не ставится.

1. Поставьте артикль и прочитайте:

mercado, casa, problema, cafetería, bar, universidad, estación, tema, verdad, nación, metro, ciudad.

Чтобы представиться, говорят: *Hola, soy Pablo, María, Marta...*

На это обычно отвечают: *Soy Ramón, Pili... ¿Qué tal?**

Или чуть более формально: *Encantado/encantada* (в зависимости от рода).

Чтобы попрощаться, обычно говорят: *¡Hasta luego!* или *¡Adiós!*



2. Прочитайте диалоги и представьтесь друг другу:

— Hola, soy Pili.

— Soy Ana. Encantada.

— Yo soy Ramón. ¿Qué tal?

— Buenos días. Soy Juan Marcos.

— Soy Pablo Casares. Encantado.

Сочетания с предлогом *en* всегда отвечают на вопрос: *¿Dónde?* (Где?).

Например:

en el mercado — (где?) на рынке, *en Inglaterra* — (где?) в Англии

* Перевернутый знак вопроса ставится в начале вопросительной интонации.

3. Переведите:

a) En la universidad, en el museo, en la oficina, en el supermercado, en el centro, en casa*, en Rusia, en el hotel, en el hospital, en Francia, en Alemania.

b) В метро, в кафе, в баре, в Германии, на работе, на рынке, на станции, в музее, дома, в городе.

Глагол-связка *estar* (быть, находиться где-то) обычно употребляется с предлогом *en*.

estar

estoy — я нахожусь

estás — ты находишься

está — он находится

¡Ojo! В испанском нет необходимости уточнять подлежащее, поскольку оно однозначно определяется по глагольной форме. Местоимения *yo* (я), *tú* (ты), *él* (он), *ella* (она) употребляются только тогда, когда нужно их особенно выделить:

Yo estoy en el centro. ¿Y tú? — Я в центре. А ты?

Напротив, глагол должен обязательно присутствовать в любой фразе.

Сравните:

Я в центре. — *Estoy en el centro.*

Например:

Estoy en Francia — Я (нахожусь) во Франции

¿Está en casa de Esteban? — Он (дома) у Эстебана?

¿Dónde estás? — Ты где?

Для ответа на вопрос используются слова *sí* (да) и *no* (нет). *No* перед глаголом выражает отрицание и переводится как «не».

¿Estás en casa? — *No, no estoy en casa.* — Ты дома? — Нет, я не дома.

4. Переведите:

a) *Estoy en Inglaterra. Está en Alemania. ¿Estás en el centro? ¿Estás en el cine?*

— *¿Dónde está Marta?* — *Está en el mercado.* — *¿Y la tía?* — *También.*

— *¿Dónde está Ramón?* — *Hoy está en la Universidad.*

— *Estoy en casa de Pilar. ¿Y tú? ¿Dónde estás ahora, en casa?* — *No, estoy en el metro.*

— *¿Dónde está el abuelo?* — *Está aquí, en la cocina.*

b) Она в Англии. Он в Италии. Ты в университете? Я в кино.

— Ты где сейчас? — Я дома у Исабель.

* В Испании в сочетаниях с предлогами при словах *casa*, *clase* артикль опускается: *a casa*, *en casa*, *de casa*, *a clase*, *en clase*, *de clase*.

- Ты сегодня в университете? — Нет, я сегодня дома.
 — Где Пилар? — Пилар на рынке, а тетя — в университете.
 — Марта здесь? — Нет, ее здесь нет. Она сегодня на работе.



5. Contesta (ответь) en español:

Где ты учишься? Где можно купить билеты? Как проехать до центра? Где мы можем купить продукты? Где она работает? Где сейчас Педро? Где они остановились в Москве? Где бы здесь перекусить?



6. Спросите, где находится ваш собеседник, и ответьте, используя следующие слова:

casa, cafetería, Universidad, centro, metro, teatro, mercado, cine

Modelo: — *¿Dónde estás? ¿En el mercado? — No, estoy en la estación.*

Сочетания с предлогом **a** отвечают на вопрос: *¿A dónde? (Куда?)*.

Предлог **a** сливается с артиклем **el**: **a + el = al**

Например: *al mercado* — (куда?) на рынок; *a Inglaterra* — (куда?) в Англию

¡Ojo! Сочетание «к Андрею» переводится *a casa de Andrés*.

7. Переведите:

a) a casa, a la universidad, a la clínica, a casa de Marta, a casa de Isabel, al cine, al bar, a Rusia, a Italia, al teatro, al metro

b) в университет, на вокзал, во Францию, в Германию, к Пилар, к Исабель, на работу, в центр, в отель, в больницу

Сочетания с предлогом **de** отвечают на вопросы: *¿De dónde? (Откуда?), ¿De quién? (Чей?)*. Предлог **de** сливается с артиклем **el**: **de + el = del**

Например:

del mercado — (откуда?) с рынка; *de Marta* — (чей?) Марты

8. Переведите:

a) de casa, del museo, del centro, a Francia, de Madrid, de Europa, en Italia, del teatro, de la oficina de Pedro, a casa de María, en el libro de Andrés, el festival de San Sebastián, la casa del libro, la estación del metro, el amigo del profesor, la estación de autobuses, el coche de Marta, en el coche de Pedro, la universidad de Ramón, en la universidad de Ramón

b) из Германии, из Италии, из Англии, из университета, из кино, из поликлиники, из бара, из метро, с вокзала, с автобусной станции, из дома книги,

книга Марты, дом Педро, машина учителя, в машине Марты, мадридский фестиваль, университет Марии, в университете Марии

9. Закончите фразы по-испански:

Он сломал ногу, и его отвезли _____.

Ты в метро? Да, я _____.

После занятий пойдем пить кофе _____.

Нам купили билеты на «Двенадцатую ночь», так что мы сегодня идем _____.

Сегодня отменили занятия, и я не пойду _____.

Начальник попросил, чтобы все мы присутствовали _____.

Откуда ты звонишь? Я только что приехал, звоню _____.

Глагол *ir* («идти, ехать, лететь, плыть») обычно употребляется с предлогом *a*.

ir

voy — я иду

vas — ты идешь

va — он идет

Например:

Voy al cine — Я иду в кино

Va a Francia — Он едет (летит) во Францию

Vas a la biblioteca — Ты идешь (едешь) в библиотеку

10. Переведите:

a) *Voy a casa de Pablo. Hoy no voy a Inglaterra. Pedro va al cine. ¿Vas al metro? Voy al mercado. Luego vas al centro. Luisa no va a la oficina hoy. Mañana voy a la universidad. Ahora estoy en la estación y luego voy al mercado. ¿Va a Madrid? No, no va a Madrid.*

b) Я иду домой. Я еду в Германию. Ты едешь во Францию? Сегодня я не иду в Университет. Ты идешь домой? Ты на рынок? Педро не едет в Италию. Луиса сейчас едет на вокзал. Потом он едет в центр. Нет, он не летит в Мадрид.

Конструкция *ir + a + infinitivo* передает будущее время:

Voy a venir tarde. — Я приду поздно.

Va a venir tarde. — Он(а) придет поздно.

11. Переведите:

a) *Hoy no voy a trabajar. ¿Vas a comer? Mañana voy a descansar. Pasado mañana no va a estar en casa. ¿Vas a estar en la Universidad mañana? ¿Vas a*

venir mañana? Voy a estar en Madrid un mes. ¿Qué vas a hacer hoy? Hoy no voy a hacer nada.

b) Я сегодня не буду есть. Завтра меня не будет дома. Она приезжает послезавтра. Ты будешь есть? Завтра он будет работать. Его не будет в университете. Ты сегодня придешь? Ты будешь здесь? Марта сегодня придет поздно. Он пробудет в Италии месяц. Он здесь ничего не будет делать.

12. Переведите диалоги:

- ¿Vas a venir a Moscú? — No, voy a estar en Barcelona. Voy a trabajar.
 — Y Ana, ¿va al concierto? — No, no va a ir. Hoy va a trabajar hasta muy tarde.
 — ¿Dónde estás? — Estoy en la estación. — ¿Vas a venir? — Hoy no puedo. Voy mañana.
 — ¿Vas al cine? — No, no puedo. Voy a estudiar. ¿Y tú? — Yo sí, voy a ir.



13. Поинтересуйтесь планами на сегодня, завтра и послезавтра, используя следующие глаголы:

descansar, estudiar, ir, pasear, leer, salir al campo

Modelo: — ¿Qué vas a hacer mañana? — Mañana voy a leer. — ¿Y pasado mañana? — Voy al museo Dalí.

Meses — Месяцы

enero	январь	julio	июль
febrero	февраль	agosto	август
marzo	март	septiembre	сентябрь
abril	апрель	octubre	октябрь
mayo	май	noviembre	ноябрь
junio	июнь	diciembre	декабрь

¡Ojo! Названия месяцев употребляются без артикля и пишутся с маленькой буквы.

Например: в январе — *en enero*.



14. Спланируйте вдвоем график «месяц — страна». Используйте названия следующих стран:

Polonia, Finlandia, Bolivia, Dinamarca, Inglaterra, Alemania, los Estados Unidos, España, Holanda, Perú, México, Venezuela, Argentina, Ucrania

Modelo: — ¿A dónde vas en enero? — En enero voy a Italia. — ¿Y en febrero? — ...



15. a) Прослушайте запись и заполните таблицу:

Кто? ¿Quién?	Где и куда? ¿Dónde? ¿A dónde?	Когда? ¿Cuándo?
1. el abuelo		ahora
2. la tía		
3.		ahora
4.		
5.		
6.		
7.		

b) В парах попытайтесь выяснить недостающую информацию, задавая вопросы:

¿Quién va...? ¿Cuándo va...? ¿Dónde está...? ¿Dónde va...?

Vocabulario

abuelo <i>m</i> , abuela <i>f</i>	дедушка, бабушка	dónde	где
ahora	сейчас	dormir <i>vi</i>	спать
Alemania	Германия	él, ella	он, она
amigo <i>m</i>	друг	encantado, encantada	очень приятно
aquí	здесь, сюда	estación <i>f</i>	вокзал, станция
autobús <i>m</i>	автобус	España	Испания
bar <i>m</i>	бар	Estados Unidos	США
buenos días	добрый день	estudiar <i>vi</i>	учиться
cafetería <i>f</i>	кафе	festival <i>m</i>	фестиваль
campo <i>m</i>	поле	hacer <i>vt</i>	делать
al campo	за город	hasta	до
casa <i>f</i>	дом	hola	привет!
casa de campo	дача	Holanda	Голландия
centro <i>m</i>	центр	hospital <i>m</i>	больница
cine <i>m</i>	кино	hotel <i>m</i>	гостиница
ciudad <i>f</i>	город	hoy	сегодня
cocina <i>f</i>	кухня	Inglaterra	Англия
coche <i>m</i>	машина	ir <i>vi</i>	идти, ехать
comer <i>vt</i>	есть	leer <i>vt</i>	читать
concierto <i>m</i>	концерт	libro <i>m</i>	книга
contestar <i>vt</i>	отвечать	luego	потом
descansar <i>vi</i>	отдыхать	mañana	завтра
Dinamarca	Дания		

mercado <i>m</i>	рынок	Rusia	Россия
mes <i>m</i>	месяц	salir <i>vi</i>	выходить
metro <i>m</i>	метро	supermercado <i>m</i>	супермаркет
México	Мексика	también	тоже
museo <i>m</i>	музей	tarde	поздно
muy	очень	teatro <i>m</i>	театр
nada	ничего	tema <i>m</i>	тема
nación <i>f</i>	нация	tío <i>m</i> , tía <i>f</i>	дядя, тетя
Noruega	Норвегия	trabajar <i>vi</i>	работать
oficina <i>f</i>	работа, офис	tú	ты
pasado mañana	послезавтра	Ucrania	Украина
pasar <i>vi, vt</i>	гулять, выгуливать	universidad <i>f</i>	университет
Polonia	Польша	venir <i>vi</i>	приходить
problema <i>m</i>	проблема	verdad <i>f</i>	правда
puedo	я могу	y	и, а
qué	что	yo	я
qué tal	как дела		

Segunda parte

Es una chica muy guapa

Прилагательное в испанском языке согласуется с существительным и имеет формы женского и мужского рода.

bonito — красивый, *bonita* — красивая.

Прилагательные, оканчивающиеся на *-e* и на согласную, по родам не изменяются.

16. Переведите и поставьте, где это возможно, в форму женского рода:

moderno, viejo, aburrido, alto, bajo, ocupado, cansado, seguro, alegre, triste, gordo, delgado, negro, rojo, gris, difícil

Глагол *estar* в значении «быть в каком-то состоянии» употребляется с прилагательными:

Estoy seguro. — Я уверен.

Está ocupada. — Она занята.

Estoy muy triste. — Мне очень грустно.

¿Estás seguro? — Ты уверен?

17. Переведите:

a) Hoy estoy muy cansado. ¿Estás segura? El padre de Miguel está ocupado todo el día. Está alegre. Estás muy delgada. Julia está muy gorda. No estoy seguro. ¿Estás triste?

b) Ты занят? Я не уверена. Она очень веселая. Он весь день грустный. Я очень худая. Сегодня я занята. Ты уверен? Ты устал?

Глагол-связка *ser* («быть кем-то, чем-то, каким-то») передает постоянное свойство или длительное качество:

ser

soy — я есть

eres — ты есть

es — он, она, это есть

Soy estudiante. — Я студент.

Eres alto. — Ты высокий.

Es inteligente. — Он умный. / Она умная.

Es mi Universidad. — Это мой университет.

Soy de León. — Я из Леона.

18. Переведите:

a) Soy profesor. Es muy baja. La estación no es muy bonita. Anita es muy alegre. Mi padre es alto. Mi madre es bastante guapa. ¿De dónde eres? Marta es de Burgos. Eres muy simpático. Juan es muy aburrido.

b) Я высокая. Ты студент. Она очень скучная. Университет очень современный. Мой дом красивый. Рынок старый. Мой отец — преподаватель. Моя мать невысокая. Концерт скучный. Откуда ты (родом)? Она откуда? Я из Мадрида, а он из Леона.

19. Переведите и выучите телефонные разговоры:

a) — Dígame.

— Hola, ¿está Pedro?

— No, no está. Lo siento.

— ¿Y Mónica?

— Soy yo. ¿Quién eres?

— Soy Paco.

— ¡Ah, Paco! ¿Qué tal?

b) — Diga.

— Buenos días. ¿Puedo hablar con el señor director?

— ¿De parte de quién?

— De parte de Luis Pérez. Es un asunto personal.

— Lo siento, pero en este momento no está.

20. Переведите:

a) — ¿Quién es? ¿José, eres tú? ¿Qué? — No, soy Juan. — Ah, Juan. — ¿Está José? — No, no está. Está en la oficina.

b) — Привет, Хосе. Это я. — Это ты, Пако? — Нет, это Хуан.

— Кто это? — Это я, Моника.

— Хосе дома? — Нет, его нет. А кто его спрашивает? — Карлос Доминго. По личному делу.



21. Вы звоните по телефону, но очень плохо слышно. Представьтесь и переспросите.

Modelo: — *Hola, ¿está Pedro?* — *¿Qué?* — *¿Está Pedro?* — *¿Quién es?* — *Soy José...*

- С прилагательными, описывающими свойства объекта, может употребляться только глагол *ser*:

Eres inteligente. — Ты умный/умная.

Es interesante. — Он интересный (это интересно).

- С прилагательными и причастиями, обозначающими состояние объекта, может употребляться только глагол *estar*:

Estás cansado. — Ты устал. *Está ocupado.* — Он занят.

- Однако есть прилагательные, которые могут сочетаться с обоими глаголами в зависимости от того, обозначают ли они свойство или временное состояние:

Es gordo — Он толстый (по комплекции).

Está gordo — Он растолстел (в последнее время).

Es verde — Он зеленый (по цвету).

Está verde — Он зеленый (незрелый).

Es joven — Он молодой (по возрасту).

Está joven — Он помолодел (выглядит молодым).

¡Ojo! С существительными может сочетаться только глагол *ser*: *Es profesor*

22. Заполните пробелы формами глаголов *ser* и *estar*.

Juan _____ muy alegre, pero hoy _____ bastante aburrido. María _____ bastante delgada, pero últimamente _____ muy gorda. La oficina _____ muy moderna. ¿_____ cansada? Mi madre _____ muy ocupada hoy. _____ profesora. Julia _____ española. ¿Por qué _____ triste? Tu hermana _____ muy buena.

Восклицания в испанском обычно оформляются со словом *qué*:

¡Qué bien! — Как здорово!

¡*Qué bonita!* — Какая красивая!
 ¡*Qué ocupado estás!* — Какой же ты занятой!
 ¡*Qué pesada eres!* — Какая ты зануда!



23. Составьте восклицания с глаголами **ser** и **estar** и сгруппируйте их в 2 столбика:

bajo, gordo, cansado, aburrido, guapo, bueno, agradable, cómodo, interesante, inteligente, tonto, simpático, delgado, antipático, viejo

Modelo: alto — ¡*Qué alta es!* ocupado — ¡*Qué ocupado estás!*



24. Отреагируйте на ситуацию, используя следующие слова:
suerte, tontería, bien, triste, mal, horror, aburrido, pena

Говорят, президент Америки стал работать дворником.

У моих знакомых вчера взорвалась машина.

Мы решили, что поедем не поездом, а самолетом.

Для пирога надо очистить 2 килограмма грецких орехов.

С завтрашнего дня отменяют квартплату.

Преподаватель испанского заболела.

На ближайший месяц занятия испанским отменяются.

Хуан выиграл машину в лотерею.

Modelo: сегодня показывают 225 серию Санта Барбары. — ¡*Qué aburrido!*



25. Придумайте ситуацию и отреагируйте на нее восклицанием, воспользовавшись моделью предыдущего упражнения.

Прилагательное в испанском обычно ставится **после** существительного. В этом случае перед существительным обычно употребляется **неопределенный артикль**:

un chico alto — высокий парень, *una casa alta* — высокий дом

¡**Ojo!** При единичном объекте всегда ставится **определенный артикль**.

Сравните:

una casa blanca — (какой-то) белый дом

la Casa Blanca — Белый Дом (резиденция президента)

26. Переведите, обращая внимание на артикль и позицию прилагательного:

a) la Plaza Roja, una estación moderna, la Universidad Vieja, el mercado negro, un chico simpático, una chica baja, una persona agradable, una persona antipática, una clase aburrida, un libro interesante, un profesor pesado, un chico divertido, un coche estupendo, un chico tonto, una ciudad preciosa

b) Старая Площадь, современный университет, милая девушка, высокий дом, Старый Рынок, интересный человек, скучная книга, веселый урок, старый преподаватель, красивая девушка, парень низкого роста, приятный урок, глупая книга, милый человек, современный город.

На вопрос *¿Cómo es?* отвечают прилагательными, описывая внешность и характер:

— *¿Cómo es tu hermano?* — *Es alto y delgado. Es una persona muy simpática.*

На вопрос *¿Quién es?* отвечают существительными, уточняя круги родства и знакомства:

— *¿Quién es este chico?* — *Es un amigo de Ana. Es el hijo de Laura.*



27. Расспросите друг друга про студентов вашей группы. Как они выглядят? Чьи они друзья?

tener («иметь»)

tengo — у меня есть

tienes — у тебя есть

tiene — у него/нее есть

tenemos — у нас есть

tenéis — у вас есть

tienen — у них есть

¡Ojo! При глаголе с отрицанием артикль перед дополнением исчезает:
Tengo un coche. No: No tengo coche.

28. Переведите:

a) Tengo una casa muy bonita. No tengo casa. Tenemos un perro bastante bonito. Perro no tenemos. ¿Tienes un libro de Historia de España? Tengo un problema. ¿Un libro de Geografía? no tenemos. Tiene un hijo. Tenemos un profesor estupendo. No tengo ordenador. Tienes una hermana muy guapa. Tengo un gato negro. Ana tiene un coche muy moderno. Tienen un hijo precioso. Hoy tenéis una clase de español, ¿no?

b) У нас очень хороший университет. У меня нет собаки. У тебя очень красивая кошка. У нас проблема. У меня очень умная сестра. У них старая машина. У него очень скучный преподаватель. У тебя есть какая-нибудь книга по истории? У меня дядя — испанец. У нее отличная дочь. У нас нет машины. У них отличный рынок. У вас сегодня нет испанского.

29. Образуйте фразы из словосочетаний упр. 26, используя глаголы **tener** или **ser**:

M o d e l o: una chica baja — *Es una chica baja*; una estación bonita — *Tenemos una estación bonita.*

Указательные местоимения *este, esta* переводятся как «этот, эта»:

este monumento — этот памятник, *esta chica* — эта девушка, *este gato* — эта кошка

Выражения *esta mañana, esta tarde, esta noche* переводятся как «сегодня утром», «сегодня во второй половине дня», «сегодня вечером»

30. Поставьте к следующим словам местоимения **este, esta** и переведите:

plaza, Universidad, nación, coche, problema, piso, habitación, programa, chica, chico



31. Спросите о планах на утро, день и вечер, используя следующие словосочетания:

exposición de pintura, concierto de música clásica, Museo del Arte, ver la televisión, escuchar música, estudiar, descansar un poco, hablar con el director

Modelo: — *¿Qué vas a hacer esta noche?* — *Voy a un concierto de flamenco.*



32. Прослушайте запись переключки, которую устраивают в начале занятия. Впишите напротив каждой фамилии слова **presente** или **no está**. Фамилии в списке идут в другом порядке!

José Ángel Pérez Prieto	<i>presente</i>
Julia Núñez Santos	
Juan Antonio Rodríguez Soria	
María José Santos Salcedo	
Iker Sancho Insausti	
Juan Antonio Rodero Santos	
Julia Muñoz Sánchez	
Ainoa Sánchez Echebarría	
Rafael Díaz Horta	
Arancha Juárez Fernández	
Juan Ramírez Jiménez	
Pere Campos de Piérola	
Andrés Navarro Lozano	
Antonio Hernández Fernández	
Nuria Ferrán Bolufer	

Vocabulario

aburrido	скучный	mi	мой
agradable	приятный	moderno	современный
alegre	веселый	momento <i>m</i>	момент
alto	высокий	música <i>f</i>	музыка
antipático	неприятный	negro	черный
arte <i>m</i>	искусство	noche <i>f</i>	ночь
asunto <i>m</i>	дело	ocupado	занятой
bajo	низкий	ordenador <i>m</i>	компьютер
bastante	достаточно	padre <i>m</i>	отец
bien	хорошо	padres <i>m pl</i>	родители
blanco	белый	parte <i>f</i>	часть
bonito	красивый (<i>о вещах</i>)	¿de parte de quien?	от чьего имени?
bueno	хороший, вкусный		Кто его спрашивает? (<i>разговор по телефону</i>)
cansado	усталый		жалость, грусть
clásico	классический	pena	но
cómodo	удобный	pero	собака
chico <i>m</i> , chica <i>f</i>	парень, девушка	perro <i>m</i>	человек
delgado	худой	persona <i>f</i>	личный
diga, dígame	алло	personal	тяжелый, занудный
director <i>m</i>	директор	pesado	живопись
divertido	забавный, веселый	pintura <i>f</i>	квартира, этаж
escuchar <i>vt</i>	слушать	piso <i>m</i>	площадь
este, esta	этот, эта	plaza <i>f</i>	чудесный
estupendo	замечательный	precioso	преподаватель
exposición <i>f</i>	выставка	profesor <i>m</i>	красный
gato <i>m</i>	кошка	rojo	уверенный
geografía <i>f</i>	география	seguro	господин, госпожа
gordo	толстый	señor <i>m</i> , señora <i>f</i>	быть
guapo	красивый (<i>о людях</i>)	ser	милый, приятный
habitación <i>f</i>	комната	simpático	удача
hablar <i>vi</i>	говорить	suerte <i>f</i>	вторая половина дня
hermano <i>m</i> , hermana <i>f</i>	брат, сестра	tarde <i>f</i>	поздно
hijo <i>m</i> , hija <i>f</i>	сын, дочь	tarde	телевидение
historia <i>f</i>	история	televisión <i>f</i> ,	смотреть телеви-
horror <i>m</i>	ужас	ver la televisión (la tele)	зор
inteligente	умный	tener	иметь
interesante	интересный	todo, toda	весь, вся
lo siento	к сожалению	tontería <i>f</i>	глупость
mal	плохо		
mañana <i>f</i>	утро		
mañana	завтра		

tonto	глупый	últimamente	в последнее время
triste	грустный, печаль- ный	un poco	немного
tu	твой, твоя	viejo	старый
		ver <i>vt</i>	видеть

Tercera parte

Es médico y tiene los ojos azules

- Множественное число существительных и прилагательных образуется прибавлением *-s* для слов, оканчивающихся на гласную, и *-es*, для слов, оканчивающихся на согласную:
*coche — coches, universidad — universidades, nación — naciones**, *interesante — interesantes, fácil — fáciles*
- Множественное число артиклей:
определенного — *los, las*; неопределенного — *unos, unas*
- Множественное число указательных местоимений — *estos, estas*

¡Ojo! Для образования множественного числа словосочетания надо поставить во множественное число **все** его элементы:

mi amigo español — mis amigos españoles

¡Ojo! Собирательные понятия родства образуются как формы множественного числа от соответствующего существительного мужского рода.

Сравните:

hermano — брат, hermanas — братья и сестры;

tío — дядя, tíos — дядя с тетей

33. Образуйте множественное число следующих слов и словосочетаний и переведите:

la plaza, la estación, el cine, un chico, una señora, el autobús, un joven, un chico guapo, una estación de metro, una persona estupenda, una profesora joven, un libro francés, el famoso artista español, un día gris, este día, esta noche, este chico, esta universidad, un tema fácil, mi hijo, tu abuelo, mi padre

Артикль не ставится:

- при отрицании:

Tengo un coche moderno. No: No tengo _ coche.

* Обратите внимание, что во множественном числе может исчезнуть или добавиться знак графического ударения — в зависимости от позиции ударного слога.

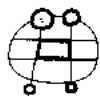
- при дополнении во множественном числе, обозначающем неопределенную совокупность объектов:
Tengo un libro de Historia. Но: Tengo _ libros de Historia.
- при глаголе *tener* с существительным, которое вы не конкретизируете:
¿Tienes _ hermanos? ¿Tienes _ coche? Но: ¿Tienes un libro de historia?
- с предлогом *de*, если словосочетание отвечает на вопрос «какой?», а не «чей?»:
ordenador de _ moda, но: ordenador del abuelo.
- с именами собственными:
Voy a casa de _ Juan. Voy a _ Inglaterra.

¡Ojo! Запомните выражения с глаголом *tener*, которые не переводятся буквально:

tengo prisa — я спешу, *tengo sueño* — я хочу спать, *tengo hambre* — я хочу есть, *tengo frío* — мне холодно, *tengo calor* — мне жарко

34. Переведите, обращая внимание на постановку артикля:

- ¿Tienes ordenador? — No, ordenador no tengo.
- ¿Tienes primos? — Sí, tengo uno.
- ¿Tienes un libro de gramática? — No, de gramática no tengo nada. Pero tengo libros de texto.
- ¿Tienes clases hoy? — Sí, tengo una. — ¿Y mañana? — Mañana no tengo clases.
- ¿Tienes hijos? — Sí, tengo dos.



35. Узнайте друг у друга, есть ли у вас:

primos, hermanos, hijos, tíos, abuelos, novio/a, ordenador, coche, casa de campo, amigos españoles, libros en francés, libro fácil

36. Переведите:

a) Tenemos mucho sueño. Tiene mucha hambre. ¿Tienes prisa? No tengo tiempo. ¿Tenéis tiempo hoy? Nunca tienen tiempo. Tiene una hermana. Tenemos una casa muy bonita. Tenéis un hijo precioso. Tienen unos ordenadores muy modernos. Tienes unos amigos muy simpáticos.

b) У тебя есть время? Я страшно голодный. Вы спешите? Она сильно хочет спать. Я не спешу. Они спешат. У него нет времени. Мы не хотим спать. У меня есть брат и сестра. У вас очень красивый дом. У них глупые уроки. У тебя чудесные дочери. У них есть новые книги. У нас легкие занятия.

Конструкция *tener que + infinitivo* выражает долженствование:

Tengo que estudiar. — Я должен учиться.

Tienes que comer más. — Ты должен больше есть.

37. Переведите:

Tenemos que preparar la cena. No tienes que tomar café. Tenemos que llegar puntuales. Está muy cansada, tiene que descansar. Tengo que dormir un poco. Tenemos que hablar con el jefe. Tenéis que estudiar más.



38. Дайте рекомендации:

Estoy muy cansado. Mañana tengo un examen. Es muy tarde, pero yo no tengo sueño. Estoy muy delgada. Hoy está mi jefe. Tengo un dolor de cabeza tremendo. Tengo problemas con mi jefe. Ahora van a venir las visitas.

Modelo: — Tengo fiebre. — *Tienes que dormir más.*

Множественное число пройденных глаголов:

	<i>ser</i>		<i>ir</i>		<i>estar</i>	
<i>nosotros</i>	<i>somos</i>	мы есть	<i>vamos</i>	мы идем	<i>estamos</i>	мы находимся
<i>vosotros</i>	<i>sois</i>	вы есть	<i>vais</i>	вы идете	<i>estáis</i>	вы находитесь
<i>ellos, ellas</i>	<i>son</i>	они есть	<i>van</i>	они идут	<i>están</i>	они находятся

39. Переведите:

a) Estamos en el hotel.

Hoy vamos a una exposición de pintura.

Pasado mañana van a venir los tíos de Ramón.

Esta noche vamos a ver una película española.

Somos tres: Laura, Pedro y yo.

— ¿Quién es? — Somos nosotros.

— ¿Tenéis clases hoy? — Hoy no tenemos nada. Vamos a descansar un poco.

— ¿A dónde vamos esta noche? — Vamos a la discoteca. — No, mejor vamos al cine.

— ¿Estáis cansados? — Sí, estamos bastante cansados. Pero no tenemos hambre.

Ellos también están cansados. Tienen mucho sueño. No van a comer.

— ¿Tenéis prisa? — No, hoy no estamos tan ocupados.

— ¿Vais a estar en París mucho tiempo? — Vamos a estar allí un año.

— ¿Cuándo vais a volver? — Vamos a volver en diciembre.

b) Что вы будете делать сегодня? Мы пойдем погулять.

Вы пойдете в театр? Нет, мы сегодня очень заняты.

Они не хотят есть, они устали. Они очень хотят спать.

Вы спешите? Да, мы идем на концерт, мы должны прийти вовремя.

Идем в кафе. Нет, лучше пойдем на дискотеку. Но я очень устала и хочу есть.

Завтра приезжают дедушка с бабушкой. Они пробудут здесь месяц.

Мы уезжаем во Францию и вернемся в ноябре.

40. Вставьте, где это необходимо, определенный или неопределенный артикль:

a) clase de _____ español, amigo de _____ Juan, coche de _____ abuela, concierto de _____ rock, libro de _____ profesor, novia de _____ jefe, número de _____ teléfono.

b) Hoy no voy a _____ Universidad, tengo _____ sueño. Tienen _____ ordenador moderno, pero no tienen _____ teléfono. Hoy vamos a _____ concierto de _____ música clásica. Tengo _____ hermano. Todos los meses _____ abuelo va a _____ Finlandia. Voy a hacer los deberes de _____ español. No tienes _____ gato, ¿verdad? ¿Tienes _____ primos? Tengo _____ primo español. Va a comprar _____ coche de _____ moda. _____ casa de Marisol es _____ casa preciosa, tiene _____ jardín muy grande. Mira, aquí está _____ estación de autobuses. Este edificio es _____ casa de _____ García Lorca.

Числительные от 0 до 12

<i>cero</i>	<i>uno</i>	<i>dos</i>	<i>tres</i>	<i>cuatro</i>	<i>cinco</i>	<i>seis</i>	<i>siete</i>	<i>ocho</i>	<i>nueve</i>	<i>diez</i>	<i>once</i>	<i>doce</i>
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Проанализируйте п р и м е р ы:

dos más seis son ocho,

once menos cinco son seis.



41. Посчитайте и задайте друг другу примеры в парах:

tres más cuatro, doce menos seis, nueve más uno, once menos diez, cinco más tres, diez menos diez, siete más cinco.

42. Прочитайте вслух следующие равенства:

$$5 + 4 = 9,$$

$$12 - 10 = 2,$$

$$7 - 1 = 6,$$

$$2 + 9 = 11,$$

$$11 - 8 = 3,$$

$$7 + 5 = 12$$



43. Смоделируйте диалог, варьируя попутчиков (*mi hermano/a, mi novio/a, mis amigos*), страну и время пребывания:

— En enero voy a Finlandia.

— ¡Qué bien! ¿Vas solo?

— No, voy con mis padres.

— ¿Cuánto tiempo vas a estar allí?

— Tres semanas.

Внешность описывается с помощью глаголов *ser* и *tener*:

Tiene el pelo moreno. Tiene los ojos azules. Tiene la cara alargada. Tiene veinte años.

Es alto y delgado. Eres muy simpático. Tu cara es alargada.

44. Relaciona (сопоставь), не забывая поставить прилагательное в нужное число и род:

Tengo	los ojos		redondo/alargado
Tienes	la cara		fino
Tiene	el pelo	muy	perfecto
Tenemos	los dedos	—	largo/corto
Tenéis	las manos	bastante	moreno/rubio
Tienen	las piernas		castaño/azul/verde/gris
	los dientes		bonito/feo



45. ¿Cómo es la chica/el chico de tus sueños?

a) Прослушайте запись и заполните таблицу:

	la chica de mis sueños	el chico de mis sueños
es...		
tiene...		

b) Опишите девушку/юношу вашей мечты.



46. Опишите друг друга, используя выражения из предыдущих упражнений

Modelo: *Tienes los ojos azules. Eres alto...*

Profesiones — Professions

informático/a	программист	dependiente/a	продавец/продавщица
administrativo/a	административный работник	funcionario	государственный служащий
ingeniero/a	инженер	empleado	работник фирмы
médico/a	врач	abogado/a	адвокат
traductor/a	переводчик	jefe/a	начальник
profesor/a	преподаватель	gerente	заведующий
maestro/a	учитель в школе	secretaria	секретарша
estudiante	студент	periodista	журналист
camarero	официант	militar	военный
escritor	писатель	jubilado/a	пенсионер

Для выражения «работает где-то» используется глагол *trabaja*.

Чтобы спросить «Кто он? Кем работает?» используется выражение *¿En qué trabaja?*

¡Ojo! Если именная часть сказуемого — название профессии, при ней не ставится артикль:

Mis padres son traductores.

47. Опишите семью, закончив фразы:

Mi bisabuela no trabaja, está _____. El abuelo tiene muchos clientes, es _____. La abuela trabaja en la misma empresa, es su _____.
 Mi tío trabaja en un hospital, es _____. Mi tía trabaja con ordenadores, es _____. Mi otra tía tiene tres hijos y no _____. Mi padre trabaja en la universidad, es _____. Mi madre trabaja con los franceses, es _____. Mi hermana trabaja en un periódico, es _____.
 Mi hermano todavía no trabaja, es _____ de la Universidad de León.



48. Задайте друг другу вопросы о ваших друзьях и членах вашей семьи, используя следующие словосочетания:

tus padres, tus tíos, tus abuelos, tu hermano mayor, tu hermano menor, tus primos

Modelo: — *Y tu padre, ¿en qué trabaja?* — *Es administrativo.*

Vocabulario

alargado	вытянутый	dolor <i>m</i>	боль
allí	там, туда	edificio <i>m</i>	здание
año <i>m</i>	год	empresa <i>f</i>	фирма
artista <i>m</i>	художник	español	испанский
aspirina <i>f</i>	аспирин	examen <i>m</i>	экзамен
azul	голубой	fácil	легкий, нетрудный
cabeza <i>f</i>	голова	famoso	известный
café <i>m</i>	кофе	feo	некрасивый, уродливый
cara <i>f</i>	лицо	fiebre <i>f</i>	высокая температура
castaño	коричневый (о глазах и волосах)	fino	изящный, тонкий
cena <i>f</i>	ужин	francés	французский
cliente <i>m</i>	клиент	gramática <i>f</i>	грамматика
corto	короткий	gris	серый
cuánto	сколько	hambre <i>f</i>	голод
deberes <i>m pl</i>	домашнее задание	jardín <i>m</i>	сад
dedo <i>m</i>	палец	jefe <i>m</i>	начальник
diente <i>m</i>	зуб (передний)	joven	молодой
discoteca <i>f</i>	дискотека		

<i>largo</i>	длинный	<i>primo, prima m, f</i>	двоюродный брат
<i>llegar vi</i>	приходить, приезжать		двоюродная сестра
<i>mano f</i>	рука	<i>prisa f</i>	спешка
<i>más</i>	больше	<i>redondo</i>	круглый
<i>mejor</i>	лучше	<i>rubio</i>	светлый (о волосах)
<i>menos</i>	меньше	<i>semana f</i>	неделя
<i>mira</i>	смотри	<i>solo, sola</i>	один, одна
<i>mismo</i>	тот же	<i>sólo</i>	только
<i>moreno</i>	темный (о волосах и коже)	<i>sueño m</i>	сон
<i>mucho</i>	много	<i>tan</i>	такой, такая, такие
<i>nosotros</i>	мы	<i>teléfono m</i>	телефон
<i>novio m</i>	молодой человек, бойфренд	<i>texto m</i>	текст
<i>novia f</i>	девушка, герлфренд	<i>tiempo m</i>	время, погода
<i>número m</i>	номер	<i>todavía</i>	пока, все еще
<i>punca</i>	никогда	<i>todo</i>	весь, каждый
<i>ojo m</i>	глаз	<i>todos los meses</i>	каждый месяц
<i>pelo m</i>	волосы	<i>tomar vt</i>	брать, есть, пить
<i>perfecto</i>	отличный, безупречный	<i>trabaja</i>	работает
<i>periódico m</i>	газета	<i>tremendo</i>	ужасный
<i>pierna f</i>	нога	<i>tres</i>	три
<i>piscina f</i>	бассейн	<i>veinte</i>	двадцать
<i>preparar vt</i>	готовить	<i>verde</i>	зеленый
		<i>visita f</i>	гость
		<i>volver vi</i>	возвращаться
		<i>vosotros</i>	вы

Cuarta parte

Mañana viene mi tío con su hija

Глагол *venir* передает движение в направлении к говорящему и переводится как «идти сюда, приходить, приезжать, прилетать» или «идти со мной», в зависимости от контекста. Его спряжение:

Venir — *vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen.*

¡Ojo! Запомните, что выражение «иду из» всегда передается глаголом *venir*.

Сравните:

Vengo de la oficina — Я иду с работы. *Voy a la oficina* — Я иду на работу.

49. Переведите, употребляя глагол **venir**.

a) ¿Vienes conmigo? ¿De dónde viene María? Viene del museo. Vengo aquí el viernes. Venimos de comer. ¿Cuándo vienen tus padres? Vienen pasado mañana. ¿Venís con nosotros? Vengo de la oficina. Vienen del cine y luego van a un concierto.

b) Я иду с рынка. Он идет с работы. Мы идем из университета. Ты откуда? Я из библиотеки. Ты придешь ко мне (a verme) в пятницу? Они придут ко мне послезавтра. Когда приезжает твой папа? Он приезжает завтра. Они идут с занятий. Вы идете с нами? Они едут со мной. Он приходит с работы и идет есть.



50. Спросите, откуда вы идете и куда собираетесь, используя следующие слова:

estación, metro, centro, cine, teatro, concierto, museo, ver a Marisol

Modelo: — ¿De dónde venis? — Venimos del cine. — ¿A dónde vais? — Vamos a un museo.

51. Проанализируйте диалоги, обращая внимание на последовательность употребления глаголов **ir** и **venir**.

— Esta noche vamos al cine. ¿Vienes con nosotros?

— Claro que voy.

— ¡Joaquín! ¿Vienes?

— Ya voy, ya voy.

— ¿De dónde vienes tan tarde?

— Vengo de la universidad.

(Хесус звонит Белен)

— ¿Cuándo vienes a mi casa?

— Voy mañana, ¿vale?

(Дома у Саломе)

Salomé: Y mañana, ¿por qué no vienes a verme?

Cristina: No puedo. Estoy ocupada. Vengo pasado mañana.

Притяжательные местоимения — *Pronombres posesivos*

mi — мой, моя

tu — твой, твоя

su — его, ее

nuestro/a — наш/наша

vuestro/a — ваш/ваша

su — их

Притяжательные местоимения согласуются с определяемым словом в числе:
su casa — его, ее, их дом; *sus casas* — его, ее, их дома

52. Образуйте множественное число от словосочетаний и переведите:

su coche, tu casa, nuestro perro, vuestra vecina, mi clase, tu problema, nuestra amiga alemana, su vida familiar, nuestra tía secretaria, vuestro abuelo francés

53. Переведите:

наш дом — наши дома, его дом — его дома, их машина — их машины, ваша собака — ваши собаки, наша соседка — наши соседки, моя проблема — мои проблемы, твой друг француз — твои друзья французы, моя сестра программист — мои сестры программисты.

54. Переведите и преобразуйте фразу, используя притяжательное местоимение:

Tengo una prima francesa. Tenemos dos perros muy bonitos. Tiene unos vecinos bastante pesados. Tienen un jardín muy grande. Tienes un profesor de francés muy simpático. Tengo un hermano administrativo. Tiene una abuela estupenda. Tenéis un coche demasiado moderno. Tenemos unas películas muy interesantes. Tenéis unos hijos muy inteligentes. Tienes un tema muy difícil. Tienen un aula* muy moderna.

Modelo: *Tiene un coche rojo. — Su coche es rojo.*

55. Вставьте притяжательные местоимения и выучите диалог:

Equipaje perdido

Policia: Ahí tenéis _____ bolsas, chicos.

Laura: Perdón, pero éstas no son _____ bolsas.

Juan: ¿No son _____ bolsas? ¿Estás segura? Pero si tú tienes unas bolsas muy parecidas.

Laura: Claro que no. _____ bolsas son más grandes y grises, y éstas son negras.

Policia: Entonces, _____ bolsa es ésta, ¿no?

Laura: Ay, no. Imposible. ¡Es la bolsa de mi madre! ¡Sí sí sí, es _____ bolsa!

* Слова женского рода, начинающиеся с ударной *a*, в единственном числе принимают артикль мужского рода: *un aula* — *unas aulas*, *el agua* — *las aguas*.

- Juan:** Pero... ¿cómo puede ser? ¿_____ padres también están aquí?
¿Vienen con nosotros?
- Laura:** Parece que sí. Mira, el paraguas de mi padre, _____ maletas... ¡Aquí está toda _____ familia! Anda, Juan, ¡vámonos rápido de aquí!
- Policia:** Eh, chicos, ¡_____ bolsas!
- Juan:** Uy, ¡_____ bolsas!

Числительные от 13 до 20:

13	14	15	16	17	18	19	20
<i>trece</i>	<i>catorce</i>	<i>quince</i>	<i>dieciséis</i>	<i>diecisiete</i>	<i>dieciocho</i>	<i>diecinueve</i>	<i>veinte</i>

- **Числительные от 21 до 30** пишутся в одно слово:
21 — veintiuno, 22 — veintidós, 23 — veintitrés, ..., 29 — veintinueve, 30 — treinta.
- **Числительные от 31 до 100** пишутся в три слова:
31 — treinta y uno, 41 — cuarenta y uno, 51 — cincuenta y uno, 61 — sesenta y uno, 71 — setenta y uno, 81 — ochenta y uno, 91 — noventa y uno, 100 — cien, 101 — ciento uno, 110 — ciento diez...

¡Ojo! Все числительные, кончающиеся на *uno*, теряют конечное *-o* перед существительными мужского рода и согласуются с существительными женского рода: *veintit~~u~~ chicos, veintit~~u~~ chicas*.

Числительное *ciento* теряет конечное *-o* перед существительными: *cien libros*



56. Посчитайте и задайте друг другу примеры в парах:

treinta y cinco más cuarenta, sesenta y seis menos cincuenta, diecinueve más uno, noventa y ocho menos diez, cincuenta y cinco más quince, veinte más treinta, treinta y tres menos catorce, quince más doce, doce menos dos, ciento tres menos cuarenta.

57. Прочитайте вслух следующие равенства:

$$\begin{array}{lll} 52 + 44 = 96, & 72 - 11 = 61, & 16 - 1 = 15, \\ 42 + 39 = 81, & 23 - 6 = 17, & 96 + 4 = 100. \end{array}$$

58. Прочитайте вслух числительные:

61 chicas, 76 libros, 85 años, 24 bolsas, 91 euros, 13 habitaciones, 15 clases, 19 maletas, 21 años

59. Прочитайте и переведите текст:

Mi familia

Somos cuatro hermanos: tres chicas y un chico. Yo soy la menor. Tengo 26 años y soy profesora de francés. La mayor, que tiene 33 años, es informática. No está

casada. Luego viene mi hermano, que tiene 31 años y es periodista. Y después, mi otra hermana, Luisa, que es administrativa. Está casada y tiene una hija. Mi padre está muerto. Mi madre es bastante joven, tiene sólo 55 años. Está jubilada. También tenemos un perro y un gato. Son muy divertidos. Nuestros vecinos son muy simpáticos, y a menudo vienen a casa. Su perro es muy amigo del nuestro.



60. Поинтересуйтесь, кем работают и сколько лет членам семьи ваших друзей:

Modelo: — *¿Cuántos años tiene tu padre?* — *¿Mi padre? Tiene 50 años.*
— *¿Y en qué trabaja?* — *Es gerente en una empresa.*



61. Опишите внешность и профессии всех членов вашей семьи.

Modelo: *Mi madre es bastante joven. Tiene cuarenta y cinco años. Es alta y guapa. Tiene los ojos verdes. Trabaja en una empresa. Es secretaria.*



62. Поинтересуйтесь, когда день рождения у ваших друзей и у членов их семьи:

Modelo: — *¿Cuándo es tu cumpleaños?* — *El veintidós de febrero.* — *¿Y el cumpleaños de tu hermana?* — *El cinco de diciembre.*

- Предлог **con** соответствует русскому «с»:
con mis padres — с моими родителями.
- Предлог **para** соответствует русскому «для»:
para mis padres — для моих родителей.
- Предлог **para** с инфинитивом переводится как «чтобы»:
para descansar — чтобы отдохнуть.

¡Ojo! Для местоимений *yo, tú* существуют особые формы: *conmigo, contigo, para mí, para ti*.

Например: *Este libro es un regalo para ti.*

¡Ojo! С глаголами движения для обозначения цели используется предлог *a*:
Salgo a descansar. — Я выйду (чтобы) отдохнуть.

63. Переведите:

a) Juan no viene con nosotros. ¿Vienes conmigo a la fiesta? Vamos a comprar un regalo para tu abuela. La abuela está con mi padre. Con ella está su hermana. ¿Este periódico es para mí? Lo siento, pero para ti no tenemos nada. Estas bolsas son para mis hermanas. Vamos a comprar algo para el perro. ¿Para nuestro perro? Sí, para él. ¿Tenéis algo para comer? ¿Para comer? No tenemos nada. ¿Tienes algo para escuchar? Tengo un disco de Julio Iglesias.

b) Ты пойдешь с ними? Я иду на праздник с Исабель. С родителями приезжает моя двоюродная сестра. С ней будет ее тетя. С ними будет их дочь. Этот подарок для меня? Да, он для тебя. А для нашего сына у вас есть что-нибудь? Для вашего сына? У нас для него есть книги. У вас есть что-нибудь почитать? А послушать? Послушать у нас ничего нет. Мы приехали (приезжаем) сюда отдохнуть.

64. Заполните пробелы, используя известные вам предлоги:

Mi hermana sale _____ pasear _____ su hijo. Voy _____ la estación. ¿Vienes _____ (yo)? _____ abril va _____ salir _____ el extranjero _____ su novia. Van _____ comprar un regalo _____ su hija. ¿Tenéis algo _____ el perro? La abuela está allí; y _____ ella está su hermana. ¿Vas _____ Noruega? Sí, voy _____ mi novia. Vamos _____ estar allí un mes.

Интенсификатор *mucho* усиливает значение слова и на русский переводится как «много», «сильно», «очень»...

• При употреблении с **существительным** *mucho* изменяется в роде и числе и ставится **перед** ним:

Tengo muchas hermanas. — У меня много сестер.

Este libro tiene mucha historia. — У этой книги большая история.

Tiene mucho sueño. — Он сильно хочет спать.

• При употреблении с **глаголом** *mucho* не изменяется и ставится всегда **после** него:

Va a trabajar mucho. — Он будет много работать.

65. Переведите:

a) No voy a comer mucho. Tenemos muchas chicas en el grupo. Somos muchos. Tenemos que comprar muchas cosas para la fiesta porque va a venir mucha gente. Van a tomar mucho vino. ¿Tenéis muchos exámenes este año? Tienen pocos profesores, pero son muy buenos. ¿Tienes muchas clases hoy?

b) Ты должен много гулять. Вас много? Завтра придет много народу. Они много съедят? У нас много проблем. У вас в квартире много комнат? Их много. В этом году у нас много праздников. На нашей фирме работает много народу. У нас много современных аудиторий.

66. Образуйте множественное число, используя интенсификатор *mucho*, и переведите:

una habitación, un dormitorio, un baño, un libro, una silla, una cama, un armario, un piso

67. Образуйте словосочетания со словами из предыдущего упражнения и следующими прилагательными:

bonito, cómodo, pequeño, grande, agradable, precioso

Интенсификаторы *muy* (очень), *bastante* (достаточно) и *demasiado* (слишком) при употреблении с **прилагательными** не меняются в числе и роде.

Например:

Es una chica muy gorda. Estamos demasiado cansados hoy.

68. Постройте фразы, не забывая поставить прилагательное в нужное число и род:

Tenemos	un baño		pequeño
Tienen	unos dormitorios		grande
	una cocina		cómodo
	un salón		bonito
	unos armarios		incómodo
	un piso		
	un escritorio		
	unas estanterías		
		muy	
		un poco	
		bastante	
		demasiado	

69. Переведите:

a) demasiado incómodo, no muy interesante, un poco cansados, no muy bonitos, bastante feas, demasiado fáciles, un poco difícil, bastante grande, demasiado pequeño.

Eres muy guapa. Son demasiado grandes. Julia es demasiado aburrida. Anita es muy inteligente. Somos bastante jóvenes. No soy muy alto. Estamos bastante cansados. Está un poco delgada. Están demasiado viejos. Los deberes son demasiado difíciles.

b) очень приятный, слишком высокая, не очень сложные, достаточно красивая, чересчур худые, не очень легкий, немного маленький, не очень удобный. Ты очень умный. Он слишком неприятный. Кухня слишком мала. Кровать достаточно удобная. Туалет очень большой. Шкаф достаточно красивый. Они слишком устали. Это немного неудобно. Домашнее задание слишком простое.

70. Образуйте словосочетания по модели:

очень приятный парень, чересчур высокая девушка, достаточно красивый город, очень низкий дом, слишком скучная книга, очень старый университет, не особенно интересные темы, слишком простые занятия.

Modelo: *una chica muy interesante*

Vocabulario

ahí
algo

вон там
что-то

anda
armario *m*

давай
шкаф

aula <i>f</i>	аудитория	maleta <i>f</i>	чемодан
baño <i>m</i>	туалет, ванная	mayor	старший
bolsa <i>f</i>	сумка	menor	младший
cama <i>f</i>	кровать	a menudo	часто
casado, casada	женатый, замужняя	muerto	мертвый
claro, claro que	конечно	nada	ничего
clase <i>f</i>	занятие	otro	другой
comprar <i>vt</i>	покупать	para	для, чтобы
con	с	paraguas <i>m</i>	зонтик
conmigo	со мной	parece	кажется
cosa <i>f</i>	вещь	parecido	похожий
cuándo	когда	película <i>f</i>	фильм
demasiado	слишком	pequeño	маленький
después	после	perdido	потерянный
difícil	сложный	perdón <i>m</i>	извини, извините
disco <i>m</i>	диск	pero si	но ведь
dormitorio <i>m</i>	спальня	piso	квартира
entonces	тогда	por qué	почему
equipaje <i>m</i>	багаж	porque	потому что
escritorio <i>m</i>	письменный стол	puede	может
estantería <i>f</i>	стеллаж	rápido	быстрый, быстро
estos, estas	эти	regalo <i>m</i>	подарок
euro <i>m</i>	евро	salón <i>m</i>	гостиная
extranjero <i>m</i>	заграница	silla <i>f</i>	стул
familia <i>f</i>	семья	¿vale?	идет? ладно?
familiar	семейный	vámonos	пойдем отсюда
fiesta <i>f</i>	праздник	vecina <i>f</i> , vecino <i>m</i>	соседка, сосед
gente <i>f</i>	люди	venir <i>vi</i>	приходить
grande	большой	vida <i>f</i>	жизнь
grupo <i>m</i>	группа	viernes <i>m</i>	пятница
imposible	невозможный, не- возможно	vino <i>m</i>	вино
		ya	уже

Quinta parte

Aquí hace mucho calor en verano

Погода — Tiempo

Для описания погоды используют выражения с глаголом *hacer*:

hace { (mucho) frío, (mucho) calor — (очень) холодно, (очень) жарко
 (mucho) sol, (mucho) viento — солнечно, ветрено
 buen tiempo, mal tiempo — хорошая, плохая погода

Запомните также выражения:

nieva (от глагола *nevar*) — идет снег, *llueve* (от глагола *llover*) — идет дождь, *está nublado* — пасмурно, *hay niebla* — туман

¡Ojo! Артикль перед абстрактными существительными *frío, viento, tiempo...*

не ставится, однако он возникает когда вы уточняете их определением:

hace frío Но: *hace un frío tremendo*

Времена года — *Estaciones del año*

primavera — весна

otoño — осень

verano — лето

invierno — зима

71. Переведите:

a) Parece que hoy está nublado. Hace mal tiempo. Seguro que va a llover. Además, hay niebla. El otoño en Barcelona es muy bonito. En Sevilla hace mucho calor en verano. En invierno vamos a esquiar a Sierra Nevada. En primavera aquí hace mucho viento. El invierno es mi estación favorita. No me gusta el sol. Me gusta cuando nieva o cuando está nublado. En otoño aquí hace muy buen tiempo. En Madrid en julio hace un calor tremendo. No llueve nunca. ¿Te gusta cuando hace frío? Sí, me gusta bastante el frío. Galicia es preciosa. El invierno en Galicia es muy suave. Pero llueve mucho.

b) Сегодня хорошая погода. Солнечно. Завтра пойдет дождь. В Москве зимой идет снег. В Севилье зимой тепло. Мне нравится ветер. Мне не нравится, когда холодно или идет дождь. Тебе нравится здесь? Тебе нравится солнечная погода? Весна — мое любимое время. Весной идет дождь и тепло. Летом мы поедem отдохнуть в Гранаду. Там никогда не бывает пасмурно. В Сьерре Неваде часто идет снег. Мне нравится туман. Тебе нравится, когда ветрено? В общем, нравится, но сегодня ужасный холод.

72. Переведите и выучите диалоги:

El Tiempo

a) — ¡Uf! ¡Qué calor!

— ¡Claro! Estamos en verano.

— No estoy acostumbrado a tanto calor. Vengo de un país frío.

— ¿Por qué no vas a Galicia o Asturias entonces? En Galicia siempre llueve.

— Porque me gusta el sol. No puedo vivir sin sol.

b) — Quiero pasar las vacaciones en el norte de España.

— ¿Por qué en el norte? Allí siempre está nublado y llueve mucho.

— Porque en el sur hace demasiado calor. Y el calor no me gusta nada.

— ¿Por qué no vas a Madrid? En otoño en Madrid hace un tiempo estupendo.

— Pero, tenéis un clima seco, ¿no?

— Sí, pero el otoño es bastante suave. Ya no hace tanto calor como en verano, y llueve poco.

— Y en invierno, ¿qué tiempo hace? ¿Nieva?

— ¡Qué va! En Madrid nunca nieva. Hace mucho viento y, a veces, hace un poco de frío, pero nevar, lo que se dice nevar¹, no.

Комментарий

¹nevar, lo que se dice nevar, no — снега, как такового, нет.



73. Pregunten друг друга, какая погода вам нравится, какое у вас любимое время года и месяц.

Modelo: — ¿Cuál es tu estación favorita? — Mi estación favorita es la primavera.

— ¿Te gusta el viento? — No, no me gusta cuando hace viento.



74. Дайте развернутый ответ на вопросы иностранцев о нашей стране, используя следующие выражения:

claro — конечно, qué va — конечно нет.

Y en Moscú, ¿hace mucho sol en invierno?

¿Verdad que en Rusia hace mucho frío en verano?

¿Y en septiembre, ¿nieva mucho?

¿Hace mucho calor en el norte de Rusia?

¿Qué tiempo hace en otoño? ¿Llueve bastante?

¿Nieva todavía en abril? ¿Hasta qué mes nieva?

¿Hace mucho viento en Moscú?

¿Cuál es el clima de Petersburgo? ¿Hace mucho sol?

Modelo: — ¿En el norte de Rusia llueve poco? — Qué va. Llueve bastante.



75. ¿Cómo es el clima de...?

a) Прослушайте запись и заполните таблицу:

	en Andalucía	en Asturias
en verano		
en invierno		

b) Обсудите услышанную вами информацию в классе.

Modelo: En Andalucía hace frío. — No, en Andalucía no hace frío, hace calor.



76. Что происходит в разные месяцы и времена года в Москве и Петербурге?

a) Продолжите текст:

En Moscú llueve muy poco en primavera. En mayo ya hace...

b) Поспорьте с этими утверждениями в классе.

Modelo: *No, en Moscú en primavera llueve mucho.*

77. Прочитайте и переведите текст:

Mi casa

Tenemos un piso precioso, aunque muy pequeño. Tiene dos habitaciones y una sala bastante grande. La sala tiene mucha luz.

Mi habitación es muy bonita, tengo una cama cómoda, un escritorio, dos sillas y una estantería para los libros. También tengo un ordenador bastante moderno. La habitación de mis padres es un poco más grande. Allí tienen un baño y un balcón. También tienen un televisor, y un sofá muy antiguo.

Yo estoy mucho en la cocina, porque me gusta cocinar. Además, tenemos muchas visitas, y siempre tenemos que preparar algo para comer.



78. Опишите вашу квартиру, используя следующие слова:

a) *baño, sofá, pasillo, armario, ordenador, sala, silla*

b) *cómodo, antiguo, moderno, grande, pequeño, largo, espacioso*



79. Узнайте, в какой квартире живет ваш друг:

Modelo: — *¿Tenéis balcón?* — *Sí, pero es demasiado pequeño.*



80. Спланируйте квартиру на двоих, используя лексику предыдущих упражнений.

Modelo: — *¿Cómo va a ser la sala?* — *Tiene que ser muy grande y espaciosa.*

Для выражения мнения используются следующие обороты:

(me) parece que — (мне) кажется, что

creo que — думаю

me temo que — боюсь

seguro que — наверняка

claro que sí / claro que no — конечно / конечно нет

no sé — не знаю

81. Переведите:

a) *Parece que sí. Creo que no. Me temo que no. Parece que Juan no está. Seguro que son españoles. Claro que están bien. Parece que es la profesora. Creo que no van a venir hoy. Seguro que no tiene sesenta años todavía. No sé. Me temo que tengo gripe. Claro que no puede, está muy ocupado. Me temo que no voy a poder. Claro que no son de Moscú. Seguro que es mi padre. Creo que van a comprar este libro. Creo que vienen a comer mañana.*

b) Думаю, да. Наверняка нет. Боюсь, что да. Он купит машину? Я думаю, нет. Ты пойдешь в университет? Конечно! Ты где, в центре? Похоже, что да. Не знаю. Ты сегодня дома? Нет конечно. Я иду на работу. Они придут обедать? Боюсь, что не придут. Она здорова? Боюсь, что у нее грипп. Кто это? Похоже, это преподаватель. Это французы? Наверно, это не французы. Наверняка это испанцы. Ты придешь завтра? Боюсь, я не смогу.



82. Задайте вопрос и выразите в ответ свое мнение по поводу:

Купят ли они спальню? Придет ли она сегодня? Пойдет ли он на рынок? Здоров ли дедушка? Тете 50 лет? Придут ли они поздно из кино? Хуан испанец? У них грипп? Это преподаватель? Сможешь ли ты сегодня? Он сделает домашнее задание? купишь ли ты машину? Будешь ли ты занят?

Вопросительные местоимения — *Pronombres interrogativos*

¿ <i>Qué</i> — Что?	Вопрос к прямому дополнению. <i>Voy a comprar fruta.</i>
¿ <i>Qué vas a comprar?</i>	Вопрос к определению. <i>Voy a comprar un coche rojo.</i>
¿ <i>Qué</i> — Какой?	Вопрос к подлежащему. <i>Va a venir mi hermano.</i>
¿ <i>Qué coche vas a comprar?</i>	Вопрос к обстоятельству места. <i>Voy a comer en el restaurante.</i>
¿ <i>Quién</i> — Кто?	Вопрос к обстоятельству места. <i>Voy al cine.</i>
¿ <i>Quién va a venir?</i>	Вопрос к обстоятельству места. <i>Vengo del mercado.</i>
¿ <i>Dónde</i> — Где?	Вопрос к именной части сказуемого. <i>Son de Zaragoza.</i>
¿ <i>Dónde vas a comer?</i>	Вопрос к обстоятельству образа действия. <i>Están muy bien.</i>
¿ <i>A dónde</i> — Куда?	Вопрос к именной части сказуемого. <i>Juan es guapo y atractivo.</i>
¿ <i>A dónde vas?</i>	Вопрос к обстоятельству времени. <i>Vienen en primavera.</i>
¿ <i>De dónde</i> — Откуда?	Вопрос к числительному. <i>Hoy tengo tres clases.</i>
¿ <i>De dónde vienes?</i>	Вопрос к именной части сказуемого. <i>Mi libro favorito es El Quijote.</i>
¿ <i>De dónde son tus padres?</i>	
¿ <i>Cómo</i> — Как?	
¿ <i>Cómo están tus padres?</i>	
¿ <i>Cómo</i> — Какой?	
¿ <i>Cómo es Juan?</i>	
¿ <i>Cuándo</i> — Когда?	
¿ <i>Cuándo vienen tus hermanos?</i>	
¿ <i>Cuánto(s), cuánta(s)</i> — Сколько?	
¿ <i>Cuántas clases tienes hoy?</i>	
¿ <i>Cuál</i> — Какой? Который?	
¿ <i>Cuál es tu libro favorito?</i>	

¡Ojo! Над вопросительными словами всегда ставится ударение!

¡Ojo! Вопросительное слово *cuál* НЕ употребляется с существительными:

Какую книгу ты будешь читать? — ¿*Qué libro vas a leer?*



83. Вставьте вопросительные слова:

- ¿_____ es la clase de francés? — Es mañana.
 — ¿_____ viene este tren? — De Sevilla.
 — ¿_____ película vais a ver? — Vamos a ver *El Sur*, de Victor Erice.
 — ¿_____ años tiene tu hermano? — Tiene siete años.
 — ¿_____ está Marta? — Está enferma. Tiene gripe.
 — ¿_____ eres? — Soy de León.
 — ¿_____ tienes en la maleta? — Sólo tengo regalos para mi familia.
 — ¿_____ están mis libros de Historia? — Están aquí, en el escritorio.
 — ¿_____ es tu padre? — Es alto y un poco gordo.
 — Y nuestra profesora, ¿_____ es? — Es esta chica rubia.
 — ¿_____ vais esta noche? — Vamos a una discoteca.
 — ¿_____ _____ trabajas? — Soy informática.



84. Поставьте вопросы к этим фразам:

Tengo veintiún años. Soy profesor. Vamos a comprar pan. Vengo del cine. Estoy bien, gracias. Somos de Moscú. Creo que es pasado mañana. Mis padres son jóvenes. Tenemos tres hijos. Moscú es bonito. Hoy tengo una clase de francés. Vamos a la oficina. Vienen de clase. Van a venir en verano. Mi mes favorito es agosto. Voy a comer fruta.

85. Замените выделенные слова их антонимами:

¡Qué *gordo* está tu gato! Hoy hace mucho *frío*. Mi madre tiene el pelo *corto*. Mi padre es bastante *alto*. ¡Qué *pesado* es este chico! Mi abuela *siempre* está en la cocina. Tengo una película muy *interesante*. El perro está *aquí*. Este tema es muy *difícil*.

* * *

Juan Ramón Jiménez

Por el camino de oro van las rosas... ¿A dónde?
 Por el camino de oro van los mirlos... ¿A dónde?
 Por el camino de oro voy...
 ¿A dónde, otoño?
 ¿A dónde, pájaros y flores?

Vocabulario

acostumbrado
 además
 antiguo
 balcón *m*

привыкший
 к тому же
 старинный
 балкон

calor *m*
 camino *m*
 clima *m*
 cocinar *vt*

жара, тепло
 дорога
 климат
 готовить

cuál	какой, который	país <i>m</i>	страна
enfermo	больной	pájaro <i>m</i>	птица
espacioso	просторный	pan <i>m</i>	хлеб
esquiar <i>vi</i>	кататься на лыжах	pasillo <i>m</i>	коридор
estación <i>f</i>	время года, вокзал	poco	мало
favorito	любимый	un poco	немного
flor <i>f</i>	цветок	primavera <i>f</i>	весна
frío <i>m</i>	холод	restaurante <i>m</i>	ресторан
fruta <i>f</i>	фрукт, фрукты	rosa <i>f</i>	роза
gracias	спасибо	sé	я знаю
gripe <i>f</i>	грипп	seco	сухой
gusta	нравится	siempre	всегда
hace	делает (<i>употребляется, когда говорят о погоде</i>)	sofá <i>m</i>	диван, софа
		sol <i>m</i>	солнце
invierno <i>m</i>	зима	suave	мягкий
luz <i>f</i>	свет	sur <i>m</i>	юг
llueve	идет дождь	tanto	столько
me	мне	te	тебе
mirlo <i>m</i>	дрозд	me temo	боюсь
niebla <i>f</i>	туман	tiempo <i>m</i>	погода, время
nieva	идет снег	tren <i>m</i>	поезд
norte <i>m</i>	север	vacaciones <i>f pl</i>	каникулы
nublado	пасмурный	a veces	иногда
o	или	verano <i>m</i>	лето
oro <i>m</i>	золото	viento <i>m</i>	ветер
otoño <i>m</i>	осень	vivir <i>vi</i>	жить

Humor

En Zacatecas

Zacatecas es un pequeño pueblo¹ en México donde hace mucho calor todo el año.

Un viejo de Zacatecas: ¿Cuántas estaciones del año tenéis en Madrid?

Madrileño: Pues, cuatro, como todo el mundo². ¿Y vosotros?

Viejo: Sólo dos: el verano y la del tren.

En el tren

Revisor: Oye, tu billete es de segunda (clase).

Pasajero: Sí.

Revisor: Y, ¿cómo vas en primera?

Pasajero: Estupendamente³.

Qué difícil es ser inteligente

Hija: Mamá, ¿por qué papá tiene tan poco pelo?

Madre: Pues, porque es profesor y tiene que pensar⁴ mucho.

Hija: ¡Qué divertido! Y tú, mamá, tienes un pelo tan largo...

Комментарий

¹ *pueblo m* — деревня

² *mundo m* — мир; *todo el mundo* — все

³ *estupendamente* — великолепно

⁴ *pensar* — думать

Diálogos — Диалоги

I. ¿Vas a clase?



1. Прослушайте и переведите диалоги:

a) — Hola, soy Iván.

— Soy Mónica. Encantada.

— Encantado.

b) — ¡Hola! ¿Qué tal?

— ¿Qué tal, Pili? ¿Dónde* vas?

— Voy a clase. ¿Y tú?

— Voy a comer. Estoy muy cansado.

c) — ¿Dónde vamos ahora?

— Pues, no sé¹.

— Vamos a la biblioteca.

— Imposible². Ya es muy tarde y estamos cansados. Mejor, vamos a comer.

d) *En una cabina*³

— ¿Ana? ¿Dónde estás?

— Estoy en el mercado.

— ¿Qué?

— Que estoy en el mercado. ¿Me oyes⁴?

— No, te oigo⁵ muy mal. ¿Dónde estás?

— En el mercado. Voy a comprar fruta.

— Ah, entonces, estás en la frutería.

— No, ¡estoy en el mercado!

e) — ¡Hombre, Juan!

— Hola, Jorge. ¿Qué tal?

* В разговорной речи вопросительное местоимение *a dónde* почти всегда заменяется на *dónde*.

- ¿Vas a clase? Ya es la hora⁶.
 — No, hoy no puedo. Estoy bastante ocupado con el trabajo.
 — Bueno, ya me voy⁷. Hasta pronto.

f) — ¿Sabes⁸ cuándo viene José?

- No sé, pero creo que viene pasado mañana.
 — ¿Viene con sus padres?
 — Me parece que viene solo. Sus padres vienen después.
 — ¿Y su hermana?
 — No puede venir. Está muy ocupada con el trabajo.

g) — Tengo mucha hambre. ¿Vamos a comer?

- No, no puedo. Tengo prisa. Tengo que llegar a tiempo al concierto.
 — ¿Vas a estudiar más?
 — No, es que⁹ estoy muy cansado y tengo sueño.

h) — ¿Vas a salir hoy?

- Imposible. No tengo tiempo hoy.
 — ¿Y eso¹⁰?
 — Mañana tengo examen de inglés. Tengo que hacer algo.
 — Pero ¿por qué no estudias entonces?
 — No tengo tiempo para estudiar. Tengo que concentrarme¹¹.

i) — ¿Está Luis?

- Sí, pero no está bien.
 — ¿Qué tiene?
 — Tiene gripe. Está enfermo.

j) — ¿Tienes hermanos?

- Tengo dos, un hermano y una hermana. ¿Y tú?
 — Soy hijo único¹². Pero tengo un primo español.
 — ¿Tus tíos también son españoles?
 — Mi tía, sí, pero mi tío, no.

k) — Mañana voy a hacer una fiesta. ¿Vienes?

- ¿Quién va a venir?
 — Van a venir Pili, Juan, Luci... Creo que vamos a ser doce o trece personas.
 — Y Javier, ¿va a estar también?
 — No creo. Tiene un examen mañana.

Комментарий

¹ *pues, no sé* — ну, не знаю

² *imposible* — не получится (невозможно)

³ *cabina f* — телефонная будка

⁴ *oyes* — слышишь

⁵ *oigo* — слышу

⁶ *es la hora* — пора (что-то делать)

⁷ *bueno, va me voy* — ладно, я пошел

⁸ *sabes* — знаешь

⁹ *es que* — дело в том, что

¹⁰ *¿Y eso?* — Почему?

¹¹ *concentrarme* — сконцентрироваться

¹² *único* — единственный

2. Переведите:

а) — Ты сегодня придешь?

— Не могу. Я очень занят. Могу прийти завтра.

— Завтра приезжают мои родители. Я должен быть с ними.

— А в пятницу?

— Думаю, что смогу. У меня, конечно, проблемы на работе...

— Ладно, я пошел. У меня занятия.

б) — Ты идешь на занятие? Уже пора.

— Нет, у меня нет времени. Я спешу.

— Ты на работу?

— Нет, я иду на праздник. Придут Пили, Хуан, думаю, что будет очень весело. Пойдешь со мной?

— Не знаю. Мне надо учиться.

в) — Привет! Как дела?

— Отлично. Идешь с нами к Луси?

— Ой, не могу. Дело в том, что у меня завтра экзамен по испанскому.

3. Составьте три диалога, используя схожую лексику.

II. En el hotel

Vocabulario

recepción *f*

habitación libre

quiero reservar (*hacer una reserva*)

individual

doble

nombre *m*

ya está

por favor

регистрация

свободный номер

я хочу заказать

одноместный

двухместный

имя

готово

пожалуйста



1. Прослушайте и переведите диалоги:

а) — Hotel Guadalquivir. Buenos días.

— ¿Tienen habitaciones libres?

— Sí.

- Vale, pues *quería*¹ reservar una habitación doble y dos individuales para la noche del 26.
 — ¿Su nombre?²
 — Juan Jiménez.
 — Muy bien. Ya está.

b) En la recepción

- Hola.
 — ¿Tenéis habitaciones libres?
 — ¿Para cuantas personas?
 — Para mí.
 — ¿Es para hoy o para mañana?
 — Para hoy.
 — Sí. Tenemos una, pero el baño está en el pasillo.
 — No *importa*³.
 — Su nombre, por favor.
 — Julia López.

Комментарий

¹ *quería* — я бы хотел

² *Su nombre* — Ваше имя (см. с. 108)

³ *no importa* — не важно

2. Переведите:

- Отель Санта Мария.
 — Добрый день. Я хотел бы зарезервировать один номер.
 — Одноместный или двухместный?
 — Двухместный, на двоих человек.
 — На сегодня или на завтра?
 — На ночь с 27-го июня. У вас есть свободные номера?
 — Да, конечно. Ваше имя?
 — Хуан Лопес.
 — Отлично, все готово.
 — Спасибо, до свидания.



Audionovela

Pepe va a Cabo Verde

1. Pepe viene a la oficina.

Pepe: Mmmm.... ¡Qué _____! Y hoy _____ ir a la _____, porque _____ Carlos, mi jefe... Es _____, pero _____ mi jefe... Y _____ muy temprano.

Pepe: ¿Qué tal, Carlos?
 Carlos: Ah, Pepe. Qué tal. Hoy vienes _____.
 Pepe: _____.
 Carlos: Mañana _____ una reunión!
 Pepe: ¿Ah, sí? ¿Y quién _____ a ir?
 Carlos: Pues _____ que nosotros, los _____ y los _____.
 Pepe: Bueno. Oye, _____ voy a _____ a un restaurante.
 Carlos: ¿_____ juntos?
 Pepe: Muy bien. Pues _____.
 Carlos: _____.

2. Pili está cansada

Pepe: Hola, Pili. ¿_____ mañana a la _____?
 Pili: No _____, es que _____ muy _____.
 Pepe: ¿_____?
 Pili: Sí, lo siento.
 Pepe: Y ¿_____ no vienes a _____ con _____?
 Pili: ¿Con _____? ¿Con Carlos?
 Pepe: Sí, con Carlos y con su _____.
 Pili: No, me voy a comer _____.

3. Pepe va a comer con Carlos

Pepe: Hola, Carlos. ¿Dónde está _____?
 Carlos: _____ en casa. No va a _____. Está _____, la pobre.
 Pepe: Mañana, _____ la reunión, me voy de vacaciones³.
 Carlos: ¿A _____?
 Pepe: A Cabo Verde.
 Carlos: ¡Qué _____! ¿_____ vas a _____?
 Pepe: Creo que _____. El _____ o el _____.
 Carlos: Ah, entonces vas a _____ allí sólo _____ días.
 Pepe: Sí, es que tengo _____.
 Carlos: ¿Tienes _____ en _____?
 Pepe: Sí, mis _____ y un _____.
 Carlos: ¿Y en qué _____?
 Pepe: Es _____. Y los _____ ya _____.
 Carlos: ¿_____ en su casa?
 Pepe: No, voy a _____ en un _____. Es que _____ con Cristina, _____.
 Carlos: ¡Ah! ¿Y _____?
 Pepe: Es _____, _____ y tiene los _____.
 Carlos: ¿Y el _____?
 Pepe: El _____, _____ y _____.

4. ¿Cómo es la vida en Cabo Verde?

Carlos: ¿_____ piso en Cabo Verde?

- Pepe: Sí, y muy _____.
- Carlos: ¿_____?
- Pepe: No _____, tiene dos _____, la _____ y un _____.
- Carlos: ¿Y terraza?
- Pepe: Terraza _____, y _____.
- Carlos: Oye, y ¿_____ a Cabo Verde?
- Pepe: Porque _____ el _____.
- Carlos: ¿Qué _____ hace?
- Pepe: Pues _____ el _____ es muy _____.
- Carlos: ¿Y en verano?
- Pepe: En verano _____ y no _____ mucho _____.

5. Mamá viene a Madrid, pero Pepe no está

- Mamá: Hola, ¿está Pepe?
- Pili: No, no está. _____ Cabo Verde.
- Mamá: ¿Ah, sí? ¿Y cuándo _____?
- Pili: _____ que _____.
- Mamá: ¿_____ su _____ de Cabo Verde?
- Pili: Sí, es el _____.
- Mamá: ¿_____?
- Pili: Sí, es ése.
- Mamá: Vale, _____, hasta luego.

6. Pepe no está en casa

- Voz⁴: Dígame.
- Mamá: _____, Pepe, _____ mamá, hijo. Te _____ muy _____. ¿_____ a casa? ¿_____ muy _____?
- Voz: Lo siento, _____ Pepe, señora. Pepe no _____.
- Mamá: Uy, perdón. ¡Qué despiste⁵!
- Voz: Hasta luego, adiós.
- Mamá: Adiós.

Комментарий

¹ *reunión* — собрание

² *juntos* — вместе

³ *de vacaciones* — на отпуск, на каникулы

⁴ *voz* — голос

⁵ *despiste* — рассеянность

Lección 2

	Gramática	Área comunicativa	Léxico	Texto
Parte 1 <i>Los domingos me levanto a las diez.</i>	1л. ед.ч. <i>Presente</i> . Местоименные глаголы. Предлоги <i>antes de, después de</i> . Порядковые числительные. Местоимения <i>alguno, ninguno</i> . Апокопа -o.	Повседневные заботы.	Время. Дни недели. Почтовый адрес.	<i>Un día normal y corriente</i> <i>Seguidilla</i>
Parte 2 <i>¿Nos vemos mañana?</i>	1 и 2 л. мн.ч. <i>Presente</i> . Предлог <i>a</i> с одушевленными существительными. Предлоги и наречия мест. Неопределенные и отрицательные местоимения и наречия. Правило двух отрицаний.	Ориентация в городе.	Числительные больше 100. Даты. Основные объекты города.	
Parte 3 <i>Bueno, pues te llamo más tarde.</i>	Причастие. <i>estar + participio</i> Субстантивация причастия. Оппозиция <i>hay/estar</i> . <i>hay que + infinitivo</i> Глаголы <i>querer, oír, decir</i>	Описание одежды. Маркеры разговора.	Цвета. Одежда.	<i>Coplas populares</i>
Parte 4 <i>¿Por qué no te tomas una aspirina?</i>	2 и 3л. ед.ч., 3л. мн.ч. <i>Presente</i> . <i>Mucho, poco, bastante, demasiado</i> с существительным и с глаголом. Возвратное местоимение при инфинитиве. Глагол <i>gustar</i> . Артикль (обобщение).	Советы и предложения.		<i>Pedro no puede dormirse</i> <i>El diario a diario</i> (J.Cortázar) <i>La luna asoma</i> (F.G.Lorca)
Parte 5 <i>¿Es usted español?</i>	<i>Presente de Indicativo</i> (обобщение) Дательный падеж личных местоимений. Форма вежливости <i>usted</i> . <i>Presente</i> вместо императива. Глаголы движения (обзор). Отклонения в образовании рода прилагательных.	Просьба. Описание объектов.	В ресторане. Жители стран и городов.	<i>Una familia con problemas</i>

Humor

Diálogos: I. Planes. II. Orientación. III. La casa.

Audionovela: Llama mamá...

Primera parte

Los domingos me levanto a las diez

Hora — Время

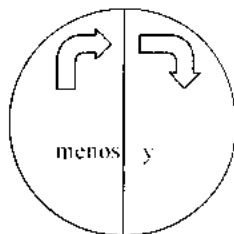
На вопрос *¿Qué hora es?* (сколько времени?) отвечают *la una, las dos, las tres,...*

На вопрос *¿A qué hora?* (во сколько?) отвечают *a la una, a las dos, a las tres,...*

Las 11 y cinco, y diez, y cuarto, y veinte, y media означает «пять, десять минут, четверть, двадцать минут, половина двенадцатого».

Las 11 menos cinco, menos diez... означает «без пяти, без десяти,... одиннадцать»

Для выражения примерности используют предлог *sobre*: *sobre las tres* — около трех



¡Ojo! Сравните:

la una — один час

и *las dos, las tres,...* — несколько часов

1. Переведите:

a) *las tres y cuarto, las doce y media, las diez y cinco, la una menos diez, a la una menos veinte, a las once menos cuarto, a las siete y veinticinco, a las diez y media, sobre las doce, sobre las cinco y media*

b) без десяти двенадцать, без двадцати восемь, без четверти час, без двадцати десять, четверть одиннадцатого, в полседьмого, в час, в пять минут двенадцатого, в шесть десять, в семь сорок пять, около шести, около половины девятого



2. ¿Qué hora es? Прослушайте запись и запишите время, которое называет диктор.

В зависимости от гласной, которая стоит перед показателем инфинитива *-r*, испанские глаголы делятся на три спряжения:

1-е спряжение: глаголы на *-ar*

2-е спряжение: глаголы на *-er*

3-е спряжение: глаголы на *-ir*.

Эта гласная называется **тематической гласной**, она сохраняется во всех лицах кроме 1-го лица единственного числа.

При спряжении глаголов показатель инфинитива заменяется окончанием нужного лица. Окончание 1-го лица единственного числа (я говорю) — *-o*. Тематическая гласная в этой форме выпадает.

<i>hablar</i>	→ <i>habl-a-r</i>	→ <i>habl-o</i>	→ <i>hablo*</i>	(ср. в русском: говор-и-ть → говор-ю)
	<i>hablar</i>	<i>comer</i>	<i>vivir</i>	
<i>yo</i>	<i>hablo</i>	<i>como</i>	<i>vivo</i>	

¡Ojo! Вы помните, что у некоторых глаголов первое лицо единственного числа образуется неправильно:

ser — *soy*, *estar* — *estoy*, *ir* — *voy*, *venir* — *vengo*, *tener* — *tengo*

Выучите другие исключения:

dar — *doy* (даю), *ver* — *veo* (вижу), *poner* — *pongo* (ставлю, включаю), *salir* — *salgo* (выхожу), *decir* — *digo* (говорю), *oír* — *oigo* (слышу), *hacer* — *hago* (делаю), *traer* — *traigo* (приношу), *saber* — *sé* (знаю какую-то информацию), *conocer* — *conozco* (знаю кого-то, какой-то объект)

3. Образуйте 1-е лицо единственного числа от глаголов:

descansar, *vivir*, *dejar*, *trabajar*, *estudiar*, *correr*, *leer*, *arreglar*, *lavar*, *coger***

В испанском, как и в русском, есть целый класс глаголов, оканчивающихся на *-se* (в русском — на «-ся»). Они называются **местоименными** глаголами и в большинстве случаев передают возвратное (направленное на самого себя) действие: *levantar* — поднимать, *levantarse* — подниматься (вставать)

При спряжении этих глаголов *se* тоже изменяется по лицам и ставится перед глаголом:

levantarse → *levant-ar-se* → *me levant-o* → ***me levanto***

Сравните:

levanto — я поднимаю, ***me levanto*** — я поднимаюсь (встаю)

При этом отрицание ставится **перед** группой местоимение-глагол: ***no me levanto***

¡Ojo! Некоторые глаголы при прибавлении *se* меняют свой смысл:

ir — идти, *irse* — уходить

4. Образуйте 1-е лицо единственного числа от следующих глаголов:

arreglarse, *lavarse*, *ducharse*, *quedarse*, *verse*, *irse*.

5. Переведите:

a) Vivo con mis padres. Por la mañana trabajo en una empresa. Leo libros de historia. Primero estudio, luego descanso un poco. Siempre tomo té. Estudio económicas. Nunca arreglo la habitación. Para ir a la Universidad cojo el metro. Me quedo en Moscú una semana más. Luego me voy.

* При чтении не забывайте перенести ударение с окончания на корень!

** Обратите внимание, чтобы сохранить звук [x] при спряжении глагола *coger* буква *g* → *j*

b) Я живу в Москве. Я учусь в университете. Я живу с отцом. Я остаюсь дома. Я уже ухожу. По утрам я принимаю душ. Я учу историю. Я не пью чай. Я работаю в больнице. Я привожу себя в порядок и выхожу из дома. Я сажусь на автобус и еду на работу.

6. Прочитайте и переведите текст:

Un día normal y corriente

Entre semana¹ me levanto muy temprano. Primero² voy al baño, me lavo la cara y los dientes y voy a desayunar. No como mucho. Tomo un café con una tostada y ya está³. Luego voy corriendo⁴ a la oficina, aunque casi nunca llego tarde. Allí trabajo todo el día. A las siete me voy y a las ocho como máximo⁵ ya estoy en casa. Preparo la cena para mí y para mi familia. Después de cenar, veo la tele hasta muy tarde. A veces leo o escucho música. Me gusta leer por la noche. ¡Ah! También saco a mi perro. ¿Luego? Pues, nada más, me voy a la cama. En fin⁶, llevo una vida muy tranquila.

Комментарий

¹ *entre semana* — на неделе

² *primero* — сначала

³ *y ya está* — и все

⁴ *voy corriendo* — спешу

⁵ *como máximo* — зд. самое позднее

⁶ *en fin* — в общем



7. ¿Qué hace Ana a las ...? Escucha la grabación y completa el cuadro (Прослушайте запись и заполните таблицу):

7.40	
	desayuno
	cojo el autobús
8.50	
	llego a la oficina
hasta las 9.30	
9.30	
	trabajo
	salgo a comer
16.00	
	llego a casa

Días de la semana — Дни недели

lunes	понедельник
martes	вторник
miércoles	среда
jueves	четверг
viernes	пятница
sábado	суббота
domingo	воскресенье
fin de semana	выходные

Множественное число дней недели, оканчивающихся на *-s*, совпадает с единственным: *el lunes — los lunes*

¡Ojo! «в понедельник» переводится *el lunes* (без предлога),
по понедельникам — *los lunes*, в эти выходные — *este fin de semana*.

8. Переведите:

a) *el domingo, este domingo, los domingos, el martes, este miércoles, los jueves, los fines de semana, este sábado, los sábados*

b) во вторник, в эту пятницу, по воскресеньям, в выходные, в эту субботу, по выходным, в эту среду, по четвергам, в этот понедельник, по вторникам

9. Вставьте формы *sé, conozco* в зависимости от того, идет ли речь об информации или о каком-то объекте:

No _____ a esta chica. No _____ dónde están. _____ que van a venir mañana. Creo que no _____ este libro. _____ una buena cafetería. Vamos a comer en un restaurante que _____. No _____ qué hacer.

10. Заполните пробелы формами отклоняющихся глаголов:

pongo (2 veces), vengo, salgo, hago, oigo, traigo, sé, doy, conozco (2 veces), veo

El viernes te _____ tu libro. Normalmente _____ películas románticas. ¿Quién es? no _____ a este chico. Nunca _____ mis cosas en su sitio. Sobre las ocho y media _____ a casa a cenar. Por la mañana _____ con mi perro. No _____ dónde está Juan. Los sábados siempre _____ limpieza. No voy a estar en casa, pero te _____ mi número de teléfono. Cuando estoy en casa, _____ la radio. Vamos a comer, _____ un buen restaurante. Perdona, te _____ muy mal.

**11. Расскажите о том, что вы делаете на неделе:**

ir a la Universidad, planchar las camisas a mi padre, llegar tarde a casa, pasar la noche en un bar, por la noche ir al cine, hacer limpieza, invitar a mis amigos,

pasear, recoger la habitación, estudiar en la biblioteca, ir a la playa, tener clases de baile...

Modelo: recoger a los niños del colegio — *Los lunes recojo a los niños del colegio.*

12. Переведите:

По субботам я встаю поздно, около одиннадцати. Мне нравится лежать (estar) в кровати до двенадцати. Сначала я не знаю, что делать, и я сижу (estoy) в комнате, ни о чем не думая (sin pensar en nada). Иногда я включаю музыку. Затем я иду в ванную, принимаю душ, умываюсь и привожу себя в порядок. Я никогда не завтракаю по утрам. Пью чай и все. Когда я завтракаю, я обычно включаю музыку. Жизнь у меня очень спокойная, друзей у меня мало, и я провожу почти весь день дома. По воскресеньям я убираюсь и привожу в порядок мою комнату. Вечером в выходные я хожу в кино. Я знаю один хороший кинотеатр. Но часто я остаюсь дома. Я читаю или слушаю музыку допоздна. Времени почитать (para leer) у меня много. А! Еще я выхожу гулять с собакой.



13. Вам необходимо встретиться, но ваш сосед все время занят. Придумайте себе отговорку на каждый день недели.

Modelo: — *¿Nos vemos el lunes?* — *No, no puedo. Tengo que hacer limpieza.* — *Entonces, ¿el martes por la mañana?* — *No,...*

Предлоги *antes de* (до) и *después de* (после) обычно употребляются с инфинитивом:

después de comer — после еды, *antes de levantarme* — перед тем, как я встаю.

14. Переведите:

a) antes de ir a la playa, después de llegar a la universidad, después de ducharme, antes de tomar té, después de escuchar música, después de estudiar, antes de planchar

b) после завтрака, перед сном, после чтения, после чая, перед тем, как пойти к Андресу, после уборки, перед едой, перед учебой, после глажки, после пляжа



15. Образуйте цепочку повседневных действий:

Modelo: Me levanto a las siete. Después de levantarme, me ducho. Después de ducharme, ...



16. Как часто вы совершаете эти действия? Используйте следующие слова: *nunca, casi nunca, siempre, a veces, a menudo*

leer por la noche, sacar al perro, correr por la mañana, hacer gimnasia, estudiar en casa, lavar la ropa, tomar té, llegar tarde a casa, levantarse temprano, cenar a las diez



17. ¿Qué hace Julia durante la semana?

a) Escucha la grabación y completa el cuadro:

	<i>lunes</i>	<i>martes</i>	<i>miércoles</i>	<i>jueves</i>	<i>viernes</i>	<i>sábado</i>	<i>domingo</i>
por la mañana						amigos	
por la tarde							

b) Образуйте фразы по модели:

Modelo: *Los sábados por la mañana voy a ver a mis amigos.*

Вы уже встречались с порядковыми числительными от 1 до 5 в названиях частей урока. Всего же в испанском языке обычно употребляется первые десять порядковых числительных:

primero, segundo, tercero, cuarto, quinto, sexto, séptimo, octavo, noveno, décimo

Эти числительные согласуются с определяемым существительным в роде и числе и ставятся **перед** ним:

las primeras clases — первые уроки, *el octavo piso* — восьмой этаж, *la segunda puerta* — вторая дверь.

Для обозначения чисел больше 10 используют количественные числительные в позиции **после** существительного:

en la página treinta — на тридцатой странице, *en el piso treinta* — на тридцатом этаже

¡Ojo! Числительные *primero, tercero* теряют конечное *-o* перед существительными мужского рода единственного числа.

Сравните:

Vivo en el primer piso. Vivo en el primero. No es cómodo vivir en los primeros pisos.

¡Ojo! Название учебных курсов употребляется без артикля:

Estoy en _segundo. — Я (учусь) на втором курсе.

18. Переведите:

a) *la primera noche en Praga, el primer día en España, su segundo marido, su primera mujer, la quinta mujer de Juan, en el sexto año, en la séptima lección, en el noveno (piso), en el décimo (piso), en el (piso) trece, en el dieciséis, mis primeros libros en inglés, la cuarta vez, en los años veinte, en los años ochenta, en los años noventa, en tercero, los chicos de quinto.*

b) второй день, третий день во Франции, четвертая ночь в Москве, пятая ночь, первый муж, третий муж, вторая жена, шестая жена, пятый год, седьмой год, на девятом, на десятом, на одиннадцатом, на двенадцатом, вторые этажи, первое занятие, первый раз, второй раз, третий раз, в тридцатые годы, в сороковые годы, на первом курсе, девушки с первого курса

19. Заполните пробелы порядковыми числительными:

- Mira, es el _____ (1) ministro, está con su _____ (2) mujer.
 — ¿Tú vives en el _____ (3) piso? — No, vivo en el _____ (1). — Y yo vivo en el _____ (5). Pero me gusta más el _____ (10), porque no hay ruido.
 — ¿Es la _____ (1) vez que estás en España? — No, ya es la _____ (4) vez que vengo aquí. Y ahora me gusta más que las tres _____ (1).
 — Mira, es el _____ (7) marido de Julia. — ¿No es el _____ (6)? — No, el _____ (6) está muerto ya.
 — Este hotel es muy alto, yo vivo en el piso _____ (25), en el _____ (34) están los restaurantes, y en el _____ (47) hay una piscina.
 — El ejercicio _____ (19) está en la página _____ (12).



20. Pregunta y contesta. Задайте друг другу вопрос и дайте ответ:

¿En qué piso vives tú? ¿En qué página estamos? ¿Qué ejercicio tenemos que hacer? ¿En qué curso estás? ¿El español es tu primera lengua? ¿Es la primera vez que estás en clase? ¿En qué piso tenemos clase? ¿Te gusta el cine ruso de los años 70? ¿En qué aula tienes clase normalmente?

Modelo: — ¿En qué piso vives tú? — Vivo en el segundo.

Испанцы пишут свои адреса так: *c/Bailén, 25, 2º 1ª*, что означает: улица (*calle*) Байлен, дом (*portal*) 25, второй этаж (*segundo piso*), первая дверь (*primera puerta*)

21. Прочитайте вслух следующие адреса:

c/Constitución, 34, 3º 2ª; c/Cardenal Payá, 2, 5º 3ª; c/Mallorca, 57, 6º 4ª; c/Peñalba, 17, 8º 1ª; c/Diagonal, 98, 10º 3ª

Местоимения *alguno* (какой-то), *ninguno* (никакой) изменяются по родам и числам:

— ¿Tienes algunas cintas de The Beatles? — No, no tengo ninguna.

Перед существительным мужского рода единственного числа эти местоимения также теряют конечное *-o*:

ninguna chica, ningunos chicos, ningunas chicas. Но: ningún chico, alguna chica, algunos chicos, algunas chicas. Но: algún chico.

Аналогично ведут себя прилагательные *buen(o)*, *mal(o)*.

Например:

*Eres mala. Son malos. Es un libro muy malo. No: Hace mal tiempo. Es un buen chico**

22. Заполните пробелы следующими словами:

bueno, malo, alguno, ninguno

— ¿Tienes _____ libro de Historia? — No, no tengo _____.

Hoy hace sol. Hace muy _____ tiempo. Mañana también va a hacer _____.

— ¿Hay _____ cafetería por aquí? — No, no hay _____. Pero creo que puedes encontrar _____ bar al final de la calle.

Las clases que tenemos son muy _____ y muy aburridas. Además, tenemos muy _____ horario.

— ¿Tienes _____ cinta de música clásica? — Sólo tengo _____ discos de Bach. — ¿Son _____? — Sí, son muy _____, me gusta mucho Bach.

— ¿Dónde vamos esta noche? ¿Tienes _____ idea? — No. — Si no hace _____ tiempo, vamos a la playa, ¿qué te parece? — Muy bien. No tengo _____ inconveniente.



23. Узнайте, есть ли у вашего товарища:

libro de Geografía, amigos españoles, plan para esta noche, cintas de Serrat, disco para estudiar francés, ejercicios de fonética, audiocurso de francés, texto interesante

Modelo: — ¿Tienes algún libro en inglés? — No, no tengo ninguno. Sí, tengo dos.

Seguidilla

Yo no sé lo que yo siento¹
cuando te miro,
que suspiro y no sé cierto
por qué suspiro.

Y sólo siento
que aquí dentro del alma
llevo tormento.

Комментарий

¹ *lo que siento* — что я чувствую (от *sentir*)

* Прилагательные *bueno*, *malo* обычно ставятся перед существительными.

Vocabulario

alguno	какой-то, какой-нибудь	invitar <i>vt</i>	приглашать
alma <i>f</i>	душа	irse <i>vi</i>	уходить
antes	раньше	lavar <i>vt</i> , lavarse	мыть, мыться
arreglar <i>vt</i>	приводить в порядок, чинить	leer <i>vt</i>	читать
aunque	хотя	levantar <i>vt</i> , levantarse	поднимать, подниматься
baile <i>m</i>	танец	limpieza <i>f</i>	уборка
café <i>m</i>	кофе	llevar <i>vt</i>	носить, относить
calle <i>f</i>	улица	malo	плохой
camisa <i>f</i>	рубашка	marido <i>m</i>	муж
casi	почти	ministro <i>m</i>	министр
cena <i>f</i>	ужин	mujer <i>f</i>	жена
cenar <i>vi</i> , <i>vt</i>	ужинать	ninguno	никакой
cierto	точный, точно	niño <i>m</i> , niña <i>f</i>	мальчик, девочка
cinta <i>f</i>	кассета	normal y corriente	самый обычный
coger <i>vt</i>	брать, садиться (в транспорт)	normalmente	обычно
colegio <i>m</i>	школа	número <i>m</i>	номер
completar <i>vt</i>	заполнять	página <i>f</i>	страница
correr <i>vi</i>	бегать	pasar <i>vt</i> , <i>vi</i>	проводить, проходить, происходить
corriente	обычный	planchar <i>vt</i>	гладить
cuadro <i>m</i>	таблица, картина	playa <i>f</i>	пляж
dejar <i>vt</i>	оставлять	preparar <i>vt</i>	готовить
dentro	внутри	por la mañana, por la tarde, por la noche	утром, днем, вечером
desayunar <i>vi</i> , <i>vt</i>	завтракать	puerta <i>f</i>	дверь
ducharse	мыться, принимать душ	quedarse	оставаться
durante	в течение	radio <i>f</i>	радио
económicas <i>f pl</i>	экономика (предмет)	recoger <i>vt</i>	забирать, прибирать
ejercicio <i>m</i>	упражнение	restaurante <i>m</i>	ресторан
entre	между	romántico	о любви, романтический
final <i>m</i>	конец	ropa <i>f</i>	одежда
al final	в конце	ruido <i>m</i>	шум
gimnasia <i>f</i>	зарядка	sacar <i>vt</i>	доставать, выгуливать
grabación <i>f</i>	запись	sin	без
hora <i>f</i>	час, время	sitio <i>m</i>	место
horario <i>m</i>	расписание	suspirar <i>vi</i>	вздыхать
inconveniente <i>m</i>	неудобство, мипус		
no tener inconveniente	не иметь ничего против		

té <i>m</i>	чай	tranquilo	спокойный
temprano	рано	ver <i>vt</i> , verse	видеть, видеться
tomar <i>vt</i>	пить, есть, брать	vez <i>f</i>	раз
tormento <i>m</i>	мука, пытка	vives	ты живешь
tostada <i>f</i>	тост, гренка	vivir <i>vi</i>	жить
trabajar <i>vi</i>	работать		

Segunda parte

¿Nos vemos mañana?

Окончания 1-го и 2-го лица множественного числа (мы говорим, вы говорите) — *-mos*, *-is* соответственно.

	<i>hablar</i>	<i>comer</i>	<i>vivir</i>
nosotros	<i>hablamos*</i>	<i>comemos</i>	<i>vivimos</i>
vosotros	<i>habláis</i>	<i>coméis</i>	<i>vivís</i>

Обратите внимание, что перед окончанием вставляется **тематическая гласная**. Местоименные глаголы меняют *-se* на *nos* и *os* соответственно:
levantarse → *nos levantamos*, *os levantáis*

¡Ojo! Не забывайте ставить ударение во 2-ом лице множественного числа.

24. Переведите и образуйте формы:

a) *coméis*, *dormís*, *no trabajamos mucho*, ¿con quién *habláis*?, ¿hoy *estudiáis*?, *nos vemos mañana*, ¿os *quedáis* en casa? *nos levantamos a las siete y media*, ¿ya os *vais*?

b) мы живем, вы живете, мы учимся, вы читаете, вы работаете, вы принимаете душ, мы уходим, вы уходите, вы видите?, мы встречаемся (видимся) в пять, вы много учитесь, мы не много работаем, мы едим немного, мы готовим ужин, вы много читаете, вы остаетесь?, мы остаемся до половины девятого

25. Переведите:

a) *Nos vemos en la cafetería*. ¿Ya os *vais*? ¿Qué *hacéis* hoy? *Nos quedamos en casa*. *Tenemos que estudiar un poco*. ¿*Coméis* carne? No, sólo *comemos* pescado. ¿*Tomáis* té? Normalmente no *tomamos* té. *Tomamos* café sin azúcar.

* В этих формах ударение остается на тематической гласной.

car. ¿Y vosotros? ¿Qué tomáis? ¿Hasta qué hora estudiáis hoy? Acabamos sobre las seis y media. ¿Hoy recogéis a los niños? No, vienen ellos a casa. El domingo nos reunimos con mis primos franceses. Antes de reunirnos, hacemos limpieza. Luego nos vemos con otros amigos del grupo.

b) Мы часто едим рыбу. А вы? Вы пьете кофе? Нет, мы обычно пьем чай. Вы пьете чай с сахаром? Нет, без сахара. Встречаемся в метро, в шесть часов. Во сколько вы заканчиваете? Мы заканчиваем в полшестого. Вы работаете на выходные? Нет, на выходные мы уезжаем за город. Во сколько вы забираете детей из школы? После уроков, в полвторого. Что будем делать в субботу? В субботу у нас будет уборка. После уборки, пойдем в музей, там мы встречаемся с моими одноклассниками.

26. Заполните пробелы:

- Pepe:* ¿Qué _____ (pensar, vosotras) hacer esta tarde?
Luisa: No sé. Creo que _____ (quedarse) en casa para estudiar.
Pepe: Y luego, ¿_____ (ir) a hacer algo?
Marta: Luego _____ (reunirse) con otras chicas del grupo para cantar.
Pepe: ¿Para cantar? ¿Y qué _____ (cantar)?
Marta: _____ (cantar) de todo, canciones románticas y también rock.
Pepe: ¿Vosotras _____ (tocar) algo?
Luisa: Yo _____ (tocar) la guitarra.
Marta: Oye, ¿por qué no _____ (venir) algún día a escuchar?
Pepe: Bueno, si vosotras _____ (invitar)...



27. Расскажите о том, что вы обычно делаете с друзьями в разное время суток:

levantarse temprano, salir a cenar, trabajar, comer juntos, desayunar, ir al cine, estudiar en la Universidad, reunirse en mi casa, tener clase de español, cenar en un restaurante, salir a bailar, verse en un bar, descansar

Modelo: quedarse en casa — *Por la tarde nos quedamos en casa.*



28. Передоговоритесь на другой день недели:

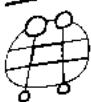
arreglar el coche, hacer limpieza, lavar la ropa, ir a la biblioteca, salir a bailar, hacer el examen, bailar en *la Conga*, recoger las fotos, venir a estudiar, comprar un móvil

Modelo: venir a cenar — *¿Mañana venís a cenar? — No, mejor, venimos el lunes.*



29. Расскажите про обычный день вашей семьи.

Modelo: *Los lunes nos levantamos temprano. Desayunamos, nos arreglamos y vamos a trabajar. Yo estudio en la Universidad...*



30. Познакомьтесь получше:

leer libros (de aventuras, románticos, de historia), tomar (café, café con leche, té sin azúcar), comer (carne, pescado), tocar (la guitarra, el piano, el violín, nada), ver películas (de acción, de ficción, románticas), estudiar (psicología, geografía, matemáticas, económicas), ver programas de la tele (las noticias, los concursos, el telediario), preferir deporte (el fútbol, el tenis, el baloncesto)

Modelo: escuchar música (rock). — ¿Qué música escucháis normalmente? — Escuchamos rock.

Вопрос, пожелание, которые в русском часто передаются инфинитивом, в испанском обычно передаются первым лицом глагола:

¿Te ayudo? — Тебе помочь?

Y luego, ¿qué hago? — А потом что мне делать?

¿Cómo vamos a la Plaza Nueva? — Как нам пройти на Новую Площадь?



31. Переведите, используя следующие глаголы:

ir, ayudar, leer, contestar, dejar, arreglar, sacar, recoger

Мне читать? Мне отвечать по-испански? Где мне оставить книги? Как мне пройти к университету? Помочь? Где нам оставить машину? Мне прибраться в комнате? Мне забрать фотографии? Нам вынуть книги? Мне починить компьютер?

Если прямое дополнение одушевленное, оно всегда выделяется предлогом *a*.
Например:

No veo tu coche. Pero: No veo a María.

¡Ojo! В отдельных случаях, когда существительное перестает обозначать конкретного человека или конкретное живое существо, предлог *a* может исчезать.

Сравните:

Voy a sacar a Sultán. Voy a comprarme un perro. No veo a Susana. No veo gente aquí.

32. Вставьте, где нужно, предлог *a*:

Hoy vas a conocer _____ mi novia. No sé dónde está _____ María. Veo mucho _____ mi abuela. Voy a sacar _____ algunos libros de la estantería. Hoy no voy a sacar _____ mi perro. Esta mañana vamos a ver _____ Luisa. ¿Pensáis compraros _____ un gato? Van a invitar _____ todos los amigos. Vas a ver _____ mucha gente rara allí.

Предлоги, обозначающие место:

detrás de	за, сзади	entre A y B	между А и В
delante de	перед	debajo de	под
a la izquierda de	слева от	encima de	на, над
a la derecha de	справа от	al final de	в конце
enfrente de	напротив	cerca de	близко от
al lado de	рядом с	lejos de	далеко от

Например:

detrás del mercado — за рынком, *al lado del hospital* — рядом с больницей.

Чтобы образовать наречия места, надо опустить предлог *de*:

El mercado está enfrente. — Рынок напротив.

Tenemos el metro al lado. — Метро у нас рядом.

При ориентации часто употребляется наречие *al fondo*, обозначающее «движение вглубь»:

¿El cine? Al fondo, a la derecha. — Кино? Туда, дальше, а потом направо.

33. Переведите:

a) enfrente de tu casa, delante de mi coche, a la izquierda del hotel, al lado de la catedral, entre el mercado y el cine, detrás del jardín, a la derecha de la piscina, al final del pasillo, lejos del centro, cerca de la universidad, al final del libro, cerca de aquí, en la pared de enfrente, al lado de la ventana, encima del escritorio, debajo de la silla, al fondo a la izquierda, nos vemos enfrente de la cafetería.

Están a la derecha. Mi casa está al lado de la estación. El jardín está detrás de la casa. El coche está delante del hotel. ¿Veis ese hotel alto que está ahí detrás? La estación está muy cerca. Al fondo hay una ventana muy grande. Madrid está muy lejos.

b) рядом с моим домом, перед этой гостиницей, справа от Хулии, за вокзалом, далеко отсюда, в конце урока, между университетом и метро, слева от твоей машины, рядом с больницей, справа от окна, слева от шкафа, под кроватью, на кровати.

Я живу рядом с университетом. Встречаемся у (напротив) вокзала. Гостиница близко отсюда. Машина стоит рядом. Рынок справа. Кино в конце этой улицы. Туалет вон там (в глубине), в конце коридора.



34. Уточните местонахождение по плану города:

la Plaza Mayor, la catedral, el teatro, el colegio, la comisaria, la universidad, la estación de trenes

Modelo: — *¿Dónde está el Ayuntamiento?* — *¿El Ayuntamiento? Está al lado de la catedral.*





35. Escucha la grabación. Coloque los objetos en el orden necesario:

a) *La habitación de Ramón:*

ventana, escritorio, ordenador, silla, televisor, estantería, guitarra, sofá, armario, dos perros

b) *La casa de Antonio García:*

coche, jardín, piscina, perro, hotel, mercado

Числительные больше 100:

cien(to)	100	cuatrocientos	400	setecientos	700
doscientos	200	quinientos	500	ochocientos	800
trescientos	300	seiscientos	600	novecientos	900

Числительное «тысяча» не меняется по числам: *mil años, siete mil estudiantes.*

Напротив, «миллион» ведет себя как существительное: *un millón de chicos, dos millones de estudiantes.*

Числительное *ciento* усекается перед существительными: *cien casas.*

¡Ojo! Сотни изменяются по родам *seiscientos chicos, seiscientas chicas.*

36. Прочтите и запишите цифрами эти числа. Потом запишите полученные числа словами. Сравните результат:

en mil novecientos veintiuno, en dos mil uno, en mil ochocientos sesenta y seis, en mil setecientos treinta y cinco, en mil quinientos catorce, en dos mil doscientos cincuenta, el cinco de diciembre de mil novecientos setenta y cinco, tres mil ochocientos euros, doscientos gramos, trescientos cincuenta kilos, un millón de estudiantes, tres millones ochocientos cincuenta y tres mil personas

37. Запишите словами:

12 октября 1492 года, 500 граммов, 600 человек, 100 книг, 550 девушек, 5 000 евро, 1 000 000 человек, 9 876 543.



38. Pregunta y contesta:

la Guerra Civil en España (de 1936 a 1939), el descubrimiento de América (1492), la guerra de Cuba (1898), la dictadura de Franco (de 1939 a 1975), la invasión de los árabes (711), la fundación de Santiago de Compostela (813), el descubrimiento de la radio (1896)

Modelo: — *¿Cuándo fue el descubrimiento de América?* — *Fue en mil cuatrocientos noventa y dos.*



39. Tenéis 5 minutos para hacer este TEST:

1. Ahora leéis atentamente las instrucciones antes de hacer nada.

2. Abrís el cuaderno y encontráis una página en blanco.
3. Luego sacáis esta página, escribís en ella una frase en español y guardáis esta página en la bolsa.
4. Os levantáis, decís vuestro nombre en voz alta y os sentáis.
5. De nuevo sacáis la página con la frase, y apuntáis ahí la fecha exacta del descubrimiento de América.
6. Si pensáis que todo está correcto, escribís 5, si no, escribís 2.
7. Os levantáis y tiráis la página a la basura.
8. Ahora, después de leer todas las instrucciones, seguís sólo la instrucción número 2.

Группа местоимений *algo* (что-то), *alguien* (кто-то), *alguno/a/os/as* (какой-то, какая-то, какие-то) употребляется в утвердительных и вопросительных предложениях (без *no*).

Местоимения *nada* (ничего), *nadie* (никто), *ninguno/a/os/as* (никакой, никакая, никакие) и наречие *nunca* (никогда) употребляются только в отрицательных предложениях.

При этом выполняется следующее правило: **перед глаголом может стоять только одно отрицание.**

Сравните:

No tengo nada. No hay nadie en casa. — У меня ничего нет. Никого нет дома.

Nadie ~~no~~ sabe dónde está la catedral. — Никто не знает, где собор.

Аналогично ведут себя утвердительное наречие *también* (тоже) и отрицательное наречие *tampoco* (тоже не):

— *Tengo tres clases hoy. — Yo también. También tengo tres clases.*

— *No tengo clases hoy. — Yo tampoco. Tampoco ~~no~~ tengo clases.*

40. Вставьте, где нужно, отрицание *no* и переведите:

Nada _____ puede ayudarme. ¿_____ viene mañana alguno de vosotros? Nunca _____ me ducho por la mañana. _____ tenemos ningún inconveniente. ¿_____ tienes algún libro para leer? Hoy _____ tengo nada que hacer. Vosotros nunca _____ estáis en casa. Lo siento, pero _____ conozco ningún restaurante barato. ¿Alguien _____ puede decirme dónde está el Ayuntamiento? Nosotros _____ escuchamos la radio nunca. Nadie _____ va a la Universidad tan temprano. Y vosotros, ¿_____ conocéis a algún profesor de la facultad?



41. Заполните пробелы следующими словами:

nada, nadie, nunca, algo, alguien, alguno de vosotros, algún

— ¿Tenemos _____ para cenar? — No, no tenemos _____. ¿Va a venir _____?

— Chicos, ¿_____ sabe dónde puedo comprarme _____ disco de Bach?

— Yo casi _____ desayuno. — Pues yo a veces como _____.

— ¿Hay _____ en casa? — Parece que no hay _____.

- Juan es un vago, _____ viene a casa antes de las doce y, además, no hace _____.
- ¿Hago _____? — No, _____, gracias.
- ¿_____ sabe quién es Javier Quintana? — No, soy nuevo, no conozco a _____ aquí.

42. Согласитесь, используя наречия **también**, **tampoco**, в зависимости от того, утвердительное предложение или отрицательное:

Me levanto a las ocho. No desayuno nunca. Hoy no salimos a bailar. Este fin de semana hacemos limpieza en casa. Por la tarde recogemos a los niños del colegio. No tomamos té. Mañana vamos a comprar un regalo para Juan. No sabemos francés. Estamos muy cansados. No podemos estudiar más.

Modelo: — No me ducho nunca. — *Pues yo tampoco.*

Vocabulario

acabar <i>vt</i>	заканчивать	dictadura <i>f</i>	диктатура
acción <i>f</i>	действие	escribir <i>vt</i>	писать
película de acción	боевик	estantería <i>f</i>	полка
apuntar <i>vt</i>	записывать	exacto	точный
árabe	арабский	ficción <i>f</i>	фантастика
atentamente	внимательно	fecha <i>f</i>	дата
aventura <i>f</i>	приключение	frase <i>f</i>	фраза
ayudar a + infinitivo	помогать что-то делать	fue	было
Ayuntamiento <i>m</i>	мэрия	fundación <i>f</i>	основание
azúcar <i>m</i>	сахар	fútbol <i>m</i>	футбол
bailar <i>vt</i>	танцевать	geografía <i>f</i>	география
baloncesto <i>m</i>	баскетбол	guardar <i>vt</i>	прятать, убирать, хранить
barato	дешевый	guerra <i>f</i>	война
basura <i>f</i>	мусор	guitarra <i>f</i>	гитара
blanco	белый	hay	есть (<i>иметься</i>)
en blanco	пустой, чистый	instrucción <i>f</i>	инструкция
cantar <i>vt</i>	петь	invasión <i>f</i>	вторжение
carne <i>f</i>	мясо	kilo <i>m</i>	килограмм
catedral <i>f</i>	собор	lavar <i>vt</i>	стирать, мыть
civil	гражданский	leche <i>f</i>	молоко
comisaría <i>f</i>	полицейский участ- ток	matemáticas <i>f pl</i>	математика
concurso <i>m</i>	конкурс	móvil <i>m</i>	мобильный теле- фон
cuaderno <i>m</i>	тетрадь	noticia <i>f</i>	известие, новость
deporte <i>m</i>	спорт	nuevo	новый
descubrimiento	открытие	de nuevo	снова

pared <i>f</i>	стена	sentarse	садиться
pensar <i>vt</i>	думать	telediarario <i>m</i>	программа новостей
pescado <i>m</i>	рыба	tirar <i>vt</i>	выбрасывать
piano <i>m</i>	фортепиано	tocar <i>vt</i>	играть (на музыкальном инструменте), трогать
preferir <i>vt</i>	предпочитать	vago	ленивый
programa <i>m</i>	программа	ventana <i>f</i>	окно
psicología <i>f</i>	психология	violín <i>m</i>	скрипка
raro	странный, редкий	voz <i>f</i>	голос
reunir <i>vt</i> , reunirse	объединять, собираться	en voz alta	вслух
ropa <i>f</i>	одежда		

Tercera parte

Bueno, pues te llamo más tarde

Причастие (participio) образуется с помощью формантов **-ado (-a + do)** для глаголов на **-ar**, и **-ido (-i + do)** для глаголов на **-er**, **-ir**. Это страдательное причастие прошедшего времени (отвечает на вопрос *какой?* — *сделанный*).

cant-ar → *cant-ado* → *cantado* (спетый);

com-er → *com-ido* → *comido* (съеденный);

viv-ir → *viv-ido* → *vivido* (прожитый)

Причастие изменяется по родам и числам: *cantado, cantada, cantados, cantadas*.

Причастие, как и прилагательное, часто выступает в функции определения и ставится после существительного:

una canción cantada — спетая песня,

unas mujeres casadas — замужние женщины

Причастие от местоименных глаголов не имеет возвратного местоимения *se*:

casar (женить), *casarse* (жениться) — *casado* (женатый)

¡Ojo! Выучите некоторые неправильные причастия:

hacer — *hecho* (сделанный), *morir* — *muerto* (мертвый), *ver* — *visto* (увиденный), *escribir* — *escrito* (написанный), *abrir* — *abierto* (открытый).

43. Образуйте причастие от глаголов:

perder, salir, esperar, enamorarse, casarse, planear, leer, cerrar, llamar, correr

44. Переведите:

a) *un hombre casado, unas visitas inesperadas, una oportunidad perdida, una chica enamorada, un encuentro planeado, una tienda cerrada, un libro abierto,*

una persona muerta, una cosa nunca vista, una película bien hecha, unos informes escritos, unas llamadas esperadas, una mano abierta, un libro recién publicado, una cara preocupada, la casa tomada

b) неожиданная встреча, запланированный визит, влюбленные девушки, пропущенный (потерянный) урок, прочитанная книга, запланированный звонок, потерянные книги, открытый магазин, замужняя подруга, хорошо написанные книги, закрытый дом, недавно опубликованные доклады, обеспокоенные лица

Часто причастие употребляется в конструкции **estar + participio**, которая передает результат действия:

La cena está preparada. — Ужин готов. *María está casada.* — Мария замужем.

45. Переведите:

a) El desayuno no está preparado todavía. ¿Estáis preparados? Están muertos. Las paredes están muy mal pintadas. Están enamorados. Estoy muy enamorada de Juan. Creo que la tienda no está abierta todavía. La panadería ya está cerrada. El móvil está estropeado. Los libros están recién publicados. La casa está recién pintada. Los deberes están bien hechos. Estoy muy preocupada.

b) Я не готов. Я не готова. Мы не готовы. Анита влюблена в Педро. Они влюблены в нее. Она мертва. Они не открыты. Этот доклад только что опубликован. Рынок сегодня закрыт. Булочная хорошо покрашена. Машины сломаны. Эти стены не покрашены. Домашнее задание сделано очень плохо. Они очень волнуются.



46. Relaciona. Не забудьте поставить причастие в нужную форму:

la cena	está (están)	recién	abierto
el pantalón		muy mal	publicado
el camino		bien	planchado
los deberes		—	preparado
la novela			escrito
el informe			hecho
las camisas			
el libro			

Причастие с артиклем (или местоимением) субстантивируется, то есть превращается в существительное, чаще женского рода:

entrar (входить) — *la entrada* (вход)

47. Переведите, обращая внимание на значение существительных, образованных от причастий:

Nos vemos en la salida del hospital. A la entrada* de la universidad hay un aparcamiento. Mañana sacamos las entradas para el concierto. Espero tu llamada. Voy a la parada del autobús. ¿Hay comida? Hoy vamos a ver una corrida de toros. Tenemos una vista preciosa. Esta llamada es muy importante. Hay un muerto en la playa.

Для указания местонахождения определенных предметов и лиц используют глагол *estar*:

Los libros están en el escritorio. ¿Dónde está Juan?

Для указания наличия неопределенных предметов используют безличный глагол *hay* (в будущем — *va a haber*), не изменяющийся ни по лицам, ни по числам: *En el escritorio hay un libro. Mañana va a haber un concierto de música clásica. ¿Qué hay para comer?*

¡Ojo! Видно, что при глаголе *hay* обычно не ставится определенный артикль, а при глаголе *estar*, напротив, обычно возникает именно определенный артикль.

48. Переведите:

a) Allí hay muchas cosas. En el cuarto hay una mesa y un armario grande. ¿Está aquí la amiga de Julián? En Moscú hay mucha gente. En el año 2000 todavía hay guerras. ¿Hay aquí algo para comer? En el frigorífico no hay nada. No hay nadie en la oficina. Pronto va a haber una exposición de pintura.

b) В офисе много народу. Здесь сестра Хуана, она хочет поговорить с тобой. Марта здесь. Там никого нет. Завтра будет концерт рок-музыки. Завтрак на кухне. Что есть на ужин? В машине ничего нет. Моя машина перед домом.

49. Заполните пробелы глаголами *hay* или *estar* в нужной форме:

En Madrid _____ muchos turistas. ¿Dónde _____ el queso? El frigorífico _____ en la cocina. En el frigorífico que _____ en la cocina _____ queso y pan. Y mañana, ¿_____ clases? — ¿Quién _____ en casa? — Creo que _____ Luisa y Manuel. No _____ nadie en la oficina. — ¿Tenéis libros de medicina? — No, de medicina no _____ nada. Mira, todavía _____ aquí el jersey que pensáis comprar. El jueves va a _____ un concierto de flamenco.

Безличная конструкция *hay que + infinitivo* означает «нужно что-то сделать»: *Hay que trabajar para vivir.* — Чтобы жить, надо работать.

* a la entrada — на въезде (поэтому употребляется предлог направления)

50. Переведите:

a) Hay que llamar a Susana. Hay que recoger a los niños del colegio. Hay que ir a la Universidad. Hay que hacer los deberes. A veces hay que comer menos. Aquí no hay que hacer nada. ¡Hay que ver el frío que tengo! Hay que vivir más despacio.

b) Нужно идти на рынок. Нужно сходить за фотографиями. Нужно купить учебники по медицине. Нужно поговорить с Мартой. Нужно больше заниматься. Не нужно делать домашнее задание. Надо же как жарко!

Colores — Цвета

azul	голубой, синий	negro	черный
rojo	красный	blanco	белый
verde	зеленый	morado	фиолетовый
amarillo	желтый	rosa	розовый
gris	серый	naranja	оранжевый
marrón	коричневый		

Ropa — Одежда

jersey	свитер	pantalón	брюки
camisa	рубашка	zapatos	туфли, кроссовки
camiseta	футболка, майка	botas	ботинки, сапоги
chaqueta	куртка, кофта, пиджак	gorra, gorro	кепка, шапка
cazadora	куртка, пуховик	ponerse	надевать
abrigo	пальто	vestirse	одеваться
blusa	блузка	quitarse	снимать
vestido	платье	llevar	носить
falda	юбка	gafas	очки
traje	костюм	gafas de sol	солнечные очки

¡Ojo! Цвета *rosa* и *naranja* не изменяются по родам: *un abrigo rosa*.

51. Переведите, не забывая о неопределенном артикле:

коричневые туфли, высокие сапоги, серые брюки, желтая футболка, черная кепка, фиолетовая блузка, удобная куртка, белая юбка, розовый свитер, длинное платье, оранжевый пуховик, зеленый костюм



52. Опишите своих соседей, используя глагол *llevar* «он/она носит»:

Modelo: Normalmente lleva traje. Lleva unas botas altas y un pantalón gris. No lleva gafas.



53. Продолжите фразы:

En verano la gente lleva _____. Las mujeres que no llevan pantalones, llevan _____. En invierno me pongo una _____ y, a veces, un _____.

_____. Si hace frío, me pongo una _____ o un _____.
 Si Marta no lleva botas, lleva _____. Las _____ de Luis no
 están planchadas. También tengo que planchar su _____. Lleva una
 _____ blanca muy elegante que va muy bien con su falda.



54. Опишите что вы наденете (снимете) в зависимости от погоды, используя глаголы **ponerse, quitarse**:

Si hace sol,... Si hace mucho frío,... Si no hace viento,... Si hace mucho calor,...
 Si llueve,... Si está nublado,... Si hace mucho frío,...

Modelo: Si hace viento, *me pongo el jersey.*

Маркеры разговора — *Marcadores de la conversación*

<i>oye, oiga</i>	слушай(те)	чтобы привлечь внимание собеседника
<i>mira</i>	смотри	чтобы объяснить что-либо собеседнику
<i>dime</i>	да, слушаю	чтобы показать готовность к восприятию
<i>pues</i>	ну	чтобы выразить неуверенность
<i>pues/entonces</i>	тогда	чтобы предложить что-нибудь
<i>bueno</i>	хорошо, ладно	чтобы завершить тему/разговор
<i>¿vale?</i>	понятно?	чтобы убедиться, что вас поняли
<i>vale</i>	идет, ладно	чтобы договориться
<i>es que</i>	дело в том, что	чтобы объяснить

55. Переведите и проанализируйте маркеры разговора в следующих диалогах:

a) — Oye, mamá.

— Sí, dime.

— ¿Dónde está mi vestido, que no lo veo?

— Pues, en el armario, dónde va a estar.

— Es que no está.

— Bueno, voy a mirar yo.

b) — Oiga, ¿cómo voy a la catedral?

— Mira, es muy fácil.

c) — “Dime” es del verbo “decir”, ¿vale?

— Vale, vale, sí.

d) — ¿Juan? ¿Qué tal?

— ¿José? Perdona, no puedo hablar ahora. Tengo mucha prisa.

— Bueno, pues te llamo más tarde, ¿vale?

— Vale, muy bien.

56. Переведите:

— Слушай, ты сегодня занят? — Ну, не особенно.

— Как пройти к вокзалу? — Смотри, вон он там.

- Тогда до завтра? — Ладно, тогда до завтра.
 — Встречаемся в девять, идет? — Идет, отлично.
 — Слушай, что ты будешь делать сегодня вечером? — Ну... ничего. — Тогда я тебя жду дома, идет?
 — Сколько времени? — Полвосьмого. — Так поздно?! Ладно, я пошел домой.
 — Где моя куртка? — В шкафу. — Там ее нет. — Ну, тогда не знаю.



57. Relaciona dos frases:

1. Lo siento, pero es que hoy no puedo ir.	1. Dime.
2. ¿A qué hora vienen?	2. Vale, vale, tranquilo.
3. ¿Nos vemos a las seis?	3. Bueno, ¡qué vamos a hacer!
4. Oye, ¿sacáis al perro, que ya me tengo que ir?	4. Mira, ahí, detrás de esa casa.
5. Mira, ya son las nueve. Ya tengo que irme.	5. Pues, no sé.
6. Oye, tengo una pregunta.	6. Vale, muy bien.
7. ¿Y mis pantalones?	7. Bueno, me voy también.
8. Oiga, ¿dónde está la catedral?	8. Mira, están aquí.



58. Заполните пробелы нужными маркерами разговора:

- _____, Javier.
 — _____.
 — ¿Tenemos hoy clase de español?
 — ¿De español? _____ ni idea.
 — _____, voy a preguntar a Marisol.
 — ¿Nos vemos?
 — Uy, hoy no puedo. _____ tengo que estudiar.
 — _____, nos vemos otro día.
 — _____, si te apetece, quedamos el jueves.
 — Por mí, bien. Yo puedo a partir de las seis.
 — _____, mañana a las seis en la facultad, ¿_____?
 — _____, hasta luego.
 — _____, y ¿cómo es tu casa?
 — Uy, muy bonita. _____: en el primer piso tenemos la sala y la cocina, ¿_____? en el segundo, tres dormitorios. Además, tenemos un jardín precioso.
 — _____, ¿a qué hora es la clase de portugués?
 — _____, no sé. Creo que a las nueve.

Спряжение отклоняющихся глаголов *querer* (хотеть), *oír* (слышать) и *decir* (говорить):

querer — *quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren*

oír — *oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen.*

decir — *digo, dices, dice, decimos, decís, dicen.*

Запомните также неопределенно-личную конструкцию *se oye* — слышно.

59. Заполните пробелы формами глаголов **querer**, **oír** и **decir**.

— ¿Qué es esto? ¿_____ ese ruido? — No, no _____ nada.

_____ que van a llegar el día 12 por la mañana.

— ¿Carlos? Soy Inés. ¿Me _____? Te _____ muy mal.

— Oye, Toni, ¿_____ comer algo? — No, gracias, no _____ nada.

— ¿Eres tú, Inés? ¿Qué? ¿Qué _____? No se _____ nada.

— Chicos, ¿no _____ el teléfono? — Es que desde aquí no se _____ nada.

— ¿Y qué _____ Juan? — Pues, _____ que no puede hoy.

Siempre que nos quedámos en casa y _____ escuchar música, viene Luci y _____ que _____ descansar.

— Y si viene la policía, tú _____ que todo está bien, ¿vale? — Mejor, no _____ nada.

Juan, es que mis abuelos _____ muy mal. ¿Puedes hablar más alto?

No sé si es verdad, pero _____ que está casado y tiene dos hijos.

Oye, si todos nosotros te _____ que tienes que descansar, ¿por qué trabajas tanto?

_____ unas cosas muy divertidas, y nos reímos mucho con él.

Coplas

Amarillo es el oro,
Blanca es la plata.
Y azules son los ojos
Que a mí me matan¹.

Tengo un dolor continuo
Que no digo que te quiero
Y de noche sueño² contigo.

A la muerte llamo
Y no quiere venir
Que hasta la muerte³ tiene
Lástima de mí.

Комментарий

¹ *que a mí me matan* — от которых я без ума (досл. которые меня убивают)

² *sueño contigo* — ты мне снишься (досл. вижу тебя во сне)

³ *hasta la muerte* — даже смерть

Vocabulario

abrir <i>vt</i>	открывать	lástima <i>f</i>	жалость
andar <i>vi</i>	ходить (пешком)	llamada <i>f</i>	звонок
aparcamiento <i>m</i>	парковка	llamar <i>vt</i>	звать, звонить
a partir de	начиная с	lo	его (<i>вин. пад. от él</i>)
canción <i>f</i>	песня	medicina <i>f</i>	медицина
casar <i>vt, casarse</i>	женить, выйти за- муж, жениться	mesa <i>f</i>	стол
cerrar <i>vt</i>	закрывать	morir <i>vi</i>	умереть
comida <i>f</i>	еда	muerte <i>f</i>	смерть
continuo	непрерывный, по- стоянный	novela <i>f</i>	роман
corrida de toros	коррида	oportunidad <i>f</i>	возможность
creer <i>vi, vt</i>	верить, думать	pan <i>m</i>	хлеб
cuarto <i>m</i>	комната	panadería <i>f</i>	булочная
despacio	медленно	pantalón <i>m</i>	брюки
enamorar <i>de</i>	влюбить (в кого- то)	parada <i>f</i>	остановка
encontrar <i>vt</i>	найти, встретить	perder <i>vt</i>	потерять
ese, esa	тот, та	pintar <i>vt</i>	красить
esperar <i>vá</i>	ждать	planear <i>vi</i>	планировать
estropear <i>vt</i>	сломать	plata <i>f</i>	серебро
facultad <i>f</i>	факультет	policía <i>f</i>	полиция
flamenco <i>m</i>	фламенко	preocuparse	беспокоиться
frigorífico <i>m</i>	холодильник	publicar <i>vt</i>	опубликовать
hombre <i>m</i>	человек, мужчина	recién	недавно, только что
importante	важный	reírse	смеяться
informe <i>m</i>	доклад	salida <i>f</i>	выход
		tienda <i>f</i>	магазин
		turista <i>m</i>	турист
		verbo <i>m</i>	глагол
		visita <i>f</i>	гость

Cuarta parte

¿Por qué no te tomas una aspirina?

У 3-го лица ед. числа окончание **нулевое**. 3-е лицо множ. числа образуется с помощью окончания **-n**, а 2-е единственного — с помощью окончания **-s**.

	<i>trabajar</i>	<i>comer</i>	<i>vivir</i>
tú	<i>trabajas *</i>	<i>comes</i>	<i>vives</i>
él, ella	<i>trabaja</i>	<i>come</i>	<i>vive</i>
ellos, ellas	<i>trabajan</i>	<i>comen</i>	<i>viven</i>

* В этих формах, как и в форме 1-го лица единственного числа, ударение переходит на корень

¡Ojo! В этих формах глаголы 3-го спряжения принимают тематическую гласную 2-го спряжения: *vivEs, vivE, vivEn*.

60. Образуйте 3-е лицо единственного и множественного числа:
fumar, aparecer, mirar, funcionar, escribir, llamar, quedar, meter, entrar, participar, salir

Глаголы *meter, poner, entrar* обычно употребляются с предлогом *en*:
Entra en el banco. Mete el dinero en el bolsillo.

61. Образуйте формы:

ты живешь, ты говоришь, он не говорит, он живет, они живут, они говорят, ты не учишься, они учатся, ты смотришь, он не курит, он пишет, они не читают, ты пишешь, он пьет чай, они не пьют чай, они готовят ужин. Ты здесь работаешь? Они работают в одной фирме. Ты пьешь кофе с молоком? Они пьют только чай. Она заходит в этот дом. Они входят на кухню. Он кладет вещи в машину. Они включают радио.



62. Познакомьтесь получше:

estudiar francés, fumar, tomar café con azúcar, bailar salsa, cantar, tocar el piano, ver la tele, leer poesía

Modelo: vivir con tus padres — ¿Vives con tus padres? — No, vivo solo.

Возвратное местоимение *se* во 2-ом лице единственного числа имеет форму *te*:
levantarse → *te levantas*

В 3-ем лице единственного и множественного числа местоимение *se* не меняется:
se levanta, se levantan

63. Переведите:

a) Se casa en febrero. ¿Cuándo se casan? Te duchas y luego me ducho yo. Se ven mucho. Se miran. ¿Te quedas? Se quedan ocho días más. Se levanta a las nueve y cuarto. Me quedan tres exámenes más. No me queda otra oportunidad. Me escribe mucho. ¿Te escriben? Siempre me llaman a las doce. Pero, ¿te llama? Llamas a Julia, ¿vale? ¿Cómo te llamas? Me llamo Juan. Me mira. Se mira.

b) Она выходит замуж в феврале. Когда ты женишься? Сначала примет душ Хуан, потом — я. Во сколько ты встаешь? Она остается еще на неде-

лю. Мне еще остается один экзамен. У меня осталось три дня. Он тебе пишет? Они мне часто (много) пишут. Он всегда звонит очень поздно. Позвонишь мне, ладно? Меня зовут Андрес. Как вас зовут? Его зовут Педро. Ты смотришь на себя. Они не смотрят на меня.



64. Ответьте кратко:

¿Dónde estudias? ¿A qué hora te levantas? ¿Qué haces?* ¿Dónde compras la fruta? ¿Con quién vives? ¿Cuándo acabas la carrera? ¿Cuánto tardas en llegar a la oficina? ¿En qué aula estás?



65. Поставьте вопросы из списка к данным ответам:

¿A qué hora...? ¿Cuándo...? (2 veces) ¿Cuánto...? ¿Qué...? ¿Con quién...? ¿Dónde...? ¿Cuántos...? ¿En qué...?

Vivo solo. Cobro mil euros al mes. Trabajo en una empresa privada. No voy a casarme nunca. Todavía me quedan dos años. Sé dos idiomas, el francés y el inglés. Soy informático. Leo novelas policíacas. Ceno sobre las diez. Estudio económicas. Salgo con Teresa. Me voy a comprar un móvil muy pronto. Voy a estar de vacaciones a partir del 1 de julio.

Интенсификаторы *poco* (мало), *bastante* (достаточно) и *demasiado* (слишком много), подобно интенсификатору *mucho*, при употреблении с существительными ставятся перед ними и согласуются с ними в роде и числе:

Hoy tenemos bastantes clases.

Hoy tengo pocas clases.

Aquí trabajan demasiados profesores.

66. Переведите:

a) muchos periódicos, poca gente, muchas chicas guapas, bastantes ordenadores, demasiados problemas, pocos temas interesantes, muy pocos libros y todos en inglés.

Tenemos muchos deberes. En Madrid hay demasiados turistas. En tu grupo hay pocos chicos guapos. Es que tenéis muy pocas clases de español. Tengo bastantes problemas en casa. ¿Quedan bastantes sillas?

b) слишком много народу, много книг, мало газет, много преподавателейниц, мало вещей, слишком много уроков, слишком мало домашних заданий, достаточно книг

У тебя мало друзей. Вы поете слишком много песен. В Москве слишком много машин. У вас очень мало преподавателей. У нас в группе достаточно девушек.

* Это общий вопрос о профессии и роде занятий, похожий на «чем ты занимаешься?».

Mucho, poco, bastante и *demasiado* употребляются также с глаголами, однако в этом случае они не изменяют формы и ставятся всегда после глагола:

comen demasiado — они слишком много едят

descansamos mucho — мы много отдыхаем

estudias bastante — ты достаточно много учишься

¡Ojo! Нельзя сказать ~~*demasiado mucho, bastante mucho*~~:

67. Переведите:

Они мало едят. Он плохо (мало) слушает. Ты слишком много читаешь. Она много занимается. Они слишком много разговаривают. Мы мало работаем. Вы достаточно много едите. У меня много книг по испанскому. Она слишком скучная. У нас мало девушек в группе. Мы учимся достаточно много. Сегодня придет много народу. По субботам у нас слишком много занятий. Вы недостаточно занимаетесь. Вы мало спите.

Местоимение *se* местоименных глаголов, как правило, имеет значение **возвратности**:

lavar — мыть, *lavarse* — мыться (мыть себя).

Однако в ряде случаев оно может служить для обозначения **однократного действия**:

fumar — курить (вообще), *fumarse* — выкурить (один раз)

tomar — пить, есть (вообще), *tomarse* — выпить, съесть (один раз).

Некоторые глаголы при добавлении возвратного местоимения **меняют свое значение**:

ir — идти, *irse* — уходить;

dormir — спать, *dormirse* — засыпать;

llevar — носить, иметь при себе, *llevarse* — брать с собой, забирать;

poner — ставить, *ponerse* — надевать

68. Переведите, обращая внимание на значение возвратного местоимения:

a) Voy a fumarme un cigarrillo. No fuma mucho. Se lavan los dientes después de comer. Ya se va. Van al cine. Si no estoy bien, me tomo un té. Normalmente no tomo café. Cuando salimos de viaje, nos llevamos dos jerseys. No lleva dinero. ¿A qué hora os levantáis? Levanta cincuenta kilos con una mano. ¿Dormís bien? Sí, ponemos la música y nos dormimos en seguida.

b) Если он плохо себя чувствует, он пьет кофе. Пойду выпью чайку. Мы не пьем чай. Когда я устаю, я выкуриваю сигарету. Я не курю. Он поднимается в шесть. Они поднимают 30 килограмм одной рукой. Они уже уходят.

Они идут домой. Обычно я беру с собой несколько книг почитать. У меня нет сигарет.

69. Прочитайте и переведите текст:

Pedro no puede dormirse

Pedro no tiene sueño. Está en la cama, totalmente desesperado. Mañana tiene una reunión a las ocho, así que¹ tiene que levantarse temprano. Pero no puede dormirse. Enciende² la luz. Intenta leer un poco, coge un libro de la estantería, lo abre. No, no tiene ganas de leer. Entra en el baño para ducharse, pero en seguida nota que no hay agua caliente. Sale del baño bastante enfadado. De nuevo apaga la luz. Enciende un cigarrillo. Tampoco quiere fumar. ¿Salir? Pero si³ son casi las cuatro y los amigos están acostados ya. Les tiene envidia. ¡Qué felices son! Y si toma algo contra el insomnio, no va a despertarse a tiempo. El problema no tiene remedio y Pedro, de muy mal humor, se levanta y pone la tele. ¡A ver si le ayuda⁴!

Комментарий

¹ *así que* — так что, поэтому

² *enciende* — зажигает (от *encender*)

³ *pero si* — но ведь

⁴ *a ver si le ayuda* — может, хоть это ему поможет.

В конструкциях с инфинитивом возвратное местоимение при местоименных глаголах изменяется по лицам:

intento levantarme, intentas levantarte, intenta levantarse, intentamos levantarnos, intentáis levantaros, intentan levantarse

70. Заполните пробелы:

quiere levantar____, queremos dormir____, no puedo dormir____, necesitan duchar____, quiere duchar____, intentan dormir____, ¿te gusta levantarse____ temprano?, tengo que vestir____ rápido, primero tenemos que duchar____, ¿por qué no intentáis dormir____?, tenéis que vestir____ ahora, ya puedes dormir____, necesito poner____ el jersey

71. а) Проспрягайте устно данные словосочетания:

intentar despertarse, querer comprarse un móvil, necesitar vestirse, tener que quedarse en casa, necesitar irse, no querer dormirse, tener que tomarse un té con azúcar, ir a quitarse el jersey

б) Составьте по фразе с каждым из предложенных словосочетаний.

72. Переведите:

Мне не спится. Они не могут уснуть. Я не могу уснуть. Они пытаются почитать. Ты пытаешься проснуться. Мы пытаемся проснуться. Они не

гасят свет. Мои друзья не курят. Они снова достают книги с полки. Они снова в плохом настроении. Ты мне завидуешь? Что-нибудь от бессонницы. Им не хочется есть. Если тебе не хочется спать, почему ты не почитаешь? Если она включит свет, они не заснут. Если нет горячей воды, я не буду купаться. Может, хоть Хосе позвонит. Может, хоть Анна придет. Но ведь его нет. Но ведь я не проснусь вовремя.



73. Перескажите текст от 1-го и от 3-го лица, добавив неприятностей:

llamar a Carla (no está), salir a comprar cigarrillos (está cerrado), intentar preparar algo para comer (la cocina no funciona bien), tomar algo para el dolor de cabeza (no hay aspirinas), querer ducharse (no hay agua caliente).

Modelo: ir al baño (la ducha no funciona) — *Va al baño, pero ve que la ducha no funciona.*

Глагол *gustar* — «нравиться» — обычно употребляется в 3-ем лице единственного и множественного числа:

No me gusta la música inglesa. No me gustan los coches ingleses. Me gusta mucho dormir.

Если мы указываем конкретное лицо, которому что-то нравится или не нравится, оно оформляется предлогом *a* и дублируется местоимениями *le, les*, в зависимости от числа:

A Paco le gustan los gatos. A Juan y Ana les gusta descansar.

Обратите внимание, что подлежащее в этой конструкции идет после глагола и (если это существительное) оформляется определенным артиклем или другим детерминативом*.

74. Переведите, не забывая согласовывать глагол *gustar* с подлежащим:

a) Me gusta el sol. No me gustan los libros de aventuras. ¿Te gusta el clima de Moscú? Me gustan todas las chicas de mi facultad. No me gusta tu perro. ¿Te gustan estas casas? Nos gustan muchas ciudades españolas. No nos gusta descansar. Nos gusta mucho tu gato. ¿Por qué no te gustan las películas de acción? Me gusta bastante la poesía española, en general, me gusta mucho leer. Sobre todo nos gusta el cine de los años 60. A mi padre no le gusta leer. A los españoles les gusta mucho el cine. A Pepa le gustan mucho los gatos.

b) Мне нравится современное кино. Мне не нравятся боевики. Тебе нравятся кошки? Нам больше нравятся собаки. Мне не нравится долго (много) учиться. Нам не нравится Мадрид. Почему тебе не нравятся старые машины? А эти книги тебе нравятся? Мне нравятся испанские стихи, и вообще мне нравится читать. Особенно мне нравятся кошки. Нам очень нравится литература 70-х годов. Моим родителям не нравится смотреть телевизор. Хуану нравятся русские фильмы. Пако не нравится московский климат.

* То есть, притяжательным или указательным местоимением.



75. Escucha la grabación. Определите, верны ли следующие утверждения:

Paco va al concierto.

Todavía no está nada preparado.

Pili y Julia van a cantar seguro.

Inma canta, pero no toca.

Va a tocar Juan, aunque no está nada bien.

Paco toca también, pero no quiere salir en el concierto.

A Inma le gusta la idea de invitar a Moncho.

Paco cree que Moncho está en casa.

Определенный артикль ставится, когда речь идет об *однозначно определяемых предметах* или о *полной совокупности предметов*:

Ya sale el sol (солнце одно).

¿Vas a la Universidad? (собеседникам ясно, о каком университете идет речь)

Также определенный артикль ставится **при глаголах, выражающих эмоции** (*gustar, preocupar, interesar*): *Me gustan los perros.*

Неопределенный артикль ставится, *когда есть выбор* из нескольких предметов:

Es una casa muy bonita (красивых домов много).

Vivo en un hotel (отелей в городе много).

Также он может обозначать *небольшое количество предметов*:

Voy a comprarme unos libros.

Артикль не ставится при отрицании: *No hago _deporte.*

В позиции несогласованного определения: *Un tiempo de _perros.*

С абстрактными и неисчисляемыми существительными после глагола: *Voy a comprar _pan.*

При обозначении неполной совокупности предметов: *Leo _libros.*

¡Ojo! Однако в позиции подлежащего перед глаголом определенный артикль не опускается: *El pan es importante para la vida. La Geografía es interesante.*

76. Переведите, обращая внимание на артикль:

У нас в городе есть хорошее кафе. Кафе находится справа от дома туриста. Кафе — это хорошее место для разговора. Вы пьете кофе? Мы купим килограмм кофе.

77. Вставьте артикли, где это необходимо, и объясните ваше решение:

- a) 1. Preferimos vivir en _____ ciudad. Vivimos en _____ ciudad muy bonita.
2. Se van a quedar en _____ hotel. _____ hotel está en la Plaza del Ayuntamiento.
3. Por la noche vemos _____ películas. Mañana vamos a ver _____ película muy divertida.
4. Necesito _____ libro de _____ Historia. Me gusta mucho _____ Historia.
5. ¿Tienes _____ clases hoy? Tengo _____ clase de _____ Literatura.
6. _____ gente a veces es muy antipática. Conozco a _____ gente aquí.

b) _____ señor García mañana tiene _____ reunión. _____ entrevista es a las cuatro de la tarde. _____ Geografía es _____ ciencia natural. Voy a comprar _____ té. ¿Te gustan _____ dibujos animados? Últimamente escuchamos sólo _____ canciones españolas. Es _____ historia muy triste. Desde mi ventana podemos ver _____ luna. Me preocupan _____ problemas sociales. Lee _____ novelas de _____ amor. Me gusta _____ deporte.

Советы и предложения — *Consejos y sugerencias*

Если вам надо посоветовать или предложить что-нибудь вашему собеседнику, в испанском используется конструкция *¿por qué no + verbo?*:

¿Por qué no vienes a casa? — Почему бы тебе не зайти к нам в гости?

¿Por que no vas al médico? — Сходил бы ты ко врачу.



78. Посоветуйте (выберите нужный вариант из списка или придумайте свой):

preguntar al dependiente, llamar al médico, coger las vacaciones en enero, buscar otra agencia, comprarse algún otro, intentar hablar con él, irse a la cama

Tengo un dolor de cabeza tremendo. Mi hijo mayor quiere irse de casa. Estoy muy cansado, no levanto cabeza. No me gustan las vacaciones de verano. En esta agencia no organizan viajes a Rusia. No sé dónde está la sección de música. No me gusta este jersey.

79. Раскройте скобки:

— ¿Por qué no _____ (venir) a cenar?

— Es que no _____ (querer) dejar sola a mi mujer.

— Pues _____ (traer) a tu mujer y ya está.

— Oye, mañana _____ (ser) el examen de económicas y yo no tengo apuntes.

— Pues _____ (venir) a casa y _____ (estudiar) juntos.

— Es una lástima irnos ahora pero sobre las 8 _____ (verse) con Raúl en el centro.

— Pues lo _____ (llamar) y _____ (decir) que va a ser a las 9.

— Estoy fatal, no _____ (levantar) cabeza.

— ¿Por qué no _____ (quedarse) en casa entonces?

— ¿Por qué no _____ (salir, nosotros) hoy?

— Es que hoy _____ (llegar) mis padres.

— Pues _____ (ir) todos al aeropuerto y luego tus padres _____ (quedarse) en casa y nosotros, a la discoteca.

Обратите внимание на схему:

— <i>¿Por qué no ...</i>	предложение что-то сделать
— <i>Es que...</i>	проблема
— <i>Pues...</i>	решение проблемы



80. Сформулируйте проблему и решите ее:

llamar a esta empresa — no saber su número de teléfono — mirar en la guía de teléfonos

venir a casa — ser tarde y no ir los autobuses — coger un taxi

irse a dormir — esperar una llamada — irse a dormir, avisarte

estudiar — no tener apuntes — dejarte los apuntes

comprarse un coche — no saber conducir — apuntarse a una autoescuela

tocar el piano — temer molestar a los vecinos — tocar más bajo

sacar al perro — hacer mucho frío — ponerse un jersey

leer — tener dolor de cabeza — tomarse una aspirina

Modelo: comprar este CD — no llevar dinero — ir al banco y sacar dinero —

¿Por qué no compras este CD? — Es que no llevo dinero. — Pues vas al banco, sacas dinero y ya está.

81. Прочитайте и переведите текст:

El diario a diario

Julio Cortázar

Un señor toma el tranvía después de comprar el diario y ponérselo debajo del brazo. Media hora más tarde baja con el mismo diario debajo del mismo brazo.

Pero no es el mismo diario, ahora es un montón de hojas impresas que el señor abandona en un banco de la plaza.

Apenas se queda solo en el banco, el montón de hojas impresas se convierte¹ otra vez en un diario, hasta que² un muchacho lo ve, lo lee, y lo deja convertido en un montón de hojas impresas.

Apenas se queda solo en el banco, el montón de hojas impresas se convierte otra vez en un diario, hasta que una anciana lo descubre, lo lee, y lo deja convertido en un montón de hojas impresas.

Luego lo lleva a su casa y en el camino lo utiliza para empaquetar medio kilo de verdura, que es para lo que sirven³ los diarios después de estas excitantes metamorfosis.

Комментарий

¹ *se convierte* — превращается (от *convertirse*)

² *hasta que* — пока не

³ *que es para lo que sirven* — для чего, собственно, и служат (от *servir*)

La luna asoma*Federico García Lorca*

Cuando sale la luna
se pierden¹ las campanas
y aparecen las sendas
impenetrables.

Cuando sale la luna
el mar cubre la tierra
y el corazón se siente²
isla en el infinito.

Nadie come naranjas
bajo la luna llena.

Es preciso³ comer,
fruta verde y helada.

Cuando sale la luna
de cien caras iguales,
la moneda de plata
solloza en el bolsillo.

Комментарий¹ *se pierden* — теряются² *se siente* — чувствует себя³ *es preciso* — нужно

82. Объясните постановку артиклей в стихотворении Гарсия Лорки.

Vocabularioabandonar *vt*carrera *f*

acabar la carrera

acostarse

aeropuerto *m*agencia *f*agua *f* calienteanciano *m*, anciana *f*оставить, поки-
нутьобразование, спе-
циальность

получить диплом

ложиться спать

аэропорт

агентство

горячая вода

старик, старуха

apagar *vt*aparecer *vi*

apenas

apuntes *m pl*

asomar(se)

aspirina *f*autoescuela *f*avisar *vt*

гасить

появиться

едва

конспекты

возникать, появ-
ляться

аспирин

автошкола

предупредить, из-
вестить

bajar <i>vi</i>	спускаться, выходить (из транспортного средства)	idioma <i>m</i> igual	язык точно такой же, одинаковый
banco <i>m</i>	банк, скамейка	impenetrable	непроходимый
bolsillo <i>m</i>	карман	impreso	печатный
buscar <i>vt</i>	искать	infinito	бесконечный
campana <i>f</i>	колокол	insomnio <i>m</i>	бессонница
ciencia <i>f</i>	наука	intentar <i>vt</i>	пытаться
cigarrillo <i>m</i>	сигарета	isla <i>f</i>	остров
ciudad <i>f</i>	город	les	им
cobrar <i>vt</i>	получать деньги	luna <i>f</i> llena	полная луна
conducir <i>vt</i>	водить машину	mar <i>m</i>	море
contra	против	metamorfosis <i>f</i>	превращение
convertirse	превращаться	meter <i>vt</i>	класть, помещать (внутри чего-либо)
dependiente <i>m</i>	продавец	mirar <i>vt</i>	смотреть
descubrir <i>vt</i>	открывать, обнаруживать	molestar <i>vt</i>	мешать, беспокоить
despertar <i>vt</i> , despertarse	будить, просыпаться	moneda <i>f</i>	монета
diario <i>m</i>	ежедневная газета	montón <i>m</i>	куча, груда
dibujo <i>m</i>	рисунок	naranja <i>f</i>	апельсин
dibujos animados	мультипликация	natural	естественный
dinero <i>m</i>	деньги	nos	нам
empaquetar <i>v</i>	упаковать	notar <i>vt</i>	заметить
en general	в целом	participar <i>vi</i>	участвовать
encender <i>vt</i>	включать, зажигать	privado	частный
enfadarse <i>vt</i>	сердиться, злиться	preocupar <i>vt</i>	беспокоить
entrevista <i>f</i>	интервью	remedio <i>m</i>	средство, выход
envidia <i>f</i>	зависть	reunión <i>f</i>	собрание
excitante	волнующий	salsa <i>f</i>	сальса (танец)
excitar <i>vt</i>	волновать	sección <i>f</i>	секция, отдел
fatal	очень плохо	en seguida, enseñada	сразу же, тотчас
fumar <i>vi</i> , <i>vt</i>	курить	senda <i>f</i>	тропа
funcionar <i>vi</i>	работать (о вещах)	servir <i>vi</i>	служить
gana <i>f</i>	желание	social	общественный
tengo ganas de	мне хочется	sollozar <i>vi</i>	плакать, рыдать
guía <i>f</i> de teléfonos	телефонный справочник	tierra <i>f</i>	земля
helado <i>m</i>	мороженое	totalmente	абсолютно, полностью
helado	ледяной	tranvía <i>f</i>	трамвай
humor <i>m</i>	юмор	utilizar <i>vt</i>	использовать
de mal humor	в плохом настроении	verdura <i>f</i>	зелень

Quinta parte

¿Usted es español?

Система окончаний настоящего времени:

yo	-o	hablo, como, escribo
tú	-s	hablas, comes, escribes
él, ella	—	habla, come, escribe
nosotros	-mos	hablamos, comemos, escribimos
vosotros	-is	habláis, coméis, escribís
ellos, ellas	-n	hablan, comen, escriben

83. Проспрягайте устно

а) правильные глаголы:

buscar, entrar, bajar, correr, funcionar

б) глаголы с неправильной формой 1-го лица единственного числа:

traer, hacer, conocer, dar, saber

84. Проспрягайте глаголы на *-ir*, обращая внимание на изменение тематической гласной:

vivir, discutir, permitir, subir, insistir, salir

85. Переведите:

а) buscamos a José, buscan un piso, busco una agencia de viajes, ¿traéis comida?, no traen nada, hace deporte, hacen gimnasia, no hago gimnasia, ¿conocéis París?, ¿conoces a esta chica?, no conozco a nadie aquí, siempre discuten, suben al taxi, subimos al autobús, ¿subís? Si insiste, no discutimos. Si discuten, no insisto. Corren por las mañanas. ¿Me das una bolsa de plástico? Allí coges el metro y bajas en Sol. Vive de prisa.

б) я ищу Марту, ты ищешь агентство?, он ничего не ищет, мы ищем этого молодого человека, я плохо знаю Мадрид, вы знаете эту девушку?, они не знают этот диск, я никогда не спорю, они все время спорят, зачем вы спорите с ним? мы не настаиваем, они настаивают, вы настаиваете? если вы занимаетесь спортом.

Дательный падеж (*Dativo*) личных и возвратного местоимений (*кому?*):

<i>me</i>	мне	<i>nos</i>	нам
<i>te</i>	тебе	<i>os</i>	вам
<i>le</i>	ему/ей	<i>les</i>	им
<i>se</i>	себе		

¡Ojo! В отличие от русского, возвратное местоимение *se* изменяется по лицам.

Сравните:

я покупаю себе — *me compro*,

ты покупаешь себе — *te compras*,

он покупает себе — *se compra*,

мы покупаем себе — *nos compramos*,

вы покупаете себе — *os compráis*,

они покупают себе — *se compran*

86. Переведите устно:

a) le escribe, te escribe, me escribes, le escribo, les escribe, le escriben, os gusta, me gustan, les gusta, le gustan, no nos gustan, te traigo, me traes, me traéis, le traes, les trae, nos trae, os traen, me permites, me permito, no se permite, no le permite, os permiten, no me permite, no les permitís, no nos permiten, me preparo, le prepara, se prepara, se compran, le compran

b) мы им пишем, они нам не пишут, вы им пишете, ты мне напишешь, она тебе пишет, вам нравится, вам нравятся, им не нравятся, тебе не нравятся, ему не нравятся, им нравится, я вам принесу, они нам принесут, она ему не принесет, она им принесет, вы ей принесете, она нам не позволяет, они себе готовят, я себе говорю

В испанском существует **вежливое обращение: *usted***. Оно употребляется по отношению к пожилым или уважаемым людям. Кроме того, это обращение часто используется в официальной обстановке и в общественных заведениях (в ресторане, в полиции).

Важно запомнить, что для этого обращения используется **форма 3-го лица глагола**:

*¿Usted vive aquí? ¿Ustedes viven aquí? ¿Qué desea? ¿Qué desean?**

¡Ojo! Одному русскому местоимению «вы» соответствуют три испанских: *vosotros, usted, ustedes*:

Сравните три перевода фразы «Вы едите мясо?»:

¿Usted come carne? вежливое обращение к одному человеку

¿Coméis carne? дружеское обращение к группе лиц

¿Ustedes comen carne? вежливое обращение к группе лиц

И наоборот, испанская фраза *Come carne* может означать не только «он, она ест мясо», но и «вы (*usted*) едите мясо».

* В Латинской Америке вместо формы *vosotros* всегда употребляется форма *ustedes* с соответствующей глагольной формой 3-го лица множественного числа.

87. Переведите, обращая внимание на употребление *le* в значении «вам, вас» и *su* в значении «ваше»

a) беседу двух пожилых людей:

— ¿Vive usted cerca de aquí?

— ¿Me pregunta dónde vivo? Es que no oigo bien.

— Sí, eso le pregunto.

— ¿Por qué le interesa saber dónde vivo?

— Porque le veo mucho por aquí.

— Yo vivo al lado de ese edificio alto. Y usted, ¿está aquí de paseo?

— Sí, efectivamente. De hecho¹, yo también vivo muy cerca, al otro lado² del puente. ¿Le apetece dar un paseo conmigo?

b) разговор в полиции:

— ¿Su nombre, por favor?

— Juana Pérez.

— ¿Es española?

— No, soy cubana.

— ¿Tiene algún pariente aquí, en España? Su marido, si no me equivoco, es español.

— Sí, pero vivimos en los Estados Unidos. Estamos aquí de vacaciones.

— Ah, entonces, están aquí de vacaciones... Es que se les termina³ el visado mañana mismo. ¿Tienen planeada la vuelta?

— Sí, mañana mismo pensamos coger el avión para La Habana.

Комментарий

¹ *de hecho* — на самом деле

² *al otro lado* — с другой стороны

³ *se les termina* — у вас кончается

88. Прочитайте и переведите текст:

Una familia con problemas

Mis padres trabajan muchísimo y vienen a casa bastante cansados: cenan, descansan, ven un poco la tele y en seguida se van a dormir. En casa no hacen casi nada.

Mi hermana Luisa lee mucho y, en general, está demasiado ocupada con sus cosas. Por eso casi nunca recoge su habitación, y, si está en la cocina, es para comer. Para ella, lavar la ropa es un pecado, y fregar, otro.

En cambio¹, José, mi hermano menor, es un buen chico, pero es muy despistado. A veces participa en la limpieza general, quita el polvo o ayuda a recoger la cocina. Pero normalmente no hace nada, ni siquiera² ordena el armario. Bueno, vacía el frigorífico.

Mi abuela casi no hace nada, porque ya es bastante mayor. Pero le gusta cocinar, eso sí³, y, sobre todo⁴, le gusta preparar la cena para todos. A veces mi abuela y yo salimos de compras juntas, y después, mientras planchamos o cocinamos, vemos alguna telenovela.

¿Que qué hago yo⁵? Bueno, yo me encargo de fregar los platos, hago limpieza, me ocupo mucho del perro, lo saco a pasear por la mañana y por la noche, cuido a la abuela...

Комментарий

¹ *en cambio* — зато, напротив

² *ni siquiera* — даже не

³ *eso sí* — что есть, то есть

⁴ *sobre todo* — особенно

⁵ *¿que qué hago yo?* — (*переспрашивает*) Вы хотите знать, что делаю я?



89. Выясните распределение семейных обязанностей:

hacer limpieza, salir de compras, quitar el polvo, cuidar a los abuelos, ordenar tu habitación, preparar la comida, pasear al perro, lavar la ropa, recoger la cocina

Modelo: *cocinar* — *¿Quién cocina, tú?* — *No, yo no cocino nunca. (De esto se encarga mi madre) Cocina mi madre.*



90. Обсудите, кому выполнить данные действия:

ir al mercado, llamar a Pepa, salir de compras, preparar el café, sacar al perro

Modelo: *salir a comprar tabaco* — *¿Sales tú a comprar tabaco, o salgo yo?* — *Mejor, salgo yo.*



91. В вашей семье это делают по-другому:

nos levantamos temprano, nos duchamos por la mañana, desayunamos juntos, después de desayunar salimos de compras, mientras comemos escuchamos las noticias, cocinamos muy mal, por la tarde estudiamos, antes de cenar vemos la tele, antes de dormir leemos un poco, llevamos una vida tranquila

Modelo: *comemos a las dos.* — *Mis padres, en cambio, comen a la una. Yo nunca como a las dos.*

92. Completa los huecos (заполните пробелы), не забывая о вежливой форме обращения:

Juan: ¿_____ (comer) aquí o _____ (buscar) algún sitio mejor?

Marta: Me temo que _____ (ser) tarde para comer y, casi todos los restaurantes ya _____ (estar) cerrados.

Juan: Entonces, _____ (entrar). _____ (creer) que este restaurante _____ (estar) bastante bien.

Camarero: ¿_____ (venir) ustedes a comer?

Marta: Sí, _____ (querer) el menú del día.

Camarero: ¿_____ (poder) esperar un poco? Por ahora no _____ (quedar) mesas libres.

- Juan: No _____ (tener) prisa. _____ (poder) esperar.
- ...
 Camarero: ¿Qué _____ (desear)?
 Juan: Un menú del día. ¿Qué _____ (tener) ustedes?
 Camarero: De primero¹, sopa de marisco o ensalada mixta.
 Marta: Para mí, una sopa de marisco.
 Juan: Yo voy a _____ (tomar) lo mismo.
 Camarero: De segundo, _____ (tener) merluza y chuletas de cordero...
 Juan: La paella, ¿_____ (llevar) carne?
 Camarero: Sí.
 Juan: Es que yo _____ (ser) vegetariano. ¿Qué me _____ (aconsejar) usted?
 Camarero: No sé si usted _____ (tomar) pescado... La merluza _____ (estar) muy buena.
 Juan: Pues para mí, una merluza.
 Marta: ¿_____ (quedar) chuletas de cordero?
 Camarero: Claro.
 Marta: Entonces, una ración de chuletas.
 Camarero: ¿Para beber?
 Juan (A Marta): ¿Te _____ (apetecer) el vino tinto?
 Marta: Sí.
 Juan: Una botella de tinto.
 Camarero: Ahora mismo² les _____ (traer) el vino.
 Camarero: ¿_____ (ir) a querer algo de postre?
 Marta: No, mejor, _____ (tomar) algo fuera. _____ (conocer) una buena cafetería aquí al lado.
 Juan: ¿Nos _____ (traer) la cuenta, por favor?
 Camarero: Enseguida, señor.

Комментарий

¹ de primero, de segundo — на первое, на второе

² ahora mismo — прямо сейчас, сейчас же

Вместо императива (просьбы, приказа) в испанском обычно употребляется личная форма глагола:

¿Me das tu número de teléfono? — Дай мне твой номер телефона.

Me pasas a Soledad, por favor. — Передай, пожалуйста, трубку Соледад.

93. Переведите:

a) ¿Me dejas 20 euros? ¿Nos llamáis por la tarde? ¿Me traéis los libros el viernes? ¿Me da su número de teléfono? ¿Nos informan sobre el congreso? Me escribes un mensaje por la noche, ¿vale? ¿Me ayudas a subir la maleta? ¿Me ayuda a meter las maletas en el maletero?

b) Помогите мне сделать домашнее задание. Вы (vosotros) не одолжите мне ручку? Передайте (usted) мне газету вечером. Позвони мне завтра утром. Напишите (vosotros) мне сообщение, ладно? Принеси мне этот фильм. Одолжи 5 евро.

94. Попросите друзей помочь вам:

no poder asistir al congreso, no poder con estas bolsas, no tener esa película, necesitar ese periódico, no estar en contacto con usted, tener mucha hambre, tener miedo de ir sola, estar fatal

Modelo: no llevar dinero — *No llevo dinero. ¿Me dejas 10 euros?*

Когда речь идет о планах на ближайшее время, вместо будущего времени часто употребляется настоящее:

Pasado mañana vienen mis tíos.

Este jueves llevamos el coche al taller.

Более отдаленный срок обычно выражается будущим временем.

Для выражения идеи «через какое-то время» употребляется предлог *dentro de*:

Dentro de dos meses vamos a tener un examen.

Для выражения идеи «в следующем году, месяце, на следующей неделе» употребляется конструкция *que viene*:

El mes que viene van a venir mis primos de Inglaterra.

¡Ojo! Вместо «недели» часто говорят *ocho días*, вместо «двух недель» — *quince días*.



95. Поинтересуйтесь, когда произойдут эти, или интересующие вас, события:

llegar Joaquín Cortés, ser el examen, tener que ir a recoger las fotos, venir tu hermano, ser el congreso de Geografía Física, celebrar Juan su cumpleaños, organizar (nosotros) la fiesta, ser tu cumpleaños

Modelo: venir los tíos — *¿Cuándo vienen los tíos? — Dentro de quince días.*

96. Переведите:

Через две недели привезут машину из мастерской. Послезавтра мы поедem за город. В воскресенье Хуан приберется в комнате, а ты постираешь белье, идет? В следующем году я буду работать в турагентстве. Через три месяца у нее родится (tener) дочь. На следующей неделе нам купят квартиру. В эту среду к нам на обед приезжает бабушка. В следующую пятницу в пять будет собрание. Через месяц у меня день рождения. Через три дня надо сходить за фотографиями.

Основные глаголы движения:*venir* — приходить, приезжать (ко мне)*llegar* — приходить, приезжать (в то место, где меня сейчас нет)*ir* — идти, ехать, ездить (в то место, где меня сейчас нет)*ir, irse* — уходить, уезжать (в то место, где меня сейчас нет)*salir* — сходить, съездить (и вернуться)

Сравните:

*Pasado mañana a Moscú llega una delegación. Mañana viene un amigo de Francia.**Profesor, ¿puedo salir un momento? Perdón, tengo que irme ya.*

97. Переведите:

a) — ¿Quieres venir hoy a casa? — Sí, pero no puedo llegar antes de las diez.
— Entonces, no. Es que mi padre hoy se va de viaje a Londres. Voy con él al aeropuerto.

— ¿Y a qué hora llega a Londres?

— Creo que llega sobre las doce de la noche. Va a pasar una semana allí, porque quiere salir a conocer esa región, y luego se va a Edinburgo. Allí va a coger el avión para Madrid. Viene a casa dentro de quince días, el 27. Bueno, te dejo, ya tengo que salir.

b) — Завтра мы едем в Испанию. — Куда вы прибываете? — Мы приезжаем в Аликанте, там мы пробудем три дня, съездим посмотреть Валенсию, а потом отправимся в Барселону. Из Барселоны мы вернемся в Москву. — Значит, приезжаете 13-го? — Да. Ладно, давай, нам уже надо выезжать.



98. Reacciona de manera espontánea:

a) ¿Hasta qué hora trabajáis hoy? ¿Qué vais a hacer por la noche? ¿Tenéis algún plan para mañana? ¿Por qué no salimos hoy? ¿Qué te parece si vamos a cenar a algún restaurante?

b) ¿Dónde vives? ¿Vivís con vuestros abuelos? ¿Cuántos hermanos tienes? ¿Cómo es tu madre? ¿Tienes sueño? ¿Por qué no te vas a dormir entonces?

Для описания объектов обычно используются следующие выражения:

<i>Es una especie de...</i>	Это что-то вроде...
<i>Eso sirve para...</i>	Это служит для...
<i>Se utiliza para...</i>	Это используется для...
<i>Se parece a...</i>	Это похоже на...
<i>Suele(n) ser...</i>	Это обычно бывает...



99. Прочтите эти описания и попробуйте догадаться, каким вещам из списка они соответствуют. Добавьте недостающие описания:

periódico, armario, jabón, cepillo de dientes, bolsa, bolígrafo, cama, coche

Es una cosa que normalmente tenemos en el cuarto de baño, o en la cocina, es pequeña y sirve para lavarse las manos, o también para fregar.

Es una especie de libro, pero más delgado y mucho más grande, normalmente lo leen en el metro y enseguida lo tiran. A veces se utiliza también para empaquetar cosas.

Son alargados, de plástico, suelen estar en el cuarto de baño y normalmente se utilizan después de cada comida.



100. Загадайте какую-нибудь вещь и опишите ее вашему товарищу. Попробуйте отгадать ее, задавая вопросы из списка:

¿Para qué sirve? ¿A qué se parece? ¿Dónde se utiliza?



101. Escucha la grabación. Determine, какие объекты загаданы.

Жители стран и городов — *Habitantes de países y ciudades*

Alemania	alemán	Holanda	holandés
Andalucía	andaluz	Inglaterra	inglés
Argentina	argentino	Italia	italiano
Barcelona	barcelonés	Japón	japonés
Bilbao	bilbaíno	Madrid	madriléno
Bolivia	boliviano	México	mexicano
Brasil	brasileño	Moscú	moscovita
Buenos Aires	porteño	Noruega	noruego
Bélgica	belga	País Vasco	vasco
Cataluña	catalán	Perú	peruano
Chile	chileno	Polonia	polaco
China	chino	Portugal	portugués
Cuba	cubano	Rusia	ruso
Dinamarca	danés	Sevilla	sevillano
Ecuador	ecuatoriano	Suecia	sueco
España	español	Suiza	suizo
Francia	francés	Valencia	valenciano
Galicia	gallego	Venezuela	venezolano

102. *¿Cómo son estas naciones?* Выберите 10 национальностей и опишите, какие они в вашем представлении. Потом сравните ваши мнения в группе.

Modelo: Creo que los argentinos son muy alegres. — Qué va. Para mí, los cubanos son más alegres.

Вы помните, что прилагательные, оканчивающиеся на **-o**, в женском роде меняют окончание на **-a**. Прилагательные, оканчивающиеся на **-e** или на согласную по родам не изменяются:

un jersey azul — *una camisa azul*, *un jersey bonito* — *una camisa bonita*

Однако у этого правила есть несколько исключений:

- Прилагательные с суффиксом **-dor** и прилагательные, обозначающие национальность, в женском роде прибавляют **-a**:

un libro francés — *una canción francesa*,

un chico trabajador — *una chica trabajadora*

- Прилагательные и существительные с суффиксом **-ista** имеют одну форму для обоих родов:

un libro surrealista — *una película surrealista*,

un turista ruso — *una turista rusa*

103. Поставьте в женском роде и во множественном числе:

un cantante español, *un chico joven*, *un viejo muy hablador*, *un tenista inglés*,
un primo alemán, *un turista polaco*, *un tío traductor*, *un deportista sueco*, *un niño feliz*

104. Поставьте во множественном числе:

un abrigo marrón, *un pastor escocés*, *un pez gordo*, *la primera vez*, *un español feliz*, *un problema difícil*

105. Замените выделенные курсивом выражения их антонимами:

Me lavo los dientes después de comer. Pedro se levanta muy tarde. Los perros duermen encima de la mesa. Delante de mi casa hay un pequeño jardín. La panadería está muy lejos. ¿El cine? está a la derecha del Hospital. Yo también estudio en la universidad. Mi abuela está muy bien. Normalmente tomamos café con leche. Mira, que comes muy poco. Si hace calor, se pone un jersey. ¿Enciendes la luz, por favor? Hablas muy de prisa.

Vocabulario

aconsejar vt

apetecer vi

avión m

bolígrafo m

botella f

cantante m, f

celebrar vt

cepillo m de dientes

советовать

хотеться

самолет

ручка

бутылка

певец, певица

праздновать

зубная щетка

chuleta f

cordero m

cuenta f

cuidar vt

dar vt

deportista m, f

de prisa

despistarse

отбивная котлета

барашек

счет

заботиться (o)

давать

спортсмен

быстро

быть рассеянным

discutir <i>vt, vi</i>	обсуждать, спорить	organizar <i>vt</i>	организовать
duermen (<i>om dormir</i>)	спят	pecado <i>m</i>	грех
encargarse (<i>de</i>) <i>vi</i>	заниматься (<i>чем-то</i>)	permitir <i>vt</i>	разрешать
ensalada <i>f mixta</i>	салат из свежих овощей	plato <i>m</i>	тарелка, блюдо
equivocarse	ошибаться	polvo <i>m</i>	пыль
fregar <i>vt</i>	мыть (<i>посуду, пол</i>)	quitar el polvo	вытереть пыль
hablador	разговорчивый, болтливый	postre <i>m</i>	десерт
hueco <i>m</i>	пробел	puente <i>m</i>	мост
insistir <i>vi</i>	настаивать	ración <i>f</i>	порция
jabón <i>m</i>	мыло	región <i>f</i>	область, регион
libre	свободный	sopa <i>f</i>	суп
marisco <i>m</i>	морские продукты	subir <i>vi, vt</i>	подниматься, садиться (<i>в транспортное средство</i>)
menú <i>m del día</i>	комплексный обед	tener miedo	бояться
mensaje <i>m</i>	записка, сообщение	tenista <i>m, f</i>	теннисист, теннисистка
merluza <i>f</i>	хек	vaciar <i>vt</i>	опустошать
ordenar <i>vt</i>	приводить в порядок; приказывать	vegetariano <i>m</i>	вегетарианец
		viaje <i>m</i>	путешествие
		vino <i>m tinto</i>	красное вино
		visado <i>m</i>	виза

Humor

Un gallego llega a la taquilla¹ de un cine, y siempre compra la entrada para la misma película. Después de la quinta vez le pregunta el taquillero:

— ¡Bueno, señor, ya es la quinta vez que compra la entrada! ¿qué le pasa?

Y él contesta: ¡Es que cada vez que entro me la rompen²!

Se encuentran³ dos amigos por la calle y uno le dice al otro:

— Te voy a contar un chiste⁴ de bilbaínos.

— Eh, ¿que yo soy de Bilbao!

— No importa, te lo cuento⁵ más despacio⁶.

A una casa vienen unas visitas y pasan a un salón muy elegante. Después de hablar un poco, la señora se levanta y va a la cocina para traer el té. Mientras tanto⁷, el padre le dice a la hija que toque⁸ el piano. La hija va a tocar, pero toca muy mal. Las visitas están aburridas, pero no dicen nada. Al final, uno ya no puede soportarlo⁹ y le dice así a la niña:

— Qué, Anita, ¿te gusta el piano?

- ¡Sí, mucho! ¡Me gusta muchísimo!
 — Entonces, ¿por qué no aprendes¹⁰ un poco?

Комментарий

- ¹ *taquilla, taquillero* — билетная касса, кассир
² *romper* — рвать
³ *se encuentran* — встречаются
⁴ *chiste* — анекдот
⁵ *cuento* — рассказу (*om contar* — рассказывать)
⁶ *despacio* — медленно
⁷ *mientras tanto* — тем временем
⁸ *que toque* — чтобы она поиграла
⁹ *soportarlo* — выносить это
¹⁰ *aprender* — выучить

Diálogos

I. Planes

Vocabulario

piensas (pensar)	собираешься (думать, собираться)
ir a buscar	заходить, заезжать
salir <i>vi</i>	сходить куда-нибудь (<i>вечером</i>)
cenar fuera	поужинать где-нибудь (<i>не дома</i>)
¿te va bien?	тебя устраивает?



1. Прослушайте и переведите диалоги.

a) — Hola, Pepa. ¿Cómo estás?

— Bien, aquí, en casa.

— ¿Qué piensas hacer hoy?

— ¡Uy! Tengo muchas cosas que hacer. Primero voy a arreglar la casa, luego voy a salir a comprar algo, porque no tengo nada para comer. Después voy a sacar al perro, recoger a los niños del colegio...

— ¡Vaya! Hoy no paras¹, ¿no? ¿Por qué no salimos a cenar juntos? Conozco un restaurante cerca de tu casa que está muy bien.

— Me parece una buena idea.

— Estupendo. Voy a buscarte por la noche.

— Vale. Hasta luego.

— Hasta ahora.

b) — ¿Qué podemos hacer hoy? ¿Tienes alguna idea?

— No, no tengo ninguna. Espera, déjame pensar²... ¿Y si salimos a bailar?

— No, ya sabes que no me gustan las discotecas. Hay mucho ruido, mucho humo y no se puede¹ hablar tranquilamente.

— ¿Vamos entonces a cenar a algún restaurante?

— Hoy es sábado y todo el mundo sale a cenar fuera. Si no tenemos ninguna mesa reservada, seguro que no encontramos sitio en ningún lado⁴. ¿Por qué no vamos a ver a Pepe y a Luisa?

— ¡Buena idea! Voy a llamarlos ahora mismo para ver si están en casa.

c) — Hola, Luisa, soy yo, Carlos. ¿Qué vais a hacer esta tarde?

— Es que mañana tenemos un examen y nos vamos a quedar en casa para prepararlo. ¿Y vosotros?

— Por ahora⁵ no pensamos hacer nada.

— Entonces, podéis venir y tomamos algo juntos, ¿eh?

— Pero, ¿no tenéis que estudiar? No queremos molestar.

— Vosotros nunca molestáis, además, hay que descansar de vez en cuando⁶, ¿no?

— ¡Claro que sí! Entonces, hasta ahora.

d) — ¿Cuándo nos vemos? ¿El lunes?

— No, los lunes estudio.

— Entonces, ¿el martes?

— No, los martes voy a la piscina.

— ¿Y el miércoles?

— Imposible. Los miércoles por la tarde tengo clases de baile.

— Vaya, hombre⁷, estás más ocupado que el rey.

e) — ¿Qué piensas hacer hoy?

— Pues, nada especial.

— Entonces, ¿salimos?

— Muy bien. ¿A qué hora te va bien?

— A las nueve y media.

— Estupendo. Voy a buscarte a las nueve y media.

Комментарий

¹ *no paras* — эд. у тебя ни минуты покоя

² *espera, déjame pensar* — подожди, дай подумать

³ *no se puede* — невозможно

⁴ *en ningún lado* — нигде

⁵ *por ahora* — пока (в настоящий момент)

⁶ *de vez en cuando* — время от времени

⁷ *vaya, hombre* — ну ты даешь

2. Переведите:

a) — Привет, как дела?

— Отлично, а у тебя?

— Что ты собираешься делать сегодня?

— У, у меня полно дел: я должна забрать брата из школы, погулять с собакой, купить что-нибудь поесть...

— Все трудишься... Может, пойдём сегодня куда-нибудь? Я знаю одно хорошее место.

— Отличная мысль. Во сколько?

— В полвосьмого. Тебя устраивает? Я за тобой заеду.

— Давай.

б) — Куда бы нам сегодня пойти? У тебя есть предложения?

— Не знаю. Может, сходим на дискотеку? Или в ресторан?

— Сегодня пятница, все пойдут на дискотеку, и там будет толпа народу. Наверняка мы не сможем даже найти места, чтобы поесть что-нибудь.

— Ну, тогда давай позвоним Марте.

— Марты нет дома, она сегодня работает с 8-ми вечера. Подожди, дай подумать... А если нам остаться дома посмотреть телевизор?

— Замечательно. Время от времени надо оставаться дома, правда?

3. Составьте 3 диалога, используя схожую лексику.

II. Orientación

Vocabulario

Instrucciones — Инструкции

seguir <i>vt</i>	идти, следовать
para arriba, para abajo	вверх, вниз
parar <i>vi, vt</i>	останавливаться
sigues/coges esta calle	ты идёшь по этой улице
coger el autobús (el metro)	сесть на автобус (метро)
ir todo recto	идти все время прямо
girar a la derecha/izquierda	повернуть направо/налево
hasta llegar a	пока не дойдешь до

Expresiones útiles — Полезные выражения

Son 5 minutos andando	туда пять минут пешком
Son 3 paradas en autobús (en el metro)	туда три остановки на автобусе (на метро)
Está cerca (lejos)	это близко (далеко)
Está a 2 kilómetros	это в двух километрах
Todavía queda mucho	еще довольно далеко

La ciudad — Город

calle <i>f</i>	улица
callejón <i>m</i>	переулок

avenida <i>f</i>	проспект
paseo <i>m</i>	бульвар
plaza <i>f</i>	площадь
semáforo <i>m</i>	светофор
cruce <i>m</i>	перекресток
barrio <i>m</i> , zona <i>f</i>	район
esquina <i>f</i>	угол (дома)

Sitios importantes — Важные места

Ayuntamiento <i>m</i>	мэрия
catedral <i>f</i>	собор
Correos <i>m pl</i>	почта
Comisaría <i>f</i>	милиция
Plaza <i>f</i> Mayor	центральная площадь



1. Прослушайте и переведите диалоги.

a) — ¡Perdona! Es que me he perdido¹. ¿Puedes decirme dónde estoy?

— Claro. Estás en el Barrio Gótico. ¿Dónde quieres ir?

— Pues no sé, al centro histórico.

— Pero el centro histórico es grande.

— Tengo una cita en la Plaza de Cataluña. ¿Cómo voy allí?

— Mira, es muy fácil. Tienes que seguir siempre esa calle pa'bajo².

— Ah, entonces, siempre voy pa'bajo.

— Sí, y luego coges el segundo a la izquierda y vas todo recto hasta llegar a la catedral, allí preguntas... no está lejos, ya verás³.

— Muchas gracias.

b) — Por favor, ¿la calle Bailén?

— ¿Calle Bailén? Perdona, es que no soy de aquí.

— Nada. Hasta luego.

c) — Por favor, ¿sabes dónde está la calle Alcalá?

— Sí, mira, vas todo recto hasta llegar a un cruce grande, allí giras a la izquierda y sigues todo recto hasta ver una casa muy grande,... ¿me sigues⁴?

— Pues, la verdad es que no.

— Bueno, mejor, coges el 11 y te deja allí.

d) (en coche)

— ¿Y ahora?

— Primero a la izquierda y luego todo recto.

— ¿En ése semáforo?

— Sí sí sí, en ése.

e) — Perdona, ¿esta calle va a la Plaza Mayor?

— ¿Ésta? No, ésta va al Hospital. Tienes que coger ésa, la que va a la derecha.

f) — Perdone, ¿el 10 va al mercado?

— ¿El 2?

— No, el 10.

— Creo que sí. Marta, ¿el 10 va hasta el mercado?

— No, no para allí. Tienes que coger el 8.

g) — Oiga, el 24, ¿va hasta la Plaza Mayor?

— El 24, no.

— Entonces, ¿cuál va a la Plaza Mayor?

— Creo que el 36. Pero no para aquí.

— ¿Dónde para?

— Puedes cogerlo allí, en la esquina, donde hay una fuente, ¿ves?

— Muchas gracias.

— De nada, hombre⁵.

h) — Oye, ¿cómo puedo llegar a la catedral?

— ¿A la catedral? Pero a estas horas ya está cerrada.

— No importa. Quiero ver la iluminación.

— Ah, entonces coges esta misma calle para arriba, te va a llevar hasta la catedral. No tiene pérdida⁶.

Комментарий

¹ *me he perdido* — я потерялся

² *pa' bajo* = para abajo (вниз)

³ *ya verás* — увидишь

⁴ *¿me sigues?* — успеваешь следить?

⁵ *de nada, hombre* — не за что

⁶ *no tiene pérdida* — не потеряешься

2. Переведите:

a) первый перекресток направо, второй переулок налево, дальше все время прямо, идешь вверх, пока не дойдешь до мэрии, там спросишь, напротив собора, рядом с почтой, в двух километрах от центральной площади, 20 минут на метро, всего три остановки.

b) — Простите, где находится полиция?

— Полиция? Это довольно далеко отсюда. Вы можете сесть на двадцатый автобус, туда 4 остановки. Но он не останавливается здесь.

— А где он останавливается?

— Рядом с мэрией.

— А пешком?

— Надо идти по этой улице все время вниз, пока не дойдете до большого перекрестка, там повернете направо.

— Спасибо, всего доброго.

— Не за что.

3. Опишите, как проехать от вашего дома до места, учебы.

III. La casa

Vocabulario

armario <i>m</i>	шкаф	habitación <i>f</i>	комната
balcón <i>m</i>	балкон	persianas <i>f pl</i>	жалюзи
baño <i>m</i>	ванная, туалет	piso <i>m</i>	квартира, этаж
butaca <i>f</i>	мягкое кресло	puerta <i>f</i>	дверь
cama <i>f</i>	кровать	recibir <i>vt</i>	принимать (кого-то), получать
cocina <i>f</i>	кухня	salón, sala de estar	большая комната
cuarto <i>m</i>	комната	silla <i>f</i>	стул
dar <i>a</i>	выходить на	trastero <i>m</i>	хозяйственное помещение
despacho <i>m</i>	кабинет	ventana <i>f</i>	окно
dormitorio <i>m</i>	спальня		
escritorio <i>m</i>	письменный стол		



1. Прослушайте и переведите диалоги.

a)

Julia: ¡Vaya piso¹! ¡Qué asco! ¡Hay cucarachas!

Rafael: No importa, Julia, sólo venimos para ver. Si no nos gusta...

Julia: Y esto, ¿qué es?

La dueña: Es la sala de estar.

Julia: ¡Qué pequeña! Parece un trastero. A ver², las ventanas... Rafael, me ayudas a subir las persianas. ¡Increíble! ¡Pero si dan a una pared!

Rafael: Bueno, todo tiene sus defectos. Y la cocina, ¿no te parece bonita?

Julia: Mmm, no está mal. Pero el color, no soporto³ ese color... Creo que podemos encontrar un piso más bonito.

b) Vivienda alternativa

Ana: Hola, Juana. Jo⁴, ¡qué bonito!

Pedro: Realmente es una maravilla⁵.

Ana: Y este piso, ¿lo tenéis desde hace⁶ poco?

Juana: Sí, desde hace dos meses.

Ana: Pero ya está todo arreglado... ¡qué mono⁷! es la sala, ¿no?

Juana: No, aquí pensamos montar⁸ una piscina.

Pedro: ¿Una piscina? ¿Lo dices en broma⁹?

Juana: No, porque nos gusta mucho nadar¹⁰ y para no perder el tiempo...

Ana: Pero ¿dónde pensáis recibir a las visitas?

Juana: En el baño. Es bastante grande y cómodo, además, nos da intimidad¹¹.

Pedro: Y esa habitación que da al jardín, ¿es el dormitorio?

Juana: No, vamos a dormir en el trastero.

Ana: ¿Por qué en el trastero?

Juana: Es que para dormir no hace falta¹² mucho espacio, ¿verdad, Julia? Y aquí vamos a hacer el despacho.

Pedro: Oye, pero esa cama, esas butacas, ¿son para el despacho? ¡Realmente sois muy originales!

Комментарий

¹ *vaya piso* — ну и квартира

² *a ver* — ну-ка, посмотрим

³ *soportar* — выносить

⁴ *jo* — черт (междометие, выражающее удивление или восторг)

⁵ *realmente es una maravilla* — действительно, это просто чудо

⁶ *desde hace* — с (какого-то времени)

⁷ *mono* — милый

⁸ *montar* — устроить

⁹ *en broma* — в шутку

¹⁰ *nadar* — плавать

¹¹ *intimidad* — ощущение уюта

¹² *hace falta* — нужно, требуется

2. Relaciona:

La cocina El dormitorio El trastero El baño El salón El despacho El balcón	es donde	toman el sol trabajan o estudian preparan la comida duermen se duchan y hacen pis descansan y reciben a las visitas guardan las cosas
----------------------------------------------------------------------------------------------	----------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3. Поясните, где у вас кухня, гостиная, спальня и т.д., используя следующие словосочетания:

tener el ordenador, estar la abuela normalmente, ver la tele, estar la lavadora, guardarse la Coca-Cola, hay dos camas pequeñas

Modelo: *La cocina es donde está el microondas.*

4. Переведите:

a) — Какая квартира!

— Как красиво!

— Она у вас давно?

— Месяц.

— Ты шутишь? Все так красиво, прибрано...

— Это гостиная. Окна здесь выходят в сад. Сейчас я подниму жалюзи...

— Невероятно! Это просто чудо.

— А эта комната — наша спальня.

— Очень мило. Кажется, трудно найти более уютную квартиру.

b) — Где у вас кухня?

- В глубине, направо.
- Вон там?
- Нет, это кладовка. Кухня рядом.
- Ну-ка, посмотрим... Очень красиво.
- Окна, правда, выходят на улицу, но это неважно.



Audionovela

Llama mamá...

1. Mamá llama muy temprano

- Pepe:* _____.
- Mamá:* Hola, hijo, _____.
- Pepe:* Hola, mamá.
- Mamá:* Oye, ¿qué _____ es _____ en Cabo Verde, hijo?
- Pepe:* Son las _____ de la _____, _____.
- Mamá:* ¡Ah!, ¿y a qué _____ _____?
- Pepe:* Dentro de una _____, mamá.
- Mamá:* Bueno, hijo, entonces te _____.
- Pepe:* ¿_____?
- Mamá:* A las _____.
- Pepe:* Vale, _____.
- Mamá:* Hasta luego, hijo.

2. ¿Cómo viven Pepe y Cristina en Cabo Verde?

- Mamá:* Hola, hijo. ¿_____ estás? ¿_____?
- Pepe:* Qué va. _____.
- Mamá:* ¿Y _____ Cristina? ¿_____ muy _____?
- Pepé:* No, mamá, _____ los dos.
- Mamá:* ¿_____ hora _____?
- Pepe:* Pues, _____ las _____.
- Mamá:* ¿_____ mucho?
- Pepe:* No, un _____ y una _____.
- Mamá:* Eso no está bien. _____ fuerte¹. ¿Y a qué hora _____?
- Pepe:* Pues ... _____ podemos, es que _____ tiempo _____.
- _____ No _____.
- Mamá:* Pero _____ Tenéis que _____ a la misma hora².
- Pepé:* Ay, mamá, ¡qué _____!

3. Carlos invita a Pili

- Carlos:* Hola, Pili. ¿Qué vas _____?
- Pili:* _____ en _____.

- Carlos:* ¿_____ de comer?
Pili: No, es que _____ a Pepe a Cabo Verde.
Carlos: _____, _____ llamar.
Pili: No, no _____, _____ que _____ la _____, _____ unas _____ y _____ para mi madre.
Carlos: Entonces, _____.
Pili: No, no puedo, _____ voy _____.
Carlos: _____ vamos _____ ...
Pili: Mmm...

4. Pili llama a Cabo Verde

- Pili:* ¿Pepe? ¿_____ a Pepe?
Voz: ¿Pepe? ¿_____ Pepe?
Pili: Pepe López, el _____.
Voz: Lo siento, _____ no _____ Pepe.
Pili: Ah, perdona³.

5. A Carlos no le gusta Chaplin

- Carlos:* _____, Pili, ¿qué _____?
Pili: ¿_____ no vamos _____?
Carlos: Sí, sí, claro. ¿Es la _____ que _____ esta _____?
Pili: No, es la _____, pero _____.
Carlos: ¡Chaplin es tan _____! Mejor, _____ algo un poco _____.
 ¿_____ el cine americano de _____?
Pili: Sí, pero _____ más el _____ mudo⁴.
Carlos: ¡Qué _____, a mí no me gusta _____ película muda!
Pili: ¿_____ de Chaplin?
Carlos: No, sólo _____ de Greta Garbo.
Pili: Pues, _____, pero esta vez _____ yo. Además, _____ me gusta muchísimo. No te queda _____.

6. Llamadas inoportunas⁵

- Mamá:* Las dos, y no _____, Además, Pepe no _____, no sé qué le pasa. _____ llamarle.
Pepe: ¿Sí? ¿_____?
Mamá: Pepe, _____.
Pepe: ¿Mamá? ¿Sabes _____?
Mamá: Es que no _____, y estoy _____.
Pepe: Tranquila, todo _____ ¿_____ me _____ mañana?
Mamá: Muy bien, _____ mañana.
Pepe: Pero, _____, ¿_____?
Mamá: _____, hijo. Que duermas bien⁶.

7. Una declaración de amor⁷

Mamá: Ah, Pili. ¿Qué tal?

Pili: Bien, ¿_____?

Mamá: Bien. _____, hija, te _____ preocupada.

Pili: _____ preocupada.

Mamá: ¿Qué _____? _____.

Pili: Es _____ decirlo... pero _____ estoy enamorada _____ Pepe.

Mamá: ¿_____? ¿_____?

Pili: Sí.

Mamá: Pero, ¿_____ sale con Cristina?

Pili: Sí, y _____ quiere _____ ella.

Mamá: _____, todavía no _____. Y, por cierto⁸, esa Cristina es _____
_____. ¡Y es tan _____!

Pili: Así que _____...

Mamá: _____ no está todo _____.

Pili: Pues, _____...

Комментарий

¹ fuerte — сильный, плотный (о еде)

² a la misma hora — в одно и то же время

³ perdone — извините

⁴ mudo — немой

⁵ inoportuno — несвоевременный

⁶ que duermas bien — спокойной ночи

⁷ declaración de amor — признание в любви

⁸ por cierto — кстати

Lección (3)

	Gramática	Área comunicativa	Léxico	Texto
Parte 1 <i>El año pasado me fui a Canarias</i>	1 и 3л. ед.ч. <i>Preterito Perfecto Simple</i> . Показатели времени при простом прошедшем. <i>acabar de + infinitivo</i>	Поедки.	Географические термины (I).	<i>De viaje. Colombia.</i>
Parte 2 <i>¿Qué estás haciendo?</i>	Отклоняющиеся глаголы I типа (<i>o → ue, e → ie</i>). <i>pensar + infinitivo</i> . Винительный падеж личных местоимений. Личные местоимения при инверсии. Герундий. Позиция личных местоимений. <i>sin + infinitivo</i> . <i>hacerse, ponerse, ponerse + infinitivo</i> . Наречия на <i>-mente</i> .	Вежливая просьба. Экспрессивные выражения согласия и несогласия.	Душевные состояния	<i>La invasión de los extraterrestres.</i>
Parte 3 <i>No, la mía gana más que la tuya</i>	2л. ед.ч. <i>Preterito Perfecto Simple</i> . Приставочные глаголы. Ударные формы притяжательных местоимений. Выражения сравнения. Показатели времени в роли определений. Суффикс <i>-ísimo</i> .	Сравнение объектов. Биография	Покупки. События личной жизни.	<i>Pablo Neruda. Rafael Alberti recuerda a Neruda. El Artista y su obra.</i>
Parte 4 <i>El año más importante de la historia de España</i>	Превосходная степень прилагательных. <i>tan, tanto</i> . Выражения равенства. 3л. мн. ч. <i>Preterito Perfecto Simple</i> . Отклоняющиеся глаголы II группы (<i>e → i</i>). <i>seguir + gerundio</i> . Союз <i>como</i> в начале фразы. <i>hacer + infinitivo</i>		Географические термины (II).	<i>En las rebajas. Descubrimiento de América. Puedo escribir los versos más tristes esta noche (P.Neruda)</i>
Parte 5 <i>Ese perro es igual que aquel</i>	Выражения тождественности. Артикль <i>lo</i> . Субстантивация. Отклоняющиеся глаголы смешанного типа. Указательные местоимения. Отклоняющиеся глаголы III типа (<i>-cer, -ducir</i>) Предлог <i>a</i> (обобщение).	Рассказ о празднике.	Подготовка праздника.	<i>Fin de Año. Masa (C.Vallejo)</i>
Humor Diálogos: <i>En el restaurante. De compras. En la frutería.</i> Audionovela: <i>Cuando todo va mal.</i>				

Primera parte

El año pasado me fui a España

Простое прошедшее время (*Pretérito Perfecto Simple* *) обозначает законченное действие, совершенное в прошлом в определенный временной промежуток или определенное количество раз. Этот временной промежуток не связан с моментом речи.

Формы 1-го и 3-го лица прошедшего совершенного несут ударение на окончании:

	<i>-ar</i>	<i>-er, -ir</i>
yo	<i>hablé</i>	<i>comí, asistí</i>
él, ella	<i>habló</i>	<i>comió, asistió</i>

Некоторые глаголы образуют простое прошедшее от неправильной основы. Первое и третье лицо единственного числа этих глаголов имеют особые безударные окончания:

	estar	tener	ser, ir	poder	venir	poner	querer	traer	saber	decir	hacer
yo	<i>estuve</i>	<i>tuve</i>	<i>fui</i>	<i>pude</i>	<i>vine</i>	<i>puse</i>	<i>quise</i>	<i>traje</i>	<i>supe</i>	<i>dije</i>	<i>hice</i>
él/ella	<i>estuvo</i>	<i>tuvo</i>	<i>fue</i>	<i>pudo</i>	<i>vino</i>	<i>puso</i>	<i>quiso</i>	<i>trajo</i>	<i>supo</i>	<i>dijo</i>	<i>hizo</i> **

¡Ojo! Глагол *dar* спрягается по второму спряжению: *yo di, él dió*.

¡Ojo! Односложные формы пишутся без ударения: *yo vi, él vio* (от *ver*)

1. Определите исходную форму (инфинитив) и переведите со словарем:

entré, sacó, cambié, llegó, cruzó, insistió, estropeó, saqué, vacié, cambió, crucé, llegué, oyó

2. Переведите устно:

a) *volví a casa, volvió, contestó, te preguntó, les gustó, me presenté, te presenté, la llamé, nos invitó, me conoció, no pensé, crucé la calle, llegué puntual, cruzó el callejón, saqué el coche, cambió el dinero, se estropeó*

b) я позвонил, он позвонил, я вышел, он зашел, я спросил, он меня спросил, я тебя увидел, она меня увидела, я тебя пригласил, он тебя пригласил, мне понравилось, нам понравилось, я познакомился с тобой, я сломал машину, он пришел вовремя, я пересек переулок, я поменял деньги.

3. Переведите:

a) *No dormí en toda la noche. ¿Qué tal está Paco? Dicen que la semana pasada no estuvo en la oficina. Fui al médico, pero llegué demasiado tarde. Ana me*

* Во многих грамматиках это время называется также *Pretérito Indefinido*.

** Обратите внимание: чтобы сохранить звук основы прошедшего времени перед разными гласными, написание его может измениться: *buscar — busqué, emprezar — empecé*. Также по законам орфографии глаголы с основой на гласный меняют окончание *-ió* на *-yo*: *leer — leyó*.

mandó un mensaje, pero no conseguí entenderlo, está en francés. Parece que ayer te llegó un mensaje. Entré en el despacho para hablar con el señor director. Pensé en Julia, mi mujer.

b) Вчера Пабло ходил к директору. Меня не было на работе. В декабре стояла хорошая погода, а в январе шли дожди. Я подумал о Хуане, о том разговоре во вторник. Я послал тебе сообщение, но, похоже, оно до тебя не дошло. Марисоль не смогла прийти, она весь день была занята. У него ничего не вышло с билетами. Я отлично выспался.

¡Ojo! Следите за тем, чтобы различать «я был (где-то)» — *estuve (en)*, и «я был (кем-то, каким-то)» — *fuí*.

Например:

Чехов был врачом — *Chéjov fue médico*.

Хуан был в России — *Juan estuvo en Rusia*.

4. Переведите:

В январе я был в Англии. В понедельник я ходил на концерт. Это было здорово. Ана повела себя (была) глупо. Пепа была в Италии. Это был замечательный фильм.

5. Прочитайте и переведите текст:

De viaje

La semana pasada asistí a un congreso de Historia. El viaje en avión fue muy corto; apenas duró una hora y media. En el aeropuerto tomé un taxi y me dirigí al hotel. Me instalé en la habitación, arreglé mis cosas, me duché y descansé un poco. Luego bajé a la recepción para preguntar el horario de las comidas, y salí a dar un paseo por la ciudad.

Realmente Barcelona es un encanto. En el Paseo de Gracia¹ hay algunos edificios modernistas muy bonitos. El Barrio Gótico² conserva un ambiente prácticamente medieval, mientras que El Ensanche³ es más moderno, espacioso y tranquilo.

Camino del hotel⁴ pasé por⁵ el Corte Inglés⁶ para comprar unos regalos para mi familia. Después fui al hotel a descansar.

Al día siguiente presenté mi informe, que, por lo visto⁷, causó muy buena impresión. Volví a la habitación muy contento, aunque bastante cansado. En fin, creo que lo pasé muy bien⁸.

Комментарий

¹ *Paseo de Gracia* — центральная улица Барселоны, на которой находятся известные дома Гауди

² *Barrio Gótico* — Готический квартал

³ *El Ensanche* — центральный район, выстроенный в конце XIX века

- ⁴ *El Corte Inglés* — самый известный супермаркет, чьи филиалы есть во всех крупных городах Испании
⁵ *camino de* — по дороге в
⁶ *pasar por* — заходить
⁷ *por lo visto* — очевидно, по всей видимости
⁸ *pasarlo bien* — отлично провести время

6. Переведите:

конференция по литературе, он ездил на конференцию, поездка на машине, поездка длилась недолго, он сел на такси, он направился в отель, там он немного отдохнул, я привел в порядок номер, я спросил, во сколько здесь обедают, он спустился, он вышел погулять, подарки для семьи, я купил подарки, она вернулась в отель, она вернулась уставшей, на следующий день, он пошел отдыхать, он отлично провел время.

7. Перескажите текст *De viaje* от 3-го лица.

Modelo: *Marisol fue a un congreso...*

8. *Un domingo en el Rastro*. Прослушайте запись и заполните таблицу покупками, которые совершили Пили и Хоакин на рынке Растро в Мадриде.

	yo	Joaquín
para mí		
para Joaquín		

При простом прошедшем обычно ставятся показатели времени — обстоятельства, указывающие на конкретный временной интервал, когда было совершено действие:

ayer, anteayer — вчера, позавчера

el año (mes, miércoles) pasado — в прошлом году (месяце, в прошлую среду)

la semana pasada — на прошлой неделе

Для передачи выражения «столько-то времени назад» существует конструкция ***hace + intervalo de tiempo***

Например:

hace dos meses — два месяца назад, *hace ocho días* — неделю назад,

hace poco tiempo — недавно, *hace tiempo* — давно.

9. Переведите:

это было вчера, это было три месяца назад, это было в прошлом году, я это сделал позавчера, он это сделал в прошлый четверг, три года назад я ездил в Валенсию, неделю назад она ходила в театр



10. Расскажите о вашей последней поездке, используя данные слова и выражения:

ir a, instalarse en, ver, conocer una gente estupenda, hacer, salir a, pasarlo bien/mal.



11. В этом тексте перепутаны части фраз. Составьте из него описание нормального дня.

Un día algo extraño¹

Me desperté a las once y fui al baño a cenar. Llegué muy justo, ni siquiera tuve tiempo para leer allí un cuento de Borges, que me gusta muchísimo. A las doce, con sumo cuidado, empecé a fumarme un cigarrillo. Luego fui a la oficina, y allí me duché con la cartera en la mano, lo que me puso muy contento. Tardé una media hora en prepararme varios problemas: discutí con la secretaria, salí del desayuno, hablé con el jefe y lo acabé en dos minutos. Me vestí muy cansado, aunque muy feliz, y me dirigí a la parada del autobús, donde sin ninguna prisa me acosté, no sin tomar antes un café rápido.

Комментарий

¹ *algo extraño* = un poco extraño



12. **Un día normal y corriente.** Расскажите про вчерашнее происшествие, используя выражения:

ir a la Universidad, olvidarse de la llave, recordarlo demasiado tarde, correr a toda prisa, esperar un rato en la parada, coger el último autobús, llegar a tiempo

13. Прочитайте и переведите текст:

Colombia

(texto publicado en el festival del cine americano en Moscú, en 2001)

Situada en la esquina norte del continente sudamericano, Colombia mira a los dos océanos, el Pacífico y el Atlántico, que se llama allí mar Caribe. Posee todos los climas, desde el trópico de sus selvas y llanuras, hasta las nieves perpetuas de la cordillera de los Andes. Colombia está hecha de grandes ciudades y pequeños pueblos que aparecen entre selvas y montañas, a la orilla de enormes ríos y lagos. Además de su oro, petróleo y esmeraldas, es famosa por su exquisito café suave, sus flores y frutas, y sus textiles, elaborados por una gente trabajadora y creativa.

Colombia tiene una extensión aproximada de un millón ciento cuarenta mil kilómetros cuadrados. Su población supera hoy cuarenta millones de habitantes, repartidos en la montaña y en la costa.

Bogotá, su capital, posee ocho millones de habitantes, que viven a 2.600 metros sobre el nivel del mar, o, como dicen los bogotanos, 2.600 metros más cerca de las estrellas.

En el territorio de Colombia tuvo lugar el encuentro de dos culturas, la indígena y la europea, que llegó con los conquistadores españoles en el siglo XV. Su población se formó cuando el europeo se mezcló con el indígena, y, más tarde, con el negro traído desde África. Fue entonces cuando¹ a las antiguas civilizaciones se sumó el arte y la cultura españolas, la música y las costumbres de los africanos, y la imaginación del mestizo.

De esta mezcla nace el realismo mágico de su literatura, y, en primer lugar, de Gabriel García Márquez. De ahí vienen sus pintores, como Fernando Botero. De ahí sus bailes y música tropical, como la salsa y la cumbia, conocidas en todo el mundo.

Комментарий

¹ fue entonces cuando — именно тогда

14. Выпишите из текста все географические термины. К каждому из них придумайте сочетающееся с ним прилагательное. Образуйте словосочетания.

15. Переведите:

a) Испания расположена на юге европейского континента. Площадь Испании составляет примерно 506 тысяч квадратных километров. Численность населения превышает 39 миллионов человек. Испания состоит из нескольких крупных городов и небольших деревень. В Испании много гор и немного рек, поскольку ее климат сухой. На южном побережье Испании почти всегда солнечно и тепло.

b) В VIII–XV веках в европейскую цивилизацию влилось арабское искусство и культура. Встреча двух культур произошла в Испании. Из этого смешения возникла особая испанская архитектура (*arquitectura*), отсюда идут многие испанские обычаи. Оттуда идет и фламенко, танец, известный во всем мире.



16. Подготовьте дома краткий рассказ о любой стране Латинской Америки.

Простое прошедшее время, как правило, употребляется для описания событий, непосредственно не связанных с моментом речи.

Для обозначения только что закончившегося действия часто используется конструкция *acabar de + infinitivo* :

Acabo de comer. — Я только что поел. *Acaban de comer.* — Они только что поели.

17. Переведите:

a) Acabo de llegar. Acabamos de ver a Juan. Acabo de recibir un mensaje. Acaban de llamar. ¿Dices que acabas de despertarte? Acaban de poner aquí una zapatería. Acabo de volver de Londres. Acaban de publicar una novela de Julio Llamazares.

b) Я только что пришел. Она только что пришла. Мы только что пришли. Они только что разговаривали с Марисоль. Мы только что вернулись. Так значит, ты только что получил мое письмо? Я только что вошел и ничего не знаю. Только что издали один интересный роман.



18. Ответьте, используя конструкцию *acabar de + infinitivo* и следующие словосочетания:

hablar con ella, comer, despertarse, preguntarlo, volver de allí, lavarlo, llamarme de la oficina, terminarlo

¿Por qué no comes? ¿No vas a llamar a Pepa? ¿No tenéis sueño? ¿Por qué no te pones tu vestido amarillo? ¿No vas a la clínica? ¿Por qué no bajas a recepción para saber el horario de las comidas? ¿No le enseñas el trabajo a tu jefe? ¿Por qué te vas con tanta prisa?

Vocabulario

acostarse	ложиться спать	cuento <i>m</i>	рассказ
ambiente <i>m</i>	окружение, обстановка	cumbia	кумбия (<i>танец</i>)
aproximado	примерный	despertar <i>vt</i>	пробудить, разбудить
bajar <i>vt, vi</i>	спускать, спускаться	dirigir <i>vt</i>	направить
cambiar <i>vt, vi</i>	менять, меняться	durar <i>vi</i>	длиться, продолжаться
cartera <i>f</i>	бумажник	elaborar <i>vt</i>	готовить, производить
causar impresión	произвести впечатление	en primer lugar	в первую очередь
civilización <i>f</i>	цивилизация	encanto <i>m</i>	прелесть, чудо
con sumo cuidado	с превеликой осторожностью	enseñar <i>vt</i>	показывать
conquistador <i>m</i>	завоеватель	entender <i>vt</i>	понимать
conseguir <i>vt</i>	доставать, добиваться	esmeralda <i>f</i>	изумруд
conservar <i>vt</i>	сохранять	estrella <i>f</i>	звезда
contento	довольный	europeo	европейский
continente <i>m</i>	континент	exquisito	изысканный
cordillera <i>f</i>	горная цепь, хребет	extensión <i>f</i>	площадь
costa <i>f</i>	побережье	formar <i>vt</i>	образовывать, составлять
costumbre <i>f</i>	привычка, обычай	imaginación <i>f</i>	воображение
creativo	творческий	impresión <i>f</i>	впечатление
cruzar <i>vt</i>	пересечь	indígena	индейский
cuadrado	квадратный	instalarse	устраиваться
		justo	точный, верный; впритык

kilómetro <i>m</i>	километр	pueblo <i>m</i>	деревня
lago <i>m</i>	озеро	rato <i>m</i>	промежуток вре- мени
llanura <i>f</i>	равнина	realismo <i>m</i>	реализм
llave <i>f</i>	ключ	recordar <i>vt</i>	помнить, вспоми- нать
lugar <i>m</i>	место	repartir <i>vt</i>	распределять
tener lugar	происходить	río <i>m</i>	река
mágico	волшебный	selva <i>f</i>	сельва
mandar <i>vt</i>	посылать, прика- зывать	siglo <i>m</i>	век
medieval	средневековый	siguiente	следующий
mestizo <i>m</i>	метис	ni siquiera	даже не
mezcla <i>f</i>	смесь, смешение	situar <i>vt</i>	расположить
mezclar <i>vt</i>	смешивать	sudamericano	южноамериканс- кий
modernista	в стиле модерн	sumar <i>vt</i>	прибавлять
montaña <i>f</i>	гора	superar <i>vt</i>	превосходить
nacer <i>vi</i>	рождаться	tardar <i>vt</i> (en)	тратить время (на)
nieve <i>f</i>	снег	territorio <i>m</i>	территория
nivel <i>m</i>	уровень	textil <i>m</i>	текстиль, ткани
océano <i>m</i>	океан	último	последний
orilla <i>f</i>	берег	vario	разнообразный
perpetuo	постоянный	vestir <i>vt</i>	носить (одежду)
petróleo <i>m</i>	нефть	vestirse <i>vi</i>	одеваться
población <i>f</i>	население	zapatería <i>f</i>	обувной магазин
poseer <i>vi</i>	владеть, иметь		
prácticamente	практически		
presentar <i>vt</i>	представлять		

Segunda parte

¿Qué estás haciendo?

У отклоняющихся глаголов I группы в настоящем времени корневая **o** или **e** под ударением переходит в дифтонг:

e → ie

pensar

<i>pienso</i>	<i>pensamos</i>
<i>piensas</i>	<i>pensáis</i>
<i>piensa</i>	<i>piensan</i>

o → ue

poder

<i>puedo</i>	<i>podemos</i>
<i>puedes</i>	<i>podéis</i>
<i>puede</i>	<i>pueden</i>

Легко видеть, что дифтонгизация *не* происходит только в 1 и 2 лице множественного числа (что можно запомнить как «мы и вы всегда правы»).

19. Проспрягайте глаголы устно:

dormir (ue), probarse (ue), entender (ie), volver (ue), encender (ie), empezar (ie), fregar (ie), cerrar (ie), encontrar (ue), jugar (ue), despertarse (ie), acordarse (ue)

20. Переведите в настоящем времени:

a) duerme, duermen, se prueba las botas, pruebo el té, no entiendo inglés, ¿entiendes algo?, vuelven sobre las doce, vuelvo pasado mañana, empiezan mañana. ¿Por qué no empiezas? Piensa en su mujer. Sólo piensan en ti. Hoy no puede. Ya podemos empezar. ¿Quieres un té? No pueden venir mañana. Empiezo a trabajar a las nueve. ¿A qué hora vuelves a casa? Se despiertan a las once. ¿Me entiendes? No me acuerdo de nada. ¿Te acuerdas de mí?

b) он спит, они спят, они примеряют, ты примеряешь, я не понимаю, они понимают хорошо, я вернусь, он вернется, я начинаю, ты начинаешь сегодня, они думают, я думаю, она думает, мы играем, он играет, я играю
Примеришь эти ботинки? Ты вернешься поздно? Они скоро начнут? Я зажгу свет? Они придут поздно. Она думает о Хуане. Я думаю о тебе. Они спят мало. Занятия начинаются в девять. Во сколько ты начинаешь работать? Хотите что-нибудь поесть? Я хочу чашечку кофе. Я ничего не понимаю. Во сколько он просыпается? Они просыпаются поздно. Они меня не помнят.

Конструкция *pensar + infinitivo* означает «собираться что-то сделать»:

Pienso ir al cine. — Я собираюсь сходить в кино.

21. Переведите:

a) Pensamos empezar a las nueve. ¿Cuando piensas salir de compras? Piensan venir a vernos. ¿Pensáis hacerlo después? No pienso volver. Piensan comprarse un coche. Pensamos pasar las vacaciones en la playa.

b) Я собираюсь зайти к тебе. Они собираются встречаться в девять. Когда ты собираешься начать? Вы собираетесь сходить в кино? Мы собираемся отдохнуть немножко. Что ты собираешься делать сегодня? Я собираюсь почитать или послушать музыку. Он не собирается возвращаться.

Вежливая просьба, как и в русском, строится с помощью конструкции *poder + infinitivo*.

Например:

¿Puedes cerrar la ventana? — Ты не мог бы закрыть окно?

Если на вашу просьбу не реагируют, вы можете настойчиво попросить собеседника, используя конструкцию *querer + infinitivo*.

Например:

¿Quieres escucharme, por favor? — Может, ты все-таки меня выслушаешь?

¡Ojo! В испанском просьбы никогда не строятся с отрицанием, поэтому фразу «Ты не мог бы принести мне эти фотографии?» следует переводить как *¿Me puedes traer estas fotos?*

22. Переведите:

- a) — ¿Puedes encender la luz? Ya está oscuro.
 — ¿Puedes cerrar la ventana? Tengo frío.
 — ¿Puedes dejarme sola un momento?
 — ¿Podéis pasarme los papeles del congreso? No pude venir y...
 — ¿Queréis apuntar estas palabras para no tener problemas después?
 — ¿Te quieres callar?
 — ¿Quieres ayudarme, no ves que vengo muy cargada?
 — ¿Queréis dejarme en paz?

b) Тебя не затруднит передать мне соль? Ты не принесешь мне чай? Можешь оставить меня наконец в покое, а? Не подскажешь, сколько времени? Ты не мог бы прикрыть дверь? Может, сначала подумаешь немножко? Ты не передашь мне хлеб? Не поможете мне с экономикой?



23. Reacciona:

- Hoy pienso ir a la playa y no tengo coche. (dejar)
 Mañana tengo examen y todavía no me sé nada. (ayudar)
 Quiero comprarle un regalo a mi abuela. (aconsejar)
 Ahora lo que necesito es silencio y tranquilidad. (dejar solo)
 Ahora tengo que volver sola a casa. (acompañarme)
 Perdona, pero ahora no tengo tiempo. (llamar)
 Tengo mucha hambre. (prepararme algo)
 No tengo instalado ese programa. (copiar)
 Lo siento, no te entiendo. (hablar más despacio)

Modelo: No tengo dinero (dejar) — *¿Puedes dejarme 20 euros?*

Винительный падеж (Acusativo) личных и возвратного местоимений (кого? что?)

<i>me</i>	меня	<i>nos</i>	нас
<i>te</i>	тебя	<i>os</i>	вас
<i>lo*</i>	его, это	<i>los</i>	их (муж.р.)
<i>la</i>	ее	<i>las</i>	их (жен.р.)
<i>se</i>	себя		

* В некоторых районах Испании вместо *lo* по отношению к лицам мужского пола употребляется форма *le*: *No le veo estos días*. Также *le* часто употребляется при форме вежливости: *No le veo mucho* (*a usted*).

Запомните, что глаголы *ayudar* и *llamar* в испанском употребляются с винительным падежом: *la ayudé, la llamé*, а глаголы *preguntar* и *pedir*, напротив, употребляются с дательным: *le pregunté, le pedí*.

¡Ojo! Не путайте:

его книга — *su libro*, я его вижу — *lo veo*.

¡Ojo! В предложении сначала ставится дательный падеж, потом — винительный.

Например: Я это тебе принесу завтра. — *Te lo traigo mañana*.

24. Переведите:

- El coche se estropeó. Lo voy a llevar al taller.
- ¿Lo lees? Pero es tan aburrido.
- ¿Tienes apuntes de geografía? ¿Me los pasas?
- Y a Marisol y a Pili, ¿las ves? — No, no las veo mucho.
- Este pastel está muy seco. Te lo voy a cambiar.
- Voy a comprarme estos dos. — ¿Te los meto en una bolsa de plástico?
- Acabo de comprar una novela en inglés. Si quieres, te la dejo.
- Ayer llamé a Susana, pero no pude localizarla.

Если дополнение стоит перед глаголом, оно дублируется соответствующим личным местоимением*:

Y el coche, ¿lo tienes en el garaje? — А машина у тебя в гараже?

Y a Juan, ¿le escribes a menudo? — А Хуану ты часто пишешь?

Такие конструкции обычно используются для того, чтобы поставить акцент на дополнении. При этом одушевленное дополнение выделяется предлогом *a*:

Сравните:

Y a Pili, ¿la ves? Y la bicicleta, ¿la dejaste en casa?

Для местоимений *me* и *te* существуют особые формы-дублиеты *a mí, a ti*.

25. Переведите:

a) Y el coche, ¿lo dejas aquí? Y a mí, ¿me llevas a la excursión? Y a nosotros, ¿nos vas a escribir? Y este ordenador, ¿lo tenéis desde hace mucho (давно)? Y los discos, ¿los guardas en el bolsillo? Y el violín, ¿lo tocas desde hace poco? Y a Belén, ¿la conoces desde hace mucho? Y a ti, ¿te gusta el helado? Y a Paco, ¿le vas a traer algo? Y a mi madre, ¿la entiendes bien?

b) А тебя возьмут на экскурсию? А мне ты будешь писать? А тебе тоже нравится этот цвет? А твоим родителям ты привезешь что-нибудь? А этот

* Тем самым снимается двойственность прочтения некоторых фраз.

Сравните: *El hombre destruye la naturaleza. — La naturaleza, la destruye el hombre.*

бар ты знаешь недавно? А конспекты у Хуана? Эту книжку купила Наталия? И это пирожное ты собираешься есть? А этот дом у вас давно? Эту машину я видел вчера. Кармен я подарю цветы. А с Анитой ты видишься? А эту девушку ты тоже знаешь? Этот текст я читал в прошлом году. Эту музыку я слушал на прошлой неделе. С Педро он не знаком. С Мари-соль я познакомился в Италии. Не знаю, почему я тебя плохо понимаю.

26. Заполните пробелы личными местоимениями в винительном или дательном падеже:

A mi tío _____ gusta mucho el rock. A las chicas del grupo, no _____ veo mucho. ¿Sabes que a mis primos _____ regalaron un mirlo? A mis hermanos _____ enseñó inglés un norteamericano. A mi novia _____ conocí en París, en una exposición de fotos. A Marta y a Inés no _____ llamé, es que no sé su teléfono. Mira, ahí está el profesor, ¿por qué no _____ preguntas a qué hora es la clase? A Clara no _____ voy a traer nada, porque es una pesada. Mi madre me quiere mucho y yo _____ quiero mucho también.



27. Что бы вы подарили своим друзьям и родственникам? Выберите объекты из списка:

un gato, una botella de coñac, unas flores, un disco de salsa, una película de acción, un coche moderno, un reloj, una camiseta con dibujos

Modelo: — *A Paco le voy a regalar un reloj. Y a mis abuelos, les voy a regalar un perro.*



28. Как вы познакомились друг с другом? Ответьте, используя выражения из списка:

en una disco, en la Universidad, en casa de unos amigos, en un cumpleaños, en el colegio, en clase de español...

Modelo: — *¿Cómo conociste a Inma y Juan?*

— *A Inma, la conocí en el colegio. Y a Juan, me lo presentó Julia.*

Выучите эти экспрессивные выражения:

конечно да — *claro, por supuesto, claro que sí*

конечно нет — *ni hablar, qué va, claro que no*



29. Reacciona con energía:

¿Vas a comprar estas flores? ¿Piensas dejar la ropa aquí? ¿Vas a ver a Mari-bel? ¿Nos llevas al aeropuerto? ¿Vas a meter el pastel en el frigorífico? ¿Vas a visitar a los abuelos? ¿Piensas bañarte en ese lago?

¿Me traes el pan? ¿Me compras un helado? ¿Me enseñas estos zapatos? ¿Me permites ver este programa? ¿Nos cuentas aquel chiste? ¿Nos dejas tu coche? ¿Nos traes unos diccionarios de español mañana?

Modelo: *¿Me traes estos libros? — Claro, te los traigo mañana. — ¡Ni hablar! No te los puedo traer.*

Герундий (**Gerundio**) образуется от основы инфинитива с помощью форманта **-ando** для первого и **-iendo*** для второго и третьего спряжений:

hablando, comiendo, asistiendo

Герундий, подобно русскому деепричастию и английскому герундию (на *-ing*), обозначает действие в процессе его совершения.

Герундий употребляется либо как действие, сопутствующее основному:

Entró cantando — Он вошел, напевая

либо в конструкции **estar + gerundio**, обозначающей действие, совершающееся в настоящий момент. Эта конструкция аналогична английской *to be + ...ing*.

Сравните:

Leo en español. — Я читаю (вообще) на испанском.

Ahora estoy leyendo un libro en español. — Я сейчас читаю книгу на испанском.

¡Ojo! Герундий никогда не изменяется ни по лицам, ни по числам:

Запомните также две неправильные формы:

dormir — *durmiendo, morir* — *muriendo*.

30. Образуйте формы герундия от глаголов:

pasar, hacer, estudiar, traducir, pensar, realizar, cambiar

31. а) Переведите:

Los niños están preparando los deberes. Los padres están viendo la televisión y los abuelos están cuidando al niño. Julián no puede ponerse al teléfono, se está duchando. Anita está en su habitación, estudiando, por supuesto. Juan y Ana están bailando. Estoy pensando si es necesario llamar a María. Ya estamos saliendo. Hace ya una hora que los hijos están durmiendo.



б) Ответьте устно по-испански:

¿Por qué la abuela está con el niño? ¿Por qué Antonio no se pone (al teléfono)? ¿Sales o no sales? ¿Qué ruido! ¿qué están haciendo? ¿Dónde está José? ¿Qué está haciendo Pili? ¿Por qué habláis tan bajo? Y los niños, ¿qué están haciendo?



32. *¿Leo o estoy leyendo?* Вставьте формы, обращая внимание на то, происходит ли действие вообще или только в настоящий момент:

— ¿Qué _____ (comer)? — Normalmente, como pescado.

— ¿Qué _____ (leer)? — Una novela de amor.

— ¿Qué _____ (mirar)? — Ese edificio alto que está ahí al fondo.

— ¿Qué _____ (hacer)? — Soy médico.

— ¿Dónde _____ (vivir)? — En la capital.

* У глаголов с основой на гласный формант **-iendo** заменяется на **-yendo** (так как **i** не может стоять между гласными): *leer* — *leyendo*, *oír* — *oyendo*, *construir* — *construyendo*.

- ¿Con quién _____ (hablar)? — Con Teresa.
 — ¿En qué _____ (pensar)? — En mi novia.
 — ¿Qué deporte _____ (practicar)? — El esquí y el baloncesto.
 — ¿Qué _____ (leer)? — Uf, muchas cosas.
 — ¿Qué _____ (hacer)? — Pues nada, es que acabo de volver.



33. Поинтересуйтесь, что делают разные члены вашей семьи, используя данные слова и выражения:

tus abuelos, tu prima, tus tíos, José, tú,...

fregar los platos, preparar la cena, ver la tele, escuchar música, hacer los deberes, hablar por teléfono,...

Modelo: — *Y tu tía, ¿qué está haciendo?* — *Está limpiando el polvo.*

Безударные личные местоимения ставятся **перед** личной формой глагола и **после** инфинитива и герундия; в этом случае они пишутся слитно с ним.

Например:

¿Me pasas el pan? ¿Me lo pasas? ¿Lo lees?

Но: *¿Puedes pasarme el pan? ¿Puedes pasármelo*? ¿Estás leyéndolo?*

¡Ojo! В конструкциях с инфинитивом и герундием личное местоимение может занимать как крайнюю левую, так и крайнюю правую позицию:

¿Me puedes decir...? = ¿Puedes decirme...?

Estoy estudiándolo = Lo estoy estudiando

34. Transforma según el modelo:

¿La llamas hoy? Los cambias, ¿vale? ¿Las pones sobre la mesa? ¿Lo metes en el armario? ¿Las sacas de mi bolsa? ¿Me la devuelves antes del jueves? ¿Me la traes mañana, ¿vale? Me los compras esta semana, ¿vale?

Modelo: — ¿Me escribes algún día? — *¿Puedes escribirme algún día?*

35. Contesta según el modelo:

¿Cómo va tu español? (estudiar) ¿Cómo va la carta a Marisol? (escribir) ¿Cómo va la cena? (preparar) ¿Cómo va la limpieza? (hacer) ¿Cómo están tus abuelos? (llamar) ¿Cómo va la casa nueva? (arreglar) ¿Cómo va tu coche nuevo? (conducir)

Modelo: — ¿Cómo van los deberes? (hacer) — *Bien, estoy haciéndolos ahora.*

Деепричастный оборот в отрицательной форме переводится на испанский конструкцией **sin + infinitivo**:

Salió sin mirarme — Она вышла, не глядя на меня.

* Обратите внимание на графическое ударение, которое появляется в таких сложных формах.

Сравните:

Salió mirándome fijamente — Она вышла, пристально глядя на меня.

36. Переведите:

saliendo — sin salir, hablando con gente de allí — sin hablar con nadie, produciendo mucho humo — sin producir nada de humo, escogiendo unos zapatos — sin escoger nada, bajando esta calle — sin bajar esta calle, recorriendo toda la ciudad — sin recorrer la ciudad, pensándolo bien — sin pensarlo dos veces, mirando al cielo — sin mirar al cielo, gesticulando mucho — sin gesticular, haciendo un gesto amistoso — sin hacer caso de mis palabras

Глаголы *hacerse*, *ponerse* — это глаголы перемены состояния, оба могут переводиться как «стал».

hacerse используется со словами, обозначающими профессию, возраст и положение в обществе: *se hizo mayor*, *se hizo abogado*, *me hice muy amigo de Laura*.

ponerse используется со словами, обозначающими душевные и физические состояния: *se puso muy triste*, *se puso contenta*, *me puse muy gordo*

¡Ojo! Обратите внимание на то, что слова, употребляющиеся с глаголом *hacerse*, сочетаются также с глаголом *ser*, а слова, употребляющиеся с глаголом *ponerse*, сочетаются с глаголом *estar*.

Конструкция *ponerse a + infinitivo* означает спонтанно начинающееся действие:

Se puso a correr — Он помчался.

Se puso a trabajar — Он стал работать (сел за работу)



37. ¿Se hizo o se puso? Заполните пробелы и переведите:

_____ viejo, _____ amigo de la familia, _____ contento, _____ blanca, _____ a gritar, _____ famoso, _____ nervioso, _____ rico, _____ profesor, _____ a ver la tele, _____ muy simpático, _____ de mal humor, _____ traductora, _____ guara.

Чтобы образовать наречие от прилагательного, надо к форме женского рода прибавить суффикс *-mente*:

único — *únicamente*

tonto — *tontamente*

Прилагательные, не изменяющиеся по родам, прибавляют суффикс прямо к основе:

constante — *constantemente*

fácil — *fácilmente*

В наречиях при чтении делается два ударения — одно на основе (слабее), другое — на суффиксе (сильнее). Прилагательные, которые пишутся с ударением, сохраняют его: *práctico* — *prácticamente*

38. a) Образуйте наречия от прилагательных:
largo, rápido, tonto, último, real, estupendo, personal



b) Переведите, используя наречия из пункта а и глаголы *sonreír, acabar, conocer, mirar, entrar, ser, ver*.

Она долго глядела на меня. Он быстро зашел в бар. Я глупо улыбнулся. Все кончилось удачейшим образом. На самом деле, Барселона — просто чудо. В последнее время я его не видел. Я познакомился с ним лично на фестивале в Сан-Себастьяне.

39. Образуйте наречия и переведите:

Los niños aprenden _____ (fácil), pero olvidan muy _____ (rápido). Juan me arregló el coche _____ (perfecto). _____ (Actual) la gente prefiere comprar cosas en los supermercados. _____ (Difícil) podemos encontrar aquí buenos zapatos. Está _____ (loco) enamorada de su profesor. Viven _____ (feliz) en un pueblo en el norte de España. El clima de España es muy bueno y, _____ (lógico), siempre hay muchos turistas. ¿Por qué conduces tan _____ (lento)? No podemos hablar aquí _____ (tranquilo). Los precios suben _____ (constante).

40. Прочитайте и переведите текст:

La invasión de los extraterrestres

Volví a casa de muy buen humor, pero con un hambre de perros. Fui rápido a la cocina y saqué del frigorífico un plato de paella valenciana. Tengo que confesar que, aunque no soy partidario de los platos pesados, me encanta la paella, y, sobre todo, recalentada.

Así que puse la sartén con la paella al fuego y me senté a leer el periódico, muy tranquilo. En esto¹, la ventana de la cocina se abrió lentamente, y un objeto con forma de plato entró volando por el aire. El objeto se detuvo delante del armario, luego recorrió toda la cocina, escogiendo un lugar para el aterrizaje, y empezó a bajar sobre la sartén con mi paella.

Quise protestar, pero fue en vano. Bajó, sin hacerme caso, echando fuera muchísimo humo negro. Tuve miedo y cerré los ojos. Cuando pude abrirlos, vi a un hombre pequeño sentado sobre los restos de la paella. Me sonrió² y me hizo un gesto amistoso con la mano.

Me puse rojo de cólera. ¡Mi paella! Y encima³, con esa sonrisa estúpida.

No tuve tiempo para hablar. El hombre sacó de su platillo una tienda de campaña, miró al cielo y, sin más⁴, se fue a dormir. Me quedé con la boca abierta, mirándolo en silencio sin poder hacer nada.

No sé cuánto tiempo pasó, cuando de repente⁵ oí un zumbido, como de una mosca. La ventana de la cocina se abrió lentamente, y apareció otro objeto con forma de plato, muy parecido al primero. Recorrió toda la cocina y, sin pensarlo dos veces, bajó a la sartén con los restos de mi paella. No me dejó tiempo para protestar. Del objeto bajó una mujer pequeña y muy fea, que en el acto⁶ desapareció dentro de la tienda de campaña. Oí un zumbido, y la mujer volvió a aparecer⁷ con el hombre del primer platillo.

La mujer, sin mirarnos, subió al primer platillo y empezó a hablarle muy enfadada, gesticulando constantemente. El hombre, por lo visto, se puso muy triste, porque guardó la tienda de campaña en el platillo, cerró la puerta de un golpe⁸, y el platillo se fue produciendo muchísimo humo negro.

Cuando pude ver algo, me acerqué a la sartén y, para mi disgusto, sólo descubrí los restos negros y asquerosos de aquel objeto volante.

En esto oí la voz nerviosa de mi mujer:

— ¿Qué pasa, Juan? Es la tercera vez que se te quema⁹ la paella, ¡idiota!

Комментарий

¹ *en esto* — в этот момент

² *sonrió* — 3л. единственного числа простого прошедшего от *sonreír*

³ *y encima* — и ко всему прочему

⁴ *sin más* — без лишних слов

⁵ *de repente* — неожиданно

⁶ *en el acto* — мгновенно

⁷ *volvió a aparecer* — снова появилась

⁸ *de un golpe* — резко, одним ударом

⁹ *se te quema* — у тебя сгорает

41. Переведите:

a) Puso la sartén al fuego. Puse el plato sobre la mesa. Saqué la paella del frigorífico. Guardé el plato en el frigorífico. Recorri todo el piso. Recorrió todo Madrid. Me quedé en la cocina. Se quedó con la boca abierta. Me quedé más tranquilo. Bajé del coche. Del tren bajó una mujer muy fea. Se acercó a mi coche. Me acerqué a él. No tuve tiempo para hacer los deberes. No me dio tiempo a visitar la Alhambra. Ana no tuvo tiempo para llamarlos. Mi padre no me dio oportunidad de estudiar en la Universidad. No soy partidario de las novelas de amor. Son muy partidarias de las fiestas en la cocina. Entró sin pensarlo dos veces. La llamé sin pensarlo dos veces. No le hice caso y se enfadó conmigo. Nunca me haces caso.

b) Я поставил сковородку на стол. Потом я спрятал ее в холодильник. Жена вытащила сковородку и поставила ее на плиту. Она обошла всю кухню в поисках (buscando) тарелок. Я страшно удивился (застыл с раскрытым ртом). Из машины вышел уродливый человечек. В окно влетел какой-то объект в форме тарелки. Не долго думая, он подошел к шкафу и вытащил оттуда тарелку с пазлей. Он не успел поставить ее на огонь. Я не любитель (сторонник) таких вещей. Он меня не послушался, и я на него обиделся.

42.

a) Выпишите из текста все эмоции и душевные состояния.

b) Переведите, используя слова и выражения из текста:

Он испугался. Она огорчилась. Я обиделся. Какое разочарование! Я занервничала. Он остолбенел. Я успокоилась. Она покраснела от возмущения. Я разозлился.

Vocabulario

acercarse	подходить	forma <i>f</i>	форма
acompañar <i>vt</i>	проводить	fuego <i>m</i>	огонь
acordarse	помнить, вспоми- нать	garaje <i>m</i>	гараж
amistoso	дружеский	gesticular <i>vi</i>	жестикулировать
aprender <i>vt</i>	выучить	hacer caso	обращать внима- ние, слушаться
aquel, aquella	тот, та (<i>далеко</i>)	jugar <i>vi</i>	играть (<i>во что- то</i>)
asqueroso	отвратительный	lento	медленный
aterrizaje <i>m</i>	приземление, по- садка	localizar <i>vt</i>	застать
auténtico	настоящий	loco	сумасшедший
bañar <i>vt</i> , bañarse	купать, купаться	lógico	естественный
bicicleta <i>f</i>	велосипед	mosca <i>f</i>	муха
boca <i>f</i>	рот	norteamericano <i>m</i>	американец (<i>из США</i>)
callar <i>vi</i>	молчать	objeto <i>m</i>	предмет, объект
capital <i>f</i>	столица	oscuro	темный
cargar <i>vt</i>	нагружать	palabra <i>f</i>	слово
carta <i>f</i>	письмо	papel <i>m</i>	бумага, документ
cielo <i>m</i>	небо	partidario <i>m</i>	сторонник
cólera <i>f</i>	ярость	pastel <i>m</i>	пирожное
confesar <i>vt</i>	сознаться, при- знать	ponerse al teléfono	подойти к телефо- ну
dejar <i>vt</i> en paz	оставить в покое	probar <i>vt</i> , probarse	пробовать, мерить
desaparecer <i>vi</i>	исчезать	producir <i>vt</i>	производить
detenerse	задерживаться, останавливаться	protestar <i>vi</i>	возмущаться
devolver <i>vt</i>	возвращать	quemarse	подгореть
diccionario <i>m</i>	словарь	realizar <i>vt</i>	осуществлять
disgusto	огорчение, разоча- рование	regalar <i>vt</i>	дарить
echar <i>vt</i>	бросать, испускать	reloj <i>m</i>	часы
empezar <i>vi</i> , <i>vt</i>	начинать, начи- наться	resto <i>m</i>	остаток
enfadarse	обижаться, злить- ся	rico	богатый, вкусный
en vano	впустую	sartén <i>f</i>	сковородка
escoger <i>vt</i>	выбирать	según	согласно
esquí <i>m</i>	лыжи	silencio <i>m</i>	тишина
esquiar <i>vi</i>	кататься на лыжах	sin más	без лишних слов
estúpido	тупой	sonreír <i>vi</i>	улыбаться
excursión <i>f</i>	экскурсия	tienda <i>f</i> de campaña	палатка
extraterrestre <i>m</i>	инопланетянин	traducir <i>vt</i>	переводить
		volar <i>vi</i>	летать
		zumbido <i>m</i>	жужжание

Tercera parte

No, la mía gana más que la tuya

Чтобы образовать форму второго лица единственного числа простого прошедшего, к основе глагола прибавляются окончания **-aste** для первого и **-iste** для второго/третьего спряжений:

hablaste — ты поговорил

comiste, escribiste — ты поел, ты написал

Неправильные глаголы образуют свои формы от основы прошедшего времени с помощью окончаний 2-го спряжения:

decir — *dije* — *dij-iste* — *dijiste*;

estar — *estuve* — *estuv-iste* — *estuviste*

43. Переведите устно:

a) *hablaste, volviste, dijiste, escogiste, te probaste, no hiciste nada, estuviste en el museo, cogiste el metro, ¿le dijiste algo?, ¿me trajiste los libros?*

b) ты подумал, ты не захотел, ты спросил, ты не пришел, ты не спал, ты не сказал, ты сходил, ты побывал, ты примерял, ты не примерял, ты выбрал, ты их выбрал, ты их примерил, ты ему принес, ты мне ничего не сказал

44. Переведите:

a) *¿Fuiste a la zapatería? ¿Escogiste algún modelo? ¿Te gustó? ¿Te lo probaste? ¿Qué tal te quedó? ¿Te quedó bien? ¿Preguntaste primero el precio? Y al final, ¿qué zapatos te compraste? ¿De qué color? ¿Por qué no los pediste en otro color? ¿Qué le dijiste al dependiente?*

b) Ты когда сходил в обувной? Ты купил ботинки? Что ты выбрал? Ты примерил эту модель? Тебе понравился цвет? Почему ты не попросил ботинки какого-нибудь другого цвета? Ты спросил продавца о цене? Что он тебе сказал? И что ты ему ответил? Эта модель тебе подошла?



45. ¿Cómo lo conseguiste? Выберите ответы из списка:

leer un anuncio en el periódico; hablar con gente de allí; preguntar al dependiente; hacer muchas fotos; ver muchas películas; bajar la escalera; pasear por el parque; estudiar la carrera

¿Cómo aprendiste alemán? ¿Cómo te enteraste del precio? ¿Cómo encontraste este piso tan bonito? ¿Cómo volviste a casa aquel día? ¿Cómo aprendiste fotografía? ¿Cómo conociste el cine surrealista? ¿Cómo te rompiste la pierna? ¿Cómo te hiciste filósofo?

Modelo: *¿Cómo pudiste hacerlo? (trabajar) — Muy fácil, trabajando.*



46. Ответьте, не используя глаголы **poder**, **conseguir**, и уточните дату:
 ¿Pudiste hablar con Marta? ¿Pudiste llegar a tiempo? ¿Conseguiste arreglar el coche? ¿Pudiste localizar a Andrés? ¿Conseguiste sacar los billetes? ¿Pudiste preparar la paella? ¿Conseguiste encontrar estos libros? ¿Conseguiste comprar las flores? ¿Conseguiste entender la película? ¿Pudiste localizar a Inma?

Modelo: ¿Pudiste ver la exposición? — Sí, la vi hace dos días.

Глаголы, образованные от неправильных прибавлением приставки, спрягаются по их образцу:

proponer (предлагать) — *propuse, propusiste, propuso*

entretener (задерживать, развлекать) — *entretuve, entretuviste, entretuvo*

detener (останавливать, арестовать) — *detuve, detuviste, detuvo*

47. Переведите:

a) Me entretuvo el jefe. Me propuso quedarme. Nos detuvo la policía. Me detuve a mirar los escaparates. ¿Qué le propusiste? ¿Te entretuve demasiado? ¿Dónde te entretuviste tanto? Me entretuve leyendo el periódico.

b) Я задержался на работе. Нас задержал врач. Я предложил ей остаться. Он предложил нам работу. Она задержалась в приемной. Почему ты так задержался? Я остановился перед входом. Его задержала полиция. Извини, я задержался, я был сильно занят. Я его сильно задержал.



48. Вы обещали выполнить определенные поручения и не сделали этого. Ответьте, используя разные отговорки.

¿Hiciste los deberes? ¿Hablaste con María? ¿Fuiste al médico? ¿Compraste la pizza? ¿Arreglaste la habitación? ¿Llamaste a Clara? ¿Pudiste ir al mercado? ¿Te acordaste de sacar las entradas?

Modelo: — ¿Preparaste la cena? — No, estuve trabajando.



49. Расспросите друг друга, о том, что произошло вчера.

comprar los zapatos, ir al museo, tener problemas con las entradas, recoger a los niños del colegio, fregar todos los platos, hacer limpieza, invitar a Paco y Pili, arreglar el ordenador, recibir mi mensaje, enviarme la respuesta



50. Ваш собеседник собирался сделать разные дела. Спросите его, смог ли он их выполнить.

Quería hablar con Luci. Quería comprarme un jersey. Quería ir al taller para reparar el coche. Quería ir al dentista. Quería sacar las entradas. Quería escoger algún modelo. Quería llamar a mi novia. Quería enviar un fax.

Modelo: — Quería ver la exposición. — ¿Qué, al final, la viste? — Sí, la vi ayer.

Притяжательные местоимения *mi, tu, su* всегда ставятся **перед** существительным. Их дублиеты — местоимения *mío, tuyo, suyo* употребляются **после** существительного и глагола *ser* или самостоятельно с артиклем:

— *¿Este jersey es tuyo?* — *No, el mío está más viejo.*

— *¿Quién es?* — *Es un amigo mío.*

¡Ojo! Эти местоимения изменяются как по родам, так и по числам:
el mío, la mía, los míos, las mías; el tuyo, la tuya, и т.д.

51. Заполните пробелы притяжательными местоимениями:

Padre: ¡Qué desorden! ¡Cuánta ropa sucia! ¿Es _____, Carmen?

Madre: No, no es _____, es de las niñas.

Padre: ¿Esta falda es de Ana?

Pilar: Sí, papá, es _____.

Padre: ¿Y estos pañuelos? ¿También son _____?

Pilar: No, no son _____. Son _____, me los compraste el año pasado.

Padre: ¿Y las gafas? ¿Por qué están aquí las gafas? ¿Son _____, Pili?

Carmen: No, no son _____. Pili no lleva gafas, ¿no te acuerdas?

Padre: ¡¿Y qué hace aquí mi pantalón?! Es _____, ¿no?

Carmen: Sí sí sí, es _____. No sé qué hace aquí. Voy a meterlo en la lavadora.

Padre: ¡Qué familia, la _____! ¡Nada está en su sitio!

52. Задайте вопрос, используя данные ниже слова, и ответьте на него отрицательно:

esta bolsa, estas cosas, estos zapatos, esa blusa, ese jersey, esos libros, esos papeles, aquella casa, aquel coche, aquellos perros

Modelo: *este cuaderno* — *¿Este cuaderno es tuyo?* — *No, no es mío, es de Juan.*

o При сравнении двух объектов в испанском используются выражения *más que* (больше, чем), *menos que* (меньше, чем):

Juan trabaja más que Manuel. — Хуан работает больше, чем Мануэль.

o При количественной оценке какого-то объекта используются выражения *más de* (больше чего-то), *menos de* (меньше чего-то):

Juan trabaja más de ocho horas al día. — Хуан работает больше восьми часов в день.

53. Переведите:

a) *Juan sabe más que yo. Julia sabe más de tres idiomas. Antonio pesa más que Julián. Antonio pesa más de cien kilos. Julián pesa menos de ochenta kilos. Gano más que Ana. Gano menos de mil euros al mes. Estudio más que Joaquín.*

Joaquín estudia más de seis horas al día. Mi hermana mayor mide más de un metro ochenta, incluso mide más que yo. Andrés tiene más días libres a la semana que nosotros. Tenéis más de seis horas de español a la semana.

b) Анита работает больше меня. Анита работает больше 7 часов в день. Педро зарабатывает меньше тебя. Он зарабатывает меньше 500 евро в месяц. Мы учимся больше вас. У нас больше 10 часов испанского в неделю. Я вешу больше 90 кг. Моя мать выше отца. Она выше метра семидесяти сантиметров. У Хулиана больше книг по испанскому, чем у нашего преподавателя. Моя старшая сестра знает больше 5 языков.

54. **a)** Сравните Карлоса и Кармен по данным, представленным в таблице:

Carmen	Carlos
Mide 168 cm.	Mide 165 cm.
Pesa 56 kilos.	Pesa 98 kilos.
Tiene 22 años.	Tiene 37 años.
No tiene hijos.	Tiene 2 hijos.
Gana 1250 euros al mes.	Gana 2050 euros al mes.
Trabaja 6 horas al día.	Trabaja 8 horas al día.
Tiene 40 días de vacaciones.	Tiene 30 días de vacaciones.
Vive a 3 kilómetros de Madrid.	Vive a 15 kilómetros de Madrid.
Habla 4 idiomas extranjeros.	Habla 1 idioma extranjero.

Modelo: *Carlos trabaja más. Carlos trabaja más que Carmen. Carlos trabaja dos horas más que Carmen.*

b) Оцените примерно данные Карлоса и Кармен из предыдущего упражнения:

Modelo: *Carmen tiene más de 20 años. Gana menos de dos mil euros al mes.*

Сравнительная степень сравнения прилагательных образуется с помощью слов **más/menos** (более/менее)

más guapa — более красивая (красивее)

más baratas — более дешевые (дешевле)

menos gordo — менее толстый

Для усиления сравнения используется интенсификатор **mucho**:

Son mucho más guapas. — Они гораздо красивее.

В испанском есть несколько синтетических (выраженных одним словом) сравнительных степеней прилагательных, это:

Обычная форма	<i>más grande</i>	<i>más pequeño</i>	<i>más bueno</i>	<i>más malo</i>
Синтетическая	<i>mayor</i>	<i>menor</i>	<i>mejor</i>	<i>peor</i>

¡Ojo! Прилагательные *mayor*, *menor* обычно передают возраст или значимость: *una persona mayor* — пожилой человек, *una mayor parte* — большая часть
Juan es dos años mayor que yo — Хуан на два года старше меня
Más bueno, más malo употребляются только по отношению к еде:
Esta paella está más buena que la que comí ayer. — Эта паэлья вкуснее вчерашней.

55. Переведите:

a) Eres tres años menor que yo. ¿Verdad que Pepito y Toni ya son mayores? Eres más guapa que Cristina. Las películas norteamericanas son mucho más tontas que las nuestras. El piso no está mal, pero el nuestro es mucho más bonito. Mira, este diccionario es mucho más barato que el tuyo. Tu perro es mucho más tranquilo que el mío. Ana es más simpática y mucho más agradable que Maricarmen. Los pasteles aquí normalmente son más buenos que los helados.

b) Он на год старше меня. Я моложе тебя на два месяца. Ты уже взрослый. Мама, правда я красивее Пепы? Книга неплохая, но американские интереснее. Правда что жизнь в России гораздо дешевле? Моя кошка гораздо красивее твоей. Пирожные гораздо вкуснее мяса. Я думаю, что мясо гораздо вкуснее, чем рыба. Твоя собака глупее моей. Она ест гораздо больше, чем моя.



56. a) Представьте себя детьми и попытайтесь сравнить ваши семьи, используя слова:

guapo, alto, mayor, feo, fuerte, agradable, inteligente, ganar, hablar idiomas, trabajar

Modelo: — *Mi madre es más guapa que la tuya.* — ¡Qué va! *La mía es mucho más guapa.* — *Pero mi padre gana más que el tuyo.* — *A ver, ¿cuánto gana tu padre?*

b) Представьте, что вы заядлые собачники и попытайтесь сравнить ваших питомцев, используя понятия:

bonito, divertido, gordo, fuerte, inteligente, comer, dormir, pesar

Modelo: — *Mi perro es más bonito que el tuyo.* — *No, el mío es mucho más bonito.* — *Pero el mío mide más que el tuyo.* — ¡Qué va! *A ver, ¿cuánto mide tu perro?*

57. Прочитайте и переведите текст:

Pablo Neruda

Pablo Neruda (su verdadero nombre es Nefthalí Ricardo Reyes Basoalto) nació en una pequeña ciudad de Chile, el 12 de julio de 1904. Fue uno de los mayores poetas contemporáneos en lengua castellana.

De 1910 a 1920 realizó estudios en el Liceo de Hombres y se dedicó a escribir poesía en varias revistas. En 1921 se trasladó a Santiago para estudiar pedagogía en la Universidad de Chile, pero abandonó los estudios poco después.

Su primer libro, *Crepusculario*, fue principalmente simbolista. En 1924 apareció *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*, que tuvo muchísimo éxito (se publicaron¹ más de un millón de ejemplares). En 1933 publicó *Residencia en la tierra*, que influyó mucho en los poetas jóvenes españoles. En 1934 llegó a España como representante diplomático de su país. Allí se hizo muy amigo de Rafael Alberti y de otros poetas de su generación. Cuando en 1936 empezó la Guerra Civil, escribió *España en el corazón*, libro que se repartió entre los soldados republicanos.

Durante la Segunda Guerra Mundial desempeñó el cargo de cónsul en México y viajó mucho por varios países del continente. En 1950 apareció *Canto General*, donde describió la historia de América desde su Conquista. En 1970 fue nombrado² candidato a la presidencia de Chile de su partido, pero renunció a favor de su amigo, Salvador Allende.

A lo largo³ de su vida Neruda ganó el Premio Nacional de Literatura, el premio Nobel, que recibió en 1971, y muchos otros. Su muerte se produjo⁴ dos años después, el 23 de septiembre de 1973.

Комментарий

¹ *se publicaron* — были опубликованы

² *fue nombrado* — был назначен

³ *a lo largo* — в течение

⁴ *se produjo* — произошла (простое прошедшее от глагола *producirse*)

58. Переведите:

a) nació en Zaragoza, nació en Málaga, fue poeta, escribió poesía, publiqué un libro, apareció en una revista, empecé los estudios, realicé estudios, me trasladé a León, te trasladaste a Chile, influyó principalmente en los jóvenes.

Poco después fue nombrado director. A lo largo de su vida viajó por todo el mundo. Se hizo muy amigo del profesor. Y tú, ¿a qué te dedicas? Entonces me dediqué a escribir poesía, pero no tuve éxito, y me llevé un disgusto tan grande que lo dejé. ¿Tuviste éxito con tu proyecto? Tres años después gané un premio de literatura.

b) я родился, я приехал, я опубликовал, я стал большим другом Пабло, я начал этот урок, я написал книгу, в прошлом году я много путешествовал, я описал это в письме, я тебе это описал, я учился в лицее.

Твоя книга оказала большое влияние. Ты завоевал первую премию. Ты добился успеха своей книгой? Через два года он переехал в Готический квартал. В течение своей жизни он много работал. Он занялся изданием книг. А вы чем занимаетесь?



59. Расскажите о жизни отца, матери или любого знакомого, используя выражения:

nacer, mandar al colegio, hacer 3 años de tenis (piano, inglés, ...), estudiar, entrar en la universidad, dedicarse a, dejarlo, empezar a trabajar, trasladarse, conocer a, casarse, tener un hijo, jubilarse...

В испанском показатели времени очень часто выступают в роли определений при существительных:

разговор во вторник — «вторничный» разговор — *la conversación del martes*
 молодежь сегодня — сегодняшняя молодежь — *la juventud de hoy*

60. Переведите:

a) el periódico de la mañana, el tren de las siete, la excursión del sábado, el calor de julio, los exámenes de febrero, el mundo de entonces, la reunión de mañana, la película de anteayer, el telediario de la noche, la vida de hoy

b) тогдашние женщины, фильм в четверг, утренний кофе, воскресный спектакль, современный (сегодняшний) мир, позавчерашний разговор, вечерняя газета, экзамены в июне, декабрьские холода, чай в пять часов

Суффикс *-ísimo* усиливает значение прилагательного:

aburrido — скучный, *aburridísimo* — скучнейший

Интенсификатор *mucho* также имеет более экспрессивную форму *muchísimo*.

61. Reacciona con energía:

Esta casa es un poco fea. Este texto es un poco difícil. Estos coches son un poco raros. Tiene muchos libros en casa. Estas películas son bastante divertidas. Están bastante contentas, ¿no? Creo que es una buena idea. ¿Te parece interesante el plan? El viaje va a ser un poco largo.

Modelo: Este libro es un poco aburrido. — *Un poco, no, ¡es aburridísimo!*

62. Прочитайте и переведите текст:

Rafael Alberti recuerda a Neruda

Andando una vez por un callejón de París, Neruda vio sobre la puerta de un modestísimo y pobre zapatero una llave, una enorme llave de hierro. Pablo en seguida se puso eufórico. “Oh, amigo — me dijo —, ¡qué llave más maravillosa! Yo quiero llevármela a Chile para mi colección de llaves.” “Pero es imposible — le dije —, ¿no ves que está pegada al muro y no se puede coger?”. Pero él, sin más, entró donde el zapatero.

— Señor, usted tiene ahí fuera una llave muy grande.

— ¿Cómo, una llave?

— Sí, venga conmigo². Yo quiero llevarme esa llave.

— ¿Cómo que quiere llevarse esa llave? ¡Qué absurdo! Además, no me pertenece, señor.

— Pues yo quiero llevármela...

Volvió a aquella calle dos o tres veces más. A la quinta vez Neruda se llevó consigo a un albañil del Partido Comunista Francés. El albañil rompió el viejo muro en un instante. Con una sonrisa triunfal, Pablo tomó la llave y le dio al zapatero 500 francos de entonces, cosa que el zapatero aceptó contentísimo. Aquella llave, más tarde, la vi colgada en un lugar preferente en una de las casas chilenas de Pablo, después de conseguir llegar a América Latina.

Комментарий

¹ *qué llave más maravillosa* — какой чудесный ключ!

² *venga conmigo* — идите со мной



63. Загадайте одну из знаменитостей, о которых рассказывается ниже, узнайте о ней побольше и опишите ее парой фраз. Остальные должны отгадать ее, задавая вопросы следующего типа:

¿En qué siglo vivió? ¿De qué trabajó? ¿Cómo se hizo famoso?...

El Artista y su obra

Diego Rodríguez de Silva y Velázquez (1599–1660), pintor de la Corte, representó no sólo a la familia real, sino también el ambiente de entonces. Pintó figuras raras y grotescas.

Francisco de Quevedo y Villegas (1580–1645), poeta del barroco español, escribió poesía tanto metafísica como satírica y amorosa, pasó una gran parte de su vida en la cárcel, y sufrió toda clase de desgracias. Los sonetos de Quevedo están traducidos a casi todos los idiomas. Además, escribió *El Buscón*, una interesantísima novela picaresca.

Miguel de Unamuno (1864–1936), filósofo y escritor, intentó buscar el sentido de la existencia humana. Fue el guía espiritual de la *Generación del 98*. En su obra también quiso comprender los motivos de la crisis española de principios del siglo XX. En su libro *San Manuel bueno, mártir* describió a un cura santo que no cree en Dios, imagen que se hizo simbólica.

Antonio Machado (1875–1939), poeta por excelencia, perteneció a la *Generación del 98*, fue miembro de la Real Academia Española. Su primer libro, *Soledades*, fue básicamente modernista, y es de los más leídos actualmente en España.

Antonio Gaudí (1852–1926), arquitecto de la famosa iglesia de la Sagrada Familia y del Parc Güell en Barcelona. Fue uno de los primeros modernistas en España. Gastó todo su dinero en su obra y murió muy pobre, atropellado por un tranvía.

Luis Buñuel (1900–1983), director de cine¹, trabajó junto con Dalí, filmó películas surrealistas y muy españolas, aunque vivió casi toda su vida en el exilio. Obtuvo varios premios. Sus películas más famosas son *El discreto encanto de la burguesía* y *El perro andaluz*.

Комментарий

¹ *director de cine* — кинорежиссер



64. a) Прослушайте биографию Федерико Гарсия Лорки и заполните таблицу.

1898		
	estudió literatura	
		a Madrid
	vivió en la Residencia de estudiantes	
		a Buñuel y Dalí
	el primer festival de cante jondo	
1929-30		
		en Argentina y Uruguay
1936		

b) Подготовьтесь к пересказу его биографии.

Vocabulario

a favor de
absurdo *m*
aceptar *vt*
acordarse
actualmente

albañil *m*
anuncio *m*
arquitecto *m*
atropellar *vt*
cárcel *f*
colección *f*
colgar *vt*
comprender *vt*
conquista *f*
cónsul *m*
contemporáneo
crisis *f*
cura *m*
dedicar *vt*
dentista *m, f*

в чью-либо пользу
абсурд
принимать
помнить
в настоящее время
каменщик, рабочий
объявление
архитектор
сбить, наехать
тюрьма
коллекция
вешать
понимать
завоевание
консул
современный
кризис
священник
посвящать
стоматолог

desempeñar *vt*

desgracia *f*
desorden *m*
diplomático
durante
ejemplar *m*
enterarse
enviar *vt*
escalera *f*
espiritual
eufórico
por excelencia
exilio *m*
existencia *f*
éxito *m*
filmar *vt*
ganar *vt*
gastar *vt*
generación *f*
grotesco

исполнять обязанности
несчастье
беспорядок
дипломатический
в течение
пример, экземпляр
узнавать
посылать
лестница
духовный
в восторге
по призванию
ссылка
существование
успех
снимать фильм
зарабатывать
тратить
поколение
гротескный

hierro <i>m</i>	железо	pobre	бедный
humano	человечный	poeta <i>m</i>	поэт
imagen <i>f</i>	образ	precio <i>m</i>	цена
incluso	даже	preferente	любимый
influir <i>vt</i>	оказывать влия- ние	premio <i>m</i>	премия
jubilarse	уходить на пенсию	principalmente	в основном
mide (<i>om</i> medir <i>vt</i>)	имеет рост	quería	я хотел, он хотел
miembro <i>m</i>	член	real	королевский
modesto	скромный, простой	renunciar <i>vt</i>	отказываться
motivo <i>m</i>	причина	representante <i>m</i>	представитель
mundial	мировой	republicano	республиканец
muro <i>m</i>	стена	respuesta	ответ
obra <i>f</i>	произведение	revista <i>f</i>	журнал
obtener	получать	santo	святой
pañuelo <i>m</i>	платок	sentido <i>m</i>	смысл
partido <i>m</i>	партия	simbolista	символистский
pedagogía <i>f</i>	педагогика	sino	а (во фразе «не... а...»)
pegar <i>vt</i>	приклеивать	soldado <i>m</i>	солдат
pertencer <i>vi</i>	принадлежать	sucio	грязный
pesar <i>vt</i>	весить	sufrir <i>vt, vi</i>	страдать
picaresco	плутовской	trasladarse	переехать
pintor <i>m</i>	художник	triumfal	торжествующий
pizza <i>f</i>	пицца	zapatero <i>m</i>	сапожник

Cuarta parte

El año más importante de la historia de España

Превосходная степень прилагательных образуется от сравнительной прибавлением определенного артикля:

Es la chica más guapa del grupo — Это **самая** красивая девушка в группе
Sois los niños más divertidos del mundo — Вы **самые** забавные дети в мире
Son las mejores guitarras — Это **самые** лучше гитары

¡Ojo! Есть прилагательные, которые уже означают превосходную степень:
principal — главный, *el problema principal* — самая главная (основная) про-
 блема

¡Ojo! Синтетические степени сравнения прилагательных всегда ставятся **пе-**
ред существительным: *el chico más guapo*. Но: *el mejor chico*

65. Переведите:

a) el más bonito, la más simpática, los más interesantes, las más pesadas, la niña más tonta, el profesor más divertido, la película más bonita, el mejor colegio, la gente más maja y trabajadora, los mayores poetas

b) самый глупый, самая интересная, самые веселые, самые красивые, самые глупые фильмы, самые лучшие книги, самые забавные истории, самый симпатичный преподаватель, самые трудолюбивые девочки, самые значимые философы, самые трудолюбивые люди

66. Переведите:

¿Sabes que...?

- o El pico más alto de la península Ibérica es el Mulhacén. Tiene poco menos de 3500 metros.
- o El lago europeo más grande está en Rusia. Es el lago Ládoga.
- o Las principales ciudades de Andalucía son Cádiz, Córdoba, Granada y Sevilla. Cádiz es una de las ciudades europeas más antiguas, porque fue fundada en el siglo XII antes de Cristo.
- o La ciudad, quizás, más antigua de Europa es Corinto, ciudad griega. Tiene más de 4 mil años.
- o La región española donde más llueve es Galicia. Allí llueve más de 300 días al año.
- o El punto más occidental de España es Finisterre.
- o La isla más grande del mundo es Groenlandia. Tiene una extensión de casi 2,2 (dos coma dos) millones de kilómetros cuadrados.
- o El archipiélago español que más islas tiene es el de las islas Canarias. Está formado por siete islas grandes y seis pequeñas. La más grande de ellas es Tenerife, que posee el volcán más alto de España (más de 3.700 metros).



67. Расскажите про самые значительные географические объекты в Латинской Америке, используя таблицу и предыдущее упражнение:

Brasil, país	> 8.511 millones de kilómetros cuadrados
Aconcagua, volcán	> 6.950 metros
México, ciudad	> 21.000.000 de habitantes
Titicaca, lago	8.300 kilómetros cuadrados, situado a la altura de 3.800 metros
Amazonas, río	> 6.400 kilómetros
Ángel, cascada	979 metros de altura, situada en Venezuela
Cuba, isla	10.800.000 habitantes, >114.000 kilómetros cuadrados
La Paz, capital de Bolivia	situada a la altura de 4.200 metros



68. Una niña está preguntando a su padre cuál es el río más largo de España.

a) Прослушайте запись, заполните таблицу и определите, какая самая длинная река в Испании.

El Ebro	
El Tajo	más de 1.000 kilómetros
El Duero	
El Guadalquivir	

b) Обсудите услышанные вами данные в группе.

Modelo: *Yo creo que el río más largo de España es el Guadalquivir, porque por España recorre más de...*

Интенсификаторы *tan* (такой), *tanto* (столько) передают высокую степень качества.

- *Tan*, подобно *muy*, употребляется только с прилагательными:
¡La chaqueta es tan bonita! — Куртка такая красивая!
- *Tanto*, как и *mucho*, употребляется с существительными (изменяясь в роде и числе):
¡Tiene tantos libros! — У него столько книг!
и с глаголами (не изменяя формы):
¡Trabaja tanto! — Он столько работает!



69. Составьте восклицательные предложения со словами *tan*, *tanto/a/os/as*, используя, где необходимо, глаголы *ser*, *haber*.

A Carlos lo veo muy cansado, (trabajar).

Pues tenéis una verdadera biblioteca en casa, (libro).

Durante la cena su hija no paró de hacer comentarios, (hablar).

Ayer vimos dos chaquetas preciosas, pero (caro).

Es imposible meter todo el equipaje en el coche, (cosa).

Aprender cinco idiomas, (difícil).

Ir en el metro por la mañana es una tortura, (gente).

Juan, no puedo con estas maletas, (pesar).

Ayer fui a ver una comedia, (divertido).

Modelo: — Mira esos zapatos, (bonito). — *Mira esos zapatos, ¡son tan bonitos!*

Для выражения идеи равенства двух объектов используются следующие конструкции:

o с прилагательными:

Mis hermanos son tan altos como yo. — Мои братья такие же высокие, как и я.

o с существительными:

Mis hermanos tienen tantas clases como yo. — У моих братьев столько же уроков, что и у меня.

o с глаголом:

Mis hermanos estudian tanto como yo. — Мои братья учатся столько же, сколько и я.

¡Ojo! Когда второй элемент сравнения опущен, эти конструкции меняются:

Mis hermanos son igual de altos. — Мои братья такие же высокие.

Mis hermanos estudian igual. — Мои братья учатся так же.



70. Сравните нашу реальность с западной. Поспорьте друг с другом:

la gente (divertida), el cine (interesante), las tradiciones (antiguas), los coches (modernos), la comida (buena/mala), el nivel de vida (alto/bajo), la vida (cara/barata), el clima (mejor/peor), el salario medio (alto/bajo)

Modelo: películas (interesante) — *Creo que las películas europeas son más interesantes que las nuestras. Pero las nuestras son mejores que las norteamericanas.* — *Pues yo creo que son igual de interesantes.*

71. Прочитайте и переведите диалог:

En las rebajas

— Mira este jersey rojo, ¡qué bonito es!

— A ver cuánto cuesta... ¡veintiocho euros!

— ¡Tan barato! No puede ser.

— Mira, este es igual de barato, pero es más bonito que el rojo. Me gusta más ese color.

— Pues a mí me parecen iguales. Voy a llevarme los dos.

— ¿Y qué vas a hacer con tantos jerseys?

— Tú no tienes tantos hijos como yo... ¡es que crecen tan rápido!

— Mejor vamos a la sección de ropa para señoras... Allí no vas a gastar tanto. Y yo tengo que escoger alguna camiseta para mi tía.

— Mira, Carmen, ¿te acuerdas de la camiseta azul que me regaló Juan el año pasado? ¡Pues ésta es igual!

— Sí sí sí, se parecen¹ mucho. Pero ésta es una talla más grande. Y no es tan bonita.

— Es verdad, no es tan bonita... pero ¡es tan barata! Me la voy a probar.

— ¿Por qué no te pruebas ésa de color naranja? Es igual de divertida, tiene dibujos, creo que está muy de moda.

— Pues no sé, es que tampoco quiero gastarme tanto en una camiseta. Además, cuando todo el mundo lleva lo mismo², es tan feo, ¿no?

— Bueno, sobre gustos no hay nada escrito.

Комментарий

¹ *se parecen* — они похожи

² *lo mismo* — одно и то же

72. Заполните пробелы формами *tan, tanto/a/os/as, igual de, igual*:

- Julia es más lista que Elena.
— No, hombre, Elena es _____ lista.
- Pedro trabaja _____ como yo.
— Sí, pero no gana _____.
- ¿De Madrid a Barcelona hay _____ horas como de Sevilla a Madrid?
— Sí, pero el billete no cuesta _____.
- Ese jersey es _____ bonito como el mío.
— Y es _____ caro.
- Pedí un cortado y me trajeron un café con leche.
— ¡Si en el fondo es _____!
- Con ese vestido _____ elegante y esos zapatos _____ bonitos causa mucho efecto. ¡Pero lleva _____ joyas!
- ¿Por qué estás _____ cansado?
— Es que tuve _____ clases ayer...
- Julián estudia _____, pero ¡sabe _____ poco!
- ¿Cuánto cuesta esa bolsa?
— 200 euros.
— ¡_____ caro!
— Pero las otras son _____ caras.

73. Переведите:

Он такой же дорогой, как и твой. Он такой же дорогой. Он столько стоит! Эти футболки такие же красивые, как и твоя. Они такие же красивые. Эта собака такая же забавная, как и наша. Она такая же забавная. Он зарабатывает столько же. У них столько денег! Ты собираешься потратить так много (столько) на один свитер? У тебя же столько свитеров!

Чтобы образовать форму третьего лица множественного числа простого прошедшего, к основе глагола прибавляются окончания *-aron* для первого и *-ieron* для второго/третьего спряжений:

hablaron — они поговорили

comieron, escribieron — они поели, они написали

¡Ojo! От глаголов *decir, traer, ser/ir* форма третьего лица множественного числа образуется при помощи окончания *-eron*: *dijeron, trajeron, fueron*.

74. Переведите:

a) Decidieron, pensaron, volvieron, descubrieron, se conocieron, se quedaron en casa, se encontraron en la parada, estuvieron en Chile, decidieron volver, recibieron el premio, suspendieron la sesión de la noche, no pudieron ver la película, me dijeron, le trajeron, no lo hicieron, la conocieron

b) они выбрали, они решили, они прислали, они посетили, они обнаружили (открыли), они получили, они приехали, они встали, они встретились, они познакомились, они приняли душ, они надели куртку, они ушли, они не смогли, они это сделали, они мне написали, они с ним познакомились, они мне сказали, они ей принесли, они были дома, они поговорили со мной, они отменили занятия, они посмотрели фильм

Отклоняющиеся глаголы II группы (некоторые глаголы на *-ir*) меняют *e* → *i* в герундии, в настоящем времени под ударением и в третьем лице простого прошедшего:

seguir (герундий — *siguiendo*)

	1ª persona	2ª persona	3ª persona	3ª pers. (Perfecto)
singular	sigo	sigues	sigue	siguió
plural	seguimos	seguís	siguen	siguieron

Также спрягаются глаголы *repetir, pedir, medir, elegir, servir, reírse...*

¡Ojo! Аналогично изменяются глаголы *dormir, morir*, которые перед ударным дифтонгом меняют *o* в корне на *u*: *durmíó, durmiéron, durmiendo*. В настоящем же времени эти глаголы меняют под ударением *o* → *ue*: *duermo, duermes...*

75. Проспрягайте устно в настоящем времени и в простом прошедшем:

pedir un café, medir un metro ochenta, elegir un plato, servir la paella, conseguir los billetes, morirse de risa, dormirse enseguida, reírse mucho

76. Переведите:

a) Entraron en una marisquería del puerto y pidieron los mejores platos. Los eligieron porque querían comer rápido. Pero en media hora no les sirvieron nada. Juan pidió el libro de reclamaciones. En seguida vino la dueña, una mujer muy flaca y antipática. Vino muy enfadada y empezó a gritar. Quisieron hablar con ella tranquilamente, pero siguió gritando hasta el final. Así que, tuvieron que irse.

b) Он выбрал этот ресторан. Хозяйка подала ему паэлью. Хуана заказала самое лучшее блюдо. Они попросили меня об этом. Она повторила первое блюдо. Они выбрали какое-то недорогое блюдо и заказали его.

Конструкция *seguir + gerundio* означает «продолжать что-то делать»:

Sigo estudiando español. — Я все еще учу (продолжаю учить) испанский.

Если по контексту можно восстановить смысл, герундий может опускаться:

¿Sigues en Madrid? — Ты по-прежнему (живешь) в Мадриде?

77. Переведите:

a) ¿Sigues estudiando? ¿Seguís escribiendo? Seguimos en la universidad. ¿Siguen en Moscú? Sigo con mis clases particulares. Siguió llamando una hora más. Siguieron trabajando. Seguí viendo la tele. Sigue aquí. Siguió intentando. Sigue con Juan. Siguen enfadados conmigo.

b) Я продолжаю работать. Они продолжают учиться. Ты все еще учишься? Ты все еще в Москве? Они по-прежнему живут с родителями. Она по-прежнему с Хосе. Вы все еще возитесь с машиной? Они стали пробовать дальше. Я звонил еще два часа. Они все еще здесь? Мы все еще читаем эту книгу. Вы пробовали звонить еще? Она все еще на меня обижена.



78. Ответьте утвердительно, используя конструкцию *seguir + gerundio* и заменяя дополнение личным местоимением, где это необходимо.

¡Ojo! На вопрос, начинающийся с *no*, вы все равно отвечаете *sí*.

¿Todavía escribes a Susana? ¿Todavía están estudiando económicas? ¿Como siempre, hacéis gimnasia por la mañana? ¿Esquías como antes? ¿No lees más estos cuentos? ¿Ya no compráis yogures? ¿Y ahora, que empezaste a aprender el violín, ya no tocas la guitarra? ¿Conduce el mismo coche de antes? Y a las chicas del grupo, ¿las veis a menudo? Pero, ¿te llaman a veces?

Modelo: — ¿Todavía estudias inglés? — Sí, sigo estudiándolo.

Союз *Como*, стоящий в начале фразы, переводится как «поскольку».

Например:

Como no tengo tiempo, no salgo mucho. — Поскольку у меня мало времени, я никуда не хожу по вечерам.



79. Преобразуйте в цепочку причин и следствий:

Me enviaron un paquete para Miguel. Tengo que pasarle ese paquete. Hace falta localizarlo. Necesito llamarlo hoy. Pero no sabemos su número de teléfono. No podemos localizarlo. Es imposible pasarle el paquete. No lo va a recibir hoy. Sus padres me van a matar.

Modelo: Está enfermo. No puede venir. — Como está enfermo, no puede venir.

80. Прочитайте и переведите текст:

Descubrimiento de América

En 1492 tuvieron lugar los acontecimientos, quizá, más importantes de la historia de España. Aquel año los Reyes Católicos, Isabel de Castilla y Fernando de Aragón, tomaron Granada acabando así con el último reino árabe. Apareció la primera gramática de la lengua española, de Antonio Nebrija. Y, como ya sabéis, sucedió algo extremadamente importante para todo el mundo: Cristóbal Colón descubrió América.

Dicen que el famoso genovés llegó a las costas del sur de Portugal después de una durísima batalla de mar en 1476. Cuando se incendió su barco, consiguió salvar su vida nadando hasta la costa. Pasó allí casi diez años. Fue en Portugal¹, y de la mano de portugueses, donde aprendió a conocer el océano y a navegar hasta Guinea. Y fue también en Portugal donde por primera vez² presentó su proyecto para llegar a las Indias. Para tener más posibilidades de éxito, disminuyó la distancia hasta las Indias, pero los portugueses se dieron cuenta de sus errores. Además, pidió demasiado.

A finales de 1484 dejó Portugal lo más secretamente que pudo y entró en Castilla: "Siete años estuve yo en la corte, y todos dijeron que mi proyecto era burla"³, recordó después.

En 1486 los Reyes Católicos recibieron por primera vez a Colón y nombraron una junta de expertos para valorar su proyecto. Los expertos se negaron a ayudarlo. Pero Colón siguió intentándolo y, seis años después, los Reyes Católicos, sin hacer caso de los científicos, decidieron apoyarlo personalmente.

Cuando éstos le dieron su permiso, Colón juntó toda clase de marineros, preferiblemente, los más pobres y atrevidos. Tres carabelas — la *Niña*, la *Pinta* y la *Santa María* — formaron la expedición más trascendental de la historia. El 3 de agosto, antes de salir el sol⁴, las carabelas salieron del puerto de Palos.

La primera escala fueron las Canarias, donde tuvieron que arreglar la *Pinta*. El 6 de septiembre el viaje continuó. El 16 de septiembre llegaron al mar de Sargazos. Colón decidió llevar dos cuentas de las distancias recorridas: una secreta o verdadera (sólo para él), y otra pública o falsa para contar menos. A partir del 1 de octubre ya se dio cuenta de su error. El 6 de octubre ellos recorrieron más de 800 leguas sin ningún indicio de tierra.

Durante la noche del 6 al 7 de octubre se produjo el primer motín entre los marineros de la *Santa María*. Pero como sus capitanes apoyaron a Colón, no tuvo consecuencias. Decidieron navegar tres días más, pero no hizo falta: la noche del 11 al 12 de octubre Rodrigo de Triana gritó la palabra más esperada "¡Tierra!"

Комментарий

¹ fue en Portugal... donde — именно в Португалии

² por primera vez — в первый раз

³ era burla — был издевкой

⁴ antes de salir el sol — до восхода солнца

81. Переведите, используя слова и выражения из текста:

a) Они объехали всю Испанию. Я пришел домой и обнаружил кучу подарков. Нам надо купить всяческой еды. Они собрали всех своих знакомых. Меня не поддержали. Праздник обошелся без последствий. Самолет делает посадку в Барселоне.

b) Они приняли Колумба. Они назначили комиссию. Они решили поддержать его проект. Они дали ему свое согласие. Колумб собрал самых отчаянных моряков и организовал экспедицию. Они отплыли на трех каравеллах. Самая большая была Санта Мария. 12 октября 1492 экспедиция Колумба открыла Америку. В пути моряки подняли мятеж. Они хотели вернуться, но их капитаны приказали плыть дальше. Наконец, они увидели землю. Правда, в тот раз они не доплыли до Америки, а (sino) нашли только острова.



82. Продолжите фразы:

Colón nació en Genova, pero ...

Colón presentó su proyecto en la corte portuguesa, pero ...

Como los portugueses no apoyaron a Colón, ...

Para valorar su proyecto, los reyes ...

Aunque los científicos se negaron a apoyar su proyecto, ...

Para evitar motines Colón ...

A partir de 800 leguas recorridas ...

Конструкция *hacer + infinitivo* означает «заставить что-то сделать».

Например:

Me hizo contestarle. — Он вынудил (заставил) меня ему ответить.

83. Переведите:

a) Esta chica me hizo sufrir mucho. Esto te hace dormir en seguida. En el colegio me hicieron leer todo el Quijote. El profesor nos hizo comprar dos diccionarios, y me pregunto para qué sirven si no los usamos. Nos llamó a las seis de la madrugada y nos hizo salir a esa hora. Primero hicieron entrar a dos chicas, y luego, a mí. Nos hace reír mucho.

b) Пако заставил его прийти к нам. Как он заставил тебя ответить? Почему вы заставляете его покупать эти книги? Они вынудили их послать им эту посылку. Ты заставил меня долго думать. Она ввела меня в аудиторию. Они меня насмешили.



84. Попытайтесь выполнить этот тест за 5 минут.

Test del amo/a de casa

1. ¿Cuánto tiempo sueles pasar cocinando? (Más de dos horas — 2, de una hora a dos — 3, menos — 0)
2. ¿Te gusta cocinar para los demás? (Sí — 4, no — 1, me da igual — 0)

3. Cuando llegan los invitados, ¿los haces esperar? (Sí — 0, no — 3, a veces — 1)
4. ¿Sabes qué le gusta comer a tu familia? (Siempre — 2, a veces — 4, nunca — 0)
5. Si se quejan de tus platos, ¿te enfadas? (Sí — 3, no — 0, a veces — 1)
6. ¿Te gustan los platos combinados¹? (Sí — 0, no — 2)
7. ¿Hay algún plato que te salga siempre muy bien²? (Sí — 3, no — 1, no sé — 0)
8. Si aprendes alguna receta nueva, ¿la preparas en la siguiente fiesta? (Sí — 0, no — 3)

De 0 a 10 — te recomendamos comprar platos precocinados³ o cenar en el restaurante. De 10 a 18 — debes pensar más en tu familia. Más de 18 — eres un/a cocinero/a estupendo/a. ¿Por qué no cambias de profesión?

Комментарий

¹plato combinado — блюдо с разными гарнирами (типично для дешевых ресторанов)

²que te salga siempre muy bien — которое у тебя всегда бы хорошо получалось

³plato precocinado — полуфабрикат



85. Вставьте следующие глаголы в нужной форме простого прошедшего: *pasar, volver, ir, ver, coger, jugar, saber, explicar, entrar, regalar, poder, reirse, irse, llamar*

En Navidad Pedro no _____ a casa. En cuanto lo _____ (yo), _____ a la policía. Anteayer ellos _____ un día extraordinario. Una vez mis abuelos me _____ un reloj por mi cumpleaños. De repente _____ un perro en el aula y todos _____ mucho. El jueves _____ el “Real Madrid” y el “Barcelona”. A la salida del colegio (yo) _____ a Juan y a su novia. No nos _____ decir nada. Preguntamos a nuestros tíos y nos lo _____ todo. La semana pasada (yo) _____ la gripe y no _____ a clase. Mis primos _____ de vacaciones a Brasil.

* * *

Pablo Neruda

Puedo escribir los versos más tristes esta noche.

Escribir, por ejemplo: “La noche está estrellada¹,
y tiritan, azules, los astros, a lo lejos².”

El viento de la noche gira en el cielo y canta.

Puedo escribir los versos más tristes esta noche.
Yo la quise, y a veces ella también me quiso.

En las noches como ésta la tuve entre mis brazos.
La besé tantas veces bajo el cielo infinito.

Ella me quiso, a veces yo también la quería³.
 Cómo no haber amado⁴ sus grandes ojos fijos.

Puedo escribir los versos más tristes esta noche.
 Pensar que no la tengo. Sentir que la he perdido⁵.

Oír la noche inmensa, más inmensa sin ella.
 Y el verso cae al alma como al pasto el rocío.

Комментарий

¹ *estrellado* — con muchas estrellas

² *a lo lejos* — вдали

³ *la quería* — я ее любил

⁴ *cómo no haber amado* — как было не любить

⁵ *la he perdido* — я ее потерял

Vocabulario

acontecimiento <i>m</i>	событие	continuar <i>vt</i>	продолжать
altura <i>f</i>	высота	costar <i>vt</i>	стоять
anteayer	позавчера	crecer <i>vi</i>	расти
apoyar <i>vt</i>	поддерживать	cuenta <i>f</i>	счет, отсчет
archipiélago <i>m</i>	архипелаг	darse cuenta	осознавать, замечать
astro <i>m</i>	звезда	deber <i>vt</i>	быть должным
atreverse	отваживаться	decidir <i>vt</i>	решать
atrevido	смелый, отважный	destruir <i>vt</i>	разрушать
barco <i>m</i>	корабль	disminuir <i>vt</i>	уменьшаться, уменьшать
batalla <i>f</i>	сражение	distancia <i>f</i>	расстояние
besar <i>vt</i>	целовать	duro	тяжелый
brazo <i>m</i>	рука (от плеча до кисти)	efecto <i>m</i>	эффект
caer <i>vi</i>	падать	elegir <i>vt</i>	выбирать
café cortado	кофе с капелькой молока	error <i>m</i>	ошибка
carabela <i>f</i>	каравелла	escala <i>f</i>	остановка в пути
caro	дорогой	evitar <i>vt</i>	избегать
científico	ученый, научный	expedición <i>f</i>	экспедиция
cocinero <i>m</i>	повар	explicar <i>vt</i>	объяснять
color <i>m</i>	цвет	extraordinario	необыкновенный
comedia <i>f</i>	комедия	extremadamente	чрезвычайно
consecuencia <i>f</i>	последствие	falso	фальшивый, неверный
contar <i>vt</i>	считать, рассказывать		

fijo	пристальный, не- изменный	posibilidad <i>f</i> preferible	возможность предпочтитель- ный
flaco	худой, тощий	provincia <i>f</i>	провинция
fondo <i>m</i>	дно	próximo	ближайший
en el fondo	по сути	proyecto <i>m</i>	план, проект
fundar <i>vt</i>	основывать	público	общественный
genovés <i>m</i>	генуэзец	punto <i>m</i>	точка
girar <i>vt</i>	поворачивать	quejarse de	жаловаться на
griego	греческий	quizás, quizá	возможно
gritar <i>vi</i>	кричать	receta <i>f</i>	рецепт
incendiar <i>vt</i>	поджигать	recomendar <i>vt</i>	советовать
indicio <i>m</i>	знак	recoger <i>vt</i>	обходить, объез- жать, обегать (<i>тж.</i> взглядом)
inmenso	огромный	reino <i>m</i>	королевство
joya <i>f</i>	драгоценность	risa <i>f</i>	смех
junta <i>f</i>	собрание, колле- гия	rocío <i>m</i>	роса
juntar <i>vt</i>	собирать	salario <i>m</i>	зарплата
listo	сообразительный, умный	salvar <i>vt</i>	спасать
majo	замечательный (<i>о людях</i>)	seguir <i>vt, vi</i>	продолжать, сле- довать
marisquería <i>f</i>	ресторан, где по- дают морепро- дукты	sentir <i>vt</i>	чувствовать; со- жалеть
matar <i>vt</i>	убивать	soler <i>vi</i>	иметь обыкнове- ние
motín <i>m</i>	бунт	suceder <i>vi</i>	случаться
nadar <i>vi</i>	плавать	suspender <i>vt</i>	отменять
navegar	плавать на кораб- ле	talla <i>f</i>	размер
Navidad <i>f</i>	Рождество	tiritar <i>vi</i>	дрожать (<i>от хо- лода</i>)
necesitar <i>vt</i>	быть нужным	tortura <i>f</i>	пытка, мучение
negarse a	отказываться	tradición <i>f</i>	традиция
nombrar <i>vt</i>	назначать	trascendental	важный, значи- тельный
occidental	западный	usar <i>vt</i>	использовать
palabra <i>f</i>	слово	valorar <i>vt</i>	ценить
paquete <i>m</i>	пакет	verdadero	истинный, настоя- щий
particular	частный	verso <i>m</i>	стих
pasto <i>m</i>	пастбище	volcán <i>m</i>	вулкан
península <i>f</i>	полуостров	yogur <i>m</i>	йогурт
permiso <i>m</i>	разрешение		
pico <i>m</i>	вершина		

Quinta parte

Ese perro es igual que aquel

Для выражения идеи тождественности двух объектов используются конструкции

- с глаголом — *igual que*:
Este jersey es igual que el mío. — Этот свитер такой же, как мой.
Estos zapatos son iguales que los míos. — Эти туфли такие же, как мои.
- с существительным — *el mismo/la misma/los mismos/las mismas + que*:
Mi perro tiene las mismas costumbres que yo. — У моей собаки те же привычки, что и у меня.
- Для выражения идеи схожести используется глагол *parecerse (a)* — *походить*:
Te pareces mucho a tu madre — Ты очень похож на свою мать.

86. Заполните пробелы выражениями:

igual(es), el mismo/la misma/los mismos/las mismas:

Juan vive en _____ casa que yo, trabaja _____ que yo, lleva _____ ropa que yo. ¡Nos parecemos tanto!

Julia es _____ que mi madre, _____ de puntual y responsable. Incluso desayuna en _____ bar, y se compra _____ periódicos que ella. Realmente son casi _____.

— Oye, ¡llevas _____ camisa que yo! Son prácticamente _____. _____ talla, _____ dibujos. ¿Dónde te la compraste?

— ¿Quieres escoger _____ modelo que yo? — Sí... o no, es _____. Pero tiene que costar lo mismo.

— Creo que tenemos _____ costumbres que los españoles. — Claro, con la globalización..., aunque en el fondo no somos _____.



87. Дополните текст необходимыми словами, выражающими идею сходства: Ahora, después de la unión de Europa, todas las naciones europeas se parecen muchísimo, son casi _____. Los europeos llevan _____ ropa, tienen _____ costumbres, visten prácticamente _____.

Los italianos son _____ alegres como los españoles, los franceses trabajan _____ como los alemanes, y en todos los países la gente gana más o menos _____. A veces es difícil distinguir un francés de un portugués, ¡son _____ parecidos!

Creo que en el fondo los rusos estamos _____ europeizados como cualquier otra nación del oeste. En cierta manera, reunimos todas las cualidades del europeo moderno: somos _____ abiertos como los españoles, y, además, _____ irresponsables; tenemos _____ cultura musical como los franceses y los alemanes y nos divertimos _____ como se divierten los italianos más alegres. Aunque, claramente, _____ más a nuestros vecinos, los polacos.



88. Поспорьте с каждым утверждением текста, используя разные пройденные конструкции.

Modelo: *Creo que los españoles son más alegres que nosotros. En Alemania la gente no gana lo mismo.*



89. Сравните себя со своими товарищами по группе, используя следующие критерии:

medir, pesar, trabajar, vivir lejos del centro, saber lenguas extranjeras, tener clases, tener hermanos

Modelo: *Irene mide más que yo. Carlos mide tanto como yo. Ana es tan alta como yo.*

Артикль *lo* субстантивирует (превращает в существительное) стоящее за ним прилагательное: *lo malo* — плохое.

Чаще всего этот артикль употребляется при превосходной степени прилагательных и тогда переводится как «самое...»

Например: *lo más importante* — самое важное, *lo mejor* — лучшее.

90. Переведите, используя следующие прилагательные:

necesario, principal, difícil, peor, bonito, divertido, extraño

самое главное, самое сложное, самое забавное, самое странное, худшее, самое замечательное, основное (самое важное)



91. Relaciona:

Para	conducir bien aprobar el examen hacer la paella ir a Salamanca	lo más importante lo principal lo imprescindible lo más difícil	es	coger el autobús comprar todo fresco saber memorizar apuntarse a una autoescuela
	aprender a conducir ser profesor	lo más barato lo mejor		tener paciencia estar tranquilo

Система окончаний простого прошедшего

yo	<i>hablar</i>	<i>comer, asistir</i>	<i>estar</i>
tú	<i>hablé</i>	<i>comí, asistí</i>	<i>estuve</i>
él, ella	<i>hablaste</i>	<i>comiste, asististe</i>	<i>estuviste</i>
nosotros	<i>habló</i>	<i>comió, asistió</i>	<i>estuvo</i>
vosotros	<i>hablamos</i>	<i>comimos, asistimos</i>	<i>estuvimos</i>
ellos, ellas	<i>hablasteis</i>	<i>comisteis, asististeis</i>	<i>estuvisteis</i>
	<i>hablaron</i>	<i>comieron, asistieron</i>	<i>estuvieron</i>

92. Проспрягайте словосочетания в простом перфекте:

a) escoger un modelo (выбрать модель), cambiar de coche (поменять машину), pasármelo bien (отлично провести время), pasármelo mal (отвратительно провести время), darse cuenta de (осознать, заметить)

b) tener miedo (испугаться), tener mucha suerte (повезти), poner la mesa (накрыть на стол), saberlo (узнать об этом), decir que sí (согласиться), decir que no (отказаться), hacer el ridículo (оказаться в смешном положении), hacer una faena (подвести кого-то), hacerle caso (обращать на него внимание), estar riendo (смеяться), tener el valor de (решиться на)

93. Составьте по предложению со всеми словосочетаниями из предыдущего упражнения.

94. Образуйте формы:

Мы позвонили, вы позвонили, вы приехали, они приехали, ты играл, мы играли, они объяснили, мы объяснили, мы вошли, вы вошли, вы узнали, вы узнали об этом, мы узнали об этом, вы нам объяснили, мы вам объяснили, они нам подарили, вы нам подарили, ты нам подарил, они нам позвонили, мы тебе позвонили, вы им позвонили, я тебе написал, мы тебе написали, вы им написали, вы нам написали, мы вам написали.



95. Заполните пробелы, используя глаголы из списка в форме *vosotros*:

poner, contar, preparar, acordarse, pasar, quedarse, escuchar, salir

¿Lo _____ bien? ¿_____ la mesa? ¿_____ los Beatles? ¿_____ el aperitivo? ¿_____ chistes? ¿_____ charlando hasta la madrugada? ¿_____ a fumar? ¿_____ de felicitar A Marta?

Отклоняющиеся глаголы **смешанного типа** (глаголы на **-erir, -entir, -ertir**) меняют в настоящем времени под ударением *e* → *ie*, а перед ударным дифтонгом (в 3-ем лице простого прошедшего и в герундии) *e* → *i*:

sentir — (герундий — *sintiendo*)

	1ª persona	2ª persona	3ª persona	3ª pers. (Perfecto)
singular	siento	sientes	siente	sintió
plural	sentimos	sentis	sienten	sintieron

96. Проспрягайте в настоящем и простом прошедшем глаголы:

preferir, referirse, consentir, convertirse, divertirse, mentir, advertir

97. Переведите, вставив пропущенную гласную или дифтонг

a) в глаголах смешанного типа:

- ¿Y Javier? — Se s__ntió mal y se fue a casa.
 — Me estás m__ntiendo. — No, Julia, no te m__nto. Nunca m__ntí a nadie.
 — Su hijo pref__rió quedarse en casa. — Y sus padres, ¿lo cons__ntieron?
 — Nuestra vecina de arriba es una bruja. Siempre se conv____rte en cosas diferentes. — Sí, la última vez que la vi se conv__rtió en un cepillo de dientes.
 — ¿Qué tal te s__ntes? — Regular, pero al principio me s__nti mucho peor.
 — ¿Qué pref__res, té o café? — Pref__ro el té.
 — ¿Cómo os enterasteis del accidente? — Nos adv__rtieron en el hotel.
 — ¿S__ntís algo? — Yo no s__nto nada. ¿Y tú, Juan?
 — Me estoy s__ntiendo mucho mejor.
 — ¿El libro que te dejamos ayer? ¿A qué te ref__res?
 — Nos div__rtimos muchísimo, en cambio, los padres no se div__rtieron nada.

b) в глаголах второй группы:

- Siempre que el__jo entre dos chicas, me quedo con la peor.
 — El__gí unos zapatos muy bonitos y... no me quedaron nada bien.
 — Aquí s__rven carne y pescado, ¿qué pensáis p__dir?
 — Y vosotros, ¿s__guís con el francés? — Yo no, pero Javi parece que lo s__gue estudiando.
 — Nunca te p__dí nada, pero esta vez necesito tu consejo. ¿Me ayudas a el__gir un regalo para mi madre?
 — Alex rep__tió la invitación, pero no cons__guió persuadirlos.

98. Прочитайте и переведите текст:

Fin de Año

El año pasado mis amigos y yo fuimos a pasar la Nochevieja al Delta del Ebro¹, a casa de Eva. Llegamos por grupos. Alex llegó el primero, el día 31 por la mañana. Marta y yo llegamos una hora más tarde. Poco después aparecieron Dani y Pedro con dos botellas de champán. Para brindar, dijeron.

Entre todos, tuvimos que organizar la cena: pusimos la mesa, preparamos un aperitivo, pelamos patatas, hicimos tortillas, sacamos las sillas plegables de la terraza... Álvaro y Gustavo perdieron el tren y, como siempre, se presentaron los últimos. ¡Directos a cenar! Por la noche estuvimos bailando, fumando, bebiendo y contando chistes. Los chicos contaron cosas de cuando hicieron la mili² y nos reímos un montón³. A las doce encendimos la tele para oír las campanadas y comer las doce uvas⁴. Luego nos besamos y nos felicitamos el año nuevo.

Pronto me sentí muy cansada y, además, empecé a notar los efectos del vino. Subí al segundo piso, a la habitación para visitas. Desde la habitación seguí escuchando la música y gritos alegres; luego me dormí.

Tuve un sueño horrible. Soñé con un barco pequeño en un mar agitado. Yo quería bajarme y volver a casa. Pero nunca pude hacerlo⁵. Grité y grité hasta quedarme sin voz, y cuando abrí los ojos, me desperté en mi cama de Barcelona, y vi las caras preocupadas de mis amigos a mi alrededor. Me incorporé muy nerviosa:

— ¿Qué hago yo aquí?

— Tranquila — me dijo Dani —. Ya estás en casa. Tranquila, todo va a ir bien.

— Pero, ¿qué hago en mi casa? ¿Cómo es posible que...?

Dani y Pedro se miraron con unas caras muy preocupadas.

— ¿Qué estoy haciendo en Barcelona? — repetí.

Detrás de los chicos, Eva movió la cabeza, muy triste, e hizo un gesto como diciendo: "Está loca".

— Pues, estás en Barcelona... ¡porque vives en Barcelona! — dijo Pedro, intentando sonreír y como quien le explica una cosa muy fácil a un niño muy pequeño.

— Ya, eso ya lo sé — dije, algo enfadada —. Pero la fiesta, la fiesta...

— Ah, de la fiesta te acuerdas, ¿sí? — dijo Pedro, y esta vez sonrió de verdad. Eso está muy bien. Pues sí, anoche hubo⁶ una fiesta aquí. Estuvimos bailando, tú bebiste bastante...

Yo empecé a perder la paciencia:

— Sí, sí, la fiesta, claro que me acuerdo. Dani y tú trajisteis champán y pusisteis la mesa, y luego salisteis a fumar al balcón, y a las doce nos tomamos las uvas... ¡Pero fue en casa de Eva, en el Delta del Ebro!

Pedro y Dani miraron al suelo. Eva se puso seria, y dijo, muy despacio:

— Yo no tengo ninguna casa en el Ebro, Ana. No sabemos de qué hablas. Anoche celebramos la Nochevieja aquí, en tu casa, y tú bebiste unas copas de más y te diste un golpe en la cabeza con la puerta de un armario...

Me incorporé de golpe y me toqué la cabeza. Y noté una cabeza grandísima, grande y dura, como la de una momia.

— Entonces te llevamos al hospital y te pusieron eso — siguió Eva —. ¿Te duele mucho?

— ¿Al hospital? No me acuerdo de nada.

Todos volvieron a mirarse⁷. Hubo un silencio incómodo, y Pedro dijo:

— Ahora sí que voy a llamar al médico.

Pero no lo llamó, porque yo no pude más y me puse a llorar a gritos, y mis amigos no tuvieron el valor de seguir la broma. Y entre risas y lágrimas me lo explicaron todo: cómo me emborraché y decidieron gastarme una broma⁸, cómo me trajeron a Barcelona dormida en el coche, cómo me metieron en mi cama y me pusieron esa cosa horrible en la cabeza... Lo más raro fue que no me desperté durante el viaje. Y, al final, yo también tuve que reírme.

Комментарий

¹ *Delta del Ebro* — природный заповедник, находящийся в устье Эбро, в Каталонии.

² *hacer la mili* — служить в армии

³ *un montón* = muchísimo

⁴ *comer las doce uvas* — es una moderna tradición española: cada uva se come con una campanada

⁵ *nunca pude hacerlo* — я так и не смогла этого сделать

⁶ *hubo* — простое прошедшее от безличного глагола *hay*

⁷ *volvieron a mirarse* — они снова переглянулись

⁸ *gastarme una broma* — подшутить надо мной

99. Переведите, используя выражения из текста:

мы с друзьями, мы с Альваро, я приехала первой, мы пришли первыми, они явились последними, он явился последним, вы опоздали на поезд, мы опоздали на поезд, всем нам пришлось организовать, мне пришлось встать, вам пришлось приготовить, вы организовали ужин, самое странное было, они снова заснули, я так и не смогла заснуть, мы отлично провели время, она выпила лишнего, я ударился головой о шкаф

100. Заполните пробелы глаголами в простом прошедшем:

— Hola, Tita. ¿Por qué no _____ (ir) a la fiesta de María?

— La verdad es que yo quería ir, pero Juan no me _____ (hacer) caso. Y vosotros, ¿_____ (ir)?

— Sí, _____ (ir) Dani y yo.

— Y ¿qué tal lo _____ (pasar)?

— Pues muy bien, _____ (organizar) la comida, _____ (ver) la tele un poco y luego _____ (sacar) todas las sillas del salón y... ¡a bailar!

— ¿_____ (Bailar) todos? ¿Dani también _____ (bailar)?

— No, ése no baila nunca. Pero yo _____ (bailar) con todos los chicos del grupo.

— ¿Y hasta qué hora _____ (quedarse) allí?

— Pues, Pili y yo _____ (quedarse) hasta la madrugada, y Dani _____ (sentirse) muy cansado y _____ (irse) antes.



101. Прослушайте, как прошел день рождения Давида и заполните таблицу:

Inma	
Luisa	
Paco	
Teresa	Llegó la última,...
Ana	
Juan	
David	

102. Подготовьте описание вчерашнего праздника, указав, кто что приготовил. Используйте выражения:

poner la mesa, preparar el aperitivo, hacer tortillas de patata, comprar cerveza, traer buena música, tocar la guitarra, contar chistes, emborracharse, quedarse charlando hasta...



103. Спросите друг друга, как вы провели вчерашний праздник, и уточните, кто что приготовил.

Modelo: — ¿Qué tal lo pasasteis? — Muy bien, nos divertimos mucho.

— ¿Tocasteis el piano? — Sí, Ana tocó el piano y yo toqué la guitarra.

Указательные местоимения — Pronombres demostrativos

В испанском существуют три группы указательных местоимений:

- *este, esta, estos, estas* — для обозначения предмета близкого к говорящему (соответствуют русским *этот, эта, эти*).
- *ese, esa, esos, esas* — для обозначения чуть более далекого предмета или предмета, близкого к собеседнику (соответствуют русским *вон тот, вон та, вон те*).
- *aquel, aquella, aquellos, aquellas* — для обозначения далекого предмета (соответствуют русским *тот, та, те*).

Первой группе соответствует наречие *aquí* (тут), второй — *ahí* (вон там), третьей — *allí* (там).

Сравните: *¿Me pasas ese periódico?* — *¿Éste?* — *No, ése, el del escritorio. Ahí, ahí.* Эти местоимения используются и для обозначения времени.

Сравните:

esta tarde — сегодня вечером, *esa tarde* — в тот вечер, *aquella tarde* — в тот (давний) вечер

¡Ojo! Для обозначения ситуации в целом используются местоимения *ésto, eso*, не имеющие множественного числа:

¿Puedes traer a todo el mundo a casa, pero eso no está muy bien.



104. Разбейтесь на пары *Dependiente* — *cliente*. Поинтересуйтесь ценой и попросите показать следующие вещи:

la gorra (verde), el abrigo (gris), la camiseta (de color violeta), la camisa (tener dibujos), las botas (estar en el escaparate), los pantalones (de la izquierda), el sombrero (estar colgado), el vestido (de color lila)



Modelo: jersey (estar al lado) — ¿Me enseñas ese jersey? — ¿Cuál, éste?
 — No, ése que está al lado.
 blusa (roja) — ¿Cuánto cuesta esta blusa? — ¿Esa? — Sí, sí, sí, la roja.
 — Diecisiete.

105. Переведите устно:

a) aquel día, ese día, estos días, aquella vez, esta vez, aquellos libro, estos libros, aquellas casas, esas casas de enfrente de la nuestra, estas casas, ahí donde está el Corte Inglés, ahí donde pone* “Simago”.

b) в тот раз, в этот раз, в тот день, в этот день, эти машины, вон те машины, те машины вдалеке, те женщины вдалеке, вон те женщины, эти женщины, тот парень, тот парень вон там, этот парень, вон там, где припаркованы машины; вон там, где написано «кино».

106. Заполните пробелы указательными местоимениями:

- Por favor, ¿puedes enseñarme _____ bolso? — Ahora mismo. ¿_____?
- _____ verano no podemos irnos de vacaciones.
- _____ que dice tu jefe, es una tontería.
- _____ día llegó muy cansado.
- ¿Qué te parece _____ coche, el de la esquina?
- Me acuerdo muy bien de _____ día, porque fue cuando nos conocimos.
- ¿Quién es tu novia? — _____ que está junto a la entrada.
- ¿Cuál es tu casa? — ¿Ves _____ edificio tan alto? — Sí. — Pues, _____ es.
- ¿Me das _____ bolígrafo? — ¿Cuál? ¿_____?
- Quería comentarte _____: que vamos a cerrar la empresa.
- ¿Te refieres a _____ casas de ahí al fondo? — No, son _____, más lejos.
- Pusimos la mesa, llenamos las copas y en _____ llegó el resto de los invitados.

Отклоняющиеся глаголы III группы на *-cer* и *-ducir* в 1-ом лице единственного числа настоящего времени оканчиваются на *-zco*:

conocer — *conozco*, *traducir* — *traduzco*, *producir* — *produzco*.

Глаголы на *-ducir* в простом прошедшем спрягаются как *decir*:

tradujo, *tradujiste*, *tradujo*, *tradujimos*, *tradujisteis*, *tradujeron*

107. Переведите:

a) La última vez condujisteis demasiado de prisa. ¿Ya tradujeron a Bernardo Atxaga** al ruso? Mi hermana siempre tradujo del inglés. La conocí en Nueva York. Se produjeron varios accidentes de tráfico. Normalmente traduzco al ruso. Te agradezco mucho tu ayuda. Me parezco mucho a mi padre.

* *donde pone* — где написано

** Bernardo Atxaga [Achaga] — современный баскский писатель

b) Я не знаю этого архитектора. Они слишком быстро вели машину. Ты перевел с испанского все упражнения? Он поблагодарил меня за помощь. Обычно я веду машину быстро. В тот раз я вел машину спокойно. Я перевожу на английский. Что вы сказали? Мы им отказали. Эта история произошла в XX веке. Мы перевели эти упражнения позавчера. Я очень похож на своего брата.

Предлог *a* употребляется в основном с глаголами движения (отвечая на вопрос *куда? зачем?*) и при одушевленном дополнении:

A las ocho llegué a Valencia. Fui a ver la exposición. Ayer no vi a Marta.

¡Ojo! Не злоупотребляйте этим предлогом, в отличие от английского, он не обязан стоять при инфинитиве:

Decidí _ quedarme en casa. No quiso _ hablar.

108. Вставьте пропущенные предлоги там, где это необходимо:

No nos gusta _____ cocinar. _____ las siete llamé _____ Juan _____ invitarlo _____ la fiesta. Me contestó la madre _____ su mujer. Quería _____ hablar _____ él, pero no lo pude _____ encontrar. Después _____ venir _____ casa, se instaló _____ el sofá y empezó _____ leer. No vio _____ María. ¿Visteis _____ la Universidad? Dice que Julio va _____ estar aquí dos o tres días más. Prefiero la tortilla _____ la paella.

Masa

César Vallejo

Al fin de la batalla,
y muerto el combatiente¹, vino hacia él un hombre
y le dijo: “¡No mueras, te amo tanto²!”
Pero el cadáver ¡ay! siguió muriendo.

Se le acercaron dos y repitiéronle³:
“¡No nos dejes! ¡Valor! ¡Vuelve a la vida⁴!”
Pero el cadáver ¡ay! siguió muriendo.

Acudieron a él veinte, cien, mil, quinientos mil,
clamando: “¡Tanto amor y no poder nada contra la muerte!”
Pero el cadáver ¡ay! siguió muriendo.

Le rodearon millones de individuos,
con un ruego común: “¡Quédate⁵, hermano!”
Pero el cadáver ¡ay! siguió muriendo.

Entonces, todos los hombres de la tierra
le rodearon; les vio el cadáver triste, emocionado;
incorporóse⁶ lentamente,
abrazó al primer hombre; echóse a andar⁷...

Комментарий

¹ *muerto el combatiente* — когда умер боец

² *no mueras, te amo tanto* — не умирай, ведь я тебя люблю

³ *repitiéronle* = *le repitieron*

⁴ *¡No nos dejes! ¡Valor! ¡Vuelve a la vida!* — Не оставляй нас! Держись! Вернись к жизни!

⁵ *quédate* — оставайся с нами

⁶ *incorporóse* = *se incorporó*

⁷ *echóse a andar* — он пошел.

Vocabulario

abrazar <i>vt</i>	обнимать	charlar <i>vi</i>	болтать
accidente <i>m</i>	несчастный слу- чай	chiste <i>m</i>	анекдот
acercarse	приближаться	clamar <i>vi</i>	взывать
acudir <i>vi</i>	приходить	combatiente <i>m</i>	боец
advertir <i>vt</i>	предупреждать	comentar <i>vt</i>	сообщать, расска- зывать
agitado	бурный	común	общий
agotar <i>vt</i>	исчерпывать	consejo <i>m</i>	совет
agradecer <i>vt</i>	благодарить	consentir <i>vt</i>	позволять
al principio	сначала	convenir <i>vi</i>	подходить
alrededor	вокруг	copa <i>f</i>	рюмка
anoche	вчера вечером	cualidad <i>f</i>	качество
aperitivo <i>m</i>	закуска	descuento <i>m</i>	скидка
aprobar (<i>un examen</i>)	успешно сдать	directo	прямой, прямо
apuntar <i>vt</i>	записать	distinguir <i>vt</i>	различать
arriba	наверху	doler <i>vi</i>	болеть (<i>что-либо</i>)
beber <i>vt</i>	пить	emborracharse	напиваться
brindar <i>vt</i>	поднимать тост	emocionar <i>vt</i>	волновать
broma <i>f</i>	шутка	faena <i>f</i>	неприятная исто- рия
bruja <i>f</i>	ведьма	hacer una faena	подвести
cadáver <i>m</i>	труп	felicitar <i>vt</i>	поздравлять
celebrar <i>vt</i>	отмечать	globalización <i>f</i>	глобализация
cierto	определенный, точ- ный	golpe <i>m</i>	удар
en cierta manera	в какой-то степени	de golpe	резко
champán <i>m</i>	шампанское	guitar <i>vi</i>	кричать

hacer caso	обращать внима- ние	poner la mesa	накрывать на стол
imprescindible	необходимый	quitar <i>vt</i>	убирать
incorporarse	приподниматься	referirse a	иметь в виду
individuo <i>m</i>	индивид, лицо	regular	так себе (<i>при от- вете на вопрос «как дела?»</i>)
irresponsable	безответствен- ный	responsable	ответственный
llorar <i>vi</i>	плакать	rodear <i>vi</i>	окружать
madrugada <i>f</i>	раннее утро	ruego <i>m</i>	мольба
masa <i>f</i>	масса	sombrero <i>m</i>	шляпа
memorizar <i>vt</i>	запоминать	sonido <i>m</i>	звук
mentir <i>vi</i>	говорить неправду	soñar <i>vi, vt</i>	видеть во сне
momia <i>f</i>	мумия	suelo <i>m</i>	пол
necesario	обязательный	suponer <i>vt</i>	предполагать
Nochevieja <i>f</i>	Новогодняя ночь	tortilla <i>f</i>	яичница
oeste <i>m</i>	запад	tráfico <i>m</i>	уличное движе- ние
paciencia <i>f</i>	терпение	trámite <i>m</i>	хлопоты (<i>по ин- станциям</i>)
patata <i>f</i>	картошка	uva <i>f</i>	виноград
pelar <i>vt</i>	очищать от шкурки	valor <i>m</i>	присутствие духа
persuadir <i>vt</i>	убеждать		
plegable	складной		

Humor

Están dos locos en el manicomio¹ y uno le dice al otro:

— Oye, ¿me dejas algo para leer esta noche?

Y el otro le pasa el libro telefónico. Al día siguiente se encuentran y el primero pregunta:

— ¿Qué tal el libro que te dejé?

— Hombre, bonita novela, pero tiene demasiados personajes.

Una mañana de junio un grupo de niñas se dirige al autobús para ir al colegio. Hace mucho calor y las chicas no tienen muchas ganas de trabajar.

— ¡Vaya tiempo tan bueno! ¡Y mira que tener que ir al colegio! -dice una.

— ¿Vamos a la playa? —dice otra chica gorda—. ¡Aquí mismo para también el autobús de Ondarreta!

Y así hacen. Suben al siguiente autobús y van todas a la playa. Compran unos bocadillos² y se quedan allí al sol hasta las cinco sin decirle nada a nadie.

Cuando al día siguiente aparecen en la escuela la maestra las llama y con cara seria³ les pregunta:

— Buenos días, niñas. ¿Qué os pasó ayer? ¿Por qué no vinisteis al colegio?

— Porque no pudimos. Es que... se le pinchó una rueda⁴ al autobús y nos quedamos a mitad de camino⁵...

La maestra no se enfada nada y, muy tranquila, les dice:

— ¡Pobrecitas⁶! ¡Qué mala suerte...! Es que vuestras compañeras ayer tuvieron un examen y vosotras lo vais a hacer ahora mismo...

Las hace sentarse a cada una a su mesa, les reparte los papeles, y dice:

— Queridas niñas, el examen es muy corto y tiene una única pregunta: “¿Qué rueda se le pinchó al autobús?”

Комментарий

¹ *manicomio* — сумасшедший дом

² *bocadillo* — бутерброд

³ *serio* — серьезный

⁴ *se le pinchó una rueda* — прокололось колесо

⁵ *a mitad de camino* — посреди дороги

⁶ *pobrecitas* — бедняжки

Diálogos

I. En el restaurante

Vocabulario

arroz <i>m</i>	рис	está bueno/a, está	вкусно
atún <i>m</i>	тунец	rico/a	
café cortado	кофе с каплей молока	guarnición <i>f</i>	гарнир
canelones <i>m pl</i>	блинчики с мясом	incluido	включено
caña <i>f</i>	пиво (подается в высоких прямых бокалах)	a la romana	по-римски
cerveza <i>f</i>	пиво	para mí	для меня (мне)
cocido <i>m</i>	жаркое	patatas fritas	жареная картошка
de postre	на десерт	pedir <i>vt</i>	(эд.) заказывать
entremeses <i>m pl</i>	закуски	propina <i>f</i>	чаевые
ensalada <i>f</i>	салат	sopa <i>f</i>	суп
		trufas <i>f pl</i>	трюфели
		verdura <i>f</i>	зелень



1. Прослушайте и переведите диалог.

Juan: ¿Comemos aquí o buscamos algún sitio mejor?

Marta: Ya es hora de comer y, la verdad es que tengo mucha hambre.

- Juan:* Entonces, entramos. Creo que a estas horas nos va a ser difícil encontrar algo mejor.
- Camarera:* ¿Vienen ustedes a comer?
- Marta:* Sí. Hay menú, ¿verdad?
- Camarera:* ¿Les importa esperar un cuarto de hora? Por ahora no tenemos mesas libres.
- Juan:* No tenemos prisa. Podemos esperar.
- ...
- Camarera:* ¿Qué desean?
- Juan:* ¿Qué hay de primero?
- Camarera:* Sopa de marisco o de cocido, canelones, ensalada mixta, entremeses variados...
- Marta:* Para mí, una sopa de marisco.
- Juan:* La ensalada mixta, ¿lleva atún?
- Camarera:* Sí, pero podemos quitarlo, si no le gusta.
- Juan:* Muy bien. Entonces, una ensalada.
- Camarera:* De segundo, pueden elegir entre merluza a la romana, paella y chuletas de cordero...
- Juan:* ¿Con guarnición?
- Camarera:* Patatas fritas o un poco de verdura.
- Juan:* ¿Qué me aconseja usted?
- Camarera:* La paella está muy buena, es la especialidad de la casa.
- Juan:* Pues para mí, una paella.
- Marta:* Yo voy a tomar lo mismo.
- Camarera:* ¿Para beber?
- Juan (A Marta):* ¿Quieres una caña?
- Marta:* Mejor, vino. No me gusta la cerveza.
- Juan:* Una botella de agua mineral y media de vino tinto.
- ...
- Juan:* Mmm, parece que la paella está muy buena.
- Marta:* Sí, está riquísima. ¿Vamos a pedir otra?
- Juan:* No hace falta, ya no tengo hambre. Y el vino, ¿qué tal está?
- Marta:* No está mal.
- Camarera:* ¿Van a pedir algo de postre? Hay fruta del tiempo, helado y arroz con leche.
- Marta:* Yo quiero un café con leche, no, mejor, un cortado.
- Camarera:* ¿Y el señor?
- Juan:* ¿No quedan trufas?
- Camarera:* Sí, pero eso no está incluido en el precio del menú.
- Juan:* Es igual, tráigame¹ unas trufas, por favor.
- ...
- Juan:* La cuenta, cuando pueda².
- Camarera:* Enseguida.
- ...

- Juan: ¡¡¡Treinta y cinco euros!!! ¡Y de menú!
 Marta: Deben de ser las trufas...
 Juan: ¿Cómo que las trufas? ¡ Esto es un atraco³!
 Marta: Anda, mi vida, paga y vámonos⁴.
 Juan: ¡Pero no voy a dejar propina! ¡Ni un duro⁵!

Комментарий

¹ *tráigame* — принесите, пожалуйста

² *cuando pueda* — когда сможете

³ *¡ Esto es un atraco!* — это грабеж!

⁴ *anda, mi vida, paga y vámonos* — давай, дорогой, заплатим и пойдем

⁵ *ni un duro* — ни копейки

2. Переведите:

- Что будем заказывать?
- Мне комплексный обед.
- А я хочу блинчики с мясом.
- Я буду мясо с гарниром и какой-нибудь салат. Я страшно хочу есть.
- Официант!
- Секундочку... Что желаете?
- На первое, два салата, на второе, мясо или котлеты с картошкой.
- Или с рисом.
- И блинчики с мясом. Ах да, еще один комплексный обед.
- Что-нибудь выпить?
- Бутылку красного вина и полбутылки минералки. И когда сможете, принесите счет.
- Хорошо.

II. De compras

Vocabulario

ancho	широкий	escoger <i>vt</i> , elegir <i>vt</i>	выбирать
agotado	исчерпанный, рас- проданный	espejo <i>m</i>	зеркало
barato	дешевый	estrecho	узкий
cambiar <i>vt</i>	менять	justo	впритык, как раз
caro	дорогой	lujo <i>m</i>	роскошь
convenir (ie), ir bien	подходить	llamativo	вызывающий, броский
calzar <i>vi</i>	носить какой-то размер (обуви)	llevarse <i>vt</i>	брать (покупать)
costar (ue) <i>vi</i>	стоить	modelo <i>m</i>	модель
escaparaté <i>m</i>	витрина	número <i>m</i>	размер (обуви)
		piel <i>f</i>	кожа

precio *m*
 probarse (ue) *vt*

цена
 примерять

talla *f*
 zapatería *f*

размер (одежды)
 обувной магазин

Expresiones útiles

Te queda (te está, te va) + adjetivo

el vestido te queda bien
 las botas te van pequeñas
 el jersey me está estrecho

unos zapatos **que sean + adjetivo**
 busco un abrigo que no sea caro
 necesito un pantalón que sea fuerte

на тебе сидит (выглядит)...

платье тебе идет
 ботинки тебе малы
 свитер мне узок

ботинки, которые должны быть...
 я ищу не слишком дорогое пальто
 мне нужны плотные брюки



1. Прослушайте и переведите диалог.

Dependiente: ¡Hola, buenas! ¿Descan algo?

Nacho: Mira, necesitamos unos zapatos así, no muy caros, para llevarlos cada día.

Dependiente: Unos zapatos no muy caros, para llevarlos cada día...

Claudia: Tienen que ser como los que yo llevo, lo que pasa es que éstos ya están muy estropeados.

Dependiente: Vamos a ver. ¿Los quiere de piel?

Claudia: Naturalmente. Como la piel no se estropea mucho...

Nacho: ¿Por qué no te pruebas esos? Son muy bonitos, además, no cuestan mucho.

Claudia: No me gusta el color, es demasiado llamativo.

Dependiente: ¿Qué les parece este modelo? Es muy moderno, italiano y está muy bien de precio¹.

Nacho: ¿Cuánto cuesta?

Dependiente: Cuarenta euros.

Claudia: ¡Jo! ¡Qué caro! No, no puedo permitirme ese lujo.

Nacho: Mira, cariño, esos que están en el escaparate. ¡Son iguales que los tuyos! El mismo color, el mismo modelo.

Claudia: A ver, me los enseña... Pero son igual de caros. Vámonos,² ver si hay por aquí otra zapatería más barata.

Después de andar media hora buscando, encuentran unos zapatos que les convienen:

Dependiente: ¿Algún modelo?

Claudia: Hola, estamos buscando unos zapatos como éstos... y que sean fuertes.

Dependiente: De piel natural, supongo.

Claudia: Sí, o no. No es tan importante.

Dependiente: ¿De qué color los quieres?

- Claudia:* No sé. ¿Me enseñas aquellos, los que están ahí mismo, en el escaparate?
- Dependiente:* ¿Los negros o los rojos?
- Claudia:* Los negros. Eeeesos. ¿Puedo probármelos?
- Dependiente:* Claro. Espera, te traigo el espejo.
- Nacho:* ¿Qué tal? ¿Te van bien?
- Dependiente:* Oye, chica, te quedan de maravilla².
- Claudia:* Me están un poco justos.
- Dependiente:* ¿Qué número calzas?
- Claudia:* El 39.
- Dependiente:* Pues éste es exactamente el 39. Son muy cómodos, ya verás.
- Claudia:* ¿Me traes un número mayor?
- Dependiente:* Por desgracia³, el 40 está agotado en este modelo. Pero te aseguro que esos te irán bien⁴.
- Nacho:* Vale, y si vemos que no le van bien, ¿podemos venir a cambiarlos?
- Dependiente:* Síiiiiii, podéis venir y os los cambio, no te preocupes⁵. Estoy aquí todos los días.
- Claudia:* De todas formas, me parecen un poco caros. ¡30 euros por unos zapatos de verano!
- Dependiente:* Bueno, os puedo hacer un descuento, os van a quedar en veinticinco.
- Claudia:* Estupendo. Me los llevo. ¿Me los metes en una bolsa?
- Dependiente:* Toma.
- Nacho:* Venga, gracias.
- Dependiente:* Hasta luego.

Комментарий

¹ *están bien de precio* — они недорого стоят

² *de maravilla* — чудесно

³ *por desgracia* — к несчастью

⁴ *te aseguro que esos te irán bien* — будь уверена, что они тебе хорошо пойдут

⁵ *no te preocupes* — не беспокойся

2. Переведите:

- Мне нужны недорогие туфли на каждый день.
- Недорогие туфли? Посмотрим. Вам кожаные?
- Необязательно. Главное — это цена.
- Почему бы вам не примерить вот эти коричневые?
- Вон те, что на витрине?
- Нет, вот эти, рядом. Это новая недорогая модель. Они очень удобные.
- Давайте я примерю. Ой, кажется они мне узки.
- Не может быть. Они так хорошо на вас сидят! Какой у вас размер?
- Тридцать девятый.

- Сейчас я принесу другой... Боюсь, такого размера сейчас нет, они закончились. Может быть, купите другую модель?
- Только я хочу туфли такого же цвета. И такие же недорогие.
- Пойдите, пойдите... мне кажется, у нас осталась еще одна модель.
- Какие красивые! Сколько они стоят?
- Двадцать два (евро).
- Чудесно! Я их беру.
- Вы не хотите сперва их примерить?
- Не надо. Положите мне их, пожалуйста в пакет. Спасибо, до свидания.

III. En la frutería

Vocabulario

barra <i>f</i>	батон	me pone (póngame)	положите, пожалуйста
cartón <i>m</i> de leche	пакет молока		луйста
entero	целый	medio kilo	полкило
fresco	свежий	mitad <i>f</i>	половина
maduro	спелый	peso <i>m</i>	вес
me pesa	взвесьте, пожалуйста	probar <i>vt</i>	пробовать
	ста	rico	вкусный
		yogur <i>m</i>	йогурт

Frutas y Hortalizas

manzana <i>f</i>	яблоко	pimiento <i>m</i>	перец (сладкий)
melocotón <i>m</i>	персик	plátano <i>m</i>	банан
patata <i>f</i>	картошка	tomate <i>m</i>	помидор
pera <i>f</i>	груша	uva <i>f</i>	виноград



1. Прослушайте и переведите диалог.

- Hola, ¿qué te pongo?
- ¿Me pone un kilo de estos melocotones?
- ¿De esos, rojitos?
- Sí, de estos. Si están maduros.
- Claro. ¿Algo más?
- ¿Me pesa también este melón?
- ¿El melón? ¿Entero o la mitad?
- Si pesa mucho, mejor la mitad.
- Son cuatrocientos gramos.
- Muy bien. Y también dos yogures de vainilla.
- Lo siento, de vainilla no tengo. Los hay de pera, de chocolate...
- Entonces, de chocolate. Y un cartón de leche.
- ¿Por qué no te llevas peras? Están muy ricas, ¿quieres probarlas?

- A ver... bueno, póngame medio kilo. Así. ¿Cuánto es todo?
- Nueve con veinticinco. ¿Tienes veinticinco céntimos?
- No, no llevo suelto. Le doy diez euros.
- Bueno, ahí tienes setenta y cinco.
- ¡Ah! He olvidado el pan. ¿Me da una barra?
- Ahora mismo. Son treinta céntimos más.
- Gracias, hasta luego.
- Adiós.

2. Разбейтесь на пары «продавец — покупатель» и разыграйте подобные диалоги.

3. Заполните пробелы:

- Dependiente:* ¡Hola, buenas! ¿Qué _____?
- Juan:* Mira, _____ un libro de la Historia de España, pero que no sea muy _____.
- Dependiente:* Vamos a _____. ¿Te _____ un estudio completo o prefieres algo más _____?
- Juan:* _____ que ser bastante fácil de comprender. Lo que _____ es que _____ extranjero y todavía no hablo bien.
- Dependiente:* Entonces, te _____ aconsejar éste. _____ muy moderno y _____ bien de _____.
- Juan:* ¿Puedo _____?
- Dependiente:* _____, claro. Puedes sentarte ahí para leer, si quieres.
- Juan:* ¿Cuánto _____?
- Dependiente:* Ocho con cincuenta.
- Juan:* Está muy _____. Me lo _____.
- Dependiente:* ¿Te lo _____ en una bolsa de plástico?
- Juan:* _____. Muchas gracias.
- Dependiente:* A ti. Hasta luego.



Audionovela

Cuando todo va mal

1. Sandalias estrechas

- Pepe:* _____.
- Mamá:* Qué tal, Pepe. _____.
- Pepe:* Bien, _____ un poco _____.
- Mamá:* ¿Qué _____?
- Pepe:* Pues, nada, _____ de compras. _____ unas sandalias a Cristina y también un _____.

- Mamá: ¿_____ las sandalias?
 Pepe: Al principio, sí, pero _____ que _____
 _____ y quiere ir a _____.
 Mamá: Luego me _____ si _____, ¿vale?
 Pepe: _____.
 Mamá: Por cierto, ayer _____ Pili.
 Pepe: ¿Qué Pili? ¿La de la _____?
 Mamá: Sí, _____ muy _____, la verdad. Me _____ por ti.
 Pepe: ¿Y qué _____?
 Mamá: Nada especial, que _____ cosas de ti, que _____
 _____ mal tu teléfono, porque _____, pero le res-
 pondió¹ una _____...
 Pepe: _____ llamo hoy... o mañana...
 Mamá: Bueno, hijo, _____. A ver si _____

2. ¡Qué rara es esa chica!

- Mamá: ¿Pepe? _____ Ayer no _____.
 Pepe: Claro, porque _____
 Mamá: ¿_____?
 Pepe: No, porque el _____ nos dijo que _____ cambiar-
 las, _____ ni nada, y que no es su culpa², y
 Cristina, naturalmente, _____ y _____
 _____, estuvimos _____
 _____ por _____.
 Mamá: ¿Y ahora?
 Pepe: ¡Pues ahora _____ que la culpa _____!
 Mamá: ¿Y _____ Cristina?
 Pepe: No _____, está en su habitación, _____, _____.
 Mamá: ¡Qué rara es esa chica!
 Pepe: Oye, mamá, _____, es mi novia. Y la _____ mu-
 cho.

3. El robo

- Pili: ¡Carlos! ¿Qué _____ la policía?
 Carlos: Qué, ¿no _____?
 Pili: No.
 Carlos: Pues este fin de semana _____ ladrones³ _____
 Pili: ¡No me digas⁴!
 Carlos: Sí, no sé qué querían _____ aquí.
 Pili: ¿Y qué _____?
 Carlos: Pues, evidentemente⁵, el _____, el _____ y el _____.
 Pili: ¡Qué _____! ¿Y quién _____?
 Carlos: Lola, porque _____ ¡El miedo que _____!
 Pili: ¿Y el _____?

Carlos: El _____ no _____ encontrarlo.
 Pili: ¿Y eso?
 Carlos: ¡ _____ no tenemos un duro en la oficina!

4. ¿Quién fue?

Pepe: Dígame. ¿Qué tal?
 Pili: ¿ _____ en la oficina?
 Pepe: ¿ _____?
 Pili: Que _____ en la oficina. Es horrible.
 Pepe: ¿Y _____?
 Pili: _____.
 Pepe: ¿Y _____?
 Pili: Pues, lo _____, el _____, el _____, ...
 Pepe: ¡Qué _____!
 Pili: Y tú, ¿qué tal?
 Pepe: Pues, regular, ya sabes, _____.
 Pili: ¿Por qué?
 Pepe: Nada, _____.

(Pausa)

Pili: _____, _____, cuídate⁶.
 Pepe: Vale, hasta luego.
 Pili: Hasta luego, adiós.

5. Es que está muy delgada...

Mamá: ¿ _____ Cristina? ¿ _____?
 Pepe: No, pero todavía _____, casi ni _____.
 Mamá: Pues, hijo, _____ para tanto⁷, total⁸, por unas sandalias... Esa chica...
 Pepe: Mamá, _____... Dice que no es por las sandalias, que _____
 _____... Dice que _____ acabo dándoles la razón a los demás⁹ y...
 Mamá: Bueno, bueno, yo no digo nada. _____ para saber lo que haces. Sólo digo que _____ esa chica, y que _____ demasiado delgada.
 Pepe: Pero, mamá, _____... Y lo otro... qué sé yo¹⁰... _____ está muy nerviosa, porque _____ con el trabajo. _____ tener un poco de _____. A ti nunca te ha caído bien¹¹, ¿ _____?
 Mamá: No, me cae bien, me cae bien. Pero tú también _____, _____, yo qué sé...
 Pepe: ¿ _____?
 Mamá: ¡Pues a ...!

- Pepe: ¿A...?
 Mاما: Nada, _____ . Que descanses¹², hijo.
 Pepe: Adiós, mamá.

6. La bronca¹³

- Pili: ¿Diga? ¿Síiii?
 Pepe: ¿Pili? Soy yo, Pepe. Perdona que te llame¹⁴ a estas horas...
 Pili: _____, si _____ . Oye, ¿ _____ ? Te
 _____ muy mal.
 Pepe: Es que _____ desde una _____...
 Pili: ¿ _____ ? ¿ _____ ?
 Pepe: Pues... Verás, es que _____ con Cristina van de mal en
 peor ... _____ una bronca tremenda, y por la noche _____
 _____ a Madrid... _____ un impulso, _____
 _____ . Sé que es una locura¹⁵, pero, _____, necesito hablar con
 alguien, _____ con alguien y hablarlo, y pensé
 _____...
 Pili: Sí, claro. ¿ _____ al aeropuerto?
 Pepe: Si _____... Estoy en Barajas¹⁶, en la terminal de _____
 internacionales. No _____, y más a _____...
 Pili: Tú _____, de verdad. _____ para allá¹⁷.
 Pepe: _____.

Комментарий

¹ *responder* — отвечать

² *culpa* — вина

³ *ladrón* — вор

⁴ *¡no me digas!* — не может быть!

⁵ *evidentemente* — очевидно

⁶ *cuidate* — будь здоров, береги себя

⁷ *para tanto* — до такой степени, так ужасно

⁸ *total* — в общем

⁹ *acabo dándoles la razón a los demás* — в конечном счете считаю, что правы другие

¹⁰ *qué sé yo, yo qué se* — откуда мне знать, почему я знаю

¹¹ *te ha caldo bien (caer bien)* — тебе нравилась (*нравиться* — о людях)

¹² *que descanses* — отдохни

¹³ *bronca* — ссора

¹⁴ *perdona que te llame* — извини, что я звоню

¹⁵ *locura* — сумасшествие

¹⁶ *Barajas* — международный аэропорт в Мадриде

¹⁷ *para allá* — туда

Lección (4)

	Gramática	Área comunicativa	Léxico	Texto
Parte 1 <i>Cuando era niño</i>	Система имперфекта. Косвенный вопрос.	Переспрашивание. Воспоминания.		<i>Cuando era niño</i> <i>Fue una clara tarde, triste y soñolienta...</i> (A.Machado)
Parte 2 <i>Antes vivíamos mejor, eso sí</i>	Оппозиция перфект/ имперфект. Оппозиция настоящее/ имперфект. <i>dejar de + infinitivo</i> <i>dejar + infinitivo</i> <i>estar a punto de + infinitivo</i>	Сравнение настоящего и прошлого.	Социальные проблемы.	<i>Declaración de la abuela.</i> <i>Declaración del abuelo. La muerte de Miguel Páramo</i> (J. Rulfo)
Parte 3 <i>Al despertarme, miré la hora</i>	Согласование времен (I). Предлоги <i>por</i> и <i>para</i> . <i>Preterito Imperfecto</i> , и <i>Preterito Perfecto Simple</i> в сложных предложениях. <i>al + infinitivo</i> <i>estar + gerundio</i> в прошедшем <i>Acusativo + infinitivo</i>	Оценка явлений. Комментирование событий в прошлом.		<i>La muerte de Juan Preciado</i> (J. Rulfo) <i>¿Soy yo, quien anda esta noche...?</i> (J.R.Jiménez)
Parte 4 <i>Anda, échame una mano</i>	<i>Llevar + tiempo + gerundio</i> Оппозиция <i>tener que/ deber</i> Относительные местоимения. Местоимения <i>¿cuál?</i> , <i>¿cuáles?</i> Предлоги в сочетании с относительными местоимениями <i>que</i> , <i>quien</i> <i>volver + a + infinitivo</i> Утвердительный императив. <i>acabar + gerundio</i>	Инструкции, советы и приказы.	Первая любовь. Рекламные проспекты.	
Parte 5 <i>Dale recuerdos de mi parte</i>	Отрицательный императив. Предлог <i>de</i> для образования обстоятельств Обзор глагольных конструкций с инфинитивом и герундием.	Поздравления и пожелания.	Письма домой. Болезни.	<i>Instrucciones para tranquilizar a los familiares.</i> <i>Dos postales.</i>

Diálogos: *En el médico.*

Audionovela: *La llegada.*

Primera parte

Cuando era niño

Имперфект (*Pretérito Imperfecto*) — это прошедшее время, обозначающее:

- привычные, повторяющиеся действия в прошлом: *я обычно гулял, спал, болел...*;
- действия и состояния, комментирующие основные действия: *(Когда я вернулся) было жарко, шел дождь, у меня болела голова...*

На русский язык всегда переводится несовершенным видом (но не наоборот!). В отличие от перфекта, который передает сухой сюжет, имперфект, подобно кинокамере, передает действие в процессе его развертывания.

Сравните:

Перфект: *Он родился, прожил 50 лет в Париже и умер.*

Имперфект: *Тогда он жил в маленьком домике с черепичной крышей...*

Имперфект первого спряжения образуется с помощью суффикса *-aba-* и окончаний настоящего времени.

hablar — *hablaba, hablabas, hablaba, hablábamos, hablabais, hablaban*

¡Ojo! В первом и третьем лицах единственного числа окончание нулевое; различаются они только по контексту. Также обратите внимание, что в 1-ом лице множественного числа появляется графическое ударение!

1. Проспрягайте в имперфекте глаголы:

escuchar, estar, continuar, rodear, cambiar

2. Переведите устно:

a) *preparabas, preparaban, preparabais, me levantaba, nos levantábamos, se levantaba, se levantaban, os levatabais, mirabas, mirabais, mirábamos, organizabais, organizaban una fiesta, nadaban, nadabais, charlábamos, charlabas, regresaban, regresabas, regresabais, tomaban el sol, tomábamos el sol*

b) *ты готовил, он готовил, я готовил, мы готовили, я плавал, мы плавали, вы плавали, они плавали, они загорали, мы загорали, вы загорали, я возвращался, они возвращались, ты возвращался, я болтал, вы болтали, они устраивали праздник, вы пили чай, ты пил чай, они пили чай*

3. Переведите:

a) *Entonces me gustaba mucho nadar. Nadaba bien y después de nadar tomaba el sol tumbado en la arena. En la playa pasaba horas y horas. Luego regresaba a casa, me preparaba la cena y descansaba. Cuando estaba Paco, charlábamos largas horas y a menudo tomábamos café. A veces Paloma también pasaba por casa, organizábamos una fiesta. Cuando los niños hablaban demasiado alto en la calle, me costaba trabajo dormir.*

b) Когда мы были в Испании, мы проводили все время на пляже. Мы плавали и загорали. Еще мы ходили по музеям, заходили (pasar por) во все книжные магазины, искали книги... Мама готовила ужин, а мы отдыхали. Ты смотрел на людей на пляже, а мы устраивали еду. Иногда Палома и Маркос заходили к нам домой. Дети болтали, а мы сидели на кухне и пили чай. Порой нам было трудно уснуть.

Имперфект второго и третьего спряжений образуется с помощью суффикса -ía-:
comer — comía, comías, comía, comíamos, comíais, comían

В имперфекте всего три исключения:

ir — iba, ibas, iba, íbamos,...

ver — veía, veías, veía, veíamos,...

ser — era, eras, era, ...

4. Проспрягайте в имперфекте глаголы:

repartir, traer, conocer, huir, poseer, distribuir, caer

5. Переведите устно:

a) *íbamos al cine, iban a nadar, ibas al colegio, dormíais mucho, dormías poco, salíamos juntos, salía conmigo, salías con Ana, yo no hacía nada, hacíamos deporte, hacías deporte, cogían flores, cogías un taxi, recogías a los niños, me recogía, te parecían, nos parecía*

b) я ходил, ты ходил в кино, мы ходили в школу, они не ходили в школу, мы спали мало, они подолгу спали, мы ходили гулять вместе, вы не ходили гулять, вы ухаживали за (выходили с) Моникой, вы забирали детей, я забирал детей из школы, вы меня забирали, она собирала цветы, ты не занимался спортом, они занимались спортом, мы ничего не делали, нам казалось странным.

В повседневной речи нам часто приходится переспрашивать. При повторе утвердительного предложения или частного вопроса в начало фразы добавляется **que**:

— *No puedo hoy. — ¿Qué? — Que no puedo hoy.*

— *¿Qué haces hoy? — ¿Qué? — Que qué haces hoy.*

При повторе общего вопроса в начало фразы добавляется **que sí**:

— *¿Puedes venir? — ¿Qué? — Que sí puedes venir*.*



6. Воспроизведите диалоги, переспросив каждую реплику.

a) — *Te veo muy cansada. ¿Qué te pasa?*

— *Tengo dolor de estómago.*

— *¿Por qué no te tomas algo?*

* При этом интонация уже не поднимается в конце фразы.

- Nunca tomo medicinas.
— Pero, ¿piensas ir al médico?

b) — ¿Fuiste al médico?

- No, estuve muy ocupada.
— Y ¿cuándo piensas ir?

— No sé, quizá, este miércoles. ¿Por qué me lo preguntas?

Modelo: *Ayer fui al médico. — ¿Qué? — Que ayer fui al médico*



7. Переспросите, повторите вопрос и ответьте:

¿Vais a hacer este ejercicio? ¿Entiendes todas las frases? ¿Te parece un poco aburrido? ¿Hay alguna otra forma de aprender este tema? ¿Nos queda mucho? ¿Y si nos saltamos esta frase? ¿Podemos acabar ya? ¿Verdad que no es nada difícil?

Modelo: ¿Vienes hoy? — ¿Vienes hoy? — ¿Qué? — *Que si vienes hoy. — Claro que sí.*

Косвенный вопрос (Oración Indirecta) — это придаточное предложение, которое вводит вопрос говорящего. Оно может вводиться вопросительными словами (в случае **частного вопроса**), которые в этом случае сохраняют ударение:

— *No sé cuándo viene José.* — Я не знаю, когда придет Хосе.

или союзом **si** — который переводится как «ли» — в случае **общего вопроса**:

— *No sé si viene hoy.* — Я не знаю, придет ли он сегодня.

8. Переведите:

a) No sé si piensan quedarse aquí. ¿Sabes si pudo hablar con el jefe? Depende de si nos queda tiempo o no. Voy a ver si tenemos café. Hay que preguntarle a Ramón si consiguió sacar los billetes. ¿Te dijo a qué hora recibe el doctor Suárez? ¿Sabes dónde están Urgencias? A ver si hay suerte y conseguimos localizarlo. Pregunta Julio si queremos cenar con él. Voy a pensar si puedo saltarme unas clases para poder estar contigo.

b) Ты не знаешь, когда приехали Хулия и Ана? Не знаю, дома ли он. Надо спросить директора, во сколько у нас собрание. Ты не знаешь, принимает ли сегодня доктор Рамирес? Это зависит от того, какой сегодня день. Посмотрим, есть ли у нас эта книга. Родители спрашивают, приедем ли мы сегодня. Завтра узнаю, смогу ли я. Надо подумать, что нам нужно приготовить к поездке.

9. Прочитайте и переведите диалог. Найдите в нем все употребления косвенного вопроса.

— ¿Vienes con nosotros a Málaga?

— No sé si puedo. Tengo que hablar con el jefe. Y vosotros, ¿vais seguro?

- Depende de si hay algún vuelo directo. La verdad es que no sabemos a qué hora sale el avión, ni tampoco cuánto cuesta.
- ¿Cuándo lo vais a saber?
- Mañana por la mañana voy a la estación a preguntar si hay vuelos y si quedan billetes.
- Muy bien. Y yo hablo con el jefe y te digo si voy o no voy.
- Perfecto.



- 10.** Escucha la grabación y explica por qué Lola no quiere ir a las cuevas de Nerja. Puedes utilizar las expresiones siguientes:
No quiere ir porque duda si..., no sabe si..., cree que..., le da(n) miedo...



- 11.** Вас пригласили на вечеринку к Хосе, но вы колеблетесь и хотели бы сначала уточнить у друзей следующие вопросы:
 ¿Va a estar la novia de José, que es una pesada? ¿Va a haber mucha gente desconocida? Y vosotros, ¿vais seguro? ¿Está invitada Marisol? ¿A qué hora se reúnen? ¿Qué cosas hay que llevar? ¿Quién va a comprar el aperitivo? ¿Vale la pena ir?

Используйте модели из предыдущего упражнения, а также выражения:
¿Sabéis ...?; ¿Podéis preguntarle a José...?; Necesito saber ...; No sé si ...

- 12.** Прочитайте и переведите текст:

Cuando era niño

Era un patio típico de Andalucía, muy tranquilo y algo misterioso¹. Se estaba muy bien dentro. Una parte estaba cubierta de flores y la otra de hierba. Por la mañana, a la sombra de los cipreses, paseaba una mujer con una niña. Nunca supe si era su hija o no. Siempre llegaban a la misma hora y su paseo duraba muy poco. Me escondía detrás de un banco para espiarlas. Casi nunca hablaban. La mujer se sentaba a leer, y la niña jugaba con sus muñecas y cogía flores, o sea², no hacía nada especial. Era guapísima o, al menos³, así me parecía entonces.

También me gustaba escuchar la fuente. Me ponía⁴ al lado y en seguida me olvidaba de todo. El agua de la fuente nunca dejaba de hablar⁵. Incluso cuando al mediodía todo el mundo estaba callado no cesaba su voz monótona y pensativa.

Luego llegaba la noche y cambiaba todo. Empezaban a cantar pájaros nunca vistos. Un olor fuerte a humedad llenaba el jardín. La gente se quedaba en casa sin atreverse a salir... ¡qué miedo a la noche, a su paso lento! ¡qué magia la del jardín triste, melancólico! En silencio brillaba la luna y la misma noche⁶ entraba callada; sólo en el corazón de la fuente el agua nos susurraba sus canciones de insomnio.

Recuerdo que una vez salí a tomar el fresco⁷. Ya era de noche⁸. Hacía frío y viento. No había ya nadie en el jardín. Recuerdo que me sentí incómodo, como

se siente uno cuando le dicen que alguien se ha muerto⁹. Tuve ganas de irme lo más rápido posible. Volví a casa y desde el portal volví a mirar al jardín. Estaba igual, pero sabía que no estaba igual... en fin, era muy raro.

Entonces yo todavía era muy niño. Pero recuerdo bien todo, los pasos de la mujer con la niña, la voz de mi madre que me llamaba y el patio donde pasaba días enteros. Y entonces me pregunto: ¿era más feliz? ¿Estaba más contento?

Комментарий

¹ *algo misterioso* — чуть-чуть таинственный,

² *o sea* — в общем

³ *al menos* — по меньшей мере

⁴ *me ponía* = me sentaba

⁵ *nunca dejaba de hablar* — никогда не переставала разговаривать

⁶ *la misma noche* — зд. сама ночь

⁷ *tomar el fresco* — подышать свежим воздухом

⁸ *era de noche* — было темно

⁹ *alguien se ha muerto* — кто-то умер.

13. Переведите, обращая внимание на предлоги:

В тени. В полдень. На солнце. В одно и то же время. Запах сырости. Сесть почитать. Не решиться выйти. Посмотреть на сад. Покрытый травой. Перестать разговаривать. Вода источника. Бессонные песни. Желание уйти.

14. Проанализируйте употребление имперфекта и простого прошедшего в тексте **Cuando era niño**. Разбейте все употребления имперфекта на две группы: **комментарии** к каким-то действиям в прошлом, и **описания повторяющихся действий** в прошлом.



15. Вы сомневаетесь, было ли все так, как вы помните:

todo está igual, en el jardín hay una fuente, por la mañana aquí pasea una mujer con su hija, las dos son rubias y casi no hablan, ahí nos sentamos para escuchar el agua, en este patio pasamos días enteros, a esa hora siempre te llaman tus padres, por la noche cantan los pájaros, aquí me siento un poco incómodo

Modelo: aquí hay un reloj — *no sé (no recuerdo) si aquí había un reloj*



16. Вспомните о том, как вы в первый раз оказались в том или ином месте. Опишите ваше состояние. Используйте выражения: *recuerdo que..., no recuerdo si..., también había..., ¿recuerdas si...?*

Modelo: *Recuerdo que había mucha gente. Yo estaba bastante extrañada, porque no lo esperaba. No recuerdo si estaba sola o con mi madre.*

17. Переведите, обращая особое внимание на глагол **быть**:

Это был типичный дом. Он был немного странный. Во дворике было очень хорошо. Мы гуляли в тени кипарисов. Я так и не узнал, были ли у нее дети. Он так и не узнал, была ли она его дочерью. Мы оставались дома и смотрели на сад. Люди заходили и выходили. Мы были еще очень маленькие. Было очень холодно. Было темно. Дома никого не было. Помню, что в саду были цветы. В общем, ты вчера не выходил. Он вышел подышать свежим воздухом. Я перестал заниматься английским.



18. Вспомните, что вы делали, когда были детьми, используя следующие выражения:

a veces jugar en la calle, nunca pelearse con los amigos, reñir con mi hermano, llevarse bien/mal con los padres, hacer travesuras, cuando ir al campo pasarlo bien, sacar al perro, tener animales de compañía, ser alegre (tímido, valiente, mimado), siempre estar pensativo, estar apegado a los padres, ir al colegio, llorar mucho/poco, tener miedo a la oscuridad (al tío, al médico)

Modelo: *Cuando era niño/a, me peleaba mucho con mis hermanas*

Имперфект часто служит фоном для последующих действий: $\sim\sim$. На этом фоне могут происходить повторяющиеся действия, также выражающиеся имперфектом:

Cuando me quedaba $\sim\sim$ solo, llamaba $\sim\sim$ a una amiga y charlábamos $\sim\sim$.

Однако на фоне имперфекта могут происходить и однократные действия, выражающиеся перфектом:

Cuando estaba $\sim\sim$ solo, llamó \downarrow alguien y preguntó \downarrow por papá.

¡Ojo! Запомните, что два действия, выраженные в простом прошедшем, не могут происходить одновременно.



19. Составьте рассказ по теме **Cuando era niño/niña**. В первой части опишите повторяющиеся действия, а во второй опишите какое-то запомнившееся вам событие.



20. Расскажите о городе, в котором вы недавно побывали, используя данные слова и глаголы **estar** и **había**.

calles, plaza, gente, iglesias, tráfico, turistas

vacío, bonito, lleno de, iluminado, feo

Modelo: *El verano pasado fui a San Sebastián. Las calles estaban llenas de gente. Había muchos coches en la calle.*

Поскольку имперфект употребляется для описаний и комментариев, выраженные имперфектом действия **не результативны**.

Сравните:

me gustó nadar (у вас сложилось твердое мнение о том, что плавать приятно) и *me gustaba nadar* (неясно, нравится ли вам плавать сейчас)

compré una camiseta (и теперь она лежит у вас в шкафу) и *compraba camisetas* (бессмысленно спрашивать, что с ними стало).

Конструкция **iba a + infinitivo** передает намерение (возможно, нереализованное) что-то сделать:

Iban a hablar con el jefe. — Они собирались поговорить с начальником.

Употребление этой конструкции предполагает естественное желание узнать, чем же все кончилось:

¿Qué? ¿Hablaron con él o no?

Сравните:

Fueron a hablar con el jefe. — Они ходили к начальнику и поговорили с ним.



21. Закончите фразы, используя следующие словосочетания:

pedírmelo antes, decir que no, darse cuenta de que no llevaba dinero, no conseguir sacar los billetes, estropearse, pasárselo el dolor, no encontrar ninguna cabina, sentirse muy cansados y quedarse en casa, ponerse enfermo, empezar a llover

Íbamos a organizar una fiesta en casa, pero los padres ... Iban a volver el 25, pero ... Iba a traerte el libro, pero Julia ... Iba a comprar las peras, pero ... Íbamos a venir en el coche de mi hermano, pero ... Íbamos a tender la ropa, pero ... Iba a tomarse una aspirina, pero ... Iba a ir al cumpleaños, pero ... Íbamos a llamarte, pero ... Iban a salir a tomar el fresco, pero ...

Modelo: *Iba a venir, pero ... — me puse enfermo.*



22. Продолжите интригующие сюжеты:

Хуан собирался зайти сегодня. Мы собирались сходить на пляж позагорать. Они собирались навестить бабушку с дедушкой. Я собиралась пойти в кино. Мы собирались отдохнуть в Италии. Они собирались встретиться у Исабель. Мы собирались поужинать в арабском ресторане. Они уже собирались вызывать врача.

Modelo: *Я шел на занятия. — Iba a clase, pero recordé que a las 9 tenía que estar en el médico y no pude venir.*

23. Расставьте предлоги там, где это необходимо:

El columpio está detrás _____ la casa. Me gusta estar _____ el sol. Las montañas ya están cubiertas _____ nieve. Tengo miedo _____ la oscuridad. Mira, ya es _____ noche. Voy a salir _____ tomar el fresco. Juan siempre

viene _____ la misma hora. Puedes sentarte _____ mi lado. Esa chica nunca
deja _____ hablar.

* * *

Antonio Machado

Fue una clara tarde, triste y soñolienta
tarde de verano. La hiedra asomaba
al muro del parque, negra y polvorienta....
La fuente sonaba.

Rechinó en la vieja cancela mi llave;
con agrio ruido abrióse¹ la puerta
de hierro mohoso, y, al cerrarse grave²
golpeó el silencio de la tarde muerta.

En el solitario parque, la sonora
copla borbollante del agua cantora
me guió a la fuente. La fuente vertía
sobre el blanco mármol su monotonía.

La fuente cantaba: ¿Te recuerda, hermano,
un sueño lejano mi canto presente?
Fue una tarde lenta del lento verano.

Respondí a la fuente:
No recuerdo, hermana,
pero sé que tu copla presente es lejana.

Комментарий

¹ abrióse = se abrió

² al cerrarse grave — тяжело затворившись

Vocabulario

agrio	кислый, едкий	brillar <i>vi</i>	блестеть
apegado	привязанный к	cancela <i>f</i>	калитка
arena <i>f</i>	кому-то	cantor <i>m</i>	певчий
asomar, asomarse	песок	cesar <i>vi</i>	стихать, прекра- щаться
borbollante	показываться, вы- совываться	ciprés <i>m</i>	кипарис
	журчащий	compañía <i>f</i>	компания

animales de compañía	домашние животные	muñeca <i>f</i>	кукла
columpio <i>m</i>	качели	olor <i>m</i>	запах
copla <i>f</i>	песня, копла	patio <i>m</i>	внутренний дворик
cueva <i>f</i>	пещера	pelearse	драться
depender de	зависеть от	pena <i>f</i>	жалость
desconocido	незнакомый	vale la pena	это стоит (сделать)
distribuir <i>vt</i>	распределять	polvoriento	пыльный
entero	весь, целый	recordar	вспоминать
esconder <i>vt</i>	прятать	rechinar <i>vi</i>	скрипеть
espíar <i>vt</i>	выслеживать	reñir <i>vi</i>	ссориться
estómago <i>m</i>	желудок	salir con	ухаживать за
golpear <i>vt</i>	бить, стучать	saltarse <i>vt</i>	пропустить
guiar <i>vt</i>	вести (за собой)	solitario	одинокий
hiedra <i>f</i>	плющ	sombra <i>f</i>	тень
huir <i>vi</i>	бежать, скрываться	sonar <i>vi</i>	звучать
humedad <i>f</i>	влажность	sonoro	звучный
lejano	далекий	soñoliento	сонный
llenar <i>vt</i>	наполнять	susurrar <i>vt</i>	шептать
magia <i>f</i>	волшебство	tímido	робкий, застенчивый
mármol <i>m</i>	мрамор	tomar el sol	загорать
mediodía <i>m</i>	полдень	travesura <i>f</i>	шалость
mimar <i>vt</i>	баловать	vacío	пустой
mohoso	замшелый	valer <i>vt</i>	стоять
monotonía <i>f</i>	однообразие	valiente	смелый
		verter <i>vt</i>	проливать, выливать

Segunda parte

Antes vivíamos mejor, eso sí

В некоторых случаях русский несовершенный вид может переводиться на испанский как имперфектом, так и простым прошедшим. Для их различения используют два критерия:

- **Законченность.** Если известно, что действие закончено, употребляется простое прошедшее, если нет, употребляется имперфект.

Trabajó en un banco. — Он работал в банке (и сейчас уже там не работает).

Trabajaba en un banco. — Он работал в банке (и, возможно, продолжает там работать).

- o **Показатель времени.** Если известно, что действие произошло в определенный момент времени или определенное количество раз, употребляется простое прошедшее. Если же показатель времени неконкретен, употребляется имперфект.

En enero me fui a Alemania. — В январе я ездил в Германию.

Antes iba mucho a Alemania. — Раньше я часто ездил в Германию.

Salimos tres veces a pasear. — Мы три раза ходили гулять.

Muchas veces salíamos a pasear. — Мы часто ходили гулять.

Запомните показатели времени имперфекта:

antes, entonces, de niño, a menudo, a veces,...

24. Разбейте следующие фразы на две группы: требующие имперфекта и требующие простого прошедшего. Переведите.

Прошлым летом она работала переводчиком. Раньше они жили на улице Байлен. В декабре у нас был концерт. Разве ты приезжал к нам (a vernos) три года назад? Раньше я пел в хоре. Они жили в Мадриде 20 лет. В прошлом году мы много гуляли и катались на лыжах. Детьми мы часто ссорились. У тебя раньше были светлые волосы. Тогда я работал в школе. Однажды мы разбили часы. Потом я 5 лет учился в университете. Они дважды ездили в горы. Я помню, что иногда вы гуляли вместе.

25. Вставьте глаголы в имперфекте или простом перфекте:

a) Pues, _____ (nacer, yo) en un pueblecito del norte, que entonces _____ (tener) unos mil habitantes y en el que no _____ (haber) luz eléctrica, ni agua corriente. Las carreteras no _____ (estar) asfaltadas, pero no _____ (importar) mucho. A los cuatro años ya _____ (empezar) a ir al colegio, _____ (ser) una casa con el suelo de tierra que _____ (parecer) cualquier cosa menos un colegio. Pero allí _____ (aprender) todos a leer.

b) _____ (Abrir, yo) la puerta y _____ (ver) allí a un hombre. _____ (Ser) un hombre alto y delgado, _____ (llevar) un traje oscuro y _____ (tener) barba. Me _____ (pedir) dinero; su voz _____ (ser) agradable, y no _____ (parecer) la voz de un mendigo. Le _____ (dar) el dinero y _____ (marcharse, él).



26. Вставьте глаголы из списка в имперфекте или простом перфекте:

ser, tener, comprarse, trasladarse, salir, morir, perder, vivir, quedarse, recibir, comer, haber

Cervantes _____ en 1616, en el mismo año que Shakespeare. Ya _____ de noche, y no _____ nadie en el jardín. Hace dos años mis tíos _____ a Nueva York. _____ el helado todos los días. Ellos _____ muy tarde y, naturalmente, _____ el tren. Nosotros _____ juntos más de tres años. Cristina _____ unos

ojos muy bonitos, como dos lunas. Antes yo sólo _____ alimentos sanos. Pocos años antes de morir, Juan Ramón Jiménez _____ el premio Nóbel. Por las tardes _____ en casa para descansar.

27. Прочитайте и переведите текст:

Declaración de la abuela

De pequeña, Clara tenía el pelo rizado y una voz preciosa. Solía preguntarme cómo estaba y qué iba a hacer por la tarde, a menudo me llamaba por teléfono. Jugábamos mucho a las cartas. Era tan amable conmigo, siempre me decía “abuelita¹, te quiero un montón”. Y ahora qué, ya ves, ya no se acuerda de su abuelita. Nunca pasa por casa, ni siquiera me llama. Tiene un novio que le roba todo el tiempo. Además, le dio por² montar en moto. Le digo que es peligroso, pero no me hace ni caso...

Комментарий

¹ *abuelita* — (ласк.) *abuela*

² *le dio por* — она пристрастилась к...



28. Расскажите про то, каким был ваш знакомый раньше, и какой он сейчас, используя следующие выражения:
le gustaba(n), tenía, solía...

29. Прочитайте и переведите текст:

Declaración del abuelo

Oigo continuamente por todas partes que todo va mejor, que la gente vive más, es más culta, tiene más cosas que en mi época. Y lo peor es que parece que todo el mundo está de acuerdo¹ con eso, pero yo no creo que sea así², ni mucho menos. Dicen que la gente vive más, pero ¿cómo vive? Hay que ver la cantidad de personas de mi edad que pasan sus últimos años abandonadas en un asilo, sin la compañía de sus hijos — ¿es eso progreso? En mi época, no sé si la gente vivía menos, mi abuelo murió a los 80 años, y mi tío Juan cuando tenía casi 90, y además junto a su familia y sus hijos. Claro, teníamos menos alimentos, pero los que comíamos eran sanos y naturales. Los cocidos que hacía mi madre eran para mi las cosas más deliciosas del mundo. Y no como ahora, que lo único que come la gente son platos preparados que parecen de plástico.

Комментарий

¹ *estar de acuerdo* — соглашаться

² *no creo que sea así* — не думаю, что это так

30. Traduce utilizando las expresiones del texto:

В мое время; в наше время; единственное, что меня беспокоит; все идет к лучшему; все с этим согласны; я с этим согласен; люди жили дольше;

сейчас люди живут меньше; надо же, сколько людей умирают вдали от своей семьи; никто о них даже не вспоминает.



31. Что было раньше и что происходит сейчас? Составьте по две фразы на каждое явление из 2-го столбца:

Ahora	la delincuencia		más sano/muy malo
Antes	la contaminación	es/son	masivo
	la corrupción	era(n)	mayor/menor
	los alimentos	está(n)	mejor/peor
	la vida	estaba(n)	más/menos contaminado
	el transporte		algo muy importante
	el medio ambiente		bien/mal organizado
	la familia		más caro/barato
			en todas partes

Modelo: *Antes los aviones eran muy peligrosos, y ahora son mejores.*



32. Раньше все было иначе... Придумайте продолжение к каждой фразе:
 No vas al cine. Nunca haces gimnasia. ¿Por qué no estudias? Ahora no viajo tanto. Casi no voy a la playa. Vivo solo. María está muy gorda. Trabaja en una empresa privada y gana más que yo. Ya somos viejos. Pesamos más de cien kilos. No salimos mucho. Casi no vais a ver a la abuela. Lo único que hacéis es montar en moto. Ya tienen su propio coche. Ya son unas señoritas, están guapísimas.

Modelo: *fuma como un carretero — Y antes no fumaba en absoluto.*



33. Один из вас рассказывает про себя или про членов своей семьи, а другой спрашивает, так ли это было в прошлом:

tener mucho/poco tiempo libre, pasar más/menos tiempo con mi familia, (no) gustar el helado, ser más/menos responsable, preferir viajar/quedarse en casa, vivir solo/con mis padres, salir mucho/poco, ver mucho/poco la televisión, ganar más/menos/lo suficiente, casi no ir al teatro/ir mucho al teatro

Modelo: *no ser tan egoísta — Ahora no soy tan egoísta. — Y antes, ¿eras egoísta? — No, todo lo contrario, no era nada egoísta/ La verdad es que sí, antes era muy egoísta.*

Конструкция *dejar de + infinitivo* означает «перестать что-то делать»:
Dejó de estudiar español. — Он перестал изучать испанский.

34. Переведите:

a) Dejaron de pasear en el parque. Dejamos de estudiar económicas. Dejé de trabajar. Dejó de beber. Ya dejaron de tomar medicinas. ¿Dejasteis de hacer

locuras? Dejó de verlos. Dejó de pensar en ella. Hace tiempo que dejamos de bailar. El reloj dejó de sonar.

b) Он перестал к нам заходить. Мы перестали встречаться. Они бросили французский. Ты перестал пить коньяк по утрам? Вы бросили курить? Она перестала есть и пить. Они давно уже бросили петь. Телефон перестал звонить.



35. Один из вас пытается вспомнить, что делали ваши родственники и знакомые, а другой сообщает, что они больше этим не занимаются: preparar unos cocidos buenisimos, llamarte siempre por teléfono, cantar por la mañana, bailar muy bien, vivir con tus padres, siempre comer pasteles, tomar medicinas, ir mucho a ver a los nietos, trabajar en un banco, todos los fines de semana ir al teatro

Modelo: estudiar alemán — ¿Tu padre estudiaba alemán? — Sí, pero hace poco dejó de estudiarlo.



36. a) Pili llega al pueblo donde vivía cuando era pequeña. ¿Cómo eran y cómo son ahora estas cosas?

	antes	ahora
la casa	.	
el columpio		
la caseta del perro		.
la habitación de la tía		
el reloj de pared		
la vecina		

b) ¿Qué cosas Pili recuerda mal? ¿Por qué? ¿Qué hacía Pili cuando era niña?



37. Сравните современную жизнь и жизнь времени вашего детства, используя выражения:

antes ..., ahora ..., lo mejor es que ahora..., lo peor es que antes..., hay que ver la cantidad de..., no sé si..., lo único que...

Перфект от безличного глагола *hay* (есть) — *hubo*. Эта форма не изменяется по числам.

Имперфект от *hay* — *había*. Эта форма также не изменяется по числам.

Ayer no hubo nadie en clase. — Вчера на занятии никого не было.

No hubo clases el semestre pasado. — В прошлом семестре не было занятий.

Antes no había tantos turistas. — Раньше не было столько туристов.

38. Вставьте пропущенные формы глаголов **estar**, **hay** в подходящем по смыслу времени:

a) — ¿Qué _____ para comer?

— Sólo _____ paella, _____ en la cocina.

— ¿Qué tal ayer? ¿_____ mucha gente?

— _____ unas diez personas. Por supuesto, _____ Miguel y Juan, también vino Pili.

— Y, ¿te lo pasaste bien?

— Bueno... la verdad es que de comida casi no _____ nada, por eso salí con un hambre...

— Oye, ¿_____ ahora la profesora que _____ aquí el miércoles?

— No, como hoy no _____ clases, no _____.

— Pero, el miércoles pasado _____ clases, ¿no?

— No sé si _____, yo no _____ en la Universidad.

b) El jardín era muy bonito, al lado de la fuente _____ flores, y siempre _____ alguien para cuidarlas. Si no _____ el jardinero, _____ mis padres, o mi hermana. Recuerdo que un día _____ nubes y viento, empezó a llover, pero mi hermana se quedó para ver si pasaba algo.

39. Прочитайте и переведите текст.

Ahora vas a leer unos fragmentos de la novela "Pedro Páramo". Describen la muerte de los hijos de Pedro Páramo, hombre asqueroso y tirano. Son dos muertes muy reales, pero contadas de una forma muy surrealista, propia de la literatura mexicana. Puedes intentar comprender qué pasó exactamente en cada uno de los fragmentos.

La muerte de Miguel Páramo

Juan Rulfo

Estaba ya acostada cuando oí regresar¹ su caballo hacia la Media Luna. Me extrañó, porque nunca volvía a esas horas. Siempre lo hacía en la madrugada. Iba a hablar con su novia a un pueblo llamado Contla, algo lejos de aquí. Salía temprano y tardaba en volver. Pero esa noche no volvió. Bueno, como te estaba diciendo, esa noche sentí algo raro y fui a abrir la puerta. Pensé que eran cosas mías. Pero era él, Miguel Páramo. No me extrañó verlo, porque hubo un tiempo que se pasaba las noches en mi casa durmiendo conmigo. Hasta que encontró a esa chica.

— ¿Qué pasó? — le dije a Miguel Páramo—. ¿Te dieron calabazas²?

— No. Ella me sigue queriendo —me dijo—. Lo que pasa es que no pude encontrarla. Se me perdió el pueblo³. Había mucha niebla o humo o no sé qué; fui más allá, según mis cálculos, y no encontré nada. Vengo a contártelo a ti, porque tú me entiendes. Los demás de Comala dicen que estoy loco, pero no lo estoy⁴.

— No, loco no, Miguel. Debes de estar muerto⁵. ¿Recuerdas que te dijeron que ese caballo te iba a matar algún día? ¿Lo recuerdas, Miguel? Tal vez te pusiste a hacer locuras, y eso es otra cosa.

— Sólo salté el muro de piedra que últimamente mandó poner mi padre. Hice al caballo saltarlo y sé que lo salté, y después seguí corriendo. Pero, como te dije, no había más que humo y humo y humo.

— Mañana tu padre va a gritar de dolor —le dije—. Y ahora vete y descansa en paz⁶, Miguel.

Y cerré la ventana.

* * *

Pedro Páramo estaba allí, mirando a la gente que enterraba un cuerpo envuelto en trapos viejos.

— ¿Quién es? —preguntó.

Fulgor Sedano se acercó a él y le dijo:

— Es Miguel, don Páramo.

— ¿Qué le hicieron? —gritó.

Esperaba oír: “lo mataron”, y ya estaba previniendo su furia, pero oyó las palabras suaves de Fulgor Sedano que le decían:

— Nadie le hizo nada. Él solo encontró la muerte.

— Lo mató el caballo —se apresuró a decir uno.

Lo tendieron en su cama, le colocaron las manos sobre el pecho y taparon su cara con un trapo negro. “Parece más grande de lo que era” dijo en secreto Fulgor Sedano.

Pedro Páramo se quedó sin expresión ninguna, como ido. Sus pensamientos seguían unos a otros sin conseguir juntarse. Al fin dijo:

— Estoy empezando a pagar. Es mejor empezar temprano para terminar pronto.

No sintió dolor.

Комментарий

¹ *oi regresar* — я услышала, как возвращается

² *dar calabazas* — дать от ворот поворот (происходит от старинного ритуала)

³ *se me perdió el pueblo* — (досл. у меня потерялось) я потерял дорогу в деревню

⁴ *no lo estoy* — no estoy loco

⁵ *debes de estar muerto* — ты, должно быть, мертв

⁶ *vete y descansa en paz* — иди, и пусть Господь упокоит твою душу.

40. Переведите:

Я все еще люблю ее. Они продолжили разговор. Они были еще в постели. Мы рано выезжали и поздно возвращались. Они поздно кончали работу. Вы собирались поговорить с мной. Ему говорили, но он не слышал. Они не вернулись. Он почувствовал что-то странное. Что с тобой случилось? Так, выдумки. У меня пропали деньги. Нет, Мигель, ты не безумный. Откуда ты шел? Из Контлы, но там был только туман.



41. Расскажите, как на самом деле умер Мигель Парамо и как его похоронили.

Глагол *dejar* имеет основное значение «оставлять, одалживать», однако во многих контекстах его удобно переводить как «давать»:

¿Me dejas esa película? — Ты не дашь (одолжишь) мне этот фильм?

Конструкция *dejar + infinitivo* означает «разрешать, позволять» что-то делать:

Me dejaron estudiar aquí. — Мне разрешили здесь позаниматься.

Конструкция *no dejar + infinitivo* обычно переводится как «не давать, не позволять что-то сделать»:

No me dejó pasar. — Он не дал (не позволил, не разрешил) мне пройти.

42. Переведите:

a) No me dejaron entrar. Mis padres me dejaban conducir. Mi hermana no me dejaba dormir con la ventana abierta. ¿Cómo dejasteis entrar al perro? Le dejé colocar allí sus cosas. No les dejamos tapar su cara. Los Reyes Católicos no dejaron a los moros y a los judíos seguir viviendo en el país. La hija de los Reyes Católicos, Juana la Loca no dejó enterrar a su marido, Felipe el Hermoso.

b) Они не дали мне позвонить. Я не дал им заплатить. Я не давал им водить машину. Почему вы не дали ей поиграть на пианино? Мне разрешили позаниматься здесь. Мама не разрешала мне петь дома. Тебе разрешали спать с открытым окном? Дети не дают мне спокойно поработать.

Конструкция *estar a punto de + infinitivo* означает «быть на грани...».

Например:

Julia estaba a punto de llorar — Хулия была готова расплакаться.

43. Traduce:

a) Estaban a punto de echarme de la universidad. El abuelo estaba a punto de morir. Ya estaba a punto de contártelo, pero luego pensé que no valía la pena. El tren estaba a punto de salir. Se levantó en el columpio, y ya estaba a punto de caerse, cuando lo cogió su tía. Estaban a punto de mandarlo a un asilo, pero, por suerte, no lo hicieron.

b) Они уже были готовы позвонить тебе, но потом решили позвать Хуана. Я была готова его убить. Они уже были готовы похоронить ее, но она неожиданно ожила. Он уже был готов выйти на шоссе, чтобы поймать машину. Они уж собирались рассказать мне об этом, но потом передумали. Мы уже были готовы провести ночь на земле, но тут Мигель заметил огни вдалеке.

Vocabulario

agua corriente	водопровод	medio ambiente <i>m</i>	окружающая среда
acostarse <i>vi</i>	ложиться спать	mendigo <i>m</i>	да
alimento <i>m</i>	продукт (<i>питания</i>)	montar en, a	нищий
apresurarse	торопиться, спешить	moro <i>m</i>	ездить на
asfaltado	асфальтированный	nieto <i>m</i>	араб, мавр
asilo <i>m</i>	дом престарелых	nube <i>f</i>	внук
barba <i>f</i>	борода	pecho <i>m</i>	облако, туча
cálculo <i>m</i>	рассчет	peligroso	грудь
cantidad <i>f</i>	количество	plástico <i>m</i>	опасный
carretera <i>f</i>	шоссе	prevenir <i>vt</i>	пластмасса
carretero <i>m</i>	извозчик	propio	предвидеть, пре-
colocar <i>vt</i>	ставить, помещать	pueblecito <i>m</i>	дотвращать
corrupción <i>f</i>	коррупция	rizado	собственный
culto	образованный	robar <i>vt</i>	деревушка
delicioso	божественный (<i>o</i> <i>ede</i>)	sano	кудрявый
delincuencia <i>f</i>	преступность	señorita <i>f</i>	красть
edad <i>f</i>	возраст	suelo <i>m</i>	здоровый
egoísta <i>m, f</i>	эгоист	suficiente	девушка
enterrar <i>vt</i>	хоронить	tapar <i>vt</i>	пол
importar <i>vi</i>	быть важным	traje <i>m</i>	достаточно
judío <i>m</i>	еврей	trapo <i>m</i>	накрывать
locura <i>f</i>	безумие	trasladarse	костюм
masivo	массивный		тряпка
			переезжать

Tercera parte

Al despertarme, miré la hora

Согласование времен (I). Когда глагол главного предложения стоит в прошедшем времени, настоящее время придаточного предложения переходит в имперфект.

Dice que no tiene tiempo.

Dijo que no tenía tiempo.

No sé si están en casa.

No sabía si estaban en casa.

Pienso que van a llegar el miércoles.

Pensé que iban a llegar el miércoles.

¡Ojo! При переводе этих фраз на русский, не забывайте «вернуть» придаточное в настоящее время:

Dijo que estaba enfermo. — Он сказал, что болен (~~болеет~~).

44. Переведите следующие фразы в план прошедшего и сравните их переводы:

Pienso que no está en casa. Creo que no van a venir. Nos comenta que se van de viaje. ¿Dices que tienes sueño? Dice que no quedan entradas. Está claro que no lo va a comprar. ¿Estás seguro de que vuelven hoy? Dicen que no va a haber español. ¿Sabes a qué hora entregan la beca? Preguntan si tiene fiebre. No sé si es necesario darle algún analgésico. ¿Crees que vale la pena esperar al doctor? Está a punto de morir.

45. Переведите, не забывая согласовать время придаточного предложения с временем главного:

Он сказал, что не может. Они были уверены, что вы не придете. Я подумал, что лучше не покупать вино. Нам сообщили, что занятия не будет. Пако спрашивал, есть ли у нас билеты. Вы знали, что они возвращаются в четверг? Я не знал, стоит ли ехать в травмопункт. Вы говорили, что хотите есть? Ясно было, что не стоит вызывать врача. Казалось, что у него температура.

46. Найдите в тексте *La muerte de Miguel Páramo* все случаи согласования времен, которые следовало бы перевести на русский настоящим временем.

47. Переведите диалог в косвенную речь.

Médico: A ver, chico, ¿cómo estás?

Pedro: Regular, me duele mucho la cabeza.

M.: ¿Tienes fiebre?

P.: Décimas. Pero casi no puedo tenerme en pie.

M.: ¿Tomas algún medicamento?

P.: Sólo aspirinas. ¿Es algo grave?

M.: No sé si es la tensión. ¿Tienes mareos?

P.: Normalmente, no, soy de tensión alta. Pero hoy me mareo bastante.

M.: Voy a medirte la tensión. Bien. El corazón también está en regla. A ver, ¿dónde está tu madre?

Modelo: Maribel: ¿Pasa algo? — *Maribel preguntó si pasaba algo.*

Pedro: No pasa nada. — *Pedro dijo que no pasaba nada.*

Предлог **por** имеет два основных значения:

o **причины** чего-то:

por vivir aquí — из-за того, что он живет здесь;

por mi hermana — из-за моей сестры, ради моей сестры

o **движения по** чему-то:

por la ciudad — по городу; *por el río* — по реке

Во втором значении *por* может образовывать сложные предлоги:
por encima de — через («перепрыгнуть через»),
por debajo de — под («проползти под»)

¡Ojo! Выучите идиоматические выражения:

por ejemplo — например

por último — напоследок

por aquí — где-то здесь

por cierto — кстати

por fin — наконец

por todas partes — повсюду

por suerte — к счастью

por el estilo — в этом роде

48. Traduce:

a) Lo voy a hacer por mi madre. Por fin está aquí. Puede matarte por un capricho. Por último, nos queda un ejercicio importante. Es conocido por llevar siempre una chaqueta amarilla. Por suerte, llegamos puntuales al examen. Ahora puedes encontrar música española por todas partes. Juan debe estar por ahí. Están paseando por el parque. Si no está casada, es por ser demasiado guapa. Quería regalarle unas gafas o algo por el estilo. Por cierto, ¿tienes mi número de teléfono?

b) Это из-за того, что я очень устал. Она работает ради своих детей. Наконец-то они идут. Он ездил по всему миру. Магазин должен быть где-то здесь. Напоследок, нам надо обсудить один вопрос. Кстати, я как раз собирался об этом спросить. Они говорят так из-за того, что у них есть деньги. Если он не купит машину, то только по собственной глупости. У тебя есть «История Франции» или что-нибудь в этом роде? Мы шли по улице, и тут к нам подошли какие-то люди.

Предлог *para* имеет два основных значения:

- цели: *para mi hermana* — для моей сестры; *para vivir aquí* — чтобы жить здесь
- движения к чему-то: *para el centro* — к центру; *para el martes* — ко вторнику

¡Ojo! Не путайте *por mí* — по мне, если вы спрашиваете мое мнение; *para mí* — для меня

49. Completa los huecos con *por* o *para*:

Se trasladó a París _____ poder estar con su mujer. Se pelearon _____ tontearías. Si lo hago, es _____ mi padre. Y ese autobús, ¿va _____ el mercado? Dimos una vuelta _____ el centro. _____ mi, no hay ningún inconveniente. Creo que los coches sirven _____ eso, _____ ahorrar el tiempo. Este regalo es _____ ti. Siempre trabajó _____ ahorrar. _____ fin, estamos en casa. Si

se compró ese piso, fue _____ ser idiota. El tren _____ Burgos sale a las seis y cuarto.

Для **оценки** тех или иных фактов обычно используются следующие выражения:
me pone nervioso (triste, cansado...) — меня раздражает (печалит, утомляет)
me parece aburrido (importante, interesante...) — мне это скучно (важно, интересно)
me resulta difícil (divertido, pesado...) — для меня это сложно (забавно, тяжело)
no soporto — я не выношу
me canso de — я устаю от
me encanta — мне очень нравится
 Эти глаголы и выражения употребляются с дательным падежом.

¡Ojo! *Me resulta* употребляется, когда вы оцениваете действие, которое сами же совершаете, *me parece* — когда это действие совершают другие.

Сравните:

el inglés me resulta muy difícil — английский для меня сложен (при этом вы его учите)

el inglés me parece muy difícil — английский мне кажется сложным (и вы его не учите)



50. а) Выразите ваше мнение (не забудьте согласовать прилагательное из последней колонки с существительным):

los periódicos deportivos			útil
la música andina			aburrido
las reuniones familiares			fácil
los viajes organizados	(no) me parece/n	bastante	insoportable
estudiar español	(no) me resulta/n	muy	interesante
leer en inglés		demasiado	importante
las discusiones políticas		(nada)	divertido
viajar solo/a			complicado
escribir cartas			importante

б) Поспорьте с высказанными мнениями.

Modelo: *¿No te gustan las clases? Pues a mí, en cambio, me parecen muy útiles.*



51. Попросите вашего соседа выразить мнение по поводу любых пяти вопросов. Потом поменяйтесь ролями.

Modelo: *¿Qué opinas de Cervantes? — No lo leí, pero tiene que ser bastante interesante.*

¿Qué te parece si salimos a bailar? — La verdad es que no soporto las discotecas.



52. Вставьте личные или возвратное местоимения в косвенных падежах:
 Mis alumnos del año pasado eran todos muy diferentes; por ejemplo, a Juan, no _____ interesaba mucho la gramática, a Anita, no _____ encantaba nada hablar en público, en cambio, Isabel no _____ daba cuenta de que hablaba demasiado y no dejaba expresarse a los demás. Había personas a quienes _____ resultaba más fácil leer que hablar, y no _____ entiendo, porque a mí, leer en español _____ resulta bastante complicado y _____ canso en seguida. A nosotros los profesores, en general, _____ encanta organizar juegos, aunque a los alumnos no siempre _____ interesan. ¿Y a ti? ¿Qué _____ parece más útil?



53. Оцените разные аспекты изучения испанского, используя следующие слова и выражения:
géneros, gramática, tiempos del pasado, artículo, memorizar el léxico, hablar en público, leer textos, entender al profesor
lo más difícil es, me canso de, me resulta bastante fácil, me interesa especialmente

Modelo: *Para mí, lo más importante (aburrido) es aprender la gramática.*

Imperfecto y Pretérito Perfecto Simple в сложных предложениях

- **Pretérito Perfecto Simple** используется для **передачи последовательных действий**, создания сюжета истории. Это значит, что как только вы употребили глагол в перфекте, вы отделили это действие от предыдущих: *Ayer salí a dar un paseo, ~~hizo~~ buen tiempo* означало бы, что сначала вы сходили погулять, а потом была хорошая погода.

Однако действия в перфекте сами по себе сухи и не содержат описания обстановки.

- **Pretérito Imperfecto** используется для **описания ситуации, комментария к другим действиям**:

*Ayer salí a dar un paseo, **hacía** buen tiempo, casi no **había** gente en la calle...*

Откомментировано может быть и действие в имперфекте:

*Siempre **que salía** a dar un paseo, **hacía** buen tiempo.*

Эту особенность употребления времен надо учитывать при переводе с русского. Сравните:

Я **был** в Испании и купил себе веер. — *Estuve en España y me compré un abanico.*

Когда я **был** в Испании, я купил себе веер. — *Cuando estaba en España, me compré un abanico.*



54. В этом тексте вы найдете только сухое перечисление событий. Дополните его данными описаниями:

1. *Entonces yo (ser) muy tímida y;*
2. *porque (temer) perder el conocimiento;*
3. *(Ser) un sábado de junio, en época de exámenes;*
4. *¡Qué lentas (pasar) las horas!*
5. *(Tener) unos ojos casi negros y (llevar), a pesar del calor que hacía, un*

traje blanco; 6. (Sentirse) fatal, (estar) a punto de llorar; 7. que (conversar) vivamente; 8. (Estar) demasiado nerviosa y; 9. (Hacer) sol y la gente (ir y venir) en el bullicio del domingo; 10. (Estar) tan desconcertada que

Nos conocimos en la Universidad. (3) Me acerqué a un grupo de chicos jóvenes (). Creo que me gustó en cuanto lo vi, () Pero () no me atreví a preguntarle nada. Fue él quien inició la conversación. Hablamos un rato y, al final, me invitó a un café, pero yo () me negué rotundamente. Le di mi número de teléfono y me fui corriendo como una tonta (). Al día siguiente me llamó, quedamos, pero () no conseguí memorizar a qué hora debíamos encontrarnos. Decidí ir a pesar de todo. () Con sumo cuidado me arreglé, y salí decidida a esperarlo una eternidad. () Lo esperé tres horas seguidas, y no apareció. O, quizás, no coincidimos, qué se yo. () Dos años más tarde lo vi con una chica rubia de mi edad. Nos cruzamos, hubo un breve intercambio de mirada y... nada más.



55. В этом тексте вы найдете одни описания. Дополните его событиями из списка:

decidir organizar una fiesta, invitar a todos los amigos de mi clase, llamar a la puerta, llegar con una chica guapísima, presentármela, mirarla un rato, sentarse junto a mí, empezar a comer con apetito, ponerse a bailar, bailar juntos, quedarse como loco por ella, irse casi todos, proponerle acompañarla a su casa, darle un beso, despedirse rápidamente, ni siquiera mirarla

Entonces yo estaba en el último año de Secundaria. Era el día de mi cumpleaños. Me sentía mayor y necesitaba a alguien, un alma gemela. Ya íbamos a sentarnos a la mesa. Era Juan, mi antiguo compañero de juegos.

Se llamaba Carmela. Era muy especial, no era nada parecida a ninguna de mis amigas, que sabían muy bien lo que querían. Había algo extraño en ella, se adivinaba un fuerte interés por todos los aspectos de la vida, una curiosidad obviamente femenina. A su lado me sentía como un niño. Se notaba que no estaba dispuesta a hablar.

Tenerla cerca era un placer especial. Además, bailaba muy bien, mucho mejor que yo. De vez en cuando inclinaba su cabeza para atrás y me sonreía.

Ya era muy tarde. Estaba completamente oscuro. Andábamos en silencio.



56. Придумайте фон, на котором происходят данные события:

Llegué al hotel muy cansado. Fue mi primera vez en España. Al entrar en su casa vieron que todo estaba revuelto. Me acosté a medianoche con un fuerte dolor de cabeza. Anteayer fuimos a ver una exposición de arte contemporáneo. Anoche me invitaron a una cena. Por fin, llegamos a Torrejas, a casa de mi abuela. En el bar vi a una persona muy extraña. Al despertarme me sentí mucho mejor.

Modelo: ayer vi a Julia y me sorprendió mucho. — Tenía mal aspecto y no estaba dispuesta a hablar.

Конструкция **al + infinitivo** уточняет время, в которое произошло действие главного предложения. Она переводится на русский придаточным времени с союзом «когда...» или деепричастным оборотом:

Al despertarme, miré la hora. — Проснувшись, я посмотрел на часы.

Al ponerse el sol, se hizo de noche. — Когда солнце село, стало темно.

Al salir del colegio, vimos a Juan. — Выйдя из школы, мы увидели Хуана.

Эту конструкцию всегда можно заменить придаточным с *cuando*:

al despertarme — cuando me desperté, al ponerse el sol — cuando se puso el sol

57. Переведите:

a) Al salir de casa vi a Manuelita. Al verlo no pude callar. Al invitarme a su casa, se puso roja de confusión. Juan me llamó al volver. Al recibir la noticia, no pudimos creerle. Al despedirnos nos dirigimos a la oficina. El médico nos saludó al llegar. Al sentarse a tocar todos se pusieron muy serios. Al acabar de tocar el pianista levantó la mirada.

b) Войдя в гостиную, они нас поприветствовали. Сказав это, она покраснела. Когда я с ней познакомился, мне было только 16 лет. Сев за стол, мы вдруг услышали странные голоса. Вернувшись домой, я позвал всех ужинать. Придя в бар, они не нашли там никого. Закончив концерт, пианист встал. Попрошавшись, я вышел из дома. Проснувшись, он посмотрел на часы.

58. Одновременные или последовательные действия? Заполните пробелы:

Ya _____ (ir) a marcharnos, cuando se nos _____ (acercar) Juan. Yo _____ (estar) dispuesto a cualquier locura, pero ella _____ (decir) que no. Mientras Julia _____ (recoger) la cocina, José _____ (fregar) los platos. Los dos _____ (vestirse) y _____ (salir) sin hacer ruido. Justo cuando _____ (sentarse, nosotros) a la mesa y _____ (llenar) las copas, _____ (llamar) a la puerta. Cuando nos _____ (invitar), _____ (sentirse, yo) algo incómodo. Cuando la _____ (conocer, tú), _____ (tener) sólo diecisiete años. Anoche, cuando _____ (volver) del cine, _____ (olvidarse) de cerrar bien la puerta. Primero _____ (bailar, yo) con Elena, luego ella _____ (irse) y _____ (ver) a una chica joven que _____ (estar) sola. Anteayer, mientras no _____ (estar) mis padres, _____ (encender, nosotros) la tele y _____ (ver) todos los dibujos animados que _____ (haber) en casa.

- Если действие воспринимается как длительное, но завершённое, в испанском используется конструкция **estar + gerundio** в простом прошедшем времени: *Anoche estuve viendo la tele hasta las doce.* — Вчера я до 12 смотрел телевизор. Эта конструкция часто употребляется при перечислении дел, совершённых за какой-то законченный промежуток времени: *Durante tres días estuvimos bailando, charlando y tomando vino.*

- o Если вы хотите подчеркнуть длительность комментария к другому действию, конструкция **estar + gerundio** ставится в имперфекте:
El ladrón entró cuando estaban durmiendo. — Вор вошел, когда они спали.



59. ¿Qué hicisteis anoche? Расспросите своих друзей о событиях вчерашнего вечера, употребляя конструкцию с глаголом **estar**, если действие длительное. Используйте выражения:

preparar la comida, poner la mesa, ver la tele, bailar, escuchar música, llegar Juan y Mili, descansar, estudiar los apuntes, navegar en Internet, llamar a unos amigos, hablar con Susana, acostarse

Modelo: — *¿Qué hicisteis anoche?* — *Anoche estuvimos bailando hasta las 2 de la madrugada.* — *¿Y luego?* — *Luego nos fuimos a dormir.*



60. ¿Qué hacías? o **¿Qué hiciste?** Поставьте нужный вопрос в зависимости от того, являются действия одновременными или последовательными, и ответьте:

irse todos, verte en la plaza, saber los resultados del examen, regalarte el ordenador, jugar al fútbol nosotros, irse de vacaciones nosotros, estar en el hospital tus padres, nacer tu hermana, romperse una pierna José, ser pequeño y quedarse solo/a, prepararse a la fiesta nosotros, reñir tus padres

Modelo: *despedirse* — *¿Qué hiciste cuando nos despedimos?* — *Estuve paseando un rato y luego me fui a casa.*

llamarte — *¿Qué hacías cuando te llamé?* — *No hacía nada.*

61. Переведите, обращая внимание на употребление конструкции **estar + gerundio:**

a) Por la mañana cantaban. Cuando llamaste, estaban cantando. Ayer estuve más de una hora cantando. Cantó una canción y se fue. Todos los jueves comían en una marisquería. Mientras mamá estaba comiendo, Julia no paraba de hablar. Estuve comiendo con Ramón y luego me fui a casa. Comió rápido, se vistió y se fue.

b) Я спал с открытым окном. Я поспал несколько часов, а потом пошел в Университет. Он плохо спал в эту ночь. Когда мы пришли, дети уже спали. Вы танцевали вчера? Раньше я не танцевал. Позавчера мы танцевали до позднего вечера. Пока они танцевали, мама готовила ужин.

62. Переведите, обосновывая разницу между имперфектом и простым прошедшим и употребляя, где необходимо, конструкцию **estar + gerundio:**

Я был в Швеции и привез оттуда книги. Когда я был в Англии, я практиковался в английском. Когда я был в Бельгии, мы по сути не успели ничего посмотреть. Пока ты болтал, я сделал все уроки. Пока тебя не было, я

читал. Пока мама ходила по магазинам, мы с братом смотрели мультфильмы или играли. Я посмотрел на нее: она улыбалась. Когда родилась сестра, родители устроили большой праздник. Пока мы читали, паэлья сгорела. Пока вы выходили покурить, мы говорили о политике. Пока шел дождь, дети читали, а потом пошли играть к соседям. К одиннадцати все собрались, и мы пели песни до пяти утра.



63. Escucha la grabación y comenta dónde estuvieron, qué hicieron y cómo se lo pasaron los hablantes. ¿Están contentos o decepcionados? ¿Por qué?

С глаголами восприятия — *ver, sentir, oír* — вместо придаточного предложения часто употребляется инфинитив с дополнением в винительном падеже.

Например:

No vi a Laura entrar. — Я не видел, как Лаура вошла.

No la vi entrar. — Я не видел, как она вошла.

Siempre oigo tocar la orquesta. — Я постоянно слышу, как играет оркестр.

С глаголами *parecer, creer* вместо придаточного также часто употребляется инфинитив:

Parecía ser de Londres. — Похоже, он был из Лондона.

Creo entenderte. — Я думаю, что понимаю тебя.

64. Переведите:

a) Los vimos entrar. Oí a Ramón subir la escalera. Sentí un bicho subirme por la pierna. Está cansada y no parece oírme. Oí tocar las campanas. Lo sentí acercarse, pero no me moví. Creí reconocerla, sí, era ella. Parecían estar lejos, como en un sueño. Te vieron tocar la guitarra y se quedaron alucinados. La vimos bailar flamenco, estuvo genial.

b) Я услышал, как она пела и остолбенел. Они видели, как ты танцуешь это потрясающе. Мы почувствовали, как они сюда идут. Казалось, что они не слушают. Я увидела, как Хуан встает и выходит из комнаты. Мы услышали, как чей-то голос говорит: «уходи». Казалось, что ты болен. Я думал, что понимал тебя, а ты, похоже, не веришь мне.

65. Прочитайте и переведите текст:

La muerte de Juan Preciado

Juan Rufo

El calor me hizo despertar hacia la medianoche. Y el sudor. El cuerpo de aquella mujer hecho de tierra se derretía en un charco de lodo. Yo me sentía nadar en el sudor que salía de ella y me faltó el aire para respirar. Entonces me levanté. La mujer dormía. Salí a la calle para buscar el aire; pero el calor que me perseguía no se despegaba de mí.

Y es que no había aire; sólo la noche torpe y quieta.

No había aire. Tuve que tragar el mismo aire que salía de mi boca, deteniéndolo con las manos para no perderlo. Lo sentía ir y venir, cada vez menos; hasta que se hizo tan delgado que se filtró entre mis dedos para siempre. Fue lo último que vi.

— ¿Quieres hacerme creer que te mató el ahogo, Juan Preciado? Yo te encontré en la plaza, muy lejos de la casa, y junto a mí también estaba Donis, diciendo que te estabas haciendo el muerto¹. Entre los dos te arrastramos a la sombra del portal, acalambreado como mueren los que mueren muertos de miedo. Y ya ves, te enterramos.

— Tienes razón², Doroteo. ¿Dices que te llamas Doroteo?

— Da lo mismo³. Aunque mi nombre es Dorotea. Pero da lo mismo.

— Es cierto, Dorotea. Me mataron los murmullos.

Llegué a la plaza, tienes tú razón. Me llevó hasta allí el bullicio de la gente y creí que de verdad la había. Yo ya casi perdí el conocimiento; recuerdo que me apoyaba en las paredes como caminando con las manos. Y de las paredes parecían venir los murmullos. Yo los oía. Eran voces de gente; pero no voces claras, sino secretas, como murmurando algo al pasar. Me aparté de las paredes, pero las oía igual. No sentía calor, como te dije antes; sentía frío. Desde que salí de la casa de aquella mujer que vi deshacerse en el agua de su sudor, desde entonces me entró frío. Y a medida que⁴ yo andaba, el frío aumentaba más y más. Quise volver, porque pensé que allí podía encontrar el calor que acababa de dejar. Pero me di cuenta de que el frío salía de mi propia sangre. Entonces reconocí que tenía miedo y creí que en la plaza podía bajarme el miedo.

Bueno, pues llegué a la plaza. Vi que no había nadie, aunque seguía oyendo el murmullo como de mucha gente en día de mercado. Ya no di un paso más. Comencé a sentir que se me acercaba aquel murmullo como un enjambre. Hasta que alcancé a distinguir unas palabras: “Ruega a Dios por nosotros⁵”. Eso oí que me decían. Entonces se me heló⁶ el alma. Por eso ustedes me encontraron muerto.

Комментарий

¹ *hacerse el muerto* — притвориться мертвым

² *tienes razón* — ты права

³ *da lo mismo* — все равно

⁴ *a medida que* — по мере того, как

⁵ *Ruega a Dios por nosotros* — Помолись за нас Господу

⁶ *se me heló* — у меня замерзла

66. Выпишите из текста все употребления конструкции **винительный с инфинитивом** и конструкции с глаголом **parecer**.

67. Переведите:

а) 1. Меня будила мама. — Меня разбудил холод. 2. Я чувствовал себя странно. — Я почувствовал себя плохо. 3. Мне чего-то не хватало. — Мне не хватило денег. 4. Меня преследовала эта идея. — Я помчался за этой

девушкой. 5.. Мне нужно было удержать его. — Мне пришлось развлекать их. 6. Нам нужно было выйти в четверть восьмого. — Вам пришлось выйти в полседьмого. 7. Анна с каждым днем все худела. — Ты так растолстел. 8. Я хотел вернуться. — Я захотел вернуться. 9. Я боялся темноты. — Я испугался этой женщины. 10. Ты был прав. — Я всегда прав.

б) Когда он пришел на площадь, там было много народу. Когда они вернулись, там уже была Доротея. Я пошел домой, но голоса все еще были слышны (слышались). Он отошел от нее, но она все еще звала его. Я работал, пока не услышал голос Аниты. Когда он отнес ее на крыльцо, она сказала: «все равно». С того момента, как ты приехал, Хулия не произнесла ни слова. По мере того, как мы шли, холод становился все сильнее.

68. Переведите, не забывая о согласовании времен:

Он увидел, что дома никого нет. Я почувствовал, что становится все теплее. Я осознал, что ты не мог отойти от него. Ты, наверное, подумал, что у нас нет денег. Они поняли, что шепот исходил от площади. Я услышал, что мне что-то говорят. Мне сказали, что вы выезжаете сегодня. Он убедил нас в том, что занятий нет. Я подумал, что мы могли бы начать работу. Ему показалось, что ее нет дома. Мы решили, что больше не собираемся по четвергам. Они решили, что полетят в Малагу на самолете.

* * *

Juan Ramón Jiménez

¿Soy yo quien anda, esta noche,
por mi cuarto, o el mendigo
que rondaba mi jardín,
al caer la tarde?...

Miro

en torno¹ y hallo que todo
es lo mismo y no es lo mismo...
¿La ventana estaba abierta?
¿Yo no me había dormido²?
¿El jardín no estaba verde
de luna?... El cielo era limpio
y azul... Y hay nubes y viento
y el jardín está sombrío...

Creo que mi barba era
negra... Yo estaba vestido
de gris... Y mi barba es blanca
y estoy enlutado... ¿Es mío
este andar? ¿Tiene esta voz,
que ahora suena en mí, los ritmos

de la voz que yo tenía?
¿Soy yo o soy el mendigo
que rondaba mi jardín,
al caer la tarde?...

Miro

en torno... Hay nubes y viento...
El jardín está sombrío...

...Y voy y vengo... ¿Es que yo
no me había ya dormido?

Mi barba es blanca... Y todo
es lo mismo y no es lo mismo...

Комментарий

¹ *en torno* — вокруг

² *¿No me había dormido?* — Разве я не заснул уже давно?

Vocabulario

acalambrado	сведенный судорогой	cansarse de capricho <i>m</i>	уставать от каприз
adivinar <i>vt</i>	угадывать	coincidir <i>vi</i>	совпадать
ahogar <i>vt</i>	душить	complicado	сложный
ahorrar <i>vt</i>	копить, сберечь	confusión <i>f</i>	смущение
alcanzar <i>vt</i>	достигать, дотягиваться	decepcionado	разочарованный
alucinar <i>vt</i>	ошеломлять	décimas	эд. низкая температура
alumno <i>m</i>	ученик	deshacerse	распадаться, растекаться
andar <i>m</i>	походка	despedirse	прощаться
andino	андский	despegar <i>vt</i>	отклеивать, отделить
apartarse	отходить	discusión <i>f</i>	спор
apetito <i>m</i>	аппетит	dispuesto a	расположенный к чему-л.
arrastrarse	плестись, тащиться	enjambre <i>m</i>	рой
atrás	сзади	enlutado	в трауре
para atrás	назад	entregar <i>vt</i>	вручать, выдавать
aumentar <i>vi</i>	увеличиваться	eternidad <i>f</i>	вечность
barba	борода	femenino	женский
beca <i>f</i>	стипендия	filtrarse	просачиваться
bicho <i>m</i>	насекомое, тварь	hallar <i>vt</i>	находить
breve <i>m</i>	короткий	helar <i>vt</i>	замораживать
bullicio <i>m</i>	шум, оживление		
caminar <i>vi</i>	идти, брести		

inclinarse <i>vt</i>	склоняться	regular	плохо, не особен- но
insoportable	невыносимый	ritmo <i>m</i>	ритм
interesar <i>vi</i>	интересовать	rogar <i>vt</i>	молить, просить
limpio	чистый	rondar <i>vi</i>	бродить, шататься
mareo <i>m</i>	головокружение, тошнота	rotundamente	наотрез
murmullo <i>m</i>	шепот	sombrio	мрачный
murmurar <i>vi</i>	шептать	sudor <i>m</i>	пот
negarse a	отказываться от	temer <i>vt</i>	бояться
obvio	очевидный	tenerse en pie	держаться на но- гах
opinar <i>vi</i>	полагать, выска- зывать мнение	tensión <i>f</i>	давление (<i>кровя- ное</i>)
perseguir <i>vt</i>	преследовать	torpe	неуклюжий
pierna <i>f</i>	нога	tragar <i>vt</i>	глотать
político	политический	útil	полезный
proponer <i>vt</i>	предлагать		
quieto	спокойный		

Cuarta parte

Anda, échame una mano

Конструкция *llevar + tiempo + gerundio* означает «делать что-то определенное время»:

Lleva dos años trabajando en el hospital. — Он два года работает в больнице.

Иногда герундий может опускаться:

Lleva aquí sólo tres días. — Он здесь (находится) всего третий день.

69. Переведите:

a) Llevamos seis meses estudiando español. Llevan cuatro años juntos. Lleva una semana intentando localizarte. Lleváis bastante tiempo en Madrid, ¿no? Llevaban quince días en Barcelona sin poder hablar con nadie. Llevo dos años tocando el violín y todavía no me sale nada bien. Ya lleva una semana sin salir a la calle y, claro, está muy aburrido.

b) Ты уже давно здесь? Он уже третий год учит французский, и все без толку. Они ищут тебя второй день. Я не могу найти тебя уже целый месяц. Они жили уже год без работы. Вы уже который год в Валенсии? Я уже четвертый месяц думаю о поездке. Кажется, что они всю жизнь про- жили вместе.

В испанском есть несколько конструкций, означающих «быть должным»:

- o **Tener que + infinitivo** используется для выражения внешних, не зависящих от нас, обстоятельств:
Para vivir tenemos que comer. — Мы должны есть, чтобы жить.
- o **Deber + infinitivo** используется для выражения внутреннего побуждения и морального долга:
Debemos felicitar a Elena. — Нам надо (обязательно) поздравить Лену.
Эта конструкция, как правило, выражает более «сильное» долженствование.
- o Безличная конструкция **hay que + infinitivo** передает идею необходимости, не относящейся ни к какому определенному лицу:
Hay que arreglar el coche. — Нужно починить машину.

¡Ojo! Конструкция **deber de + infinitivo** означает возможность и часто переводится с помощью «должно быть»:

*Debèn de vivir lejos**. — Они, должно быть, живут далеко.

70. Переведите:

a) Hay que avisar a Carlota de que no va a haber clase. Ya tienen un hijo y, lógicamente, tienen que trabajar para ganarse la vida. Si te duele la muela, debes ir al dentista. Esperamos un rato, porque debe de llamar de un momento a otro. Debemos ser más responsables. Joder, es que teníamos que recoger a los niños. Hay que reparar el coche, porque mañana tenemos que llevar a Carlos al aeropuerto. El examen debe de ser a las once. Debías avisarme de que no ibas a venir. Por la tarde tengo que ir a buscar a la abuela, y también tenía que pasar por la frutería... ¡cuántas cosas! Debes cuidarte más, niña.

b) Мы должны подготовить все к приходу гостей. Ему надо больше думать о работе. Они вот-вот должны появиться. Нужно позвонить Елене. Тебе стоило подумать об этом раньше. Мне надо бы сходить к врачу. Я должен был отвезти машину в мастерскую. Нам пришлось ждать их целый час. Нужно подождать. Он, должно быть, дома. Они должны были нам позвонить. Нужно заехать за ним в аэропорт. Я должен был поговорить с ним.



71. Посоветуйте, используя глаголы **deber** и **tener**.

Mañana tenemos un examen y todavía no sabemos nada. (estudiar)

Me duele muchísimo la cabeza. (tomar una aspirina)

Llevo una hora esperando en recepción, y nadie aparece. (llamar primero)

Julia parece muy cansada. Tiene mal aspecto. (descansar más)

Estoy bastante resfriado y parece que tengo fiebre. (quedarse en casa)

* Однако в разговорной речи *de* может опускаться, и тогда значение этой глагольной конструкции следует определять по контексту.

¡Vaya pantalones que llevan esos chicos! ¡Qué sucios! (cuidarse más)
 Tengo tos y me duele mucho la garganta. (tomar tanto helado)
 Dicen que Carlota ayer tuvo una hija. (llamarla para felicitar)
 La reunión comienza mañana a las 10 en punto. (llegar puntuales)
 El jefe no me soporta, nos llevamos fatal. (hablar con él)

Modelo: Los abuelos van a venir de un momento a otro, y yo no tengo nada preparado. (empezar antes) — *Debías empezar antes.*

Относительное местоимение **que** может означать:

«что» — если употребляется после глагола — *veo que no te gusta*

«который» — если употребляется после существительного — *la chica que sale del aula.*

В последнем случае существительное перед **que** может выпадать, образуя сложные местоимения

el que, la que, los que, las que — тот, который; та, которая; те, которые.



72. Обратите внимание на какой-либо предмет и переспросите:

El monumento está al fondo. Las mujeres lloran. La casa está al lado del Ayuntamiento. Los chicos están felicitando a la profesora. Los coches vienen aquí. Los niños llevan imágenes de la Virgen. Los toreros salen a la plaza. El señor está hablando con el director.

Modelo: Los chicos salen del aula. — *¿Ves a aquellos chicos que salen del aula?* — *¿Los que salen del aula? Pues, sí.*

Вопросительные местоимения *¿cuál?*, *¿cuáles?* (который?, которые?) употребляются, когда существует выбор из нескольких однотипных предметов, когда необходимо уточнить, о каком именно предмете идет речь:

¿Me puedes enseñar esos calcetines? — *¿Cuáles?* *¿Estos rojos?*

¡Ojo! Местоимение *cuál* употребляется только самостоятельно, с существительным же употребляется местоимение *qué**: *¿Qué calcetines?* *¿Los rojos?*



73. Уточните вопрос:

novela (enseñar), calcetines (tener dibujos), discos (comprar juntos), vestido (estar en el armario), apuntes (tomar anteayer), medicinas (recetar el médico), la llave (guardar en el escritorio), guitarra (dejarte Juan), abanico (regalarte los padres)

* В мексиканском варианте испанского, напротив, с существительными употребляется местоимение *cuál*.

Modelo: película (poner) — ¿Me traes esa película? — ¿Cuál? — La que nos pusiste el otro día.

Предлоги в сочетании с относительными местоимениями *quien* и *que* вводят придаточные предложения

о с одушевленными существительными: *con quien* (с кем), *de quien* (о ком), *a quien* (кого)...

Например: *La chica de quien me hablaste ayer es actriz.*

о с неодушевленными существительными: *en que* (в котором), *para que* (для чего), *con que* (чем, которым)...

Например: *La casa en que vive Miguel está en muy mal estado.*

74. Completa los huecos:

La señora _____ vive es su tía abuela. Vamos a felicitar a tu hermana, _____ le concedieron un premio en Cannes. El tema _____ me estás hablando parece poco interesante. No conozco bastante la familia _____ pertenece esa casa. La situación _____ se ve metida ahora, parece no tener salida. Es la actriz _____ filmaron un documental. ¿Ves? De esa chica es _____ está enamorado. Este señor es _____ te hablamos ayer, ¿no lo recuerdas?



75. Relaciona:

la empresa	con a para de	que quien(es)	te hablé	es un regalo de mi tía
la persona			trabajo este año	es un imbécil
el bolígrafo			escuchamos el otro día	es bastante conocida
el libro			salimos anoche	son muy majas
las chicas			estoy escribiendo	es aburridísimo
el señor			conocí en el congreso	es mi prima
los cantantes			estoy hablando	ahora salen en la tele

В качестве вопросительных слов в испанском часто употребляются вопросительные местоимения с предлогом:

¿A quién viste? ¿De dónde viene? ¿En qué año estás?



76. Pоставьте вопросы к следующим фразам:

Vivo sola. Me contó muchas anécdotas sobre su prima. Pasé las vacaciones con mis abuelos. Si trabaja, es sólo para ayudar a su marido. Escuchamos a una cantante francesa. Lo mató con una navaja. Estos jardines pertenecen a un norteamericano. Los saqué de la biblioteca. Trabajan para Talleres Gráficos Gutiérrez. Normalmente dibujan con lápiz. Voy a comprar las gafas para mi madre. Viven en el décimo.



77. El 27 de octubre, a las 23:47 Juan Suárez descubrió el cuerpo de su vecino, Andrés Sánchez, en la escalera de su casa. Completa el interrogatorio que le hizo el comisario Santana, utilizando las expresiones siguientes, sin olvidar la forma de *usted*:

¿Con quién? ¿Para qué? ¿A qué hora? ¿De dónde? ¿Cómo? ¿Cuándo? ¿A quién?

— ...

— A las diez en punto, siempre vuelvo a casa a esa hora.

— ...

— Venía de tomar café, suelo tomarlo con mis compañeros después de trabajar.

— ...

— Sólo vi una pareja joven que vive en el 7º A.

— ...

— Pues, porque necesitaba tabaco y quería pedirselo a Andrés¹.

— ...

— Estaba... estaba tumbado, como queriendo echar la siesta, ¿sabe? Al principio pensé que simplemente se encontraba mal, no me podía imaginar...

— ...

— En seguida. Claro, tardé unos minutos en volver a mi habitación y marcar el número de la ambulancia.

— ...

— En toda la noche no hablé con nadie, menos con mi mujer, por supuesto. Pero ¿es que usted pretende decir que yo...?

Комментарий

¹pedírselo a Andrés — попросить его у Андреаса

Конструкция *volver + a + infinitivo* означает «снова что-то делать»:

Volví a ver a Cristina. — Я снова видел Кристину.

В отрицательной форме эту конструкцию переводят как «больше чего-то не делать»:

No volví a verla. — Я больше ее не видел.

78. Переведите:

a) Vuelven a llamarte más tarde. Desde entonces no volvieron a verse. Volví a encontrarlas en París. Quiero volver a fumar. Volvimos a llamar a la puerta. No piensan volver a hablar con ella. Volvieron a poner la misma película.

b) Они перезвонят в половине седьмого. Мы с ними больше не разговаривали. С тех пор я о ней не думал. Она снова постучалась в дверь. Я снова пригласил ее. Мы опять повстречали Хуану. Они говорят, что больше не будут есть мороженое.

Утвердительный императив (*Imperativo Afirmativo*) передает приказ, инструкцию или предложение что-либо сделать (*ответь, напиши,...*). Если вы внимательно просмотрите задания к упражнениям (*contesta, escribe,...*), вы убедитесь в том, что форма 2-го лица единственного числа утвердительного императива вам уже знакома — она совпадает с 3-им лицом единственного числа настоящего времени. Форма 2-го лица множественного числа образуется с помощью тематической гласной и окончания *-d*.

	<i>hablar</i>	<i>comer</i>	<i>vivir</i>
tú	<i>habla</i>	<i>come</i>	<i>vive</i>
vosotros	<i>hablad</i>	<i>comed</i>	<i>vivid</i>

Важно помнить, что в испанском императив звучит гораздо жестче, чем в русском, поэтому он употребляется значительно реже. Вместо него могут употребляться:

- o глагол в настоящем времени: *¿Me dejas el periódico? ¿Por qué no le dejas el periódico?*
- o конструкции с глаголом *poder* или *querer*: *¿Puedes dejarme el periódico? ¿Quieres dejarme el periódico?*
- o конструкции *tener que* и *deber* с инфинитивом:
Debes estudiar más. Tienes que estudiar más.

Некоторые глаголы имеют неправильные формы утвердительного императива:

<i>venir</i>	<i>poner</i>	<i>tener</i>	<i>salir</i>	<i>hacer</i>	<i>ir</i>	<i>decir</i>	<i>ser</i>
<i>ven</i>	<i>pon</i>	<i>ten</i>	<i>sal</i>	<i>haz</i>	<i>ve, vete*</i>	<i>dí**</i>	<i>sé</i>
иди сюда	ставь	держи	выходи	делай	иди, уходи	скажи	будь

79. Переведите устно:

a) *venid, comed, trabaja, coge, sal, lee, piensa, hablad, haced, mirad, vuelve, dime, subid, baja, corre, esperad*

b) скажи, подумайте, поговори, сделай, сделайте, посмотри, возвращайтесь, приходи, приходите, поднимись, спуститесь, бегите

80. Traduce:

a) Pregunta al profesor. Vete a la panadería a comprar pan. Mejor, venid mañana. Ten un momento las bolsas. Ven aquí, corre. Pasad, pasad. Mirad ese edificio, ahí al fondo. Leed ese artículo, por favor. Vuelve antes de las 8. Aparca aquí, no hay problema. Si quieres, deja las maletas ahí mismo. Niño, sal un momento. Dime, ¿estuviste ayer en el colegio?

* Для глагола *ir* нормативная форма *ve* часто заменяется формой *vete*.

** Форма *dí* как таковая существует, но практически никогда не употребляется. Форма *dime* условно означает «скажи мне», однако во многих контекстах ее правильнее переводить как «слушай».

b) Купи, пожалуйста, хлеба. Иди сюда, скорее. Проходи. Ставьте машину у входа. Подержи, пожалуйста, билеты. Смотри, что я тебе принес. Оставьте вещи прямо там. Позвони вечером, ладно? Зайдите ко мне вечером. Возвращайся скорее.

Зачастую просьбу, выраженную императивом, сопровождают побудительные восклицания:

anda, venga, hala — ну же, давай

ya, de una vez — наконец

Например: *Anda, sal ya.* — Ну же, выходи наконец.

81. Completa los huecos:

Chicos, mañana, por favor, _____ (venir) más temprano. Si vais a los Picos de Europa, _____ (comprar) unas gafas de sol. _____ (tener) paciencia, no ves que hay más gente esperando. Anda, _____ (contar) el chiste que querías contar. Niño, _____ (leer) un poco y _____ (irse) a dormir. _____ (Apuntar) todas esas palabras, que os van a servir. Carmen, _____ (entrar), pero sin hacer mucho ruido, que el pequeño está durmiendo. Anda, niños, _____ (salir), que tenemos prisa. Hala, _____ (tomarse) tu café y a descansar. _____ (Comer), Moncho, _____ (comer) bien.

Личные местоимения ставятся **после** формы утвердительного императива и пишутся **слитно** с ней:

dí — *dime, dímelo*; *levanta* — *levántate*; *compra* — *compradme, comprádmelo*.

При слиянии местоимения *os* со 2-м лицом множественного числа окончание *-d* выпадает:

levantarse → (*vosotros*) *levantaos*

82. Переведите:

a) preguntale; ponte el jersey; tenla; déjalos ahí; déjame en paz; cállate de una vez; quítate de ahí; anda, échame una mano; espérame abajo; poneos la gorra; comeos la tortilla y salimos; compráosla si queréis; anda, vete a la panadería a comprar pan; piénsalo bien; anda, tómate el té ya; vete a saber dónde están ahora

b) спросите их, спроси их, подержите его, купите их, купи себе ее, оставь ее в покое, оставьте ее в покое, помолчите, отойди, отойдите отсюда, помогите, подожди ее, подождите его, подождите меня, съешь ее, съешьте ее

83. Reacciona utilizando el imperativo y luego suaviza las frases:

invitar, volver a llamar, preguntarle al profesor, estudiar un poco, hablar más alto, pagar, quitarse de ahí

Quieren venir a cenar con nosotros. Necesito saber si hice bien el examen. De repente tu marido se pone entre tú y el televisor. Llevo media hora llamándolos y no contestan. Ahí viene el camarero con la cuenta. Hablas muy bajo. No entiendo nada de matemáticas.

Modelo: Luis no lleva dinero. — *Anda, déjale cinco euros.* — *¿Por qué no le dejas 5 euros?*

Утвердительный императив для вежливой формы образуется изменением тематической гласной: **a** → **e**, **e**, **i** → **a**

<i>pasar</i>	→	<i>pase usted, pasen ustedes</i>	проходите
<i>comer</i>	→	<i>coma usted, coman ustedes</i>	ешьте
<i>escribir</i>	→	<i>escriba usted, escriban ustedes</i>	пишите

У глаголов с нерегулярной формой 1-го лица единственного числа императив образуется от этой основы:

tener (tengo) → *teng + a* → *tenga*, *pensar (pienso)* → *piens + e* → *piense*

¡Ojo! Выучите неправильные формы: *vea (ver)*, *sea (ser)*, *vaya (ir)*, *sepa (saber)*

84. Посоветуйте вежливо:

- a)** descansar, trabajar, pasar, estudiar más, pasear en el parque, intentar tranquilizarse, llevar una vida tranquila
- b)** (ue) colgar, volver más temprano, dormir más; (ie) entenderme, encender la luz, pensar en ella; (i) seguir la dieta, elegir esta medicina, repetir la pregunta
- c)** oír, decir, tener paciencia, hacer deporte, venir mañana, salir un momento, ser más prudente, traer la cuenta, ver ese programa, ir al dentista, conducir más despacio



85. Вы оговорились — исправьте оговорку:

Por favor, apaga la ventana, que tengo frío. Anda, gana la cuenta y vámonos. Anda, mete la sartén en el frigorífico. Cómete ya el gazpacho, haz el favor. Dile otra oportunidad, pobre chico. Si quiere mejorar, cama fuerte. Baja a la azotea a tomar el sol conmigo. Señores Gutiérrez-Moncada, pisen a recoger a su hija a la tercera planta. ¡Valga de debajo de la cama de mi mujer ahora mismo!

Modelo: vete a la peluquería a comprar pan — *vete a la panadería a comprar pan.*

Конструкция **acabar + gerundio** обозначает результат, к которому приводят другие действия, и обычно переводится как «в конце концов что-то сделать», «кончить тем, что»:

No me dejó su vestido y, claro, acabamos peleándonos. — Она не дала мне
 носить свое платье, и, конечно же, в конце концов мы разругались.

La pobre acabó llorando. — Бедняжка кончила тем, что расплакалась.
 Зачастую, особенно в случае глагола *estar*, герундий опускается:

Acabó en el hospital. — Он кончил тем, что попал в больницу.

86. Traduce:

Éstos acaban discutiendo cada vez que hablan. Acabó con una gripe tremenda. Acabaron enfadándose con todo el mundo. No sé cómo acabaron en esa ciudad, tan lejos de su tierra. Pues Julia acabó trabajando de maestra en un colegio para niños ricos. Siempre decía que iban a acabar en la cárcel. Acabó pidiéndome perdón. Ya sabía yo que ibas a acabar mal. Siempre acabas dándole la razón a tu madre. Acabamos en la calle. Lo más extraño fue que acabé en mi cama, pero completamente vestido.



87. Придумайте обстоятельства, вызвавшие на свет фразы предыдущего упражнения.

Modelo: Acabó en el hospital. — Siempre condujo muy despistado y, claro, un día acabó en el hospital.



88. Закончите фразы конструкциями с глаголом **acabar**:

Reñían siempre, y un día ... Se puso furioso y mató a sus dos hijos y, naturalmente, ... Trabajaba doce horas al día y ... Los padres no le permitieron traer a sus amigos a casa, y él ... Era hija única, sus padres la mimaban demasiado, y, claro, ... Discutí tres veces con el jefe y a poco tiempo ... Le dije que era una imbécil, que no valía nada y ella ...

89. Переведите рекламные проспекты:

Disfrute del confort. Descubra lo bien que le sientan¹. Acérquese a cualquiera de nuestros concesionarios oficiales. Infórmese de la dirección del más cercano a su domicilio, o pida gratis nuestro catálogo, llamando al 905500091 (*Sillones y sofás Stressless*).

Vaya al grano². Conozca el método informático más cómodo del mercado. Ahorre tiempo, evite moverse y vea, desde cualquiera de nuestras oficinas virtuales, toda la oferta inmobiliaria que nuestros concesionarios le ofrecen (www.Look&Find.com).

Todo está en las cartas. Llama y consulta en directo³ una exacta y personal lectura del tarot. Resuelve tus dudas sentimentales, la salud, el dinero y el trabajo. Llama hoy al 906294087.

Ponte en marcha⁴ con ABC Guía de Madrid. Ven al debut cinematográfico de la cantante Britney Spears. Llámanos desde hoy viernes 15 hasta el martes 19 incluido al teléfono 906334557.

Mucha caña... y mucha tapa⁵. Haz tus reservas en [www.tapaspain.com_\(restaurante Cañas y Tapas\)](http://www.tapaspain.com_(restaurante_Cañas_y_Tapas)).

Комментарий

¹ *lo bien que le sientan* — как хорошо вам подходят

² *ir al grano* — переходить прямо к делу

³ *en directo* — очно, прямо на месте

⁴ *ponerse en marcha* = empezar a moverse

⁵ *tapa* — закуски, которые подаются бесплатно со спиртными напитками



90. Разбейтесь на группы и создайте свои собственные рекламные проспекты для следующих продуктов:

una marca de cigarrillos, un coche deportivo, una agencia de viajes, una discoteca de moda, una pasta de dientes, un colegio para perros

Vocabulario

actriz <i>f</i>	актриса	joder!	черт!
ambulancia <i>f</i>	скорая помощь	lectura <i>f</i>	чтение
artículo <i>m</i>	статья	marcar <i>vt</i>	набирать номер
aula <i>f</i>	аудитория	mejorar, mejorarse	выздоровливать, идти на поправку
avanzar <i>vi</i>	двигаться дальше	mostrar <i>vt</i>	показывать
calcetín <i>m</i>	носок	oferta <i>f</i>	предложение; дешёвая цена
cercano	ближний	ofrecer <i>vt</i>	предлагать
conceder <i>vt</i>	уступать, выделять	pareja <i>f</i>	пара
concesionario <i>m</i>	дилер	pasta <i>f</i>	паста
debut <i>m</i>	дебют	peluquería <i>f</i>	парикмахерская
deportivo	спортивный	planta <i>f</i>	этаж
dieta <i>f</i>	диета	prudente	благоразумный
disfrutar de	наслаждаться (<i>чем-то</i>)	recetar <i>vt</i>	выписывать рецепт
domicilio <i>m</i>	место жительства	resolver <i>vt</i>	решать
gazpacho <i>m</i>	гаспачо (<i>холодный суп- пюре из овощей</i>)	sentimental	сентиментальный
golpear <i>vt</i>	стучать, бить	simple	простой
gratis	бесплатно	suavizar <i>vt</i>	смягчать
guiar	вести, руководить	tarot <i>m</i>	таро
inmediato	немедленный	tío abuelo	двоюродный дедушка
inmobiliario	по недвижимости	tranquilizar <i>vt</i>	успокаивать
interrogatorio <i>m</i>	допрос		

Quinta parte

Dale recuerdos de mi parte

Отрицательный императив (*Imperativo Negativo*) передает просьбу или приказ чего-либо не делать. Для местоимений *usted, ustedes* форма отрицательного императива совпадает с формой положительного:

pase — no pase, coman — no coman

Местоимения в косвенных падежах ставятся между отрицанием и формой отрицательного императива.

Сравните:

dígame — no me diga; levántense — no se levanten

¡Ojo! Если отрицательные местоимения или наречия стоят перед императивом, они не дублируются отрицанием *no*:

nunca más lea en el tren, en ningún caso lea en el tren

91. Переведите и поставьте в отрицательную форму:

siéntense, levántese, díganme, póngase la camisa, vístanse, llámela, dése cuenta, pregúnteles, cómanlo, recíbalas, piénsenlo bien

92. Переведите и поставьте в утвердительную форму:

no la ayuden, no se distraiga, no se preocupen, no los elija, no me molesten, no se vaya

93. Переведите:

ustedes: отдохните, не работайте, послушайте музыку, почитайте что-нибудь, приходите попозже, не бойтесь, не выходите по вечерам, занимайтесь спортом, позвоните мне вечером, не беспокойтесь, садитесь сюда, помогите ей

usted: поужинайте, позавтракайте, поспите, приготовьте эту работу, принесите мне воды, обдумайте это хорошенько, следуйте инструкциям, напишите ему, не спрашивайте ее, позвоните ей завтра, передайте им газету, не предлагайте мне этого, одевайтесь, не вставайте



94. Назначьте лечение из списка:

tomar un calmante, no levantarse, no comer fuerte, quedarse en la cama, leer menos y no ver la televisión, salir de paseo, intentar no salir de casa, descansar y distraerse un poco

Estoy hecho polvo, no levanto cabeza. Me duele muchísimo el estómago. Parece que tengo fiebre. Estoy tan nervioso que no puedo dormirme. Tengo una

indigestión. Tengo catarro y tos, y me duele la garganta. La luz me molesta bastante los ojos. En casa me mareo muchísimo.

Modelo: me duele la cabeza — Tome una aspirina.



95. Póжалуйтeсь на вашу болeзнь и назначьтe лeчeниe, испoльзуя слeдующиe слoвa и вырaжeния:

estar hecho/a polvo, tener una depresión tremenda, doler la garganta (el estómago), tener fiebre, marearse, tener una indigestión

Многие обстоятельства образуются с помощью предлога *de*. В этом случае при существительном обычно отсутствует артикль:

Ir de bares — Ходить по барам.

Salir de paseo — Выйти погулять.

Dar de alta — Выписать.

Estar de mal humor. — Быть не в настроении.

Estar de viaje. — Быть в отъезде.

96. Переведите:

a) Mi jefe está de vacaciones. Se fueron de viaje a la Antártida. Están siempre de buen humor. Pasó quince días en el hospital, pero ya le dieron de alta. Se rompió una pierna, y el doctor le dio de baja. De día íbamos al río y de noche nos reuníamos en casa del tío Tomás. Éste se va de copas cada vez que aprueba un examen. Juan es un imbécil, y lo sabes de sobra. Se vistió de prisa y corriendo y se dirigió a la puerta. Mi hermana menor toca el piano de maravilla. Ayer estuvimos de tiendas un par de horas.

b) Я уезжаю на каникулы в Питер. Ее шеф в отъезде. Врач собирался его выписывать, но у него поднялась температура. Мне не дали больничный. Хулия пошла за покупками. Днем мы оставались дома, потому что было очень жарко. У них денег в избытке. Не уходи так быстро (спешно). У бабушки сегодня плохое настроение.

Отрицательный императив для форм второго лица (единственного и множественного числа) образуется от вежливой формы императива прибавлением соответствующих окончаний:

hablar — (*hable*) — *no hables, no habléis* — не разговаривай, не разговаривайте
venir — (*venga*) — *no vengas, no vengáis* — не приходи, не приходите

97. Переведите:

a) no llores, no te vayas, no salgas a la calle, no vayáis al súper, no recojas las fotos, no os detengáis, no te hagas el muerto, no te pongas el jersey, no os

preocupéis, no te sientes aquí, no me digas, no os despistéis, no os olvidéis de traerme las fotos

b) не беспокойся, не приноси фотографий, не ходи на рынок, не приходи-те сегодня, не беспокойтесь, не забудь купить хлеб, не одевайте пальто, не садитесь сюда, не задерживайся, не уходи, не уходите

98. Переведите устно, разделяя формы настоящего времени и императива:

no miras, no mires, no habléis, no habláis, no penséis, no os preocupáis, no me traes, no me traigas, no ves, no me llaméis, no veas, no me hables así, no lloras, no cojas este autobús, no estudias, no trabajas, no descansáis, no estudiéis tanto

99. Hazlo, pero no lo hagas tan mal como lo haces siempre. Проспрягайте по парам следующие сочетания:

comer fuerte, levantarse a las seis, volver sola y muy tarde, irse por el camino más corto, servirme un filete muy hecho, prestarle el dinero hasta el lunes, beberse una cerveza bien fría, hacer los ejercicios de prisa y corriendo, ponerse una falda tan corta, atender (ie) a los clientes con mala cara, salir de bares, comprar el más caro, fijarse en ella poniendo esa cara, girarse de espaldas, recoger el pedido pasado mañana, explicarlo tan rápido

Modelo: hablar alto — *habla, pero no hables alto; hablad, pero no habléis alto*

100. Instrucciones para salir de compras por primera vez:

No _____ (entretenerse) mucho, _____ (volver) prontito¹. No _____ (ir) al súper, porque en el mercado todo cuesta más barato. Mejor no _____ (cruzar) la calle por donde lo hacemos siempre. _____ (irse) hasta el semáforo, _____ (esperar) a que se ponga en verde² y _____ (mirar) bien a los lados antes, por si acaso. En ningún caso _____ (pararse) a hablar con desconocidos: ¡es muy peligroso! No _____ (comprar) carne barata. Tampoco _____ (fiarse) mucho de las ofertas: suelen ser productos malísimos o caducados. Ni se te _____ (ocurrir) comprar más chocolate, en casa tenemos de sobra. Eso sí, _____ (traer) algo para el desayuno; galletas, magdalenas, lo que te apetezca³. ¡Ojo con el dinero! ¡No _____ (ir) a perderme la cartera! No _____ (gastar) demasiado, ¿eh? Y no _____ (despistarse) a la hora de pagar. ¿Entendido? Pues _____ (abrigarse) bien, que hace frío, y no _____ (tardar), hijo. Ah, y no _____ (olvidarse) del pan.

Комментарий

¹ *prontito* — (ласк.) pronto

² *a que se ponga en verde* — пока не загорится (не станет) зеленый

³ *lo que te apetezca* — что захочешь



101. Imagina que tu hijo por primera vez se queda solo en casa. Indícale qué tiene que hacer y qué evitar. Puedes utilizar las expresiones siguientes: *en ningún caso, mejor, no se te ocurra, nunca, por favor, también, tampoco,...*

jugar con cerillas, encender la cocina, hacer los deberes, portarse bien, ver los dibujos animados, salir a la calle, invitar a tus compañeros, ponerse a pintar en las paredes, preparar la mochila para el colegio, abrir la puerta a los extraños, gastar bromas por teléfono, tocar los enchufes, jugar al fútbol en el salón, saltar encima de las camas, comer chucherías,...



102. Разбейтесь на пары «родители-дети» и обсудите, что можно делать детям в отсутствие взрослых:

Modelo: — *¿Mamá, podemos salir a la calle?* — *No, en ningún caso. No salgáis a la calle ni abráis la puerta.*

103. Traduce el texto fijándote en la diferencia entre el **Imperativo Afirmativo** y el **Negativo**:

Instrucciones para tranquilizar a tus familiares

Al salir de casa diles que vuelves a las once, pero nunca vuelvas antes de la una. Coméntales, de pasada¹, el espectacular aumento de los índices de delincuencia que has leído² esta mañana en el periódico.

Sobre las doce llama a casa, pero no contestes, incluso si te lo piden a gritos.

Al volver, muéstrate muy cansada y no les cuentes nada, resérvatelo para mañana.

Si te cansan las preguntas, contesta a la más tonta y asegúrales que no te apetece hablar de cosas menos serias.

Al acostarte, piensa cuánto vales como persona, pero no lo discutas con tu marido, nunca te va a entender.

Si tus familiares parecen estar enfadados, no les hagas caso, porque en cualquier caso mañana hay que cocinar, fregar, planchar y lavar la ropa.

Sigue todas estas instrucciones para obtener la calma espiritual, pero luego no vuelvas a practicarlas, porque si no, te van a tomar por una mujer ordinaria y de poco gusto.

Комментарий

¹ *de pasada* — мимоходом

² *has leído* — ты прочитал



104. Escribe tus propias instrucciones para las situaciones siguientes. Puedes utilizar estas expresiones:

incluso si, en cualquier caso, en ningún caso, de pasada, nunca

para llevarse bien con los vecinos, para salir de una depresión, para ser popular, para reconquistar a tu marido, para irse de vacaciones, para llegar a tiempo a los sitios, para no olvidarse del cumpleaños de nadie, para no aburrirse



105. Termina las frases. Si tienes dudas, puedes utilizar las palabras siguientes: *prestar, decir, cerrar, hacer caso, molestar, contar, olvidarse de, salir, comprar, hablar, echar una mano, abrir*

Si sales, ... bien la puerta. Chicos, si queréis hablar, ... en el pasillo. Ana se está preparando para el examen, no ... Oye, tengo que salir un momento, si llama José, ... No ves que vengo muy cargada, anda, ... Estoy hecha polvo, no sé lo que te digo, no ... Mari Luz, si vas al supermercado, ... es que necesito tabaco. Por favor, ... que me estoy muriendo de calor. Pablo va a pedirte dinero y no lo necesita, no ... en ningún caso. Si vas a Portugal, no ... probar el vino de Porto, es exquisito. Mejor, no me ... nada, que me va a dar un ataque. Oye, ... un momento, que voy a cambiarme.



106. Reacciona:

Una señora va a sentarse en una silla sucia. Necesitas el número de teléfono de tu profesor. Tus amigos van a ver una película que tú sabes que es malísima. Eres profesor y tus alumnos no paran de hablar. Tu mejor amiga se va a España de vacaciones y pregunta si necesitas algo. Estás muy cansada, y tu niño te molesta un montón. Tu marido te dice que hace media hora que te está esperando para salir. Estás en el cine y de repente dos chicos de enfrente se levantan para ver mejor.

Modelo: Un chico está molestando a tu amiga. — *Oye, déjala en paz.*

Perífrasis principales — Основные конструкции с инфинитивом:

<i>ponerse a</i>	начинать (спонтанно)	<i>Se puso a gritar.</i>
<i>empezar a</i>	начинать (надолго)	<i>Empecé a estudiar Medicina.</i>
<i>dejar de</i>	прекращать, bросать	<i>Dejó de estudiar Historia.</i>
<i>acabar de</i>	только что сделать	<i>Estos manuales acaban de aparecer.</i>
<i>volver a</i>	снова сделать	<i>Vuelvo a llamar más tarde.</i>
<i>no volver a</i>	больше не делать	<i>No vuelvo a hablarle nunca más.</i>
<i>dejar</i>	разрешать, permitir	<i>El hijo no me deja trabajar tranquilo.</i>
<i>hacer</i>	заставлять	<i>El profesor nos hace aprender versos de memoria.</i>
<i>pensar</i>	собираться	<i>En verano pensamos salir de viaje.</i>

107. Вставьте подходящий по смыслу глагол из предыдущей таблицы:

Mis padres no me _____ volver tarde a casa. Se fue a los Estados Unidos y no la _____ a ver nunca más. _____ de hacer deporte desde que se rompió la pierna. Carlota lo _____ olvidar su tragedia y, poco a poco, _____ a salir con ella. Paloma dice que _____ venir a Moscú en otoño. _____ a preguntar por los billetes, pero de nuevo nos dijeron que no había. Juana _____ a reír como una loca. Cuando Alex no está, me _____ aparcar el coche en su aparcamiento. — ¿Tienes hambre? — No, es que _____ de comer.

108. Traduce:

Нас заставили поставить машину здесь. Они больше со мной не разговаривали. Она только что здесь (por aquí) прошла. Я ему не разрешаю курить дома. Я начал ходить в школу, когда мне было шесть лет. Вы перестали работать? Он стал размышлять над этой ситуацией. Я собираюсь остаться в Москве.

109. Заполните пробелы глаголами *seguir, llevar, acabar*.

¿O sea que vosotros _____ ya tres años aquí? Chema empezó con el inglés el año pasado y, por lo visto, _____ estudiándolo. Tere y José _____ saliendo juntos una semana y ya piensan en casarse. Se comió de todo y, naturalmente, _____ con una indigestión tremenda. _____ caminando un buen rato y, al final, di con¹ esa calle. ¿Sabes que Barto y Chelo _____ viviendo juntos? _____ todo recto y en diez minutos llegas a la catedral.

Комментарий

¹ dar con — находить

110. Раскройте скобки, используя нужную форму прошедшего времени:

Hace poco _____ (cumplir) 20 años y ahora vivo en Lima, donde estudié económicas. Pero hasta ahora _____ (ir) muchas veces a Trujillo, a casa de mis padres. _____ (Ser) una casa grande, de dos pisos, abajo _____ (tener) mi abuelo el taller — mi abuelo _____ (ser) carpintero — y arriba _____ (estar) la vivienda. Además de mis abuelos _____ (vivir) allí mis primas. ¡Qué feliz soy al recordarlo! Nosotros _____ (jugar) siempre, sobre todo en el taller y el abuelo _____ (enfadarse) mucho, porque casi todos los días _____ (romper) algo. Allí _____ (conocer) el mundo que ahora está tan cambiado. Un día mi padre, ya viejo, me _____ (llevar) al pueblo y _____ (ver) que el antiguo taller _____ (estar) ya roto, y en lugar del colegio _____ (construir) un banco. Y es natural, demasiados recuerdos, ya no tengo ganas de volver allí.

В испанском языке пожелания часто оформляются не первым лицом глагола, а существительным.

Сравните:

¡Felicidades! — Поздравляю!

¡Mucha suerte! — Удачи!

Un beso, un abrazo — Целую, обнимаю

Feliz Navidad (cumpleaños, Año Nuevo) — С Рождеством (с днем рождения, с Новым Годом)

111. Lee estas dos cartas a la familia:

Queridos amigos:

¿Cómo estáis? Siempre me acuerdo de vosotros y os echo mucho de menos¹. ¿Qué hace Pili? Y Juan, seguro que ya está muy mayor. Os escribo

desde este país donde nunca sale el sol y las noches parecen interminables. Por la mañana hace tanto frío que da miedo salir a la calle. Y el cielo azul, la verdad, es lo que más falta me hace.

Pero lo mejor de aquí es la gente: muy majos todos, siempre te invitan a su casa, te tratan muy bien... total, que no estoy nada decepcionada. Incluso pienso volver aquí el año que viene.

Bueno, sin nada más por ahora, me despido de vosotros.

Un abrazo muy fuerte,

PD² Muchos recuerdos³ a José Luis de mi parte.

Inma

Queridos papá, mamá, Joaquín: hola a todos.

Llevo más de una semana fuera, pero se me ha pasado volando⁴. Me estoy divirtiendo un montón y conociendo a gente interesante, el ambiente en el grupo es muy abierto. Ahora estoy sentada en la Plaza del Campo; Siena es una ciudad preciosa. Las calles, los muros... todo en tonos pardos y rosados. ¡Pero en estos viajes organizados se ve todo tan de prisa! Mañana salimos hacia un pueblecito medieval que se llama San Gimignano. Son varias horas de autobús, una lata⁵, pero dicen que merece la pena. Ya os contaré⁶. El avión llega el once, a medianoche. Tengo ganas de veros. Muchos besos,

Elena.

P.D. Recuerdos al tío Nando.

Комментарий

¹ *echar de menos* — скучать, ощущать нехватку

² *PD (Postdata)* — постскрипtum

³ *recuerdos a, dale recuerdos a* — привет (кому-л.), передавай привет

⁴ *se me ha pasado volando* — пролетела незаметно

⁵ *una lata* — жуткая скука

⁶ *ya os contaré* — потом расскажу

112. Найдите в тексте писем аналоги выражений:

я вас часто вспоминаю; я по вам очень скучаю; страшно выйти на улицу; он наверняка сильно вырос; в общем, я не разочарована; все очень милье; мне больше всего не хватает; на этом я с вами прощаюсь; привет Хосе; крепко обнимаю; атмосфера в группе очень радушная; несколько часов на автобусе; в турпоездах; все осматриваем бегом; это стоит того; целую; мне не терпится вас повидать

113. Напишите поздравительную открытку своим друзьям, используя выражения:

desear mucha suerte y éxito, echar de menos, acordarse de..., esperar veros el año que viene, tener ganas de ..., lo que más falta me hace es...



114. Составьте из следующих слов предложения:

ver, biblioteca, a, acabo, Juan, la, en, de
hablar, se, de, muy, puso, prisa, a
policías, comisaría, dos, entrar, en, hicieron, lo, la
ganas, ver, de, tiene, nos, muchas, a, volver
volver, Granada, sábado, pensaban, a, el, pasado
facultad, en, dejaron, no, entrar, me, la
no, nunca, sé, reunir, más, se, volvieron, que, a
inglés, a, de, asistir, dejó, clases, de, las
lo, es, más, hace, me, que, el, falta, calor
acordé, pasar, me, de, casa, que, por, que, tenía
a, echar, familia, mucho, de, empezó, su, menos, a
el, volvió, pensar, tenía, en, proyecto, a, el, que, martes

115. Completa los huecos:

a) Ayer, al salir de la oficina, _____ (sentirse, yo) bastante mal. Pronto _____ (empezar) a dolerme la cabeza. Y la luz, la luz me _____ (molestar) muchísimo. _____ (Llorarme) los ojos y _____ (respirar) con dificultad. Y, naturalmente, _____ (pensar) que _____ (ser) la gripe.

b) _____ (Despertarse, ella) a la medianoche, porque _____ (tener) un fuerte dolor de barriga. Cada media hora le _____ (dar) ataques. Y aunque _____ (tomar) dos veces analgésicos, no _____ (dar) ningún efecto. Hacia la madrugada _____ (tener) vómitos. _____ (Intentar) llamar a una ambulancia, pero el teléfono siempre _____ (estar) comunicando. En fin, no sé cómo _____ (pasar) esa noche.

c) En ese momento _____ (sentir) que me _____ (subir) la fiebre, porque me _____ (entrar) un estupor extraño. Y _____ (tener) sed, mucha sed. _____ (Pedir) agua y _____ (empezar) a beberla a tragos grandes. _____ (Dormirse) enseguida, y al despertarme ya _____ (encontrarse) mucho mejor. Creo que _____ (ser) una indigestión o algo por el estilo.



116. На каком фоне произошла болезнь? Выясните и назначьте лечение:

ponerse enfermo, empezar a sudar, darle un ataque de corazón, llorar los ojos, bajar la fiebre, tener vómitos, empezar a sentirse mejor, dormirse, tomar el anti-biótico

Modelo: subir la fiebre — *¿Cuándo le subió la fiebre? — Pues, por la mañana se encontraba bien, pero luego tuvo mareos y... le subió la fiebre. — Me temo que tenemos que ingresarla en el hospital.*



117. Escucha el diálogo que pasó en Urgencias y completa el cuadro:

Nombre	Síntomas	Tratamiento

118. Опишите симптомы следующих болезней:
otitis, conjuntivitis, gastritis, gripe, astenia



119. Найдите 11 случаев неправильного употребления прошедших времен и исправьте их.

El sábado pasado íbamos (1) de excursión. Como hizo (2) mal tiempo, no pudimos (3) llegar al lago. Cuando tenía (4) seis años, empezaba (5) a ir al colegio. Me llamaba (6) y me dijo (7) que se va (8) a México. Le pregunté (9) si va (10) a volver mañana. Cuando fue (11) pequeño, me regalaban (12) un reloj para mi cumpleaños. Me dijo (13) que me va (14) a llamar más tarde. Mientras mis padres se fueron (15) de compras, yo leía (16). Ayer estábamos (17) charlando hasta las 10 y luego nos fuimos (18) a dormir.

Vocabulario

abrigar *vi, vt*

aparcar *vt*

apetecer *vi*

asegurarse de

astenia *f*

ataque *m*

atender *vt*

aumento *m*

caducar *vi*

calma *f*

calmante *m*

carpintero *m*

catarro *m*

cerilla *f*

быть теплым (о вещах)

припарковывать

хотеть (чего-л. в данный момент)

убедиться в

астения, упадок сил
приступ

обслуживать

рост, увеличение
истекать (о сроке действия)

спокойствие

успокоительное

плотник

насморк

спичка

chuchería *f*

comunicar *vt*

está comunicando

cuadro *m*

dar con

de prisa

despistarse

distraerse

echar una mano

en ningún caso

enchufe *m*

espectacular

estar hecho/a polvo

fiarse de

ерунда

сообщать

занято (о телефоне)

таблица; картина
наконец-то находить

поспешно

ошибаться по расчётам

отвлечься

помогать

ни в коем случае

розетка; блат

впечатляющий

смертельно устать

верить (кому-л.); доверять

Diálogos

fijarse filete <i>m</i> galleta <i>f</i> garganta <i>f</i> gastar bromas indicar <i>vt</i> índice <i>m</i> indigestión <i>f</i> interminable lado <i>m</i> lata <i>f</i> magdalena <i>f</i> mochila <i>f</i>	обращать внимание отбивная печенье горло шутить указывать показатель, уро- вень несварение желуд- ка бесконечный сторона, бок консервная банка; скука кекс рюкзак	monedero <i>m</i> obtener <i>vt</i> ocurrirse pardo pedido <i>m</i> por si acaso portarse prestar <i>vt</i> regar <i>vt</i> sobra <i>f</i> súper <i>m</i> tardar <i>vi</i> tono <i>m</i> tragedia <i>f</i> trago <i>m</i>	бумажник получать приходить в голову красновато-ко- ричневый заказ на всякий случай вести себя одалживать поливать излишек супермаркет задерживаться тон трагедия плоток
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Diálogos

En el médico

Vocabulario

Partes del cuerpo

brazo <i>m</i> cabeza <i>f</i> corazón <i>m</i> costilla <i>f</i> garganta <i>f</i> dedo <i>m</i> estómago <i>m</i> mano <i>f</i>	рука (<i>выше запя-</i> <i>стья</i>) голова сердце ребро горло палец желудок рука (<i>кисть</i>)	muela <i>f</i> <i>me duelen las</i> <i>muelas</i> nervios <i>m pl</i> pie <i>m</i> pierna <i>f</i> rodilla <i>f</i> vientre <i>m</i>	зуб (<i>боковой</i>) у меня болят зубы нервы нога (<i>ступня</i>) нога (<i>выше ступ-</i> <i>ни</i>) колено живот
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Síntomas

tener fiebre tener mal aspecto tener catarro, tos, indigestión coger un resfriado, la gripe marearse, tener mareos vomitar, tener vómitos	иметь высокую температуру плохо выглядеть иметь насморк, кашель, несварение желудка простудиться, заболеть гриппом кружиться (<i>о голове</i>), укачивать (<i>в дороге</i>) тошнить, рвать
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ando mal de...	у меня не в порядке с...
estar enfermo, mal (regular)	болеть, плохо (неважно) себя чувствовать
estar resfriado	быть простуженным
estar inconsciente	быть без сознания
me duele(n)	у меня болит (болят)
hacerse daño (en)	пораниться, удариться, повредить себе (что-л.)
romperse <i>vt</i>	сломать
torcerse <i>vt</i>	вывихнуть
lesionarse <i>vt</i>	потянуть
sangrar <i>vi</i>	течь (о крови)

Recetas y recomendaciones

recibir <i>vt</i>	принимать (о расписании)
atender <i>vt</i>	принимать (обслуживать)
recetar <i>vt</i>	назначать лекарства
dar el alta, dar de alta	выписать (на работу после болезни)
dar la baja, dar de baja	освободить от работы по болезни, дать больничный
llamar a una ambulancia	вызвать скорую помощь
ir a Urgencias	поехать в травмопункт
hacer una radiografía	сделать рентген
tratamiento <i>m</i>	лечение, уход
seguir una dieta (equilibrada)/ estar a régimen	сидеть на диете
guardar cama	соблюдать постельный режим
tomar pastillas (gotas, anti- depresivos, calmante)	принимать таблетки (капли, антидепрессанты, успо- коительное)



1. Прослушайте и переведите диалоги.

a) — ¿Qué te pasa? Te veo un poco cansado.

— Es que estos días no me encuentro bien: tengo un constante dolor de cabeza, me mareo, ...

— ¿Y qué dice el médico?

— Pues qué va a decir, lo de siempre¹. Que tengo que descansar más y tomar me unas pastillas... las mismas que le recetó a mi hermana para la anemia.

b) — ¿Cómo está Cristina?

— No sé, hace días que no la veo. ¿Por qué me lo preguntas?

— Es que andaba mal de los nervios, sabes que es muy pesimista y por nada cae en una depresión. Y ahora que quieren echarla de la universidad...

— ¡No me digas! ²No lo sabía.

— Sí, ayer fui a verla e intenté convencerla³ de que tenía que hacer algo, ir al psicólogo o tomar antidepresivos, qué sé yo, pero no me hizo caso.

— Si quieres, vamos juntas, y a ver si entre las dos conseguimos persuadirla.

— Vale

c) — ¡Ay! ¡Cómo me duele!

— ¿Qué te pasa? ¿Te has hecho daño?

— Síiii.

— ¿Dónde?

— Pues aquí, en el pie. Iba tan tranquilo y de repente... ¡ay!

— Déjame ver. ¿Aquí?

— Sí, ¡pero por Dios no lo toques!

— Espera, tenemos que llamar a una ambulancia.

d) — Pase, pase.

— ¿Puedo sentarme?

— Sí, sí, claro. Siéntese, por favor. A ver... Su nombre, por favor.

— Javier Rodríguez.

— ¿Edad?

— Veinticinco.

— ¿Operaciones?

— Sí, en la rodilla. Cuando tenía ocho años. Tuve un accidente de fútbol.

— ¿Qué le pasa?

— Pues que tengo mucho dolor de estómago. Aquí, abajo.

— ¿Cuándo empezó?

— Ayer, por la noche. Estaba sentado viendo la televisión, cuando de repente me entró un dolor terrible.

— ¿Vomitó?

— No.

— ¿Toma algún medicamento?

— Pues... creo que no. Anoche me tomé dos aspirinas para calmar el dolor.

— ¿Y cómo se siente ahora?

— Regular.

— A ver, súbase un poco la chaqueta y tumbese⁴ aquí...

e) — Perdone, ¿a qué hora recibe el señor Ramírez?

— De 4 a 8 de la tarde.

— Muchas gracias.

...

— ¡El siguiente!

— Pase, por favor.

— Buenas tardes.

— Buenas tardes. Siéntese y dígame qué le pasa.

— No me encuentro bien, me duele el estómago, sobre todo, después de comer.

— ¿Tiene fiebre?

— No, creo que no.

— ¿Y cómo se siente por la noche?

— Pues, regular, a veces me dan ataques. ¿Es algo grave?

— Vamos a ver. Tumbese aquí. Primero voy a examinarle el estómago y tomar

- Doctor, estoy bastante preocupado.
 — No se preocupe, no es nada grave. Deben de ser los nervios. ¿Trabaja mucho?
 — Últimamente, sí, además, como mi jefe no está contento con nosotros, todos andamos mal de los nervios.
 — Entonces, tiene que trabajar menos. No trabaje los domingos, relájese, lleve una vida más sana.
 — ¿Puedo seguir fumando?
 — No, mejor, ni fume ni beba vino.
 — Y... ¿qué tratamiento cree usted conveniente?
 — No le recomendaría⁵ nada especial. Que eche la siesta de vez en cuando, se distraiga, que salga por las tardes de paseo...
 — ¿Tengo que seguir alguna dieta?
 — Sí, no tome grasas ni comidas fuertes. Le voy a recetar unas pastillas para la digestión⁶. Venga por aquí la semana que viene.
 — Muchas gracias, doctor. ¿Cuánto le debo?
 — Pase por recepción, allí le dirán⁷. Hasta luego.

f) — ¡Manolo! ¡Manolo! ¡Dios mío, está sangrando! ¡Socorro⁸!

- ¿Qué le pasa, señora?
 — Es que mi marido acaba de caerse del tejado⁹.
 — Tenemos que llevarlo rápidamente a Urgencias. ¿Tiene móvil?
 — Sí, aquí... no, aquí, en el bolso. No, no está. ¡No está!
 — Mire, lo tiene en la chaqueta. Y, por favor, tranquilícese.
 — Ya.
 — ¿Le pasa algo?
 — No, es que me tiemblan un poco las manos. ¡Está comunicando!
 — Marque otra vez.
 — ¿Urgencias? Mi marido acaba de caerse del tejado, necesitamos que vengan inmediatamente¹⁰. ¿Qué? Calle Waksman, once. No, Faxman, no. ¡Espere, no cuelgue! Es Waksman. W-a-k-s-m-a-n.
 — ¿Qué dicen?
 — Que vienen dentro de diez minutos.
 — Mientras tanto, vamos a limpiarle la cara.

g) — ¿Dígame?

- ¡Itziar! ¡Por fin doy contigo!
 — ¿Fina?
 — Sí, sí, soy yo. Me teníais muy preocupada. Acabo de enterarme. ¿Cómo está Manolo?
 — Fuera de peligro, gracias a Dios¹¹. Si no hay novedad, mañana le dan el alta y me lo traigo a casa.
 — Pues menos mal¹², me quitas un peso de encima. ¿Cómo fue?
 — Estaba subido al tejado colocando la antena y... se resbaló¹³. Se cayó desde una altura de dos pisos. Yo estaba dentro y salí corriendo, al oír el ruido. Por

poco me da algo¹⁴; tenía la cabeza en un charco de sangre y no se movía. Ahí tirado, boca abajo¹⁵, y no se movía nada. Sólo estaba inconsciente, pero creí que se había matado¹⁶, no me atrevía ni a darle la vuelta...

— ¿Y qué hiciste? ¿Estabas tú sola?

— Yo sola, sí. Llamé al hospital desde el móvil, por no dejarlo solo a él. Me temblaban tanto las manos que tuve que marcar tres veces. Por fin me lo cogieron, y le digo a la operadora que necesito una ambulancia inmediatamente, y le doy la dirección, pero se oía fatal, y ya a punto de colgar me doy cuenta de que la ha anotado¹⁷ mal, y me pongo a deletrearle a gritos calle profesor Waksman once, ¡calle profesor W-A-K-S-M-A-N onceeee !!!...Chica, no sabes qué angustia.

— ¿Y qué pasó?

— Nada, que al final conseguí hacerme entender y a los diez minutos apareció la ambulancia ...

— ¿Y, a todas estas¹⁸, Manolo inconsciente?

— Bueno, en la camilla¹⁹ abrió un ojo y murmuró algo. Me quedé mucho más tranquila, claro. Los enfermeros le limpiaron la cara. Nos atendieron de urgencias en el Policlínico. Un tal doctor Espinosa: que no era para tanto. Le dieron puntos en la frente²⁰, y en la radiografía salían un par de costillas rotas. En fin, no pasó de un susto²¹.

— Ya me imagino, tuviste que pasarlas moradas²². ¿Y cómo se encuentra ahora?

— Está bastante molesto, el pobre. Le duele al respirar y cuando traga, pero se lo toma con mucho sentido del humor y no se queja casi, la verdad es que da gusto. El médico le recomendó calma. Que no haga barbaridades, que beba mucho líquido...lo normal.

— Oye, Itziar, tengo que dejarte, están llamando a la puerta. Le das un abrazo muy fuerte a Manolo de mi parte. Y ya sabes dónde me tienes.

— Venga, vete a abrir, ya hablaremos. Muchísimas gracias por llamar. Adiós.

— Adiós.

Комментарий

¹ *lo de siempre* — то же, что и всегда

² *¡No me digas!* — Не может быть!

³ *convencer* — убедить

⁴ *tumbarse* — ложиться (принимать горизонтальное положение)

⁵ *No le recomendaría* — Я бы не стал вам советовать

⁶ *digestión* — пищеварение

⁷ *le dirán* — вам скажут

⁸ *¡socorro!* — на помощь!

⁹ *tejado* — крыша

¹⁰ *necesitamos que vengan inmediatamente* — приезжайте как можно скорее

¹¹ *fuera de peligro, gracias a Dios* — слава Богу, вне опасности

¹² *menos mal* — тем лучше

¹³ *resbalarse* — поскользнуться

¹⁴ *por poco me da algo* — со мной чуть приступ не случился

¹⁵ boca abajo — лицом вниз

¹⁶ creí que se había matado — я подумала, что он разбился насмерть

¹⁷ la ha anotado mal — она неверно записала адрес

¹⁸ a todas estas — все это время

¹⁹ camilla — носилки

²⁰ le dieron puntos en la frente — ему наложили швы на лоб

²¹ no pasó de un susto — эд. мы отделались легким испугом

²² pasarlas moradas — пережить неприятный момент

2. Переведите:

а) — Проходите, садитесь. Что с вами?

— У меня болит сердце, особенно по ночам. Не могу уснуть.

— Вы принимаете какие-нибудь лекарства?

— Нет, только иногда пью какое-нибудь болеутоляющее.

— Посмотрим... Поднимите рубашку и ложитесь сюда. Где у вас болит?

— Вот здесь.

— Вы много работаете?

— В последнее время, достаточно.

— Я думаю, у вас ничего серьезного — это переутомление. С сердцем, похоже, все в порядке. Гуляйте, отдыхайте, поменьше смотрите телевизор. А если приступы будут повторяться, приходите.

— Спасибо.

б) — Что с тобой? Ты поранился?

— Да, нога...

— Что — нога? Болит?

— Да, хотя кровь не идет.

— Надо ехать в травмопункт.

в) — Вчера с Хулией было плохо. Опять приступ.

— Вызывали врача?

— Да. У нее сразу же поднялась температура, ее тошнило, рвало.

— И что вы сделали?

— Дали ей воды и болеутоляющее.

— Я же говорил, что нужно было отправить ее в больницу. Но вы меня не послушали.



Audionovela

La llegada

1. Un ataque de nervios

Pepe: Las _____ ya, y Pili _____. Porque, cuando la llamé, _____ en el _____ de _____, y Pili

vive _____ ... No sé por qué _____. Y
 Cristina...las _____ ...me dijo que no _____
 _____ tiempo, que no _____, que cada vez que _____
 _____ en serio _____, y... se echó¹ a _____.
 _____ la puerta me _____ que _____,
 que ya no _____ ... y que _____ a mi
 madre. ¡A mi madre! Y yo que qué tenía que ver² mi madre en todo
 aquello... _____ llega Pili _____,
 me estoy _____. Y ella, la _____ de siempre: que _____
 _____ metiendo las narices³ en _____, que no le
 gustaba nada _____, que no _____
 _____ ... bueno, eso _____,
 que mamá se pone _____ cada vez que me voy _____,
 pero tampoco _____ ... _____
 casi las dos. Las dos pasadas⁴. A lo mejor⁵ no nos entendimos bien, a
 lo mejor _____ el _____, con los _____ ... Igual
 _____ conmigo por _____ a estas
 horas. No, _____, no es su manera... _____, ahí viene.
 ¡Pili! ¡¡¡Pili!!!

2. Yo era un hombre libre...

- Pili:* ¡Hola, Pepe!
- Pepe:* ¡Hola, Pili!, ¿qué tal?
- Pili:* Muy bien, ¡ _____!, la verdad es que _____ ...
 _____ una _____ aquí mismo. Venga, cuenta.
- Pepe:* Sí _____, sabes, antes yo _____,
 _____ a casa _____,
 en algún bar, _____ fiestas, _____ amigos nuevos....
- Pili:* ¿Y cuando _____ Cristina...?
- Pepe:* Cuando _____ Cristina, ya _____.
- Pili:* Y entonces, ¿ _____?
- Pepe:* ¿Que _____?, no sé, _____ de que no
 _____ . Además, ella _____ cam-
 biar...
- Pili:* No sé _____, la verdad, los hombres _____
- Pepe:* Es que _____, cuando _____ solo _____ a algún amigo,
 y _____ me quedaba en casa y _____ a
 ver una película o _____, y _____ hacer
 _____ siempre.
- Pili:* Veo que no _____. Claro que _____ lo que
 _____, y saber
 _____ y _____.

Pepe: Sí, eso _____, pero ¿ _____ nunca _____ ?
 Pili: Pero, ¿te _____, ¿verdad? ¿O no?
 Pepe: Sí. O no. No sé. Mejor, salimos a _____. Espera, _____.

3. Nos conocimos en un banco

Pili: _____ la conociste.
 Pepe: ¿A Cristina? _____. Ella _____ en un banco y yo _____ mucha gente esperando _____ y de repente _____.
 Pili: ¿ _____ ?
 Pepe: Sí, una _____ de Cesaria Evora. Me _____ a la ventanilla⁶ y le _____ ese disco, total, que _____ y _____ un cuarto de hora y la _____, claro, _____ y empezó a _____. Entonces quedamos en _____.
 Pili: ¿Cómo _____ ?
 Pepe: _____ castaño muy largo, y _____ muy bien, incluso creo que _____ de _____.
 Pili: ¿Y ahora?
 Pepe: Hace dos años que _____. Ahora _____ como un _____ y eso que⁷ antes _____ en absoluto, no era _____ y ahora hay que hacer siempre lo que ella quiere..
 Pili: Venga, Pepe, no es para tanto.
 Pepe: Sí, sí, _____. Antes _____ al teatro, _____ Ahora casi no _____, ni _____ tanto _____ nunca quiere, _____ y hasta dice que _____ Cesaria Evora.
 Pili: Pero, ¿no _____ ? ¿Ya no _____ ?
 Pepe: ¡Uf, qué dices! _____ que _____, Cristina decía que _____, que _____ de salir, _____ de _____...
 Pili: ¡Hay que ver _____ !
 Pepe: Bueno. ¿Y tú? ¿Qué tal? _____ es lo del⁸ robo en la oficina. ¿Qué _____ ?
 Pili: Pues nada, _____, nos _____ pero _____, nada.
 Pepe: Y la _____, ¿qué tal? ¿ _____ ?
 Pili: Qué va, _____ en casa del _____. El _____ muy bonito, al lado de la _____ y estaba _____ pero _____ empezó a _____
 Pepe: Oye, y _____ ¿no fue?

Pili: Sí, pero no le _____ porque _____,
además ya no _____ apenas, le _____ hace _____.

Pepe: ¿Ah sí? ¿Y eso?

Pili: _____, _____...

4. Llegada inesperada

(En casa a la mañana siguiente)

Mamá: ¡Pepe, _____! Nos _____ que _____ el _____
_____. ¿Cómo estás? _____ que no ibas a _____.

Pepe: ¿Cómo estás, mamá? ¿Y Juan?

Mamá: _____ a París para _____ con su hijo una tempora-
da⁹. Yo le dije que _____...

Pepe: ¿Qué te parece si _____, mamá?

Mamá: Muy bien. Por aquí hay un _____ no _____ que
está bien y por _____ estupendamente.

Pepe: Muy bien, pues vamos, _____ por _____,
_____ el centro, ya sabes, _____ de gente _____.

Mamá: ¡Qué bien, hijo! Porque a Juan, sólo le _____,
a sus amigos también, no _____ ni _____
_____ y no lo entiendo porque _____ lo más importante es _____.

Pepe: Vamos donde quieras¹⁰, mamá.

Mamá: Además, dicen que _____,
_____ es _____ pero hoy es viernes, y el
viernes pasado _____...

Pepe: _____, ¿cómo lo _____?

Mamá: ¿A quién, a Juan? Pues nada, cuando _____, un día que
_____ y _____, casi no
_____ en la calle... _____ en Montmartre. Creo que me
_____, pero no _____ a decirle
nada y luego, _____ lo _____ de mi
hotel. Fue él _____ Hablamos un rato y,
_____, _____ y hasta aho-
ra..

Pepe: Pero si tú _____, mamá.

Mamá: Y lo soy¹¹, hijo, estaba _____ cuando _____ todo esto y estaba
_____ pero al día siguiente
_____.

Pepe: ¿Y te _____? ¿Y te _____?

Mamá: ¡Pepe, por favor!¹² Bueno, y tú, ¿qué?

Pepe: Pues nada, anteayer _____,
a casa muy cansados y Cristina, _____

_____, dijo que siempre _____
 _____ y _____ no _____
 _____ y yo con un _____
 en _____ y _____ rápidamente.

Mamá: Pues ahora _____, es dormir. _____, a dormir
 _____.

5. Todo tiene remedio

Mamá: _____, hijo, que _____.

Pepe: ¿ _____ de la tarde?

Mamá: Sí, _____ de la tarde. ¿Tú y Cristina siempre _____
 _____?

Pepe: Hombre, _____, _____, pero a veces, si _____
 _____ y _____, entonces, sí.

Mamá: ¡Ay, hijo, _____! ¿Está más delgada? Bueno, y ayer con Pili, ¿ _____?

Pepe: Pues nada, _____ en el aeropuerto _____,
 _____ ...

Mamá: ¿Y qué _____ cuando _____? ¿ _____?

Pepe: Nada, mamá, nos despedimos, _____ y luego
 _____ a casa.

Mamá: Pero bueno, _____.

Pepe: Pues eso, mamá, que _____ y no _____,
 _____ a la calle excepto¹³ _____
 y _____.

Mamá: Hijo, pues _____ . Y tú _____
 _____ a Cristina que tú también _____
 _____, _____, que hay que ser _____
 _____.

Pepe: Además, _____ no quiere _____,
 _____, que si mañana tengo un examen, que si me duele la cabeza, y
 así _____, no _____.

Mamá: Veo que no _____, hijo. ¡Qué _____! Oye, y Pili.
 ¿ _____?

Pepe: Mamá, _____ de tema.

Mamá: No, no, si _____ . Oye, _____, ¿
 _____ las fotos?

Pepe: ¿Qué fotos? ¿ _____, las de Marruecos¹⁴ _____?

Mamá: No, hombre, qué fotos van a ser, las del viaje a Túnez¹⁵.

Pepe: Pero si _____, ya _____, Cristina no _____
 _____ muy aburrido. Además, la _____
 _____ no nos _____ nada.

Mamá: Oye, y _____, ¿ _____?

- Pepe:* Pues nada, _____ el _____, _____
_____ y fuimos a ver a una _____ Cristina
no _____.
- Mamá:* Bueno, hijo, _____, _____ más, si
quieres, _____. Y _____ en tu vida.

6. Enfermedades...

- Pili:* Hola, ¿ _____?
- Mamá:* Hola Pili, _____, cariño¹⁶. ¿ _____
_____?
- Pili:* Pues, _____, no _____. Me pare-
ce que _____, y _____
_____.
- Mamá:* Bueno, hija, y eso, ¿ _____?
- Pili:* Pues _____ que _____
_____ mal, no sé qué me pasa.
- Mamá:* Bueno, hija, _____, _____ mucho,
_____, _____ o _____
_____.
- Pili:* Gracias, pero creo que _____,
_____.
- Mamá:* Entonces, _____ y _____ un poco. Pero ¿es que
hay _____?
- Pili:* No, bueno, _____ que _____ se ha complicado¹⁷ el _____
_____ y el jefe está insoportable, está todo el día: no _____
_____, no _____, no _____,
no _____, no _____, no _____ de
esto, de lo otro, no _____, no _____
_____, no _____, _____.
- Mamá:* Bueno, mira, ¿ _____ a comer _____
_____? _____ algo ligero¹⁸ y Pepe _____
_____, ¿ _____? O mejor _____
_____ que tocan _____.
- Pili:* _____, y así Pepe _____ el disco ese de Cesaria Evora
que _____.
- Mamá:* Mira, mejor, Pepe _____ y quedáis¹⁹, ¿ _____?
- Pili:* Vale, la verdad, es _____.
Gracias.
- Mamá:* Claro, mujer, y así _____ con detalle _____
_____ y _____, ¿eh?
- Pili:* Vale, ¿ _____ más tarde?
- Mamá:* _____, te esperamos aquí _____
las tres.

Pili: De acuerdo, _____.

Mamá: _____.

Комментарий

¹ *se echó* = *se puso*

² *tener (algo) que ver* — иметь (какое-то) отношение

³ *meter las narices* — совать нос

⁴ *las dos pasadas* — уже два часа с небольшим

⁵ *a lo mejor* — возможно

⁶ *ventanilla* — окно (приема)

⁷ *y eso que* — и это при том, что

⁸ *lo de ...* = *la historia de ...*

⁹ *temporada* — период времени, сезон

¹⁰ *donde quieras* — куда скажешь

¹¹ *lo soy* — *soy tímida*

¹² *por favor* — *зд.* ради Бога

¹³ *excepto, menos* — кроме

¹⁴ *Marruecos* — Марокко

¹⁵ *Túnez* — Тунис

¹⁶ *cariño* — дорогой, дорогая (*ласковое обращение*)

¹⁷ *se ha complicado* — запуталось, усложнилось

¹⁸ *ligero* — легкий

¹⁹ *quedar* — договариваться о встрече

Lección 5

	Gramática	Área comunicativa	Léxico	Texto
Parte 1 <i>Me da rabia que el transporte funcione fatal</i>	Сослагательное наклонение при мнении и оценке. Дублирование дательного падежа.	Оценка событий. Согласие и несогласие.	Выражение мнения.	<i>Escogiendo un regalo</i>
Parte 2 <i>Pues hasta que vengan no podemos hacer nada</i>	Сослагательное наклонение в придаточных времени. Предлоги <i>desde, hasta, hacia</i> . Вводные слова и союзы.	Связывание и мотивация событий.		<i>La luz es como el agua (I)</i> (G. García Márquez)
Parte 3 <i>Mira, ya han llegado</i>	<i>Preterito Perfecto Compuesto</i> (ед.ч.). Неправильные причастия. Сослагательное наклонение при выражении сомнения.	Поручения.		<i>Entrevista a Camilo José Cela</i> <i>La luz es como el agua (II)</i>
Parte 4 <i>Dice que pases a verla</i>	Сослагательное наклонение при выражении волеизъявления и в придаточных цели. <i>Preterito Perfecto Compuesto</i> (мн.ч.). Оппозиция <i>Preterito Perfecto Compuesto</i> и <i>Preterito Perfecto Simple</i> . Глаголы на <i>-uir</i> . Согласование времен (II).	Как обставить дом.	Дорожные приготовления. Электробытовые приборы.	<i>Preparativos para el viaje</i> <i>Sin noticias de Gurb (I)</i> (E.Mendoza)
Parte 5 <i>Necesito una maleta que tenga dibujos</i>	Сослагательное наклонение в придаточных определительных и относительных. Суффиксы <i>-it-, -ill-</i> .	Выражения вежливости.		<i>Sin noticias de Gurb (II)</i>

Diálogos: I. ¿Cómo quedamos? Al teléfono. II. Saludos y presentaciones. III. Despedidas.
Audionovela: *Decepciones.*

Primera parte

Me da rabia que el transporte funcione fatal

Сослагательное наклонение (*Modo Subjuntivo*) в основном используется для передачи **субъективного отношения** говорящего к тем или иным фактам, либо употребляется — в определенных грамматических конструкциях — **вместо будущего времени**.

Это наклонение — **зависимое**, поскольку его появление обусловлено наличием в предложении определенных слов или грамматических конструкций. Поэтому взятая вне контекста форма сослагательного наклонения не имеет смысла и не переводится на русский. В отличие от русского, в испанском языке круг применения сослагательного наклонения гораздо шире; фактически, любая фраза, передающая не **информацию, но отношение к ней**, будет оформлена сослагательным наклонением.

Настоящее время сослагательного наклонения (*Presente de Subjuntivo*), как и форма вежливого императива, образуется от основы 1-го лица единственного числа настоящего времени глагола добавлением окончаний настоящего времени. Основной признак сослагательного наклонения — изменение тематической гласной: **a → e, e, i → a**

comer → (como) *coma, comas, coma, comamos, comáis, coman*

hablar → (hablo) *hable, hables, hable, hablemos, habléis, hablen*

conocer → (conozco) *conozca, conozcas, conozca, conozcamos, conozcáis, conozcan*

venir → (vengo) *venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengán*

Существует 6 неправильных основ (их удобно запоминать парами):

haber — *haya*, *ir* — *vaya*, *ser* — *sea*, *ver* — *vea*, *saber* — *sepa*, *caber* — *quepa*

1. Проспрягайте в *Presente de Subjuntivo*:

pasar, echar, escribir, llamar, volver, pensar, traer, tener, detener, decir, conocer, ser, estar, haber, ir, ver, saber

Часто разговор заканчивается каким-то пожеланием собеседнику. Обычно такие пожелания выражаются в испанском конструкцией **que + subjuntivo**, которые переводятся на русский повелительным наклонением или конструкцией с «**пусть**»:

que te mejores — поправляйся; *que se quede* — пусть он/а остается



2. Busca para cada frase su traducción:

que os vaya bien
que tengas suerte
que digan lo que quieran

удачи тебе
пусть все будет по-прежнему
хороших вам каникул

<p>que lo pases bien que se quede todo como estaba que disfrutéis de las vacaciones que se mejore tu padre que no se te olvide coger las llaves que aproveche</p>	<p>пусть твой отец поправляется пусть у вас все идет хорошо хорошего тебе времяпрепровождения не забудь взять ключи приятного аппетита пусть говорят, что хотят</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3. Traduce:

пусть у тебя все идет хорошо, хорошего вам времяпрепровождения, хороших тебе каникул, пусть твои родители поправляются, пусть все останутся, не забудь взять деньги, пусть она говорит, что хочет, удачи им.

Давайте вспомним, как обычно выражают свои эмоции:

«+» *me gusta mucho, me encanta, me entusiasma, me parece fantástico* — мне очень нравится

«=>» *me da igual, no me importa* — мне все равно

«->» *no soporto, no me gusta nada, me parece terrible* — мне совершенно не нравится

me da rabia, me da miedo — меня раздражает, меня пугает

Если вы высказываете свои эмоции по поводу каких-то утверждений (фраз), глагол в этих фразах следует поставить в сослагательное наклонение.

Сравните:

Сообщение о реальном факте: *Hoy vienen tarde. Siempre escuchas rock.*

Отношение к факту: *No me importa que vengan tarde. No me gusta que siempre escuches rock.*



4. Acaba las frases utilizando las expresiones de la lista siguiente:

subir constantemente, estar bien educados, caber todos los libros, salir con él, hablar de usted, llevar lo que está de moda, querer emigrar, ser una mutación genética, sólo aprender inglés, irse de viaje a la montaña, siempre poner la música demasiado alto

Me gusta el color del armario, pero tengo miedo de que no ...

Me encanta que mis hijos ...

Hablar de tú a los alumnos no está mal, pero a mí no me importa que los profesores ...

Me da miedo pensar que nuestra comida ...

Me entusiasma que de vacaciones nosotros ...

Pues como viven tan bien y tienen trabajo me sorprende bastante que ...

No soporto que mi hermano, que es muy amante de rock, ...

Me da rabia que los jóvenes de hoy sólo ...

Mira, Teresa, Juan es un buen chico, pero no me gusta que...

Saber otros idiomas es importante, pero me da rabia que todo el mundo...
Entiendo que no podemos evitar la inflación, pero ya estoy cansada de que los precios...



5. Expresa tu opinión acerca de los hechos siguientes (Выразите ваше мнение по поводу следующих фактов):

el transporte funciona fatal, los profesores me hablan de tú, tenemos tantas clases de español, estudiamos mucho la gramática, hace mal tiempo, llueve, los invitados vienen una hora más tarde, el inglés es el idioma más popular del mundo, siempre me llamas después de las doce, los españoles hablan muy de prisa, volvéis tan cansados del trabajo, no comemos alimentos sanos, os acordáis mucho de España, las clases empiezan muy temprano.

Vспомним, что дополнение, стоящее **перед глаголом**, дублируется соответствующим личным местоимением:

Veo bien el autobús. Но: El autobús, lo veo bien.

Запомните, что дополнение в **дательном падеже** (кому?) в **большинстве случаев дублируется** соответствующим личным местоимением **независимо от его позиции**:

Le doy este libro a Juan. A Juan, le doy este libro.

6. Completa los huecos con pronombres, donde sea necesario (Заполните пробелы личными местоимениями там, где это необходимо):

A mí no _____ importa fregar. Estos libros _____ los doy a ti. ¿_____ viste a Elena? El coche _____ aparqué junto al portal. A tus padres siempre _____ encantó recibir _____ visitas. A mis primas te _____ voy a presentar mañana. No pudimos enviar _____ el fax a los señores de la empresa Vidal. ¿_____ regalaste el libro a Manolo? ¿_____ conociste ayer a la profesora de italiano? Hace un mes _____ escribí una postal a mis amigos de Suiza y todavía no hay respuesta.



7. Pepa, Juan y Luis comparten un piso, y, naturalmente, no siempre están contentos unos con otros. Expresa sus sentimientos, teniendo en cuenta que: Luis es muy tímido y reservado, le encanta que la casa esté en silencio y no soporta que lo molesten. Necesita concentración y tranquilidad. Por eso no cuida mucho de su forma de vestir, ni tampoco del piso: deja sus cosas por todas partes, no recoge la cocina...

Juan es muy caballero, siempre elegante y muy hablador. Le entusiasman las fiestas, invitar a sus amigos a casa, poner la música muy alto, pero le dan rabia el desorden y la falta de arreglo.

Pepa es una chica bastante sentimental, y a veces, depresiva. Pero es muy tolerante, no le importan ni las visitas inesperadas, ni la falta de comida, ni otros

problemas por el estilo. Cuida mucho a su gato, es su única obsesión, le permite hacer todo y en ese asunto poco le importa la reacción de los demás.

Modelo: *A Juan le da rabia que el gato de Pepa haga pis en la cocina. A Pepa le ...*



8. Opiñite el carácter uno de los estudiantes de la residencia. Después intercambie los textos y describa 5 problemas que pueden surgir en el curso de la vida común de los personajes que usted ha inventado. Use las siguientes expresiones:

le da rabia que..., no soporta que..., le importa que ..., no le gusta que ...

Para evaluar los hechos o los otros sucesos generalmente se usan expresiones con verbos *ser* y *parecer*:

me parece importante/ es importante — me parece importante / importante

me parece necesario/es necesario — me parece necesario / necesario

me parece lógico/es lógico — me parece lógico / lógico

lo bueno es, lo malo es — bueno, malo

¡Ojo! Si el hecho, que estamos evaluando, se refiere a todos nosotros, se usa el infinitivo, en el otro caso — *que + subjuntivo*:

Por ejemplo:

Es importante saber español. — Es importante que (tú) sepas español.

9. Cambie el infinitivo por *que + subjuntivo* donde sea necesario:

En nuestra época es necesario (saber) conducir. Como ayer no llovió, es lógico (llover) hoy. Te queda sólo un examen, y es importante (hacer) un esfuerzo. Si no queréis quedarnos anticuados, es necesario (aprender) otros idiomas. Mira a Teresa, me parece increíble (estar) tan guapa a su edad. Es bueno (comer) cosas sanas. No está mal (salir) con Pepe, pero lo malo es (no despegarse) de él. Claro que son creyentes, pero no me parece lógico (tener) esas ideas tan raras. Parece imposible (poder) aprender polaco en un año.



10. Valora estos fenómenos utilizando las expresiones siguientes:

me parece fantástico, es bueno, está bien, lo malo es, parece mentira, no es nada lógico

el mundo progresa, la gente vive más, cada año hay más gente alérgica, aparecen nuevas figuras en la música y la literatura, los precios suben muchísimo, cada vez más gente aprende español, todo el mundo tiene su propio coche, el inglés es el idioma más popular, los ordenadores de cierta manera determinan nuestra vida, la vida se hace más cara, los alimentos son cada día menos sanos, la gente lee menos



11. Escucha a tres personas que expresan sus opiniones sobre la vida del pueblo y la de la ciudad. ¿Quiénes se quedan con el pueblo y quiénes con la ciudad? ¿Por qué? Explica sus motivos. Y tú, ¿dónde prefieres vivir?

Согласие и несогласие — Acuerdo o desacuerdo

Обратите внимание, что ваше согласие/несогласие с чужой оценкой формулируется по-разному в зависимости от типа фразы:

(Yo) *No soporto la pintura moderna.* — Yo *tampoco.* — *Pues yo sí.*

(A mí) *Me encanta la pintura moderna.* — A mí *también.* — *Pues a mí, no me gusta.*

¡Ojo! В испанском, в отличие от русского, несогласие с отрицательным утверждением передается словом «да».

Сравните:

¿No vienes a clase? — Sí. — Ты не придешь на занятия? — Нет, приду.



12. Expresa tu acuerdo o desacuerdo utilizando:
yo también/tampoco, pues yo sí/no, a mí también/tampoco, pues a mí sí/no

A mí no me gustan los coches antiguos. No soporto la gramática. Me encanta el cine español. Me parece lógico que la gente vaya a otros países a aprender idiomas. Creo que lo principal en la vida es poder comprender a los demás. La arquitectura moderna, la odio. Hacer ejercicios me entusiasma. No me parece necesario aprender idiomas extranjeros. No creo que podamos evitar guerras. Estoy seguro que algún día el ruso va a desaparecer.

13. Traduce:

Я не переносу физику. — Я тоже. — А я, нет. — Я очень люблю физику. Мне очень нравятся старые машины. — Мне тоже. — А мне, нет, не нравятся.

Мне не кажется естественным, что жизнь дорожает. — Мне тоже. — А мне вот, нет.

Здорово, что мы можем, наконец, собраться. — По-моему, тоже. — А по-моему, нет.

Мне не нравится современное кино. — Мне тоже. — А мне, нет, вполне нравится.

Я обожаю мороженое. — Я тоже. — А я, нет. — Я мороженого не переносу.

Странно, что люди все меньше читают. — Мне тоже странно. — А мне нет.

Не думаю, что русский когда-нибудь исчезнет. — Я тоже. — А я, нет. Я уверен, что нам повезет. — Я тоже. — А я, нет.

4. Прочитайте и переведите диалог:

Escogiendo un regalo

- Pedro:* ¿Sabes que Juan y Luisa acaban de comprarse un piso?
Ana: ¡No me digas! ¿Cuándo?
Pedro: Hace una semana. Y nos invitan a celebrarlo.
Ana: Pues me parece fantástico que por fin podamos verlos. No sé cuándo fue la última vez que los vi.
Pedro: Lo malo es que tengamos que hacerles un regalo, y a mí me da mucha rabia escoger.
Ana: No te preocupes, nos vamos los dos a cualquier tienda de electrodomésticos y ya verás que fácil es.

(En la tienda)

- Ana:* Mira, Pedro, ¡un microondas! Es lo que necesitamos.
Dependiente: Hay varios colores: blanco, gris, rosado...
Pedro: Es importante que tenga el mismo color que el frigorífico.
Ana: ¿Y tú sabes de qué color es su frigorífico?
Pedro: Ni idea. Debe de ser blanco, ¿no?
Dependiente: Hay también varios modelos y tamaños: es necesario que se enteren del espacio que tienen, porque es posible que lo lleven a casa y luego resulte más grande de lo que pensaban.
Ana: Claro, no es muy lógico que les regalemos algo y luego no sepan si tirarlo a la basura o no.
Pedro: Pues, ¿qué quieres? Que los llame ahora y pregunte: "A ver, Juan, os vamos a comprar un microondas, ¿de qué tamaño lo queréis?"
Ana: Hombre¹, no es para tanto.
Dependiente: Es importante saber también si todos los muebles de cocina son empotrados, porque en este caso instalar el microondas va a ser mucho más difícil.
Pedro: Oye, ¿y por qué no compramos una tostadora? Ya ves que escoger un horno es algo personal, en cambio, la tostadora puede ser de cualquier forma y color.
Ana: Pff, no creo que les guste la idea. ¿Para qué tantos trastos en la cocina?
Pedro: Mujer¹, pero es muy cómoda. Y las tostadas salen más ricas que en el horno. Además, es más barata.
Ana: No, creo que es mejor que compremos una plancha. Es mucho más útil y no es necesario que encaje con los muebles.
Pedro: ¿Y si ya tienen una?
Ana: No, qué va, no creo que la tengan comprada². Cuando uno³ se instala en el piso, empieza por las cosas que más falta le hacen.
Dependiente: ¿Qué? ¿Se deciden o no?

Pedro: Bueno, que sea la plancha... aunque no me convence mucho. Lo malo es que puedan tener otros gustos, pero... ¡qué le vamos a hacer!

Комментарий

¹ *hombre, mujer* — зд. восклицания, выражающие несогласие

² *que la tengan comprada* — что они ее уже купили

³ *uno* — la gente

15. Busca en el diálogo posibles traducciones de las expresiones siguientes:

выкинуть на помойку, понятия не имею, не может быть! (надо же!), ну-ка, начинать с (*чего-то*), подходить к (*чему-то*), не до такой же степени, не беспокойся, что поделать, выходит, что

16. Traduce utilizando el **Presente de Subjuntivo**:

Здорово, что мы сможем встретиться. Плохо, что мы не знаем размера. Меня раздражает, что тостер розовый. Мне кажется естественным, что они приглашают всех друзей. Не думаю, что они собираются покупать утюг. Важно, чтобы тостер подходил к кухне. Лучше нам выбрать что-нибудь более полезное. Не думаю, что они будут отмечать это вместе. Гораздо важнее, чтобы микроволновка была удобной. Что ты хочешь? Чтобы я выбросил утюг в помойку? Ладно, пусть это будет холодильник. Тебе нужно позвонить им и спросить, что они хотят.



17. Tu amigo tiene muchos proyectos; valora sus intenciones:

casarse este mes, comprarse un perro, aprender algún otro idioma, apuntarse a algún curso de cocina, sacarse el carnet de conducir, probar las drogas, dejar de fumar, emigrar a Alemania, aprender algo de fotografía, hacer la tesis, dejar de estudiar español

Modelo: aprender alemán — *Pienso aprender alemán. — Me parece fantástico que lo aprendas. Es muy útil.*



18. Expresa tu opinión sobre la vida actual. ¡No se te olvide valorar cada frase! Empieza cada frase con:

a mí, en mi opinión, para mí, dicen que, yo creo que

Modelo: A mí, me encanta que el transporte funcione bien. En mi opinión, es importante que no haya guerras.

Vocabulario

alérgico
amante
anticuado

подверженный аллергии
влюбленный, любовник
устаревший

arreglo *m*
caballero
carnet *m*

порядок
галантный, вежливый
удостоверение

carnet de conducir	водительское удостоверение	hecho <i>f</i>	факт
carnet de estudiante	студенческий билет	increíble	невероятный
creyente	верующий	inflación <i>f</i>	инфляция
depresivo	склонный к депрессии	lista <i>f</i>	список
droga <i>f</i>	наркотик	microondas <i>m</i>	микроволновка
electrodoméstico <i>m</i>	электроприбор	obsesión <i>f</i>	навязчивая идея
emigrar <i>vi</i>	эмигрировать	odiar <i>vt</i>	ненавидеть
empotrar <i>vt</i>	встраивать	plancha <i>f</i>	утюг
encajar <i>vt</i>	подходить (по размеру)	pis, hacer pis	писать
esfuerzo <i>m</i>	усилие	postal <i>f</i>	открытка
fantástico	замечательно, чудесно	rabia <i>f</i>	досада, раздражение
		dar rabia	выводить из себя
		tamaño <i>m</i>	размер
		tolerante	гибкий, терпимый
		tostadora <i>f</i>	тостер
		trasto <i>m</i>	вещь, предмет

Segunda parte

Pues hasta que vengan no podemos hacer nada

В придаточных предложениях времени с союзами:

cuando — когда

en cuanto — как только

mientras — пока

hasta que — пока не

antes (de) que — прежде чем

вместо будущего времени употребляется сослагательное наклонение:

Voy a llamarte cuando acabe el concierto — Я тебе позвоню, когда закончится концерт.

¡Ojo! Настоящее время в придаточных времени передает регулярное действие. Сравните:

Cuando vuelve, me llama. — (Всегда) Когда он приходит, он мне звонит.

Cuando vuelva, me va a llamar. — Когда он придет, он мне позвонит.

19. Будущее или регулярное действие? Переведите:

mientras estamos comiendo, cuando me llames, cuando terminan las vacaciones, antes de que salgamos de paseo, mientras haya guerras, hasta que lo aprendas,

cuando prometen, en cuanto os ganéis el premio, mientras prepara el desayuno, en cuanto lo sepas, hasta que me paguen, en cuanto sacáis a los niños a pasear



20. Acaba las frases utilizando las expresiones de la lista siguiente:

sentarse a leer una novela, nunca empezar a desayunar, tomar un café con los compañeros de la oficina, llevar consigo una guía, no hablar contigo nunca, ponerse a llorar, dormirse enseguida, no poder hacer nada, salir con él, venir alguien

Cuando acabo el trabajo...

Hasta que te disculpes...

Cuando tengo tiempo libre...

Antes que lea su periódico de la mañana...

Cuando recuerda a su marido...

Hasta que vengan mis padres...

Cuando llame José...

En cuanto se sientan a ver la tele...

Cuando se van al extranjero...

Mira, en cuanto se siente a ver la tele...

Modelo:

cuando acabe el concierto (llamar) — *cuando acabe el concierto, te voy a llamar*

cuando acaba el concierto (llamar) — *siempre te llamo cuando acaba el concierto*

21. Completa los huecos:

Voy a avisarte en cuanto (saber) _____ algo.

Vienen a buscarme siempre que (poder) _____.

No voy a jugar con ellos hasta que me _____ (pagar) las deudas.

Cuando le _____ (doler) la cabeza, toma un calmante.

Mientras el niño _____ (estar) durmiendo, vamos a ver la tele.

Sale a navegar sólo cuando el mar _____ (estar) llano.

Tienes que pasar por casa antes de que yo _____ (irse).

Mientras ella _____ (cocinar), él toma un café o lee un periódico.

— Y, ¿qué hacen tus hijos? — ¿Los niños? Pues, se pasan todas las noches charlando y bebiendo hasta que _____ (cerrar) los bares.

En cuanto _____ (terminar) el curso, vamos a organizar una fiesta.



22. Reacciona:

— ¿Cuándo me traes esa película? (verla hasta el final)

— ¿Cuándo vamos juntos al cine? (tener más tiempo libre)

— Pero tú, ¿ves a tus primos? — Claro, en Navidad, (reunirse todos)

— ¿Hasta qué hora te esperamos? (terminar el trabajo)

— ¿Cuándo nos vemos? — Pues, (querer).

— Y tú, ¿no sales de los bares? — Pues, (cerrar), no.

— Ah, entonces no podéis cocinar. — Ése es el problema. (Instalarnos la cocina), no.

— ¿No me compras un helado? — Pues, (ser buen chico), no.

Modelo: — ¿Cuándo hacemos la limpieza? (acabar de desayunar) — *Cuando acabemos de desayunar, querida.*

23. Переведите:

Когда все соберутся, начнем. Когда придет Хосе, устроим праздник. Как только мы поженимся, уедем в Испанию. Пока они не позвонят, мы не можем выйти из дома. Пока ты будешь отдыхать, я приготовлю ужин. Когда я закончу университет (la carrera), я пойду работать. Как только вы вернетесь, начнем, ладно? Заходи когда захочешь. Мы должны попасть в магазин, пока не закроют.



24. Pedro quiere saber cuándo él y Juan van a hacer los preparativos para su viaje. Juan le responde ordenando sus futuras acciones:

Hoy Pedro y Juan tienen planeado salir de excursión. Juan normalmente acaba el trabajo a las cinco y media, pero es posible que tarde un poco. Luego tienen que pasar por casa de Elena para recogerla. Es necesario que los dos vayan primero al Corte Inglés, donde pueden comprar todo lo necesario para el viaje. También es importante que no olviden comprar el gas. Por último, tienen que llamar a sus padres para avisarlos que todo va bien.

Modelo: — *Oye, Juan, ¿a qué hora vamos a salir?* — *Pues, en cuanto acabe el trabajo.*

- o Идею «до какого-то момента или места» передает предлог **hasta**:
Me quedo aquí hasta el martes. Voy hasta la estación.
- o Идею «с какого-то момента или места» передает предлог **desde**:
Trabajo desde el martes pasado. Desde aquí se oye muy bien.
- o Идею «к какому-то моменту» передает предлог **para**, а «к какому-то месту» — предлог **hacia**:
Voy a preparar el trabajo para este fin de semana. Voy hacia el metro.
- o С выражениями времени **dentro de** и **hace + tiempo** образуются весьма распространенные в испанском языке сложные обстоятельства времени:
desde hace poco/mucho — с недавнего/давнего времени
para dentro de ... (tres días) — к моменту, когда пройдут ... (три дня)

25. Переведите:

a) hasta el miércoles que viene, para mañana, desde el verano pasado, para Navidad, desde ayer, hacia la estación, hacia Madrid, desde la ventana, hasta aquí, desde hace tres días, para su cumpleaños, para dentro de ocho días, desde hace un mes, para dentro de un año

b) к четвергу, с позавчерашнего дня, к Рождеству, до праздников, со своего дня рождения, до выходных, к дому, до Барселоны, от Валенсии, отсюда, оттуда.

К началу следующей недели, с позапрошлого месяца, с прошлого года, к моменту, когда пройдут две недели.

Для связывания разных элементов текста служат **вводные слова (conectores)** и **союзы (conjunciones)**:

<i>de modo que; así que</i>	так что (нестрогое следствие)
<i>por eso</i>	поэтому (строгое следствие)
<i>ya que</i>	поскольку (строгая причина)
<i>de todas formas</i>	так или иначе (указывает на важный аргумент)
<i>para empezar</i>	для начала; начать с того, что (выделяет основной аргумент)
<i>en fin; total, que</i>	в общем; в результате (подводит итог)
<i>o sea</i>	в общем; иными словами; короче (перифразирует и упрощает)
<i>en cambio</i>	зато; а вот (противопоставляет два объекта)
<i>sin embargo</i>	однако (противопоставляет два факта)

26. Прочитайте и переведите текст:

La luz es como el agua (I)

Gabriel García Márquez

En la Navidad los niños volvieron a pedir un bote.

— De acuerdo, — dijo el papá —, lo vamos a comprar cuando volvamos a Cartagena.

Totó, de nueve años, y Joel, de siete, estaban más decididos de lo que sus padres creían.

— No, — dijeron a coro¹ —. Nos hace falta ahora y aquí.

— Para empezar — dijo la madre —, aquí no hay más aguas navegables que la que sale de la ducha.

Tanto ella como su marido tenían razón. En la casa de Cartagena había un patio que daba a la bahía, y lugar suficiente para dos barcos grandes. En cambio, aquí, en Madrid, vivían apretujados en el piso quinto del número 47 del Paseo de la Castellana. Pero al final ni él, ni ella pudieron negarse, porque les habían prometido² un bote con su sextante y su brújula si se ganaban el laurel del tercer año de primaria. Y se lo ganaron. Así que el padre compró todo sin decir nada a su mujer, que no quería pagar deudas de juego.

— El bote está en el garaje — dijo el padre durante la comida —. El problema es que no se puede subirlo ni por el ascensor ni por la escalera, y en el garaje no hay más espacio disponible.

Sin embargo, la tarde del sábado siguiente los niños invitaron a sus compañeros para subir el bote por las escaleras, y lograron llevarlo hasta el cuarto de servicio.

— Felicitaciones — les dijo el padre —. ¿Y ahora qué?

— Ahora nada — dijeron los niños —. Lo único que queríamos era tener el bote en el cuarto, y ya está.

La noche del miércoles, como todos los miércoles, los padres se fueron al cine. Los niños, dueños y señores de la casa, cerraron puertas y ventanas, y rompieron la bombilla encendida de una lámpara de la sala. Un chorro de luz dorada y fresca como el agua empezó a salir de la bombilla rota, y lo dejaron correr hasta que el nivel llegó a un brazo. Entonces apagaron la luz, sacaron el bote, y navegaron a gusto por entre las islas de la casa.

Y es que una vez Totó me preguntó cómo la luz se encendía sólo apretando un botón, y yo no lo pensé dos veces:

— La luz es como el agua — le contesté — : uno abre el grifo, y sale.

De modo que siguieron navegando los miércoles en la noche, aprendiendo el manejo del sextante y la brújula, hasta que los padres volvían del cine y los encontraban dormidos como ángeles. Meses después, deseando ir más lejos, pidieron un equipo de pesca submarina. Con todo: máscaras, balones y una escopeta de aire.

— Está mal que tengan en el cuarto de servicio un bote que no les sirve para nada — dijo el padre. — Pero está peor que quieran tener además equipos de buceo.

— ¿Y si nos ganamos la gardenia de oro del primer semestre? — dijo Joel.

— No — dijo la madre, asustada —. Ya no más.

El padre intentó protestar.

— Es que estos niños no se ganan ni un clavo por cumplir con su deber — dijo ella —, pero por un capricho son capaces de ganarse hasta la silla del maestro. Los padres no dijeron al fin ni que sí ni que no. Pero Totó y Joel, que antes eran los últimos, se ganaron en julio las dos gardenias de oro y el reconocimiento público del rector. Esa misma tarde encontraron en su dormitorio dos equipos de buceo. De modo que el miércoles siguiente, mientras los padres veían *El último tango en París*, llenaron el piso hasta la altura de dos brazos, bucearon como dos tiburones por debajo de los muebles y las camas, y rescataron del fondo de la luz las cosas perdidas en la oscuridad.

Комментарий

¹ a coro — хором

² habían prometido — они еще давно пообещали

27. Traduce:

Окна выходили во двор. Двор выходил на бухту. Она была права. Знаешь, ты был прав. Он нам нужен. Они нам нужны сейчас. Это нам не нужно. Они пообещали им шлюпку. Мы жили в тесноте. В конце концов, он не смог отказать. Он заплатил, ничего не сказав жене. Они поднимали шлюпку по лестнице. Мы не смогли дотащить ее до гостиной. Тотó включил свет, а Жозль разбил лампочку. Я не стал долго раздумывать. Они не стали долго раздумывать. Они наполнили всю комнату светом. Он готов из каприза сделать все, что угодно. Они вытащили это с морского дна.

28. Prepárate para relatar el texto.

- a) Выпишите вкратце (9—10 предложений) последовательность действий **всех** персонажей, не используя союз *que*. Все действия должны выражаться в *Preterito Perfecto Simple*. Начните так:
Los niños pidieron un bote. El padre...
- b) Мотивируйте действия каждого из персонажей в *Imperfecto*, например:
El padre les compró a los niños el bote, porque estudiaban bien.
- c) Свяжите воедино события, описанные в *a* и *b*, употребляя вводные слова:
así que, de modo que, por eso, ya que, para empezar, en fin.
- d) Перескажите текст.
- e) Перескажите текст от лица отца или матери, вставляя от себя комментарии с глаголами:
sorprender, alegrar, hacer pensar, dar mucha rabia, importar

Modelo: *Bueno, pues luego me pidieron un equipo de buceo y eso, naturalmente, me hizo pensar mucho.*

29. Instala los conectores de motivación **porque, por eso, así que:**

De niña era muy gorda, _____ ahora todo el mundo la llama *La Gorda*.

El jueves no vine a jugar la partida _____ me surgió un imprevisto.

Duerme muy poco, _____ siempre tiene cara de sueño.

Ayer suspendieron el examen de Geografía, _____ podemos salir de excursión hoy mismo.

El niño no aprende _____ no quiere aprender.

Hacia buen tiempo _____ decidí dar un paseo por la ciudad.

No lograron llevar el bote hasta la sala _____ era demasiado grande.

De la bombilla salió un chorro de luz _____ pudieron llenar el cuarto con ella.

Le gusta mucho el buceo, _____ le hace falta un equipo de pesca submarina.



30. Instala los conectores necesarios en español:

Me gusta pasear, _____ quiero comprarme un perro. Fuimos a bañarnos, luego estuvimos tres horas jugando al fútbol, luego comimos, _____ nos lo pasamos estupendamente. A mí, me encanta madrugar, pero a Juan, no, _____ a veces nos llevamos como el perro y el gato. No sé si puedo pasar a verte, _____ te voy a llamar seguro. _____ sólo tienes diecisiete años. Entonces no había ni luz eléctrica, ni gas, ni agua corriente, _____ no vivíamos mal. _____ estás aquí, puedes ayudarme un poco. Me encanta la paella, _____ mi mujer no la soporta.

31. Completa las frases con los conectores siguientes:

de todas formas, en cambio, para empezar, total que, así que, o sea

Aquí no hay mucho espacio, _____ en el garaje tenemos dónde meterlo.

¿Salir al extranjero? _____ no tenemos dinero suficiente.

No quieren subirle el sueldo, _____ se va a buscar otro trabajo.

Si no quieres cenar con ellos, voy a decir que no. _____ no estamos comprometidos.

Se lleva fatal con su mujer, la pega, no lleva dinero a casa, _____ ella quiere dejarlo.

Yo no sé ni una palabra de alemán, _____ ella lo estudió en el colegio.

Dice que no hay billetes, _____ no podemos ir.

Si no nos vemos el jueves, será el viernes; _____ siempre queda el sábado.

No vas al colegio, hablas mal con la tía, _____ quieres tener problemas, ¿eh?

Fuimos al museo, recorrimos las salas en dos horas, luego bajamos a ver la exposición de motos, _____ volvimos muy cansados.

Anteayer Luis consiguió el visado, _____ no tenemos que preocuparnos.

Vocabulario

apretar <i>vt</i>	жать, нажимать	gas <i>m</i>	газ
apretujado	тесный	grifo <i>m</i>	водопроводный
ascensor <i>m</i>	лифт	imprevisto <i>m</i>	кран
asustar <i>vt</i>	пугать	lámpara <i>f</i>	непредвиденное
bahía <i>f</i>	бухта	laurel <i>m</i>	обстоятельство
balón <i>m</i>	мяч	lograr <i>vt</i>	лампа
bombilla <i>f</i>	лампочка	manejo <i>m</i>	лавр
bote <i>m</i>	шлюпка	máscara <i>f</i>	достигать
botón <i>m</i>	пуговица	navegable	управление
brújula <i>f</i>	компас	ordenar <i>vt</i>	маска
buceo <i>m</i>	подводное плавание	pesca <i>f</i>	судоходный
clavo <i>m</i>	гвоздь	planeado	приказывать; приводить в порядок
comprometido	давший обещание	reconocimiento <i>m</i>	рыбная ловля
chorro <i>m</i>	струя	rescatar <i>vt</i>	спланированный
coro <i>m</i>	хор	sextante <i>m</i>	признание
deuda <i>f</i>	долг	submarino	спасать, добывать
disculpar <i>vt</i>	прощать	sueldo <i>m</i>	секстант
disponible	доступный	surgir <i>vi</i>	подводная лодка
dorar <i>vt</i>	золотить	tiburón <i>m</i>	зарплата
dueño <i>m</i>	хозяин		возникать
equipo <i>m</i>	набор		акула
escopeta <i>f</i>	ружье		
gardenia <i>f</i>	гардения		

Tercera parte

Mira, ya han llegado

Мы изучили два основных прошедших времени — перфект, передающий законченные действия, и имперфект, передающий незаконченные или регулярные действия и описания.

Например:

Ayer fuimos al museo. Había mucha gente en la cola.

Однако во многих случаях нам оказывается важно не само действие, а его результат.

Сравните:

«Вчера в 11.30 прибыла делегация из Китая.» и «Делегация уже прибыла?»

В первом случае для нас существенно место и время протекания действия, а во втором — сам факт, произошло действие или нет. Для этого случая в испанском употребляется особое время — сложный перфект*.

Сложный перфект (*Pretérito Perfecto Compuesto*) — это время, выражающее законченное действие в прошлом. Оно образуется с помощью вспомогательного глагола *haber* с причастием:

<i>yo</i>	<i>he</i>	} <i>hablado, comido, dormido</i>
<i>tú</i>	<i>has</i>	
<i>él, ella</i>	<i>ha</i>	

Сравните английское *I have worked* и испанское *He trabajado*.

Сложный перфект употребляется, когда действие произошло:

а) в неопределенный период времени:

Siempre he vivido aquí. Ya he estado en España.

б) в период времени, который еще не закончен:

Este mes he tenido mucho trabajo. Hoy me he levantado a las seis.

При спряжении местоименных глаголов возвратное местоимение ставится перед вспомогательным глаголом:

me he levantado, te has levantado, se ha levantado.

¡Ojo! Причастие при вспомогательном глаголе не изменяется ни в роде, ни в числе:

Juan ha trabajado bien. María ha trabajado bien.

* В ряде стран Латинской Америки и на северо-западе Испании сложный перфект свободно заменяется простым перфектом.

32. Traduce oralmente:

a) he pensado, he estado*, he ido, ha ido, ha hablado, ha entrado, he entrado, has entrado, has preguntado, ha preguntado, has respondido, ha respondido, has tomado, ha tomado, me ha parecido, le ha parecido, te he parecido, me ha gustado, te ha gustado, me has gustado, le he gustado, me he levantado, se ha levantado, se ha ido, te has despertado, me he encontrado con Luci, se ha encontrado con Luci, te has encontrado con ellos.

b) я поговорил, он поговорил, ты поговорил, я сходил, ты сходил, он ответил, ты ответил, он выпил чай, я выпил чай, он вошел, я вошел, ты вошел, я подумал, ты подумал, он спросил, ты спросил, мне показалось, мне понравилось, ему понравилось, тебе показалось, я ему понравился, я его спросил, он меня спросил, он ушел, я проснулся, ты проснулся, он проснулся, я встретился с ним, он встретился с ними, ты встретился с ними.



33. Escucha atentamente la grabación. ¿Cuál de los dos verbos has escuchado el primero?

<i>Ha entrado</i>	<i>Han entrado</i>
<i>Ha nombrado</i>	<i>Han nombrado</i>
<i>Ha abierto</i>	<i>He abierto</i>
<i>No se han ido</i>	<i>No se ha ido</i>
<i>Ha estudiado</i>	<i>He estudiado</i>
<i>Ha estado</i>	<i>He estado</i>
<i>Ha salido</i>	<i>Has salido</i>
<i>Se ha roto</i>	<i>Se han roto</i>

34. Completa los huecos con el verbo en el **Pretérito Perfecto Compuesto**:

Hoy _____ (levantarse, yo) muy temprano, _____ (tomar) un café y _____ (salir) corriendo, porque tenía que llegar rápido a la oficina.

Juan _____ (entrar) en la catedral, _____ (comprar) la entrada y _____ (subir) a ver la exposición de pintura.

— Oye, ¿_____ (poder) hablar con Susana?

— No, no _____ (estar) en todo el día en casa.

— Y tú, ¿_____ (desayunar) ya?

— Sí, _____ (tomar) un café.

— ¿_____ (practicar) alguna vez el buceo?

— Sí, me _____ (gustar) muchísimo.

* Formas *he* и *ha* вспомогательного глагола сливаются с начальным гласным причастия: *he estado* — ['e:s'tado], *ha abierto* — ['a:'bjerto], *ha entrado* — ['aen'trado]. Слияние также происходит с возвратным местоимением: *me he encontrado* — ['me:lkon'trado]. При аудировании следите за тем, чтобы восстанавливать вспомогательный глагол — либо по смыслу фразы, либо обращая внимание на ударение, которое сохраняют формы вспомогательного глагола.

- Oye, ¿_____ (hablar) con Juan?
- Sí, dice que _____ (ganar) el primer premio.
- ¿Quién _____ (llamar)?
- _____ (ser) Juan, quería hablar contigo.
- ¿Qué te _____ (preguntar) el profesor?
- Me _____ (preguntar) por qué no _____ (ir) a clase estos días.

35. Выясните, выполнил ли ваш друг ваши поручения:

comprar los manuales, hacer la limpieza, escribir el informe, abrir la ventana, traer los apuntes, ir a la panadería, sacar el dinero del banco, hablar con el jefe, llamar a Susana, invitar a todos los chicos, dejar el coche en el garaje

Modelo: (reparar el coche) — *¿Has reparado el coche?* — *Sí, lo he reparado.*

Выучите неправильные причастия (participios irregulares):

<i>poner</i>	—	<i>puesto</i>	<i>decir</i>	—	<i>dicho</i>
<i>ver</i>	—	<i>visto</i>	<i>hacer</i>	—	<i>hecho</i>
<i>ir</i>	—	<i>ido*</i>	<i>escribir</i>	—	<i>escrito</i>
<i>morirse</i>	—	<i>muerto</i>	<i>romper</i>	—	<i>roto</i>
<i>abrir</i>	—	<i>abierto</i>	<i>volver</i>	—	<i>vuelto</i>
<i>cubrir</i>	—	<i>cubierto</i>			

36. Traduce oralmente:

a) He puesto las cintas aquí. Se ha puesto la gorra. Me he puesto de mal humor. Te has puesto muy gorda, niña. ¿Has visto esta película? Hoy he visto a Laura. Jaime ha abierto una tienda en Sevilla. Mira, se ha abierto la ventana. He sido tonto, porque no he ido al concierto. La actuación ha sido estupenda. Se me ha muerto mi abuelo. ¡Mira que has roto el disco! Me he roto una pierna. ¿Qué te ha dicho? Ha dicho que viene a las seis y media. ¿Ya has hecho las maletas? Has hecho bien en quedarte en casa. No sé si he hecho bien o mal. Te he escrito una postal. Me ha escrito Marta y me ha dicho que vaya a verla. ¿Le has escrito también? ¿A qué hora has vuelto? Mi padre ha vuelto de París. He ido al médico. El tren se ha ido.

b) Я вернулся, ты вернулся, он вернулся. Во сколько он вернулся? Ты вернулся сегодня утром? Я положил, ты положил, он положил. Я надел куртку. Ты надел кепку, он надел свитер. Он повеселел. Я заболел. У меня умерла собака. У него умерла жена. Я видел, ты видел, он видел. Я ничего не видел. Ты его видел? Он уже ее видел. Я повел себя глупо. Она повела себя очень глупо. Это было здорово. Выступление было замечательным.

* Строго говоря, причастие *ido* может считаться регулярным, однако лучше запомнить его отдельно.

Я сломал, ты сломал, он сломал. Я сломал себе ногу. Он сломал машину. Диск разбился. Я сказал, ты сказал, он сказал. Он ничего не сказал. Что ты ему сказал? Он мне ничего не сказал. Я сделал, ты сделал, он сделал. Он хорошо сделал, что не пришел. Ты хорошо сделал, что поговорил с ней. Я открыл, ты открыл, он открыл. Он открыл окно и дверь. Я сходил, ты сходил, он сходил. Я ушел, ты ушел, он ушел.

37. Completa con el participio irregular:

— ¿Quién ha _____ la puerta? ¿Lo has _____ tú, Juan?

— Y esta carta, ¿la has _____ tú?

Mamá, ven, que se ha caído el florero y se ha _____.

— ¿Has _____ a Maribel? No puedo localizarla en ninguna parte.

Ha llamado Julia y ha _____ que no va a venir.

La montaña se ha _____ de nieve.

Juan ha _____ a la clase de francés y dice que ha estado muy bien.

— ¿A qué hora has _____ a casa?

— Está desesperada, porque se le ha _____ su hijo.

— La película era aburridísima, no te has perdido nada. Has _____ bien en no venir.

— ¿Qué te ha pasado? ¿Por qué te has _____ así?

Вы помните, что сослагательное наклонение возникает при выражении **оценки** или **мнения**. С этой группой тесно сближается группа выражений, передающих **сомнение** говорящего в тех или иных фактах. Как правило, это:

- глаголы, выражающие сомнение

dudo } *que puedan pasar estas cosas*

- глаголы, выражающие уверенность, с отрицанием

no creo
no me parece
no estoy seguro de } *que puedan pasar esas cosas*

- выражения, характеризующие степень вероятности события

(no) es posible que
es poco probable que
puede que
tal vez
quizás } *pasen esas cosas*

¡Ojo! Если говорящий хочет выразить высокую степень сомнения, при глаголах *creer*, *parecer* может возникать сослагательное наклонение.

Сравните:

Parece que tienen ganas de salir. — *Parece que tengan ganas de salir, pero, en realidad,...*

38. **Переведите:**

a) Estoy segura de que vienen a las 6. No estoy segura de que vengan hoy. Seguro que es Luis. Tal vez sea mi hermana. Creo que no tenemos clase hoy. No creo que podamos tener clase esta semana. Puede que te llamen mañana. Quizás nieve por la noche.

b) Не думаю, что они придут. Похоже, у нас сегодня не будет занятий. Вряд ли у нас будут занятия. Не похоже, что это Мария. Я думаю, что пойдет дождь. Вряд ли будет дождь сегодня. Вероятно, они тебе напишут в этом месяце. Возможно, их нет дома. Может, мы на выходные уедем в Севилью. Не думаю, что это возможно.

39. **Completa los huecos:**

No creo que los padres les _____ (comprar) nada. No estoy muy seguro de que los niños _____ (poder) subir el bote. Puede que _____ (necesitar) ayuda. De todas formas, es posible que el bote _____ (quedarse) en el garaje. Es imposible que los niños _____ (ganar) ningún premio.

No creo que _____ (haber) muchos escritores modernos tan buenos como García Márquez. Parece que las mejores tradiciones _____ (irse) perdiendo. Sé que van mucho a Alemania, pero no pienso que _____ (querer) emigrar. Quizás el cine se _____ (estar) poniendo de moda, pero dudo que ese fenómeno _____ (durar) mucho. Posiblemente _____ (vender) muchos ejemplares de ese libro, pero eso no significa que _____ (ser) un gran éxito.

40. **Прочитайте и переведите интервью:****Entrevista a Camilo José Cela**

La entrevista a Camilo José Cela, uno de los más destacados escritores españoles del siglo XX, se tomó pocos días antes de su muerte. (*El País*, enero de 2002).

John Trulock, su tatarabuelo, fue un corsario que murió de fiebre amarilla mientras navegaba, y una parte de su familia se caracteriza por tener cara de caballo y los dientes separados. Camilo José Cela (Iria Flavia, 1916) recoge esos detalles de su árbol genealógico y otros recuerdos de infancia en La rosa, que se ha vuelto a editar con 50 páginas que no fueron incluidas en la primera publicación del libro en 1959. El autor de La familia de Pascual Duarte y La colmena ha llegado a su cita en la Real Academia Española con puntualidad británica.

Pregunta: ¿La rosa al principio se ha planteado como un proyecto periodístico?

Respuesta: No, no. Lo que pasa es que había la costumbre de publicar en las revistas o en los periódicos.

P: ¿Ha modificado o corregido algo en la versión que se edita ahora?

R: No he corregido absolutamente nada; he añadido los 11 capítulos que consideraba perdidos, de cuya existencia me informó un amable lector de Murcia.

- P: ¿A qué se debe la falta de una tradición autobiográfica en España: al pudor o a la hipocresía?
- R: Ese género, en España, no ha tenido nunca muchos cultivadores. No creo que se deba ni a la hipocresía ni al pudor. No hay literatura de memorias, como tampoco hay literatura epistolar. El español es, sobre todo, poesía y novela; menos ensayo. O sea, que eso depende de países y de costumbres.
- P: Sin embargo, ahora Fernán-Gómez¹ y algunos otros acaban de publicar sus memorias. ¿A qué cree que se debe esa explosión repentina?
- R: Mujer, a que quizás se esté poniendo de moda el género, pero no creo que sea una gran explosión; lo que ocurre es que antes era un paisaje absolutamente vacío.
- P: Sí, prácticamente sólo los políticos publicaban sus memorias.
- R: Pero eso es otra cosa, porque casi siempre las escribían para disculparse de algo.
- P: Cuando era un adolescente consideraba que “el amor es un desequilibrio del sistema nervioso y que la mujer no es para ser amada, sino para ser temida y poseída”. ¿Ha cambiado de opinión después de dos matrimonios?
- R: Esa frase está muy influida por Ortega³, pero no estoy muy en desacuerdo con eso [risas]. No mucho, aunque la vejez ha suavizado un poco las cosas. La vejez siempre suaviza.
- P: Llegar a ser⁴ “ministro, embajador o académico tiene su gracia, pero cuando lo has conseguido pierde encanto”. ¿Qué análisis hace de su paso por la Academia⁵ después de trabajar aquí durante 43 años?
- R: El balance de estos años es muy positivo, aquí he aprendido muchas cosas; entre otras, normas de convivencia. Ésta es una casa que tiene grandes valores y los ha conservado siempre.
- P: Marina Castaño, su actual esposa, pronto va a publicar su primera novela. ¿La ha leído?
- R: Sí, sí. La editan en mayo, la he leído y me ha parecido muy bien, pero me parece ridículo que yo lo diga.
- P: Su opinión es importante no sólo como esposo, sino como personaje destacado de la literatura española.
- R: En absoluto. A mí me parece muy bien la novela, está muy bien llevada⁶... *Toda la soledad* es el título. De todas formas, es mejor no anticipar nada.
- P: ¿En qué está trabajando ahora?
- R: Un libro no existe hasta que está editado y en manos del lector. A mí, lo que me gusta de la literatura es el hecho de escribir; si después me publican una edición bonita, muy agradecido; una buena crítica, pues también; si se vende, mejor; pero todo eso no importa, lo que importa es el hecho de escribir.
- P: A estas alturas de su vida, ¿lee o releo?
- R: Releo. He tenido una gran capacidad de lectura, una gran voracidad, leía todo lo que caía en mis manos, pero ahora un libro, para que yo lo lea, tiene que venir recomendado.

- P: A usted, que ha escrito más de cien libros y que ha tocado todos los géneros, parece que le cueste volver a sus memorias más recientes.
- R: En mis novelas hay mucha memoria mía, especialmente en *La colmena* o en *San Camilo 1936*.

Комментарий

¹ *Fernando Fernán Gómez* — famoso actor contemporáneo

² *la mujer no es para ser amada, sino para ser temida y poseída* — женщины (созданы) не для того, чтобы их любили, а для того, чтобы ими владели, боясь их

³ *Ortega* — José Ortega y Gasset, famoso filósofo español del siglo XX.

⁴ *llegar a ser* — становиться (благодаря собственным усилиям)

⁵ *la Academia* — la Real Academia de la Lengua Española

⁶ *está bien llevada* — хорошо выдержана, удачно сделана

41. Traduce:

a) A esas alturas de su vida ya no le importa tanto la opinión pública. Este hombre ha llegado a ser académico, pero lo principal para él ha sido siempre ser escritor. Siempre ha tenido una gran capacidad de entender a la gente. Su opinión se debe al hecho de ser miembro de la Academia. El balance de estos días es muy positivo. A veces la crítica no depende de la calidad de la novela. Estoy muy influido por sus palabras. Lo importante ahora es el hecho de estar vivo. Ahora se cultiva poco el ensayo, y menos, la poesía. Si respetan normas de convivencia, muy agradecido, pero si no... No pensaba así, pero ahora ha cambiado de opinión. Me cuesta reconocerlo.

b) В эти годы его уже не волнует критика. У тебя никогда не было способности понимать людей. Сам факт публикации книги не так важен. Это вопрос привычки. Так или иначе, лучше не загадывать. Огромное количество мемуаров вызвано тем фактом, что людей интересуют частная жизнь. Села оказал на нас большое влияние. Эссе сейчас читают меньше, чем романы и мемуары. Это объясняется модой. Я изменил свое мнение о нем. С тех пор, как он стал министром, он сильно изменился. Ему трудно вернуться к недавней жизни.



42. Valora las frases siguientes utilizando las expresiones siguientes:

parece ridículo, no creo, estoy seguro, parece fantástico, puede, parece extraño, es natural:

Los españoles no leen mucho. No hay costumbre de escribir memorias. Ser ministro tiene su gracia, pero luego pierde encanto. La mujer de Cela va a publicar su primera novela. Es una buena novela y está muy bien llevada. A Cela le cuesta hablar de su vida privada. Pero no le importa la opinión pública. Últimamente prefiere leer libros recomendados.

Modelo: *Cela no habla de esa novela — parece ridículo que Cela hable de esa novela*

43. Ahora intenta tú contar estas historias:

Cara de caballo

Sabiendo que su hermano viene en el coche de línea¹, don Camilo manda a un chico que vaya a buscarlo².

— Pero, señor, — yo no conozco a su hermano —, se disculpa el chico, a lo que el escritor le responde:

— No te preocupes, fijate bien y cuando veas a uno con cara de caballo, ése es mi hermano.

Duelo en clase

Cuando Ceta era pequeño, su mala conducta le costó la expulsión de varios colegios. Sus padres, desesperados, lo metieron en uno de curas. En una ocasión, estando en clase, Camilo hablaba tanto que el cura se volvió y le lanzó la tiza. No le dio, pero Camilo le lanzó un compás y sí acertó. Y, claro, una vez más lo expulsaron.

Комментарий

¹ *coche de línea* — эд. рейсовый автобус

² *que vaya a buscarlo* — чтобы он встретил его

44. Прочитайте и переведите текст:

La luz es como el agua (II)

En la premiación final reconocieron a los hermanos como ejemplo para la escuela, y les dieron diplomas de excelencia. Esta vez no tuvieron que pedir nada, porque los padres les preguntaron qué querían. Ellos fueron tan razonables, que sólo quisieron celebrar una fiesta en casa con sus compañeros de curso.

El padre se puso muy feliz.

— Es una prueba de madurez — dijo.

— Que Dios te oiga — dijo la madre.

El miércoles siguiente, mientras los padres veían *La Batalla de Argel*, la gente que pasó por la Castellana vio una cascada de luz que caía de un viejo edificio escondido entre los árboles. Salía por los balcones, pasaba por la fachada, y se dirigió por la avenida iluminando la ciudad toda.

Cuando consiguieron abrir la puerta del quinto piso, encontraron la casa llena de luz hasta el techo. El sofá y los sillones flotaban en la sala a distintos niveles, entre las botellas del bar y el piano; los platos y sartenes volaban por el cielo de la cocina. En el cuarto de baño flotaban las cremas, y los preservativos de papá, y el televisor del dormitorio flotaba de costado, todavía encendido en el último episodio de la película de media noche prohibida para los niños. Los utensilios flotaban entre los peces de colores escapados del acuario de mamá, y eran los únicos que flotaban vivos y felices en el mar iluminado.

Al final del corredor, Totó estaba sentado en el bote con la máscara puesta, buscando el faro del puerto hasta donde le alcanzó el aire de los balones, y Joel flotaba buscando todavía la altura de la estrella polar con el sextante, y flotaban

por toda la casa sus treinta y siete compañeros de clase, eternizados en el momento de hacer pis en los geranios, de burlarse de la escuela, de beberse una copa de brandy de la botella de papá. Porque abrieron tantas luces al mismo tiempo que la casa se colmó, y todo el cuarto año de primaria de la escuela de San Julián se ahogó en el piso quinto del número 47 del Paseo de la Castellana. En Madrid de España, una ciudad lejana de veranos cálidos y vientos fríos, sin mar ni río, cuyos aborígenes de tierra nunca fueron maestros en la ciencia de navegar en la luz.

45. Busca en el texto las expresiones siguientes:

одноклассник, выходить через балкон, на разных уровнях, боком, разноцветные рыбки, четвертый класс начальной школы, одновременно.



46. Continúa las frases siguientes:

A los hermanos los reconocieron como ejemplo para el colegio, así que los padres...

Los padres les propusieron escogerse algún regalo, en cambio,...

Los padres se fueron tranquilos al cine, porque...

Algunos de sus compañeros se burlaban del colegio, otros bebían brandy, total que...

La luz llenó la habitación y no se quedó aire en los balones, o sea que...

La gente vio que de un edificio salían chorros de luz y, naturalmente,...

Al entrar vieron que los sillones flotaban en la sala, los platos volaban por la cocina, o sea que...

Los niños se ahogaron porque...

De todas formas, para ellos fue...



47. Relata el texto completo resumiéndolo a 10 frases.

48. Intenta inventar otro final para el cuento (придумайте другой конец для рассказа).

Vocabulario

aborigen *m, f*

acertar *vi*

actuación *f*

acuario *m*

adolescente *m, f*

anticipar *vt*

абориген

попадать; угады-
вать

выступление

аквариум

подросток

делать раньше
срока

añadir *vt*

balance *m*

burlarse

cálido

cascada *f*

cola *f*

colmar *vt*

добавлять

баланс

высмеивать, на-
смехаться

жаркий

водопад

очередь

переполнять

<i>compás m</i>	ритм	<i>iluminar vt</i>	освещать
<i>conducta f</i>	поведение	<i>incluir vt</i>	включать, входить
<i>convivencia f</i>	совместная жизнь	<i>infancia f</i>	детство
<i>corredor m</i>	коридор	<i>inventar vt</i>	придумать
<i>corregir vt</i>	исправлять	<i>lanzar vt</i>	бросать
<i>corsario m</i>	корсар	<i>línea f</i>	линия
<i>costado m</i>	бок	<i>madurez f</i>	зрелость
<i>crema f</i>	крем	<i>modificar vt</i>	изменять
<i>cuyo, cuya</i>	чей, чья	<i>oralmente</i>	устно
<i>desacuerdo</i>	несогласие	<i>plantear vt</i>	ставить (<i>задачу, проект</i>)
<i>desesperar vt</i>	приводить в отчаяние	<i>Primaria f</i>	начальная школа
<i>destacado</i>	известный	<i>prohibir vt</i>	запрещать
<i>distinto</i>	отличный, другой	<i>prueba f</i>	доказательство
<i>editar vt</i>	издавать	<i>pudor m</i>	стыд
<i>ensayo m</i>	эссе	<i>razonable</i>	разумный
<i>episodio m</i>	эпизод	<i>reciente</i>	недавний
<i>epistolar</i>	эпистолярный	<i>releer vt</i>	перечитывать
<i>escapar vi</i>	убегать	<i>repentino</i>	неожиданный
<i>eternizar vt</i>	запечатлять навечно	<i>respetar vt</i>	уважать
<i>explosión f</i>	взрыв	<i>ridículo</i>	смешной
<i>expulsar vt</i>	выгонять	<i>separar vt</i>	отделять
<i>expulsión f</i>	выдворение	<i>significar vt</i>	означать
<i>fachada f</i>	фасад	<i>tatarabuelo m</i>	прапрадед
<i>florero m</i>	цветочная ваза	<i>techo m</i>	потолок
<i>flotar vi</i>	плавать	<i>tiza f</i>	мел
<i>género m</i>	род	<i>utensilio m</i>	инструмент, аппарат
<i>geranio m</i>	герань	<i>vejez f</i>	старость
<i>hipocresía f</i>	ханжество, лицемерие	<i>voracidad f</i>	жадность

Cuarta parte

Dice que pases a verla

Как вы уже знаете, сослагательное наклонение ставится при выражении мнения, сомнения или оценки.

Также сослагательное наклонение употребляется при выражении **волеизъявления** (желания, приказа). В этом случае оно обычно переводится придаточным с союзом **чтобы**:

Quiero (necesito, espero,...) que me suban el sueldo. — Я хочу (нуждаюсь, надеюсь,...), **чтобы** мне подняли зарплату.

Аналогично, сослагательное наклонение всегда ставится с союзом *para que* (чтобы), поскольку этот союз также содержит идею волеизъявления:
Trabaja tanto para que los niños puedan tener una buena educación.

¡Ojo! Есть несколько глаголов (*decir, comunicar, ...*), которые могут как передавать информацию, так и выражать идею волеизъявления.

Сравните:

Информация: *Dice que vienen mañana.* — Он говорит, что они придут завтра.

Волеизъявление: *Dice que vengan mañana.* — Он говорит, чтобы они пришли завтра;

¡Ojo! Не забывайте, что если субъект в главном и придаточном предложениях один и тот же, вместо сослагательного наклонения употребляется инфинитив. Сравните:

Quiero que aprendas español. Но: Quiero aprender español.

49. Traduce:

a) Dice que le llamen antes de las 11. Dice que les llama antes de las once. Dicen que salen de excursión mañana. Dice que salgamos de excursión el viernes. Dice que no trabajes hasta el martes. Dicen que no trabajas hasta el lunes. Dice que todo va a estar listo para el lunes. Dicen que todo esté listo para el jueves. Dice que no nos vayamos hasta la semana que viene. Espero poder terminar el trabajo para el lunes. Espero que podáis terminar el trabajo para el lunes. El padre espera venir el día 13. El padre espera que lleguemos el día 13.

b) Он говорит, чтобы ты приезжал в воскресенье. Он говорит, что они приезжают на выходные. Они говорят, что вы остаетесь на чай. Они говорят, чтобы вы остались на чай. Они говорят, что вы не остались на чай. Они говорят, чтобы ты не выходил гулять. Они говорят, что ты не пойдешь гулять. Я надеюсь застать его на работе. Я надеюсь, что ты застнешь меня на работе.

50. Completa los huecos con la forma correcta:

Necesito que me _____ (arreglar) el pasaporte. Mamá te pide que no _____ (olvidarse) del dinero. Pienso que _____ (ser) necesario descansar. Prefiero que nos _____ (hacer) la tortilla tú. Os lo digo para que lo _____ (saber). Me gusta cuando mi madre nos _____ (preparar) algo especial. Juan, me hace falta que me _____ (escribir). No quiero que vosotros la _____ (molestar). Veo que las cosas _____ (ir) mal. Le he pedido que me _____ (traer) su informe. Ya es hora de que nosotros _____ (irse) yendo. Espero que _____ (hacer) bien el examen y nosotros _____ (poder) salir de viaje juntos. Oye, Pili, he venido para que me _____ (escuchar). Esperamos _____

(llegar) a tiempo. El jefe nos manda que _____ (subir) a hablar con él. Los padres nos prohíben que _____ (salir) juntos. Las chicas me prometen que nos _____ (ir) a escribir.



51. Pregunta qué quieren/dicen/piden esos personajes y diles que es imposible:

José, subir a hablar con él,
Luis, traerle el libro que te dejó el otro día,
tu madre, no llamar después de las doce,
Ana, de vez en cuando escribirle tú también,
Pepa, dejarle tu coche este fin de semana,
el profesor, hacer un informe sobre la América Latina,
el jefe, tenerlo todo preparado para el lunes,
Pablo, grabarle dos discos tuyos,
Javi y Lola, encargarse de la bebida,
las chicas, organizar la fiesta en tu casa

Modelo: el padre, estudiar mejor — *¿Y qué quiere el padre? — Que estudies mejor. — ¿Que estudie mejor? ¡Imposible!*



52. a) Ahora vienen las visitas y el padre, preocupadísimo, distribuye encargos. Tradúcelos:

¡José María! Ya es hora de que lleves la aspiradora al taller, está estropeada.
Oye, Luz, prefiero que hagas mejillones antes que ensalada.
Carmen, espero que esta vez te portes mejor.
Luci, cariño, necesito que me planches esta camisa.
Paco, ¡cuántas veces te he dicho que no toques nada en mi armario! Te mando que pongas de una vez las cosas a su sitio.
Y a ti, ¿no te he pedido que vayas a comprarme cigarrillos? ¡Realmente sois el colmo!

b) Intenta hacer más encargos utilizando expresiones parecidas: enseguida poner la mesa, avisar a los abuelos, sacar los platos, ordenar la habitación, limpiar el polvo, pasar la aspiradora en el salón, cuidar a su hermano pequeño, ayudar a la madre, ir a la panadería, abrir la puerta



53. Cambia el encargo:

Aquí no se sirve coñac. No pueden subirnos la pizza ahora mismo. Carlos dice que no puede traerte las cintas hoy. Dicen que no tiene sentido salir de excursión por la noche. No quiere ir al dentista mañana. Piensan que es imposible preparar el informe para el viernes. No quieren volver tan tarde a casa. Dice que es demasiado pronto para ir a recoger los documentos. Los padres dicen que reservar cuatro habitaciones individuales sale muy caro. Ana dice que está demasiado cansada para trabajar este fin de semana.

Modelo: no pueden venir a las siete. — *Pues diles que vengán más tarde.*



54. Discutid las tareas que tenéis que hacer entre todos para la fiesta que vais a hacer en casa de alguno de vosotros:

llegar primero, organizar la bebida, conseguir sillas plegables, poner la mesa, comprar el vino, traer los platos, grabar algunos discos de músicaailable, encargarse del postre

Modelo: — *Quiero que Juan y Luci se encarguen del vino. — Imposible. Es mejor que del vino se encargue Miguel, porque de eso entiende más que yo.*

55. Прочитайте и переведите диалог:

Preparativos para el viaje

— ¿Ya has hecho la maleta?

— No, mamá.

— Mira que faltan tres horas, y todavía tienes la maleta sin hacer. Oye, que estar con los brazos cruzados... ¡Mira dónde tienes el billete! ¡Qué despistada eres! Anda, hija, ya es hora de que empieces a prepararte ahora mismo.

— Bueno, ya voy.

— *(Desde la cocina)* Y no olvides llevarte un jersey grueso, es importante que vayas bien abrigada.

— ¿Tú crees que es necesario que cargue con tanto equipaje? ¡No me va a caber todo!

— Pues yo prefiero que vayas cargada, que si no, después lo vas a sentir.

— ¿Y el paraguas? ¿Meto también el paraguas?

— No hace falta que lo metas, porque en Roma siempre hace sol.

— Mamá, ¿pongo el bañador?

— No creo que te haga mucha falta, hija. Ya que Roma no está en la costa...

— De todas formas, siempre es posible comprarlo. ¿Y la falda a cuadros¹ que tan bien me queda?

— Para empezar, la falda no es tuya, es de tu hermana. ¿Le has pedido que te la preste?

— No, pero es que nunca se la pone. Así que he pensado que podía llevármela por si² tengo que ir a la Ópera.

— Pues has pensado mal. Por cierto, ¿no te has olvidado de meter otro par de zapatos?

— ¿Otro par de zapatos? ¿Para qué? Además, sólo tengo éstos.

— O sea que también piensas comprártelos allí. Ahora entiendo. Y quiero que sepas que no me gusta nada la idea.

— Mamá, ¡por favor!

— Quiero que me contestes, ¿pensabas comprarte los zapatos en Roma o no?³

— ¿Qué quieres que te diga? ¿Que soy una mala hija y que voy a gastar todo el dinero en las compras?

(Tira las cosas al suelo y se va)

- ¡Espera, no te pongas así! ¡Sólo te pido que me escuches!
- ¡Pues yo te pido que me dejes en paz para que pueda hacer la maleta tranquilamente!
- Otra cosa... ¿has cogido mi tarjeta de crédito?
- No, me he sacado una, ¿no te acuerdas?
- Pues, con los planes que tienes dudo que te alcance para todo.

Комментарий

¹ *a cuadros* — в клетку

² *por si* — на тот случай, если

56. Analiza los conectores del diálogo anterior. A ver si puedes hacer tus propias frases con estos conectores.

57. Traduce utilizando el **Presente de Subjuntivo**:

Тебе пора собирать чемоданы. Тебе нужно взять свитер. Хорошо бы тебе купить туфли. Зонт? — вряд ли он тебе понадобится. Тебе стоит еще положить юбку. Может случиться, что в Риме будет плохая погода. Важно, чтобы ты не забыла деньги. Лучше, чтобы у нас багажа было меньше. Ты должна поехать тепло одетой.

58. Relaciona:

Creo que es necesario llevar...

unas buenas botas un paraguas las zapatillas unas medicinas un móvil la tarjeta de crédito unas gafas de sol una navaja una guía de inglés una novela	para que por si	te pones enfermo vamos a la montaña hay que pelar una manzana o no sé qué nos sentimos* cómodos en el hotel no nos aburrarnos tanto en el viaje se pone a llover nos localicemos si nos perdemos podamos comunicarnos con la gente nos roban en el hotel no molesten los ojos
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



59. Opina si es necesario llevar a Londres cada una de las cosas siguientes: guía de campings, bañador, diccionario de inglés, toalla de playa, otro par de zapatos, falda a cuadros, jersey, una colección de discos de Los Beatles, gafas de sol, cartera, impermeable, cámara de fotos, zapatillas de casa

Modelo: el paraguas — *¿Me llevo el paraguas?* — *Claro, es lógico que te lo lleves. En Inglaterra llueve mucho.*

* Глаголы смешанного типа (*sentir, dormir*) в формах 1 и 2 лице множественного числа сослагательного наклонения стягивают гласную: *sentir* — *sintamos, sintáis*; *dormir* — *durmamos, durmáis*.

Formas множественного числа вспомогательного глагола в сложном перфекте:

<i>nosotros</i>	hemos	} <i>hablado, comido, dormido</i>
<i>vosotros</i>	habéis	
<i>ellos, ellas</i>	han	

60. Traduce oralmente:

a) hemos comido, han comido, han hablado, habéis hablado, habéis entrado, han entrado, ha entrado, han estado, ha estado, os habéis levantado, nos hemos levantado, se han ido.

Se han roto, ¿habéis hecho todo?, ¿qué te han dicho?, nos hemos puesto enfermos, ya han vuelto, se han muerto tres policías, ya han abierto, hemos puesto la mesa, nos ha escrito, le hemos escrito, la hemos escrito, me han escrito, ¿les habéis escrito?

b) мы вошли, они вышли, вы пришли, они пришли, мы зашли, вы поговорили, мы проснулись, вы проснулись, они проснулись, мы встретились, вы встретились, они встретились, мы сломали, они сломали, они сломались, тебе сказали, мы ему сказали, вы ему не написали, вы открыли дверь, они заболели, мы заболели.

61. Completa los huecos:

Hoy me _____ (llamar) la tía Cristina y le _____ (decir) que mis padres _____ (irse) a celebrar un cumpleaños. Esta mañana _____ (ver) un perro, que nos _____ (mirar) con tanto sentimiento que no _____ (poder) evitar traerlo a casa.

62. Completa los huecos:

— ¿Ya has _____ al dentista?

— No, _____ estado muy ocupado estos días.

— ¿Han _____ ya?

— No, todavía está cerrado.

— ¿Habéis _____ esta película?

— No, pero _____ visto otra del mismo director.

— ¿_____ llegado ya todos los invitados?

— Casi. _____ llamado Juan y ha _____ que no puede venir.

— Tenías que discutir algo con el profesor, ¿ya _____ con ese pesado?

— Sí, y me _____ que tengo que presentarle un trabajo antes de que se acabe el curso.

— Uy, ¡qué postal más bonita! ¿Quién te la _____?

— Me la _____ unos amigos de Grecia.

Приставочные глаголы образуют причастие по образцу бесприставочных:
devolver — *devuelto*, *proponer* — *propuesto*, *descubrir* — *descubierto*, *prever* — *previsto*

63. Completa con el participio de los verbos siguientes:

devolver, proponer, descubrir, componer, prever, volverse

Le han _____ cambiar de trabajo. Al volver a casa, hemos _____ que todo estaba revuelto. Algunos han _____ la tormenta. Se ha _____ para mirarme. Nos han _____ los papeles que les presentamos. Han _____ esa canción para piano.

64. Проспрягайте следующие словосочетания в ***Preterito Perfecto Simple*** и в ***Preterito Perfecto Compuesto***:

hacer los deberes, poner música, hacerme caso, ponerse a trabajar, hacerse rico, estar enfermo, ir al médico, poder descansar, traerle los discos, devolverles el dinero

И ***Preterito Perfecto Compuesto*** (*he comido*), и ***Preterito Perfecto Simple*** (*comí*) передают законченное действие. Разница между ними заключена во временных показателях:

o для ***Preterito Perfecto Simple*** временной интервал и количество раз однозначно определены и относятся к моменту времени, не связанному с настоящим:

ayer, anteayer, el año pasado, hace un mes, una vez, alguna vez, el otro día

o для ***Preterito Perfecto Compuesto*** временной интервал не определен или относится к незавершенному периоду времени:

hoy, esta mañana, esta semana, este año, siempre, nunca, todavía, ya

¡Ojo! Все спонтанные повседневные реакции обычно относятся к настоящему моменту, и потому передаются в ***Preterito Perfecto Compuesto***: ¿Has hecho los deberes?

65. Completa con la forma de ***Preterito Perfecto Simple*** o ***Preterito Perfecto Compuesto***:

El avión _____ (salir) ayer a las 11.30 de la noche.

Mira, ¡ya _____ (irse) el tren!

— Oye, ¿_____ (ver) a Marisol? — _____ (estar) aquí, pero creo que ya _____ (marcharse).

Mi abuelo _____ (nacer) en 1932 en Bilbao y al cabo de 15 años _____ (trasladarse) a Madrid.

¿Sabes que Anita y Juan _____ (marcharse) a vivir al extranjero?

¿No ves que el coche _____ (pararse) ya?

Aquella mañana los ladrones _____ (entrar) en el edificio del Banco Central por la puerta de servicio y _____ (conseguir) escapar con el dinero sin mayor problema.

Sabes, me _____ (pasar) una cosa muy rara.

— Ay, ¡cómo me duele! Ay, ¡qué daño _____ (hacerse)!

— ¿Qué te pasa? ¿_____ (cortarse) el dedo?

Dicen que anteayer, cuando bajaba las escaleras, _____ (romperse) un brazo. Después de pasar mucha hambre y sed, la expedición de Cortés _____ (llegar) a Tenochtitlán.

— Y tu padre, ¿_____ (llegar) ya? — Sí, _____ (llegar) ayer.

У глаголов, оканчивающихся на **-uir**, в настоящем времени изъявительного и сослагательного наклонения при спряжении добавляется **u** во всех формах, кроме 1-го и 2-го лица множественного числа индикатива:

construir — *construyo, construyes, construye, construimos, construís, construyen; construya, construyas, construya, construyamos, construyáis, construyán;*

66. a) Проспрягайте устно глаголы в настоящем времени изъявительного и сослагательного наклонения:

huir, intuir, distribuir, incluir

- b) Составьте по фразе с каждым из этих глаголов.

67. Прочитайте и переведите текст:

Sin noticias de Gurb (I)

Eduardo Mendoza

(Un extraterrestre llega a Barcelona con su compañero, Gurb, que se pierde durante sus primeras horas en la Tierra. Decidido a seguir buscando a Gurb, intenta adaptarse a la vida de los habitantes de la Tierra, lo que no le resulta nada fácil)

DÍA 14

09.30 Me presento en una agencia inmobiliaria. Para causar buena impresión he adoptado la apariencia del duque y la duquesa de Kent. Me conducen a una sala donde guardan turno varias personas.

10.00 Entra en la sala una señorita y nos hace formar en tres grupos: a) los que quieren comprar un piso para vivir en él, b) los que quieren comprar un piso para ocultar dinero negro c) los que quieren comprar un piso en la Villa Olímpica. Una pareja con un bebé y yo formamos el grupo a).

11.25 Visito el piso que acabo de comprar. No está mal. Hay que hacer cocina y baños, pero esto no me preocupa porque no sé cocinar y no me baño nunca.

Advierto con alegría que el dormitorio dispone de un amplio armario empotrado. Entro en el armario y éste se pone en movimiento. Desilusión: era el ascensor de la casa.

14.50 Pago los gastos de agua, gas, electricidad y teléfono, pago también un seguro¹ contra incendio y robo.

16.30 Compro una cama, una cama plegable (para invitados), una mesa y sillas. Temperatura, 21 grados; humedad relativa, 60 por ciento; vientos flojos; estado de la mar, llana.

18.20 Compro ropa de casa y vajilla.

19.00 Compro aspiradora, microondas, plancha, tostadora, secador de pelo.

20.30 Me instalo en casa. Me hago subir una pizza y una botella de tinto.

21.30 Me meto en la cama con una novela de misterio de una escritora inglesa. El argumento de la novela es bastante simple. Un individuo, al que vamos a llamar A, aparece muerto en la biblioteca. Otro individuo, B, intenta adivinar quién ha matado a A y por qué. Después de una serie de conclusiones carentes de toda lógica, B afirma (erróneamente) que el asesino es C. Con esto el libro termina a satisfacción de todos, incluido C.

01.30 Me dispongo a dormir. Todavía sin noticias de Gurb.

04.17 Me despierto y no logro dormir. Me levanto y recorro mi nuevo piso. Falta algo, pero no sé lo que es.

05.40 Vuelvo a dormir, muy cansado. No he podido encontrar la incógnita que me atormenta.

06.11 Me despierto repentinamente. Ya sé lo que falta para que el piso sea un verdadero hogar. Pero ¿encontraré² una chica dispuesta a compartir mi vida?

DÍA 15

09.15 Bajo al bar de la señora Mercedes a desayunar.

11.00 Regreso a casa en metro. Durante el trayecto he ido mirando a las chicas que suben y bajan. Elegir una entre tantas no resulta fácil, porque eso implica renunciar a las demás.

13.00 Decido dedicar la tarde a estudiar el tema.

17.05 Bajo al quiosco y me compro el calendario Playboy. Subo corriendo a casa con el calendario Playboy escondido bajo la chaqueta.

20.30 Decido dar una vuelta para tomar el fresco. Temperatura, 18 grados centígrados; humedad relativa, 65 por ciento; brisa moderada; estado de la mar, llana.

23.30 Cubata en bar de moda, Bonanova³. Pocas chicas y acompañadas.

00.00 Cubata en bar de moda, Ensanche. Bastantes chicas; todas acompañadas.

00.30 Cubata en bar de moda, Raval. Muchas chicas; todas acompañadas.

02.00 Cubata en bar de moda, Hospitalet. Mucha chica suelta. Ambiente guay. Música en vivo. Subo al escenario, me hago con⁴ el micro y canto. La letra de la canción es mía. La he compuesto para la ocasión. Dice así:

Enróllate, tío

Enróllate, tío

Enróllate, tío
 Enróllate, tío
 Si te quieres enrollar,
 Enróllate, tío (etc)

Como intuyo que gusta, repito la canción varias veces. Suben al escenario unos individuos fornidos y me invitan a abandonar el local. En la última semana ya he tenido dos encuentros con la policía, así que decido aceptar su invitación.

04.21 Vomito en el parque de la plaza de Cataluña.

04.32 Vomito en el parque de la plaza de Universidad

04.40 Vomito en el cruce Muntaner-Aragón.

04.50 Paro un taxi, le digo que me lleve a casa; vomito en el taxi.

Комментарий

¹ *seguro* — страховка

² *no sé si encontraré* — не знаю, найду ли я когда-нибудь

³ *Bonanova, Ensanche, Raval, Hospitalet* — районы Барселоны

⁴ *hacerse con* — завладеть

68. Traduce:

a) Mamá ha bajado a tomar el fresco. ¿Te apetece dar una vuelta también? Si hablar te resulta demasiado difícil, podemos hacer algunos ejercicios. El perro se ha hecho con el libro y lo ha roto. Cela me ha dedicado un libro suyo. Mi trabajo está dedicado al mercado de inmobiliarias. — Nos ha invitado a dar una vuelta por la ciudad. — ¡Qué guay!

b) Пойдем прогуляемся. Мне нужно выйти подышать свежим воздухом. Для меня слишком сложно работать по ночам. Я отобрал микрофон и начал петь. В этом баре классная обстановка. Я решил черкнуть (посвятить) тебе эти строки (líneas). Нам надо сходить в агентство недвижимости.

Согласование времен (II). Сложный перфект не вызывает согласования времен!

Dice que no tiene tiempo. — Ha dicho que no tiene tiempo.

69. Cuenta el texto utilizando el *Pretérito Perfecto Compuesto*.

Modelo: He ido a una agencia inmobiliaria. Me han conducido a una sala donde guardaban turno varias personas...



70. Te interesa saber cuánto paga tu amigo por las cosas siguientes:

alquiler
 comunidad (incluye el agua)
 electricidad

475 euros (al mes)
 30 (al mes)
 40 (bimensual)

gas	35 (bimensual)
teléfono	30 (bimensual)
seguro contra robo	148 (al año)

Modelo: *¿Cuánto pagáis de luz? -- Más o menos cuarenta euros cada dos meses.*



71. Acabáis de compraros un piso y necesitáis amueblarlo lo más pronto posible. Pero el dinero sólo alcanza para comprar tres electrodomésticos de la lista siguiente:

tostadora, lavavajillas, lavadora, cocina de gas, televisor, ordenador, aspiradora, microondas, frigorífico, plancha, secador de pelo

En grupos de cuatro personas distribuís los papeles siguientes. Tenéis que discutir cuáles de estas cosas os serán más necesarias.

el cabeza de familia: le gusta comer y vestir bien y descansar sin hacer nada;

el hijo mayor: le encanta navegar en Internet y no soporta cocinar;

la madre: se encarga de lavar la ropa, cocinar y hacer otras faenas de la casa;

la abuela: es muy mayor y lo único que hace es ver las telenovelas.

Modelo: — *Creo que antes que nada tenemos que comprar una lavadora, porque siempre hay mucha ropa sucia y vosotros no la laváis nunca.*

— *No creo que nos haga tanta falta, es mejor que compremos un microondas. Además, es más práctico.*

Vocabulario

adivinar *vt*

adoptar *vt*

afirmar *vt*

alquiler *m*

amplio

amueblar

anterior

aparición *f*

argumento *m*

asesino *m*

aspiradora *f*

atormentar *vt*

bañador *m*

bebé *m*

cámara *f* de fotos

camping *m*

угадывать

принимать

утверждать

квартплата

просторный

обставлять (o
квартире)

предыдущий

внешность

довод, аргумент

убийца

пылесос

мучить

купальник

младенец

фотоаппарат

кемпинг

carente

centígrado

colmo *m*

eres el colmo

componer *vt*

cubata *f*

daño *m*

desilusión *m*

duque *m*

educación *f*

encargo *m*

enrollarse

erróneo

escenario *m*

лишенный

градус Цельсия

переполнение

ты просто невыно-
сим

сочинять, состав-
лять

коктейль

вред

разочарование

граф

образование

поручение

развлекаться, «та-
щиться»

ошибочный

спена (подмости)

fomido	крепкий (о человеке)	navaja <i>f</i>	наваха, нож
gasto <i>m</i>	трата	ocultar <i>vt</i>	скрывать
grabar <i>vt</i>	записывать	paraguas <i>m</i>	зонт
grueso	толстый, тяжелый	prever <i>vt</i>	предвидеть
guay	класс (воскл.)	robo <i>m</i>	воровство
impermeable <i>m</i>	непромокаемый плащ	secador <i>m</i> de pelo	фен
implicar <i>vt</i>	предполагать, означать	sed <i>f</i>	жажда
intuir <i>vt</i>	предчувствовать	soltar <i>vt</i>	отпускать
ladrón <i>m</i>	разбойник	tarea <i>f</i>	задание
lavavajillas <i>m</i>	посудомоечная машина	tarjeta <i>f</i>	карточка
limpiar <i>vt</i>	чистить	toalla <i>f</i>	полотенце
local <i>m</i>	помещение	tormenta <i>f</i>	гроза
moderar <i>vt</i>	умерять, смягчать	trayecto <i>m</i>	маршрут
		vajilla <i>f</i>	посуда
		volverse	оборачиваться
		zapatillas <i>fpl</i>	тапочки

Quinta parte

Necesito una maleta que tenga dibujos

В придаточных определительных глагол ставится в изъявительном или сослагательном наклонении в зависимости от того, известен ли нам определяемый объект. Сравните:

*Estoy buscando a una persona que **entiende** de ordenadores y **sabe** inglés.* — Я знаю, что где-то здесь работает человек, разбирающийся в компьютерах и знающий английский, и вот его-то я и ищу. Мне нужен сам человек, а не те свойства, с помощью которых я его описал.

*Estoy buscando a una persona que **entienda** de ordenadores y **sepa** inglés.* — Я ищу человека, который разобрался бы в компьютерах и знал бы английский. Мне все равно, кто это будет, мне важны именно те свойства, которые я описал.

72. Traduce respetando siempre la diferencia entre el **Subjuntivo** y el **Indicativo**:

1. Estoy buscando una maleta que es verde y azul y pesa muy poco. — Estoy buscando una maleta que sea verde o azul y pese muy poco.
2. Quiero trabajar con una actriz que es rubia y toca el piano. — Quiero trabajar con una actriz que sea rubia y toque el piano.
3. No quiero ningún coche que gaste tanta gasolina. — ¿Quieres comprarte ese coche que gasta tanta gasolina?
4. Se busca un

perro que tenga seis meses y no sea muy grande. — Se busca un perro que tiene seis meses y no es muy grande, se llama Sultán. 5. Necesito un libro que trata de la Guerra Fría. — Necesito un libro que trate de la Guerra Fría. 6. ¿Conoces a un profesor que dé clases de nivel inicial? — ¿Conoces a un profesor que da clases de nivel inicial?



73. Forma una sola frase a partir de las frases siguientes, respetando siempre la diferencia entre **Subjuntivo e Indicativo**:

Buscamos una casa. Debe estar cerca del centro.

Se ha perdido un bolso. Es de color negro. Tiene dibujos a los dos lados.

Mira, necesito unas gafas. Son para regalárselas a mi prima. A veces se venden ya graduadas.

Han pintado una casa. Está al lado de la nuestra.

Quiero regalarle a Begoña un bolso, debe tener dibujos y no debe costar muy caro.

Voy a solicitar una beca. La beca debe permitirme vivir sin problemas.

Me ha regalado un bolso. Queda muy bien con mi vestido.

Quiero una chaqueta. Debe ir bien con esta falda.

Aquí hay un profesor. Dicen que habla muy bien español.

Me hace falta un compañero de trabajo. Si entiende de informática, mejor.

Tenías una mesa. Cabía aquí.

¿Me ayudas a escoger un modelo de botas de invierno? Es importante que dure mucho.

Necesito a alguien. Pero, ¡ojo!, debe saber hablar español.

Modelo: Buscamos una maleta. La maleta no debe pesar mucho. — *Buscamos una maleta que no pese mucho.*

Если придаточное определительное относится к неопределённым местоимениям *nadie, nada, ninguno, alguien, algo*, то глагол придаточного предложения всегда ставится в сослагательное наклонение.

No me traigas nada que no se relacione con el tema. — Не приноси ничего, что не имело бы отношения к теме.



74. Pídele a tu amigo varias cosas concretizando sus características. Puedes utilizar los verbos siguientes:

tratar, ser, costar, poder, estar...

un diccionario no muy caro, unos zapatos que tienen que durar mucho, una revista no muy aburrida, un video sobre España, un jersey para prestarme, una maleta bastante grande, un amigo interesado en hacer intercambio ruso-español

Modelo: un libro sobre la Guerra Fría — *¿Tienes algún libro que trate de la Guerra Fría?* — *Uy, me temo que no tengo nada que te convenga.*

В придаточных, вводящихся союзами *lo que, el/la/los/las que*, сослагательное наклонение употребляется вместо будущего, а также для выражения гипотетической возможности.

Сравните:

lo que nos hace falta — то, что нам нужно (сейчас)

lo que nos haga falta — то, что нам понадобится (может понадобиться в будущем)

¡Ojo! Запомните устойчивые выражения:

lo que quieras — что хочешь, *como quieras* — как хочешь.



75. Continúa las frases:

Si te hace falta alguna cosa, no dudes en comprar... Si necesitas algo pide... Si te recomiendan algo... Si tus amigos te piden algo... Si os proponen algún plan... Si esto no os parece conveniente... Si queréis preguntar algo...

Modelo: Si te da la gana hacer algo,... haz *lo que te dé la gana*.

76. Completa los huecos con la forma correcta del **Subjuntivo** o **Indicativo**:

Nunca haces lo que yo te _____ (decir). Puedes escoger el modelo que te _____ (parecer) conveniente. Pregunta a mamá y compra lo que te _____ (recomendar). ¿Me prometes hacer todo lo que te _____ (pedir)? En el colegio vas a hacer lo que te _____ (mandar). Aquí mandan los que _____ (tener) dinero. A veces resulta imposible hacer lo que más te _____ (apetecer). Hay que ver las cosas que te _____ (pasar) por la cabeza. Si quieres, empieza con el ejercicio que te _____ (resultar) más fácil. Los que no _____ (ir) a la excursión, pueden estar libres. Mañana vemos los ejercicios, y el que no los _____ (tener) hechos.... Trata de hablarle de los temas que le _____ (interesar). Lo que _____ (importar) es que por fin estamos juntos.

Уменьшительно-ласкательный суффикс (*Sufijo diminutivo*) -it- ставится непосредственно перед окончанием -o или -a:

casa — *casita* (домик), *libro* — *librito* (книжечка), *taza* — *tacita** (чашечка).

Если слово оканчивается на согласный и в некоторых других случаях этот суффикс приобретает форму **-(e)cit-**:

pueblo — *pueblecito*, *tienda* — *tiendecita*, *mujer* — *mujercita*.

Несколько реже употребляется уменьшительно-пренебрежительный суффикс **-illo-**:

curso — *cursillo* (кратковременный курс), *chico* — *chiquillo* (паренек)

¡Ojo! Иногда прибавление суффикса может изменить значение слова:

señora (женщина) — *señorita* (девушка), *casa* (дом) — *casilla* (клетка)

* Обратите внимание на то, что после прибавления суффикса написание предшествующего согласного может измениться.

77. a) Forma diminutivos de las palabras siguientes y tradúcelos:
abuela, abuelo, amigo, Ana, Concha, Juan, poco, pronto, tanto, mano, calor,
flor, luz

b) Haz una frase con cada una de estas palabras.



78. Tu amigo te explica por qué no ha podido hacer lo que le pedías o recomendabas. ¿Qué era lo que le pedías?

No, porque había una cola muy larga. No, porque estaban cerrados. No, porque ya la hemos visto. No, porque casi no teníamos tiempo. No, porque he decidido ver primero la exposición de pintura. No, porque hemos llegado demasiado tarde. No, porque no nos han llamado.

Modelo: — ¿Me has traído los discos? — No, porque no he podido encontrarlos.



79. Da una respuesta negativa detallada utilizando el **Pretérito Perfecto Compuesto** o el **Imprefecto** de los verbos siguientes:

vender, recoger, tener, irse, ver, estropearse, agotarse, trasladarse, estar cerrado

— ¿Todavía está aquí Miguel? — No, ya ...

— ¿Habéis hablado con Ana? — No, no la ...

— ¿Habéis vendido el coche? — No, porque todavía no lo ... del taller.

— ¿Has ido a la agencia inmobiliaria? — No, no ... tiempo.

— ¿Te has comprado el libro? — No, porque ya ...

— ¿Viven aquí los González? — No, ...

— ¿Habéis entrado a la catedral? — No, porque ...

— ¿Funciona este ascensor? — No, esta mañana ...

— ¿Habéis podido sacar los billetes? — No, porque ...



80. Da una respuesta positiva en el **Pretérito Perfecto Compuesto** o el **Pretérito Perfecto Simple**, concretizando el tiempo.

¿Te has apuntado a algún cursillo de alemán? ¿Os habéis comprado el perro?

¿Has hablado con ella por teléfono? ¿Habéis visto a Carmen? ¿Has escuchado las noticias? ¿Les habéis devuelto la película? ¿Has hecho todos los deberes?

¿Has propuesto salir de excursión?

Modelo: — ¿Has ido a la exposición? — Sí, la he visto hoy. Sí, la vi ayer.



81. Necesitas saber si tu amigo ha hecho las acciones siguientes. Si la respuesta es positiva, concretiza el tiempo; si es negativa, da alguna explicación:

comprar el ordenador, vender la bicicleta, apuntarse a algún cursillo de cocina, ir a ver la exposición de impresionismo, comenzar a aprender a bailar, conocer a la nueva alumna, encontrar trabajo, abrir el grifo, llenar los balones, poner la tele

82. Una misma frase puede traducirse al español de varias maneras, de acuerdo con los determinantes de tiempo. Traduce utilizando todos los tiempos pasados que conoces:

A veces	}	мы ходили в кино.
Hace dos años		
Este mes		
Nunca	}	она разговаривала со мной по телефону.
Tres veces		
Antes		
Un día	}	я обедал в 5 вечера.
Entonces		
Hoy		
Muchas veces	}	они смотрели телевизор.
Toda la noche de ayer		
Esta mañana		
Una vez	}	вы были в Испании
Ya		
Cada vez que		

83. Traduce utilizando todos los tiempos pasados que conoces. ¡No se te olvide hacer caso de los determinantes de tiempo!

Иногда мы заходили к Карлосу и сидели у него допоздна. В прошлом году я всего три раза купался. В этом году она не работала, она сидела с ребенком. Тогда вы часто пели песни. Четыре года они прожили в Париже, а потом переехали в Мадрид. Вам понравился вчерашний концерт? Ты уже видел этот фильм? Однажды вы ей звонили. Сегодня утром мы ходили на рынок. Весь апрель шли дожди. Они часто заходили к нам домой. Каждое воскресенье мы собирались у Паломы.

Выражение вежливости — *Frases de cortesía*

Если ваша просьба затрагивает чужие интересы или может помешать, в испанском обычно используются две синонимичные конструкции:

¿Podrías...? ¿Podría usted...? — Ты не мог бы.../Вы бы не могли...?

¿Te/le importaría + infinitivo? — Тебя/вас не затруднило бы...?

Если ответ положительный, обычно говорят:

Claro — Конечно

No faltaría más — О чем речь

Para esto estamos los amigos — Для того друзья и созданы

Если ответ отрицательный, его обычно аргументируют так: *Uy, lo siento. Es que...*

Например:

— *Oye, ¿podrías prestarme un poco de arroz?* — *Uy, lo siento. Es que no tengo arroz.* —

Слушай, ты не мог бы одолжить мне немного риса? — Извини, но, к сожалению, у меня нет риса.



84. Estás fatal y tienes muchos problemas, y tu amigo debe entenderte. Le pides que te ayude utilizando las expresiones siguientes:

apagar la luz, dejarme diez euros, poner la música más baja, cerrar la ventana, hablar con ella tú, sustituirme en la reunión, prestarme un poco, echarme una mano, fumar en el balcón, cuidar un momento al niño, ayudarme a escogerlo

Tengo un dolor de cabeza insoportable.

Uy, ¡qué frío! es que me estoy helando.

Perdona, pero me molesta mucho el humo.

No sé porqué me duelen tanto los ojos.

Quería comprarme ese disco y resulta que no llevo dinero.

Oye, no sé nada de economía y el examen es pasado mañana.

Nos reunimos a las cinco, y a esa misma hora tengo que ir a buscar a un amigo.

Quería hacerme un café y resulta que no tengo.

Tengo que bajar a comprar cigarrillos.

Sé que no puedo vivir sin Luisa, pero me da miedo llamarla.

Quiero comprarme un Renault, pero no entiendo nada de coches.



85. Estás en una situación delicada. Formúlala y pide ayuda:

У вас завтра занятие, а вам уезжать.

Вам надо перевести большой текст с немецкого, а вы по-немецки не знаете ни слова.

Вам надо установить компьютер, а вы совершенно не разбираетесь в информатике.

Вам не с кем оставить ребенка, а в холодильнике хоть шаром покати.

У вас сломалась машина, а вам обязательно надо съездить в аэропорт встретить друзей из Испании.

Вы смертельно влюблены в одного общего знакомого, но поговорить с ним не решается.



86. Uno formula cualquier situación delicada y otro reacciona positiva o negativamente.

Modelo: — ¿Podrías echarme una mano con la cena? — Uy, lo siento, es que no sé cocinar. — No faltaría más. A ver, ¿dónde tienes los tomates?

87. ¿Qué favores suponen molestia? Traduce:

Принесешь завтра мой учебник? Запишешь мне кассету Сerrата? Позвонишь преподавателю французского, чтобы сказать, что занятие отменяется? Посмотри, что в программе на неделю. Завезешь меня в центр, я зайду там в один магазин? Сделаешь музыку потише, а то у меня голова болит? Сходишь вместо меня на экзамен? Скажешь шефу, что я заболел и пошел домой? Попросишь Хулию, чтобы она больше не звонила? Зайдешь завтра за книгами?

88. Прочитайте и переведите текст:

Sin noticias de Gurb (II)

DÍA 16

11.30 Me despierto en la cama. No sé cómo he llegado hasta aquí. Todavía llevo el traje, aunque he perdido la gorra, las gafas, la cartera y el bastón. Trato de levantarme, pero no puedo. De la cabeza, mejor no hablar. Decido quedarme en la cama. De todas formas, hoy es domingo, y el bar de la señora Mercedes está cerrado. Todavía sin noticias de Gurb.

14.00 Me visto y salgo a dar un paseo. El tiempo es cálido, y hay poca gente en la calle. Muchas familias se han ido a pasar el fin de semana en el campo, en su segunda residencia. Todo está cerrado: los bares y los restaurantes. Da igual. Tal como tengo el estómago, no soy capaz de comer nada.

14.20 Encuentro abierta una tiendecita de deporte y alquilo una bicicleta. Es un aparato muy difícil de manejar, ya que supone el uso de las dos piernas a la vez.

15.00 El paseo en bicicleta se divide en dos partes muy distintas entre sí: a) bajar, b) subir. La primera parte (bajar) es un placer; la segunda (subir) es una tortura. Por suerte, la bicicleta lleva a los lados dos frenos. Los frenos impiden que la bicicleta adquiera una velocidad creciente en la bajada. En la subida, los frenos impiden que la bicicleta se vaya hacia atrás.

17.30 Devuelvo la bicicleta. El ejercicio me ha abierto el apetito. Encuentro abierta una churrería y me como dos kilos de churros.

19.10 Regreso a casa. En el portal encuentro a la vecina del 3º primera y a su hijo. Han dejado el coche en doble fila¹, mientras ella descarga bolsas y paquetes. La vecina lleva pantalón corto y una camiseta muy ceñida.

19.15 Después de mirar un rato a la vecina escondido detrás de un árbol, me ofrezco a ayudarla en la descarga y transporte de bolsas y paquetes. Ella dice que no y me informa de que cada fin de semana es el mismo jaleo y de que ya está acostumbrada. Insisto, y me permite cargar una bolsa de plástico.

19.25 Acabamos la descarga de bolsas y paquetes *al* ascensor, subimos *en el* ascensor. Mi vecina me agradece la ayuda y añade que me invitaría² a pasar pero que el niño está agotado. Tiene que bañarse, cenar e irse rápido a la cama porque mañana hay cole³. Le digo que no quiero causarles ninguna molestia y que, de todas formas, ya tendremos ocasión⁴ de volvernos a ver, ya que vivo en la misma casa.

20.00 De vuelta a casa, me quedo pensando frente a la televisión. Hago un plan para establecer contacto con mi vecina sin despertar *sus* sospechas respecto de *mis* intenciones.

20.30. Voy a casa de mi vecina, llamo a la puerta, me abre mi vecina en persona. Me disculpo por molestarla a estas horas y le digo (aunque es mentira) que me he dado cuenta de que no tengo nada de *arroz*. ¿Podría ella prestarme una tacita de *arroz*, añado, que le voy a devolver mañana sin falta, en cuanto abra Mercabarna (a las 5 de la mañana)? No faltaría más. Me da la tacita de *arroz* y me dice que no

hace falta que le devuelva el *arroz*, ni mañana, ni nunca, que para esto están los vecinos. Le doy las gracias. Nos despedimos. Cierra la puerta. Subo corriendo a casa y tiro el *arroz* a la basura. Mi plan está funcionando de maravilla.

20.35 Vuelvo a llamar a la puerta de la vecina. Me abre ella personalmente. Le pido dos cucharadas de aceite.

20.39 Vuelvo a llamar a la puerta de la vecina. Me abre ella personalmente. Le pido cuatro tomates.

20.44 Vuelvo a llamar a la puerta de la vecina. Me abre ella personalmente. Le pido sal y pimienta.

20.46 Vuelvo a llamar a la puerta de la vecina. Me abre ella personalmente. Le pido doscientos gramos de queso.

20.47 Vuelvo a llamar a la puerta de la vecina. Me abre ella personalmente. Le pido medio kilo de gambas y cien gramos de mejillones. Me da dos mil pesetas y me dice que me vaya a cenar al restaurante y la deje en paz.

21.00 Tan deprimido que ni siquiera tengo ganas de comerme los doce kilos de churros que me he hecho traer por un mensajero⁵.

21.30 Todavía sin noticias de Gurb.

Комментарий

¹ *en doble fila* — (припаркована) вторым рядом

² *invitaria* — пригласила бы

³ *cole* — colegio

⁴ *ya tendremos ocasión* — у нас еще будет возможность

⁵ *me he hecho traer por un mensajero* — я заказал на дом

89. Разбейте весь текст ***Sin noticias de Gurb*** на 3-4 фрагмента. Подготовьте пересказ каждого из них.

90. Traduce fijándote en las expresiones que van en cursiva:

Mi vecina de arriba ha dicho que le causamos muchas molestias. Que aunque ya está acostumbrada a todo, no puede soportarnos más. Que bajar las escaleras en bicicleta tal vez *tenga su gracia*, pero no para ella. Que tal como tiene el baño, *le da vergüenza* entrar. Nos ha informado de que va a protestar. Ha añadido que *está harta* del *jaleo que armamos*. Ha dicho también que no nos va a permitir que pongamos música a las 5 de la mañana. Insiste en que hasta las doce de la noche no está mal, pero luego ya *es una tortura*. Le hemos preguntado cómo nos lo va a impedir. Ha dicho que nos va a alquilar un piso para que podamos hacer allí *lo que nos dé la gana*. Total, que la tía no es capaz de entendernos, ¡*qué rollo!*!



91. Completa las frases utilizando las expresiones siguientes:
es un placer, es una tortura, es un rollo, es un jaleo

Tener que levantarme a las 6 de la mañana ... Analizar en cada clase todos los tiempos verbales ... Ya sabéis que para mí estar con vosotros ... Hemos invitado

a Ricardo y en toda la noche no ha dicho ni una palabra, este tío ... Cada vez que hago la maleta ..., siempre faltan cosas, nada está en su sitio. Esta película ..., no he aguantado hasta el final. Me encanta el helado, sobre todo, cuando hace calor, ... Conseguir un trabajo en España ..., muchas promesas, muchas entrevistas y luego, nada. Vivir con los suegros ..., y es que molestan muchísimo.

92. Traduce:

Я сыта по горло той суматохой, что вы устраиваете. Она сказала, что сыта по горло тем, что не может уснуть спокойно. Мы привыкли ко всему, кроме этой вечной суматохи с разгрузкой машины. Жить в этом доме — это просто пытка. Купите себе квартиру и делайте там все, что угодно. Возможно, жить со свекровью это забавно, но не для меня. Сидеть и конспектировать — это такая скука!



93. Escucha 5 opiniones. ¿Son positivas o negativas? Numera por orden de aparición:

un concierto de rock, una fiesta en casa, una exposición de pintura, un partido de fútbol, una película



94. Imagina que eres el jefe de una persona poco responsable, que siempre llega tarde a la oficina, trabaja poco y, además, no deja de hablar con sus compañeros, sobre todo, con Ana, de quien está enamorado. Has tenido una conversación dura con él. Cuéntanos qué le has dicho utilizando las expresiones siguientes. Toma como modelo el ejercicio 90:

insistir, añadir, informar, permitir, molestar (causar molestias), impedir, ser capaz de, dejar en paz.



95. Distribuye los verbos siguientes en dos grupos: el primero, que se construye con el **Subjuntivo**, y el segundo, que se construye con el **Indicativo**. Haz una frase con cada uno de estos verbos:

creer, no creer, prohibir, prometer, necesitar, informar, indicar, gustar, querer, no significar, preferir, estar seguro, no estar seguro, estar harto

Vocabulario

aceite *m*
adquirir *vt*
alquilar *vt*
armar *vt*

bajada *f*
bastón *m*
ceñido

масло
приобретать
брать внаем
устраивать (*шум*
и т.д.)
спуск
трость
обтягивающий

creciente
cucharada *f*
churrería *f*
da la gana
deprimir *vt*

растущий
ложка (*вместимость*)
место, где продаются чуррос (*хворост*)
хочется
подавлять

establecer <i>vt</i>	устанавливать	sal <i>f</i>	соль
freno <i>m</i>	тормоз	solicitar <i>vt</i>	просить, ходатай- ствовать
harto	сытый по горло	sospecha <i>f</i>	подозрение
intención <i>f</i>	намерение	suegra <i>f</i>	свекровь, теща
jaleo <i>m</i>	суета, суматоха	suegro <i>m</i>	свекр, тесть
manejar <i>vt</i>	управлять	sustituir <i>vt</i>	замещать
molestia <i>f</i>	беспокойство	velocidad <i>f</i>	скорость
ofrecer	предлагать	vender <i>vt</i>	продавать
placer <i>m</i>	удовольствие	verbal	глагольный
promesa <i>f</i>	обещание	vergüenza <i>f</i>	стыд
respeto de rollo <i>m</i>	что касается... скука, тоска, занудство		

Diálogos

I. ¿Cómo quedamos? Al teléfono

Vocabulario

quedar	договариваться о встрече
venir a buscarme	заходить/заезжать за мной
ir a buscar a alguien	заходить/заезжать за кем-то
¿qué te parece (si...)?	как ты смотришь (на...)?
¿a qué hora te va bien?	во сколько тебе удобно?
puedo hablar con/se puede poner	можно позвать...
¿de parte de quién?	кто его спрашивает?
te paso a	я передаю трубку...
vuelvo a llamar	я перезвоню
¿puedo dejar un recado?	вы не могли бы ему передать
confirmar <i>vt</i>	подтвердить
señal <i>f</i>	сигнал, гудок
contestador <i>m</i> automático	автоответчик

1. Прочитайте и переведите диалоги.

a) — Dígame.

— Pili, ¿eres tú? Soy Ramón.

— ¿Ramón? ¿Sabes qué hora es?

— No tengo ni idea.

— ¡Mira que son las dos de la madrugada! Es hora de irse a la cama.

— Da igual. ¿Quieres que quedemos?

— ¿Ahora? ¿Estás loco o qué?

- No te pongas así. Aún¹ es buena hora, además, conozco un club nuevo...
— ¡Pero si va a estar cerrado!
— Qué va. Está abierto toda la noche. Mira, te doy veinte minutos para prepararte.
— Eres imposible. ¿Vienes a buscarme?
— Sí, espérame abajo.
— Bueno, pero es la última vez que me llamas a estas horas, ¿vale?

b) — ¿Nos vemos hoy?

- Vale. ¿A qué hora te va bien?
— Déjame pensar. ¿A las cinco?
— A las cinco es un poco pronto.
— Entonces, a las cinco y media, ¿vale?
— Muy bien. ¿Dónde quedamos?
— En la Plaza de Cataluña, ¿qué te parece?
— No, hay demasiada gente en la Plaza de Cataluña. Mejor, a la salida del metro.
— Pero, hay muchas salidas.
— A la salida que da al Paseo de Gracia.

c) — Buenas noches. ¿Puedo hablar con Juan?

- ¿Quién es?
— Soy Javi, su amigo del curso.
— Ah, Javi. Ha salido a comprar cigarrillos, volverá² dentro de cinco minutos. ¿Te paso a Maricarme?
— No, gracias, vuelvo a llamar más tarde.
— Vale, hasta luego.

d) — ¿Se puede poner Ramón Vidal?

- No, en este momento no está. ¿De parte de quién?
— Es la secretaria de la Universidad. ¿Puedo dejarle un recado?
— Sí, dígame.
— Pues dígame que mañana a las diez y media de la mañana tiene una entrevista con su jefe. Es mejor que llame para confirmar.
— Muchas gracias, se lo comentaré³.

e) *Mensajes en el contestador*

- Hola. Ha llamado al número 423 57 65. En este momento no podemos atenderle. Por favor, deje su mensaje después de escuchar la señal. Gracias.
— Ha llamado a la sucursal⁴ Bilbao de la Caixa de Cataluña. Lo siento, pero en este momento no podemos atender su llamada. Por favor, no cuelgue, deje su mensaje, y nosotros procuraremos⁵ ponernos en contacto con Vd. Gracias por llamarnos.
— Es el contestador automático del número 37 65 42. Lo siento, pero en este momento no estamos en casa. Puede dejar un mensaje después de escuchar la señal. Gracias.

— Es el contestador del número 473 85 90. Ahora no estamos en casa, pero esperamos volver sobre las siete. Si quieres, puedes dejar un recado después de oír la señal.

f) En el contestador de Pili

— Mira que soy Javier, te llamaba para decir que no voy a poder ir al cine, porque ha venido mi prima y tengo que ir a buscarla al aeropuerto. Nos vemos uno de estos días. Adiós.

— Hola, Pili, soy Juan. Te llamaba para confirmar que nos vemos esta noche y, bueno, nada más. Llámame cuando puedas.

— Hola, Pili, soy Cristina. A ver si te acuerdas de mí, soy la chica que se te acercó en el concierto en el Auditorio⁶ para pedirte una dedicatoria⁷ y me dijiste que podía llamarte a casa. Por si acaso te dejo mi teléfono, es el 24 36 57. Hasta luego.

Комментарий

¹ *aún* — еще

² *volverá* — он придет

³ *se lo comentaré* — я ему об этом сообщу

⁴ *sucursal* — филиал

⁵ *procuraremos* — мы постараемся

⁶ *Auditorio* — концертный зал

⁷ *dedicatoria* — автограф, посвящение



2. Escucha los mensajes que diferentes personas han dejado para Aitzane. ¿Para qué llamaban? ¿Cuándo piden que las llame Aitzane?

	Motivo	A qué hora llamar
1		
2		
3		
4		

3. Переведите:

a) — Встречаемся сегодня?

— Давай. Во сколько тебе удобно?

— Скажем, в девять в центре. Как ты на это смотришь?

— Для меня это слишком поздно. Я начинаю работать раньше.

— А если я за тобой заеду?

— Отлично. Жду тебя внизу.

b) — Добрый вечер. Можно Хавьера?

— Его нет дома. А кто его спрашивает?

— Это Хуан из университета.

- А, Хуан, знаешь, он придет около двенадцати. Передать ему что-нибудь?
 — Нет, спасибо, я лучше перезвоню.
- в) — Привет, Хавьер. Я звоню на всякий случай, узнать, встречаемся ли мы сегодня.
 — Ну да, встречаемся, в час, в Конге. Тебе удобно?
 — Да, отлично. Дай мне Марибель.
 — Ее сейчас нет. Позвони ей на мобильный и оставь сообщение.

4. Вас пригласили на вечеринку, но вам неожиданно позвонили из банка и назначили собеседование по поводу устройства на работу. Позвоните Пили, предупредите ее о том, что не придете, и объясните причину.

II. Saludos y presentaciones

Vocabulario

mucho gusto
 tratar de tú, tratar de usted
 estás en tu casa
 ya sabes dónde me tienes/ ya
 sabes dónde tienes la casa
 vamos tirando
 ¡hombre!
 ¿qué tal te va?
 (dame) un beso
 estar a gusto
 no hay de qué

очень приятно (*форм.*)
 говорить на «ты», говорить на «вы»
 чувствуй себя как дома
 я в твоём распоряжении
 живем помаленьку
 Ба! (*неожиданно встретив знакомого*)
 как идут дела?
 (говорят перед тем, как поцеловаться два раза)
 почувствовать себя замечательно
 не за что

1. Прочитайте и переведите диалоги.

- a)** — Mira, mamá, ésta es Carolina.
 — Mucho gusto, ¿cómo está?
 — Bien, bien, gracias. ¡ Pero no me trates de usted, que no soy tan vieja!
 — Tenía muchas ganas de conocerte, Antonio me ha hablado tanto de ti...
 — Bueno, pasemos al salón.
- b)** — Pasa, pasa. Estás en tu casa.
 — ¿Y los zapatos?
 — No te preocupes, no hace falta quitarlos.
- c)** *En la oficina*
 — Buenos días, Concha.
 — Hola, buenos días. ¿ Estás mejor?
 — Pues sigo fastidiado¹, la verdad. Vengo sólo a recoger un par de cosas, estoy deseando meterme en la cama.

- ¿Tienes fiebre?
 — Décimas.
 — Cuidate. Si necesitas algo, ya sabes dónde me tienes.
 — Gracias.

d) En el mercado

- Buenos días.
 — Buenos días, doña Carmen. ¿Cómo está?
 — Vamos tirando, hija. Ponme cuarto y mitad de jamón serrano², anda.

e) — ¡Hombre, Paco, cuánto tiempo!

- ¡Lorenzo! Qué gracia, no esperaba verte por aquí. ¿Qué tal te va? ¿Tu mujer?
 — Como una rosa, gracias a Dios. Ya está recuperada³ del todo⁴.
 — Me alegro mucho. Le das recuerdos de mi parte. Te invitaría⁵ a un café, pero tengo el coche en doble fila...
 — Pues hala, vete corriendo.
 — Venga, un abrazo. Y a ver si nos vemos más.
 — Eso.

Комментарий

- ¹ *fastidiado* — bastante mal
² *jamón serrano* — копченый окорок
³ *recuperarse* — поправляться
⁴ *del todo* — совершенно
⁵ *te invitaría* — я бы тебя пригласил

III. Despedidas

Vocabulario

que te sea leve
 que te vaya bien
 que te diviertas
 pasarlo bien/ pasadlo bien
 para lo que necesites/necesitéis
 ya nos veremos
 buen viaje

не зарабатывайся (пусть работа идет легко)
 всего хорошего
 весело провести время
 хорошо провести время
 если что будет нужно
 еще увидимся
 счастливого пути

1. Прочитайте и переведите диалоги.

- a) — ¿Te vas ya?**
 — Sí.
 — ¡Pero si la fiesta no ha hecho más que empezar!
 — Es que mañana trabajo y tengo que madrugar.
 — Bueno, pues dame un beso. Y que te sea leve.
 — Gracias. Pasadlo bien.

- b)** — Pues nada, ya nos veremos la próxima¹ vez que vengáis a Madrid.
— Gracias por todo, lo hemos pasado muy bien.
— Para lo que necesitéis... Buen viaje. Y recuerdos a Luis.
— De tu parte.
- c)** — Quiero que sepas que estoy infinitamente agradecido. He estado muy a gusto aquí...
— No hay de qué, hombre. Ya sabes dónde tienes la casa.
- d)** — Juanjo, un beso, que me voy a la estación.
— Que te vaya bien.
— Igualmente. Hasta el próximo verano.
- e)** — Hasta mañana, cariño.
— Hasta mañana. Que duermas bien.
- f)** — No me encuentro bien, voy a irme a casa. Creo que he cogido un catarro.
— Venga, te veo mañana. Que descanses.
- g)** — Muchas gracias, todo ha sido estupendo.
— De nada, hombre. Buen viaje.
— Que te vaya bien.
— Pues hala, hasta la próxima.
- h)** — ¡Mamá! Un beso, que me voy corriendo.
— ¿Con quién sales?
— Con Javi y Marta. Son casi menos cuarto, llego tardísimo...
— No vuelvas tarde. Y llévate unas llaves, que papá y yo nos vamos al cine.
— Vale.
— Que te diviertas.
— Gracias.

Комментарий

¹ *próximo* — ближайший, следующий



Audionovela

Decepciones

1. Tenemos que hablar

Carlos: ¡Hola, Pili, _____! ¿Qué tal?

Pili: ¡Hola, Carlos! _____, ¿ _____?

Carlos: Bueno, _____, _____, es que _____ . Me _____
_____ que _____, que _____

_____, que _____ en la oficina _____
 pero _____ ¿ _____
 _____?

Pili: Mira, Carlos, _____, pero _____
 _____, y _____,
 _____. Ya sé que te vas _____
 y _____ muy bien, que _____
 y que _____, y cuando _____, pues ya hablare-
 mos!

Carlos: No, Pili, las cosas no _____, no soporto que _____
 lo que tengo que hacer ni que _____, y no _____
 que me compadezcan².

Pili: No te _____, simplemente te digo _____ No lo
 _____ para tanto y me _____ que _____

Carlos: Sí, Pili, _____ que es inevitable³. ¿Crees que _____
 _____ vamos a ser _____
 _____? Pues estás _____. Me parece que _____

Pili: _____, Carlos, _____ una relación no es _____
 _____. La gente tiene muchas relaciones _____ de
 su vida y _____ que _____ y
 _____ las anteriores, piensa que es ley⁴ de vida como que
 uno _____, _____ a su familia, _____,
 _____ y que _____ darse cuenta,
 se haya muerto. _____, dos días. Y esos dos días _____

Carlos: _____ tan superficial⁵. Me parece fantástica
 la idea de que todo _____ como un _____
 _____, Pili, _____, pero _____ que _____
 todas las personas _____
 _____, ¿no _____?

Pili: Pues no, Carlos, no _____. No soporto que _____

Carlos: Yo _____ que tú no _____ a mí o que _____

Pili: Mira, _____, siempre acabamos
 _____ que hablamos. ¿Es que _____
 _____?

Carlos: Sí, Pili, si lo _____. Lo que no podemos _____ son las
 _____, el _____, la _____, pero discutir si podemos⁶ _____, lo
 que pasa es que yo _____.

Pili: Bueno, Carlos, ¿ _____
 otro día?

Carlos: No sé, Pili, _____, a lo mejor ahora _____ en la cabeza una maceta⁷ y _____. O que en este preciso momento...

Pili: ¿Carlos...? ¿Carlos...? ¿Car...?

2. Para eso están los amigos...

Pepe: Oye, Pili, no sabes _____.

Pili: No hay de qué, _____, lo importante es que _____.

Pepe: Pues _____, la verdad, _____.

Pili: Sí. Estas cosas _____. Y _____ cuando _____, cuando _____, podéis _____. A propósito⁸, ¿_____? Tiene que _____.

Pepe: No, no hace falta, _____. Además, no _____ Esto _____ que las cosas con Cristina _____. Somos muy _____ a lo mejor _____ unos días al _____. Necesito _____ de paz.

Pili: Y ¿_____ eres?

Pepe: _____, se llama Villanueva de San Carlos...

Pili: ¡_____! ¡_____ somos vecinos, _____! ¡Yo soy _____, de Puertollano!

Pepe: Qué gracia, no _____. Pues no _____, antes de _____.

Pili: Es que a Villanueva _____, con _____, en _____... A Madrid me _____, la verdad.

Pepe: Pues _____.

Pili: _____ Mira, _____ tu madre.

3. Planes para el futuro.

Pili: Hola, ¿qué tal?

Mamá: ¡Hola, Pili! ¡Qué _____!

Pepe: Bueno, ¿dónde _____?

Pili: _____, ¿no?

Mamá: _____.

Pepe: En cuanto _____ le _____, ¿queréis?
Estoy _____.

Pili y mamá: Sí, sí, vale.

Mamá: Bueno, _____, contarme _____.

Pili: Pues yo _____ y _____.

Mamá: Me parece una idea estupenda _____ y que _____, pero, hija, yo _____ a esta tarde.

Pepe y Pili: ¡Ah, bueno! (risas)

Pili: No sé, _____ lo _____, ¿no?

Mamá: Bueno, ¿y a largo plazo?

Pepe: No sé, _____ a Cabo Verde ya veré¹⁰. _____ por el _____ no _____. Luego _____, O puede que _____ y _____ un día _____. En principio, _____ porque hasta el _____ que viene _____ a Cabo Verde.

Mamá: Bueno, hijo, _____ te _____ unos días más, digo yo, ¿no? .

Pili: _____, _____ por lo menos _____, total, qué más te da, _____.

Pepe: _____, porque estoy de vacaciones _____.

Mamá: Hijo, _____, _____ que vas a _____, Veo que _____ completamete de que el domingo que viene _____.

Pepe: Bueno, ya lo pensaré¹¹, no sé, ahora _____.

Pili: _____, voy _____.

4. ¡Qué vueltas da la vida!¹²

Mamá: ¿Me puedes contar _____ esta mañana, hijo?

Pepe: Hoy _____ y _____ al Prado¹³ a dar una vuelta, _____ ver otra vez los cuadros de Velázquez, pero no _____, sino los de la Villa Médici, _____ que están _____ a la sala, _____, y casualmente¹⁴ _____ con unos _____, _____ después a _____.

Mamá: Ah, _____ tan tarde, _____... ¿Y _____?

Pepe: Pues _____ a un sitio y a otro, y _____ muchas cosas nuevas, _____ un bar _____ después de _____; Paquito ¡ _____ un libro! ¿ _____? Y _____ con su _____ de _____ y _____ una farmacia¹⁵ en el pueblo.

- Mamá:* Vaya, ¡ _____! Todos _____. Por cierto, ¿sabes que _____ de la tía Luisa? Murió de unas _____.
- Pepe:* ¡ _____! Me _____ que _____ esas cosas. En fin, _____.

5. Pepe queda con Pili.

- Pili:* Hola, oye, mira, _____ porque _____ unas _____ para un concierto de música brasileña, ¿ _____?
- Pepe:* Bueno, pero espero que no _____, porque en esos conciertos a veces _____ y...
- Pili:* Bueno, pero _____ está muy bien, y _____ puedes _____ de _____ y de _____, _____, que no vas a sufrir mucho.
- Pepe:* Vale, eso _____ más, y _____ podemos _____ de esos amigos míos que _____.
- Pili:* ¡ _____! Entonces si no te llamo otra vez, _____, en _____.
- Pepe:* _____, que mi madre _____, que hay _____, mejor _____. Ah, y _____, que ayer _____.
- Pili:* No, mejor que _____, y _____ en el metro, ¿ _____?
- Pepe:* Bueno, _____. Oye, Pili, _____, ¿ _____ el libro ese que _____ de Eduardo Mendoza, " _____"?
- Pili:* Sí, es genial, _____, sobre todo cuando _____ de moda, _____ que _____ una canción _____ y luego _____. ¿Quieres que _____?
- Pepe:* Sí, _____, si _____. Es que _____ y lo _____, yo también _____, es genial.
- Pili:* Vale, _____, entonces _____.

6. Pepe va al concierto

- Pepe:* Mamá, ¿ _____ en casa _____?
- Mamá:* Sí, hijo, _____, ¿verdad? ¿ _____ no?

Pepe: Sí, mamá, vamos a un _____ y _____
 Mamá: Bueno, pues _____, ¿eh? Y _____
 y _____ por _____.
 Pepe: _____.
 Mamá: Bueno, _____.
 Pepe: _____.

7. El traductor de quechua

Pili: _____.
 Carlos: _____, Pili, _____ . Oye, mira, te llamo _____
 _____ un traductor _____
 _____, _____ y _____, ya sé que _____, pero... ¿
 _____? Ah, y _____
 _____ también.
 Pili: Vale. ¿Pero _____?
 Carlos: Pues sí, a ser posible¹⁶, sí, y _____ los _____
 _____ ¿ _____ tu amigo?
 Pili: Ángel, _____ Ángel, pero _____ en _____,
 ahora está aquí _____.
 Carlos: ¿Y _____?
 Pili: Pues precisamente _____ y tengo _____
 _____, _____ mejor, mañana...
 Carlos: ¿ _____? Estupendo, pues _____
 _____, ¿ _____?
 Pili: Bueno, Carlos, es que _____... y con _____
 _____, es mejor que primero _____ y que se
 lo¹⁷ expliques, porque _____
 _____...
 Carlos: ¡Ah!, _____, _____ que _____ una bue-
 na idea _____ con vosotros..
 Pili: Pues no _____, _____.
 Carlos: Bueno, y qué, ¿vais a tomar _____?
 Pili: Pues _____, _____ es lo
 que nos _____.
 Carlos: Bueno, bueno, pues nada, _____ . Y si _____
 _____, ¿ _____ de que le voy a _____ para
 _____?
 Pili: Sí, yo se lo digo. Oye, que _____, hasta luego.
 Carlos: Hasta luego.

Комментарий

¹ *ya hablaremos* — еще поговорим

² *compadecer* — сочувствовать

³ *inevitable* — неизбежный

⁴ *ley* — закон

⁵ *superficial* — поверхностный

⁶ *si podemos* — мы действительно можем

⁷ *maceta* — цветочный горшок

⁸ *a propósito* — кстати

⁹ *a largo plazo* — на долгий срок

¹⁰ *ya veré* — поглядим

¹¹ *ya lo pensaré* — я это еще обдумаю

¹² *¡Qué vueltas da la vida!* — Надо же, как жизнь может обернуться!

¹³ *El Prado* — el museo más famoso de pintura, que está en Madrid

¹⁴ *casualmente* — случайно

¹⁵ *farmacia* — аптека

¹⁶ *a ser posible* — если это возможно

¹⁷ *se lo* — ему это

Lección (6)

	Gramática	Área comunicativa	Léxico	Texto
Parte 1 <i>Por muy vaga que sea, aprobará.</i>	Сослагательное наклонение (повторение). <i>lo + adjetivo + que</i> <i>Futuro Simple.</i> Придаточные уступительные.	Прогнозы и планы.	Прогноз погоды.	<i>Encuentro en el aeropuerto.</i> <i>¿Y si son gemelos? Parte meteorológico</i>
Parte 2 <i>Se ve que se te va la cabeza de tanto estudiar</i>	Пассивный залог. <i>El "se" pasivo.</i> <i>El "se" espontáneo.</i> <i>El "se" impersonal.</i> <i>Futuro de probabilidad.</i> <i>una vez + participio.</i>	Выражение сомнения.	Образование. Учеба.	<i>Recordando a sus sobrinos</i> <i>Educación universitaria</i>
Parte 3 <i>...y, lógicamente, la delincuencia aumenta</i>	Условные периоды (обзор). Условный период реального типа. Наречия на <i>-mente</i> , структурирующие дискурс. <i>Futuro Perfecto.</i> Пассивная конструкция <i>ser + participio.</i> Неопределенно-личные конструкции с <i>uno, una.</i>	Обсуждение проблем большого города. Высказывание гипотез о прошлом.	Проблемы большого города.	<i>Problemas ambientales</i> <i>Como agua para chocolate (I) (L. Esquivel)</i>
Parte 4 <i>Deberíamos abolir la mili</i>	Условное наклонение (<i>Modo Potencial</i>). Согласование времен (III). <i>Preterito Perfecto de Subjuntivo.</i> <i>El "se" recíproco</i>	Утопические проекты.	Проблемы окружающей среды.	<i>Como agua para chocolate (II)</i>
Parte 5 <i>No te preocupes, se lo comentaré</i>	<i>Potencial Simple</i> для высказывания гипотез. <i>se</i> в значении <i>le, les</i> Типичные ошибки при употреблении сослагательного наклонения.	Собеседование для поступления на работу.	Резюме.	<i>Como agua para chocolate (III) ¿Entrevista de trabajo o pena de muerte?</i> <i>Carta oficial y curriculum vitae</i>

Diálogos: *Viajes.*

Audionovela: *Momentos difíciles.*

Primera parte

Por muy vaga que sea, aprobará

Вспомните, что сослагательное наклонение употребляется:

- в придаточных дополнительных при выражении **волеизъявления, сомнения и оценки**:

Quiero que me escuches. No creo que lo estudie. Es fantástico que lo estudies.

- в придаточных времени и в придаточных относительных вместо **будущего времени**:

¿Me escribes cuando vuelvas? Va a hacer lo que le aconsejemos.

No: *Cuando vuelve a casa, me llama (siempre). Hace lo que le aconsejamos (siempre).*

- в придаточных определительных, когда определяемый объект **неизвестен**:

Necesito un coche que no gaste mucha gasolina. No hay nada que te pueda comentar.

No: *Me gustan los coches que no gastan mucha gasolina.*

¡Ojo! Не путайте придаточные относительные и придаточные дополнительные, выражающие оценку.

Сравните:

Me gusta lo que dices — Мне нравится то, что ты говоришь (оценивается не тот факт, говоришь ты это или нет, а само содержание твоих слов).

Me gusta que lo digas — Мне нравится, что ты это говоришь (что ты высказываешься).

1. Проспрягайте в **Presente de Subjuntivo**:

pasar, echar, escribir, llamar, volver, pensar, traer, tener, detener, decir, conocer, ser, estar, haber, ir, ver, saber

2. Completa con la forma adecuada y explica tu solución:

Estoy seguro de que _____ (llegar, ellos) esta noche. Cuando _____ (tener) hijos, ya verás qué difícil es. Por lo visto, no _____ (saber) Vds. cocinar. Dudo que _____ (ser) una buena solución. Al despertarse se le ha ocurrido pedirle a Ramón que me _____ (llamar). Lo siento, pero la última grabación de Madre-deus, no la _____ (tener). Siento mucho que vosotros os _____ (haber) enterado demasiado tarde. ¿Todavía dudas que Raúl _____ (ser) un maleducado? No me extraña que _____ (estar) todo el día tumbada, es una vaga, te lo _____ (decir) yo. Es que nosotros no _____ (llevarse) bien con ella. Me alegro mucho de que me _____ (haber, tú) escrito. Puede que _____ (salir, nosotros), pero igual no. Es una persona tan buena que no _____ (poder) soportarlo cuando _____ (ver) que alguien pasa un mal rato. Cuando _____ (volver) del colegio, como las manzanas que me _____ (dejar) mi madre. Me

alegro sobre todo de que no _____ (ir) con nosotros esos pesados. ¡Cuidado cuando _____ (salir) el tren! Estoy cansado de que me _____ (mirar) así. No hay nadie que me _____ (echar) una mano.



3. Haz una frase para cada uno de los usos del **Subjuntivo** que conoces.

- o Construcción **lo + adjetivo + que** intensifica el significado del adjetivo:
¡*Lo guapa que es tu hermana!* — Какая же твоя сестра красивая!
- o Construcción **el/la/los/las + sustantivo + que** intensifica el significado del sustantivo:
¡*El coche que tienen!* — Какая же у них машина!
- o Похожее конструкции с предлогом **con** обычно переводятся выражением «при том»:
Con lo que le gusta nadar — При том, что ему так нравится плавать.
Con el frío que hace allí — При том, что там такой жуткий холод.

4. Traduce:

a) Lo bien que viven. Lo mucho que te quiero. Lo caro que está todo. Lo gorda que se ha puesto. Lo bonito que es Asturias. La bronca que le han echado sus padres... ¡El hambre que tengo! ¡La casa que se ha comprado! Lo limpio que has dejado todo. Lo raros que son los ingleses. Lo dura que se está haciendo la vida. Las ideas que tiene la gente. ¡Lo largos que se me hacen los domingos sin ti! Lo mal que se lo está pasando.

— En España hay mucha vida nocturna. — Claro, con el clima que tienen.

— Los alemanes viajan mucho. — Claro, con lo que están ganando.

b) Какие дорогие эти машины! Какие англичанки странные! Какие у него книги! Какую машину ему купили родители! Как красиво в Галисии! Как они плохо живут! Какие строгие у вас преподавательницы! Как хочется спать! Как чисто они прибрали комнату! Какой дорогой становится жизнь! Как ты похудела!

— Хуан больше не играет на гитаре. — Странно, при том, что ему так нравилось.

— Сегодня пошла на рынок и потратила сто евро. — Конечно, при нынешней дороговизне...

5. Прочитайте и переведите диалог:

Encuentro en el aeropuerto

(En el aeropuerto, luchando por sacar la cabeza entre el gentío¹)

Carlos: ¡Ramón! ¡Ramóóóóóón! ¡Cristina! ¡Aquí!

Ramón: Hola, Carlos. ¿Cómo estás?

Carlos: ¿Qué tal el viaje? ¿Todo bien?

- Ramón:** Pues muy bien. No se nos ha hecho nada pesado².
Cristina: Y tú, ¿hace rato que estás esperando?
Carlos: No, cosa de media hora. La verdad es que el avión ha llegado puntual.
Ramón: Muy bien.
Carlos: Bueno, pues vamos al coche, porque estaréis cansados³.
Cristina: Sí, ya tenemos ganas de llegar a casa y darnos una buena ducha.
Carlos: Déjame que te ayude. ¿Te llevo una maleta?
Cristina: No hace falta, no pesa mucho.
Carlos: Bueno, como tú digas, pero el coche está lejos.

(En el coche)

- Carlos:** No os podéis imaginar lo contento que estoy.
Cristina: Nosotros también. Y es fantástico que por fin podamos ver Granada juntos.
Carlos: Os va a gustar. Pero prefiero que me lo digáis vosotros. Por cierto, ¿habéis cenado?
Ramón: Pues hombre, cenar, lo que se dice cenar, no. Esas comidas no llenan, la verdad. Y la pobre Cristina casi no ha probado nada. Como es vegetariana...
Carlos: Pfff, con las comidas de avión ya se sabe⁴. Entonces... mejor que vayamos a tomar unas tapas por ahí. Es que no me ha dado tiempo a hacer la compra, no sabéis lo ocupado que he estado estos días.
Cristina: Venga.
Carlos: Y mañana en cuanto nos levantemos pasamos por el súper a comprar lo que haga falta.
Cristina: ¡Eso! Y así me compro un cepillo de dientes, que me lo he dejado.
Ramón: Y yo necesito otro carrete de fotos, puede que con dos no alcance.
Carlos: Aunque, ahora que lo pienso, mañana es fiesta. Espero que no cierren...

...

- Carlos:** Hemos llegado. Ya podéis bajar.
Cristina: ¿Dónde está mi bolso, que no lo veo?
Ramón: Tranquila, lo he puesto en el maletero. Aquí está.
Carlos: Mirad, ésta es mi casa, espero que os guste. Vivo en el tercero.
Cristina: Es muy bonita.
Carlos: Es una lástima que no tengamos ascensor.
Ramón: No importa, es mejor que hagamos un poco de ejercicio.

(En casa)

- Cristina:** ¿Por aquí?
Carlos: No, por aquí. Pasad, pasad. Estáis en vuestra casa.
Ramón: ¿Dónde dejamos las maletas?
Carlos: Aquí mismo. Las chaquetas, podéis colgarlas ahí, en la percha.

- Carlos:* Ahora os enseño vuestra habitación.
Cristina: Es muy bonita.
Carlos: Podéis meter las cosas en el armario, aquí, en estos estantes. Creo que hay suficientes perchas.
Ramón: Hombre, no necesitamos tantas...
Carlos: Bueno. La lavadora está en la cocina, por si la necesitáis. Podéis usarla en cualquier momento, ¿sabéis cómo funciona, no? Bueno, os dejo para que podáis arreglaros y descansar un poquito solos.
Ramón: Ah, una cosa. ¿Dónde está el baño?
Carlos: Al final del pasillo a la izquierda. Y enfrente está mi habitación, si necesitáis algo, lo que sea, ahí estoy, ¿vale?
Cristina: Muchas gracias, Carlos, eres un cielo.

Комментарий

- ¹ *luchando por sacar la cabeza entre el gentío* — пытаюсь высунуть голову в толпе
² *no se nos ha hecho nada pesado* — для нас она (поездка) была совсем не утомительной
³ *estaréis cansados* — вы, наверное, устали
⁴ *ya se sabe* — ясное дело

6. Analiza todos los casos del uso del **Subjuntivo** en el diálogo anterior.

7. Traduce utilizando las expresiones del texto:

Как съездили? Давно ждете? Нам давно хотелось повидать вас. Давай помогу. Не стоит. А кстати... Еды, как таковой, у нас и не было. У нас не было времени поесть. Купим что потребуется — мясо, рыбу, все что угодно. Проходи и чувствуй себя как дома. Вещи можешь оставить здесь. А, вот еще что. Где тут у вас шкаф? — В моей комнате. Вот три вешалки, на случай если понадобятся.

8. Traduce utilizando el **Subjuntivo** donde sea necesario:

- Что будем делать, когда они приедут? Думаешь, стоит отвести их в музей?
- Если будет время... Как нам скажут, так и сделаем.
- Что-то их нет (venir). Может, самолет прилетает позже?
- Не думаю. Скорее всего, опаздывает, как всегда. Лучше, пойдем выпьем пока чашечку кофе.
- Не думаю, что нам хватит времени. Подождем здесь. Надеюсь, у них не будет проблем с полицией. А, вот и они!
- Здорово, что вы все-таки приехали (haber venido).
- Конечно, здорово. Хотя немного странно, что мы встречаемся в Гранаде.
- Давайте я понесу ваши чемоданы.
- Как скажешь. По правде говоря, мы порядком устали.



9. Completa los huecos:

— Quiero que _____ (saber) que me (dar) _____ mucha rabia que (meterse) _____ en mi vida. Son mis problemas, ¿me _____ (entender)? Y no me importa lo que _____ (pensar) de mí. Lo importante es que me _____ (dejar) en paz.
 — ¿Qué? ¿Que te importa un pimiento que tu madre _____ (estar) toda la noche sin poder conciliar el sueño? Oye, maja, no me gusta que _____ (ponerse) así. Está bien que _____ (invitar) a casa a tus amigos y me divierte un montón el jaleo que _____ (armar). Pero creo que todo _____ (tener) un límite, ¿no? Ya estoy cansada de que tú y Juan, los dos, _____ (venir) a casa cuando nosotros _____ (estar) ya a punto de que nos (dar) _____ un ataque.

10. Traduce:

Меня не волнует, что там думает мой шеф. Не страшно, что работа еще не готова. Признаться, меня не очень-то беспокоит, что у меня плохие отношения с родителями. Главное, чтобы домой всегда пускали. Приятно, что приходишь иногда в пустой дом, когда все уже спят. Впрочем, слегка утомляет, что родители ждут меня, пока я не приду. Но, надеюсь, когда пройдет несколько лет, они поймут, что у меня другая жизнь. А может, и не поймут — они же все-таки родители...

Вы уже знаете, что будущее время в испанском, как правило, передается либо настоящим временем, либо конструкцией *ir a + infinitivo*:

Pasado mañana llegan mis padres.

El año que viene voy a tener más clases.

Parece que va a llover.

В этих контекстах говорящий высказывается о событиях, которые представляются ему реально осуществимыми в конкретный промежуток времени.

Однако в испанском существует также особое время для описания событий, которые должны произойти в неопределенный промежуток времени, или для высказывания гипотез о текущем состоянии дел.

Futuro Simple (простое будущее) образуется прибавлением к инфинитиву окончаний, совпадающих с окончаниями вспомогательного глагола *haber**:

comer +	he	}	<i>comeré</i>
	has		<i>comerás</i>
	ha		<i>comerá</i>
	hemos		<i>comeremos</i>
	habéis		<i>comeréis</i>
	han		<i>comerán</i>

* Исторически это время действительно образовалось из конструкции *infinitivo + haber*

Отклоняющиеся глаголы образуют простое будущее от видоизмененной основы:
tener — *tendré*, *venir* — *vendré*, *salir* — *saldré*, *poner* — *pondré*, *valer* — *valdré*,
poder — *podré*, *querer* — *querré*, *saber* — *sabré*, *caber* — *cabré*, *haber* — *habré*,
decir — *diré*, *hacer* — *haré*.

11. Проспрягайте устно в *Futuro Simple*:

echar, *escribir*, *volver*, *levantarse*, *aburrirse*, *tener*, *detener*, *prevenir*, *decir*, *conocer*, *ser*, *hacerse*, *ponerse*, *estar*, *haber*, *ir*, *ver*, *saber*

12. Traduce oralmente:

a) no volverán, traerá libros, será mañana, ¿me llamarás?, te escribiré, me escribirán, nos veremos, ¿lo veréis?, te harás famoso, me haré viejo, os lo diré, ¿qué me dirás?

b) я приду, придешь сегодня?, он придет, я позвоню, он позвонит, он нам позвонит, мы ему позвоним, мы тебе позвоним, они нам позвонят, ты ей позвонишь?, мы напишем, мы вам напишем, вы нам напишите?, они тебе напишут, я вам напишу, ты увидишь, вы их увидите?, я встану, он встанет, они станут известными, мы станем известными

13. Traduce:

a) Algún día pasaré por tu casa. Vivirán muchos años y tendrán tres hijos. Llegará pronto. Volveré en mayo o en junio. No habrá mucha gente. Mañana no saldré seguro. ¿Podrás hacerlo? Se trasladarán a Nueva York. ¿Lo harás para el sábado? Contrataremos a un traductor. ¿Iréis a Francia? Estaremos muy contentos. ¿Volveréis para la Navidad?

b) Мы как-нибудь заедем. Они вернутся поздно. Ты поедешь в Финляндию? Она переедет в Бельгию. Мы поедем на пляж в субботу. Там будет мало народу. Искупаемся, позагораем. Рамон привезет еду, а родители организуют выпивку. Поедешь с нами? — Нет, я останусь дома.

14. Прочитайте и переведите диалог:

¿Y si son gemelos?

Unos padres primerizos esperan ilusionados la llegada de su bebé, que nacerá en julio...

— Lo llamaremos Faustino, por el bisabuelo...

— ¡Se reirán de él en el colegio!

— Pues Ramón.

— Eso, Ramón. Y, si es una niña, le pondremos Clara. O Isabel.

— Pero será niño. Seguro. Aprenderá a andar enseguida. Y entonces me lo llevaré todos los domingos al fútbol.

— ¡Estás loco, Ramón! ¡Se asustará, con tanto jaleo!

- No, mujer; lo pasará muy bien. Ya verás. Le compraré una bufanda del equipo y lo inscribiré en el club.
- ¿No te parece un poco pronto para pensar en el fútbol? Tenemos que vivir el presente. Yo, por ejemplo, no estoy segura de que podamos mantenernos sólo con tu sueldo.
- Pues yo creo que nos las arreglaremos¹ perfectamente con un solo sueldo. De todas formas, pediré un aumento.
- ¿Y qué te dirá la jefa?
- Ella dirá que sí, porque ya ha tenido el suyo.
- Entonces dejaré mi trabajo en la clínica; así pasaré más tiempo con él.
- Ah, y necesitaremos más espacio.
- Es lo único que me preocupa. Puede que tengamos que buscarnos otro piso...
- No hará falta. Reformaremos el cuarto de la esquina y ampliaremos el salón.
- Y lo pintaremos de azul. Quedará perfecto.
- Muy bien. Y cuando crezca, lo matricularemos en el colegio del barrio.
- Claro, así podrá venir a comer a casa.
- Oye, ¿y si son dos?
- ¿Cómo que dos?
- Digo, ¿si son gemelos?
- Mmm, si son gemelos... ¡es mejor que no pienses en eso!

Комментарий

¹nos las arreglaremos — *arreglárselas* — выйти из положения, устроиться, решить все проблемы

15. Cuenta más cosas que merece la pena hacer:

aprender a hacer masajes, trasladarse a una ciudad más tranquila, llevarlo al mejor pediatra de Madrid, comprarle ropa, contratar a una niñera experta, pasar más tiempo en casa, tener que comprarnos un coche para tener más libertad, abrirle una cuenta corriente a su nombre, para que luego tenga algún ahorro

16. Traduce:

У них будет девочка. Они назовут ее Клара. Когда поедем отдыхать, возьмем ее с собой. Мы купим ей подарки. Нам не хватит твоей зарплаты. Тебе придется просить, чтобы тебе платили больше. А шеф не откажет? Думаю, не откажет. Нам придется искать другую квартиру. А вы не можете отремонтировать вашу? Позовите друзей, я покрашу стены, а они расширят комнаты.



17. Una pareja de ancianos hace planes para su jubilación.

a) Formula lo que plantean los dos:

tomarse la vida con más calma, levantarse tardísimo, jugar más con los nietos, ir al cine todos los jueves, plantar árboles a la entrada, hacer algunos arreglos en casa

Modelo: vivir más tranquilo — *viviremos más tranquilo*

b) Formula lo que plantea el viejo para que su mujer esté más contenta relacionando las frases de las listas siguientes:

yo — cada día salir a correr por el parque, instalar una antena parabólica, poner doubles cristales en el piso de abajo, comprar algún animal de compañía, echarle una mano con la cocina, comprar el periódico todas las mañanas

tú — no necesitar cocinera, nunca más decir que estoy gordo, tener a quien cuidar, poder ver todos esos documentales que tanto te gustan, hacer crucigramas, no volver a quejarte del frío en invierno

Modelo: reformar el salón, tener donde hablar con los vecinos — *yo reformaré el salón, y así tú tendrás dónde hablar con las vecinas.*



18. Escucha la grabación y escoge de la lista lo que sucederá a Ramón: *vivir mucho, salir en busca de aventuras, no moverse mucho, ir a París, dejar a su novia, casarse con una inglesa, tener hijos, ir a Galicia, perder el trabajo*

Простое будущее часто используется для передачи официальной информации, не предполагающей заинтересованность в них говорящих.

Сравните:

Mañana van a llegar mis padres. — Mañana llegará la delegación de los pintores chinos.

Creo que mañana no va a llover. — Mañana lloverá en todo el norte de España.

19. Прочитайте и переведите прогноз погоды:

Parte meteorológico

Buenas noches.

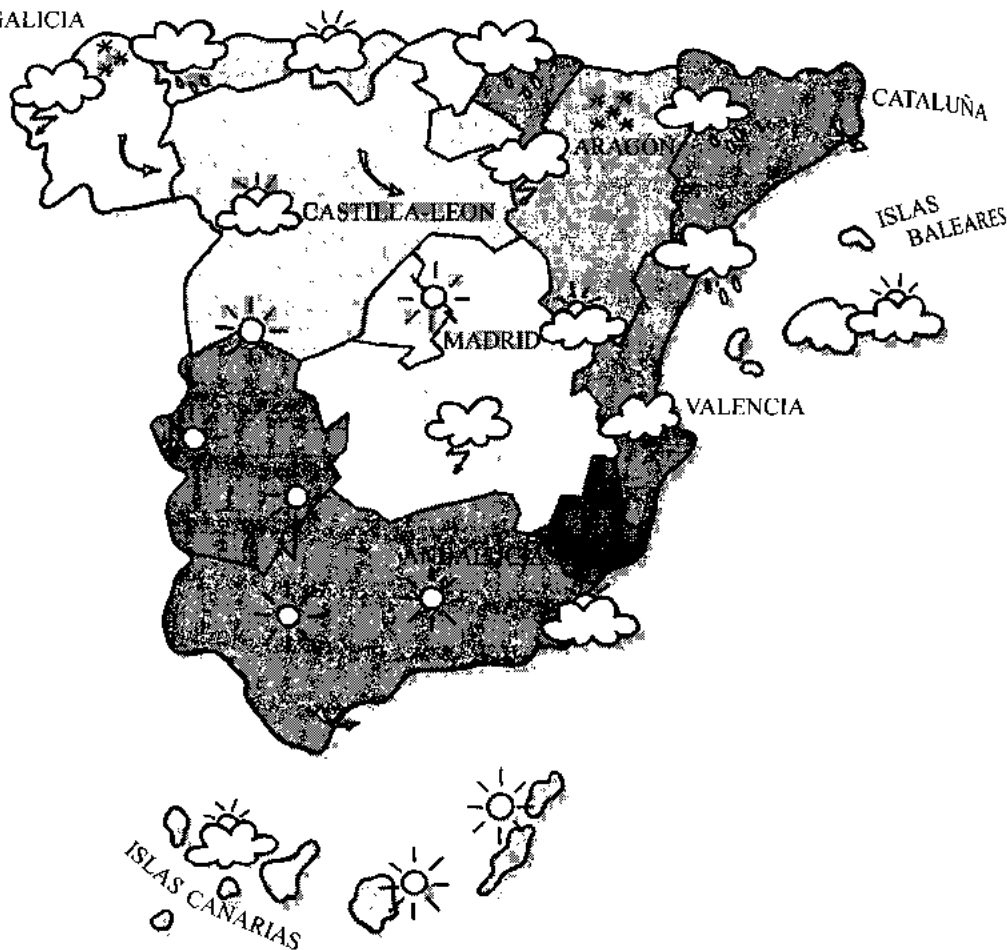
Estamos a la espera de cambios importantes en la situación climatológica. Después de un invierno muy lluvioso en el noroeste de la Península, y, más concretamente, en Galicia, Asturias, León y Cantabria, mañana va a lucir el sol durante todo el día. No obstante, las temperaturas bajarán bruscamente a causa de los vientos más fríos del norte. Por el contrario, los vientos desde el este traerán a la costa mediterránea precipitaciones intensas. Cataluña, la Comunidad Valenciana, Baleares y Murcia mañana se verán sorprendidos por un fuerte temporal de agua y nieve en alturas superiores a los doscientos metros. También será muy alto el riesgo de tormentas en todo el Pirineo Oriental.

El resto de las regiones verán bajar los termómetros entre 5 y 10 grados, pero apenas nevará.

Las islas Canarias, afectadas por el anticiclón de las Azores, tendrán temperaturas moderadas (con máximas de 20-25 grados centígrados) y un tiempo casi veraniego.

20. Haz tu pronóstico a partir del dibujo siguiente:

GALICIA



В придаточных уступительных, вводимых союзами *aunque* (хотя), *por mucho que* (сколько ни) и некоторыми другими, сослагательное наклонение ставится только тогда, когда уступка* нереальна.

Сравните:

- *Por mucho que estudia***, no aprueba. — Сколько он ни занимается, он не может сдать экзамен.
(Известно, что он действительно много занимается, но это не помогает).
- *Por mucho que estudie*, no aprobará. — Сколько бы он ни занимался, он не сдаст экзамен.

* Уступка — это условие, выполнение или невыполнение которого никак не влияет на осуществление действия, выражаемого главным предложением, например: «Хотя он не учится, он все равно сдаст экзамен».

** Отметим, что некоторые испанцы предпочитают использовать сослагательное наклонение даже тогда, когда уступка реальна.

(Вероятно, он совсем не занимается, но даже если бы он начал, это бы не помогло).

- o Сходным образом ведут себя **придаточные сравнительные с союзом *cuanto más*** (чем больше).

Сравните:

Cuanto más estudias, más aprendes. — Чем больше учишься, тем больше узнаешь.

Cuanto más estudies, todo es en vano. — Сколько бы ты ни учился, все напрасно.

¡Ojo! В уступительной конструкции ***por muy + adjetivo + que*** всегда ставится **сослагательное наклонение!**

Por muy vaga que sea, aprobará. — Какой бы она ни была ленивой, она сдаст экзамен. **Какая она ни ленивая, она сдаст экзамен.**

21. Traduce:

a) 1. Aunque está lloviendo, tenemos que ir al supermercado. — Aunque salgamos calados, hay que hacer la compra. 2. Aunque tienen dinero, nunca se comprarán un coche. — Aunque tengan dinero, no nos prestarán ni un duro. 3. Por mucho cariño que le tengo, no lo puedo ayudar en nada. — No, no, y mil veces no, por mucho que me pida. 4. Aunque París es la capital cultural del mundo, no tiene un museo como el Prado. — Aunque París sea la capital cultural del mundo, nunca va a tener un museo como el Prado. 5. Cuanto más viajo, más ganas de volver tengo. — Cuanto más hagas, mejor. 6. Por muy divertido que sea, sigo pensando que es un imbécil.

b) Чем больше учу испанский, тем больше вопросов у меня возникает. Сколько бы мы ни жили, всегда есть чему научиться. Какими бы умными мы ни были, всего не выучишь. Чем больше узнаешь, тем лучше. Сколько я им ни звоню, никто не берет трубку (coger). Сколько бы ты им ни звонил, никто не подойдет — они уехали в деревню. Сколько они живут вместе, все время ссорятся. Чем труднее становится жизнь, тем интереснее жить. Какой бы тяжелой жизнь ни казалась, всегда найдутся люди, готовые тебе помочь.

22. Completa los huecos:

Por muy alto que _____ (ser), estos pantalones le tienen que quedar bien. Por mucha gimnasia que _____ (hacer), ése no pierde un kilo. A pesar de que _____ (costar) caro, los vamos a comprar. No sé si ya has visto esa película, pero aunque la _____ (haber) visto en vídeo, vale la pena verla en el cine. Aunque _____ (estar) practicando mucho, no consigue llegar a un buen nivel. Aunque _____ (practicar) el chino con todo el mundo, nunca lo hablará como se debe. Por muy inteligentes que _____ (ser), tu hermana sabe más. Cuanto más _____ (pensar) en el asunto, más difícil me parece. Por mucho que lo

_____ (intentar), no doy con la solución. Cuantos más ejercicios _____ (hacer), mejor será el efecto. No recuerdo si ya hemos estudiado este tema, pero aunque lo _____ (saber), os será útil. Tenéis que hablar con él, aunque no lo _____ (conocer) personalmente.



23. Estás muy enfadada con tu novio y quieres romper con él. Contesta bruscamente. Puedes utilizar las expresiones siguientes:

Ya se acabó. Da lo mismo. No va a solucionar nada. No le voy a perdonar nada. Ya es demasiado tarde. No quiero saber nada de él.

¿Y si te llama hoy? ¿Y si te escribe? ¿Y si viene a verte? ¿Y si vuelve a pedirte disculpas? ¿Y si te hace algún regalo? ¿Y si te trae flores? ¿Y si promete ser bueno? ¿Y si dice que nunca te faltará? ¿Y si se pone de rodillas? ¿Y si te invita a cenar? ¿Y si se echa a llorar?

Modelo: ¿Y si te pide perdón? — *Pues, aunque me lo pida de rodillas, da lo mismo.* — *Pues me lo pedirá de rodillas, pero no le voy a perdonar nada.*



24. *Es así, pero no importa.* Expresa esa idea utilizando el **Futuro** o **aunque + Subjuntivo** y argumenta:

El inglés es el idioma más popular del mundo. Los rusos viajamos poco. Las mujeres viven más que los hombres. No tenemos ningún arquitecto como Gaudí. Ganamos mucho menos que los alemanes. En invierno aquí hace muchísimo frío. En Moscú no hay mucha vida nocturna. Gastamos demasiado en el transporte.

Modelo: París es la capital cultural del mundo. — *Pues, será la capital cultural, pero no tiene un museo como el Prado.* — *Pues, aunque sea la capital cultural,...*

Vocabulario

afectar *vt*

ahorro *m*

ampliar *vt*

barrio *m*

bastar *vi*

bisabuelo *m*

bronca *f*

echar la bronca

brusco

bufanda *f*

воздействовать

негативно

сбережение

расширять

район (*города*)

хватать, быть достаточным

прадедушка

скандал

устраивать скандал

резкий

шарф

calarse

carrete *m*

conciliar el sueño

contratar *vt*

crystal *m*

crucigrama *m*

disculpa *f*

estante *m*

experto *m*

fantástico

gemelo *m*

grabación *f*

ilusionar *vt*

промокать

фотопленка

уснуть

панимать

стекло

кроссворд

извинение

полка

эксперт

фантастический

близнец

запись

привлекать

inscribir vt	записать, зачис- лить	no obstante	однако, тем не ме- нее
intenso	интенсивный	noroeste m	северозапад
límite m	ограничение, пре- дел	pepino m	огурец
lucir vi	блистать, красо- ваться	percha f	вешалка
maleducado m	невоспитанный	precipitaciones f pl	осадки
maletero m	багажник	primerizo	начинающий
mantener vt	содержать (кого- либо), поддержи- вать	rabia f	досада, раздраже- ние
masaje m	массаж	dar rabia	выводить из себя, раздражать
matricular vt	записать (сделать оплату)	riesgo m	риск
niñera f	няня	solución f	решение
		tapa f	крышка
		temporal m	непогода
		tumbado	лежа
		veraniego	летний

Segunda parte

Se ve que se te va la cabeza de tanto estudiar

Когда для нас неважен или неизвестен субъект действия, или когда действие происходит без его волеизъявления, мы используем **пассивный залог (voz pasiva)**.

При этом объект действия — логическое дополнение — ставится в позицию подлежащего, и сказуемое согласуется с ним в числе:

Hacemos los exámenes en febrero. — *Los exámenes se hacen en febrero.* — *Мы* сдаем экзамены в феврале. — *Экзамены* сдают(ся) в феврале.

Самый распространенный способ образования пассивного залога в испанском — возвратное местоимение *se*. В русском эта конструкция может соответствовать 3-му лицу множественного числа и пассивному залогу с глаголом «быть».

Сравните:

La cumbia se baila así. — Кумбию танцуют так.

La ciudad se fundó en 811. — Город был основан в 811 году.

¡Ojo! Не забывайте согласовывать подлежащее пассивной конструкции со сказуемым:

el flamenco no se baila así — las sevillanas no se bailan así

25. Traduce las recetas:

a) Gazpacho andaluz. Se pelan cinco tomates, se cortan en trozos y se pasan por la batidora. Luego se le añade un pimiento, también pelado, trescientos gramos de pan seco y un poco de sal. Bien mezclado, se va añadiendo¹ el aceite poco a poco, removiéndolo con una cuchara. Al absorber todo el aceite, se vierte sobre un colador puesto encima de un recipiente hondo y se le va añadiendo hasta litro y medio de agua fría. Hecho esto², se agrega el vinagre. Se sirve muy frío.

b) Torrijas: dulce típico de la Semana Santa.

Ingredientes: Una barra de pan del día, leche, azúcar, canela (cantidades variables), miel

Modo de prepararlas:

Se corta el pan en rebanadas anchas, aproximadamente el doble de gruesas que para tostadas. Se empapan bien de leche con azúcar y canela de arriba a abajo. Después se rebozan en huevo y se fríen en aceite muy caliente. Cuando estén doradas, se sacan y se colocan en una fuente con leche azucarada cubriendo el fondo. Se echa miel por encima.

Комментарий

¹ *se va añadiendo* — постепенно прибавляю

² *hecho esto* — после того, как это сделано



26. Elabora tus recetas utilizando algunas de las expresiones siguientes: cortar en tacos (trozos, lonchas), rallar, verter a, echarle sal (pimienta), calentar a fuego lento, colocar en, freír,...

С помощью местоимения *se* также образуются конструкции спонтанного действия (*el "se" espontáneo*). Они обозначают действия, произошедшие без нашего участия.

Сравните:

Olvidé las llaves. — Я забыл ключи (и признаю себя виновным).

Se me olvidaron las llaves. — У меня где-то остались ключи (и в этом виновна какая-то внешняя сила).

Личные местоимения в дательном падеже указывают, кого затрагивает это действие:

se cae — падает, *se me cae* — у меня падает

27. Relaciona y traduce:

	cayeron	una pierna
	ha dormido	el coche
se me	va	las gafas

se te	hace	tus apuntes
se le	perdieron	el periódico
se nos	han ido	el tren
se os	ha estropeado	muy tarde
se les	ocurrió	la letra de esta canción
	ha caído	una idea genial
	ha olvidado	las llaves
	han roto	las ganas de vivir

28. Traduce:

a) Se me olvidaron los billetes. Siempre se te olvida traerme las cintas. Se le ha olvidado el carnet de conducir y le han puesto una multa... Se me ha muerto el gato. Se le han muerto los padres. Se te ha ido la cabeza. Se me han perdido las llaves. Se me ha despertado el apetito. Se le echa el azúcar. Se le echan doscientos gramos de harina. Se nos ha cortado la línea. Se le paró el corazón. Se me han quemado los huevos.

b) Я забыл учебник. Я забыла все вещи. У него умерла тетья. У них умерла тетья. У меня пропали ключи. У них пропала собака. У тебя пропал аппетит. У нее проснулся аппетит. У тебя упала газета. У нее упали очки. Мне это не пришло в голову. Ему пришло в голову, что стоит ей позвонить. К нему добавляют соль. К нему добавляют яйца. У нас порвалась связь. В доме остановились все часы.

29. Переведите в простое прошедшее и в сложный перфект:

Se me antoja, se me escapa el tren, se te hace muy tarde, no se nos hace pesado, se le acercan dos mujeres, se le olvida, se me olvidan, se me corta la línea

M o d e l o: se me olvida — *se me olvidó, se me ha olvidado*

30. Просклоняйте вслух местоимение в дательном падеже:

no se te ocurra decirlo, se me nota el cansancio, se me va el autobús, se me hace tarde, se me ha ido la palabra, se me ponen los pelos de punta, no se me ocurrió llamarla, se me perdió la cartera

M o d e l o: se me olvida — *se te olvida, se le olvida, se nos olvida, se os olvida, se les olvida*



31. Вы не хотите признаться в своих ошибках. Трансформируйте фразы так, будто бы действие произошло помимо вашей воли:

Ayer quemé las tostadas y mi mujer se puso histérica. Por poco pierdo* el tren. Desconecté el ordenador y perdí todos los datos. Pude arrancar el coche de milagro. Por poco derramo el café. Lo siento, pero he olvidado el informe. Pare-

* Por poco — чуть не. Обычно используется с настоящим временем в значении прошедшего.

ce que he estropeado el televisor. He olvidado las llaves de casa. Me temo que he atascado el baño. Gasté todo el dinero en las compras. Uy, parece que he parado la lavadora. He tropezado y he dejado caer los vasos.

Modelo: derramé la leche — *se me derramó la leche.*

32. Completa los huecos:

Un mal día

María Teresa Lozano se levanta tardísimo, porque _____ (parársele) el despertador. En la cocina, con las prisas, _____ (derramársele) el café y _____ (quemársele) las tostadas. Al salir de casa, _____ (atascársele) la llave en la puerta y, al dar un brusco tirón, _____ (caérsele) todas las llaves por el hueco de la escalera... Nerviosa — porque lleva media hora de retraso y el jefe seguramente le echará una bronca—, sale corriendo y llama a un taxi. Por poco _____ (escapársele). Cuando sube, pide al chófer que vaya más de prisa, pero en seguida ve que _____ (cruzárseles) en el camino un camión. Por el miedo, _____ (ponérsele) la carne de gallina¹, ahora cierra los ojos y grita, grita hasta que ve que _____ (salvarse, ellos) de milagro. _____ (Revolvérsele) el estómago; no puede más. Al bajar _____ (rompérsele) las medias, unas medias carísimas, y ella intenta no morderse los labios que se ha pintado.

Camino de la oficina, echa de menos su portafolios; _____ (perdérsele), o _____ (olvidársele) en el taxi. De cualquier manera, no _____ (ocurrírsele) dónde diantres puede estar. El portafolios con aquel maldito informe. Y a su jefe _____ (metérsele) en la cabeza que debía entregarlo ese mismo día... Esta vez la despiden, seguro. A María Teresa _____ (saltársele) las lágrimas. Afuera llueve fuerte. Ya tiene calado el vestido y la chaqueta, que casi acaba de planchar. Y piensa que también _____ (calársele) todo dentro de ella. Empieza a caminar rápido, cada vez más rápido. Entonces _____ (atascársele) un zapato en una rejilla del suelo y _____ (rompérsele) un tacón. Pero ya no le importa. A estas alturas no le importa casi nada; _____ (quitársele) las ganas de luchar. María Teresa Lozano entra en una cafetería y pide una copa gigante de helado de vainilla.

Комментарий

¹ carne de gallina — мурашки по коже

33. Ahora cuenta esta historia en el pasado, empieza así:

María Teresa Lozano se ha levantado tardísimo, porque se le ha parado el despertador...



34. Elabora una historia a partir de las expresiones siguientes. ¡No se te olviden los pronombres!

meterse en la cabeza ir a Suecia, perderse la cartera, comprender que pronto acabarse el crédito de la tarjeta, a última hora ocurrirse llamar a un amigo sueco, estropearse el coche, hacerse muy tarde para llegar al banco, por poco

pararse el corazón, de repente pararse un coche, acercarse un hombre y ofrecer ayuda,...

Modelo: *Entonces se me metió en la cabeza ir a Suecia y claro, como soy muy distraído, el primer día...*

С пассивными сближаются также **неопределенно-личные конструкции (Impersonales)**. Как и в пассивных конструкциях, субъект действия в них неизвестен, однако глагол сохраняет свое активное значение. Эти конструкции строятся либо с помощью местоимения *se* и глагола в 3-ем лице **единственного** числа, либо без *se* с глаголом в 3-ем лице **множественного** числа:

Se dice que no está casada. Dicen que no está casada. — Говорят, что она не замужем.

Подобные конструкции очень часто встречаются

o в научной речи, например:

se sabe (известно), *se supone* (предполагается), *se considera* (считается), *se afirma* (утверждается), *se da* (происходит — о каком-то явлении)...

o в разговорной речи с глаголами восприятия:

se nota (заметно), *se ve* (видно), *se oye* (слышно),...

35. Вставьте неопределенно-личные конструкции:

se nota, se dice, se ve, se oye, se supone, se sabe

_____ que es fácil de hacer, pero no es así.

— ¿Qué ha dicho el profesor? Es que desde aquí _____ fatal.

_____ que Granada se reconquistó en 1492.

_____ que estás enamorado de ella. Y eso a pesar de que _____ que sale con Pepe.

¿La Troya? _____ que está en Asia, pero eso no _____ seguro.

Mira cuántas casas nuevas, _____ que León ha cambiado mucho.

_____ que a estas alturas los alumnos ya saben hablar un poco.

Mira qué fuente, ... y qué campanario, ... _____ que el pueblo es bastante antiguo.

— ¿Dónde están las claves de los ejercicios? — No lo sé, pero _____ que están al final.

36. Completa los huecos utilizando donde sea necesario el **se impersonal**:

Para mi cumpleaños mis padres me _____ (preparar) un plato que _____ (comer) sólo en la Navidad. _____ (Saber) que los ingleses _____ (ser) muy puntuales. _____ (Oír), esta puerta no _____ (abrir). En Santiago _____ (estar) muy bien, aunque _____ (llover) mucho. Vas a probar unos vinos que _____ (considerar) de los mejores del mundo. _____ (Suponer) que los extranjeros _____ (tener) una forma de vivir diferente de la

nuestra. A veces _____ (resultar) difícil trabajar con lo que _____ (tener) a mano. A menudo no _____ (decir) lo que _____ (pensar). (Notar) que estáis muy cansados, _____ (tener) mala cara. No, las sevillanas no _____ (cantar) así. Al principio _____ (pensar) que era imposible llegar a la luna. ¿Crees que _____ (poder) lavar la ropa de color? En verano allí _____ (hacer) mucho sol, pero en invierno _____ (hacer) oscuro a las cinco de la tarde. Esta prueba _____ (hacer) en noviembre. Hasta ahora no _____ (dar) esa situación.

37. Traduce estos anuncios:

Se busca una chica para compartir piso, c/Mallorca, 67, tres habitaciones, cocina, lavadora.

Se alquila un piso, céntrico, todas las comodidades, precio económico, c/Cardenal Payá, 2, 2º, tlf: 971 7727372, Modesta.

Se necesita gente con conocimientos de informática, Word for Windows, inglés fluido. Llamar 91 345 67 90



38. Elabora tus anuncios a partir de las frases siguientes tomando como modelo los del ejercicio anterior:

Una compañía de seguros necesita gente dinámica y comunicativa para distribuir información en las empresas.

Profesor universitario busca a secretaria que sepa francés y mecanografía para trabajar en su archivo personal.

Francisco Pérez alquila un piso en la calle Alcalá, en el centro de Madrid, preferiblemente a matrimonios.

En diciembre van a abrir una sucursal del Instituto Cervantes, y, lógicamente, habrá nuevos puestos de trabajo...



39. Imagina que necesitas alquilar o vender tu piso... Haz un anuncio describiendo sus características.

Вы уже знаете, что для оценки тех или иных событий в испанском используются конструкции с сослагательным наклонением:

Puede que llueva hoy. No creo que llueva hoy.

Однако часто нам нужно не оценить вероятность события, а просто высказать гипотезу о нем — «интересно, пойдет дождь или нет?»

Для высказывания предположений и гипотез в испанском обычно употребляется *Futuro Simple* в значении *de probabilidad*. В этом значении *Futuro*, как правило, относится к настоящему времени:

Estarán enfermos. — Наверное, они больны (сейчас).

Ahora en Moscú hará mucho frío. — Наверное, сейчас в Москве очень холодно.

¡Ojo! В вопросительных предложениях *Futuro de Probabilidad* обычно переводится со словом «интересно»:

¿Dónde estará ahora María? — Интересно, где сейчас Мария?

40. Traduce:

a) *estarán ocupados, tendrás mucho trabajo, no tendrá hambre, estará viendo la tele, estarás muy cansado, estos muebles valdrán un montón, serán ya las tres de la madrugada*

¿Qué estará haciendo Javier? ¿Podremos hablar con él? ¿Dónde estarán ahora las chicas? ¿Vendrán hoy? ¿Cuántos años tendrá esa señora? Si no come, será por estar enferma.

b) Наверное, они на работе. Наверное, она слушает музыку. Интересно, сколько может стоить эта машина? Интересно, что они делают? Сколько, интересно, сейчас времени? Интересно, ты сможешь это повторить? Интересно, сколько лет твоим родителям? Вы, должно быть, устали. У тебя, должно быть, много дел.

Para poner en duda algo — Чтобы выразить сомнение

¿tú crees? думаешь?
 ¿en serio? правда что ли?
 ¿lo dices en broma? это ты шутишь?

Para responder — Для ответа

no te creas вовсе нет (отрицание того, что утверждает говорящий)
pff, no creo не думаю (сомнение в том, что утверждает говорящий)
o igual а может (чтобы предложить альтернативную возможность)
¡Quién sabe! как знать (чтобы выразить неуверенность)

41. Прочитайте и переведите диалог. Выпишите все примеры с выражениями сомнения.

Recordando a sus sobrinos

— Hace ya tres años que Juan y Pili se marcharon a vivir a Londres.

— ¡Qué rápido pasa el tiempo! Recuerdo perfectamente el día de la despedida: Juan llevaba su traje negro, elegante y perfumado, mientras que Pili estaba algo aturrida y ausente.

- Sí... y ahora me pregunto ¿qué estarán haciendo a estas horas?
- Pues Pili estará tejiendo algún jersey, ¡le gustaba tanto hacer punto!
- O igual estarán viendo la tele, quizás, el mismo programa que nosotros.
- Pff, no creo. Tendrán sus canales, y además, mucho más interesantes que los nuestros.
- No te creas, con lo que les gustaba ver la 2^a...
- Y Juan, ¿será tan inconformista como antes? ¿Seguirá montando en bici? ¿Te acuerdas que nunca subía al coche, porque decía que los coches contaminan el medio ambiente?
- Quién sabe. Tal vez, en Inglaterra sea más difícil ir en bici. Además, ahora todo el mundo va en coche.
- De todas formas, practicaré algún deporte, porque sin deporte no puede vivir, o, por lo menos, así era antes.
- O igual se ha puesto muy gordo, sale poco y pasa mucho tiempo en casa.
- Pero yo estoy segura de que cuando vuelvan, los reconoceremos fácilmente.
- Todo el mundo cambia. Habrán cambiado ellos también.
- ¿Tú crees? ¡Pero si tú sigues siendo tan cabezón como siempre!

Комментарий

¹ la 2 (la cadena dos) — телеканал, транслирующий программы по культуре

42. Completa el diálogo con las expresiones siguientes:

entonces, ¿tú crees?, quien sabe, o igual, ¿lo dices en broma?

- He llamado a Susana y no contesta.
- Pues, estará de vacaciones.
- _____ Pero si quería cogerlas en julio.
- _____ ha salido a comprar algo.
- _____ la llamo dentro de un cuarto de hora.
- _____ Si ha salido de compras, no volverá hasta el mediodía.
- _____ A las mujeres no hay quien las conozca.

43. Completa los huecos con el **Futuro Simple** y traduce. ¿Cuáles de estos ejemplos tienen el sentido de probabilidad?

- ¿_____ aquí todos estos libros?
— No, yo creo que no caben.
- Parece que el niño no quiere comer la paella.
— Pues _____ un helado, una fruta o lo que sea.
- ¿Sabes cuántos años tiene la profesora de francés? Parece bastante joven.
¿no?
— Joven, no, _____ unos 50 años.
- ¿Tú crees que todavía hay nieve en los Pirineos?

- Hombre, sí, _____ bastante.
5. — Cuando vayas a Granada, debes pasar por el Sacromonte, donde viven gitanos. Es muy divertido, sobre todo por la noche.
— Pues, _____ muy divertido, pero ir allí de noche me da miedo.
6. — Perdón, ¿qué autobús va hacia la piscina municipal?
— _____ el 10 y el 12, no te lo sé decir seguro. Mejor, pregunta a otra persona.
7. — ¿Sabes qué nota ha sacado Juan?
— Yo qué sé. Lo _____ él.
8. — No sé cómo van a llegar tus amigos si no saben ni una palabra de ruso.
— Pero tienen nuestro teléfono. Nos _____ desde el aeropuerto.
9. — ¡Qué ruido! ¡Es insoportable! ¿_____ dormiremos ahora?

Конструкция *una vez + participio* обозначает «как только»:

una vez pelados, los tomates se cortan — как только помидоры очищены, их надо нарезать

Иногда *una vez* опускается:

hecho esto — как только это было сделано,

pasadas las vacaciones — как только прошли каникулы

При обстоятельстве места, напротив, часто опускается причастие:

una vez en España, iré a la playa — как только я окажусь в Испании, пойду на пляж

44. Traduce:

a) Una vez cortadas las patatas, hay que empezar a calentar la sartén. Una vez pasados los exámenes, se organiza la fiesta de fin de curso. Una vez en casa, me di una buena ducha. Hecho esto, iremos a sacar los billetes. Una vez ante la puerta, se arregló el pelo y llamó. Pasado el mes de noviembre, no se aceptarán más solicitudes. Perdida toda esperanza de volver a verlo con vida, se casó con otro hombre. Y dicho esto, pasemos a comentar otros asuntos. Hechas las presentaciones, pasaron a la salita a tomar un café. Tomada una decisión, nunca me echo atrás¹.

b) Как только мы окажемся в Париже, мы вам позвоним. Как только тортилья готова, ее подают к столу. Как только закончится учеба, устроим праздник. Оказавшись дома, она решил приготовить омлет. Сделав домашнее задание, они решили почитать. Как только они сели за стол, им страшно захотелось есть.

Комментарий

¹ *echarse atrás* — зд. передумать

45. Составьте фразы на испанском, используя всю лексику из таблицы.

Образование — <i>Enseñanza</i>			
lección	урок (в учебнике)	guardería	детский сад
conferencia	лекция	Primaria	начальная школа
congreso	конференция	Secundaria	средняя школа (до 9 класса)
clase	урок (занятие)	Bachillerato	старшие классы школы
curso	курс; класс (группа)	Universidad	университет
cursillo	курсы (подготовки)	Selectividad	итоговый экзамен
aula	аудитория, класс	aprobar	сдать (успешно)
nota	оценка	suspender	провалить
calificación	оценка	matricularse	записаться (на курсы)
prueba	зачет, контрольная	ingresar	поступить
asignatura	учебный предмет	carrera	образование, специальность
matrícula	запись на курсы; высший балл	alumno	ученик, студент
número de plazas	число мест, конкурс	preuniversitario	абитуриент

46. Completa los huecos con las palabras de la lista:

aula, nota, curso, prueba, conferencia, Bachillerato, lección, alumno, Secundaria, carrera, número de plazas, asignatura, clase, aprobar, suspender, ingresar

El profesor de Granada nos va a dar una _____ sobre Lorca. En cuanto sepa la _____ del examen, te llamaré. Este profesor es muy duro: _____ a todos sus _____. — Y ahora, ¿dónde tenemos _____? — Creo que en el _____ 18, en el quinto. En la Primaria se me daban muy bien las matemáticas, en la _____, un poco peor, y luego, en el _____, tuve tantas _____ que, lógicamente, se me olvidó casi todo. Si no _____ este examen, ya no habrá manera de _____ en la Universidad. He hecho la _____ de química, porque en Física había un _____ muy reducido. Dicen que nos van a hacer una _____ al final del _____ para saber si hemos aprendido bien las últimas _____.

47. Прочитайте и переведите текст:

Educación universitaria

Se sabe que los alumnos rusos de los últimos cursos del Bachillerato casi no estudian, ya que no les importa su nota final. Se preparan para los exámenes de ingreso a la universidad, reciben clases particulares y asisten a los cursillos organizados por la universidad.

Sin embargo, en otros países no es así. En Japón, por ejemplo, no hay exámenes de ingreso, porque la prueba de Selectividad, que se realiza al acabar el Bachillerato, determina en qué universidad puede uno entrar. Luego, la misma universidad proporciona el puesto de trabajo, de modo que de esta prueba depende todo el futuro profesional. Además, como los japoneses nunca cambian de trabajo...

En España se daba una situación parecida hasta hace muy poco. La prueba de Selectividad era el criterio que más pesaba para ingresar en una carrera: un 40% de la nota final; el 60 % restante correspondía a la media de las notas de Bachillerato. Al mismo tiempo, algunas facultades exigían una nota de corte¹ distinta para cada una de las carreras que impartían, en función de² la demanda y el número de plazas disponible. El preuniversitario debía rellenar un impreso en el que jerarquizaba sus opciones — *qué* quería estudiar y *dónde* — por orden de preferencia. A continuación se realizaba el examen. Una vez publicadas las calificaciones de la Selectividad, se calculaba la nota total y se le asignaba automáticamente al alumno carrera y facultad.

Pero a principios del año 2002 se ha aprobado una ley que elimina la prueba de Selectividad y que entrará en vigor el curso que viene, lo que ha provocado numerosas críticas. Algunos consideran que la reforma deja a los alumnos sin garantías de futuro. En efecto, el hecho de no ser admitido en una cierta facultad podrá suponer para el alumno la necesidad de repetir todos los trámites de ingreso en alguna otra, en la que tampoco tendrá la seguridad de entrar, y así sucesivamente.

El futuro del sistema universitario no está nada claro. Ahora que ha desaparecido la Selectividad, cada universidad establecerá la manera de seleccionar a sus alumnos. Por lo visto, el número y el tipo de exámenes dependerá de cada facultad o, posiblemente, de las empresas que las financien. Esto puede provocar una mercantilización de la enseñanza.

Será más difícil entrar en las universidades más prestigiosas (como la Autónoma de Barcelona o la Complutense de Madrid), y la cantidad de alumnos se reducirá notablemente. En consecuencia, éstos tendrán más dudas a la hora de escoger una carrera, ya que su decisión irá estrictamente ligada al concurso. Es posible que algunos prefieran probar suerte en las universidades locales, antes que arriesgarse en las de Madrid o Barcelona, donde habrá más competencia.

Комментарий

¹ *nota de corte* — проходной балл

² *en función de* — в зависимости от

49. Разберите все случаи употребления будущего времени в тексте. Выделите собственно временное значение (относящееся к будущему) и будущее гипотетическое.

50. Traduce:

a) Aprobó la Selectividad, pero no entró en la carrera que quería. Hicimos los exámenes, pero no aprobamos. He tenido que hacer tres exámenes, y me han suspendido en la Geografía. La química es demasiado difícil de aprender.

— ¿Qué tal las clases, bien? — Sí, pero ¡lo aburrido que es estar cogiendo apuntes!

— ¿Y tú, qué carrera has elegido? — Yo, Geografía y Matemáticas, aunque en Matemáticas piden mucha nota. — Esas carreras no tienen salidas.

— Y en Filología, ¿qué piden para entrar? — Pues, lo de siempre, escribir una redacción y hacer comentarios al texto.

— ¿Qué nota habéis sacado? — Yo, un seis y medio*, y Migui, un siete.

— Dicen que Charo ha sacado tres matrículas este semestre. — Pues ésta siempre ha estudiado como una loca.

b) — Я сдавал экзамены, но не поступил. Меня завалили на физике. — Что тебе поставили? — Восемь. А ты? — Я поступил на филфак. Там хорошо — у нас десять студентов в группе, аудитории маленькие, преподаватели приветливые. Как в школе. Только лекции слушать очень скучно, и писать конспекты я не люблю.

— А ты куда поступаешь? — На географический, на математический боюсь поступать — там большой конкурс. — Это хорошая специальность, но легко ли после нее устроиться? — Не знаю, я уже записался на курсы английского. — А что требуется для сдачи экзамена? — Главное — уметь (saber) говорить. — А у тебя есть другие возможности куда-нибудь поступить? — Вряд ли — всюду нужно сдавать историю, а это очень трудный для (de) сдачи предмет. История мне никогда не давалась.

Vocabulario

absorber *vt*
afuera
agregar *vt*
ancho
antojarse

впитать
снаружи
добавлять
широкий
приходить на ум,
взбрести в голову

arrancar *vt*
arriesgar *vt*
asignar *vt*
atascarse
atasco *m*

вырывать
рисковать
приписывать
засоряться, застре-
вать
пробка (*транспорти-*
портная)

* В Испании оценивают по 10-балльной системе.

aturdido	словно потерянный, не в себе	matrimonio <i>m</i>	супружеская пара, брак
ausente	отсутствующий	media <i>f</i>	чулок
batidora <i>f</i>	миксер	mercantilización <i>f</i>	меркантилизация
bici <i>f</i>	велосипед	miel <i>f</i>	мед
cabezón	упрямый	milagro <i>m</i>	чудо
camión <i>m</i>	грузовик	morder <i>vt</i>	кусать
campanario <i>m</i>	колокольня	multa <i>f</i>	штраф
canela <i>f</i>	корица	opción <i>f</i>	возможность
claves <i>f pl</i>	ключи (<i>ответы</i>)	perfumar <i>vt</i>	надушить
colador <i>m</i>	сеточка, дуршлаг	ponerse los pelos de punta	вставать дыбом (<i>о волосах</i>)
competencia <i>f</i>	конкуренция	portafolios <i>m</i>	папка для документов
contaminar <i>vt</i>	загрязнять	prestigioso	престижный
cuchara <i>f</i>	ложка	quemar <i>vt</i>	сжигать
demanda <i>f</i>	спрос	química <i>f</i>	химия
derramar <i>vt</i>	разливать	rallar <i>vt</i>	тереть (<i>на терке</i>)
desconectar <i>vt</i>	отключать	rebanada <i>f</i>	ломоть
despedir <i>vt</i>	увольнять	rebozar <i>vt</i>	вымазывать
qué diantres	какого черта	rejilla <i>f</i>	решетка
distraído	рассеянный	rellenar <i>vt</i>	начинять, наполнять
eliminar <i>vt</i>	устранять	remover <i>vt</i>	перемешивать
empapar <i>vt</i>	намокать	restante	оставшийся
estricto	строгий	retraso <i>m</i>	опоздание
exigir <i>vt</i>	требовать	sabor <i>m</i>	вкус
fluido	свободный (<i>о владении языком</i>)	solicitud <i>f</i>	прошение
hacer punto	вязать	sucesivo	последовательный
hondo	глубокий	tacón <i>m</i>	каблук
huevo <i>m</i>	яйцо	tejer <i>vt</i>	вязать
inconformista <i>m, f</i>	нонконформист	tener mala/buena cara	хорошо/плохо выглядеть
ingreso <i>m</i>	поступление	tirón: de un tirón	разом
japonés <i>m</i>	японца	trozo <i>m</i>	кусок
jerarquizar <i>vt</i>	упорядочить	vaso <i>m</i>	стакан
labio <i>m</i>	губа	vigor: entrar en vigor	вступать в силу
lágrima <i>f</i>	слеза	vinagre <i>m</i>	уксус
ley <i>f</i>	закон		
ligar <i>vi</i>	связывать		
maldecir <i>vt</i>	проклинать		
maldito	проклятый		

Tercera parte

...y, lógicamente, la delincuencia aumenta

Условный период — это сложноподчиненное предложение, в котором придаточное с союзом *si* выражает условие, а главное предложение — следствие из него. Условные периоды делятся на три типа:

- **реальные** — когда условие относится к будущему времени.
- **гипотетические** — когда условие относится к настоящему или не относится к определенному временному интервалу.
- **ирреальные** — когда условие относится к прошедшему времени.

В условном периоде реального типа глагол, выражающий **условие**, ставится в **настоящем времени**:

Si tengo tiempo, saldré a pasear. — Если у меня **будет** время, я **пойду** погулять.

Глагол, выражающий следствие, может стоять также в настоящем времени и в императиве:

Si tengo tiempo, te llamo y quedamos.

Si tienes tiempo, llámame.

¡Ojo! После *si* не может стоять ни будущее, ни настоящее в сослагательном наклонении.

51. Relaciona:

	falta poco para el tren	tendrás que hacer el examen en septiembre
	no apruebas	les regalaré un juego de té
	os portáis mal	te recuperarás enseguida
	me llamáis esta noche	tendré que ponerles una denuncia
Si	me invitan a la boda	tomaremos un taxi
	haces todo lo que dice el médico	podremos salir a bailar juntos
	no se les ocurre coger un paraguas	acabarán calados
	no apagan esa música	no os compraré nada



52. Sigue la cadena de hipótesis:

a) no ir a la conferencia, darse cuenta el profesor, cogernos manía, suspendernos en el examen, tener que repetirlo en septiembre, no aprobarlo porque es imposible estudiar en verano, tener que volver a pagar la matrícula, matarnos los padres

b) tener un hijo, llamarlo Juan, crecer rápido, pronto tener edad para casarse, buscarle una novia, enamorarse de ella, organizarles la boda, casarse e irse a vivir solos, quedarse sola.

Modelo: *¿Y si no vamos a la conferencia? Si no vamos a la conferencia, el profesor se dará cuenta, seguro. ¿Y si el profesor...?*



53. Es la primera vez que salís al extranjero y, naturalmente, hay cosas que os preocupan mucho. Tenéis que escoger preguntas y respuestas de la lista siguiente:

surgir algún imprevisto, preguntar dónde nos alojamos, enseñar el pasaporte, no darnos el visado, intentar solucionarlo, pedir el pasaporte, decir que tenemos reservado un hotel, no poder hacer nada...

Modelo: — *¿Y si nos piden el pasaporte? — Pues, lo enseñamos y ya está.*



54. Mañana viene a cenar tu primo, de quien estás enamorada. Necesitas hablar con él y quieres hacer mucho efecto y mostrarte guapa e inteligente. Quieres enseñarle tu colección de la música clásica y posiblemente regalarle algún libro de tu biblioteca. También piensas ponerte tu falda y tus pendientes favoritos. Podrías prepararle algún plato especial... Necesitas los consejos de tu mejor amiga.

Modelo: — *Quiero hablar con él, pero no sé si viene solo o no. — Pues si viene con alguien, lo invitarás a dar un paseo...*

55. Completa los huecos con el **Futuro Simple**, el **Presente de Indicativo** o de **Subjuntivo**:

Mira, Juanito, ahora estás muy enfermo y necesitas quedarte en el hospital. Es importante que te _____ (quedar) aquí como mínimo una semana, porque así lo dice el doctor. Dice que antes de que _____ (recuperarse) por completo, es imposible que te _____ (llevar, nosotros) a casa, porque te hace falta el régimen. Y como nosotros tampoco podemos quedarnos aquí, _____ (tener) que dejarte solo, pero _____ (ser) por poco tiempo. Y si _____ (portarse) bien, _____ (recuperarse) mucho antes.

Pero no quiero que _____ (ponerse) triste. Cuando _____ (tener) tiempo, _____ (venir) a visitarte hasta que _____ (mejorarse). Y en cuanto _____ (estar) bien, te _____ (llevar) al campo para que _____ (descansar) del ruido de la ciudad. Allí _____ (tener) de todo, _____ (poder) dormir cuanto _____ (querer) y _____ (disfrutar) de la vida más sana del mundo. _____ (Jugar) con tus amigos, _____ (nadar) en el río, y los abuelos te _____ (cuidar) muchísimo.

Y si _____ (aburrirse), siempre _____ (ser) posible llamarnos para que _____ (ir) a recogerte. Yo creo que _____ (estar) allí hasta que _____ (terminar) las

vacaciones. Y cuando _____ (ser) tiempo de volver a casa, ya _____ (ver) qué difícil es despedirse de tus amiguitos... ¿Qué te pasa? ¿Por qué lloras? ¡Juan! ¡Juan!

56. Прочитайте и переведите текст:

Problemas ambientales

Se afirma que no hay vida que no produzca basura, y no lo dudamos. Sin embargo, eso no significa que la vida obligatoriamente se reduzca a basura.

Hasta hace poco no se ha tomado conciencia de la gravedad del problema. Pero el exceso de basura puede acarrear desastres ecológicos y dañar notablemente el equilibrio natural. Algunas zonas en las afueras de la capital se han convertido ya en monstruosos basureros que contaminan el agua y el aire y ponen en peligro la vida de sus habitantes.

De acuerdo con los datos oficiales, el setenta por ciento de la basura no se recicla, lo que puede tener consecuencias horribles. Si la situación sigue igual, dentro de tres años se duplicará el volumen de basura sin reciclar, lo que provocará una verdadera invasión de parásitos y aumentará el riesgo de enfermedades como la malaria.

En las ciudades, la basura siempre ha supuesto un problema, debido a la alta densidad de población que la genera y a su frecuente vertido en las calles. Con el crecimiento de la ciudad ha crecido también la necesidad de un buen sistema de recogida y tratamiento de basuras, aunque los gastos repercutan directamente en los ciudadanos. Y es que no nos damos cuenta de que el ruido nocturno de los camiones que recogen la basura se ha hecho parte de nuestra realidad. Ni tampoco notamos que, por falta de contenedores, la gente tiende a tirar desperdicios al suelo. Poco a poco calles sucias y avenidas que apestan a gasolina han pasado a formar parte de nuestra imagen de cualquier capital moderna. Al mismo tiempo, si aumentamos el número de contenedores de basura, empeorará visiblemente el aspecto de la ciudad. ¿Solución? Diseñarlos de manera que encajen con el entorno, evitando formas grotescas y colores demasiado chillones.

Por otra parte, algunos países han calculado que la construcción de varios centros de reutilización de basura reduciría¹ significativamente tanto los gastos de recogida como los de eliminación de la misma. Lo que frena ese proyecto es que las grandes empresas están más interesadas en deshacerse de la basura que en reciclarla. Y, aun cuando² esos centros existen, los ciudadanos se resisten a colaborar. A pesar de la propaganda ecológica, a muchos les resulta pesado aprender a separar el papel del vidrio... Por lo visto, en una sociedad preocupada por el creciente desempleo y lo cara que está la vivienda, no se considera oportuno tratar seriamente el tema. Mientras tanto, la basura sigue invadiendo las calles.

Комментарий

¹ *reduciría* — снизило бы

² *aun cuando* — даже если



57. Termina las frases:

- Los científicos están de acuerdo en que si no disminuimos la cantidad de basura ...
 Cuántas más zonas quedan contaminadas, ...
 La basura puede generar ...
 Si crece el número de insectos parásitos, lógicamente ...
 La falta de cultura hace que ...
 Si conseguimos educar a la sociedad, ...
 La distribución de basura en distintas categorías supone ...
 Las empresas se niegan a construir centros de reciclaje, ya que ...
 Una vez solucionado el problema dentro de la ciudad, ...



58. ¿Qué pasará con estos fenómenos dentro de diez años? Discútelo en clase.

La delincuencia	umentar	notablemente
Las zonas verdes	seguir igual	drásticamente
Las zonas residenciales	disminuir	bastante
Las ciudades satélite	mejorar	
La vivienda	crecer	
El nivel de vida	bajar	
El aspecto de los suburbios	subir	
El transporte público	ser más caro/barato	
El medio ambiente	cambiar	
El desempleo (paro)	empeorar	
El índice de natalidad	desaparecer	
La situación en cuanto a las drogas		
El riesgo de enfermedades		
El salario mínimo		
El rublo en comparación con el dólar		

Modelo: — *Creo que dentro de diez años la delincuencia desaparecerá.*
 — *Estoy de acuerdo.* — *Pues yo opino todo lo contrario. Aumentará, y aumentará bastante.*



59. ¿Cómo veis vuestra ciudad dentro de pocos años? Contesta a las preguntas:

¿Qué cosas aparecerán? ¿Qué tiendas abrirán? ¿Qué construirán? ¿Cómo funcionará el transporte respecto a hoy? ¿Mejorará la vivienda? ¿La vida costará lo mismo?



60. Escucha la grabación e indica qué problemas de la lista siguiente son típicos de Madrid, Granada o Murcia:

vivienda, paro, contaminación, inmigración, dificultad para aparcar, delincuencia, drogas, falta de transporte público

Наречия на *-mente* часто служат для связывания предложений в единое целое:

<i>efectivamente</i>	и действительно	(подтверждает успех намерения)
<i>desgraciadamente</i>	к сожалению	(свидетельствует о неудаче действия)
<i>lógicamente</i>	естественно	(выражает логическое следствие)
<i>principalmente</i>	в основном	(подводит итог)
<i>prácticamente</i>	почти	(выражает незначительную неполноту)
<i>realmente</i>	на самом деле	(вводит факт, кажущийся бесспорным)
<i>finalmente</i>	наконец	(вводит последнее звено в цепи событий)

61. Traduce:

Pensaban comprarles un coche y efectivamente lo hicieron. Pensaban comprarles un coche, pero, desgraciadamente, no lo hicieron. No tenía coche y, lógicamente, quería comprárselo. Escribió principalmente poesía. Empecé ayer y prácticamente he terminado. Realmente es un chico encantador. Estuvimos hablando un par de horas, discutimos todos los detalles y, finalmente, decidieron firmar.

62. Completa los huecos con los adverbios siguientes:

desgraciadamente, efectivamente, lógicamente, realmente, prácticamente, finalmente, principalmente

Salió una hora más tarde y, _____, perdió el tren. Moncho dijo que podía estar debajo de la cama y, _____, allí estaba. Estoy tan ocupado con el trabajo que _____ no tengo tiempo ni para comer. Quería hablar con él y _____ lo hizo. Por la mañana se puso a llover y, _____, no salimos del hotel en todo el día. _____ no habrá clases hoy, porque la profesora se ha puesto enferma. Mis alumnos son _____ chicas. Estaba seguro de que había un tren a Santiago y, _____, le dijeron que había uno. Hacía mucho frío y ella no llevaba abrigo, y, _____, cogió una gripe tremenda. Juan nos ayudó muchísimo, _____ es más bueno que el pan. Fui al cumpleaños de Jaime, pero _____ no tuve oportunidad de hablar con él. Estuvieron haciendo cola desde las seis de la mañana, pero, _____, no consiguieron entradas para el concierto. Al principio se resistió, pero _____ nos contó la verdad. No nos dio tiempo a ver la Alhambra y _____ es una lástima, porque todo el mundo dice que es una maravilla. Tranquilo, tu camisa está _____ lista; sólo me falta acabar de coserle un botón. Quedan diez minutos para el final del partido y vamos perdiendo; es _____ imposible que ganemos, pero la esperanza es lo último que se pierde... Buscó en los armarios, preguntó a su mujer, revolvió todos los cajones y dejó la casa patas arriba, hasta que _____ encontró el maldito pasaporte.

63. Relaciona:

el paro la contaminación el nivel de vida disminuye la falta de transporte público la falta de servicios sanitarios la alta natalidad la contaminación visual construir centros de reciclaje el exceso de basura el transporte está mal organizado	genera provoca se debe(n) a hace que determina que de ahí supone aumenta	la delincuencia crezca el exceso de coches los constantes atascos el riesgo de epidemias la falta de vivienda la baja actividad consumidora más gastos para el gobierno la gente se ponga más pesada el exceso de publicidad la falta de la cultura
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



64. Cómo se solucionan estos problemas:

La vivienda cuesta muchísimo. Con lo cara que está la vivienda, la gente deja de casarse. Cada vez nacen menos hijos. El transporte funciona fatal. Hay constantes atascos en el centro. Durante las horas punta la gente se mata a codazos....

Modelo: la delincuencia sigue aumentando. — *Si queremos que disminuya la delincuencia, tendremos que solucionar el problema del paro.*

65. Представьте проект улучшения жизни в городе, используя следующие

связки:

primeramente, lo principal es..., lógicamente, eso hará que, llevará a, por un lado... por otro (lado), finalmente

Для высказывания гипотез относительно уже прошедших событий в испанском используется **Futuro Perfecto** (будущее совершенное). Оно образуется так же, как и **Pretérito Perfecto Compuesto**, с той только разницей, что вспомогательный глагол ставится в будущее время:

yo	habré comido	nosotros	habremos comido
tú	habrás comido	vosotros	habréis comido
él, ella	habrá comido	ellos, ellas	habrán comido

Например:

Se habrán quedado en casa. — Наверное, они остались дома.

¿Dónde habré metido mis zapatos? — Интересно, куда это я засунул мои ботинки?

66. Traduce oralmente:

a) se habrán casado, habrás descansado bien, lo habrás roto, ¿habréis comido ya?, no sé dónde lo habrán metido, ¿dónde se habrá metido esa mujer?, te habrán engañado, ya te lo habré comentado

b) наверное, они уже приехали; наверное, он уже женился; ты, наверное уже поел?; куда, интересно, они их засунули?; она, наверное, заболела; она, наверное, сломалась; вы, должно быть, уже отдохнули

67. Completa los huecos con el **Futuro Perfecto**:**Pili no viene**

- Llevamos ya una hora esperándola y no viene. ¿Qué le _____ (pasar)?
 — ¿_____ (estropearse) el coche?
 — ¿Lo dices en broma? Tiene un Mercedes nuevo que es imposible que se estropee.
 — Entonces, _____ (tener) algún accidente.
 — Pff, no creo. Siempre ha conducido de maravilla.
 — _____ (entretenerse) demasiado.
 — ¡Pero si es tan puntual y responsable...! No lo entiendo.
 — La verdad es que últimamente ha estado algo... despistada.
 — ¿Tú crees que simplemente _____ (olvidarse) de la cita?
 — O igual sus hijos _____ (cogerse) las llaves y no puede salir de casa.
 — Oye, y tú, ¿no te _____ (confundir) de hora? ¡Seguramente le _____ (decir) algo incorrecto!
 — Espera, voy a llamarla. ¿Has visto mi móvil? ¿Dónde lo _____ (meter)?
 — Ah, mira, mira, ahí viene.

68. Completa utilizando el **Futuro Simple** o el **Futuro Perfecto** de probabilidad:

- Mira, ¡esos no nos han traído nada! — _____ (Olvidarse), tienen la cabeza a pájaros.
 — ¿Tienes hora? Se me ha parado el reloj. — No, pero creo que _____ (ser) las 5.
 — ¿Por qué nunca vienen con nosotros? — Porque _____ (tener) otras cosas que hacer.
 — No han vuelto a llamarnos. — _____ (Enfadarse), ¡son tan raros!
 — ¿Por qué está nerviosa la perra? — No sé, _____ (oír) algo raro.
 — ¿Por qué se ha quemado la tortilla? ¿_____ (Ser) que la cocina funciona mal? — No, _____ (ser) que tú no sabes cocinar.
 — Míralos, allí están. ¿De qué se _____ (estar) riendo? — Seguramente Emilio les _____ (contar) algún chiste.
 — ¿Cómo es que Anita trabaja de secretaria? — ¡Quien sabe! No _____ (encontrar) nada mejor.
 — ¿Y Pili? — Como siempre, _____ (estar) viendo los dibujos animados.

Для передачи пассивного залога в испанском существует также конструкция *ser + participio*, характерная для письменной, особенно газетной, речи. Причастие в этой конструкции согласуется с логическим объектом-подлежащим:

Hoу han sido detenidos los atracadores del Banco Central. — Сегодня были задержаны грабители Центрального Банка.

Субъект действия при этой конструкции выражается с помощью предлога *por*:
Esta ciudad fue construida por Pedro Primero. — Город был построен Петром Первым.

В разговорной речи вместо этой конструкции всегда употребляется пассив с *se*, или же неопределенно-личная конструкция:

Esta ciudad fue construida = Esta ciudad se construyó = Esta ciudad, la construyeron.

69. Traduce y pasa las frases pasivas a las impersonales:

Ese político fue nombrado presidente de la Junta de Andalucía en 1982. Granada fue tomada por los Reyes Católicos. Estos modelos han sido escogidos para la exposición. Si no hay otro remedio, la clase será suspendida. Los ladrones fueron detenidos por un grupo de policías. Estos libros serán presentados en la próxima feria del libro en San Sebastián. El proyecto todavía no ha sido aprobado. Los diputados han sido apoyados por la mayoría de las provincias.

Modelo: estos libros han sido llevados a España — *estos libros, los han llevado a España*



70. Traduce utilizando las formas de la pasiva que conoces:

Эти дома были построены в прошлом веке. Песня была исполнена группой студентов. Эти книги были привезены сюда из Англии. Эти модели будут выбраны для международной ярмарки. Этому депутата не поддержала ни одна провинция. Она был задержана* у себя дома. Все рейсы отменили. Дон-Кихот (El Quijote) был написан Сервантесом.

Неопределенно-личные конструкции также могут строиться с помощью местоимений *uno, una* (кое-кто), особенно когда говорящий подразумевает, в частности, и самого себя:

Aquí uno se muere de frío. — Здесь каждый (и я в том числе) помрет с холоду.

A veces una no sabe qué decir. — Иногда не знаешь, что и сказать (и я не знала).

Иногда, напротив, эти местоимения неявно указывают на собеседника или же на хорошо известного собеседнику персонажа:

Mira que yo estaba fregando, mientras que uno fumaba como si nada. — Я мыла посуду, а кое-кто (сама знаешь кто) курил как ни в чем не бывало.

* Обратите внимание на то, что в данном контексте местоименная форма пассива не имеет смысла: *se detuvo* означало бы «она задержалась».

71. Переведите, указывая, в каком случае местоимение обозначает неопределенно-личную конструкцию, а в каком указывает также на конкретное лицо:

No es que esté enfadada contigo, es que a veces una no sabe lo que dice. He vivido diez años en este país y sé que uno se acostumbra a todo, menos a la soledad. Cuando uno es joven, todo le resulta fácil. Tú te pasas todo el día charlando, mientras que una no para de trabajar. Aquí uno no vive, sino que sufre. Le preguntas dónde está el restaurante y el tipo te mira y te contesta en inglés y, claro, uno se queda como un idiota. Cuando una trabaja siete días a la semana, pocas ganas de vivir le quedan. Lo duro de mi jefe es que cuando uno se pone a hablar con los amigos le echa una bronca tremenda. Las malas noticias siempre vienen cuando uno menos se lo espera. Odio las comidas de empresa: uno nunca sabe qué decir. Si uno no se valora a sí mismo, es difícil que los demás lleguen a hacerlo. Al pasar los años, uno pierde pelo y gana experiencia. Cuando a una la deja el novio, lo pasa fatal. A veces uno se equivoca por pretender ayudar a la gente. Con lo caro que se ha puesto todo, no llega uno a fin de mes.

72. Прочитайте и переведите текст:

Como agua para chocolate¹ (I) Tortas de Navidad

Laura Esquivel

La cebolla tiene que estar finamente picada. Les sugiero ponerse un pequeño trozo de cebolla en la cabeza para evitar las lágrimas que se producen cuando uno la está cortando. Lo malo de llorar cuando uno pica cebolla no es el simple hecho de llorar, sino que a veces uno empieza y ya no puede parar. No sé si a ustedes les ha pasado, pero a mí sí. Infinidad de veces. Es porque soy igual de sensible a la cebolla que Tita, mi tía abuela.

Dicen que Tita era tan sensible que desde que estaba en el vientre de mi bisabuela lloraba y lloraba siempre que ésta picaba cebolla; su llanto era tan fuerte que Nacha, la cocinera de la casa, que era medio sorda, lo escuchaba sin esforzarse. Un día los sollozos fueron tan fuertes que provocaron el parto. Así, Tita llegó a este mundo prematuramente, sobre la mesa de la cocina, entre los olores de una sopa de fideos que se estaba cocinando, el del laurel y el de la leche hervida, el de los ajos y, por supuesto, el de la cebolla. Como se imaginarán ustedes, Tita nació llorando de antemano, tal vez porque ella sabía que en esta vida le estaba negado el matrimonio. Contaba Nacha que Tita fue literalmente empujada a este mundo por un torrente impresionante de lágrimas que se desbordaron sobre la mesa y el piso de la cocina.

Pasó el susto, y el agua, gracias al efecto de los rayos del sol, se evaporó. Cuando Nacha recogió la cocina pudo juntar cinco kilos de sal que luego utilizaron para cocinar bastante tiempo. Este extraño nacimiento determinó el inmenso amor que a partir de entonces Tita sentiría² por la cocina, donde efectivamente pasó la mayor parte de su vida, porque cuando contaba con dos días de edad, su padre, o sea, mi bisabuelo, murió de un infarto. A Mamá Elena, de la impresión.

se le fue la leche. Como en esos tiempos no había leche en polvo ni nada parecido, y no pudieron conseguir nodriza por ningún lado, se vieron en un verdadero lío para calmar el hambre de la niña.

Nacha, que se ocupaba de todo respecto a la cocina, se ofreció a encargarse de la alimentación de Tita. Ella se consideraba la más capacitada para “formarle estómago” a la criatura, a pesar de que nunca se casó ni tuvo hijos. La sugerencia fue aceptada con alegría, pues bastante tenía Mamá Elena con la tristeza y la enorme responsabilidad de manejar correctamente el rancho como para encima tener que preocuparse por alimentar debidamente a la recién nacida.

Por tanto, desde ese día, Tita se trasladó a la cocina y entre atoles y tes creció sana y atractiva. Hay que explicar que se le desarrolló un sexto sentido en todo lo que a comida se refiere. Cuando por la mañana Tita olía que los frijoles ya estaban cocinados o por la tarde sentía que el pan se doraba para la cena, sabía que ya llegaba la hora de pedir sus alimentos.

Algunas veces lloraba de balde, como cuando Nacha picaba cebolla, pero como las dos sabían la razón de estas lágrimas, no se tomaban en cuenta.

Комментарий

¹ *estar como agua para chocolate* — кипеть (от страсти или негодования)

² *sentiria* — чувствовала (будущее в прошедшем)

73. Busca en el texto todos los usos del pronombre **se**.

74. Busca en el texto todos los usos de la pasiva y explícalos.

75. Traduce:

Худшее в плаче — то, что потом трудно остановиться. Самое плохое в этом фильме — это его финал. Они приехали раньше времени. Надо предупредить их заранее. Нача рассказывала, что Тита плакала не переставая. Лук всегда вызывает слезы. Она стала резать лук, и на них обрушился настоящий поток слез. Он умер от инфаркта? Нет, он умер от сердечного приступа. От волнения он позабыл нужное слово. Этот странный факт определил большую часть его жизни. Что вы готовите девочке, сухое молоко? Когда молока нет, это настоящая переделка. Мы попали в переделку. Тогда Нача занялась всем, что касалось кормления девочки. Благодаря Наче, Тита выросла крепкой и здоровой. Что касается Титы, она осталась вполне довольна. Похоже, у нее развивается особое чутье на (para) еду.

Vocabulario

acarrear *vt*
actividad *f*
ajo *m*

влечь за собой
деятельность
чеснок

alimentar *vt*
alojarse

кормить
устраиваться на
ночь

apestar <i>vi</i>	плохо пахнуть	gobierno <i>m</i>	правительство
atole <i>m</i>	атоле (<i>напиток</i>)	hecho <i>m</i>	факт
atractivo	привлекательный	hervir <i>vi</i>	кипеть
boda <i>f</i>	свадьба	horas punta	часы пик
cajón <i>m</i>	ящик	horrible	ужасный
capacitado	способный	índice <i>m</i>	показатель
cebolla <i>f</i>	лук	infinidad <i>f</i>	бесконечность
chillón	кричащий	inmigración <i>f</i>	иммиграция
ciudadano <i>m</i>	горожанин	invadir <i>vt</i>	наводнять
colaborar <i>vi</i>	сотрудничать	ladrón <i>m</i>	вор
comparación <i>f</i>	сравнение	lío <i>m</i>	безвыходное по- ложение
confundir <i>vt</i>	смешивать, пу- тать	literalmente	буквально
consumidor <i>m</i>	потребитель	manía <i>f</i>	навязчивая идея
contenedor <i>m</i>	контейнер	coger manía	невзлюбить
coser <i>vt</i>	шить	monstruoso	чудовищный
criatura <i>f</i>	ребенок	natalidad <i>f</i>	рождаемость
de antemano	заранее	nodriza <i>f</i>	кормилица
de/en balde	даром, напрасно	obligatorio	обязательный
densidad <i>f</i>	плотность	oler <i>vt</i>	пахнуть
denuncia <i>f</i>	донос (<i>заявление,</i> <i>жалоба</i>)	paro <i>m</i>	безработица
desastre <i>m</i>	бедствие	parto <i>m</i>	роды
desbordar <i>vi</i>	переполняться	patas arriba	вверх ногами
desempleo <i>m</i>	безработица	pendiente <i>m</i>	серьга
desperdicio <i>m</i>	потеря	picar <i>vt</i>	щипать, слезиться (<i>о глазах</i>); мел- ко резать
diseñar <i>vt</i>	оформлять	prematuro	преждевременный
drástico	катастрофический	provocar <i>vt</i>	вызывать
droga <i>f</i>	наркотик	rancho <i>m</i>	ранчо
duplicar <i>vt</i>	удваивать	reciclaje <i>m</i>	переработка
eliminación <i>f</i>	уничтожение	reciclar <i>vt</i>	перерабатывать
empeorar <i>vt</i>	ухудшаться	recuperar <i>vt</i>	восстанавливать
entorno <i>m</i>	окружающая сре- да	reducir <i>vt</i>	сокращать
epidemia <i>f</i>	эпидемия	régimen <i>m</i>	режим
equilibrio <i>m</i>	равновесие	repercutir en	отражаться (<i>на</i>)
esforzarse	трудиться	residencial	жилой
exceso <i>m</i>	избыток	zona residencial	спальный район
feria <i>f</i>	ярмарка	resistir <i>vt</i>	выдерживать
fideo <i>m</i>	вермишель	reutilización <i>f</i>	повторное исполь- зование
firmar	подписать	sollozo <i>m</i>	рыдание
frecuente	частый	solucionar <i>vt</i>	разрешать (<i>про-</i> <i>блему</i>)
frijol <i>m</i>	фасоль		
generar <i>vt</i>	порождать		

sordo	глухой	tomar en cuenta	иметь в виду
suburbio <i>m</i>	пригород	torrente <i>m</i>	ливень, шквал
sugerencia <i>f</i>	предложение	tratamiento <i>m</i>	обращение
sugerir <i>vt</i>	предлагать	vidrio <i>m</i>	стекло
susto <i>m</i>	испут	vientre <i>m</i>	живот
tender <i>a</i>	склоняться к	vivienda <i>f</i>	жилье

Cuarta parte

Deberíamos abolir la mili

Modo Potencial * (Условное наклонение) имеет две формы — простую и сложную.

Potencial Simple образуется от основы будущего времени (для правильных глаголов — от инфинитива) прибавлением суффикса *-ía-* и обычной системы окончаний:

comer — *comería, comerías, comería, comeríamos, comeríais, comerían*

tener — *tendría, tendrías, tendría, tendríamos, tendríais, tendrían*

o **Potencial Simple** в основном используется для описания действий, которые могли бы произойти (часто при наличии определенных условий):

ahora me gustaría descansar — сейчас мне бы хотелось отдохнуть

mañana podríamos ir al cine — завтра мы могли бы сходить в кино

sería mejor analizarlo después — лучше бы разобраться с этим попозже

o Также **Potencial Simple** используется в системе согласования времен (как будущее в прошедшем):

Pensó que se quedarían a vivir allí. — Он подумал, что они останутся жить там.

o Зачастую значение **Potencial Simple** заключается в смягчении просьб, советов и пожеланий: *¿Te importa cerrar la ventana?* — Тебя не затруднит закрыть окно?

¿Te importaría cerrar la ventana? — Тебя не затруднило бы закрыть окно?

76. Проспрягайте в **Potencial Simple**:

ir al cine, hablar con ellos, tomarse un helado, salir de compras, tener un hijo con ella, fumarse un cigarrillo

77. Traduce:

a) No estaría mal descansar un poco. Sería genial poder hablar con ella. Nunca he estado en Perú, pero sería bonito conocerlo. Dice que saldría a dar una vuelta por el centro. ¿Podrías traerme el disco que te regalé el otro día? ¿Te

* Иногда это наклонение называют также *Modo Condicional*.

apetecería un helado? Ahora me tomaría un flan. Si no tenéis inconvenientes, podríamos empezar. Si no te importa, me quedaría en casa. ¿Te gustaría salir con ella? No te vendría mal hacer un poco de deporte.

b) Если вы не против, я бы ходил погулять. Я бы сейчас выкурил сигаретку. Они говорят, что пришли бы завтра. Было бы интересно с ним познакомиться. Говорят, в Англии очень красиво, было бы здорово съездить туда вместе. Вы не отказались бы от чашечки кофе? Вы хотите в кино или предпочли бы остаться дома? Ты не хотел бы поужинать со мной в ресторане? Мне бы хотелось почитать немного.



78. ¿Qué harías ahora? Expresa tus deseos según el modelo:

ir a ver a Cristina, descansar un poco, echarse una siesta, tomarse un bocadillo, dar un paseo, ir al cine, estudiarse el Potencial, ver la televisión, visitar a algún amigo, salir de excursión, fumarse un cigarrillo, bajar a comer

Modelo: Yo iría a ver a Pablo. Y tú, ¿vendrías conmigo? — Pues yo me quedaría en casa.



79. Me encantaría ... Elabora tu texto según el modelo:

ser invisible: poder ver muchas cosas, colarme por todas partes, escuchar sin ser visto...

ser presidente: ser muy famoso, tener mucho dinero, viajar por todo el mundo, conocer gente interesante...

ser inspector: estudiar casos complicados, buscar ladrones y criminales, meterse en situaciones peligrosas...

Modelo: Me encantaría ... poder convertirme en un gato. — Entonces podría pasear a mi gusto; por las noches subiría a los tejados y pasaría largas horas mirando la luna y las estrellas. No tendría que asistir a las clases ni pensar en el trabajo...



80. Aprovecha el ejercicio anterior para contarnos qué te encantaría ser o hacer.



81. ¿Dónde preferirías vivir, en Madrid o en Barcelona? Escucha la grabación y comenta lo que opinan los cuatro hablantes.

82. Completa los huecos con los verbos siguientes en el **Potencial Simple**:

poder, importar, deber, gustar, haber, significar, ponerse, estar, salir, apetecer

Oye, te _____ bajar un poco el volumen, que me duele mucho la cabeza.

La verdad es que tengo mucha hambre. ¿Te _____ tomar algo?

¿_____ venir a buscarme esta noche?

Creo que todos _____ ser más conscientes de lo que estamos haciendo.

Quedarnos aquí _____ perder el tiempo.

Comprado el coche, _____ de viaje por toda Europa.

No sé por qué los mandaron a la ciudad, seguramente _____ más cómodos aquí, en el pueblo.

¿Os _____ un helado? Venga, os invito.

¡Vaya frío! Yo en tu lugar, _____ la chaqueta.

En todo caso, _____ que llamar a Begoña para avisarla.

83. Completa los huecos con el **Potencial Simple** o con el **Presente**:

Transporte alternativo

Sin duda, _____ (ser) mejor dejar de utilizar los coches, que sólo _____ (estropear) el medio ambiente. Opino que las bicicletas _____ (poder) sustituirlos perfectamente, por lo menos, en ciudades pequeñas. Pero eso tampoco _____ (resultar) difícil en Madrid o en Barcelona: nosotros, al salir del metro, _____ (coger) las bicis aparcadas y en pocos minutos _____ (llegar) a la oficina. No _____ (haber) tantos atascos, pues las bicis _____ (ocupar) menos espacio y no _____ (ser) tan peligrosas. El transporte _____ (mejorar) el doble¹, no _____ (producirse) tantos accidentes y la vida _____ (adquirir) un aspecto mucho más agradable. El aire _____ (hacerse) tan fresco como en la montaña, y nosotros no _____ (tener) que salir de la ciudad para respirar normalmente. Pronto _____ (olvidar) el agobio, el cansancio y la monotonía cotidiana. Y, claro, a causa de hacer tanto ejercicio, _____ (ponerse) fuertes como un roble.

Комментарий

¹ *mejorar el doble* — улучшить вдвое



84. Proyectos utópicos. Uno escoge alguno de los textos siguientes y, tomándolo como modelo, elabora su proyecto utópico respecto al sistema político o educativo, o respecto a la vida de su ciudad. El otro tiene que hacerle preguntas, indicando posibles consecuencias negativas. Podrías organizar también un debate.

a) Podríamos renunciar a los coches, luego, a otros medios de transporte urbano, y así sucesivamente; finalmente, llegaríamos a vivir una vida más sana. Sería una buena idea aprovechar las bicicletas u otro transporte alternativo.

b) Deberíamos rechazar el modelo actual de ciudad, porque es totalmente artificial y deprime a sus habitantes. Es imposible vivir cuando los vecinos no se conocen y ni siquiera se saludan. Podríamos organizar comunidades de vecinos del siguiente modo: cada comunidad se encargaría de plantar árboles y cuidar de su terreno, y, lógicamente, esto daría mejores resultados. Todo sería más humano, y cada uno se sentiría un miembro más de la familia.

c) No estaría mal reformar la Universidad actual, por ejemplo, los alumnos podríamos elegir a los profesores mediante un referéndum y seguramente tendríamos mucho éxito, porque hay muchas cosas que han quedado fosilizadas y necesitan ser mejoradas/reformadas. Es indispensable que los alumnos partici-

pen en la vida de la Universidad. Sería importante poder cambiar de facultad o sustituir alguna matrícula que no te guste por otra más apetecible...

Modelo: — *Podríamos abolir la mili.* — *¿Y qué pasará si nos declaran guerra?*



85. Inventa tu propia solución para cada uno de estos problemas ambientales utilizando las expresiones siguientes:

podríamos, sería una buena idea, deberíamos...

La gente que vive en las zonas residenciales tarda muchísimo para/en llegar a su trabajo. Los coches cada vez estropean más el medio ambiente. Últimamente sólo se construyen casas feas. Las drogas hacen presencia en los colegios. Ya que cada vez más gente tiene su propio coche, la contaminación aumenta drásticamente. Hay constantes atascos en el centro durante las horas punta.



86. Escucha la grabación y comenta qué harían los hablantes con los siguientes fenómenos si fueran presidentes del gobierno (если бы они стали президентами):

el fútbol, las corridas de toros, la venta de móviles, la venta de coches, el paro, la inmigración, la televisión, el nivel de vida, el transporte público, la basura, la contaminación.

Согласование времен (III). Когда глагол в главном предложении стоит в любом прошедшем времени, кроме сложного перфекта, будущее время переходит в *Potencial Simple*:

Dice que vendrá el jueves. — *Dijo que vendría el jueves.*

87. Заполните пробелы:

Nos prometió que _____ (volver) el próximo verano. El hombre del tiempo dijo que _____ (hacer) mucho frío y _____ (llover) tres días seguidos. Los médicos decidieron que le _____ (dar) unos puntos y le _____ (recetar) un calmante. ¿No me dijisteis que _____ (ir) a reparar el ordenador? Por la radio anunciaron que este fin de semana se _____ (suspender) todos los vuelos a París. Ya sabía que _____ (encontrarse, vosotros) un motivo para no trabajar. ¿Te comentaron que _____ (salir, yo) de viaje? ¿Por qué dijiste que nunca la _____ (llevar) al hospital?

Если оценка, сомнение и прочие грамматические обстоятельства, вызывающие появление *subjuntivo*, относятся к уже законченному действию, в испанском употребляется перфект сослагательного наклонения (*Pretérito Perfecto de Subjuntivo*).

Чтобы перевести сложный перфект в сослагательное наклонение, надо поставить в сослагательное наклонение вспомогательный глагол *haber*:
Creo que lo han conseguido. → *No creo que lo hayan conseguido.*

88. Traduce:

a) 1. Me sorprende que compres ropa barata. — Me sorprende que hayas comprado un coche barato. 2. Parece mentira que no te hayan llamado todavía. — Es raro que llamen a estas horas. 3. Aunque ya hayas estado en Sevilla, nunca está mal repetir la experiencia. — Éstos se niegan a hablar castellano aunque estén en Sevilla. 4. Es fantástico que hayan venido a vernos. — Me alegro muchísimo de que por fin vengan. 5. Es curioso que no os hayáis dado cuenta enseguida. 6. Puede que no nos hayan reconocido.

b) Здорово, что ты мне написал. Странно, что они не пишут. Хотя ты, возможно, уже видел этот фильм, советую тебе посмотреть его еще раз. Удивительно, что она смогла так быстро научиться водить машину. Я очень рад, что вы приехали. Может, они еще не добрались до дома. Забавно, что я сразу не обратила на это внимание.

89. Completa con la forma correcta del **Subjuntivo**:

Es fantástico que _____ (poder) venir, ¡te esperábamos tanto! No creo que _____ (tener) sentido hablar con él, es muy cabezón. Quiero que _____ (hablar) conmigo, pero en serio. Es lógico que no _____ (venir) al cine: hoy tenían tantas cosas que hacer. Puede que ya _____ (enterarse, ella) de la noticia. Lástima que mi carta te _____ (llegar) tan tarde. Aunque no te _____ (escribir) en estos próximos días, ten por seguro que estoy pensando mucho en ti. Aunque en todo ese tiempo no _____ (tener) noticias de Laura, sabemos que está pensando mucho en nosotros. Lástima que no nos _____ (encontrar) por la mañana. Es raro que el billete _____ (costar) tanto. Pero me alegro mucho de que _____ (decidir, vosotros) ir. Es raro que no esté ya aquí, porque nunca falta a las reuniones; seguramente le _____ (surgir) algún imprevisto. Aún no lo tengo decidido, pero probablemente _____ (ir) a pasar unos días a los Alpes suizos.

90. Traduce la carta y analiza todos los usos del **Subjuntivo**:

Querido amigo:

Aunque no os haya escrito, eso no significa que me haya olvidado de vosotros, ni tampoco de Moscú, y espero que vosotros tampoco me olvidéis. No creo que mientras esté vivo pueda olvidar Moscú y a los amigos que viven allí. Si no he escrito se ha debido a que he estado ocupadísimo, y aunque pueda parecer que sentarse a escribir un mensaje no cuesta nada, después de un día de trabajo no me quedaban ganas de ponerme a escribir ni siquiera un par de palabras. Estos primeros meses en Suiza han sido intensísimos. La forma de vida de la gente es muy distinta a lo que conocía. Pero aunque me haya costado bastante adaptar-

me, al final tengo que decir que he disfrutado mucho y he conocido a gente maravillosa.

Ahora estoy en España, pero el año que viene volveré, y si tenéis oportunidad me gustaría veros allí. Respecto a este verano, yo voy a estar aquí hasta el 15 de agosto, o sea que si venís antes de esa fecha espero sin falta veros en Burgos, ya sabéis que aquí tenéis vuestra casa. ¿Cuándo vais a venir exactamente?

¿Qué tal Elena y vuestros pequeños? Espero que todo os vaya bien. Espero veros pronto.

Un fuerte abrazo.

Toni



91. Lee esta carta y escribe la respuesta en nombre de Paco. Puedes utilizar las expresiones siguientes:

es raro que, me alegro de que, lástima que, es fantástico que,...

Hola, Paco:

No me ha llegado tu última carta. No sé si se debe a la pereza de los funcionarios rusos o a las distancias... Pero el paquete sí lo he recibido, muchísimas gracias, era justo lo que necesitaba.

Tengo una buena noticia para ti: he conseguido trabajo en una librería. Aunque sólo me han cogido por tres meses, con un poco de suerte podré prolongar el contrato. Pagan muy bien, y han prometido pagarme más una vez pasado el mes.

Respecto a mi familia, todos están bien, menos mi hija, que ha cogido un catarro impresionante y hasta le cuesta hablar. Así que no hemos podido ir a la playa, y eso con el tiempo que hacía... a ver si se mejora para el próximo fin de semana.

Bueno, sin nada más que contarte me despido de ti,

Ramón

Modelo: te envió los manuales — *Me alegro de que me hayas enviado los manuales*

estos días estoy muy ocupado — *lástima que estés tan ocupado*

Возвратное местоимение *se* часто имеет характер **взаимного действия** ("*se*" *recíproco*):

Se miraron. — Они посмотрели друг на друга.

Se conocieron en Madrid. — Они познакомились (друг с другом) в Мадриде.

92. Переведите:

Мы познакомились. Они познакомились. Мы переглянулись. Вы переглянулись. Мы вечно ссорились друг с другом. Они никогда не ссорились. Они считают себя умными. Мы считали друг друга большими друзьями.

Они протянули (dar) друг другу руки. Вы часто переписывались. Они изредка переписывались. Мы уже давно не видимся. Вы хоть иногда видите друг с другом? Мы перезваниваемся. Мы поцеловались. Они обнялись и поцеловались.



93. Seguramente conoces esta historia:

Eran dos familias nobles que se peleaban constantemente. Sus hijos se conocieron por casualidad y se enamoraron a primera vista. Intentaban buscar cualquier pretexto para verse, lo que se les hacía cada vez más difícil, porque sus familias les ponían muchísimos obstáculos. Se encontraban a solas y se contaban sus penas, aunque nunca llegaron a besarse...

Ahora imagina que eres Romeo/Julieta y cuenta la misma historia. Empieza así: Nos conocimos por casualidad...



94. Ahora te toca contar tu propia historia. Puedes utilizar las expresiones siguientes:

conocerse, hacerse muy amigos, enamorarse, llegar a quererse, verse, besarse por primera vez, nunca olvidarse

Modelo: — ¿Dónde os conocistes? — Nos conocimos en...

95. Прочитайте и переведите текст:

Como agua para chocolate (II) Tortas de Navidad (Continuación)

Pasaron los años y Tita se hizo mayor. Cada enero trataba de recordar la primera vez que olió la torta de Navidad, pero fue en vano, porque era cuando todavía no había nacido. Quizá ese olor llamó tanto su atención que la hizo decidirse a renunciar a la paz eterna y escoger el vientre de Mamá Elena y de esta manera ingresar en la familia donde se comía tan deliciosamente y se preparaba una torta tan especial.

En el rancho de Mamá Elena la preparación de la torta era un verdadero rito. Todas las mujeres de la familia tenían que participar. Se sentaban por las tardes en el comedor y, entre charlas y bromas, el tiempo se iba volando hasta que empezaba a oscurecer. Entonces Mamá Elena decía:

— Por hoy terminamos con esto.

Dicen que al buen entendedor, pocas palabras, así que después de escuchar esa frase todas sabían qué era lo que tenían que hacer. Primero recogían la mesa y luego se repartían los quehaceres: una metía a las gallinas, otra sacaba agua del pozo y la dejaba lista para utilizar en el desayuno. Ese día ni se planchaba ni se cosía ropa. Después, todas se despedían y se iban a sus habitaciones a leer, rezar y dormir. Una de estas tardes, antes de que Mamá Elena dijera que ya podían levantarse de la mesa, Tita, que entonces contaba con quince años, le anunció con voz temblorosa que Pedro Muzquiz quería venir a hablar con ella...

— ¿Y de qué tiene que venir a hablarme ese señor? — dijo Mamá Elena después de un silencio interminable.

Con una voz apenas perceptible respondió:

— Yo no sé.

Mamá Elena la miró con furia y dijo:

— Pues más vale que le digas que si es para pedir tu mano, no lo haga. Perdería su tiempo y me haría perder el mío. Sabes muy bien que, por ser la más joven de mis hijas, a ti te toca cuidarme hasta el día de mi muerte.

Dicho esto, Mamá Elena se puso lentamente de pie, guardó sus gafas y a manera de orden final repitió.

— ¡Por hoy, hemos terminado con esto!

Tita sabía que dentro de las normas de comunicación de la casa no estaba incluido el diálogo, pero aun así, por primera vez intentó protestar a una orden de su madre.

— Pero es que yo opino que...

— ¡Tú no opinas nada y se acabó! Nunca, a lo largo de generaciones, nadie en mi familia ha protestado ante esta costumbre y no va a ser una de mis hijas quien lo haga.

Tita bajó la cabeza y, con la misma fuerza con que sus lágrimas cayeron sobre la mesa, así cayó sobre ella su destino. Y desde ese momento supieron ella y la mesa que no podían cambiar ni un poquito la dirección de estas fuerzas desconocidas que las obligaban, a la una, a compartir con Tita su destino, recibiendo sus amargas lágrimas desde el momento en que nació, y a la otra, a aceptar esta absurda determinación.

Sin embargo, Tita no estaba de acuerdo. Una gran cantidad de dudas e inquietudes venían a su mente. Por ejemplo, le gustaría tener conocimiento de quién había iniciado esta tradición familiar. Sería bueno hacerle saber a esta ingeniosa persona que en su perfecto plan para asegurar la vejez de las mujeres había un ligero fallo. Si Tita no podía casarse ni tener hijos, ¿quién la cuidaría entonces al llegar a una avanzada edad? ¿Cuál sería la solución acertada en estos casos? ¿O es que se pensaba que las hijas que se quedaban a cuidar a sus madres no vivirían mucho tiempo después de su muerte? ¿Y dónde se quedaban las mujeres que se casaban y no podían tener hijos, quién se encargaría de atenderlas? Es más, quería saber, ¿cuáles fueron las investigaciones que se llevaron a cabo para concluir que la hija menor era la más indicada para cuidar a su madre y no la hija mayor? ¿Se tomó alguna vez en cuenta la opinión de las hijas afectadas? ¿Podría, al menos, si es que no se podía casar, conocer el amor? ¿O ni siquiera eso?

Tita sabía muy bien que todas esas preguntas tendrían que formar parte del archivo de preguntas "sin respuesta". Porque en su familia se obedecía y punto.

96. Найдите в тексте все употребления **se** и объясните их.

97. Найдите в тексте все употребления **Potencial Simple** и объясните их.

98. Busca en el texto las expresiones siguientes:

впустую, до рождения, привлекать внимание, взрослеть, за шутками и разговорами, едва слышным голосом, тебе суждено заботиться обо мне, на сегодня, здесь подчиняются без всяких слов, она была не согласна, правильное решение, иметь в виду (принимать в расчет), поговорили и кончено.

99. Traduce:

Тита и Педро были давно знакомы. Но они не сразу поняли, что любили друг друга. Тита сразу привлекла внимание Педро. Но он решил, что не будет торопиться с предложением. По вечерам на ранчо готовили, а когда не готовили, шили или читали. За разговорами проходили целые вечера. Затем, когда вечерело, убирали со стола, загоняли кур и шли спать. А перед сном распределяли дела на завтра. Тите шел шестнадцатый год, когда Педро попросил ее руки. Он пришел с отцом, чтобы объявить Маме Елене о своем желании жениться на ней. Но Мама Елена отказалась. Она сказала, что Тита останется с ней, чтобы о ней заботиться. Что она никогда не выйдет замуж. И что это — семейная традиция, которую она ни за что не нарушит. Протестовать означало бы попросту тратить время, поэтому Тита приняла свою судьбу. Однако она никогда не переставала размышлять о том, как можно было бы ее изменить.

Vocabulario

abolir <i>vt</i>	отменять	entendedor	понимающий
agobio <i>m</i>	утомление	eterno	вечный
amargo	горький	fallo <i>m</i>	ошибка
archivo <i>m</i>	архив	flan <i>m</i>	флан (<i>вид пудинга</i>)
artificial	искусственный	fosilizado	застывший, заста- релый
avanzado	продвинутый	gallina <i>f</i>	кураца
bocadillo <i>m</i>	бутерброд	indispensable	необходимый
cansancio <i>m</i>	усталость	ingenioso	хитроумный
colarse	просачиваться	iniciar <i>vt</i>	начинать
de comunidad	коммунальный	inquietud <i>f</i>	беспокойство
concluir <i>vt</i>	заключать	investigación <i>f</i>	исследование
contrato <i>m</i>	контракт	ligero	легкий
cotidiano	каждодневный, буд- ничный	mediante	посредством
declarar <i>vt</i>	декларировать	medios <i>pl</i>	средства
deprimir <i>vt</i>	подавлять, угне- тать	mente <i>f</i>	ум
destino <i>m</i>	судьба	noble	благородный
determinación <i>f</i>	определение	obedecer <i>vt</i>	слушаться, подчи- няться

obligar <i>vt</i>	заставлять	pretexto <i>m</i>	предлог
obstáculo <i>m</i>	препятствие	quehaceres <i>m pl</i>	повседневные дела
orden <i>m</i>	порядок	rechazar <i>vt</i>	отвергать
oscurecer <i>vi</i>	смеркаться	rezar <i>vi</i>	молиться
pena <i>f</i>	страдание, наказание	rito <i>m</i>	ритуал
		roble <i>m</i>	дуб
perceptible	заметный, осязаемый	suplantar <i>vt</i>	заменять
		tembloroso	дрожущий
pereza <i>f</i>	лень	terreno <i>m</i>	участок земли
por casualidad	случайно	venta <i>f</i>	продажа
pozo <i>m</i>	колодец	vuelo <i>m</i>	полет

Quinta parte

No te preocupes, se lo comentaré

Мы видели, что *Potencial Simple* употребляется как будущее в прошедшем: *Me comentó que volvería el martes.* — Он сообщил мне, что **вернется** во вторник. Аналогично форме будущего времени, эта форма имеет также значение «гипотезы», высказанной в прошлом.

Сравните:

Serán las cinco. — Сейчас, наверное, пять часов.

Serían las cinco. — Тогда, наверное, было часов пять.

¿Qué estará haciendo? — Что, интересно, он сейчас делает?

¿Qué estaría haciendo? — Что, интересно, он тогда делал?

100. Traduce:

a) Entonces tendría unos 80 años. Si no se casó sería porque tenía que cuidar a su madre. Claro, habría que llamar a María. Por el camino yo iba callada pensando: "¿Cómo estaría: joven, viejo? ¿Cómo serían sus hijos? ¿Me recibirían bien? ¿O su mujer recordaría aquello y seguiría enfadada conmigo?" — Estaba todavía allí Juan, ¿verdad? — Estaría, pero yo no lo vi. — ¿Cómo encontrarían a Toni? ¿Seguiría como antes con sus locuras? — Buf. Ése no cambia nunca.

b) Тогда им было лет двадцать. Вероятно, это произошло из-за того, что ей позвонили слишком поздно. Там было, наверное, около двадцати человек. Надо бы нам купить эти билеты. Мы шли и думали: «Интересно, он все такой же? Интересно, как нас примут? Что, интересно, нам скажут, о чем спросят?»

101. Tu amigo te prometió que haría unas cosas y no las hizo. Pregúntale con sorpresa:

Volveré pronto. Todo estará listo para el sábado. Te esperaré en la salida. Nos llamarán seguro. Saldremos juntos. Mañana os invito yo. El jueves te devolveré los apuntes.

Modelo: Llegaré sobre las 5. — *¿No me dijiste que llegarías sobre las 5?*



102. Completa los huecos con una forma de probabilidad:

— *¿Por qué no vinieron ayer Pablo y Mili?* — No sé, _____ (estar) muy cansados después del examen.

— *¿A qué hora volviste a casa?* — No sé, _____ (ser) las tres de la madrugada.

— *Ya tenían que estar aquí.* — Sí, pero ya los conoces, _____ (salir) tarde y _____ (perder) el autobús.

— *¿Por qué no cogen el teléfono?* — Tranquila, mujer, _____ (salir).

— *Se fue casi sin despedirse.* — _____ (Tener) prisa, no busques otros motivos.

— *Oye, ése ha jugado cinco años en el Real Madrid.* — Pues _____ (jugar) donde tú digas, pero es muy malo.

Me pareció que llamaban a la puerta. — *“¿Quién _____ (ser)?”* — pensé.

— *Hoy no se ha presentado la profesora.* — _____ (Ponerse) enferma, ¡es tan responsable!

— *Mira lo que te he traído.* — A ver, ... *¿qué _____ (poder) ser?*

— *¿Dónde está Marta?* — Yo qué sé, _____ (irse) al cine.

— *¿Conocías a tu tía abuela?* — No, pero me imagino que _____ (ser) una persona interesantísima.

— *No hemos podido localizar a Ramón.* — _____ (Estar) en clase, tomando apuntes.

103. Переведите диалог в косвенную речь:

Marta: *¿Por qué no vienen a vernos?*

Julia: *Estarán ocupados, yo qué sé.*

Marta: *Y... ¿cenarán fuera?*

Julia: *Acaban muy tarde, dicen que no tienen tiempo ni para cenar.*

Marta: *Pero, los fines de semana no trabajan, ¿no?*

Julia: *No, aunque este sábado dicen que piensan salir al campo.*

Marta: *Entonces los invitaremos a cenar el domingo y ya no podrán echarse atrás.*

Julia: *No sé si vendrán, pero se lo comentaré.*

Marta: *Vale, y nosotros prepararemos una cena deliciosa....*

Julia: *Y si no vienen, peor para ellos. No nos quejaremos, ¿verdad?*

Modelo: Marta: *¿Vendrán más tarde?* — *Marta preguntó si vendrían más tarde.*

Как вы, вероятно, успели заметить, местоимение *se* в испанском чрезвычайно нагружено: оно может иметь значения **возвратности, взаимности и передавать пассив, спонтанное действие и безличные конструкции.**

Также в испанском есть *se*, омонимичное предыдущим, однако никак с ним не связанное: когда рядом стоят два личных местоимения 3-го лица в косвенных падежах, первое из них меняется на *se*:

~~le lo digo~~ → *se lo digo*; ~~les la presento~~ → *se la presento*.

104. Contesta:

¿Les pasas los apuntes? ¿Le cuentas tus aventuras? Les dices a qué hora sale el tren, ¿vale? ¿Le llevas estos periódicos? ¿Podrías entregarles estas flores? ¿Le dejarías tu coche? ¿Te importaría llevarle a mi vecina estas cartas? ¿Es difícil enviarles estas postales?

Modelo: ¿Le comentas esa situación? — Sí, *se la comentaré mañana.*

105. Completa con los pronombres adecuados y explica tu solución:

Después de decir _____ el médico, Madonna no sabía qué hacer. Hacía tiempo intuía que estaba embarazada de Juan, pero tenía miedo de contar _____. Por fin, pudo dominar _____, y _____ ocurrió que podría escribir _____ una carta. Efectivamente _____ hizo y _____ mandó con su hermano. Cuando llamaron a la puerta Juan _____ estaba visitando. Abrió la carta con impaciencia, leyó las primeras líneas y ... el sobre _____ cayó de las manos. La noticia _____ cogió por sorpresa, pensó que nunca _____ atrevería a comunicár _____ a su padre. _____ tomaría a mal, seguro, y, tal vez, dejaría de pagar _____ lo poco que hasta entonces _____ proporcionaba. Después de pensár _____ bien, escogió algunas joyas y _____ entregó a una persona de confianza. En caso de necesidad _____ pasaría a Madonna. También era necesario deshacerse de la carta; con prisa _____ guardó en uno de los bolsillos, calmándo _____ con la idea de que _____ devolvería más tarde, al llegar a París.

106. Прочитайте и переведите текст:

Como agua para chocolate (III)

Mole de guajolote con almendra

Después de matar el guajolote, se limpia y se pone a cocer con sal. La carne de los guajolotes es buena e incluso deliciosa si se ha alimentado cuidadosamente. Esto se consigue teniéndolos en corrales limpios, con grano y agua en abundancia. Quince días antes de matar a los guajolotes, se les empieza a alimentar con nueces pequeñas. El primer día, comienzan con una, al día siguiente, se les echan dos y así sucesivamente se les va aumentando la ración hasta el día de matarlos.

Tita puso mucho cuidado en alimentar a los guajolotes, pues le interesaba mucho quedar bien en la fiesta del rancho: el bautizo de su sobrino, el primer hijo de Pedro y Rosaura. El bebé no paraba de recibir regalos de familiares y amigos, y en especial, de parte de Tita. En contra de lo que se esperaba, ella sentía un inmenso cariño por este niño, olvidando por completo que era el resultado del matrimonio de su hermana con Pedro, el amor de su vida.

Con verdadero entusiasmo se dispuso a preparar con un día de antelación la comida para el bautizo. Pedro la escuchaba desde la sala, experimentando una nueva sensación para él. El sonido de las ollas al chocar unas contra otras, el olor de las almendras dorándose en la sartén, la melodiosa voz de Tita, que cantaba mientras cocinaba, despertaban su curiosidad. Y así como los amantes saben que se aproxima el momento de una relación íntima, así estos sonidos y olores le anunciaban a Pedro la proximidad de un verdadero placer culinario.

Atraído por los olores que salían de la cocina, Pedro se dirigió hacia Tita. Al verla, se quedó de piedra. Ella, de rodillas, estaba moliendo las almendras, moviéndose rítmicamente. De su cuello bajaban gotas de sudor que se perdían entre sus pechos redondos y duros. Tita levantó la vista sin dejar de moverse y sus ojos se encontraron con los de Pedro. Fue entonces cuando Tita supo en carne propia por qué el contacto con el fuego altera los elementos, por qué un pedazo de masa se convierte en tortilla, por qué un pecho sin haber pasado por el fuego de amor es un pecho inútil e inerte.

107. Найдите в тексте все употребления местоимения *se*. Укажите, в каком случае оно имеет значение возвратности, взаимности или передает пассивную конструкцию.

108. Traduce utilizando las expresiones del texto:

Этого можно добиться правильным питанием. Сначала им дают один орех, на следующий день два и так далее. Я начисто забыла об этом. Они испытали это на своей собственной шкуре. Вопреки ожиданиям, Тита полюбила своего племянника. Она относилась к нему с огромной нежностью. Тита работала, не переставая. Она вложила все свое усердие в приготовление моле. Еда и, особенно, соус, должны были получиться вкуснейшими. Это подарок Росауре, он от Титы. Увидев Титу, Педро застыл как вкопанный. Их глаза встретились. Он встал на колени и опустил взгляд.



109. Entre el segundo fragmento y el tercero han sucedido muchas cosas. Completa la historia con tus suposiciones.



110. Imagina cómo acabaría esa historia. Cuenta qué pasaría con Pedro, Tita, Rosaura y Mamá Elena.

Modelo: *Tita se casaría con Pedro y Mamá Elena se pondría furiosa.*

111. Прочитайте и переведите текст:

¿Entrevista de trabajo o pena de muerte?

No me preguntes cómo, pero lo has conseguido, y ahí estás, dispuesto a enfrentarte a tu entrevista de trabajo. En ella se decidirá tu futuro; que esto no te altere los nervios.

Se trata de que tu entrevistador se haga una idea de a quién tiene delante. Y ese eres tú. Lo que no quiere es contratar a una persona y que luego resulte ser otra. Como tú eres realmente tú, no hay problema.

Una vez dicho esto tampoco te relajes hasta el punto de olvidar lo que está en juego. Te va a estudiar. Interpretará cada rasgo que le ofrezcas, de manera que puedes prepararte para no quedar "vendido". Si has pasado alguna y guardas un mal recuerdo, ten presente que eso es experiencia, y que te valdrá, y mucho, para la próxima.

Tipos de entrevista

Cara a cara. Tendrás un solo interlocutor. Es la más corriente. Puede ser el jefe de la empresa, que es quien te va a contratar. Pueden recibirte varias personas, una de cada vez. Cuando te hayas ido se reunirán e intercambiarán impresiones y puntos de vista.

Entrevista de grupo. Se recibe a todos los candidatos al mismo tiempo. Cada uno se presenta brevemente (datos personales, titulación y experiencia profesional más importante). Pueden daros un tema de discusión que no tenga ninguna relación con el empleo. Si te toca algo de este tipo, procura evitar los extremos, como quedarte mudo o mostrarte agresivo.

Cómo preparar la entrevista

Tienes que dar la impresión de interesarte por la empresa en cuestión. Para ello, investiga un poco por tu cuenta, cuál es su actividad, competidores, productos, posición en el mercado.

Si estás respondiendo a un anuncio en el periódico, algunas de estas informaciones las puede facilitar el propio anuncio. Reléelo por si acaso.

Lleva preparado un útil discursito

Hemos visto que hay varios tipos de entrevista, y no sabes a cuál te van a someter. A veces te proponen que hables de ti mismo. En este caso se trata de que prepares una especie de discursito o pequeña presentación general de tu persona. Debes procurar que la imagen que resulte sea favorable, pero no hay que mentir. Límitate a ser coherente y a hacer hincapié en lo que consideras lo mejor de ti mismo. Tu interlocutor tomará notas¹ y te juzgará tanto por lo que digas como por tu manera de hacerlo. Es importante que lo lleves preparado; que no te cojan por sorpresa.

Ponlo por escrito, y léelo en voz alta o, mejor aún, grábalo. Ve corrigiéndolo, si no te satisface.

Tienes que comenzar refiriéndote a tus datos personales, en pocas palabras y sin entrar en problemas personales que no vienen al caso². Por ejemplo, puedes decir cómo te llamas, tu edad, estado civil y número de hijos.

Como el entrevistador ya conoce tu curriculum e incluso puede tenerlo delante, sólo debes referirte a tu título principal, los cursos más relacionados con el puesto o que tú consideres de más brillo³ y por qué has elegido esos estudios.

Resume tu trayectoria refiriéndote a tus experiencias profesionales más destacadas.

Termina exponiendo tus motivos, pero no hables de lo que quieres ganar. Ya se lo dirás cuando te lo pregunte.

Prepara una serie de respuestas a las preguntas más corrientes

En el campo de lo personal te preguntarán cosas como éstas: tus razones para elegir los estudios que has cursado y el oficio al que te dedicas; cuáles son tus principales cualidades y cuáles tus mayores defectos; a qué dedicas el tiempo libre...

En el campo de lo profesional: qué te ha llevado a elegir esa empresa; qué te atrae del puesto en cuestión; qué razones te hicieron abandonar tu empleo anterior; lo que esperas de la empresa y lo que crees poder aportar; los idiomas que hablas; tu disponibilidad de desplazamiento...

Debes prever las preguntas y saber tus verdaderas respuestas. No te aprendas de memoria una respuesta preparada: si suena a falso se darán cuenta. En cambio, si eres más o menos sincero, evitarás que te den caza⁴.

Haz una lista de preguntas que hacerles

No sólo vais a hablar de ti, sino también de la empresa. Procura que el entrevistador no saque la impresión de que pasas una mala racha y que aceptarás el empleo por no tener algo mejor. Tiene que parecer que se trata de una elección libre. Cuantos más detalles pidas, tanto más intenso parecerá tu deseo de trabajar con ellos y de hacer bien las cosas.

Pregúntales las cualidades que requiere el puesto, las tareas que implica, las responsabilidades que supone, los colegas y superiores que tendrás, las posibilidades de formación, las perspectivas, las ventajas de tipo social (seguros, plan de jubilación ...). Si es media jornada, podrías preguntar cuántas horas al día se supone que tienes que pasar en la oficina.

Ve tranquilo

Para conseguirlo, toma una serie de medidas: no vuelvas a pensar en la documentación una vez que la hayas completado (nada de reabrir ansiosamente la carpeta una y otra vez); vete el día antes al cine, sal con los amigos (sin discutir), escucha la radio, ve la televisión... de una manera normal y relajante; si te dominan los nervios, date un baño caliente y pon música tranquila. En todo caso, ir a una entrevista de trabajo no es lo mismo que pasar las oposiciones.

Комментарий

¹ *tomar notas* — делать заметки

² *venir al caso* — иметь отношение к делу

³ *de más brillo* — самое выдающееся

⁴ *dar caza* — поймать, подловить

112. Busca en el texto las palabras y expresiones siguientes:

расстраивать нервы, нанимать на должность, поставлено на кон, у тебя плохие воспоминания об этом, тебе пригодится, обменяться впечатлениями, точка зрения, паспортные данные, звание, опыт работы, интересующая фирма, сфера деятельности, конкурент, положение на рынке, подчеркнуть, это не имеет отношения к делу, предыдущая должность, готовность к разъездам, возможность повышения квалификации, страховка, принимать меры

113. Analiza en el texto todos los usos del **Subjuntivo**.

114. Suaviza todos los imperativos del texto, sustituyéndolos por otras expresiones:

Modelo: pregúntalo — *es conveniente que lo preguntes, deberías preguntarlo.*

115. a) Formula ocho consejos básicos para una entrevista de trabajo, utilizando las expresiones siguientes:

haz que ..., evita ..., procura ..., intenta ..., debes ...

relajarse, ir con traje, no pensar en la entrevista, darse un baño, hablar demasiado, componer un discursito, coger por sorpresa, hablar de asuntos personales

b) Formula otros consejos utilizando las expresiones siguientes:

es importante que..., es conveniente que..., lo mejor es que..., (no) es necesario que... + Subjuntivo, deberías + infinitivo, yo que tú + Potencial

116. Traduce las preguntas y contesta en español:

Чем занимается ваша фирма? Какие у нее конкуренты? Кто ее руководители? У меня будет много коллег? Будет ли у меня возможность пройти профессиональную переподготовку? Какие ко мне будут требования? У меня будет полный рабочий день? Касательно страховки — какова будет ее сумма?

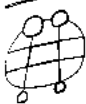
Давно ли вы женаты? Сколько у вас детей? Чем вы занимались раньше? Что вы кончали (cursar estudios)? Каков у вас опыт работы? Что вынудило вас бросить предыдущую работу? Готовы ли вы к разъездам? Сколько бы вы хотели получать в месяц? Сдавали ли вы экзамен для поступления на госслужбу?



117. En grupos de dos, uno cuenta cómo va a ir a la entrevista, y el otro lo comenta y valora. Podéis utilizar las expresiones siguientes:
es mejor que..., deberías..., podrías...,

Modelo: — *Creo que me voy a poner un traje.*

— *Perfecto, aunque deberías llevar también corbata. — Pues yo que tú no me pondría traje.*



118. Acabáis de leer uno de los siguientes anuncios. Repartid los papeles del entrevistador, el entrevistante y su amigo e imitad la entrevista. Tanto el entrevistador como el entrevistado deben hacer todo tipo de preguntas de las que figuran en el texto. El amigo tiene que discutir con el entrevistado todos los detalles de la futura entrevista.

Anuncios:

- a)** Se necesita un programador, de 25 a 45 años, con conocimiento de C++, Bases de datos, inglés fluido....
- b)** Para una empresa de importación-exportación se necesita una secretaria, deseable francés, a partir de 3 años de experiencia, enérgica y comunicativa....
- c)** Se necesita un chófer, con disponibilidad para viajar, coche propio, ...



119. ¿Crees que podría encontrar un buen trabajo en España? Indica cuáles son las ventajas e inconvenientes de diferentes tipos de trabajo.

	trabajo del estado	trabajo de temporada	trabajo en una empresa
Ventajas			
Inconvenientes			

120. Elabora tu curriculum y escribe una carta pidiendo entrevista a partir del ejemplo siguiente:

Carta oficial

Madrid a 29 de mayo de 2002

Estimados Srs.:

En referencia a¹ su anuncio publicado en la bolsa² de trabajo del Colegio de Obras Públicas, con fecha 20 de mayo, solicitando Ingenieros Técnicos de Obras Públicas, envío mi "Curriculum Vitae" esperando sea del interés de su equipo, y participar así en este u otros procesos de selección.

Quedando a su disposición³ para mantener una posible entrevista y aclararles cuanto necesiten sobre mi historial profesional y mis expectativas de trabajo, Les saluda atentamente

Ana Flores.

Datos personales

Nombre y apellidos: Ana Isabel Flores Nieto

Domicilio: C/ Zigia, 3, 4^oC — 28027 Madrid

Teléfonos: 609097130 — 914087613

E-mail: afnieto@hotmail.com

DNI:3462633-Y

Fecha de nacimiento: 20-01-1973 en Ayllón (Segovia)

Carnet de conducir: A, B

Formación Profesional

INGENIERÍA TÉCNICA DE OBRAS PÚBLICAS, especialidad en Construcciones Civiles, Universidad Politécnica de Burgos (10/1992-03/1999).

Experiencia profesional

ERAIKER, PROYECTOS Y RESTAURACIONES, S.A.⁴, Bilbao 1/09/1999 — 31/08/2000.

Ayudante de Jefe de obra: Restauración científica del Teatro Arriaga y Restauración del Palacio Foral de Bizkaia (Bilbao).

ARS FABER, CONSTRUCCIONES Y SERVICIOS, S.L.⁵ Madrid 3/12/2001 — 8/03/2002.

Jefe de obra: viviendas en c/ Torres de la Alameda, 5 y 7, Villalbilla (Madrid).

Varios

Clases particulares de Dibujo Técnico para alumnos de la facultad de Bellas Artes⁶.

Formación complementaria**Idiomas:**

- Inglés — básico
- Francés — medio
- Italiano — alto

Informática:

- Office: Word, Excel, Access, PowerPoint.

Cursos:

- El medio ambiente actual. SEK (Segovia, 07/1998).
- Realidad virtual y ciberespacio en las fronteras de la arquitectura. SEK (Segovia, 07/1998).

Otros datos

- Ingreso en Facultad de Bellas Artes, de la Universidad Complutense de Madrid curso 2000-2001
- Disponibilidad geográfica.

Комментарий:

¹ *en referencia a* — в ответ на

² *bolsa* — биржа

³ *quedando a su disposición* — (досл. оставаясь в вашем распоряжении) бюрократический штамп, которым обычно заканчивают формальное письмо

⁴ *S.A. (Sociedad Anónima)* — открытое акционерное общество

⁵ *S.L. (Sociedad Limitada)* — закрытое акционерное общество

⁶ *Bellas Artes* — изящные искусства

Типичные ошибки в употреблении сослагательного наклонения:

Не путайте сомнение и уверенность:

No creo que venga. — *Creo que viene.*

Dudo que venga. — *No dudo que viene.*

Нельзя путать личную оценку и констатацию бесспорного факта.

Сравните:

Es bueno que venga. — Es cierto que viene.

Если субъекты главного и придаточного предложения совпадают, вместо сослагательного наклонения употребляется инфинитив или — в редких случаях — будущее время:

Espero que algún día seas director. — Espero ser director (yo mismo). Espero que seré director.

¡Ojo! В вопросительных предложениях с отрицанием или при императиве сослагательное наклонение не употребляется: — *No creo que sea una buena persona.*

Но: *¿No crees que es una buena persona? — ¡No creas que es una buena persona!*

121. Completa con la forma adecuada:

Quiero que _____ (salir, tú) un momento. ¿No es cierto que ella te _____ (llamar) ayer a las dos de la madrugada? No es lógico que me _____ (llamar) a estas horas. No creo que _____ (ser) bueno para ti. ¿No crees que madrugar _____ (ser) bueno para la salud? No digas que madrugar _____ (ser) bueno, porque, cuando _____ (madrugar), lo que tengo es mucho sueño. Los domingos me encanta _____ (quedarme) en la cama, y que mi madre _____ (llevarme) el desayuno. Es muy posible que _____ (poder) ir a Marbella. Es evidente que _____ (tener, nosotros) que ahorrar. Es difícil, pero no es imposible _____ (hacerlo). Es bueno que la gente _____ (tener) buen humor. Está claro que la situación no se _____ (poder) mantener así durante más tiempo. Es conveniente que a veces _____ (escuchar, vosotros) lo que dicen los demás. No me gusta que _____ (regresar) tan tarde a casa. No olvidéis que el tabaco _____ (producir) cáncer. No me importa que _____ (mirar, tú) un poquito a otra chica. No es posible que Ana _____ (haberse portado) tan mal con él. Es agradable _____ (pasar, yo) un rato con los amigos. A veces es necesario que el profesor _____ (ponerse) un poco serio. Es bonito que los profesores _____ (ser) en realidad nuestros amigos. Es verdad que _____ (llegar, ellos) esta mañana. ¿No es verdad que me _____ (querer, tú)? Me da rabia que _____ (portarte) así con ella. No hay duda de que no le _____ (gustar, eso). Creo que Susana no _____ (enfadarse) por lo del beso. Parece mentira que, siendo joven, no te _____ (preocupar) este problema. Qué pena que no _____ (traer) la cámara, porque mira qué puesta del sol. Por mí, que _____ (dejarme) en paz.

Vocabulario

abundancia *f*
alterar *vt*

обилие
изменять; чередо-
вать

antelación *f*: con
antelación
ansioso

заблаговременно
стремящийся

apellido <i>m</i>	фамилия	formación <i>f</i>	образование, курсы подготовки
aportar <i>vt</i>	вносить вклад	frontera <i>f</i>	граница
bautizo <i>m</i>	крещение	grano <i>m</i>	зерно
carpeta <i>f</i>	папка	guajolote <i>m</i>	индюк (<i>Лат. Ам.</i>)
chocar <i>vt</i>	сталкиваться	hacer hincapié	выделить
cocer <i>vt</i>	варить	inerte	инертный, неподвижный
coherente	связный	interlocutor <i>m</i>	собеседник
colega <i>m, f</i>	коллега	jomada <i>f</i>	рабочий день; ставка
competidor <i>m</i>	конкурент	jubilación <i>f</i>	выход на пенсию
complementario	дополнительный	juzgar <i>vt</i>	судить
comunicativo	общительный	limitarse	ограничиваться
confianza <i>f</i>	доверие	madrugar <i>vi</i>	вставать рано
corral <i>m</i>	загон	medida <i>f</i>	средство
cuello <i>m</i>	шея	moler <i>vt</i>	размалывать
culinario	кулинарный	mudo	немой
curriculum	резюме	nuez <i>f</i>	грецкий орех
cursar <i>vt</i>	посещать занятия	oficio <i>m</i>	дело, профессия
dedicarse a	заниматься чем-либо	olla <i>f</i>	горшок
deseable	желаемый	oposiciones <i>fpl</i>	экзамен для поступления на госслужбу
desplazarse	перемещаться	palacio <i>m</i>	дворец
discurso	речь	pedazo <i>m</i>	кусок
disponibilidad <i>f</i>	доступность	pena de muerte	смертная казнь
dominar <i>vt</i>	владеть в совершенстве	procurar <i>vt</i>	стремиться (<i>к чему-либо</i>)
elección <i>f</i>	выбор	proporcionar <i>vt</i>	предоставлять
embarazada	беременная	racha <i>f</i> : mala racha	период неудач
en carne propia	на собственной шкуре	rasgo <i>m</i>	черта
enérgico	энергичный	reabrir <i>vt</i>	снова и снова открывать
entrevistado	собеседующийся	relación <i>f</i>	связь
entrevistador <i>m</i>	проводящий собеседование	relajarse	расслабляться
expectativa <i>f</i>	ожидание, вид на будущее	requerir <i>vt</i>	требовать
experiencia <i>f</i>	опыт	satisfacer <i>vt</i>	удовлетворять
experimentar <i>vt</i>	ощущать, испытывать	sensación <i>f</i>	ощущение
exponer <i>vt</i>	излагать	sincero	искренний
extremo <i>m</i>	предел, крайность	sorbe <i>m</i>	конверт
facilitar <i>vt</i>	предоставить; облегчить	sobrino <i>m</i>	племянник
favorable	благоприятный	someter <i>vt a</i>	подвергать (<i>чему-либо</i>)

superior <i>m</i> tarea <i>f</i> de tipo social	начальник задача в плане соцобес- печения	trayectoria <i>f</i> ventaja <i>f</i>	путь, маршрут преимущество, выгода, «плюс»
-------------------------------------------------------	----------------------------------------------------	------------------------------------------	--------------------------------------------------

Diálogos

Viajes

Vocabulario

de vacaciones	в отпуске, на кани- кулах	consigna <i>f</i> viajar en literas de ida, de ida y vuelta	камера хранения ехать в купе туда, туда и обрат- но
chocar con con destino a con procedencia de via <i>f</i> andén <i>m</i> estacionado efectuar <i>vt</i> Talgo, Estrella puerta de embarque	столкнуться направляющийся в прибывающий из путь платформа находящийся осуществлять названия поездов выход на посадку (в самолете) сдавать (багаж)	festivo ventanilla <i>f</i> directo combinación <i>f</i>	праздничный день окошко (кассы) прямой (без пере- садок) комбинация, удоб- ное сочетание поездов или ав- тобусов пересадка
facturar <i>vt</i>		transbordo <i>m</i>	

1. Прочитайте и переведите диалоги:

a) — Oye, pero ¡qué haces!

— ¿Qué pasa?

— ¿No ves que has chocado con mi coche?

— Uy, perdona, lo siento. Estaba despistado y... Lo siento, de verdad.

— Menos mal que ibas despacio, porque si no me lo estropeas todo y no llego a Pamplona ni en una semana.

— ¿A Pamplona? ¿Es que vas a Pamplona?

— Sí, ¿por qué me lo preguntas?

— Es que soy de Pamplona. Qué, ¿vas por motivos de trabajo?

— No, voy de vacaciones. Nunca he estado allí, y, como dicen que es muy bonito...

— Hombre, sí, es muy bonito.

— Pues eso, que he decidido ir.

— Pues, si quieres, te doy mi teléfono en Pamplona y cuando llegues allí, me llamas. ¿Vas a estar muchos días?

— No, dos o tres días. Luego me voy a San Sebastián.

- Ah, San Sebastián también es muy bonito. Vale la pena verlo. Pero yo vuelvo a Pamplona dentro de ocho días.
- Bueno, otra vez será. Adiós.
- Hasta luego, adiós.

b) Anuncios.

— ¡Atención! ¡Atención! Señores pasajeros con destino a Londres, diríjense a la puerta de embarque número 6. Puerta número 6.

— ¡Atención! Talgo con destino a León está estacionado en la vía 2 andén tercero, vía 2, andén tercero.

— ¡Atención! El tren Estrella con procedencia de Zaragoza va a efectuar¹ su entrada en la vía 1 andén primero.

— ¡Atención! El tren rápido con destino a Pamplona estacionado en la vía 3 andén sexto va a efectuar su salida dentro de cinco minutos.

c) — ¿Dónde puedo facturar mi equipaje?

— Pase por aquí. ¿Cuánto equipaje tiene?

— Estas dos maletas.

— A ver... tiene usted exceso de peso.

— Y... ¿qué tengo que hacer?

— Tiene que pagar 30 euros por cada kilo de exceso.

— ...

d) — ¿A qué hora sale el rápido a Toledo?

— A las tres y veinticinco.

— Por favor, dos a Toledo.

— ¿De ida y vuelta?

— No, sólo de ida.

— Cinco con cuarenta.

e) — Quería un billete de ida y vuelta a Barcelona, por favor.

— ¿En letras?

— Sí. ¿Hay descuento para los estudiantes?

— Sí. ¿Llevas el carnet?

— Ahí lo tiene. ¿Cuánto tiempo dura el trayecto?

— Siete horas y media. Una noche.

— ¿A qué hora sale?

— Dentro de treinta minutos.

— Perfecto. Me queda tiempo para tomarme un café.

f) — ¿Sabe dónde está la consigna?

— Pregúntelo en Información.

— Perdona, ¿dónde está la consigna?

— Al fondo, a mano derecha.

— Gracias.

g) — ¿Este va a Madrid?

— No, éste va para Pamplona. El que va a Madrid está en el andén quince.

h) — ¿Para ir a Caín?

— Pregúntelo en la ventanilla de enfrente.

— ¿Hay autobuses a Caín?

— A ver... Sí.

— ¿Salen todos los días?

— Sí, mira, hay uno que sale a las 7 de la tarde, y otro que sale a las seis y media de la mañana, pero éste sale sólo los festivos.

— O sea, que los festivos hay dos, ¿no?

— Efectivamente.

— Entonces, a las seis y media.

— ¿Quieres uno?

— Sí.

— Son ocho con cincuenta.

— Te doy diez euros.

— Vale. Ahí tienes uno con cincuenta. Gracias.

— A ti.

i) — Quería saber si hay algún tren directo de San Sebastián a Santiago.

— ¿De San Sebastián a Santiago? No. No hay ninguno directo.

— Pero, ¿existe alguna combinación de trenes?

— Pues, la verdad es que Galicia está bastante mal comunicada. Tienes uno que sale a las seis y llega a Miranda de Ebro a las siete y pico², pero luego tendrás que esperar en la estación tres horas...

— ¡Tres horas!

— Sí, y luego coges otro tren que va hasta Burgos y allí tendrás que hacer otro transbordo para coger el de Santiago.

— Y ¿a qué hora llegaré a Santiago?

— Sobre las doce — doce y media. Pero no olvides que serán tres horas en Miranda de Ebro y luego dos horas más en Burgos, a la medianoche.

— ¿Y si tomo un autobús?

— Pues, en autobús a lo mejor te sale más rápido. Acércate a la estación de autobuses, está aquí cerca, y te lo indicarán.

— ¿No sabe con qué empresa es?

— Creo que es con Alsa, aunque no estoy seguro.

— Muchas gracias.

— De nada, hombre.

j) — Uno a San Sebastián, por favor.

— ¿Para qué día?

— Para hoy.

— Lo siento, pero el autobús está lleno.

— Entonces, uno para mañana.

— ¿Sólo ida?

- Sí.
- Son doce euros.
- Ahí tiene. Gracias.

Комментарий

¹ *va a efectuar* — совершит

² *у pico* — с небольшим

2. Переведите:

а) — Во сколько отходит автобус в Сан-Себастьян?

— Есть два, один утренний, который отходит в десять, и один вечерний, в семь.

— Два билета на десять, пожалуйста.

— На сегодня?

— Да.

— Извините, но на сегодня не получится, автобус заполнен.

— Тогда на завтра.

— Туда и обратно?

— Нет, только туда.

б) — Я хотел бы узнать, есть ли автобусы в Памплону.

— К сожалению, прямого рейса нет.

— Но, может, можно добраться с пересадкой?

— Тогда вам нужно будет сначала доехать до Сарагосы, а оттуда уже добираться до Памплоны.

— И сколько времени это займет?

— Шесть с половиной часов.

— Шесть с половиной часов?!

— Да, но вам придется ждать два часа на автовокзале в Сарагосе.

— Могу я здесь купить билеты?

— Нет, пройдите вон в то окошко, второе слева.

в) — Простите, с какой платформы отходит Тальго в Севилью?

— Второй путь, третья платформа. Поторонитесь, он отходит через пять минут.

— Спасибо.



Audionovela

Momentos difíciles

1. Camino del concierto

(Pili y Pepe se encuentran en el metro para ir al concierto)

Pili: Hola, ¿qué tal?

Pepe: ¿Qué _____? ¿Qué _____?

- Pili:* Nada, que _____ por teléfono y ...
- Pepe:* Oye, Pili, ¿tú sabes _____?
- Pili:* No, ¿ _____?
- Pepe:* Es que tengo que _____, que el _____, y no _____, a ver si _____.
- Pili:* ¿ _____? Pero si _____.
- Además, los _____ no sabéis de¹ regalos, mejor que _____ ¿no?
- Pepe:* Pues sí, pero no _____... ¿ _____, no?
- Pili:* _____, depende de _____.
- Pepe:* Pues mañana, _____ la semana que viene _____, Carlos trabaja, _____ que _____ no puede y tal y cual²...
- Pili:* ¿Entonces? ¿ _____?
- Pepe:* Sí, _____, _____, _____, mejor.
- Pili:* Pues si quieres, _____ a mis vecinos también, _____.
- Pepe:* _____, Pili, _____ porque somos _____, _____ y él _____ conmigo siempre a _____ de mi madre ...
- Pili:* Bueno, _____, pero es que _____ está un poco _____, el otro día _____.
- Pepe:* Bueno, pues así _____.
- Oye, ¿no _____ las _____?

2. Sospechas

(En el concierto)

- Pili:* ¡Hay que ver la _____!
- Pepe:* Sí, desde luego³. _____ un sitio libre, _____.
- Pili:* Pues no sé cómo _____, mira, _____.
- Pepe:* Sí, _____, pero _____, o si no, _____, ¿no?
- Pili:* Si _____...

(Se sientan)

- Pepe:* Ah, pues _____ aquí, _____.
- Pili:* Sí, pero _____.
- Pepe:* Qué más da⁴, lo _____ es _____.
- Pili:* ¿Qué te pasa?, _____ ¿ _____ Cristina?
- Pepe:* Pues sí, _____.
- Estoy pensando en _____.
- Pili:* ¿Es que _____?

- Pepe: _____, Hace tres días que _____
_____.
- Pili: _____, la _____.
- Pepe: De _____, nada. _____ todos los días, _____, qué sé yo. Ésta _____ una manera de divertirse _____.
- Pili: Mmm, ¿_____? ¿Es que tienes _____?
- Pepe: _____ ¿de qué?, ¡qué _____!
- Pili: _____, Pepe, _____... su actitud⁵ no _____, esos _____, ese _____, y dices que _____ adelgazando⁶, ¿no?
- Pepe: Mmm, pues ahora que lo dices... Hace tiempo que _____ y _____ y a veces _____ en el trabajo y _____.
- Pili: Pepe, yo no _____, a mí _____, pero yo sé _____.
- Pepe: Si no llegamos muy tarde _____. ¡Ah, mira!, _____ Vaya⁷, _____.

3. Pronto es el cumpleaños de mamá

(Al día siguiente)

- Pepe: Hola, Carlos, _____, ¿_____?
- Carlos: ¡_____, Pepe!, _____.
- Pepe: _____, que te llamo para lo de todos los años, _____.
- Carlos y Pepe (a coro): ...es _____.
- Carlos: Y _____.
- Pepe: Pues sí, ¿cómo _____?
- Carlos: ¿_____?
- Pepe: ¿Puedes _____?
- Carlos: ¿_____? ¿_____?
- Pepe: _____ y _____.
- Carlos: Ah, ¿_____ Pili?
- Pepe: Sí, _____, mejor, ¿_____?
- Carlos: Mmm, bueno. ¿_____?
- Pepe: Pues a las _____ de _____ ¿vale?
- Carlos: _____, _____. Hasta luego.

4. Uno es dueño de su vida

(Tres horas más tarde)

- Carlos: Hola, Pili, ¿_____?
- Pili: Pues _____, _____, Pepe es _____.

Carlos: Bueno, y tú, ¿qué tal?

Pili: Bien, _____. ¿ _____?

Carlos: Pero si _____
_____ una chica. Es una _____, pero _____
_____ es que _____. Y _____ Cesa-
ria Evora.

Pili: Ah, me alegro.

Carlos: Por cierto, ayer _____ a un _____
_____. Estuvo genial⁸.

Pili: ¡ _____! ¿ _____?

Carlos: _____, Pili, no _____ conmigo.
_____ a los dos _____.

Pili: Pues _____, _____ nada _____.
_____, lo tuyo sí, _____.

Carlos: ¿ _____?

Pili: Pues no, no, en absoluto. _____ de su vida.

Carlos: Lo que pasa es que las cosas _____
_____.

Pili: Ya, ya⁹. Mira, _____.

5. El regalo...

Pili: ¿Qué, _____?

Pepe: _____.

Pili: ¿ _____? ¿ _____?

Pepe: Si no, un _____ de _____.

Carlos: ¿ _____? Estoy seguro de que _____
_____.

Pepe: ¿Y si _____ una _____?

Pili: ¡ _____!

Pepe: Es que _____ y _____ un regalo
de categoría.

Pili: ¿Qué tal unos _____? Mira estos que están en _____
_____, _____. Además, _____.

Pepe: Pues si están _____ ya _____, se-
guro.

Carlos: Yo creo que tienes que regalarle _____ y
_____ de valor.

Pili: Oye, chicos, _____ y nos _____. ¡Ah,
mira, _____, ya lo tengo!

Pepe: ¿Qué, qué...? ¡¡¡Nooo, un _____ nooooo, _____, noooooo!!!

6. Coincidencias¹⁰...

Mamá: Hola, Pili, ¿tú por aquí, _____?

Pili: Pues nada, que mi madre _____ unas _____ para adornar¹¹ la casa _____ es la comunión¹² de _____ y _____, _____...

Mamá: ¡Qué coincidencia! _____ las mismas, las que _____, _____.

Pili: ¿Ah, sí?, _____.

Mamá: Oye, _____, _____, ¿verdad? ¿ _____ nada Pepe?

Pili: _____, nada.

Mamá: ¡ _____, _____! ¡ _____! _____ mil veces _____ . El domingo, _____.

Pili: Ah, pues _____, _____.

Mamá: Muy bien, hija, _____, que tengo que _____ aún.

Pili: Vale, hasta luego.

Mamá: _____, adiós.

Комментарий

¹ *saber de* — разбираться (в чем-либо)

² *tal y cual* — и все такое

³ *desde luego* — конечно

⁴ *qué más da* — какая разница

⁵ *actitud* — отношение

⁶ *adelgazar* — худеть

⁷ *vaya* — восклицание, выражающее удивление, недовольство

⁸ *genial* — потрясающе

⁹ *ya, ya* — понятно, понятно (реплика, выражающая нежелание, чтобы собеседник продолжал объяснение)

¹⁰ *coincidencia* — совпадение

¹¹ *adornar* — украшать

¹² *comunión (Primera Comunión)* — обряда первого причастия (совершается в 12-13 лет)

Lección (7)

	Gramática	Área comunicativa	Léxico	Texto
Parte 1 <i>Si tuviera dinero, me iría a España</i>	<i>Imperfecto de Subjuntivo.</i> Глаголы изменения состояния. Гипотетический условный период. Иные способы выражения условия (<i>de + infinitivo, de tanto + infinitivo, puesto a + infinitivo</i>). Конструкции с глаголом <i>dar</i> .	Как изменились эти люди?	Газетная лексика.	<i>El "botellón".</i> <i>Entrevista sobre el "botellón".</i> <i>Catalina (I)</i> (B. Atxaga)
Parte 2 <i>Claro, si lo hubiéramos pensado bien...</i>	<i>Pluscuamperfecto de Indicativo.</i> Согласование времен (IV). Способы выражения следствия условного периода. <i>Pluscuamperfecto de Subjuntivo.</i> Согласование времен (V). <i>Potencial Compuesto.</i> Союз <i>como si</i> . Эмфаза. Инвертированный условный период.	Пересказ историй «с конца». Трудные ситуации.	Образование. Учеба.	<i>Pasando un mal rato.</i> <i>Catalina (II).</i>
Parte 3 <i>Entre dos dictaduras</i>	Согласование времен (систематизация). <i>ir + gerundio.</i> Основные словообразовательные модели. <i>Presente Histórico.</i> Обстоятельства образа действия с предлогом <i>a</i> . <i>Imperfecto de Subjuntivo en -ase/-iese.</i>	Моделирование телеигры по истории Испании.	Выражения со словом <i>vez</i> .	<i>Entre dos dictaduras (I).</i> <i>Entre dos dictaduras (II).</i> (F. García de Cortázar y J.M. González Vesga)
Parte 4 <i>Vamos a montarle una fiesta de la hostia</i>	<i>Infinitivo Compuesto.</i> Союз <i>ojalá</i> . Сокращение слов. <i>nada más + infinitivo.</i> Придаточные времена в прошедшем.	Выражение мнения в плане прошедшего.	Грубые слова и выражения.	<i>El topo de La Mata</i> (J. Llamazares)
Parte 5 <i>El catalán, el gallego, el vasco y... el castellano.</i>	Оппозиция реальные/ гипотетические условные периоды.	Моделирование полемики. Выражение непонимания. Игра в ассоциации.	Животные и растения.	<i>El español y otras lenguas de España.</i>

Audionovela: *Soledad.*

Primera parte

Si tuviera dinero, me iría a España

Имперфект сослагательного наклонения (*Imperfecto de Subjuntivo*) образуется от основы 3-го лица простого прошедшего прибавлением суффиксов *-ara* для первого и *-iera* для второго и третьего спряжений и неправильных глаголов:

cantó — *cantara, cantaras, cantara, cantáramos, cantarais, cantaran*

volvió — *volviera, volvieras, volviera, volviéramos, volvierais, volvieran*

pidió — *pidiera, pidieras, pidiera, pidiéramos, pidierais, pidieran*

tuvo — *tuviera, tuvieras, tuviera, tuviéramos, tuvierais, tuvieran*

Глагол *ir* и глаголы на *-cir* прибавляют суффикс *-era*:

ir — *fuera, fueras,...*

decir — *dijera, dijeras,...*

traducir — *tradujera, tradujeras,...*

Imperfecto de Subjuntivo употребляется во всех контекстах, где употребляется настоящее время сослагательного наклонения, если глагол в главном предложении стоит в одном из прошедших времен (кроме сложного перфекта).

Сравните:

Me parece extraño que aprendas alemán. — *Me pareció extraño que aprendieras alemán.*

No creo que vengan. — *No creía que vinieran.*

Espero que me llamen. — *Esperaba que me llamaran.*

Voy a llamarla en cuanto acabe el trabajo. — *Iba a llamarla en cuanto acabara el trabajo.*

Busco un libro que no sea muy caro. — *Buscaba un libro que no fuera muy caro.*

Aunque estudie mucho, no aprenderá. — *Aunque estudiara mucho, no aprendería.*

С последней фразой тесно сближается второе основное значение ***Imperfecto de Subjuntivo*** — образования гипотетических (то есть, относящихся к неопределенному моменту времени) условий.

Например:

si tuviera dinero — если бы у меня были деньги (сейчас, вообще, когда-нибудь)

si me dieran un empleo — если бы мне дали какую-нибудь работу (сейчас, вообще, когда-то)

¡Ojo! Следите за произношением: форму *cantara* не следует путать с формой будущего времени *cantará*, а форму *cantaran* — с формой простого прошедшего *cantaron*.

1. Проспрягайте устно в **Imperfecto de Subjuntivo**:

pasar, echar, escribir, seguir, traer, tener, detener, decir, ser, estar, haber, ir, pedir, saber

2. Traduce:

a) Me aconsejaron que le comprara un perro. Necesitábamos un perro que no fuera demasiado grande. No quería que luego le tuviéramos miedo. Era importante que el niño se divirtiera. Me gustó que me lo vendieran tan pequeño. Pensé que era fantástico que por fin pudiéramos tener un animal de compañía. Pensé que en cuanto se hiciera mayor empezáramos a adiestrarlo. No me imaginaba que te pusieras así por un animal.

b) Si fuera por mí, nunca dejaría el perro en casa. Aunque estuviera adiestrado como tú dices. Si trajeras un gato, o un loro, no diría nada. Pero un perro, aunque no nos costara nada, no, no, y mil veces no. Por mucho que te dijeran, sé que los perros son muy sucios y traen porquerías a casa. Oye, si te compráramos un loro, ¿estarías contenta?

3. Transforma las frases siguientes en el pasado:

Es imposible que llueva. Me gusta que me mires así. No me apetece nada que invites a Ramón. Te digo que no me compres nada. Ya estoy cansada de que no me digas la verdad. No soportamos que nos hagan callar en clase. Me parece ridículo que siempre estés exagerando. No quiero que me traigas nada. Es raro que lo lean.

Modelo: No quiero que vengas. — *No quería que vinieras.*

4. Completa los huecos con el **Presente** o el **Imperfecto de Subjuntivo**:

No me gusta que _____ (perder, vosotros) el tiempo. Me dijo que te _____ (llamar, yo) rápidamente. Prefiero que _____ (ir) tú sola. Estoy cansado de que me _____ (contar, ellos) lo de su gato. Me dolió mucho que le _____ (hablar, tú) así. Intenté que me _____ (comprender, ellos), pero no lo conseguí. Unos amigos me aconsejaron que _____ (venir) a Salamanca. Me dio mucha rabia que te _____ (tratar, ellos) así

5. Traduce fijándote en el uso del **Imperfecto de Subjuntivo**:

Я хотел, чтобы вы пришли. Мы не хотели, чтобы ты волновался. Я не знал, что они уже дома. Мы не хотели, чтобы они нас видели. Нужно было, чтобы никто об этом не знал. Мы боялись, что вы не придете. Они очень расстроились (из-за того) что ты не учишься. Он подумал, что будет здорово, если они сделают ей такой подарок. Я и представить себе не мог, что она станет переживать. Нам нужна была книга (в которой речь бы шла) о животных.

6. Скажите, о чем вы хотели попросить, используя следующие выражения:

quería, te iba a pedir, necesitaba

llamarme esta noche, no preocuparse por mí, traer un disco, pasar por casa, llevarme los apuntes a la universidad, enterarse del horario de los trenes a Pamplona, de paso comprarme el pan, decirle a Paulina que hoy no va a haber clase

Modelo: avisar — *Quería (te iba a pedir) que me avisaras.*



7. Ráñe a vuestro amigo que le gustaba algo muy diferente. Pospore con él. Use las siguientes expresiones:

prefiero, (no) me importa, es divertido/aburrido, ...

vivir con los suegros, tener cuatro hijos, ser original, casarse por la iglesia/ por lo civil, no salir casi, conducir rápido, ver siempre la tele, ir a las Canarias todos los veranos.

Modelo: llevar falda — *Me gusta que lleves falda. — Y antes te gustaba que llevara pantalones.*

Имперфект сослагательного наклонения может использоваться вместо перфекта сослагательного наклонения, если речь идет о событиях, не связанных с моментом речи:

Me extraña que no hayas recibido mi postal. — Me extraña que no recibieras mi postal.

8. Valora estos hechos.

Juan y Luisa se divorciaron después de vivir diez años juntos. Iban a divorciarse, pero al final decidieron no separarse. Por fin Pepe recibió el premio. Iban a ir a Mallorca, pero al final decidieron quedarse en casa. ¡Mira qué bien, ayer conseguí las entradas para el concierto de Cesaria Evora! Había tanta gente que resulta que no pudieron entrar en la sala. Lo más triste es que se enamoró de un amigo de su novio. Parece que consiguieron arreglárselas para no pagar tanto por el alquiler.

Modelo: No fue al cine. — *Me sorprende bastante que no fuera al cine, con lo que le gusta...*



9. Lee los comentarios que hacen estos dos personajes y describe cómo se relacionaban.

Juan: Pues me acuerdo muy bien de ese tipo, siempre tenía su habitación llena de porquerías, era muy cutre, invitaba a casa a toda clase de gente, gente mala, por cierto, y ponían la música muy alta y no paraban de fumar. Hay que ver cómo se quedaba la cocina después. Nunca pagaba el alquiler el día que tocaba y encima me venía pidiendo que le dejara cinco euros ¡para el tabaco! Se llamaba... Moncho, sí, se llamaba Moncho.

Moncho: Hace dos años compartía el piso con Juan, era un pelma, se pasaba todas las noches estudiando y encima protestaba cuando no estudiaban los demás. Era... era muy antisocial, nunca venía con nosotros aunque lo invitáramos, se estaba siempre quejando. Pero él también daba motivos para quejarse, porque tenía la costumbre de madrugar y a las siete de la mañana ya estaba cantando en la cocina. Para colmo, se compró un violín y lo tocaba todos los días antes de desayunar. Total, que era insoportable.

Modelo: A Juan no le gustaba que Moncho fumara en la cocina. En cambio, Moncho no soportaba que...

Для обозначения перехода в другое состояние в испанском используют следующие глаголы:

<i>ponerse</i>	кратковременное, спонтанное изменение настроения и внешности
<i>quedarse</i>	изменение состояния и внешности, которое может затянуться
<i>hacerse</i>	длительное изменение, эволюция
<i>volverse</i>	глубинное, часто негативное, изменение натуры и поведения

Например:

Se ha puesto muy triste. El jefe se ha quedado contento con mi trabajo. Se ha hecho jefe de la empresa. Vivió solo y se ha vuelto muy antisocial.

Можно использовать следующее правило: те прилагательные, которые сочетаются с глаголом *estar*, сочетаются и с глаголами *ponerse*, *quedarse*. Те же прилагательные, которые сочетаются с *ser*, сочетаются и с глаголами *hacerse*, *volverse*.

¡Ojo! Сочетания с глаголом *ponerse* не употребляются в том случае, когда существует заменяющий его глагол:

~~*se puso enfadado*~~ = *se enfadó*, ~~*se puso sorprendido*~~ = *se sorprendió*



10. Distribuye las palabras de la lista en cuatro grupos de acuerdo al verbo con el que pueden ir. Haz una frase con cada palabra.

gordo, divertido, raro, reservado, vago, comprensivo, rico, loco, contento, enfadado, egoísta, antisocial, muy mayor, enfermo, médico, un experto, un hombre

11. Completa los huecos con los verbos *ponerse*, *hacerse*, *quedarse*, *volverse*:

Nos _____ viejos, ¡cómo pasa el tiempo! Últimamente te _____ muy egoísta. Las hemos invitado a bailar y se _____ muy sorprendidas. Mira cómo se _____ Julia: ha pasado una semana sin comer y ha adelgazado muchísimo, se _____ en los huesos. Se _____ un poco rara desde que se _____ rica. ¡Cómo ha cambiado Clara! Hace unos meses iba al colegio y ahora trabaja y sale con chicos, ya se _____ una mujer. Me parece que Candela se _____ algo descontenta porque no la has saludado. Ayer no le dolía nada, pero hoy se _____

enferma y se _____ en la cama. Era una chica muy reservada, pero al entrar en la facultad se _____ muy agradable. Los niños se _____ contentísimos cuando les dijimos que íbamos de excursión. Estuve viendo la tele hasta las dos y luego me _____ dormido. Ya ves, he engordado cinco kilos en una semana, me _____ como un elefante.



12. Escucha la grabación y di cómo era y cómo ha cambiado esa gente.

Когда и условие, и следствие условного периода относятся к неопределенному моменту времени, условный период называется **гипотетическим**. В этом случае условие ставится в *Imperfecto de Subjuntivo*, а следствие — в *Potencial Simple*: *Si tuviera más tiempo libre, saldría de viaje.* — Если бы у меня было свободное время (когда бы то ни было), я бы съездил куда-нибудь.

13. Relaciona:

Si me llamara Julia	tendríamos que buscarnos otra casa más grande
Si fuéramos más jóvenes	podrías ir tú sola
Si el día tuviera treinta y cuatro horas	viviríamos sin preocuparnos del trabajo
Si me dieran un buen trabajo en Chile	no iría, porque está muy lejos
Si tuviéramos tres hijos	no lo aceptaría
Si nos vendieran sólo un billete	saldría con ella
Si un desconocido me invitara a un café	podría por fin dormir cuanto me dé la gana



14. Inventa condiciones para estas consecuencias:

iría a Francia, aprendería chino, tendríamos que ir en bicicleta, les regalaríamos un gato a mis padres, invitaría a cenar a todas las chicas del grupo, me casaría con un/a español/a, no tendríamos que pasar tanto frío en invierno, iría a ver algún partido de fútbol, me compraría un animal de compañía

Modelo: iría a España — *Si no estuviera enfermo, iría a España.*

15. ¿Qué harías si...? Escoge alguna versión de la lista o inventa la tuya.

¿Si volvieras de la oficina y encontraras a tu mujer en la cama con tu mejor amigo...?

(matarlos, tomártelo con sentido de humor, pedir el divorcio, echarla de casa)

¿Si ahora mismo te ofrecieran un buen trabajo en Barcelona...?

(aceptarlo, decir que no, pensarlo primero, no pensármelo dos veces)

¿Si prohibieran todos los partidos políticos menos el partido comunista...?

(*ser un error grave, alegrarse un montón, no importar mucho*)

¿Si te convirtieras en un animal...?

(*ser un tigre, irse a vivir a la selva, ser un animal de compañía*)

¿Si tu hermana menor te confesara que quiere irse de casa con un compañero de clase...?

(*intentar persuadirla de que se quedara, no hacer nada, comentárselo a los padres*)

¿Si al llegar a la universidad descubrieras que se ha convertido en una guardería...?

(*echar de menos las clases de español, apuntarse a algún cursillo para niños, ponerse muy triste*)

16. Traduce:

Если бы они позвонили. Если бы я был кошкой. Если бы мы были во Франции. Если бы мне купили машину. Если бы ты думал побольше об учебе. Если бы нам помогли. Если бы жизнь была дешевле. Если бы каникулы длились 6 месяцев. Если бы мы были детьми. Если бы нам предложили куда-нибудь поехать.

17. Sigue la cadena de frases.

a) ganar nosotros más dinero, comprarnos un coche, poder viajar por el país, ir al norte, ver las iglesias de madera, hacer muchas fotos, enseñártelas

b) tocarte la lotería, emigrar a España, enseguida aprender español, no tener problemas de comunicación, pronto conocer a una chica muy guapa, haceros amigos, empezar a salir juntos, casarse pronto, ponerse nostálgico, decidir volver a tu país...

Modelo: estar aquí tus padres, poder salir, ir al cine,... — *Si estuvieran aquí los padres, podríamos salir. Si pudiéramos salir, iríamos al cine...*

18. Прочитайте и переведите текст:

El “botellón”

En el fenómeno del botellón — la utilización de la calle por miles de jóvenes y adolescentes para consumir bebidas alcohólicas — se juntan dos problemas: las molestias para los vecinos y el consumo de alcohol a edades cada vez más tempranas. Están relacionados, pero son dos asuntos diferentes. El Gobierno ha intentado resolver ambos con la medida de prohibir el consumo de alcohol en la calle y aumentar las multas para los comerciantes que las vendan a menores de 18 años. Es una aproximación necesaria, aunque seguramente deberá completarse con otras medidas.

Hasta ahora la sociedad ha tendido a escandalizarse más que a tomar las medidas preventivas que suelen adoptarse ante otros fenómenos igualmente graves. Los accidentes de las noches de los fines de semana debidos al alcohol se han

convertido en una rutina: al menos la cuarta parte de las muertes de jóvenes europeos de 15 a 29 años está directa o indirectamente relacionada con la bebida. Además, el consumo de bebidas alcohólicas está tan extendido entre la población adulta que apenas reacciona, a diferencia de lo que ocurre con el consumo de las drogas.

La ocupación de zonas urbanas por parte de los bebedores nocturnos, con la consiguiente tabarra para los vecinos, es lo que ha hecho saltar las alarmas. Y con razón. Una cosa es soportar el ruido y las molestias de una fiesta regional celebrada en una fecha fija una vez al año y otra no poder dormir en todas las noches de todos los fines de semana del año, porque los jóvenes de una ciudad han decidido tomar una determinada plaza como bar público. El derecho de los vecinos debe ser garantizado por las autoridades policiales. Con prudencia, claro, y previendo alternativas. Pero sin olvidar que la mayor imprudencia es una pasividad que puede ser interpretada por los vecinos como una invitación a actuar por su cuenta.

La ley que el gobierno pretende aprobar prohibirá el consumo de alcohol en la calle, elevará de los 16 a los 18 el límite de edad para su compra, aumentará la multa a los establecimientos que no cumplan la normativa y limitará la publicidad de bebidas. Estas medidas ya han sido ensayadas con escaso éxito en los ámbitos municipales. La experiencia indica que las soluciones drásticas no son siempre las mejores y, en general, que es difícil acabar con el problema. Pero también que es posible evitar algunos efectos negativos. No es mucho, pero es lo que hay.

(*El País*, febrero de 2002)

19. Traduce:

Правительство не принимает мер предосторожности. Немало несчастных случаев связано с потреблением алкоголя. В отличие от взрослых, готовых заплатить за посещение бара, подростки предпочитают пить на улице. Из-за шума, который устраивают любители выпивки, соседи не могут уснуть. Высокие штрафы не гарантируют, что несовершеннолетним перестанут продавать спиртное. Необходимо выработать новый подход к решению этой проблемы.



20. Continúa la idea:

El "botellón" consiste en que los jóvenes y adolescentes...

El problema principal está en que, por no tener dinero suficiente, los jóvenes no...

Por eso, si los jóvenes quieren salir de marcha, se ven obligados a...

A consecuencia de esto, los vecinos sufren ...

Si el derecho de los vecinos no queda garantizado, ellos mismos pueden...

El gobierno ha decidido tomar la medida de ...

Sin embargo, además de implantar estas medidas, sería razonable...

Aunque esto no solucione del todo el problema, por lo menos...

21. Completa las frases con los conectores siguientes:

a consecuencia de, a causa de, a diferencia de, a pesar de

_____ las intensas lluvias un tramo de la carretera de Vigo se ha quedado fuera de servicio. _____ nuestro país, Francia es mucho más caro. _____ los años que han vivido juntos, ahora quieren separarse. Llegó a ser tan famoso _____ su trágica muerte. _____ la mala alimentación siempre tiene dolores de estómago. _____ su origen —venía de una familia muy pobre— era un hombre muy culto.

22. Traduce la entrevista sobre el "botellón":

Reportero (Al público): Hemos salido a la calle para preguntar a los madrileños qué opinan del proyecto del gobierno para eliminar el así llamado "botellón".

(acercándose a un grupo de jóvenes)

- R.: Hola, chicos. ¿Os importaría responder a unas preguntas?
- Paloma: Venga.
- David: Pues la verdad es que tenemos prisa.
- R.: Es un momento.
- D.: Vale.
- R.: A ver, ¿qué medidas creéis que debería tomar el gobierno para evitar que los jóvenes beban tanto?
- D.: Pues, para empezar, deberían controlar la venta a los menores de edad.
- P.: Yo empezaría por bajar el precio de las copas en los bares.
- R.: ¿Y qué efecto tendría eso?
- P.: Si las copas no fueran tan caras, la gente no tendría que beber en la calle.
- D.: Pero seguirían bebiendo de cualquier manera.
- Toni: Yo estoy con Paloma. Si tuviera la posibilidad de escoger, no me quedaría en un parque pasando frío y todo. Eso sí, multaría a los que tiraran botellas al suelo.
- R.: Como sabéis, el gobierno pretende implantar la ley seca. ¿Pensáis que solucionaría algo?
- D.: Harían mejor en meter las narices en sus asuntos.
- P.: Pues yo estoy segura de que prohibiendo el "botellón" se dispararía el consumo de alcohol, como en EE.UU.
- T.: Hombre, si pudieran llevar a cabo esta reforma, se ahorrarían muchos problemas, al menos los vecinos no se quejarían del ruido ni de la basura.
- D.: Pero no se evitaría que los adolescentes siguieran bebiendo a escondidas.

23. Traduce:

Тебя не затруднило бы ответить мне на один вопрос? Я бы начал с того, что снизил цены на выпивку. Так или иначе подростки не перестанут пить. Я бы не стал никого штрафовать, зато ввел бы сухой закон. Это могло бы что-то исправить, хотя мы рискуем тем, что цены на черном рынке резко взлетят. Я согласен с Тони: лучше бы им не вмешиваться не в свое дело. Сберегут свои силы и наши нервы. И никому не придется жаловаться.

24. Completa los huecos:

Si se nos _____ (acercar) un reportero, no le _____ (contestar) nunca. Si el Gobierno _____ (prohibir) el botellón, la gente _____ (protestar), seguro. Habría que prohibir la venta a los menores de edad, aunque no _____ (provocar) mucho efecto. Si _____ (tener, nosotros) dinero para pagarnos las copas, no _____ (estar) pasando frío en la calle, eso seguro. Aunque _____ (ganar) cuanto quisiera, nunca me _____ (gastar) dinero en los bares. Aunque _____ (poder) ahorrarnos unos euros, nunca _____ (ir) al parque a tomarnos unas copas. Oye, _____ (hacer) mejor en no meter las narices donde no te llaman.

2
DD

25. a) Escucha la grabación sobre el problema del "botellón" en Granada y contesta a las preguntas siguientes:

¿Qué problemas presenta el "botellón" según los hablantes?

¿Qué soluciones proponen los hablantes y qué inconvenientes supondría llevarlas a cabo?

¿En qué zonas de Granada se da?

b) ¿Qué opina cada uno de los hablantes acerca de los hechos siguientes?

Las calles se ensucian.

Los vecinos se molestan mucho.

El problema es muy subjetivo.

Hay poca gente afectada por el fenómeno.

No es posible medir el nivel de decibelios del botellón.

- **Передать гипотетическое условие можно также с помощью конструкции *de + infinitivo*. Эта конструкция синонимична *si + Imperfecto de Subjuntivo*: *De tener más tiempo libre, podrías leer más.* = *Si tuvieras más tiempo libre, podrías leer más.* — Было бы (у тебя) побольше времени, ты бы мог больше читать.**
- **Конструкция *puesto/a/os/as + a + infinitivo* также передает условие и обычно переводится как «раз уж», «уж если»:**
Puesta a comprarme un piso, me lo compraría en el pueblo. = *Si decidiera comprarme un piso...* — Раз уж покупать дом (уж если покупать дом), так в деревне.

26. Transforma la construcción en el período condicional y traduce:

a) De tener más dinero, me quedaría otra semana más en Tallín. De ser ciertas esas cosas que cuentas, no entiendo cómo no lo han metido en la cárcel. De comprarme un piso, me lo compraría en un sitio céntrico. De echarme novia, tendría una muy comprensiva, que no se pusiera celosa por nada. De invitar a alguien, invitaría a Marisol, es muy maja.

b) Puesto a pensarlo bien, no me iría a vivir al extranjero. Puesta a elegir, me compraría un *BMW*. Puestos a ver las cosas tal como son, tendríamos que decir que no es mala persona. Puesta a ser sincera, cambiaría mucho mi vida. Puestos a hablar en serio, hay que solucionar este problema lo más pronto posible.

Modelo: De tener más tiempo podrías leer más. — *Si tuvieras más tiempo, podrías leer más.*

Конструкция *de tanto + infinitivo* передает причину действия и переводится обычно выражением «от столькох»:

de tanto gritar — от столькох криков, *de tanto lavar* — от столькох стирок

27. Traduce:

a) De tanto estar sola se ha vuelto muy agresiva. Ya estoy harta de tanto decirte que los jueves te toca a ti sacar la basura. De tanto beber algún día le va a dar un ataque. De tanto conducir se ha hecho muy vago para andar. Se le saltaban las lágrimas, de tanto reír. Me he quemado la espalda de tanto estar al sol. De tanto decirle que es un inútil, se lo ha acabado creyendo.

b) Я уже не могу повторять тебе столько раз одно и то же. От того, что она столько плакала, у нее покраснели глаза. От шоколада, съеденного в таких количествах, у него разболелись зубы. Я уже устала — сплошная работа, а зарплата никудышная. Она похудела (*perder*) на пять килограммов от столькох занятий спортом.

С глаголом *dar* строится множество конструкций, обозначающих спонтанное действие.

Сравните:

Casi todos los niños tienen miedo de la oscuridad. — Почти все дети (вообще) боятся темноты.

Anoche había tan poca gente en la calle que daba miedo salir. — Вчера было так пустынно, что страшно было выходить.

28. Traduce:

Sabes, a veces llevo a casa y dan ganas de llorar, es que con mis hijos no hay manera. Pues yo cuando veo a mis pequeños me dan ganas de reír. ¡Qué coche!

da gusto conducirlo. ¡Qué susto me has dado, hijo! Estaba absolutamente inmóvil, hasta daba miedo acercarse a él. Da lástima comentártelo, pero quiero que sepas que pocos días de vida le quedan. Las revistas del corazón... pues para mí, da vergüenza pensar en las cosas que ponen ahí. Me da pena no poder conocerla. Da rabia que no nos hayan llamado, pero ¡qué le vamos a hacer!



29. Completa con las expresiones adecuadas con el verbo **dar**.

Hoy he visto a Pepe, _____ verlo, está hecho polvo, el pobre. Me _____ que no pudiéramos encontrarnos. ¡Cómo ha crecido el hijo de Rosa!, es tan majo que _____ hablar con él. Es una historia tan tonta que _____ contarla. Siempre que escucho esa canción me _____ llorar. La verdad es que _____ irnos ahora, pero me temo que ya nos están esperando. Desde que tuvo aquel accidente le _____ coger el coche. Hombre, Pepe, ¡qué _____! no esperaba verte por aquí. Cada vez que este chico dice algo, me _____ reír, es divertidísimo.

30. Прочитайте и переведите текст:

Catalina (I)

Bernardo Atxaga

Saldría a pasear todas las noches, pero me da miedo, no me atrevo. A veces, cuando estoy un poco animada, bajo hasta el portal de mi casa y me pongo a caminar hacia la estación, y voy todo el tiempo diciéndome: "Catalina, no seas tonta, no importa que las calles estén vacías, tú sigue caminando tranquila y no pienses en esas cosas que aparecen en el periódico, porque los periódicos exageran mucho y parece que les gustara hablar de mujeres asesinadas y todo eso." Pero no he acabado de pensar en esas cosas y ya me he echado atrás, ya estoy de vuelta¹.

Pero es que, además, da un poco de vergüenza andar paseando sola. Un vecino me dijo que me comprara un perro, y que así cuando alguien me preguntara, "cómo tan de noche y usted dando vueltas por la ciudad", yo le podría responder, "pues por el perro, no quiero que este holgazán esté todo el día tumbado y se ponga como una foca". Y además el perro me protegería, porque, puesta a comprar, elegiría uno que estuviera adiestrado, de esos que se lanzan directamente al cuello, un dobermán, o algo así.

Si en la ciudad no lloviera tanto, optaría por esa solución, la del perro. Le llamaría Clark, y no le faltaría de nada, tendría arroz y carne para comer, y un rincón confortable para descansar. Pero los días suelen ser aquí muy lluviosos y fríos, y así es imposible tener animales, yo no quiero tener un perro para que luego se ponga enfermo de tanto estar metido entre cuatro paredes.

Así las cosas², no me queda otro remedio que olvidarme del paseo y meterme en la cama, pero no para dormir, sino para estar tranquilamente echada y disfrutar así de ese último aliento del día. Y además tengo el tiempo muy bien organizado. Primero corrijo los ejercicios de las clases particulares de matemáticas que doy a los niños. Luego enciendo la radio y me pongo a leer revistas de esas que

hablan de los amores de Aga Khan y de cosas por el estilo. Revistas tontas, claro, y muy superficiales, pero que vienen bien cuando de lo que se trata es³ de no pensar en cosas serias. Más tarde, hacia las dos, me pongo a hacer un jersey, a hacerlo o a deshacerlo, porque también en eso soy de la clase de las indecisas, y me cuesta muchísimo quedarme contenta con el color y las medidas que he elegido.

Incluso cuando se acaban todos los programas de la radio, yo no dejo de entretenerme, yo sigo con lo mío, con mi jersey o con lo que sea, sin ninguna prisa por dormirme, porque como doy las clases particulares por la tarde, no tengo que madrugar. Y además está lo del tren⁴, sobre todo está lo del tren.

A menudo me lo niego a mí misma, pero, puestos a ser sinceros, es verdad, suelo estar esperándolo, y al fin y al cabo si actúo como actúo lo hago por el tren, es por eso que dejo de dormir⁵ y todas esas cosas.

Комментарий

¹ de vuelta — по дороге домой

² así las cosas = así son las cosas, así es la vida

³ cuando de lo que se trata es — когда речь идет о том, чтобы

⁴ también está lo del tren — еще эта история с поездом

⁵ es por eso que dejo de dormir — именно из-за этого я не сплю



31. Describe cómo es la protagonista de este cuento. ¿Le gustaría cambiar? Si se realizaran todos sus deseos, ¿se quedaría más contenta? ¿Qué pasaría entonces?

32. Traduce:

a) Tenemos de todo. No le faltará de nada. Es de lo mejor que hay. Eso de tirarle piedras al perro está muy mal. Lo de esperar el tren hasta las tantas es muy raro. Me preocupa bastante lo de Catalina. Me gustaría comprarle un jersey o algo por el estilo. Me gusta estar echada en la cama sin hacer nada. Voy a echarme una siesta, ¿podrías echarme una manta por encima? Invítame a una copa: necesito echar un trago. Iba a hacer el examen en septiembre, pero me eché atrás. La verdad es que tu invitación me viene muy bien. Esa idea nos vino muy a propósito. Es por eso que no fue al concierto. — ¿Vais a estar aquí mucho tiempo? — No, ya estamos de vuelta.

b) В доме всего полно. Это лучшее, что у нас есть. Не нравится мне вся эта история с поездом. Мне страшно. Не будь дурочкой. И все такое. Как это так поздно, а вы гуляете. Такие вот дела. В таком же духе. Я из породы нерешительных. Я продолжаю заниматься чем угодно. По дороге в отель мы увидели красивейшего добермана. Твое письмо нам пришлось очень кстати. Тебе неплохо бы пойти вздремнуть немножко. Она собиралась в Париж одна, но потом передумала, не решилась.

c) Плохо, что ты гуляешь одна. Лучше бы тебе купить собаку или другое домашнее животное. Вряд ли газеты пишут правду про убитых женщин,

но выходить одной все равно страшновато. Вон, смотри какой симпатичный пес — может, тебе стоит взять его домой? Правда, непохоже, что он дрессированный. Всегда есть опасность, что его тронешь, а он бросится тебе на шею. Странно, что я такая, как только решу что-то сделать, сразу хочется передумать. Плохо, что ты валяешься целыми днями в постели — растолстеешь, станешь как корова.

d) Если бы не дожди, я бы гуляла больше. Если бы не частные уроки, мне не пришлось бы вставать так рано. Если бы не холод, мы бы организовали какую-нибудь экскурсию, да что угодно. Если бы ты распустила старый свитер, тетя тебе связала бы новый. Если бы вы не спешили, мы бы выпили еще по чашечке. Если бы не вставать так рано, занятия были бы в радость. Если бы ты писал мне почаще, я была бы очень рада. Если бы предложили выбирать, я бы проголосовала за собаку. Если бы кто-то решился убить меня, собака бы меня защитила.

Vocabulario

actuar <i>vi</i>	действовать	elefante <i>m</i>	слон
adelgazar <i>vi</i>	худеть	engordar <i>vi</i>	толстеть
adiestrar <i>vt</i>	дрессировать	ensayar <i>vt</i>	репетировать
adulto	взрослый	ensuciar <i>vt</i>	загрязнять
alarma <i>f</i>	тревога, сигнал опасности	escandalizarse	возмущаться
alegrar <i>vt</i>	радовать	escaso	редкий, недостаточный
aliento <i>m</i>	дыхание	establecimiento <i>m</i>	заведение
alternativa <i>f</i>	альтернатива	exagerar <i>vt</i>	преувеличивать
ámbito <i>m</i>	окружение, среда	extender <i>vt</i>	расширять
ambos, ambas	оба, обе	foca <i>f</i>	тюлень
asesinar <i>vt</i>	убивать	garantizar <i>vt</i>	гарантировать
autoridad <i>f</i>	власть	holgazán <i>m</i>	лентяй
celoso	ревнивый	imprudencia <i>f</i>	неразумный поступок
chino	китайский	indeciso	нерешительный
comprensivo	понимающий	interpretar <i>vt</i>	интерпретировать
corregir <i>vt</i>	проверять (<i>работы</i>), исправлять	lanzarse	бросаться
cumplir <i>vt</i>	исполнять	loro <i>m</i>	попугай
cutre	дурной	madera <i>f</i>	древесина
de paso	мимоходом	manta <i>f</i>	одеяло
decibelio <i>m</i>	децибел	multar <i>vt</i>	штрафовать
disparar <i>vt</i>	стрелять	nariz <i>f</i>	нос
divorciarse	разводиться	nostálgico	грустный, тоскующий
divorcio <i>m</i>	развод		

objetivo	объективный	a propósito	кстати
optar <i>vi</i> (por)	выбирать	proteger <i>vt</i>	охранять
origen <i>m</i>	происхождение	relacionar <i>vt</i>	связывать
pasar frío	мерзнуть	rincón <i>m</i>	угол (<i>в комнате</i>)
pasividad <i>f</i>	пассивность	rutina <i>f</i>	рутина
pelma <i>m, f</i>	зануда	subjetivo	субъективный
policial	полицейский	superficial	поверхностный
porquería <i>f</i>	свинство	tabarra	сильное беспокой-
preventivo	предварительный		ство
propósito <i>m</i>	намерение	tramo <i>m</i>	участок (<i>дороги</i>)

Segunda parte

Claro, si lo hubiéramos pensado bien...

Для обозначения действия, предшествующего другому действию в прошлом, используют **предпрошедшее**, или **плюсквамперфект** (*Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo*). Это время образуется с помощью имперфекта вспомогательного глагола *haber* и причастия:

comer — *había comido, habías comido, había comido, habíamos comido, habíais comido, habían comido*

Предпрошедшее, наряду с имперфектом, часто используется для **комментария** к другим действиям, выраженным простым перфектом.

Сравните:

Le compré el coche, porque lo necesitaba. — (одновременные действия)

Le compré el coche, porque le había gustado. — (второе действие предшествует первому)

¡Ojo! Поскольку в русском языке нет этого времени, при переводе с русского мы склонны заменять его простым прошедшим, что может привести к непониманию.

Сравните:

La llamé, y ella se fue — Я позвонил ей, и она ушла (после моего звонка).

La llamé, pero ella (ya) se había ido. — Я позвонил ей, а она (к тому моменту) уже ушла:

33. Completa los huecos con el *Pluscuamperfecto* o el *Preterito Perfecto*

Simple:

Cuando mis padres se conocieron, tú todavía no _____ (nacer).

Encendí la cocina, puse la sartén al fuego y _____ (sentarse) a leer el periódico.

Iba a pagar, pero al abrir la cartera me di cuenta de que _____ (perder) 50 euros. Entré en casa y vi que todo estaba revuelto; seguramente nos _____ (robar). Las vi y al principio no las _____ (reconocer): _____ (cambiar) muchísimo. _____ (Ser) en Segovia donde nos conocimos.

Lo llamé para avisarle de que _____ (suspender) las clases, pero ya _____ (salir) de casa.

Cuando _____ (despertarse), me senté a corregir los ejercicios de mis clases particulares.

Me perseguía el presentimiento de que _____ (pasar) algo malo y ya no los volvería a ver.

Entonces volví a casa, pero antes _____ (ir) al carnicero, porque necesitaba buena carne.

Concha me enseñó las sandalias que _____ (comprarse) el día anterior.

Estuvimos dos horas esperándolas y no _____ (venir).

34. Analiza los comentarios y completa los huecos con una forma correcta:

Entramos en una zapatería, porque a mi mujer le _____ (gustar) unas sandalias.

Casi no comió nada, porque le _____ (doler) el estómago.

No, no fuimos de excursión: es que _____ (hacer) un tiempo de perros.

No fuimos de excursión, porque nos _____ (invitar) Moncho y Pili a pasar el fin de semana con ellos.

No, no fuimos a hablar con él, porque nos _____ (contar) que _____ (ser) un tipo asqueroso.

No se compró la camiseta, porque _____ (decir) que _____ (ser) demasiado chillona.

Te llamé tan tarde porque _____ (entretenerse) mucho en la oficina.

No quiso hablar conmigo, seguro que le _____ (comentar) algo malo de mí.

35. Completa los huecos en esa historia que les había sucedido a Joaquín y Ana. Tradúcela. ¿Cuándo crees que había pasado?

El tren estaba a punto de salir. Las bombas _____ (oírse) cada vez más cerca, y Ana, aturdida, _____ (dejarse) llevar por la gente, que, como enloquecida, _____ (seguir) luchando por subir. Un niño _____ (caer) a la vía, y nadie _____ (preocuparse) por él, cuando con desesperación _____ (intentar) una y otra vez subir al andén. La confusión _____ (ir) en aumento, y otros, niños y mayores, _____ (caer) también, y sus gritos de dolor _____ (unirse) a las voces de aquellos que _____ (seguir) alargando los brazos para cogerse de la escalera del tren, que ya estaba repleto. Los soldados hacía tiempo que ya _____ (desaparecer); muchos ya _____ (subir) al tren, cuando la gente los empujó. Pero ninguno de ellos _____ (resistir), porque todos ellos _____ (saber) que aquel tren _____ (ser) el último. Así que ahora _____ (intentar) impedir que la gente entrara en los departamentos que ellos ya _____ (ocupar), temiendo que los tiraran por la ventanilla. Hacía tiempo también que los altavoces de la estación _____ (quedarse) mudos ante aquella furia humana que no _____ (respetar) a

nadie ni nada y sólo _____ (tener) una obsesión: el tren. Las bombas ahora _____ (caer) a pocos metros de estación, y en medio de aquella confusión Juan, que _____ (perder) toda la esperanza, _____ (ir) y _____ (venir) de un sitio para otro, _____ (empujar) y _____ (dejarse) empujar intentando descubrir entre aquellos miles de caras la de Ana.



36. Escribe estas historias al revés:

a) Fue un día duro. Estuve esperando una llamada importante, y por eso salí tarde y, lógicamente, perdí el autobús. Llegué tardísimo a la oficina y el jefe me echó una bronca tremenda. Y, para colmo, dijo que no podría coger las vacaciones en julio. Cuando terminé el trabajo, empezó a llover y yo, sin paraguas. Y, claro, al volver a casa caí enfermo.

b) Fue una mañana normal y corriente. Fui a clase, luego estuve una hora hablando con Juan en la cafetería, pasé por la librería de la facultad y volví a casa. Más tarde ya, tuve como un presentimiento extraño. De repente me dio miedo salir. Pero salí, y cuando cruzaba la calle de Muntaner, choqué con un camión. Fue un accidente muy tonto.

Modelo: No me llamó mi mujer. Se estropeó el coche. Y claro, me puse histérico. — *Ayer me puse histérico, y es que no me había llamado mi mujer, y se había estropeado el coche, y...*



37. Escucha el interrogatorio que hizo el comisario Martín a Emilia Jiménez y completa el cuadro:

Emilia Jiménez...	porque...
llegó a casa a las ocho	
	quería distraerse
salió a dar una vuelta	
no llegó al bar	
	lo había conocido hace poco
conoce a Javier Sánchez	
no habló con él	

Согласование времен (IV). Когда глагол главного предложения стоит в имперфекте или простом прошлом, простой или сложный перфект в придаточном переходят в предпрошедшее:

Me dice que ya ha venido (que ya vino). — Me dijo que ya había venido.

38. Переведите и преобразуйте предложения

a) из плана прошедшего в план настоящего:

Me comentó que se habían comprado una casa. Nos dijeron que habíamos suspendido Geografía. Me preguntó dónde lo había leído. Le pregunté si había hecho ya la reserva. Nos llamaron para decir que habían encontrado el portafolios que se me había perdido. No sabíamos si habían pasado por aquí. Pensaba que ya la habías llamado.

b) из плана настоящего в план прошедшего:

Dicen que han solucionado ya todos los problemas. No sé si han llegado ya. Creo que se fue a Argentina. Se nota que ha dormido poco esta noche. Carlota la ha avisado de que no fuimos. Me parece que se separaron el año pasado. Cuenta mamá que en la vida ha visto un niño más gracioso. ¿Sabes que nos han dado la beca?

- Если мы хотим передать абсолютную уверенность в выполнении следствия условного периода, *Potencial Simple* заменяется имперфектом изъявительного наклонения:

Mira qué coche, si tuviera dinero me lo compraba ahora mismo.

- Напротив, если следствие представляется маловероятным, оно выражается имперфектом сослагательного наклонения:

Este coche es bastante viejo, pero si tuviera dinero probablemente me lo comprara.

39. Completa los huecos con la forma más adecuada:

Si me ofrecieran un buen trabajo en Madrid, _____ (irse) ahora mismo. Si tuviera que escoger entre Madrid y Barcelona, posiblemente _____ (quedarse) en Madrid. Si hicieran caso a sus padres, no _____ (pasar) el mal rato que están pasando. Si el coche no estuviera roto, te lo _____ (dejar), no lo dudes. ¿Comprarte un helado? lo siento, niña, es que no tengo dinero, si lo tuviera, claro que te lo _____ (comprar). Si lo _____ (saber, nosotros) ya, no _____ (haber) que esperar hasta el miércoles. Si tuviera un amigo en la editorial, quizá _____ (conseguir) publicarlo.

Плюсквамперфект сослагательного наклонения (*Pluscuamperfecto de Subjuntivo*) образуется с помощью вспомогательного глагола *haber* в *Imperfecto de Subjuntivo* и причастия:

hubiera comido, hubieras comido, hubiera comido, hubiéramos comido, hubierais comido, hubieran comido.

В основном это время используется для выражения **нереальных, относящихся к прошлому, условий:**

Si nos hubieran llamado — Если бы нам (тогда) позвонили



40. Si las cosas hubieran sido de otra manera... (f) Пожалуйста на сложившуюся ситуацию:

Hacer todos los ejercicios — hablar ahora un español perfecto. Romper con Olga — no estar sufriendo tanto. No fumar tanto — no encontrarte en el estado en el que te encuentras. Traer los discos — poder escuchar un poco de música. Comprarme un móvil — no tener que andar buscando una cabina por toda la ciudad. No querer distraerse — no acabar en la comisaría. No ocurrírseme pedirle un aumento a mi jefe — no estar en el paro. No mentirme tantas veces — ahora creerte.

Modelo: aprobar todos los exámenes — poder ir a Grecia

Si hubieras aprobado todos los exámenes, podríamos ir a Grecia



41. Si las cosas hubieran sido de otra manera... (f) Теперь пожалуйста энергичнее.

Pasar el día que he pasado yo — no tener ganas de fiesta. Hacerme caso — no haber ningún problema. Darle los padres tres mil euros — ahora ir nosotros en un Mercedes nuevo. No suspender el último examen — ya estar en una de las playas de Mallorca.

Modelo: aprobar todos los exámenes — ir a Grecia

Si hubieras aprobado todos los exámenes, seguro que íbamos a Grecia

Согласование времен (V). При согласовании времен имперфект и перфект составительного наклонения переходят в плюсквамперфект.

Сравните:

Me duele que no me hayan escrito. Me duele que no me escribieran. — Me dolía (dolía) que no me hubieran escrito.

42. Transforma las frases siguientes en el pasado:

Me alegro de que hayas recibido mi postal. Duda que hayan llegado a tiempo. Siento mucho que no te dijéramos nada. Se sorprenden de que el retraso haya tenido otro motivo. Ya está bien que llamas imbécil a mi vecina. No estoy segura de que hayan vuelto. Me duele un montón que no fuera con vosotros ese día. Parece increíble que haya podido solucionar este problema. No puedo creer que se divorcieran. Me da rabia que perdiéramos su dirección.

Сложная форма условного наклонения (Potencial Compuesto) образуется с помощью вспомогательного глагола **haber** в *Potencial Simple* и причастия: *habría comido, habrías comido, habría comido, habríamos comido, habrías comido, habrían comido.*

В основном, это время используется для выражения нереальных, уже неосуществимых следствий:

habríamos ido a Grecia — мы бы (тогда) съездили в Грецию.

Это время сочетается как с гипотетическими, так и с нереальными условиями, образуя следующие условные периоды:

- *Si no hiciera mal tiempo, ya habríamos ido a la playa.* — Если бы не плохая погода, мы бы уже успели сходить на пляж.
- *Si ayer no hubiera hecho mal tiempo, habríamos ido a la playa.* — Если бы вчера не стояла плохая погода, мы бы (тогда) сходили на пляж.

¡Ojo! Для выражения большей или меньшей уверенности в следствиях условного периода вместо *Potencial Compuesto* могут употребляться *Pluscuamperfecto de Indicativo* или *Pluscuamperfecto de Subjuntivo*.



43. Reacciona diciendo qué harías tú en lugar de estos personajes:

Me dijeron que ya habían vendido mi reserva y me fui, ¿qué podía hacer?

Hoy ha venido mi hijo del colegio, otra vez con malas notas, y lo he pegado.

Sabes, mi hermana se lleva fatal con mis padres y quiere irse de casa.

El novio de Susana le dijo que no tuviera el niño, diciendo que aún no era tiempo para formar una familia.

Oye, es que llevo dos horas sin poder salir de casa esperando que me llame.

Pues, la señora esta me dijo que era un imbécil y, claro, yo también le dije todo lo que pensaba de ella.

Me trajo una colección de discos de María del Mar Bonet y yo me puse tan contento que se me olvidó darle las gracias.

Llegué al banco un cuarto de hora antes de que cerraran y no me dejaron entrar.

Modelo: Desde que Julia me dio calabazas, no salgo más con chicas. — *Yo, en tu lugar, haría lo mismo.* — *Yo que tú, ya habría hecho las paces con ella.*

При союзе *como si* (словно, будто) всегда ставится имперфект или плюсквамперфект сослагательного наклонения, в зависимости от того, закончено действие или нет:

Habla como si tuviera piedras en la boca. — Он говорит так, словно у него каша во рту.

Calla como si hubiera tragado la lengua. — Он молчит, словно язык проглотил.

44. Traduce:

a) como si fueras un niño, como si os resultara interesante, como si se hubiera dormido, como si la escuchara, como si las hubieran engañado, como si le diera por exagerar, como si estuvieran locos

b) как будто бы он уже умер, будто бы газеты пишут правду, словно его спрашивают, словно во сне, будто и вправду желая этого, словно он при-страстился к вранью, будто бы они еще не пришли, словно мы его не видели

45. Traduce el diálogo fijándote en los periodos condicionales.

Pasando un mal rato...

- ¡Qué asco de tiempo! ¡Cómo no se nos ocurrió coger un impermeable!
- Claro, si lo hubiéramos pensado bien, ahora no estaríamos calados.
- Es culpa de Jorge. Si no nos hubiera dicho que haría muy buen tiempo, nos habríamos preparado mejor.
- Yo, por lo menos, me habría llevado un paraguas.
- Con el tiempo que hace, igual no te ayudaría. ¡Es que llueve a cántaros¹!
- Jo, estoy calado hasta los huesos... ¡Menuda faena²!
- Lo cierto es que si no hubieras prendido fuego a las cortinas de la habitación, no nos habrían echado del hostel así, en plena noche³.
- ¡Pero era tuyo el cigarrillo! Además, ha sido un accidente...
- Ya lo sé, es que hemos tenido mala suerte.
- Eso. Pero si hubiéramos sido prudentes, nunca habríamos dejado las mochilas en plena Plaza Mayor.
- Sabes, yo siempre estoy alerta, y si no me hubieras dicho “mira qué ciudad tan tranquila, y tan acogedora, qué guay estaremos aquí los dos”...
- Muy bien, ahora resulta que la culpa la tengo yo.
- De todas formas, yo no gastaría el dinero que nos quedaba en cigarrillos.
- Y yo me dejaría de reproches e intentaría solucionar el problema.
- Pues yo que tú llamaría a la amiga ésa que tienes aquí. Lara, o Laura, como se llame.
- Laura.
- Lo que sea. Si pudiera dejarnos pasar esta noche en su casa sería genial.
- Buena idea. Y mañana nos buscamos otro hostel.
- Ya. ¡Como si fuera tan fácil, en plena Semana Santa!
- Podrías intentar ver el lado positivo de las cosas, por variar.
- Eh, eh, no empieces...

Комментарий

¹ *llueve a cántaros* = llueve muy fuerte

² *¡Menuda faena!* — Ничего себе ситуация! (прилагательное *menudo* выступает как интенсификатор при существительном)

³ *en plena noche* — среди ночи

46. Completa los huecos con una forma correcta:

Si no _____ (ponerse) a llover, ahora _____ (estar) disfrutando del mejor paisaje de los Pirineos. Si _____ (ocurrírsenos) avisar a alguien, _____ (poder) estar más tranquilos. Si no te _____ (dar) por seguir andando, hace tiem-

por teléfono a su mujer, para saber cómo están sus niños, porque, claro, también ellos pueden estar enfermos. Y es probable que sea eso lo que haga nada más llegar a Hamburgo, llamar por teléfono a su casa, y si no llama, es igual, al menos, se ha acordado.

Y termino con el primer maquinista, y me pongo a imaginar qué es lo que estará haciendo el segundo, qué le pasará por la cabeza a Sebastián. Y entonces imagino que estará pensando en mí, y que le gustaría mucho venir a esa habitación donde estoy fumando y que le pone triste no poder cumplir su deseo.

Комментарий

¹ *estar a la escucha* = estar escuchando atentamente

² *después de haber hablado* — после стольких разговоров

³ *después de haber estado trabajando durante 5 horas* — проработав 5 часов

50. Analiza en el texto todos los usos del **Potencial** y el **Imperfecto de Subjuntivo**.

51. Busca en el texto todos los casos del énfasis. Transfórmalos en frases normales y corrientes. Luego intenta poner énfasis en alguna de las frases que no lo lleven.



52. a) Nosotros también pasamos una gran parte de nuestra vida soñando. Imagina qué estará haciendo ahora algún amigo tuyo. ¿Qué le gustaría hacer?

Modelo: *Pues, estará durmiendo, seguro... Puede que esté durmiendo... Creo que no está durmiendo, pero le gustaría echarse una siesta.*

b) No sabemos nada del encuentro de Catalina y Sebastián, pero nos lo podemos imaginar también. Descríbelo, argumentando o expresando tus hipótesis.

Modelo: *Creo que se conocieron en el tren, porque Catalina habla de su viaje en tren.*

Puede que se conocieran en Hamburgo, porque parece que Sebastián es de allí.



53. En el cuento falta el final. ¿Crees que Sebastián y Catalina se encontrarían? Inventa un final para el cuento.

Если нам необходимо акцентировать внимание на следствии условного периода, его можно вынести вперед, заменив союз *si* на союз *que*. При этом грамматическое оформление этой конструкции остается прежним:

Si me llamas después, sería mejor. — Sería mejor que me llamas después.



54. Reacciona de una manera suave:

Te traigo tus cintas pasado mañana, ¿vale? Voy a invitar a Juanjo y a Moncho, ¿qué te parece? ¿Qué te parece si compramos este modelo? ¿Quedamos ahora? ¿Voy a buscarte o vienes tú? Oye, dentro de una hora paso a verte, ¿vale? ¿Te parece que vayamos al cine?

Modelo: Oye, ¿te llamo mañana a las once? — *No, sería mejor que me llamaras antes.* — *Incluso preferiría que me llamaras más tarde.*



55. Uno tiene que hacer varias propuestas y, el otro, cambiarlas de manera que le convenga:

ir al cine esta noche, regalarle un loro, invitarte a un té, montar una fiesta en tu casa, salvarse esta clase e irse de bares, apuntarse a las clases de bailes españoles

Modelo: salir a cenar — *¿Qué te parece si salimos a cenar hoy? — Pues sería genial, aunque la verdad es que preferiría que lo hiciéramos algún otro día, es que estoy muy cansada.*

56. Completa los huecos con una forma adecuada:

Quizás _____ (cambiar) de opinión, son muy indecisos. Puede que ayer no _____ (haber) sesión nocturna. Sería imposible que Isabel ya _____ (dejar) de pensar en mí. Si lo _____ (saber), jamás les permitiría abusar del ordenador. El profesor pidió que le _____ (prestar) atención, pero ninguno de nosotros le _____ (hacer) caso. Lloraba porque no _____ (aparecer) y además _____ (dudar) que _____ (volver) a aparecer. El único viajero hizo que _____ (pararse) el autobús y _____ (bajarse). ¿Le pediste que te _____ (dar) un cigarrillo? Me gustaría que por fin _____ (aprender) a llamarme antes de las doce de la noche. Es que ya estoy harta de que _____ (despertar) a toda mi familia.

Vocabulario

abusar <i>vi de</i>	злоупотреблять (чем-то)	colmo, para colmo	в довершение всего
acera <i>f</i>	тротуар	cortina <i>f</i>	штора, занавеска
alerta	начеку, внима- тельный	culpa <i>f</i>	вина
apóstol <i>m</i>	апостол	deducir <i>vt</i>	заключать, делать вывод
barrendero <i>m</i>	дворник	departamento <i>m</i>	купе, отдел
bobada <i>f</i>	глупость, чепуха	desprender <i>vt</i>	отделяться, отхо- дить
bomba <i>f</i>	бомба	editorial <i>f</i>	издательство
carga <i>f</i>	груз	empujar <i>vt</i>	толкать

po que ya _____ (estar) en el hotel. Estás hablando como si _____ (poder) cambiar algo. Si no _____ (pararse) aquel camión, no sé que nos _____ (pasar). Si _____ (vivir, nosotros) en algún otro país, ya _____ (ahorrar) lo suficiente para poder comprarnos un piso. Si _____ (conseguir) localizarme ayer por la noche, os _____ (sacar) los billetes que necesitabais. Si no _____ (ser) tan indeciso, ya _____ (casarme) tres veces. Si _____ (tener) tantos años como yo, ya _____ (aprender) a hacer esas cosas. Si _____ (quedarnos) una semana más, seguro que _____ (ir) a ver esas famosas cuevas de Nerja. Si no _____ (scr, tú) tan cabezón, te _____ (comprar) esa chaqueta, porque te sienta de maravilla. Si ayer me _____ (pagar), te _____ (devolver) ese dinero ahora mismo. Es divertido que nos cuente estas cosas como si realmente las _____ (vivir).



47. Elaborad un diálogo a partir de la siguiente situación, tomando como modelo el diálogo anterior:

Vosotros decidisteis ir de excursión a los Pirineos, pero sin contratar a ningún guía. Alquilasteis un coche y al día siguiente salisteis muy temprano sin poder escuchar el parte meteorológico que se daba por la tele. En mitad del camino el coche se os estropeó, pero a pesar de ello decidisteis seguir andando. Cuando ya estabais lo suficientemente lejos del coche empezó una tormenta de nieve, y, claro, no habíais cogido impermeables...

Эмфаза (énfasis). Если вам необходимо сделать акцент на определенном члене предложения, его следует заменить конструкцией *es (fue) + выделяемый член предложения + вопрос к нему*:

- *Conocí a Juan en Madrid.* → ¿A quién conocí en Madrid? → *Es a Juan a quien conocí en Madrid.* — **Как раз с Хуаном** я и познакомился в Мадриде.
- *Conocí a Juan en Madrid.* → ¿Dónde conocí a Juan? — *Fue en Madrid donde conocí a Juan.* — **Как раз в Мадриде** я и познакомился с Хуаном.

48. Traduce:

a) Fue a las ocho cuando llegó el tren. Fue Miguel quien se comió todos los pasteles. Es a mi hermana a quien suelo estar esperando. Fue en la catedral de Santiago de Compostela donde se quedaron los restos del apóstol Santiago. Era a Galicia adonde pensaba ir. Fue porque no pude localizarte. Es así como se aprende a bailar, bailando. Fue entonces cuando le mintió por primera vez.

b) Это в Гамбург везут лошадей. Это потому, что ты ничего не узнала. Вот поэтому-то ты ничего еще не выучил. Как раз Хуана-то она и не обманывала. Вот так и теряют друзей. Как раз в Галисии мы и познакомились. Как раз с родителями я и не переписываюсь.

49. Прочитайте и переведите текст:

Catalina (II)

El tren pasa por la ciudad a las cuatro menos veinticinco. Hasta ese momento suelo estar a la escucha¹, oyendo los sonidos de la noche, esas voces y esos ruidos que de tanto que se repiten me resultan ya familiares. Así, por ejemplo, el último autobús para en la esquina poco después de las tres, y de él baja un único viajero, un hombre al que por lo visto le encanta silbar, porque así es como pasa por mi acera, silbando, y hay veces que la misma canción le dura toda la semana. Luego, hacia las tres y media, vienen los barrenderos. Por fin, pasan unos cuantos minutos más, y aparece el tren.

Es el puente de hierro el que me advierte de su llegada. Hasta ese momento no suelo estar completamente segura, porque puedes equivocarte y confundir al tren con el viento o con cualquier otra cosa. Pero el puente de hierro no me miente nunca, es como un altavoz, y además el tren pasa por él como dando martillazos.

La mayoría de las veces llega a su hora, a las cuatro menos veinticinco. De todas formas, hay días en que se retrasa, y entonces yo no puedo evitar ponerme nerviosa, empiezo a contar cada segundo, presto toda mi atención, y hasta me levanto a mirar por la ventana. Un día no apareció hasta las ocho de la mañana, y yo lloré y todo, porque tenía el presentimiento de que había ocurrido un accidente. Luego supe que el retraso no había tenido otro motivo que un desprendimiento de tierra, o eso leí al menos en el periódico.

El tren suele llevar unos veinte vagones, y su destino es Hamburgo. No sé si siempre transporta el mismo tipo de carga, pero el día en que yo viajé en él llevaba caballos. Me dijeron que eran para América, y que fue por eso porque los descargaron en el puerto. ¿Qué habrá sido de aquellos caballos? No sé, y la verdad es que prefiero no saberlo. Pudiera ser que después de un viaje tan largo los estuviera esperando el carnicero.

El tren reduce la velocidad al atravesar el puente, y ése es el momento más importante de la noche. Es entonces cuando enciendo el cigarro que suelo tener guardado en la mesilla; y es entonces cuando me pongo a imaginar.

Imagino primero a los dos conductores que van en la locomotora. Los imagino callados, pensando cada uno en sus cosas. Al principio, al empezar a trabajar juntos, seguro que tenían cantidad de cosas que contarse, pero tras aquella primera época, después de haber hablado² de la familia y de los amigos, ya no les sería tan fácil buscar un tema de conversación. Claro que podrían hablar del fútbol y de bobadas por el estilo, pero no creo. La gente habla de esas cosas, pero no a las cuatro de la mañana, después de haber estado trabajando durante cinco horas³.

Cada uno pensando en sus cosas, así los imagino yo. Uno de los dos está casado, y tiene dos niños, y se acuerda de ellos siempre que ve luces encendidas en una casa, porque deduce de ello que en aquella casa debe de haber algún niño que está enfermo o que se niega a dormir. Y entonces le dan ganas de llamar

hostal <i>m</i>	недорогая гости- ница	reproche <i>m</i>	упрек
impedir <i>vt</i>	препятствовать	retraso <i>m</i>	опоздание
martillazo <i>m</i>	удар молотком	retrasar <i>vt</i>	опаздывать
mesilla <i>f</i>	ночной столик	sandalia <i>f</i>	сандалия
pleno	полный	silbar <i>vi</i>	свистеть
en plena noche	в разгаре ночи	tiempo de perros	отвратительная по- года
prender <i>vt</i>	поджигать	unir <i>vt</i>	объединять
presentimiento <i>m</i>	предчувствие	variar <i>vt</i>	разнообразить
repleto	переполненный		

Tercera parte

Entre dos dictaduras

Согласование времен (систематизация). Когда глагол в главном предложении стоит в любом прошедшем времени, кроме сложного перфекта, или в *Potencial Simple*:

- настоящее изъявительного наклонения переходит в **имперфект изъявительного наклонения.**
- настоящее сослагательного наклонения переходит в **имперфект сослагательного наклонения.**
- простой и сложный перфект изъявительного наклонения переходят в **плюсквамперфект изъявительного наклонения.**
- перфект и имперфект сослагательного наклонения переходят в **плюсквамперфект сослагательного наклонения.**
- простое будущее переходит в *Potencial Simple*.
- **имперфект изъявительного наклонения не меняется.**
- **условное наклонение не меняется.**

Общая схема согласования времен

Изъявительное наклонение:

Dice que, Ha dicho que

Dijo que, Decía que

va a Francia
irá a Granada

iba a Francia
iría a Granada
había ido al médico

ha ido al médico, fue al médico,

Сослагательное наклонение:	
Prefiere que, Ha dicho que, Siente que	Prefería que, Preferiría que, Dijo que, Sentía que
vayas al médico hayas ido al médico, fueras al médico	fueras al médico hubieras ido al médico
Условное наклонение и будущее гипотетическое:	
Dice que	Dijo que
estará enfermo — всроятно, он болен	estaría enfermo — вероятно, он тогда был болен
habrán comido — вероятно, они поели	habrían comido — вероятно, они тогда уже поели
iría — он бы сейчас съездил	iría — он бы тогда съездил

57. Transforma estas frases en el pasado y tradúcelas:

¿Dónde estará ahora Marta? Sería interesante hacerlo. No hemos sido nosotros. Seguramente ya habrán comido. Podríamos llamar a Susana. ¿Marta? Tendrá unos veintidós años. Habrán entrado por la puerta de atrás. No he podido comprar nada, porque han cerrado. ¿Habrá hablado ya con su tía?

58. Трансформируйте оценку настоящих событий в оценку прошедших и переведите:

Sería mejor que la llamaras más tarde. El jefe dice que le apetecería que le presentaras un informe más breve. Sería genial que vinieras antes de las siete. Lástima que no pudieras ir. Me gustaría que os portarais como si fuerais mayores. Quisiera que nos hiciéramos amigos. Me interesaría que siguieras estudiando. Preferiría que no exageraras.

Modelo: Me gustaría que lo hicierais para el sábado. — *Me gustaría que ya lo hubierais hecho.*

59. Completa los huecos:

No me gustó que os _____ (poner) tan serios. Me comentó que al día siguiente _____ (ir, ellos) a París. Cuando entró, _____ (ver) que en su habitación _____ (estar) alguien. Preferiría que lo _____ (hacer) tú sola. Me dijo que no le _____ (pasar) nada, que _____ (ser) cosas suyas. Me gustaría que ya lo _____ (hacer, vosotros). Me dio mucha rabia que lo _____ (decidir, ellos) sin decirnos ni una sola palabra. Le dijo que _____ (tener) mucho cuidado con la carretera, porque estaba lloviendo. Me gustaba que me _____ (tratar, ellos) de tú. Se sorprendió de que no _____ (saber, él) silbar. Le daba vergüenza que Inma _____ (enterarse) de su pasado, por eso no le comentaba nada.

60. Completa los huecos de esta página del diario de Penélope:

Ayer hubo en casa una gran fiesta, porque _____ (ser) el cumpleaños de mi hermana Susana. Susana estaba muy contenta, porque _____ (cumplir) diecisiete años y cree que _____ (ser) muy importante. Para que se _____ (ver) lo importante que es para ella, diré que a mí no me _____ (hablar) durante toda la fiesta. Porque, según ella, no _____ (poder) nunca entender las conversaciones de las personas mayores. Cuando _____ (llegar) los invitados, ella se encargó de que cada uno _____ (ocupar) su sitio y de que Luis _____ (sentarse) a su lado. Tengo que decir que Luis es "muy amigo" de Susana, o, para que se _____ (comprender) mejor, estoy segura de que _____ (ser) novios, porque una vez vi que _____ (besarse). Y diré también que no me gustó que me _____ (llamar) niña la primera vez que nos _____ (ver), ni que siempre _____ (ponerse) esa cara de asco... En cambio, a mamá no le importa que Susana _____ (salir) con él, incluso le dijo que _____ (venir) más a casa, porque dice mamá que _____ (formar) una buena pareja. Pero volvamos a la fiesta. Creo que para las nueve ya _____ (llegar) todos los invitados. Nos sentamos todos a la mesa, después de que cada uno _____ (ocupar) su sitio, y la cena _____ (empezar). Mientras _____ (cenar), todo _____ (ir) bien, y yo, claro, _____ (aburrirse) como una ostra, porque Susana me _____ (colocar) en un sitio alejado para que, según ella, no _____ (molestar). Todo, repito, _____ (ir) bien, hasta que _____ (ocurrir) el accidente, porque yo _____ (jurar) que _____ (ser) un accidente. Claro, si no le _____ (tirar, yo) un trocito — bueno, un trocito un poco grande — de pan a Luis y el pan no _____ (caer) en su sopa... ¡pero es que no quería que la sopa le _____ (manchar) su camisa y su pantalón! Total, que en este momento sólo deseaba que me _____ (tragar) la tierra.

(por F. García Santos)

Конструкция *ir + gerundio* обозначает постепенно развивающееся действие:

El paro va creciendo. — Безработица все растёт и растёт.

Эта конструкция часто употребляется с обстоятельствами образа действия:

poco a poco — понемногу, *cada vez* — с каждым разом, *cada año* — с каждым годом...

61. Traduce:

a) Las clases se van haciendo cada vez más aburridas. Me da lástima irme, pero es que ya va siendo hora. Se va acercando la época de exámenes. ¿Qué, vas aprendiendo poco a poco? El nivel de vida va subiendo. Cada año va naciendo más gente. La delincuencia va disminuyendo poco a poco. Cada día va aumentando el riesgo de ciertas enfermedades, tales como el SIDA. Las relaciones iban haciéndose cada día más tensas.

b) Безработица понемногу снижается. Число студентов с каждым разом все увеличивается. Испанский у меня понемногу забывается. С каждым

месяцем ты все лучше водишь машину. Ситуация становится все более напряженной. Темнеет понемногу. Дни становятся короче.

Основные словообразовательные модели

о приставки, обозначающие отрицание:

in-, anti- (с прилагательными), *des-* (с существительными и глаголами).

Например:

inadecuado (неадекватный), *desempleo* (безработица), *antinatural* (неестественный)

Приставка *in-* перед *p, b* меняется на *im-*; перед *r* меняется на *ir-*; перед *l* меняется на *i-*:

impropio (несвойственный), *irreal* (нереальный), *ilegal* (нелегальный)

о глагол → результат действия: *-ción; -o; -sión; -miento*

separar — *separación* (отделение), *distribuir* — *distribución* (распределение),

aumentar — *aumento* (увеличение), *dimitir* — *dimisión* (отставка), *crecer* — *crecimiento* (рост)

о глагол → агент действия: *-dor; -nte*

beber — *bebedor* (пьющий), *hablar* — *hablante* (говорящий)

о глагол → качество действия: *-able*

realizar — *realizable* (реализуемый), *separar* — *inseparable* (неразделимый)

о прилагательное, существительное, наречие → глагол: *a... -ar*

cómodo — *acomodar* (прилаживать, устраивать), *lejos* — *alejar* (удалять)

о существительное → прилагательное: *-oso*

lluvia — *lluvioso* (дождливый), *precio* — *precioso* (ценный, дорогой)

о прилагательное → существительное: *-dad*

solo — *soledad* (одиночество), *capaz* — *capacidad* (способность, вместительность)

62. Forma antónimos de las palabras siguientes y tradúcelas:

a) directo, lógico, constitucional, móvil, regular, estético

b) conectar, conocer, conocido, cansar, tapar, hecho, ilusión, encanto

63. Pon cada oveja con su pareja:

<i>verbo</i>	<i>adjetivo</i>	<i>sustantivo</i>
tolerar	intolerable	—
?	estabilizante	—
?	?	calma
?	—	creación
durar	?	?

<i>verbo</i>	<i>adjetivo</i>	<i>sustantivo</i>
?	bastante	—
atontar	?	—
?	poderoso	?
?	?	duda
afamar	?	?
?	—	tormento
?	interminable	?
consumir	—	?
?	—	construcción
proclamar	—	?
?	—	suspensión
alimentar	—	?
decidir	—	?

64. Traduce:

неутомимый, горный, тихий, игрок, болтун, сближать, решение, применение, длительность, успокаивающее, сомнительный, спаривать, уверенность, невыносимый, опасный, исчезать, возможный, неточный, спокойствие

Presente Histórico (Настоящее повествовательное) — это литературный прием, суть которого — повествование о прошедших событиях в настоящем времени. Использование настоящего повествовательного как бы приближает прошедшие события к читателю.

65. Прочитайте и переведите текст:

Entre dos dictaduras (I)

F. García de Cortázar y J.M. González Vesga

En septiembre de 1923, Miguel Primo de Rivera, capitán general de Cataluña, se hizo con el poder después de un golpe de Estado de guante blanco¹. Una mayoría de fuerzas sociales y políticas aceptaron, pasivas, el golpe, y otras estaban bastante decaídas para ejercer resistencia alguna. Las primeras medidas del general fueron sobradamente anticonstitucionales: se concedió a sí mismo amplios poderes, suspendió los derechos civiles y declaró el estado de guerra.

Puso en manos de militares el gobierno de las provincias y apartó a los partidos de la vida pública.

Así se inició un período de paz social en el que desaparecen, casi por completo, atentados, huelgas revolucionarias y gran parte de los conflictos laborales. Los indudables avances en el campo de la economía fueron un enorme apoyo para la Dictadura, dado que² su sentido político apenas se percibía en un país que veía su futuro en la constitución y democracia. Desde la destitución de las Cortes hasta el destierro de Unamuno, Primo de Rivera hizo todo lo posible para quedarse solo frente a una sociedad que nunca le perdonaría algunas de sus actitudes. La personalidad del general, entrometida y algo vulgar, haría el resto. Su fracaso más rotundo estuvo en la imposibilidad de "construirse" un partido político de laboratorio, según el modelo italiano. La euforia económica le había permitido gobernar sin oposición, pero cuando el dinero empezó a escasear y la peseta bajó hasta tocar el nivel de 1898, la población empezó a moverse buscando la muerte del régimen. Creció el movimiento estudiantil y la oposición intelectual, guiada por Unamuno y Ortega, hacía aumentar la impopularidad del dictador. Más destituido que dimitido, el general se retiró a comienzos de 1930 y murió al poco en París.

Una semidictadura al mando del general Berenguer sólo podía ser una etapa: la monarquía estaba en peligro de muerte. Como en 1917, el espíritu revolucionario prende entre los oficiales jóvenes del ejército, y dos de ellos sublevan sus tropas en Jaca, pagando su fracaso con fusilamiento. Puesto a contracorriente, el 12 de abril de 1931, Berenguer se apresuró a convocar las primeras elecciones libres, que dieron el triunfo a los candidatos republicanos. Cuando el director general de la Guardia Civil manifestó que no garantizaría más la vida del monarca, éste optó por el exilio. Vestida de fiesta, el 14 de abril, España proclama la República.

La idea de que era necesario cambiar parecía aceptada por todos los españoles. Pero, ¿qué? la República iba a responder en el acto. Pronto ya un centenar de iglesias ardían en la hoguera prendida por quienes pensaban que el verdadero problema español era el poder de la Iglesia. Sin embargo, aquellas hogueras producirían mayor daño a la República que a los propios curas. La separación entre el Estado y la Iglesia, proclamada en la constitución del 31, aumentó la discordia entre los partidarios y los enemigos del nuevo régimen, de la misma manera que la reforma militar llevada a cabo por Manuel Azaña³ hizo que el Ejército se volviera claramente contra la Segunda República.

En la esperanza de muchos, la República debía ser el régimen que solucionara de una vez todos los problemas del campo español, imponiendo una más justa distribución de la propiedad. Para ello era fundamental aprobar una ley que expropiara las fincas y las repartiera entre los campesinos sin tierras. La ley, muy compleja y difícil de aplicar, si apareció, pero la burocracia y el bajo presupuesto no permitieron llevar a cabo la reforma.

Poco a poco el ambiente iba haciéndose más tenso. Cataluña proclama el Estado catalán dentro de la República federal española, pero las tropas del general

Batet sofocan la rebelión con un balance de 46 muertos y la suspensión de la autonomía. Pronto se levantan los obreros de Oviedo, tomando el gobierno de la ciudad y constituyendo repúblicas utópicas. Desde Madrid el general Franco⁴ dirige las operaciones militares para sofocar en sangre el movimiento obrero. Ingresan en las cárceles 30.000 personas, se limitan las actividades de los partidos políticos y se establece la censura. La sociedad española se va alejando del camino de la reconciliación.

Mientras tanto va creciendo el movimiento fascista, y la Falange⁵ de José Antonio, hijo de Primo de Rivera, comienza a recibir ayuda económica de los fascistas italianos. Los republicanos se radicalizan; arden de nuevo las iglesias. En las elecciones de febrero de 1936, el Frente Popular conquista el poder, pero la República ya no consigue recuperar el pulso. El hambre, el miedo y la inseguridad se apoderan del país. El 17 de julio de 1936 se subleva la Melilla y declara el estado de guerra. Desde Canarias Francisco Franco vuela a Tetuán para hacerse con el mando de las tropas "nacionales". Así se disparó el mecanismo que llevaría a España a su más brutal enfrentamiento.

Комментарий

¹ *de guante blanco* — бескровный

² *dado que* — учитывая

³ *Manuel Azaña* — ministro de la Guerra, luego presidente de la República

⁴ *Francisco Franco* — general, luego líder del movimiento "nacionalista" que iba contra la República

⁵ *Falange* — organización fascista

66. Traduce utilizando las expresiones del texto:

учитывая, что; бескровный государственный переворот, прийти к власти, полный провал, созвать выборы, огромная поддержка, распределение собственности, сложный для применения, восстановить дыхание, отмена автономии, под угрозой исчезновения, понемногу росло.

67. Busca en el texto todos los usos del **Presente Histórico** y sustitúyelo por un tiempo pasado.



68. Haz una cadena de suposiciones que sabes que son irreales.

La sociedad española no ejerció ninguna resistencia al régimen. Primo de Rivera llegó al poder. Creció la oposición intelectual. La dictadura fracasó. Se proclamó la República. Los republicanos decidieron separar la Iglesia del Estado. Aumentó la discordia entre los partidarios y los enemigos del régimen. El movimiento fascista se hizo más popular. Se sublevó Melilla. Empezó la guerra civil.

Modelo: La sociedad española estaba decaída. No podía ejercer resistencia al régimen. — *Si la sociedad española no hubiera estado decaída, habría podido ejercer resistencia al régimen. Si hubiera podido ejercer resistencia al régimen...*

69. Resume el texto en 10 frases y prepárate para contarlo.



70. Imagínate que ayer tuviste una conversación con tu madre como ésta:

— ¿Susana? ¿Vas a salir ya?

— Sí.

— ¿Te importaría comprar de paso una barra de pan?

— Es que me voy al cine.

— No importa, lo compras después.

— Pero después serán ya las once, ¡mamá!

— ¿Es que no sabes que Javi no puede cenar sin pan?

— Pues que vaya él, yo no tengo tiempo.

— Hay que ver las cosas que dices, ¿cómo va a comprar el pan si sólo tiene cinco años?

— Algún día tendrá que aprender a hacerlo. Y yo me voy, que me espera Joaquín.

— ¿Joaquín? ¿No te he dicho que no me gusta que salgas con él?

— Pues a mí no me importa que no te guste, es muy amigo mío y no quiero que te metas en mi vida.

— Bueno, hija, sal con quien quieras, pero, por favor, no vuelvas tarde. Mira que ayer robaron a Paquita, la vecina de abajo, y le quitaron el bolso y el dinero que llevaba...

Ahora estás con Joaquín y te pregunta:

— Por cierto, ¿por qué llegaste tan tarde ayer?

Y tú, naturalmente, respondes:

— Pues, verás, es que mamá me dijo que de paso comprara una barra de pan, y yo le dije que... y ella...

Sigue la explicación.

Слово *vez* в испанском встречается во многих устойчивых словосочетаниях, таких как:

a veces --- иногда

a su vez — в свою очередь

a la vez — в то же время, в одно и то же время*

a la vez que — в то время как

en vez de — вместо

de vez en cuando — время от времени

de una vez — наконец (обычно с императивом), разом

una vez que — как только

71. Completa los huecos con una expresión adecuada del cuadro anterior:

Es muy feo, pero _____ muy simpático. Al final hemos preferido regalarle una tortuga _____ un gato. Hablaba por teléfono y atendía al cliente _____. Estaba

muy metido en el trabajo, pero _____ miraba por la ventana para ver si pasaba algo. No te lo pienses más y pasa por casa _____. _____ ir a la playa mejor que vayas a estudiar, aunque sea un poquito. _____ tenga la invitación podremos hacerle el visado. Este reloj se lo había regalado mi abuelo a mi madre, quien, _____, me lo regaló a mí. _____ íbamos a nadar por la mañana. _____ comía, contaba sus increíbles anécdotas. ¿Por qué no se lo cuentas _____ ?

Многие обстоятельства образа действия образуются с помощью предлога *a* и существительного либо прилагательного женского рода во множественном числе:

a oscuras — в темноте, *a gritos* — крича.

72. a) Traduce fijándote en las expresiones estudiadas en el cuadro anterior:
Tú nunca acabas, siempre haces las cosas a medias. Me llamo Francisco Javier, pero prefiero que me llames Paco, a secas. En la oscuridad de la habitación buscó a tientas su ropa y se vistió. Estuvimos hablando a solas hasta que vino mi madre. Piénsatelo bien antes de casarte, no es una decisión que deba tomarse a tontas y a locas. Llevo toda la tarde a vueltas con este dichoso programa informático y todavía no he aprendido a manejarlo. A pesar de llevar muchos años aquí, todavía habla ruso a duras penas. Cada mañana me levantaba a las seis y me comía a escondidas de mi madre los pasteles que guardaba en el armario. Si no te apetece acompañarlo, díselo a las claras. Chema está loco por su mujer, cumple todos sus caprichos y la obedece a ciegas. ¡Y ella se ve con un jovencito a sus espaldas!

b) Haz una frase con cada una de las expresiones del ejercicio anterior.

Наряду с суффиксами *-ara-*, *-iera-* для образования *Imperfecto de Subjuntivo* могут использоваться суффиксы *-ase-*, *-iese-*:

cantar — *cantase*, *cantases*,...

tener — *tuviese*, *tuvieses*,...

vivir — *viviese*, *vivieses*,...

Употребление того или иного суффикса носит, как правило, случайный характер.



73. Construye frases que contengan todas las palabras de la lista:

si, no, habría, más, hubiese, colas, tantas, dependientas

si, más, fueras, hubieras, razonable, nunca, lo, hecho

si, con, había, salido, ellas, conociera, no, mejor, las, que, seguro

si, pensaría, encontrase, veces, billetes, me, llena, lo, cartera, no, dos, una, de

si, las, tantas, expropiado, fincas, no, hubieran, voces, contra, habido, hubiera,

en, no

si, rebelión, podido, reaccionado, sofocar, la, hubieran, rápido, habrían, más si, avisado, haber, las, podríamos, comprado, hubieras, ayer, entradas



74. Escucha la grabación y comenta las situaciones. ¿Qué harías tú en esta situación?

75. Inventá 5 situaciones delicadas o extrañas y preguntale a tu amigo qué haría. Luego él te preguntará a ti.

Modelo: *Oye, ¿qué harías si hubieras sabido que no eres hijo de tus padres?*

76. Прочитайте и переведите текст:

Entre dos dictaduras (II)

En la primera semana del levantamiento estaba claro que los militares habían fracasado en su empresa de apoderarse de España sin una resistencia seria. Como la rebelión ni triunfa por completo, ni se apaga, el país se divide. Los rebeldes habían tomado la España rural, esto es, Castilla la Vieja, Galicia, Navarra, Aragón y gran parte de Andalucía, mientras que el gobierno armaba a las organizaciones de trabajadores para defender el resto. Catorce millones de habitantes vivían en el territorio republicano, y once, en las tierras sublevadas. Desde la perspectiva económica, el balance de fuerzas también se inclinaba abiertamente del lado de la República.

Mientras estuviese aislado el ejército africano, el gobierno disponía de una mayor fuerza y un claro dominio del mar y el aire. Pero pronto la República recibía el primer golpe de sus propios partidarios, dispuestos a organizar su propia revolución. La discordia entre los mismos republicanos, comunistas y anarquistas hizo que se perdiera el tiempo preciso para frenar el levantamiento. Mientras tanto Franco al mando del disciplinado ejército de Marruecos consigue atravesar el Estrecho con la gran ayuda de aviones alemanes. Dada su mejor preparación, las tropas africanas progresan hasta presentarse en las puertas de Madrid, al tiempo que el Ejército del general Mola¹ se apodera de una gran parte del norte del país.

Eso da comienzo a casi tres años de lucha sangrienta, en la que las dos partes se empeñaban en exterminar todo lo que a sus enemigos perteneciese. En los primeros meses de la guerra bastaba con que alguien fuese identificado como cura para que se le ejecutara sin proceso alguno. Aunque luego se frenan fusilamientos masivos, más de siete mil miembros del clero matados a lo largo de la guerra describen la persecución más sangrienta sufrida por la Iglesia desde la proclamación del cristianismo quince siglos antes.

En 1937 el frente se estabiliza y los dos lados empiezan a buscar ayuda en el extranjero. Los nacionales confirman ayuda de Hitler y Mussolini, mientras los republicanos compran armas y aviones en París, que completan los suministrados por Stalin. En el futuro la ayuda extranjera sería uno de los ingredientes de la victoria de Franco, al igual que su obsesión por la unidad del país. Aunque al

principio los militares nacionales no tuvieran ideas comunes, su consolidación nunca estuvo en peligro, y fue aumentando su fuerza con cada nuevo triunfo. Uno tras otro caen en poder del Ejército del Norte los principales centros industriales — Asturias, Bizcaya, — al tiempo que la República se ve obligada a limitarse con los no muy frecuentes suministros de la Unión Soviética, ya que el gobierno francés había firmado el Pacto de no Intervención. Hasta entonces, la falta del trigo se había cubierto mal que bien, pero el hambre iba en aumento. Aviones franquistas llegaron a bombardear con pan blanco algunas ciudades republicanas para demostrar su superioridad en alimentos y provocar pánico entre la población.

De manera admirable, Madrid resiste hasta el final. El 1 de abril se firmó la paz, que significó el exilio para un 90% de los intelectuales, y la muerte para otros muchos que habían resuelto quedarse. España volvió a enfrentarse a la dictadura, que esta vez duró 36 años.

Комментарий

¹ *general Mola* — uno de los principales generales franquistas

77. Busca en el texto todos los casos del uso del *Imperfecto de Subjuntivo* y explícalos.



78. Continúa las frases:

Si los republicanos hubieran reaccionado más rápido...

Si no hubiera habido discordia entre los partidarios de la República...

Si Stalin hubiera apoyado no solamente a los comunistas...

Si los republicanos no se hubieran apresurado a eliminar a todo lo que a la Iglesia perteneciese...

Si los países extranjeros no hubieran estado bajo la presión fascista...

79. Construye tus propios períodos condicionales:

Modelo: *Si los republicanos no hubieran tardado tanto, seguro que los nacionales no habrían tenido éxito.*



80. Dividíos en dos grupos: los presentadores y los jugadores. Los presentadores elaborarán una lista de preguntas sobre la Historia de España, aumentando poco a poco el grado de dificultad. Cada pregunta tendrá tres posibles respuestas, dos falsas y una verdadera. Podéis utilizar información de Internet o sacarla de algún libro. Luego organizaréis una especie de telejuego: los presentadores harán preguntas y los jugadores tendrán que ir contestando. Cada respuesta correcta será un punto para los jugadores, y cada pregunta sin contestar, un punto para los presentadores.

Modelo: *¿En qué año fue proclamada la Segunda República?
(En 1925, en 1931, en 1936)*

Vocabulario

aislar	отделять, изолировать	entrometido	назойливый
aplicar <i>vt</i>	применять	escasear <i>vi</i>	не хватать
apoderarse	завладевать	estabilizar <i>vt</i>	стабилизировать
apoyo <i>m</i>	поддержка	estudiantil	студенческий
apresurarse	спешить	etapa <i>f</i>	этап
arder <i>vi</i>	гореть, пылать	expropiar <i>vt</i>	экспроприировать
atentado <i>m</i>	покушение	exterminar <i>vt</i>	уничтожать
avance <i>m</i>	продвижение вперед	finca <i>f</i>	поместье, имение
		fracasar <i>vi</i>	проваливаться, терпеть неудачу
bombardear <i>vt</i>	бомбить	fracaso <i>m</i>	провал
brutal	жестокый	frenar <i>vt</i>	тормозить
burocracia <i>f</i>	бюрократия	fusilamiento <i>m</i>	расстрел
campesino <i>m</i>	крестьянин	gobernar <i>vt</i>	править
censura <i>f</i>	цензура	golpe <i>m</i>	удар
centenar <i>m</i>	сотня	golpe de Estado	государственный переворот
ciego	слепой		перчатка
clero <i>m</i>	духовенство	guante <i>m</i>	костер
comienzo <i>m</i>	начало	hoguera <i>f</i>	забастовка
(a) contracorriente	против течения	huelga <i>f</i>	навязывать, вызывать
convocar <i>vt</i>	созывать	imponer <i>vt</i>	несомненный
decaer <i>vi</i>	приходить в упадок		неуверенность
defender <i>vt</i>	защищать	indudable	клясться
describir <i>vt</i>	описывать	inseguridad <i>f</i>	рабочий
destierro <i>m</i>	изгнание, ссылка	jurar <i>vi</i>	лаборатория
destitución <i>f</i>	смещение (кого-либо)	laboral	восстание
		laboratorio	поставить пятно; запятнать
destituir <i>vt</i>	сместить	levantamiento <i>m</i>	командование
dimitir <i>v</i>	подать в отставку	manchar <i>vt</i>	военный
disciplinado	вымуштрованный, дисциплинированный	mando <i>m</i>	рабочий
		militar <i>m</i>	оппозиция
discordia <i>f</i>	раздор, раскол	obrero <i>m</i>	устрица
dominio <i>m</i>	контроль	oposición <i>f</i>	паника
ejecutar <i>vt</i>	казнить; исполнять	ostra <i>f</i>	пассивный
ejército <i>m</i>	войско	pánico <i>m</i>	воспринимать
empeñarse en	упорствовать в	pasivo	процать
enfrentamiento <i>m</i>	противостояние, конфликт	percibir <i>vt</i>	преследование
		perdonar <i>vt</i>	власть
enfrentarse	встретиться лицом к лицу	persecución <i>f</i>	бюджет
		poder <i>m</i>	
		presupuesto <i>m</i>	

progresar <i>vi</i>	прогрессировать, делать успехи	sangriento	кровавый
radicalizarse	радикализироваться	SIDA <i>m</i>	СПИД
rebelde <i>m</i>	бунтарь, мятеж- ник	sobrado	сверх меры
rebelión <i>f</i>	восстание, мятеж	sofocar <i>vt</i>	подавлять
recuperar <i>vt</i>	восстанавливать	sublevar <i>vt</i>	восставать
retirarse	уходить	suministrar <i>vt</i>	поставлять
rotundo	совершенный, аб- солютный	suministro <i>m</i>	поставка
		tenso	напряженный
		utópico	утопический

Cuarta parte

Vamos a montarle una fiesta de la hostia

Сложный инфинитив (*Infinitivo Compuesto*), в отличие от обычного инфинитива, передает уже закончившееся действие и употребляется в тех случаях, когда употребление простого инфинитива может привести к непониманию.

Сравните:

Le felicitó por tocar tan bien. — Он поздравил его с тем, что он так хорошо играет.

Le felicitó por haber tocado bien. — Он поздравил его с тем, что он так хорошо сыграл.

Сложный инфинитив может употребляться **вместо *Pretérito Perfecto de Subjuntivo*** в тех случаях, когда субъекты главного и придаточного предложения совпадают:

(Yo) Siento que (tú) no hayas podido venir. — *(Yo) Siento no haber podido venir.*

Сложный инфинитив часто употребляется **с предлогами**, передающими:

- **причину:** *Gracias por haberme avisado.* — Спасибо, что предупредил.
- **отрицание:** *Salió sin haber desayunado.* — Он вышел, не позавтракав.
- **нереальное условие:** *De haberme llamado, habríamos podido encontrarnos.* = *Si me hubieras llamado, habríamos podido encontrarnos.*

¡Ojo! Возвратное местоимение ставится после глагола *haber* и пишется слитно с ним:

Perdona por haberte escrito una carta tan tonta

81. Traduce:

- a) 1. Deberíamos llamarlo. — Deberíamos haberlo llamado. 2. Podrías hablar con ella. — Podrías haber hablado con ella. 3. Lo denunció por robar coches. — Lo denunció por haberle robado el coche. 4. Lo hace sin pensar. — Lo hice sin

haberlo pensado bien. 5. Me da rabia volver allí. — Me da rabia haber estado allí. 6. Siento no poder estar con vosotros. — Siento no haber podido escribirte antes. 7. Le da vergüenza hablar con los mayores. — Sentí vergüenza de no haber escuchado nunca aquella palabra. 8. Gracias por felicitar-me. — Perdona por haber tardado tanto en responder. 9. De no ser por las rosas, que permanecían en el florero, hubiera creído haberlo soñado.

b) Мне очень жаль, что я не смогла посетить ваш концерт. Жаль, что не смогу прийти на следующий. Тебе стоило бы сходить к врачу. Тебе уже давно пора сходить навестить Эмилио. Пока ты гулял, мы успели бы съездить в Англию и вернуться. На каникулы вы могли бы съездить в Лондон. Извини, что пишу по-русски. Спасибо, что позвонил. Лучше вам не знакомиться с ней. Лучше бы тебе было с ними не знакомиться. Меня жутко злит, что я не поговорил с ней. Тебя не раздражает необходимость вечно выслушивать глупости?

82. Cambia la condición por el *Infinitivo* o el *Infinitivo Compuesto* y traduce:

Si hubieras estudiado más, habrías aprobado, seguro. Si tuviera dinero, me iría a Grecia. Si no me hubieras avisado, no sé qué haría. Si no me hubiera casado contigo, estaría muy a gusto con mi familia. Si de verdad lo quisieras, lo hubieras conseguido ya.

83. Вставьте вместо скобок простой или сложный инфинитив и переведите:

De (saber) que venías, hubiera ido a recogerte al aeropuerto. De (conseguir) antes tu dirección, te habría mandado una postal desde Gerona. (Vivir) en Japón fue un placer. Trabaja para (ganarse) la vida. Gracias por (conseguirnos) estas entradas, se veía muy bien. De (casarme), tendría cuatro hijos como mínimo. De (verte), te habría saludado. Me gustaría (conocerlo) ayer. Comieron sin (mirarse). Lo denunciaron por (robar) este famoso cuadro de Miró. Me sentía inexplicablemente dolida por (contarte) cosas tan tontas. Perdóname el (mostrarme) indiferente en nuestros últimos encuentros. Si no me dan la beca, tendré la sensación de (perder) mi tren. Un beso desde Santiago, donde el tiempo parece (detenerse) para siempre.

Союз *ojalá* (хоть бы) употребляется с *Presente* или *Imperfecto de Subjuntivo*, в зависимости от степени реальности исполнения желания:

¡Ojalá llueva por fin! — Хоть бы наконец пошел дождь!

¡Ojalá fuera como tú! — Вот бы я был таким как ты!

84. Expresa tu deseo:

hacer buen tiempo, saber inglés, sacar buenas notas en el examen, llegar el verano, dejar de llover, ser un pajarito, saber todas las lenguas

Modelo: venir en julio — *¡Ojalá vengas en julio!*

Palabras y expresiones malsonantes — Грубые слова и выражения

Испанские грубые слова не звучат так резко, как соответствующие русские, однако мы не рекомендовали бы употреблять их, пока ваша речь не будет звучать совершенно естественно. Тем не менее следует понимать, что эти слова не звучат оскорбительно и не маркируют социальный статус говорящего, вплоть до того, что они допустимы в литературной речи.

Expresión malsonante (taco)	más suave	traducción	significado
<i>¡coño!</i> <i>¡hostia!</i> , <i>¡mierda!</i> , <i>me cago en la hostia</i> <i>¡joder!</i> <i>¡no jodas!</i>	<i>¡vaya!</i> <i>¡ay!</i> <i>¡qué faena!</i>	да ну!, надо же! черт возьми!	<i>sorpresa</i> , <i>dolor</i> <i>enfado</i> , <i>dolor</i>
<i>estamos jodidos</i> <i>¿qué carajo...?, ¿qué cojones...?</i>	<i>¡vaya!</i> <i>¡no me digas! ¿en serio?</i> <i>estamos perdidos</i> <i>¿qué diantres...?</i>	черт! не ври! не можст быть! все пропало какого черта?	<i>enfado y sorpresa</i> <i>sorpresa</i> <i>situación sin salida</i> <i>indignación</i>
<i>joder</i> <i>cojonudo</i> , <i>de puta madre</i> <i>gilipollas</i> <i>puñetero</i> , <i>puto</i>	<i>fastidiar</i> <i>estupendo</i> <i>imbécil</i> <i>dichoso</i>	портить, злить потрясающий кретин чертов	 <i>entusiasmo</i> <i>enfado</i> <i>enfado</i>

85. Transforma estas frases en un registro más culto y tradúcelas:

- ¡Coño, Ramón! ¡Tú por aquí!
- ¡Se nos ha ido el tren! ¡Mierda, mierda, mierda!
- ¡Anda, hostia! ¡Pero si te has teñido el pelo de azul! — Es que los hombres no lo entendéis, joder.
- ¡Pues claro que se han enterado de lo de la cocaína! ¿Qué cojones iba a hacer aquí si no la policía? ¡Y ya no hay tiempo para esconderla, estamos jodidos!
- Es un tío de puta madre, ya verás, es divertidísimo.
- Tu hermano es un gilipollas, no sabe hacer nada.
- Vete al carajo con tus puñeteras ideas.
- ¡Mierda! ¡Tenía que pillarme el dedo con el puto cajón!
- Me importa una mierda que te hayas levantado de mala hostia, Carmen.
- ¡Sois la hostia! ¡Vuelvo cansada a las diez de la noche y me encuentro la cocina sin recoger y las camas deshechas! ¡Y, encima, estando de vacaciones!
- ¿Que te han nombrado vicepresidente de la asociación? ¡No jodas!
- ¡Me cago en la hostia! ¡Me he dejado la cámara de vídeo en el asiento del autobús!
- Y luego va y me dice, el muy hijo de puta, que me ha denunciado a la oficina de inmigración y que van a echarme del país.

Muchos **obscuro** palabras en el habla cotidiana se reducen por el **recorte** de las últimas sílabas:

bolígrafo — *boli*

Algunos **abreviados** se han vuelto ya **obscuros**:

fotografía — *foto*, *televisión* — *tele*, *motocicleta* — *moto*

86. Traduce fijándote en la manera de cortar las palabras y pasa las frases a un registro más formal:

Es una peli cojonuda, tienes que verla. No voy a ir nunca más a este dichoso cole. Coño, tío, ¡qué moto tan guay! Nuestro profe me cae fatal, es un gilipollas. Cuando iba al cole no me gustaban nada las mates, eran un coñazo. ¿Dónde carajo has dejado mi bici? Mañana es el cumple de David, vamos a montarle una fiesta de la hostia. Oye, te llamo desde la uni, mira que todo va de puta madre, nos han aprobado a todos. ¡Me cago en la hostia! Alguien ha llamado a la poli. Estábamos muy tranquilos, cuando sonó el puto teléfono.

87. Прочитайте и переведите текст:

El topo de La Mata

Julio Llamazares

Después de refrescarse, y de fumar un cigarrillo a la sombra de la iglesia, el viajero se dedica a recorrer las calles de La Mata. Hace ya unos minutos que el reloj de la iglesia dio las cuatro, pero nadie le ha hecho el menor caso. Al parecer, todos siguen durmiendo detrás de las persianas y tardarán todavía un rato en levantarse. El viajero ya está a punto de marcharse cuando al final de una calle descubre de repente la presencia de un hombre sentado en una silla a la puerta de su casa. Debe de ser el único —aparte de los perros— que, mientras todos duermen, permanece despierto y vigilando las calles de La Mata.

En realidad, Eufemiano Díaz González lleva despierto y vigilando muchos años. Sentado todo el día a la puerta de su casa, con las manos y las piernas dobladas por la artrosis y una extraña tristeza en su mirada, Eufemiano Díaz González es, en realidad, un fantasma que vigila las calles de La Mata desde que, una fría noche de noviembre, allá por el año de 1937, había regresado a su pueblo huyendo de la guerra. Una noche que, a pesar del largo tiempo transcurrido, Eufemiano Díaz González todavía no ha olvidado:

— Yo acababa de cumplir veintiséis años y venía por los montes desde Asturias, donde había luchado con los *rojos*. Por culpa de mi padre, ¿sabe usted?, que yo, entonces, vivía aquí, en el pueblo, y no sabía nada de política. Fue mi padre el que, cuando empezó la guerra, me dijo: Mira, Eufemiano, yo creo que lo mejor en estos casos es estar con el Gobierno. Y, por eso, que no por otra cosa, hice yo la guerra con los *rojos*, no porque me gustaran, fijese usted, que lo primero que me hicieron fue meterme en la cárcel de Cármenes, con el cura de Villamanín,

porque llevaba al cuello una medalla de la Virgen del Camino que me había puesto mi madre de pequeño. Cuatro días, no crea, que, como les hacía falta gente en las trincheras, en seguida me soltaron. Bueno, pues como le decía, yo volví aquí una noche, huyendo por los montes desde Asturias, donde me había cogido la caída del frente. Me acuerdo que entré en el pueblo con las botas en la mano (para que los perros no me oyeran) y llamé a esa ventana de ahí enfrente, que era la habitación donde dormían mis padres. Si llego a saber entonces lo que me esperaba en casa, ahí mismo, donde está usted, me había matado.

Eufemiano Díaz González fuma, mientras recuerda, el cigarro que el viajero acaba de encenderle y ponerle entre los labios. Eufemiano Díaz González, inmóvil en su silla como una estatua, tampoco puede mover, por culpa de la artrosis, los dedos de las manos. Una artrosis progresiva, que al viajero le sirvió para trabar conversación con él hace un instante (sin sospechar lo que, a partir de su pregunta, tendría que escuchar) y cuyo origen está seguramente en los diez años que Eufemiano, según cuenta, permaneció enterrado vivo en la cuadra de su casa:

— Usted, claro, es muy joven y no conoció aquellos años. Y mejor para usted que no los conociese. Por menos de nada, le denunciaban a uno y le metían en la cárcel. Eso, si no le fusilaban, que, si había estado con los rojos, como yo, era lo más fácil. Así que, por si acaso, aquella noche, como le digo, yo me escondí en mi casa, en un desván que había encima de la cuadra. Pero las cosas cada vez se ponían peor. Sabían que muchos de los que estábamos en Asturias habíamos venido huyendo por los montes y empezaron a registrar los pueblos y las casas. Mi padre tenía miedo de que, en uno de esos registros, me encontraran, y una noche cavamos una fosa en una esquina de la cuadra para esconderme allí hasta ver qué pasaba con la guerra y si las cosas se calmaban. Era una fosa estrecha y larga. Como una sepultura, para que se imagine. Yo me metía allí dentro y mi padre o mi hermano me tapaban con un tablero desde arriba. Después, echaban el abono de las vacas por encima y aquello quedaba perfectamente camuflado. Bueno, con decirle que en más de una ocasión estuvieron los guardias encima del tablero cuando venían a registrar la casa y no sospecharon nada... Pero era muy jodido. Hay que vivirlo, ¿sabe usted? Hay que vivirlo para saber lo que es estar diez años enterrado. Dése cuenta, además, de que yo tenía que estar siempre tumbado boca arriba o boca abajo, porque, de lado, no podía ponerme. Pero lo peor era el calor, ¿sabe usted? El calor y la humedad. Algunas veces, cuando entierran a alguien en el pueblo, hay quien dice: ¡vaya frío que debe de estar pasando esta noche Fulano! Y yo le digo: frío no, calor; calor es lo que está pasando. Porque, debajo de tierra, lo que se pasa es calor, ¿sabe usted? Calor y humedad. Me acuerdo que una vez un vecino se puso a regar un huerto que hay ahí, detrás de mi casa, pegado a la cuadra, y el agua empezó a llenar la fosa hasta el punto de que pensé que me ahogaba. Tuve que empujar con todas mis fuerzas con los pies y las manos para poder salir de allí. Porque el tablero yo no podía levantarlo solo fácilmente, ¿sabe

usted? Por las noches, por ejemplo, que era cuando salía para comer y estirar un poco las piernas por la cuadra, si todo estaba en calma tenía que esperar a que viniera alguien de mi familia para que me ayudara a levantar el tablero desde arriba...

Eufemiano se ha parado en este punto para mirar al hombre que acaba de asomarse a la puerta de una casa, al otro lado de la calle. Eufemiano se ha parado, pero el viajero continúa en silencio frente a él, sin dejar de mirarle y sin saber aún si Eufemiano está soñando, o loco, o muerto, como durante más de diez años sus vecinos realmente lo pensaron:

— Cuando salí de la fosa y me entregué —continúa Eufemiano, volviendo a su historia en cuanto el hombre que acaba de asomarse vuelve dentro de su casa—, hubo algunos, como ese que se acaba de esconder, que por poco se desmayan. Gente que me había denunciado, o que, mientras yo estaba escondido, había hablado demasiado. Ése, por ejemplo, iba al cuartel día sí y día no a decir a los guardias que yo estaba en mi casa, que por las noches oía ruidos en la cuadra. ¡Qué cojones iba a oír! Ya tenía yo buen cuidado. Pero, claro, al momento ya estaban aquí los guardias a buscarme. Por eso, ahora, ¿no ha visto?, no se atreve ni a acercarse. Ahora es él el que se esconde. Pero tenga usted por seguro que nos está escuchando... Bueno, pues eso, lo que le decía, que el día que me entregué hubo algunos que casi se desmayan. Y los que más, los guardias. Me acuerdo que me llevaron al cuartel de Pardesivil, un cuartel que habían puesto sólo para mí, ya ve usted, un cuartel sólo para mí, que nunca le hice daño a nadie, y la prueba es que me juzgaron y me dejaron libre sin cargos² (aunque, eso sí, si, en lugar de entregarme, me cogen escondido el día antes en la cuadra, allí mismo me habían fusilado), y empezaron a hacerme preguntas y preguntas porque no acababan de creerse que hubiese estado ahí escondido diez años en la cuadra. Diez años. Se dice pronto, pero hay que pasarlos. Total, que aquella noche la pasé en el cuartel y, al día siguiente, me llevaron a León en el tren de La Vecilla. Pero la noticia, por lo visto, había corrido más que nosotros y había mucha gente en la estación esperando a ver a un *rojo* de verdad. Me acuerdo que gritaban: ¡Miradle! ¡Miradle! ¡Aquél es! ¡Mirad qué blanco está! Porque yo, de estar tanto tiempo enterrado, no era rojo, sino blanco, ¿sabe usted? De estar tanto tiempo enterrado, me había quedado blanco como un muerto.

Eufemiano sonríe todavía al recordarlo, Eufemiano sonríe con tristeza y le indica al viajero que le quite la colilla de los labios, señalando con un gesto sus dedos retorcidos e incapaces:

— Es de la humedad, ¿sabe?

Комментарий

¹ *Fulano* — такой-то, некто, Иванов (фамилия, используемая для обозначения несущественных для повествования лиц)

² *sin cargos* — признав невиновным



88. Cuenta la historia de Eufemiano como si se tratara de un conocido. Para que le salga más natural utiliza las expresiones siguientes:

Parece mentira que... Es increíble que... Lo más raro es que...

Puedes empezar así:

Conozco a un hombre que pasó diez años de su vida enterrado en una fosa de su casa, ¿te lo puedes creer? Empezó la guerra con los rojos y lo más fantástico es que...

Modelo: *Lo que más me sorprende es que no acabara paralizado de tanto estar inmóvil.*



89. Ahora cuenta la misma historia desde el punto de vista del vecino de Eufemiano. Ya se ha arrepentido, pero cree que no hubiera podido actuar de otra manera. Puedes empezar así:

Claro, eran tiempos muy duros, entiéndame. Si no hubiera denunciado a Eufemiano, seguramente...



90. Escucha la grabación y contesta a las siguientes preguntas:

¿Fue la guerra civil peor que la posguerra? ¿Qué opina cada uno de los hablantes? ¿Qué tipo de humillaciones sufrió la población? Comenta algunas de las situaciones que se dieron durante la guerra y la posguerra.

¿Qué eran el “paseillo” y los “maquis”?

¿Participó España en la Segunda Guerra Mundial? ¿Qué consecuencias tuvo?

¿Se produjo cierto aislamiento cultural después de la guerra? ¿Fue eso lo más grave?

91. En todas las guerras civiles tienen lugar situaciones parecidas. Formula tres frases que muestren el parecido de la guerra civil española con la revolución y la guerra civil rusa y otras tres que señalen las diferencias. Luego podéis discutirlos en clase.

92. *¿Qué les habrá pasado ahora a Joaquín y Ana?* Completa los huecos.

Uno de los guardias lo empujó a un cuarto estrecho y maloliente y _____ (cerrar) la puerta. Joaquín _____ (quedarse) a oscuras. Ya no _____ (tener) ganas de dar con la cabeza contra la pared ni de pedir a gritos que lo _____ (dejar) libre, porque no _____ (hacer) nada malo. Parecía que algo _____ (apagarsele) en sus ojos color aceituna oscuro, en sus ojos llenos ya de terror, y no de furia, como si _____ (dispararse) un mecanismo que no le _____ (permitir) ser feliz nunca más. Algo _____ (romperse) en él, definitivamente, tal vez, esta mañana, o ayer, después de que lo _____ (someter) a ese interrogatorio asqueroso. ¿Qué _____ (hacer) él para merecer el castigo de estar allí encerrado como un asesino? Y lo peor era que no _____ (saber) qué _____ (ser) de él. De pronto sus pensamientos _____ (tomar) otro rumbo: _____ (acordarse) de Ana. ¿Dónde _____ (estar) ahora? ¿Dónde _____ (poder meterse)? ¿_____

(Alcanzar) subir a aquel tren o...? No, era imposible que le _____ (pasar) nada, porque, si no, _____ (estar) ahora allí, en la misma cárcel que él. ¿Y si la _____ (matar)?

El dolor que le _____ (producir) ese pensamiento _____ (ser) tan intenso que llegó a cometer otro pecado: _____ (pensar) que _____ (ser) mejor que no la _____ (conocer) nunca.

En eso la puerta _____ (abrirse) y _____ (aparecer) el mismo comisario que lo _____ (interrogar) ayer. "Sígueme, — _____ (ordenar) bruscamente, — lo quiere ver su hermana".

Вы уже знаете, что в испанском придаточные времени часто заменяются конструкциями с инфинитивом или причастием:

al entrar, no vio a su perro — когда он вошел, он не увидел свою собаку

me llamó después de comer — после того, как он поел, он мне позвонил

antes de comer siempre tomo agua — перед едой я всегда пью воду

una vez hecho esto, salió — как только он это сделал, он вышел

Конструкция **nada más + infinitivo**, характерная для разговорной речи, обозначает одновременность с действием главного предложения:

Nada más salir sintió un olor fuerte. — Стоило ему выйти, как он почувствовал резкий запах.



93. Sustituye la expresión de tiempo por la construcción **nada más + infinitivo** y traduce:

Al pensarlo tuvo tanto miedo que se le puso la carne de gallina. En cuanto termines con los papeles, me llamas, ¿vale? Una vez en casa, voy a darme una buena ducha. Al salir a la calle, se sumergió en el bullicio de la gente. En cuanto bajó del autobús, se le acercaron dos tipos de aspecto muy raro. Éstos, una vez hecho el examen, se irán de copas, seguro. Al tocar a la puerta, oyó unos pasos ligeros, que, por lo visto, pertenecían a una mujer. Justo cuando alargó la mano para marcar su número, sonó el teléfono. En cuanto llegue a casa, me quito estos tacones y meto los pies en agua fría.

Modelo: Al volver a casa, se preparó una tortilla. — *Nada más volver a casa, se preparó una tortilla.*

94. Traduce utilizando la expresión más adecuada:

Только она собиралась попить чаю, как в дверь позвонили. Не успел он набрать номер, как услышал голос Сусанны. Стоило ему сесть в машину, как у него закружилась голова. Едва мы вошли в квартиру, как сразу же появилась соседка, чтобы рассказать нам все новости. Закончив с делами, подем отдыхать. Пойду прогуляюсь перед сном. Стоило ему ее увидеть, как у него замерло сердце.

Придаточные времени в прошедшем (сложные случаи)

В придаточных времени употребляется сослагательное наклонение в том случае, если неизвестно, произошел ли данный факт или нет. Отметьте, что переводы на русский разных испанских фраз могут совпадать:

Mientras estuvo durmiendo, recogimos la cocina. — Пока он спал (но сейчас он уже проснулся), мы прибрали в кухне.

No podíamos recoger la cocina mientras estuviera durmiendo. — Пока он спал, мы не могли прибраться на кухне (неизвестно, чем все закончилось).

¡Ojo! При союзе *antes (de) que* практически всегда употребляется *Subjuntivo*:
Lò vimos un segundo antes que entrara y se lanzara sobre nosotros

95. Traduce:

a) Mientras Juan estaba dormido, fuimos a dar una vuelta. Hubiéramos podido dar una vuelta mientras Juan estuviera dormido. No podíamos hacer nada mientras Elisa estuviera enferma. Mientras estuvimos preparando el aperitivo, Julia fregó los platos. Mientras el perro permaneciera encerrado era posible atravesar el patio. Entraron en casa y robaron un cuadro de Miró mientras el perro permaneció encerrado. Salió de casa antes de que se dieran cuenta. Se apresuró a preguntarle sobre Tina antes de que ella lograra cambiar de tema. Lo esperamos hasta que llegó, aunque muy cansado y sin ganas de hablar con nosotros. Estábamos dispuestos a esperarlo hasta que llegara.

b) Мы работали, пока до смерти не устали. Он сказал, что мы поедем, когда приедут Пили и Фели. Они сказали, что не выйдут, пока не узнают, как обстоят дела. Я сидел в темноте и ждал, пока мать не закончит с уборкой, чтобы позвонить Андресу. Марта открыла рот, но, прежде чем она успела что-то сказать Андресу, в дверь позвонили. Я не успел прикрыть за собой дверь, как он начал кричать на меня. Они позвонили предупредить ее до выхода. Не успел он снять трубку, как раздался телефонный звонок. Пока мы сидели на кухне, Хуан успел сходить в магазин. Я ждала, когда они уйдут, поскольку, пока они были там, я не могла появиться в доме. Мы знали, что пока гостиная закрыта, мы не сможем выкрасть картину. Пока гостиная была открыта, я пробралась в дом.

Vocabulario

abono *m*
aceituna *f*
artrosis *f*
asociación *f*

удобрение, навоз
оливка
артроз
ассоциация

asomarse
caída *f*
camuflar *vt*

высовываться, появляться
падение
маскировать

castigo <i>m</i>	наказание	maloliente	плохо пахнущий
cavar <i>vt</i>	выкапывать	medalla <i>f</i>	медальон
colilla <i>f</i>	окурок	persiana <i>f</i>	жалюзи
cometer <i>vt</i>	совершать (<i>ошибку и т.п.</i>)	pillar <i>vt</i>	ловить, прищемить
cuartel <i>m</i>	казарма	posguerra <i>f</i>	послевоснный период
definitivo	окончательный	progresivo	постепенный
denunciar <i>vt</i>	выдавать	registrar <i>vt</i>	обыскивать, осматривать
desmayar <i>vi</i>	падать в обморок	rumbo <i>m</i>	направление
desván <i>m</i>	чердак	sepultura <i>f</i>	могила
doblar	сгибать вдвое	soltar <i>vt</i>	отпускать
encerrar <i>vt</i>	запирать	sumergir <i>vt</i>	погружаться
estirar <i>vt</i>	вытягивать	tablero <i>m</i>	доска
fantasma <i>m</i>	призрак	teñir <i>vt</i>	красить (<i>о волосах</i>)
florero <i>m</i>	цветочная ваза	terror <i>m</i>	ужас
fosa <i>f</i>	яма	trabar <i>vt</i>	завязать (<i>разговор и т.п.</i>)
fusilar <i>vt</i>	расстреливать	transcurrir <i>vt</i>	протекать
huerto <i>m</i>	огород	trinchera <i>f</i>	траншея
humillación <i>f</i>	унижение	vicepresidente <i>m</i>	вице-президент
indignación <i>f</i>	возмущение	vigilar <i>vt</i>	следить
inexplicable	необъяснимый		
interrogar <i>vt</i>	допрашивать		
juzgar <i>vt</i>	судить		

Quinta parte

El catalán, el gallego, el vasco... y el castellano

Реальные условные периоды могут относиться и к прошедшему времени:

Si venía, íbamos al cine. Si no ha llamado, estará durmiendo. Si lo visteis ayer, ¿por qué no me dijisteis nada? Si no habías estado nunca en España, no sabes lo que te has perdido.

Можно сформулировать следующее **правило**:

Если говорящий знает, что событие (не) произошло (однако хочет пофантазировать), употребляется **Subjuntivo**.

Сравните:

Si Juan está aquí (no sé si está aquí o no), podemos hablar con él.

Si Juan estuviera aquí (sé que no está), podríamos hablar con él.

¡Ojo! Запомните, что после *si* НЕ МОГУТ употребляться только *Futuro*, *Presente de Subjuntivo* и *Potencial*.

96. Completa los huecos:

Si no te _____ (llamar) esta mañana, ¿por qué no la has llamado tú? Si _____ (tener) entonces los años que tengo ahora, no _____ (hacer) sufrir tanto a mi madre. Si esta mañana _____ (decir) la verdad, no tienes que preocuparte por nada. Si ayer no le _____ (mentir), no estarías tan preocupado ahora. Si _____ (volver) a llamar, dile que no estoy. Si no me _____ (localizar), ¿por qué no dejaste ningún mensaje en el contestador? Si _____ (tener) tiempo para prepararte para el examen, no tienes por qué tener miedo. Si _____ (estar) bien preparado, no te habían suspendido, seguro. Si me _____ (hacer) caso, no estabas pasando el mal rato ahora. Si _____ (estar) en casa, no entiendo cómo no pudo preparar nada. Si _____ (ponerse) enfermo, ¿no podías avisarnos? Si _____ (saber) lo que he tenido que hacer, no me vendrías con esos reproches.

97. Прочитайте и переведите текст:

El español y otras lenguas de España

Ahora que habéis aprendido algo de español, os será más fácil leer y aprender algunos detalles de su historia.

El español proviene del latín, como muchas otras lenguas románicas: el francés, el italiano, el rumano, el portugués, etc., al igual que sus vecinos más próximos: el gallego y el catalán.

Su historia se inicia a finales del siglo III a.c., cuando los romanos entraron a la península para incorporarla a sus ya muy amplios dominios. El poder de sus armas logró destruir casi por completo las culturas y las lenguas indígenas (ibero, vasco y celta) para imponer la centralización romana y su sonoro idioma. De la existencia de esas culturas nos dan testimonio los restos de los castros gallegos y algunas palabras que han permanecido hasta nuestros días en español, en especial, nombres de utensilios y de plantas.

Pero lo que quizá más caracteriza al español es la influencia árabe. Este pueblo invadió la Península Ibérica en el siglo VIII. Siete siglos de dominación árabe en el sur y poco más de uno en el norte dieron como fruto más de dos mil palabras que ahora forman parte del patrimonio léxico español, la mayoría de ellas en el campo de la agricultura. Podríamos destacar *albaricoque*, *naranja*, *algodón*; pero también, *azul*, *alfombra*, *álgebra* y *almohada*.

No olvidemos que entonces en la península existían muchos reinos, y no uno sólo, y prácticamente cada uno de ellos tenía su propio idioma: el asturleonés, el gallego, el aragonés, el catalán, el vasco y, por último, el castellano, nacido paradójicamente en una zona geográfica más reducida. Poco a poco, el reino de Castilla iba haciéndose más poderoso y su unión con el de León llegó a tener consecuencias trascendentales para la futura historia de España. Sus reyes no aspiraban a otra cosa sino a la unificación de los reinos peninsulares

bajo su corona. Y, cuando contrajeron matrimonio Isabel de Castilla y Fernando de Aragón, ese objetivo llegó a cumplirse.

El hijo de los Reyes Católicos, Carlos I, convirtió España en un imperio, lo que implicó la necesidad de un solo idioma. A pesar de todo, durante dos siglos, las lenguas y las culturas de cada reino se mantuvieron casi intactas, porque la unificación inicialmente sólo fue política.

En nuestros días, el castellano —o, como dicen ahora, el español— es la lengua oficial de España, pero junto a ella coexisten las lenguas minoritarias citadas anteriormente, que a su vez también son oficiales en sus respectivos territorios. Esas lenguas, que fueron empleadas en la corte, y que durante los siglos XIII-XV vivieron una bella época de florecimiento cultural al ser cantadas por juglares y poetas, de hecho, nunca dejaron de hablarse. Pero lo cierto es que a medida que crecía la importancia del español, su prestigio entre la población iba disminuyendo en las clases sociales altas, que ya no las transmitían a sus propios hijos.

Durante la dictadura franquista (1939–1975) el uso público de estas lenguas estuvo totalmente prohibido: en la administración, en las escuelas, en la iglesia, en los medios de comunicación, en las publicaciones, etc.; incluso multaban o torturaban a aquéllos que no hablaban español. Por eso, para algunos, el español se ha convertido en una lengua de represión, en una lengua impuesta a la fuerza. Ese duro período ha servido para que una gran parte de la población haya tomado conciencia de su identidad, de la importancia de reivindicar su propia cultura en el sentido más amplio.

De ahí vienen posibles conflictos políticos y enfrentamientos entre las lenguas peninsulares. Es muy frecuente encontrarse inmigrantes procedentes de regiones castellanohablantes en Cataluña, Galicia o el País Vasco que se niegan rotundamente a entender y, mucho más, a hablar estas lenguas nacionales, aduciendo que “ellos están en territorio español”. En cambio, algunas veces, la reacción de los habitantes es negarse a hablarles en español, argumentando que en cada tierra se debe hablar su propio idioma. Pero el peso de la historia todavía crea desigualdades e injusticias con los hablantes de las lenguas minoritarias. Aún hoy en día, los habitantes de estas zonas no tienen las mismas oportunidades de moverse en su lengua dentro de su propio país. El castellano continúa ejerciendo el papel predominante, ya que su imposición ha convertido en bilingües a los catalanes, vascos y gallegos, mientras que los castellanohablantes no ven la necesidad de integrarse en estas comunidades lingüísticas.

Por eso, cuando vayáis a Cataluña, a Galicia, a Asturias o al norte de Aragón, no os enfadéis si a vuestra pregunta formulada en un español correcto os contestan en su propia lengua: tomad en consideración los muchos años de lucha por sobrevivir y decid con modestia: “perdone, nos gustaría mucho aprender su lengua, pero estamos de paso y somos extranjeros, ¿podría contestarnos en español?”



98. Elabora un texto sobre el vasco a partir de la información siguiente:

origen	desconocido, probablemente, africano o caucásico
situación geográfica	aislado en los Pirineos
dominación romana o árabe	no sufrió dominación
patrimonio léxico	más de un 50 por ciento de palabras latinas, la mayoría, términos científicos
primer testimonio escrito	siglo X
primer libro impreso	1545
Fuerismo (movimiento en apoyo de la lengua vasca)	a finales del XIX, reivindicación de la literatura y del uso público del vasco
creación de la Academia de la Lengua Vasca	1919
etapa nacionalista	época franquista, creación del grupo terrorista ETA (País Vasco Libre), aparición de grandes poetas y escritores
idioma cooficial con el español	a partir de 1980



99. ¿Puedes adivinar qué palabras de la lista siguiente son árabes, celtas, indígenas, latinas?

arroz, leche, carro, chocolate, constitución, maíz, almendra

Para hacer un debate a menudo se utilizan las expresiones siguientes:

supongamos que — предположим, что...

yo estoy con Juan — я согласен с Хуаном

(no) estoy de acuerdo — я (не) согласен

eso es — конечно, я именно это и имел в виду

también — и это тоже

eso no tiene nada que ver con... — это не имеет никакого отношения к...

ni mucho menos, nada de eso — ничего подобного

eso es relativo, subjetivo — это вещь относительная, это не вполне так

tienes (toda la) razón — ты (совершенно) прав

oye, te estás pasando — ты преувеличиваешь

no me cabe (la menor) duda — я ничуть не сомневаюсь



100. Lee estas tres opiniones a favor y en contra del uso del catalán en todas las situaciones, luego escoge la que más te convenga y prepárate para defenderla. Luego hacéis un debate.

a) Supongamos que estáis viviendo en vuestro propio país y de repente viene alguien y os pregunta en inglés y encima se enfada si no sabéis responderle o cometéis algún error. Y luego vais al supermercado y veis que todo

está en inglés, y los dependientes os hablan en inglés y vosotros, sin entender ni jota. Pues estoy más que convencido de que los catalanes y los gallegos sienten lo mismo. Por eso creo que son los castellanos los que abusan de su idioma.

b) Pues yo, si fuera catalán y viniera gente a preguntarme algo, sea en español o en inglés, o en cualquier idioma que supiera, no dudaría en contestarles en su idioma. Y si no lo hacen, son unos caraduras.

c) A mí, sinceramente, esas discusiones me parecen un poco ridículas. Que te contesten en español o en catalán es algo muy personal y depende del trato que tengas con las personas con quienes estés hablando y también de muchos otros factores.



101. Escucha la grabación e intenta encontrar los motivos que aducen personas distintas a favor y en contra del uso de las lenguas minoritarias.



102. ¿Cómo veis el problema de los hablantes de ruso en Ucrania, Letonia o Estonia? Si el porcentaje de la población rusa es superior al 50 por ciento, ¿se debería introducir ruso como segunda lengua oficial? ...



103. Escucha la grabación. Construye cinco frases que contengan las ideas principales del texto que acabas de escuchar. ¿Por qué recibió un castigo la compañera de la hablante? ¿Cuál fue?

Para expresar que no entiendes algo, se utilizan expresiones como éstas:

no entiendo ni jota — ничего не понимаю (разг.)

he perdido el hilo (de...) — я пропустил, о чем идет речь

está en chino, me suena a chino — это нечитаемо (разг.)

habla más claro — выражайся яснее, пожалуйста

no sé por dónde empezar — не знаю, с чего начать

104. Completa los huecos con las expresiones del cuadro anterior:

- Perdona, profesor, _____, ¿le importaría repetir lo que acaba de decir?
- No entiendo nada de lo que dices, _____, por favor.
- Ayer me puse a leer los apuntes de Geografía y, tío, todo _____.
- Fíjate, esta mañana se me acerca un tipo y, sin más, empieza a hablarme en alemán, y yo, claro, _____.
- Es un tema bastante delicado, la verdad es que _____.
- No he ido en tres meses a clases de español, e, imagínate, nada más entrar en el aula el profe me ha pedido que le traduzca un texto, y yo empiezo a leer y es como si _____, no entiendo ni una sola expresión.



105. ¿Tuviste alguna vez problemas de comprensión? Cuéntanos cómo fue.

Modelo: *Pues una vez fui a ver una película en italiano y pensaba que iba a entender algo, porque llevaba años estudiando español, pero muy pronto perdí el hilo, todo me sonaba a chino. Total, que no entendí ni jota.*



106. **Sinónimos.** Busca sinónimos para las expresiones en cursiva:

Muchas veces iba a casa de mi abuela a pasar unos días con ella. No te lo permitiré jamás. No te preocupes, te lo hago en el acto. Es un chico algo raro. Aún me quedan tres exámenes. Es muy reservada, pero a la vez, muy comprensiva. En aquel momento no hubiera sabido contestarle nada en español. Nada más entrar en casa, notó un olor extraño. Ana me ha prestado su chándal para salir a correr por el parque. Vamos aprendiendo, aunque muy poco a poco. Mi padre no me deja trabajar en su ordenador. Durante la romanización el vasco permaneció intacto. No lograron localizarlo. La delincuencia va en aumento. En la Universidad tampoco pudimos evitar enfrentamientos políticos. La situación respecto al desempleo es bastante dura. Se quedaron muy contentos, y hasta me besaron. De repente se puso a llover. El autobús iba repleto. Es una iglesia muy bella. Últimamente ha engordado muchísimo.

Животные и растения — Animales y plantas

león	лев	roble	дуб
elefante	слон	haya	бук
tigre	тигр	pino	сосна
lobo	волк	eucalipto	эвкалипт
zorro	лиса	viña	виноградник
vaca	корова	olivo	оливковое дерево
toro	бык	ciprés	кипарис
oveja	овца	almendro	миндальное дерево
caballo	лошадь	manzano	яблоня
gallina	курица	paranjo	апельсиновое дерево
burro	осел	cerezo	черешня
perro	собака	amapola	мак
gato	кошка	jazmín	жасмин

¡Ojo! Плоды фруктовых деревьев обычно отличаются от названий деревьев только родом:

manzano — яблоня, *manzana* — яблоко

paranjo — апельсиновое дерево, *paranjo* — апельсин



107. Completa las frases con las palabras de la segunda columna del cuadro anterior:

El _____ es un árbol típico de Australia, lo trajeron a España porque crece muy rápido, y, desgraciadamente, ha sustituido muchas otras especies. La madera del _____ se utiliza mucho en la construcción de barcos. Los _____ y las _____ se encuentran principalmente en las zonas montañosas. El árbol de la muerte, _____, se encuentra en todos los cementerios. _____ y _____ son los cultivos más antiguos del Mediterráneo. En los jardines crecen blancos _____, mientras que el campo está siempre lleno de _____.



108. Completa los huecos con las palabras de la lista siguiente:

burro, mirlo, gallina, perros, tigre, pajarito, vaca, roble, oveja, gato, tortuga

Tu hijo es muy delgado, y, es que come como un _____.

¿Has visto a Candela? ¡Qué gorda! Se ha puesto como una _____.

Este asunto es extrañísimo, seguro que aquí hay _____ encerrado.

Ha venido de California y, claro, con sus costumbres raras parece un _____ blanco. Casi no avanzamos, vamos a paso de _____.

Jo, es que no entiendes nada, eres un _____.

Hoy hace un tiempo de _____, no para de llover.

Juan, el único de sus hermanos, no se ha casado, ni tiene un trabajo decente, en fin, es la _____ negra de nuestra familia.

¡Qué horror! Nada más oírlo se me pone la piel de _____.

Mi tío es más fuerte que un _____.

Mi novio... ¡es un _____ en la cama!



109. Describe las características de los animales que conoces. Puedes usar las características siguientes:

tonto, inteligente, astuto, fiel, torpe, bueno, malo

Modelo: *Para mí los burros son muy cabezones, aunque creo que en el fondo son buenos.*

110. Construye las frases con estas palabras:

Pájaro (mirlo, loro, águila, la paloma de la paz)

Animal salvaje (zorro, lobo, tigre, león, topo)

Animal de compañía (perro, gato, loro, tortuga)

Animal doméstico (conejo, vaca/toro, caballo, oveja, gallina)

Electrodoméstico (lavadora, aspiradora, televisor, ordenador, cocina eléctrica, microondas, frigorífico)

Color (rojo, azul claro, verde oscuro, amarillo, gris, pardo, color violeta)

Fruta (cereza, melocotón, manzana, uva, naranja, limón, almendra)

Prenda de vestir (cazadora, chaqueta, pantalón corto, gorra, camiseta, chándal, zapato)

Parte del cuerpo (cabeza, hombro, mano, brazo, corazón, estómago, pierna, pie)

Modelo: pájaro (mirlo) — *Si fuera un pájaro, sería un mirlo.*



111. Ahora vamos a jugar... Uno de vosotros tiene que salir, mientras los demás escogen a una persona del grupo. Al volver tendrá que adivinar quién ha sido escogido. Puede hacer preguntas como éstas:

¿A qué fruta se parece?

Si fuera un animal salvaje, ¿sería...?



112. Si os conocéis bien, no tendréis problemas, ¿verdad? Escucha la grabación e intenta adivinar qué diálogo corresponde a las definiciones siguientes:

Pijo es una persona que presume mucho de su aspecto, un esclavo de la moda, normalmente de las altas capas de sociedad.

Pelma es un pesado, es demasiado serio y lo peor es que no se da cuenta de que cansa a los demás.

Hortera siempre se refiere a una situación ridícula, de mal gusto, en la que unas cosas no encajan con otras.

Chulo, aplicado a cosas, quiere decir “bonito”. En cambio, aplicado a personas, significa una persona maleducada, insolente, que mira por encima del hombro a los demás.



113. Describe en español qué es un...

ботан, зануда, лопух



114. Si has llegado a este ejercicio, seguro que ya sabes mucho. Pero siempre quedan cosas que te cueste hacer. ¿Qué es lo que más te preocupa?

Modelo: *Me da rabia cometer tantos errores. Todavía me hago un lío con los artículos. Y el Subjuntivo me cuesta muchísimo.*



115. En dos grupos, preparad una breve prueba para vuestros compañeros de clase. No tiene que ser muy fácil, pero tampoco muy difícil. Divididla en cuatro partes: léxico, preposiciones y artículos, tiempos verbales, frases hechas. Luego, en la próxima clase, intercambiáis las pruebas y las hacéis.

Vocabulario

aducir *vt*
alfombra *f*
álgebra *f*
algodón *m*
almohada *f*

приводить доводы
ковёр
алгебра
хлопок
подушка

aspirar *vi* a
asturleonés *m*

bello
caradura *m*

надеяться на
язык Астурии и
Леона
прекрасный
наглец

castro <i>m</i>	останки кельтско-го поселения	lengua minoritaria	язык национально-го меньшинства
chándal <i>m</i>	тренировочный костюм	maleducado	грубиян, наглец
coexistir <i>vi</i>	сосуществовать	modestia <i>f</i>	скромность
desigualdad <i>f</i>	неравенство	paradójico	парадоксальный
dominación <i>f</i>	господство	patrimonio <i>m</i>	наследие
esclavo <i>m</i>	раб	peso <i>m</i>	вес
escuela <i>f</i>	школа	reivindicar <i>vt</i>	восстанавливать отнятое
florecimiento <i>m</i>	расцвет	represión <i>f</i>	репрессия
hombro <i>f</i>	плечо	romano	римский
imposición <i>f</i>	навязывание	rumano	румынский
inicial	начальный	salvaje	дикий
injusticia <i>f</i>	несправедливость	testimonio <i>m</i>	свидетельство
insolente	непереносимый	torturar <i>vt</i>	мучить
intacto	нетронутый	transmitir <i>vt</i>	передавать
juglar <i>m</i>	хуглар, трубадур	unificación <i>f</i>	объединение



Audionovela Soledad

1. Cada oveja con su pareja

Mamá: ¿_____ Pepe? _____
_____ muy puntual. ¿Y Pili? ¿_____?

(Suena el teléfono)

Mamá: _____, Diga. ¡Diga! _____, _____, ¿_____
_____? _____ un móvil _____
_____.

(Vuelve a sonar el teléfono)

Mamá: _____.

Carlos: Hola, soy Carlos. _____. Mira, _____, pero
es que _____ a Cabo Verde _____
_____. Es un _____.

Mamá: ¡_____, hijo! _____ mi cumpleaños...
Carlos: _____, Si me _____, No _____
_____. ¿Está Pepe _____?

Mamá: _____, _____ una hora
esperándoles y estoy en ascuas¹. ¿_____?

- Carlos: _____ en mi casa hasta las nueve y luego _____
_____ a Pili.
- Mamá: ¿¿ _____?!
- Carlos: Pues sí, _____ a Cristina y _____
_____ una hora _____ y...
- Mamá: ¿Y...?
- Carlos: Y parece ser que _____.
- Mamá: ¿ _____?
- Carlos: Pues _____,
que Cristinita _____.
- Mamá: Y Pepe, ¿ _____?
- Carlos: _____ Claro, que _____ no _____
_____ todo esto _____.
- Mamá: ¿ _____ con esto? Y a ti, ¿ _____?
- Carlos: Pues, nada. Que cada oveja con su pareja y _____. En fin,
_____ muy bien, _____ y _____
un champán² a _____. Bueno, _____, que _____
_____ un taxi.
- Mamá: Vaya, _____.
y... _____.

2. El cumpleaños de mamá

(rrrrrrrrrhin)

- Pepe, Pili: ¡ _____!
- Mamá: ¡ _____! ¡ _____! _____ Pero bueno, me _____
_____ ¿ _____ qué _____?
- Pepe: Pues nada, que _____ vivir _____
_____.
- Pili: _____ en un _____, ¿ _____
_____?
- Mamá: Pues, _____ un momento a una _____.
- Pepe: _____, mamá, pero _____
_____.
- Mamá: ¿Yo? Si _____ el teléfono. Ah, bueno, _____
_____, sí.
- Pili: Y para que _____, aquí tienes.
- Mamá: ¡No me lo _____! ¡Un _____! Gracias, hijos. Y ahora, _____,
_____.
- Pepe: _____ en _____ ¿ _____
mamá? ¿ _____?
- Mamá: Qué _____, hijo. Es _____, y está muy de moda,
_____.
- Pepe: Pues, menos mal que _____.
- Pili: Pepe, _____.

Mamá: _____, que _____. Si me _____
_____ muy a gusto _____ en la
sierra³ y _____ a algún _____ de
la Costa Azul, a _____ de paso.

Pepe: Pues yo _____ un yate⁴ _____ bien grandes⁵ y _____
_____ un _____, eso sólo para librarme del estrés⁶,
luego, _____.

Pili: Pues yo no _____, la verdad,
creo que también me iría _____ a _____ y
luego _____, no _____, pero en al-
gun _____ y caluroso.

Mamá: Yo, la verdad, dudo mucho que _____
_____, _____...

Pepe: Pero, mamá, _____ en Cabo Verde, _____
_____ y te lo _____.

Mamá: Pepe, hijo, no _____, _____, ya sa-
bes que _____ esos trotes⁷ y _____...

Pili: Pero es tan _____... dice Pepe que _____
_____ y más brillantes y que la _____
que _____.

Pepe: _____ donde _____ en mi
vida.

Mamá: No sé, no sé, _____, si _____...

3. El último desencuentro

Pili: _____ y ya es _____ también. Y _____
_____.

Pepe: _____ a casa, _____.

Pili: _____ porque _____.

Mamá: ¿Seguro que no _____, Pili? Ya sabes
que _____.

Pili: No, no, _____, la _____ es _____
_____.

Mamá: Sí, _____, _____ pienso yo, _____, Pepe, _____.
Bueno, _____ y _____.

Pili: _____, mujer, _____ por la _____.

Pepe: Oye, Pili, y ¿ _____ a Cabo Verde _____
_____?

Pili: ¿ _____? ¿ _____? ¿Y _____ en el
trabajo?

Pepe: _____, no pongas excusas⁸, cualquiera _____.

Pili: ¿Y Cristina?

Pepe: Venga, si _____, Cristina _____
_____, me ha dicho que _____.

_____ y que _____ a un
 balneario⁹ _____ para _____. La pobre
 _____. Si _____
 _____ antes, esto _____.

Pili: _____, _____. El tiempo _____,
 si te equivocas _____, no se puede _____ y
 _____ es vivir la vida tal cual¹⁰ _____
 _____ sin ocultar nada...

Pepe: _____, _____. En fin, _____ y... ¿Te dejo _____
 _____?

Pili: No, _____ en la Castellana _____ de la Plaza de
 Emilio Castelar.

Pepe: ¿_____? ¿_____ a casa?

Pili: Bueno, _____, es que _____...

Pepe: ¿_____?

Pili: _____, que _____
 _____, a la vuelta¹¹ _____, ¿_____?

Pepe: Vale, vale, hasta luego.

Pili: Adios, Pepe.

(Se oye una canción de Cesaria Evora, "Saudade")

Комментарий

¹ *estar en ascuas* — сгорать от нетерпения

² *champán* — шампанское

³ *sierra* — горы

⁴ *yate* — яхта

⁵ *bien grande* — довольно большая

⁶ *estrés* — стресс

⁷ *trote* — зд. авантюра

⁸ *poner excusas* — оправдываться

⁹ *balneario* — курорт

¹⁰ *tal cual* — так, как

¹¹ *a la vuelta* — по возвращении

Ключи

Фонетика

13. quedar, loco, marqué, aquel, acuario, moqueta, cuadro, conque, locuaz, paquete, coñac.
15. taza, cenar, nariz, cilindro, cebra, mecedora, cazador, azúcar, acera, incendio, cerveza.
16. rezar, negocio, feo, preferir, zoo, precio, cazadora, pereza, ceniza, vociferar, ofrecer, lección.
18. me caso, nocivo, Ramírez, solar, cocinar, zurdo, sendero, cazuela, mesón, zordo, Zaragoza, cesaron, lascivo, andaluz, martes, ascensor, cerezal.
20. bragueta, miga, cargue, engordar, amargura, fregar, erguir.
21. gordo, guante, gota, pegar, guindal, guiri, igualar, rigor, guiso, legua.
25. guerra, guitarra, pera, un ramo, íntegro, barro, las rutas, querer, párroco, cerrar, carrera.
36. tenista, húmedo, pistachos, áspero, nómina, medimos, pestaña, Lérída, pedazo, pidió, ternura, servimos, amenaza.
45. nación, suelo, noviembre, neutro, viento, sois, Alemania, veinte, fuiste, Suecia, trauma, preguntáis, Suiza, siempre, suavecito, Ecuador, lingüística, viernes, Rusia, Duero, cincuenta, Huvia, Euskadi, Aureliano, audiencia.
47. ambiguo, te ríes, serio, teoría, monopolio, estarían, insinúo, cuadra, cogéis, dúo, lío, volvió, quiero, vendría.
49. rociáis, ensuciéis, cambiáis, esipiéis, acentuáis, continuéis, Uruguay, buey, pintéis, dibujáis, limpiáis, estudiéis, estropeáis, actuáis, Camagüey.
55. **a)** Van a la plaza. No viven aquí. Es el cine.
b) Italia, Rusia, teatro, estación, mercado, Barcelona, hasta, abril, agosto, mañana.
c) Me gusta la cena. Edificio, fino, jefe, joven, hambre, llegar.
56. cena, fino, cerca, feo, cero, ciego, zarza, cielo, celo, cima, zapato, fresa, zorro, ciruela, flora.

57. 1. ¿Hay uvas? 2. Juan llama. 3. No hay hora. 4. Llévate.
58. casa, cuesta, como, kefir, cuelgo, quieto, queso, quiso, quemar, querido, cama, excéntrico, examen, cuando, cuatro, exótico, acción, exilio, quemada, cuarenta, cuarto, axioma, quien, cuando, quesadilla, color.
61. Sal un momento (M). Sale un momento (En). Viene hoy (En). Ven hoy (M). ¿Viene hoy (P)? ¿No estás en la universidad (P)? ¡Qué ocupado estás (Ex)! Estoy en Francia (En). ¡Qué alegría (Ex)! Ten un momento las bolsas (M). Tienen las bolsas (En). Voy a casa de Pablo (En). ¡Vas a venir a Moscú(Ex)! ¿Van a venir (P)? Mejor, venid mañana (M). Julia está muy gorda (En). ¡Qué bien (Ex)! Tenemos un profesor estupendo (En). ¿Está en Inglaterra (P)? Vete a la panadería (M). No tengo ni primos, ni hermanos, ni abuelos (Enum). ¡Qué bonita (Ex)! Pregunta al profesor (M). ¿Dónde está el pan (P)? ¿Hace algo aquí (P)? No sé qué hace aquí (En). ¿Qué haces aquí (P)?
(M) Mandatos — Приказы. (En) Enunciaciones — Повествовательные. (P) Preguntas — Вопросы. (Ex) Exclamaciones — Восклицания. (Enum) Enumeraciones — Перечисления.
62. César, Óscar, Enrique, jardín, Carlos, Carmen, Asunción, metro, autobús, coche, árbol, café, mesón, plaza, balcón, banco, ciudad, avión, taxi, central, vínculo, música, teléfono, órbita, miércoles, pájaro, árboles, política, estúpido, México, fantástico, república, cosa, hago, dicen, judío, semana, libro, cráter, hábil, cama, lápiz, martes, acento, indio, ¿Qué?, ¿Dónde?, ¿Cuándo? dieciséis, fácil, buzón, adiós, tío, tía, día, venía, Amparo, volar, decir, mujer, pared, clínico, imbecil, tonto, horror, hola.

Lección 1

Primera parte

4. **b)** Está en Inglaterra. Está en Italia. ¿Estás en la Universidad? Estoy en el cine. — ¿Dónde estás ahora? — Estoy en casa de Isabel. — ¿Estás en la Universidad hoy? — No, hoy estoy en casa. — ¿Dónde está Pilar? — Pilar está en el mercado, y la tía, en la Universidad. — ¿Está Marta aquí? /¿Marta está aquí? — No, no está aquí. Hoy está en la oficina.
7. a la universidad, a la estación, a Francia, a Alemania, a casa de Pilar, a casa de Isabel, a la oficina, al centro, al hotel, a la clínica.
8. **b)** de Alemania, de Italia, de Inglaterra, de la universidad, del cine, de la clínica, del bar, del metro, de la estación, de la estación de autobuses, de la casa del libro, el

libro de Marta, la casa de Pedro, el coche del profesor, en el coche de Marta, el festival de Madrid, la universidad de María, en la universidad de María.

9. al hospital, en el metro, a la cafetería, al teatro, a la universidad, en la oficina, de la estación.
10. **b)** Voy a casa. Voy a Alemania. ¿Vas a Francia? Hoy no voy a la Universidad. ¿Vas a casa? ¿Vas al mercado? Pedro no va a Italia. Luisa va a la estación ahora. Luego va al centro. No, no va a Madrid.
11. **b)** Hoy no voy a comer. Mañana no voy a estar en casa. Va a venir pasado mañana. ¿Vas a comer? Mañana va a trabajar. No va a estar en la Universidad. ¿Vas a venir hoy? ¿Vas a estar aquí? Hoy Marta va a venir tarde. Va a estar en Italia un mes. No va a hacer nada aquí.
15. 1. — Y el abuelo, ¿dónde está ahora?
— Está en Alemania.
2. Mañana la tía va al museo Picasso.
3. — ¿Ana? ¿A dónde vas?
— Voy al teatro.
4. — Hola, Paloma, qué tal.
— Bien, mañana voy al concierto.
5. — Hola, Paco. ¿Qué vas a hacer en marzo?
— ¿En marzo? Voy a Madrid.
6. — ¿Pilar va al mercado ahora?
— No, ahora va al cine.
7. — ¿Cómo está la abuela?
— Bien, en enero va a Italia.

Segunda parte

17. **b)** ¿Estás ocupado? No estoy segura. Está muy alegre. Está triste todo el día. Estoy muy delgada. Hoy estoy ocupada. ¿Estás seguro? ¿Estás cansado?
18. **b)** Soy alta. Eres estudiante. Es muy aburrida. La universidad es muy moderna. Mi casa es bonita. El mercado es viejo. Mi padre es profesor. Mi madre no es alta. El concierto es aburrido. ¿De dónde eres? ¿De dónde es (ella)? Yo soy de Madrid, y él es de León.
20. **b)** — Hola, José. Soy yo. — ¿Eres tú, Paco? — No, soy Juan. — ¿Quién es/eres? — Soy yo, Mónica. — ¿Está José? — No, no está. ¿De parte de quién? — De parte de/Soy Carlos Domingo. Es un asunto personal.

22. es — está; es — está; es; está(s); está; soy/eres/es; es; estás/está; es.
23. ser: agradable, antipático, interesante, inteligente, simpático; estar: cansado; ser/estar: aburrido, bajo, bueno, cómodo, delgado, gordo, guapo, tonto, viejo.
26. b) la Plaza Vieja, una universidad moderna, una chica simpática, una casa alta, el Mercado Viejo, una persona interesante, un libro aburrido, una clase divertida, un profesor viejo, una chica guapa, un chico bajo, una clase agradable, un libro tonto, una persona agradable, una ciudad moderna.
28. b) Tenemos una universidad muy buena. No tengo perro (Perro no tengo). Tienes un gato muy bonito. Tenemos un problema. Tengo una hermana muy inteligente. Tienen un coche viejo. Tiene un profesor muy aburrido. ¿Tienes un libro de historia? Tengo un tío español. Tiene una hija estupenda. No tenemos coche. Tienen un mercado muy bueno. Hoy no tenéis español (clases de español).
30. esta, esta, esta, este, este, este, esta, este, esta, este.
32. — ¿José Angel Pérez Prieto?
— Presente.
— ¿Juan Antonio Rodríguez Soria?
— Sí.
— ¿Juan Antonio Rodero Santos?
— Presente.
— ¿María José Santos Salcedo?
— Aquí.
— ¿Julia Muñoz Sánchez?
— Aquí.
— ¿Julia Núñez Santos?
— No está.
— ¿Iker Sancho Insausti?
— No está.
— ¿Ainoa Sánchez Echevarría?
— Sí, aquí.
— ¿Arancha Juárez Fernández?
— Presente.
— ¿Antonio Hernández Fernández?
— Presente.
— ¿Rafael Díaz Horta?
— Sí.
— ¿Nuria Ferrán Bolufer?
— Aquí.
— ¿Juan Ramírez Jiménez?
— Aquí.

- ¿Pere Campos de Perla?
- No está.
- ¿Andrés Navarro Lozano?
- Presente.
- Vale, empezamos la clase.

Tercera parte

33. las plazas, las estaciones, los cines, unos chicos, unas señoras, los autobuses, unos jóvenes, unos chicos guapos, unas estaciones de metro, unas personas estupendas, unas profesoras jóvenes, unos libros franceses, los famosos artistas españoles, unos días grises, estos días, estas noches, estos chicos, estas universidades, unos temas fáciles, mis hijos, tus abuelos, mis padres.
36. **b)** ¿Tienes tiempo? Tengo mucha hambre. ¿Tenéis prisa? Tiene mucho sueño. No tengo prisa. Tienen prisa. No tiene tiempo. No tenemos sueño. Tengo un hermano y una hermana. Tenéis una casa muy bonita. Tienen unas clases ton-tas. Tienes unas hijas preciosas. Tienen (unos) libros nuevos. Tenemos unas clases fáciles.
38. Tienes que descansar más. Tienes que estudiar más. Tienes que dormir un poco. Tienes que comer más. Tienes que llegar puntual. Tienes que tomar una aspirina. Tienes que hablar con tu jefe. Tienes que preparar la cena.
39. **b)** ¿Qué vais a hacer hoy? Vamos a pasear.
 ¿Vais al teatro? No, estamos muy ocupados hoy.
 No tienen hambre, están cansados. Tienen mucho sueño.
 ¿Tenéis prisa? Sí, vamos al concierto y tenemos que llegar puntuales. Vamos a una cafetería. No, mejor vamos a la discoteca. Pero estoy muy cansada y tengo hambre.
 Mañana van a venir los abuelos. Van a estar aquí un mes.
 Vamos a Francia y vamos a volver en noviembre.
40. **a)** de; de; de la; de; del; del; de
b) la, — ; un, — ; un, — ; un; el, — ; — ; — ; — ; un; un, — ; la, una, un; la; la, —.
42. Cinco más cuatro son nueve. Dos más nueve son once. Doce menos diez son dos. Once menos ocho son tres. Siete menos uno son seis. Siete más cinco son doce.
45. 1. — ¿Cómo es la chica de tus sueños?
 — Es morena, y tiene los ojos negros.
 — ¿Los ojos negros?
 — Sí. Y no tiene que ser muy alta.

— ¿Y el pelo?

— El pelo, largo y castaño. Ah, y también tiene unas piernas muy largas.

2. — ¿El chico de mis sueños? Es inteligente, rubio, de ojos azules. También tiene unos dedos muy finos.

— ¿Y la cara?

— La cara, ovalada.

— ¿Como nuestro profesor de inglés?

— Sí, pero nuestro profesor de inglés es muy gordo y feo. ¡El chico de mis sueños es guapo! Y es mucho más delgado.

- 47.** jubilada, abogado, secretaria, médico, informática, trabaja, profesor, traductora, periodista, estudiante.

Cuarta parte

- 49.** **b)** Vengo del mercado. Viene de la oficina (del trabajo). Venimos de la Universidad. ¿De dónde vienes? Vengo de la biblioteca. ¿Vienes a verme el viernes? Vienen a verme pasado mañana. ¿Cuándo viene tu padre? Viene mañana. Vienen de clase. ¿Venís con nosotros? Vienen conmigo. Viene del trabajo y va a comer.
- 52.** sus coches, tus casas, nuestros perros, vuestras vecinas, mis clases, tus problemas, nuestras amigas alemanas, sus vidas familiares, nuestras tías secretarias, vuestros abuelos franceses.
- 53.** nuestra casa — nuestras casas; su casa — sus casas; su coche — sus coches; vuestro perro — vuestros perros; nuestra vecina — nuestras vecinas; mi problema — mis problemas; tu amigo francés — tus amigos franceses; mi hermana informática — mis hermanas informáticas.
- 54.** Mi prima es francesa. Nuestros dos perros son muy bonitos. Sus vecinos son bastante pesados. Su jardín es muy grande. Tu profesor de francés es muy simpático. Mi hermano es administrativo. Su abuela es estupenda. Vuestro coche es demasiado moderno. Nuestras películas son muy interesantes. Vuestros hijos son muy inteligentes. Tu tema es muy difícil. Su aula es muy moderna.
- 55.** vuestras; nuestras; nuestras/tus; mis; tu; su; tus; sus; mí; vuestras; nuestras.
- 63.** **b)** ¿Vas con ellos? Voy a la fiesta con Isabel. Con mis padres viene mi prima. Con ella va a estar su tía. Con ellos va a estar su hija. ¿Este regalo es para mí? Sí, es para ti. Y para nuestro hijo, ¿tenéis algo? ¿Para vuestro hijo? Tenemos libros para él. ¿Tenéis algo para leer? ¿Y para escuchar? Para escuchar no tenemos nada. Venimos aquí para/a descansar.

64. a; con; a; conmigo; en; a; al; con; a; para; para; con; a; con; a.
65. **b)** Tienes que pasear mucho. ¿Sois muchos? Mañana viene (va a venir) mucha gente. ¿Van a comer mucho? Tenemos muchos problemas. ¿Vuestro piso tiene muchas habitaciones? (¿Tenéis muchas habitaciones en vuestro piso?) Son muchos. Este año tenemos muchas fiestas. En nuestra empresa trabaja mucha gente. Tenemos muchas aulas modernas.
69. **b)** muy agradable, demasiado alta, no muy difíciles, bastante bonita/guapa, demasiado delgados, no muy fácil, un poco pequeño, no muy cómodo. Eres muy inteligente. Es demasiado antipático. La cocina es demasiado pequeña. La cama es bastante cómoda. El baño es muy grande. El armario es bastante bonito. Están demasiado cansados. Es un poco incómodo. Los deberes son demasiado fáciles.
70. un chico muy agradable, una chica demasiado alta, una ciudad bastante bonita, una casa muy baja, un libro demasiado aburrido, una universidad muy vieja/antigua, unos temas no muy interesantes, unas clases demasiado fáciles.

Quinta parte

71. **b)** Hoy hace buen tiempo. Hace sol. Mañana va a llover. En Moscú nieva en invierno. En Sevilla hace calor en invierno. Me gusta el viento. No me gusta cuando hace frío o llueve. ¿Te gusta aquí? ¿Te gusta cuando hace sol? La primavera es mi estación favorita (del año). En primavera llueve y hace calor. En verano vamos a descansar a Granada. Allí nunca está nublado. En Sierra Nevada nieva a menudo. Me gusta la niebla. ¿Te gusta cuando hace viento? Sí (en general), me gusta, pero hoy hace un frío tremendo.
75. — ¿Cómo es el clima de Andalucía?
— Uf, en Andalucía hace mucho calor, sobre todo, en verano. A veces hace cuarenta y cinco grados.
— ¿Y en invierno?
— En invierno, también. Siempre hace sol y no llueve casi nunca. ¿Y en Asturias, qué clima tenéis?
— Pues Asturias es precioso. En verano no hace mucho calor, todo es verde.
— ¿Y cómo es el invierno? ¿Hace frío?
— No, frío no hace. Pero siempre está nublado y llueve mucho.
— ¿Nieva a veces?
— No, hombre, no. Bueno, un día o dos, pero nevar, lo que se dice nevar, no.
81. **b)** Creo que sí. Seguro que no. Me temo que sí. ¿Va a comprar un/el coche? Creo que no. ¿Vas a la universidad? Claro (que sí). ¿Dónde estás? ¿En el centro?

Parece que sí. No sé. ¿Vas a estar en casa hoy? Claro que no. Voy a la oficina. ¿Vienen a comer? Me temo que no (vienen). ¿Está bien? Me temo que tiene gripe. ¿Quién es? Parece que es el profesor. ¿Son franceses? Creo que no son franceses. Seguro que son españoles. ¿Vienes mañana? Me temo que no voy a poder.

83. ¿Cuándo?; ¿De dónde?; ¿Qué?; ¿Cuántos?; ¿Cómo?; ¿De dónde?; ¿Qué?; ¿Dónde?; ¿Cómo?; ¿Cuál?; ¿(A)dónde?; ¿En qué?
85. delgado; calor; largo; bajo; divertido; nunca; aburrida; allí; fácil.

Diálogos

I. ¿Vas a clase?

2. a) — ¿Vienes hoy? — No puedo. Estoy muy ocupado. Puedo ir/venir* mañana. — Mañana vienen mis padres. Tengo que estar con ellos. — ¿Y el viernes? — Creo que sí, puedo. Pero/Aunque tengo problemas en la oficina... — Bueno, ya me voy. Tengo clase.
- б) — ¿Vas a clase? Ya es la hora. — No, no tengo tiempo. Tengo prisa. — ¿Vas a la oficina? — No, voy a una fiesta. Van a ir Pili y Juan, creo que va a estar bien. ¿Vienes conmigo? — No sé. Tengo que estudiar.
- в) — ¡Hola! ¿Qué tal? — Muy bien. ¿Vienes con nosotros a casa de Luci? — Uy, imposible. Es que mañana tengo un examen de español.

II. En el hotel

2. — Hotel Santa María.
 — Buenos días. Quería reservar una habitación.
 — ¿Individual o doble?
 — Doble, para dos personas.
 — ¿Para hoy o para mañana?
 — Para la noche del 27. ¿Tenéis habitaciones libres?
 — Sí, claro. Su nombre, por favor.
 — Juan López.
 — Muy bien. Ya está.
 — Gracias, adiós.

* В зависимости от того, находится ли говорящий у себя дома или в гостях.

Lección 2

Primera parte

1. **b)** las doce menos diez; las ocho menos veinte; la una menos cuarto; las diez menos veinte; las doce y cuarto; a las seis y media; a la una; las once y cinco; a las seis y diez; a las ocho menos cuarto; sobre las seis; sobre las ocho y media.
2. 12.40, 1.30, 7.55, 6.20, 2.15, 3.00, 11.45, 17.45, 6.10, 3.35, 12.05.
4. me arreglo, me lavo, me ducho, me quedo, me veo, me voy.
5. **b)** Vivo en Moscú. Estudio en la Universidad. Vivo con mi padre. Me quedo en casa. Ya me voy. Por la mañana me ducho. Estudio historia. No tomo té. Trabajo en un/el hospital. Me arreglo y salgo de casa. Cojo el autobús y voy a la oficina.
7. Me levanto bastante temprano, a las 7 y media. A las 8 desayuno, ah, no, primero me ducho... son unos veinte minutos. Salgo de casa a las 8.25, corriendo, claro, para coger el autobús de las 8 y media. Llego a Madrid a las 9 menos 10, cojo el metro y en un cuarto de hora ya estoy en la oficina. A esta hora todavía no está mi jefe, así que pongo música y tomo café, muy tranquila. Luego viene el jefe, que normalmente viene a las 9 y media, y hasta la una y veinte ya no me levanto del escritorio. Como... sobre la 1 y media. A las 4 como máximo ya salgo de la oficina, voy al supermercado, paseo un poco y a las 6 menos cuarto llego a casa.
8. **b)** el martes, este viernes, los domingos, este fin de semana, este sábado, los fines de semana, este miércoles, los jueves, este lunes, los martes.
9. conozco; sé; sé; conozco; conozco; conozco; sé.
10. traigo; veo; conozco; pongo; vengo; salgo; sé; hago; doy; pongo; conozco; oigo.
12. Los sábados me levanto tarde, sobre las once. Me gusta estar en la cama hasta las doce. Primero no sé qué hacer, y estoy en la habitación sin pensar en nada. A veces pongo música. Luego voy al baño, me ducho, me lavo la cara y me arreglo. Nunca desayuno por la mañana. Tomo un té, y ya está. Cuando desayuno, normalmente pongo música. Llevo una vida muy tranquila, tengo pocos amigos y paso casi todo el día en casa. Los domingos hago limpieza y recojo mi habitación. Los fines de semana por la noche voy al cine. Conozco un buen cine. Pero a menudo me quedo en casa. Leo o escucho música hasta muy tarde. Tengo mucho tiempo para leer. ¡Ah! También saco a mi perro/salgo con mi perro.
14. **b)** después de desayunar, antes de dormir, después de leer, después de tomar té, antes de ir a casa de Andrés / ir a ver a Andrés, después de hacer limpieza, antes de comer, antes de estudiar, después de planchar, después de ir a la playa.

17. ¿Que qué hago los lunes? Por la mañana estudio, y por la tarde tengo clases de francés. Los martes y los viernes por la mañana trabajo en una empresa. Los miércoles... nada, no hago nada. Bueno, por la tarde leo o salgo a pasear. Los sábados por la mañana hago limpieza y luego voy a la playa o voy a ver a mis amigos, y por la noche salgo a bailar. Los domingos... los domingos son muy aburridos, me quedo en casa para lavar y planchar. ¡Ah!, los jueves también estudio, pero sólo por la mañana. Por la tarde descanso.
18. **b)** el segundo día, el tercer día en Francia, la cuarta noche en Moscú, la quinta noche, el primer marido, el tercer marido, la segunda mujer, la sexta mujer, el quinto año, el séptimo año, en el noveno, en el décimo, en el once, en el doce, los segundos pisos, la primera clase, la primera vez, la segunda vez, la tercera vez, en los años treinta, en los años cuarenta, en primero, las chicas de primero.
22. algún; ninguno; buen; bueno; alguna; ninguna; algún; malas; mal; alguna; algunos; buenos; buenos; alguna; mal; ningún.

Segunda parte

24. **b)** vivimos, vivís, estudiamos, leéis, trabajáis, os ducháis, nos vamos, os vais, ¿os veis?, nos vemos a las cinco, estudiáis mucho, no trabajamos mucho, comemos poco, preparamos la cena, leéis mucho, ¿os quedáis?, nos quedamos hasta las ocho y media.
25. **b)** Comemos pescado a menudo. ¿Y vosotros? ¿Tomáis café? No, normalmente tomamos té. ¿Tomáis té con azúcar? No, sin azúcar. Nos vemos en el metro a las seis. ¿A qué hora acabáis? Acabamos a las cinco y media. ¿Trabajáis los fines de semana? No, los fines de semana nos vamos al campo. ¿A qué hora recogéis a los niños del colegio? Después de las clases, a la una y media. ¿Qué vamos a hacer el sábado? El sábado vamos a hacer limpieza. Después de hacer limpieza vamos al museo, allí nos vemos con mis amigos del grupo.
26. pensáis; nos quedamos; vais; nos reunimos; cantáis; cantamos; tocáis; toco; vienes; invitáis.
31. ¿Leo?; ¿Contesto en español?; ¿Dónde dejo los libros?; ¿Cómo voy a la Universidad?; ¿Ayudo?; ¿Dónde dejamos el coche?; ¿Recojo la habitación?; ¿Recojo las fotos?; ¿Sacamos los libros?; ¿Arreglo el ordenador?
32. a/para; — ; a; — ; a; a; — ; a; — .
33. cerca de mi casa, delante de este hotel, a la derecha de Julia, detrás de la estación, lejos de aquí, al final de la clase, entre la Universidad y el metro, a la

izquierda de tu coche, junto al hospital, a la derecha de la ventana, a la izquierda del armario, debajo de la cama, encima de la cama.

Vivo cerca de la Universidad. Nos vemos enfrente de la estación. El hotel está cerca de aquí. El coche está al lado. El mercado está a la derecha. El cine está al final de la calle. El baño está al fondo, al final del pasillo.

35. a) *La habitación de Ramón.* Ésta es la habitación de Ramón. Al fondo hay una ventana, y a su lado hay un escritorio muy grande. El ordenador está en el escritorio. Delante del escritorio hay una silla, y a la izquierda está el televisor. Al lado del televisor hay una estantería. Entre la estantería y el televisor hay una guitarra. En la pared de enfrente hay un sofá pequeño y, al lado del sofá, un armario. Debajo del sofá duermen dos perros muy simpáticos.
b) *La casa de Antonio García.* Mira, es la casa de Antonio, mi vecino. Delante de la casa está su coche. Detrás tiene un jardín muy grande con una piseina al fondo. Al lado de la piscina siempre duerme su perro, Bastián. A la izquierda de su casa hay un pequeño hotel, y enfrente, está el mercado.
37. el doce de octubre de mil cuatrocientos noventa y dos; quinientos gramos; seiscientas personas; cien libros; quinientas cincuenta chicas; cinco mil euros; un millón de personas; nueve millones ochocientos setenta y seis mil quinientos cuarenta y tres.
40. — ; — * ; — ; no; — *; no; — ; no; — ; no; — ; — *.
41. algo; nada; alguien; alguien; algún/un; nunca; algo; alguien; nadie; nunca; nada; algo; nada; alguien; nadie.

Tercera parte

43. perdido, salido, esperado, enamorado, casado, planeado, leído, cerrado, llamado, corrido.
44. b) un encuentro inesperado, una visita planeada, unas chicas enamoradas, una clase perdida, un libro leído, una llamada planeada, unos libros perdidos, una tienda abierta, una amiga casada, unos libros bien escritos, una casa cerrada, un informe recién publicado, unas caras preocupadas.
45. b) No estoy preparado. No estoy preparada. No estamos preparados. Anita está enamorada de Pedro. Están enamorados de ella. Está muerta. No están abiertos. Este informe está recién publicado. El mercado está cerrado hoy. La

* Вопросы, помеченные звездочкой, могут строиться с отрицанием, но в этом случае они будут обозначать удивление (Неужели..?).

panadería está bien pintada. Los coches están estropeados. Estas paredes no están pintadas. Los deberes están muy mal hechos. Estan muy preocupados.

48. **b)** En la oficina hay mucha gente. Aquí está la hermana de Juan, quiere hablar contigo. Marta está aquí. Allí no hay nadie. Mañana va a haber un concierto de (música) rock. El desayuno está en la cocina. ¿Qué hay para cenar? En el coche no hay nada. Mi coche está delante de la casa.
49. hay; está; está; está, hay; hay; está, están; hay; hay; está; haber.
50. **b)** Hay que ir al mercado. Hay que ir a recoger las fotos. Hay que comprar (unos) libros de medicina. Hay que hablar con Marta. Hay que estudiar más. No hay que hacer deberes. ¡Hay que ver el calor que hace!
51. unos zapatos marrones, unas botas altas, un pantalón gris, una camiseta amarilla, una gorra negra, una blusa morada, una chaqueta cómoda, una falda blanca, un jersey rosa, un vestido largo, una cazadora naranja, un traje verde.
53. gafas de sol/camisetas; faldas; cazadora, gorro; chaqueta, jersey/abrigo; zapatos; camisas; pantalón; blusa.
56. — Oye, ¿estás ocupado hoy? — Pues... no mucho.
 — Oiga, ¿cómo voy a la estación? — Mira, está ahí/allí está.
 — Pues hasta mañana. — Bueno, pues hasta mañana.
 — Nos vemos a las nueve, ¿vale? — Vale, muy bien.
 — Oye, ¿qué vas a hacer esta noche? — Pues nada. — Pues/entonces te espero en casa, ¿vale?
 — ¿Qué hora es? — Las siete y media. — ¡Tan tarde! Bueno, me voy a casa.
 — ¿Dónde está mi chaqueta? — En el armario. — Es que no está. — Pues no sé.
58. Oye; dime; pues; bueno
 Es que; Bueno; Mira; Entonces; vale; Vale
 oye; mira; vale
 oye; pues
59. oyes, oigo; dicen; oyes, oigo; quieres, quiero; dices, oye; oís, oye; dice, dice; queremos, dice, quiere; dices, digo; oyen; dicen; decimos; dice.

Cuarta parte

61. vives, hablas, no habla, vive, viven, hablan, no estudias, estudian, miras, no fuma, escribe, no leen, escribes, toma té, no toman té, preparan la cena. ¿Trabajas

aquí? Trabajan en una empresa. ¿Tomas café con leche? Sólo toman té. Entra en esta casa. Entran en la cocina. Mete las cosas en el coche. Ponen la radio.

63. **b)** Ana se casa en febrero. ¿Cuándo te casas? Primero se ducha Juan, y luego (me ducho) yo. ¿A qué hora te levantas? Se queda una semana más. Sólo me queda un examen. Me quedan tres días más. ¿Te escribe? Me escriben mucho/a menudo. Siempre llama muy tarde. Me llamas, ¿vale? Me llamo Andrés. ¿Cómo os llamáis? Se llama Pedro. Te miras. No me miran.
65. ¿Con quién vives?, ¿Cuánto cobras?, ¿Dónde trabajas?, ¿Cuándo vas a casarte?, ¿Cuántos años te quedan?, ¿Cuántos idiomas sabes?, ¿En qué trabajas?, ¿Qué novelas lees?, ¿A qué hora cenas?, ¿Qué estudias?, ¿Con quién sales?, ¿Cuándo vas a comprarte un móvil?, ¿Cuándo te vas de vacaciones?
66. **b)** demasiada gente, muchos libros, pocos periódicos, muchas profesoras, pocas cosas, demasiadas clases, demasiado pocos deberes, bastantes libros. Tienes pocos amigos. Cantáis demasiadas canciones. En Moscú hay demasiados coches. Tenéis muy pocos profesores. En nuestro grupo hay bastantes chicas.
67. Comen poco. Escucha poco. Lees demasiado. Estudia mucho. Hablan demasiado. Trabajamos poco. Coméis bastante. Tengo muchos libros de español. Es demasiado aburrida. Tenemos pocas chicas en el grupo. Estudiamos bastante. Hoy viene mucha gente. Los sábados tenemos demasiadas clases. No estudiáis bastante. Dormís poco.
68. **b)** Si está malo, toma un café. Voy a tomarme un té. No tomamos té. Cuando estoy cansado, me fumo un cigarrillo. No fumo. Se levanta a las seis. Levantan treinta kilos con una mano. Ya se van. Van a casa. Normalmente me llevo algunos libros para leer. No llevo cigarrillos.
70. quiere levantarse; queremos dormirnos; no puedo dormirme; necesitan ducharse; quiere ducharse; intentan dormirse; ¿te gusta levantarte temprano?; tengo que vestirme rápido; primero tenemos que ducharnos; ¿por qué no intentáis dormirnos?; tenéis que vestirlos ahora; ya puedes dormirte; necesito ponerme el jersey.
72. No tengo sueño. No pueden dormirse. No puedo dormirme. Intentan leer. Intentas despertarte. Intentamos despertarnos. No apagan la luz. Mis amigos no fuman. De nuevo sacan los libros de la estantería. De nuevo están de mal humor. ¿Me tienes envidia? Algo contra el insomnio. No tienen ganas de comer. Si no tienes ganas de dormir, ¿por qué no lees? Si enciende la luz, no van a dormirse. Si no hay agua caliente, no voy a ducharme. ¡A ver si llama José! ¡A ver si viene Ana! Pero si no está. Pero si no voy a despertarme a tiempo.
74. **b)** Me gusta el cine moderno. No me gustan las películas de acción. ¿Te gustan los gatos? Nos gustan más los perros. No me gusta estudiar mucho. No nos

gusta Madrid. ¿Por qué te gustan los coches viejos/antiguos*? Y estos libros, ¿te gustan? Me gusta la poesía española, en general, me gusta mucho leer. Sobre todo me gustan los gatos. Nos gusta mucho la literatura de los (años) setenta. A mis padres no les gusta ver la tele. A Juan le gustan las películas rusas. A Paco no le gusta el clima de Moscú.

75. *Paco:* Hola, Inma.
Inma: Ah, Paco. ¿Qué tal?
Paco: Qué, ¿mañana ya es el concierto? ¿Ya tenéis todo preparado?
Inma: Más o menos.
Paco: Yo voy a ir. Tú cantas, ¿no?
Inma: Cantamos Pili y yo, y Julia todavía no está segura.
Paco: ¿También tocáis la guitarra?
Inma: No, y es un problema, porque Juan dice que no levanta cabeza y va a quedarse en casa.
Paco: ¿Quién va a tocar la guitarra entonces?
Inma: Oye, y ¿por qué no tocas tú? Sé que lo haces muy bien y las canciones son bastante fáciles de coger...
Paco: No, hombre, no, sí sé un poco, pero para un concierto no puede ser. Espera, tengo una idea. ¿Por qué no invitáis a Moncho? Es un guitarrista estupendo y va a coger en seguida.
Inma: ¿A Moncho? Parece buena idea. Voy a hablar con él.
Paco: A ver si está en casa: tenéis poco tiempo.

76. En nuestra ciudad hay una buena cafetería. La cafetería está a la derecha de la casa del turista. La cafetería es un buen sitio/lugar para hablar. ¿Tomáis café? Vamos a comprar un kilo de café.

77. a) 1. la, una; 2. un, el; 3. —, una; 4. un, —, la; 5. —, una, —. 6. la, —
 b) el, una; la, la, una; —; los; —; una; la; los; —, —; el.

79. vienes, quiero, traes.
 es/va a ser, vienes, estudiamos.
 nos vemos, llamáis, decís.
 levanto, te quedas
 salimos, llegan, vamos, se quedan.

Quinta parte

85. b) busco a Marta, ¿buscas la agencia?, no busca nada, buscamos a este chico conozco Madrid muy poco, ¿conocéis a esta chica?, no conocen este disco

* *viejos* означает «старые, изжившие себя, машины», *antiguos* — «старомодные машины»

nunca discuto, siempre discuten, ¿para qué discutís con él?, no insistimos, insisten, ¿insistís?, si hacéis deporte.

86. b) les escribimos, no nos escriben, les escribís, me escribes, te escribe, os gusta, os gustan, no les gustan, no te gustan, no le gustan, les gusta, os traigo, nos traen, no le trae, les trae, le traéis, no nos permite, se preparan, me digo.
92. comemos, buscamos; es, están; entramos, creo, está; vienen; queremos; pueden, quedan; tenemos, podemos; desean; tienen; tomar; tenemos; lleva; soy, aconseja; toma, está; quedan; apetece; traigo; van; tomamos, conozco; trae.
93. b) ¿Me ayudas a hacer los deberes?, ¿Me dejáis un bolígrafo?, ¿Me pasa el periódico por la noche?, ¿Me llamas mañana por la mañana?, Me escribís un mensaje, ¿vale?, ¿Me traes esta película?, ¿Me dejas cinco euros?
96. Dentro de dos semanas traen/van a traer el coche del taller. Pasado mañana vamos al campo. El domingo Juan ordena/arregla la habitación, y tú lavas la ropa, ¿vale? El año que viene voy a trabajar en una agencia de viajes. Dentro de tres meses va a tener una hija. La semana que viene nos van a comprar un piso. Este miércoles viene a comer la abuela. El viernes que viene a las cinco va a haber una reunión. Dentro de un mes es mi cumpleaños. Dentro de tres días hay que (ir a) recoger las fotos.
97. b) — Mañana nos vamos a España. — ¿A dónde llegáis? — Llegamos a Alicante, pasamos allí tres días, salimos a conocer Valencia, y luego nos vamos a Barcelona. De Barcelona volvemos/venimos a Moscú. — ¿Venís el (día) 13? — Sí. Bueno, te dejo, ya tenemos que salir.
101. — Bueno, es una cosa que tenemos en casa. Es muy pesado, y normalmente una persona sola no podría moverlo. Generalmente lo tenemos en la cocina, y tiene dos puertas, o una, depende. Y dentro hace mucho frío.
— Es un instrumento que sirve para... para hacer música de una manera fácil, no es muy complicado, cualquiera puede sacar cualquier ritmo sencillo y cantar una canción sencilla. Se toca con las dos manos, con la derecha se lleva el ritmo, y con la izquierda, los acordes.
— Es una especie de bolsa, pero no es de plástico. Y.. dentro guardamos el dinero... o las manos. En los pantalones suele haber cuatro.
103. unas cantantes españolas, unas chicas jóvenes, unas viejas muy habladoras, unas tenistas inglesas, unas primas alemanas, unas turistas polacas, unas tías traductoras, unas deportistas suecas, unas niñas felices.
104. unos abrigos marrones, unos pastores escoceses, unos peces gordos, las primeras veces, unos españoles felices, unos problemas difíciles.

105. antes, temprano, debajo de, detrás de, cerca, a la izquierda, tampoco, fatal, sin, demasiado, se quita, apagas, despacio.

Diálogos

I. Planes

2. a) — Hola, ¿cómo estás?
 — Muy bien. ¿Y tú?
 — ¿Qué piensas hacer hoy?
 — Uy, tengo muchas cosas que hacer: tengo que recoger a mi hermano del colegio, sacar al perro, comprar algo para comer...
 — Vaya, hoy no paras, ¿no? ¿Y si salimos juntos hoy? Conozco un buen sitio.
 — Buena idea. ¿A qué hora?
 — A las siete y media. ¿Te va bien? Voy a buscarte.
 — Vale.
- б) — ¿A dónde vamos hoy? ¿Tienes algunas ideas?
 — No sé. ¿Por qué no vamos a la discoteca? ¿O a un restaurante?
 — Hoy es viernes, todo el mundo va a ir a la discoteca y va a haber mucha gente allí. Seguro que no encontramos ningún sitio para comer.
 — Entonces, ¿por qué no llamamos a Marta?
 — Marta no está, hoy trabaja a partir de las ocho de la tarde. Espera, déjame pensar... ¿Y si nos quedamos en casa para ver la tele?
 — Estupendo. De vez en cuando hay que quedarse en casa, ¿verdad?

II. Orientación

2. a) el primer cruce a la derecha, el segundo callejón a la izquierda, luego sigues todo recto, vas pa'arriba, hasta llegar al Ayuntamiento, allí preguntas, enfrente de la Catedral, al lado del correos, a dos kilómetros de la plaza mayor, son veinte minutos en el metro, son sólo tres paradas.
- б) — Perdona, ¿dónde está la Comisaría?
 — ¿La comisaría? Pues está bastante lejos de aquí. Puede coger el 20, son cuatro paradas hasta allí. Pero no para aquí.
 — ¿Y dónde para?
 — Al lado del Ayuntamiento.
 — ¿Y (si voy) andando?
 — ¿Andando? Pues sigues esta calle todo recto pa'abajo hasta llegar a un cruce grande, allí giras a la derecha.
 — Muchas gracias, adiós.
 — De nada, hombre.

III. La casa

4. a) — ¡Vaya piso!
 — ¡Qué bonito!
 — ¿Lo tenéis desde hace mucho?
 — Desde hace un mes.
 — ¿Lo dices en broma? Todo está tan bonito y arreglado...
 — Ésta es la sala de estar. Las ventanas aquí dan al jardín. A ver, subo las persianas...
 — ¡Increíble! Es una maravilla.
 — Y éste es nuestro dormitorio.
 — ¡Es muy mono! Parece difícil encontrar un piso más cómodo.
- 6) — ¿Dónde tenéis la cocina?
 — Al fondo, a la derecha.
 — ¿Ahí?
 — No, es el trastero. La cocina está al lado.
 — A ver... Muy bonito.
 — La verdad es que las ventanas dan a la calle, pero no importa.

Lección 3**Primera parte**

1. entrar, sacar, cambiar, llegar, cruzar, insistir, estropear, sacar, vaciar, cambiar, cruzar, llegar, oír.
2. b) llamé, llamó, salí, entró, pregunté, me preguntó, te vi, me vio, te invité, te invitó, me gustó, nos gustó, te conocí, estropeé el coche, llegé puntual, crucé el callejón, cambié el dinero.
3. b) Ayer Pablo fue a ver al director. No estuve en la oficina. En diciembre hizo buen tiempo, y en enero llovió. Pensé en Juan, en aquella conversación del martes. Te mandé un mensaje, pero parece que no te llegó. Marisol no pudo venir, estuvo ocupada todo el día. No pudo conseguir las entradas. Dormí muy bien.
4. En enero estuve en Inglaterra. El lunes fui al concierto. Fue estupendo. Ana estuvo/fue tonta. Pepa estuvo en Italia. Fue una película estupenda.
6. un congreso de Literatura; fue al congreso; un viaje en coche; el viaje fue muy corto; tomó un taxi; se dirigió al hotel; allí descansó un poco; arregló la habitación; preguntó el horario de las comidas; bajó; salió a dar un paseo; (unos) regalos para toda la familia; compré unos regalos; volvió al hotel; volvió cansada; al día siguiente; fue a descansar; lo pasó muy bien.

8. — Ayer fui al Rastro con Joaquín, mi novio, y me compré una camiseta muy bonita, con dibujos, y un jersey amarillo. Y a Joaquín le compré un pantalón corto muy elegante, y él me compró una blusa color violeta y también un pantalón tipo playa, porque para playa no tengo nada. Le encontré unas sandalias que le van muy bien y las compré, aunque con su dinero. Y luego él se compró unas gafas de sol. Ah, también se compró un mirlo.
— ¿Un mirlo?
— Sí, un mirlo, de ésos que saben cantar. Y... nada más.
9. fue ayer; fue hace tres meses; fue el año pasado; lo hice anteayer; lo hizo el jueves pasado; hace tres años fui a Valencia; hace una semana fue al teatro.
11. Me desperté a las once, fui al baño y me duché. Tardé una media hora en prepararme el desayuno, me lo acabé en dos minutos y luego empecé a tomarme un café muy rápido. Me vestí con sumo cuidado y me dirigí a la parada del autobús con la cartera en la mano. Llegué allí muy justo, ni siquiera tuve tiempo para fumar un cigarrillo. Fui a la oficina, discutí varios problemas con el jefe y hablé con la secretaria, lo que me puso muy contento. Luego salí a cenar. Me acosté muy feliz, aunque cansado, no sin leer antes un cuento de Borges, que me gusta muchísimo.
15. a) España está situada en el sur del continente europeo. Tiene una extensión aproximada de quinientos seis mil kilómetros cuadrados. Su población supera treinta y nueve millones de habitantes. España está hecha de algunas grandes ciudades y pequeños pueblos. España posee muchas montañas y pocos ríos, porque su clima es seco. En la costa sur de España siempre hace sol y calor.
b) En los siglos octavo — quince a la civilización europea se sumó el arte árabe, y también su cultura. El encuentro de las dos culturas tuvo lugar en España. De esta mezcla nació una arquitectura española única, de ahí vienen muchas costumbres españolas. De ahí el flamenco, baile conocido en todo el mundo.
17. b) Acabo de llegar. Acaba de llegar. Acabamos de llegar. Acaban de hablar con Marisol. Acabamos de volver. ¿Dices que acabas de recibir mi mensaje? Acabo de entrar y no sé nada. Acaban de publicar una novela interesante.
18. Acabo de comer. Acabo de hablar con ella. Acabamos de despertarnos. Acabo de lavarlo. Acabo de volver de allí. Acabo de preguntarlo. Acabo de terminarlo. Acaban de llamarme de la oficina.

Segunda parte

20. b) duerme, duermen, se prueban, te pruebas, no entiendo, entienden bien, vuelvo, vuelve, empiezo, empiezas hoy, piensan, pienso, piensa, jugamos, juega, juego.

¿Te pruebas estas botas? ¿Vuelves tarde? ¿Empiezan pronto? ¿Enciendo la luz? Vienen tarde. Piensa en Juan. Pienso en ti. Duermen poco. Las clases empiezan a las nueve. ¿A qué hora empiezas a trabajar? ¿Queréis tomar algo? Quiero un café. No entiendo nada. ¿A qué hora se despierta? Se despiertan tarde. No se acuerdan de mí.

21. b) Pienso ir a verte. Piensan encontrarse/quedar a las nueve. ¿A qué hora piensas empezar? ¿Pensáis ir al cine? Pensamos descansar un poco. ¿Qué piensas hacer hoy? Pienso leer o escuchar música. No piensa volver.
22. b) ¿Puedes pasarme la sal? ¿Puedes traerme un té? ¿Quieres dejarme en paz? ¿Puedes decirme la hora/qué hora es? ¿Puedes cerrar la puerta? ¿Quieres pensar un poco primero? ¿Puedes pasarme el pan? ¿Podéis ayudarnos con Económicas?
23. ¿Puedes dejarme tu coche? ¿Puedes ayudarme? ¿Puedes aconsejarme algo? ¿Podéis dejarme solo? ¿Puedes acompañarme? ¿Puedes llamarme más tarde? ¿Puedes prepararme algo? ¿Puedes copiármelo? ¿Puedes hablar más despacio?
25. b) Y a ti, ¿te llevan a la excursión? Y a mí, ¿me vas a escribir? Y a ti, ¿también te gusta este color? Y a tus padres, ¿les vas a llevar* algo? Y este bar, ¿lo conoces desde hace poco? Y los apuntes, ¿los tiene Juan? ¿Este libro lo compró Natalia? Y este pastel, ¿te lo vas a comer? Y esta casa, ¿la tenéis desde hace mucho? Este coche lo vi ayer. A Carmen le voy a regalar flores. Y a Anita, ¿la ves? Y a esta chica, ¿también la conoces? Este texto lo leí el año pasado. Esta música la escuché la semana pasada. A Pedro no lo conoce. A Marisol la conocí en Italia. No sé por qué te entiendo mal.
26. le; las; les; les; la; las; le; le; la.
30. pasando, haciendo, estudiando, traduciendo, pensando, realizando, cambiando.
32. comes; estás leyendo; estás mirando; haces; vives; estás hablando; estás pensando; practicas; lees; estás haciendo.
34. ¿Puedes llamarla hoy? ¿Puedes cambiarlos? ¿Puedes ponerlas sobre la mesa? ¿Puedes meterlo en el armario? ¿Puedes sacarlas de mi bolsa? ¿Puedes devolvérmela antes del jueves? ¿Puedes traérmelas mañana? ¿Puedes comprármelos esta semana?
35. Bien, estoy estudiándolo ahora. Bien, estoy escribiéndola ahora. Bien, estoy preparándola ahora. Bien, estoy haciéndola ahora. Bien, estoy llamándolos ahora. Bien, estoy arreglándola ahora. Bien, estoy conduciéndolo ahora.

* Здесь употребляется *llevar*, а не *traer*, потому что родители находятся не в том же месте, что и говорящий.

37. Se hizo; se hizo; se puso; se puso; se puso; se hizo; se puso; se hizo; se hizo; se puso; se puso; se puso; se hizo; se puso.
38. a) largamente; rápidamente; tontamente; últimamente; realmente; estupendamente; personalmente.
b) Me miró largamente. Entró rápidamente en el bar. Sonreí tontamente. Todo acabó estupendamente. Realmente Barcelona es un encanto. Últimamente no lo veo. Lo conocí personalmente en el festival de San Sebastián.
39. fácilmente; rápidamente; perfectamente; actualmente; difícilmente; locamente; felizmente; lógicamente; lentamente; tranquilamente; constantemente.
41. b) Puse la sartén sobre/en la mesa. Luego la guardé en el frigorífico. La mujer sacó la sartén y la puso al fuego. Recorrió toda la cocina buscando los platos. Me quedé con la boca abierta. Del coche bajó un hombre pequeño y feo. Por la ventana entró volando un objeto con forma de plato. Sin pensarlo dos veces, se acercó al armario y sacó de allí el plato de paella. No tuvo tiempo para ponerla al fuego. No soy partidario de estas cosas. No me hizo caso y me enfadé con él.
42. b) Tuvo miedo. Se puso triste. Me enfadé. ¡Qué disgusto! Me puse nerviosa. Se quedó con la boca abierta. Me quedé más tranquila. Se puso roja de cólera. Me puse de mal humor.

Tercera parte

43. b) pensaste, no quisiste, preguntaste, no viniste, no dormiste, no dijiste, fuiste, estuviste, te probaste, no te probaste, escogiste, los escogiste, te los probaste, le trajiste, no me dijiste nada.
44. b) ¿Cuándo fuiste a la zapatería? ¿Te compraste los/unos zapatos? ¿Qué escogiste? ¿Te probaste este modelo? ¿Te gustó el color? ¿Por qué no pediste zapatos en otro color? ¿Preguntaste al dependiente el precio? ¿Qué te dijo? ¿Y qué le contestaste? ¿Te quedó bien el modelo?
45. hablando con gente de allí; preguntando al dependiente; leyendo un anuncio en el periódico; paseando por el parque; haciendo muchas fotos; viendo muchas películas; bajando la escalera; estudiando la carrera.
46. hablé con ella; llegué a tiempo; lo arreglé; lo localicé; los saqué; la preparé; los encontré; las compré; la entendí; la localicé.
47. b) Me entretuve en la oficina. Nos entretuvo el médico. Le propuse quedarse. Nos propuso un trabajo. Se entretuvo en (la) recepción. ¿Por qué te entretuviste

tanto? Me detuve en la entrada/antes de entrar. Lo detuvo la policía. Perdona, me entretuve, estuve muy ocupado. Lo entretuve demasiado.

50. ¿Qué, al final, hablaste con ella? ¿Qué, al final, lo compraste? ¿Qué, al final, fuiste allí? ¿Qué, al final, fuiste al dentista? ¿Qué, al final, las sacaste? ¿Qué, al final, lo escogiste? ¿Qué, al final, la llamaste? ¿Qué, al final, lo enviaste?
51. tuya, mía, suya, suyos, suyos, míos, tuyas, tuyas, mío, tuyo, nuestra/mía.
53. **b)** Anita trabaja más que yo. Anita trabaja más de 7 horas al día. Pedro gana menos que tú. Gana menos de quinientos euros al mes. Estudiamos más que vosotros. Tenemos más de diez horas de español a la semana. Peso más de noventa kilos. Mi madre mide más/es más alta que mi padre. Mide más de un metro setenta. Julián tiene más libros de español que nuestro profesor. Mi hermana mayor sabe más de cinco idiomas.
55. **b)** Es un año mayor que yo. Soy dos meses menor que tú. Ya eres mayor. Mamá, ¿verdad que soy más guapa que Pepa? El libro no está mal, pero los (libros) norteamericanos son más interesantes. ¿Verdad que la vida en Rusia es mucho más barata? Mi gato es mucho más bonito que el tuyo. Los pasteles son mucho más buenos/mejores que la carne. Creo que la carne es mucho más buena/mejor que el pescado. Tu perro es más tonto que el mío. Come mucho más que el mío.
58. **b)** nací, llegué/vine*, publiqué, me hice muy amigo de Pablo, empecé esta clase, escribí un libro, el año pasado viajé mucho, lo describí en mi carta, te lo describí, realicé estudios/estudié en un liceo.
Tu libro influyó mucho. Ganaste el primer premio. ¿Tuviste éxito con tu libro? Al cabo de dos años se trasladó al Barrio Gótico. A lo largo de su vida trabajó mucho. Se dedicó a publicar libros. Y vosotros, ¿a qué os dedicáis?
60. las mujeres de entonces, la película del jueves, el café de la mañana, el espectáculo del domingo, el mundo de hoy, la conversación de anteaer, el periódico de la noche, los exámenes de julio, los fríos de diciembre, el té de las cinco.
61. es feísima; es difícilísimo; son rarísimos; tiene muchísimos; son divertidísimas; están contentísimas; es bucnísima; me parece interesantísimo; va a ser larguísimo.
64. En 1898, en la provincia de Granada, nació uno de los poetas españoles más conocidos en el mundo: Federico García Lorca. Su familia pudo permitirle estudiar literatura y música en Granada, luego se trasladó a Madrid, donde vivió entre 1919 y 1928 en la Residencia de Estudiantes. Allí se hizo amigo del pintor Salvador Dalí, del cineasta Luis Buñuel, y del también poeta Rafael Alberti. En

* В зависимости от того, приехали ли вы в то место, где сейчас находитесь (*venir*), или нет (*llegar*).

1922 organizó junto con el compositor Manuel de Falla el primer festival de canto jondo, y ese mismo año escribió precisamente el Poema del canto jondo. Viajó a Nueva York y Cuba en 1929-30. Volvió a España y escribió obras de teatro que lo hicieron muy famoso. Fue director del teatro universitario La Barraca, compositor de canciones y tuvo mucho éxito en Argentina y Uruguay, países a los que viajó en 1933-34. Sus ideas antifascistas y su fama causaron su trágica muerte en 1936, en Granada.

Cuarta parte

65. b) el más tonto, la más interesante, los más divertidos, los más guapos/bonitos*, las películas más tontas, los mejores libros, las historias más divertidas, el profesor más majó, las niñas más trabajadoras, los mayores filósofos, la gente más trabajadora.
68. — Oye, ¿cuál es el río más largo de España?
 — Yo creo que es el Ebro, ¿no? Recorre más de 900 kilómetros.
 — Pero si el Tajo es más largo, ¡tiene unos mil kilómetros!
 — Claro, pero es que también pasa por Portugal. Por España recorre poco menos de 800 kilómetros.
 — Y el Duero, ¿no es más largo que el Tajo?
 — Yo creo que es unos doscientos kilómetros menos largo.
 — ¿Y el Guadalquivir?
 — ¿Qué Guadalquivir?
 — Es el río andaluz más largo, ¿verdad?
 — Sí, yo creo que sí. Aunque es menos largo que estos otros. Oye, ¿por qué no lo miras en una enciclopedia?
69. ¡trabaja tanto! ¡hay tantos libros! ¡habla/habló tanto! ¡son tan caras! ¡hay tantas cosas! ¡es tan difícil! ¡hay tanta gente! ¡pesan tanto! ¡fue/es tan divertida!
72. 1. igual de; 2. tanto, igual; 3. tantas, igual; 4. tan, igual de; 5. igual/lo mismo; 6. tan, tan, tantas; 7. tan, tantas; 8. tanto, tan; 9. tan, igual de.
73. Es tan caro como el tuyo. Es igual de caro. ¡Cuesta tanto! Estas camisetas son tan bonitas como la tuya. Son igual de bonitas. Este perro es tan divertido como el nuestro. Es igual de divertido. Gana lo mismo/igual. ¡Tienen tanto dinero! ¿Vas a gastarte tanto en un jersey? ¡Pero si tienes tantos jerseys... !
74. b) escogieron, decidieron, enviaron, visitaron/fueron, descubrieron, recibieron, llegaron/vinieron, se levantaron, se encontraron, se conocieron, se ducharon, se pusieron la chaqueta, se fueron, no pudieron, lo hicieron, me escribieron, lo co-

* В зависимости от того, идет ли речь о лицах или нет.

nocieron, me dijeron, le llevaron, estuvieron en casa, hablaron conmigo, suspendieron la clase, vieron la película.

76. **b)** Eligió este restaurante. La dueña le sirvió la paella. Juana pidió el mejor plato. Me lo pidieron. Repitió el primer plato. Eligieron un plato barato/no muy caro y lo pidieron.
77. **b)** Sigo trabajando. Siguen estudiando. ¿Sigues estudiando? ¿Sigues en Moscú? Siguen viviendo con sus padres. Sigue con José. ¿Seguís con el coche? Siguieron intentándolo.* Seguí llamando dos horas más. ¿Siguen aquí? Seguimos leyendo este libro. ¿Seguisteis llamando? Sigue enfadada conmigo.
78. Sí, sigo escribiéndole. Sí, siguen estudiándolas. Sí, la seguimos haciendo. Sí, sigo esquiendo. Sí, los sigo leyendo. Sí, los seguimos comprando. Sí, sigo tocándola. Sí, sigue conduciéndolo. Sí, seguimos viéndolas. Sí, siguen llamándome.
79. Como me enviaron un paquete para Miguel, tengo que pasarle ese paquete. Como tengo que pasarle ese paquete, hace falta localizarlo. Como hace falta localizarlo, necesito llamarlo hoy. Pero no sabemos su número de teléfono. Como no sabemos su número de teléfono, no podemos localizarlo. Como no podemos localizarlo, es imposible pasarle el paquete. Como es imposible pasarle el paquete, no lo va a recibir hoy. Como no lo va a recibir hoy, sus padres me van a matar.
81. **a)** Recorrieron toda España. Vine a casa y descubrí un montón de regalos. Tenemos que comprar toda clase de comida. Juntaron a todos sus amigos. No me apoyaron. La fiesta no tuvo consecuencias. El avión hace escala en Barcelona.
b) Recibieron a Colón. Nombraron una junta de expertos. Decidieron apoyar su proyecto. Le dieron su permiso. Colón juntó a los marineros más atrevidos y organizó/formó una expedición. Salieron en tres carabelas. La más grande era** la *Santa María*. El 12 de octubre de 1492 la expedición de Colón descubrió América. En el camino se produjo un motín entre los marineros. Querían volver, pero los capitanes mandaron seguir navegando/dieron orden de seguir navegando. Por fin vieron tierra. La verdad es que aquella vez no llegaron a América, sino que sólo encontraron/descubrieron unas islas.
83. **b)** Paco lo hizo venir a casa. ¿Cómo te hizo contestar? ¿Por qué lo hacéis comprar estos libros? Las hicieron enviarles/mandarles este paquete. Me hicieron pensar mucho. Me hizo entrar en el aula. Me hicieron reír.
85. volvió; supe, llamé; pasaron; regalaron; entró, se rieron; jugaron; vi; pudo; explicaron; cogí, fui; se fueron.

* Глагол *intentar* не употребляется без дополнения.

** В этом контексте, как вы узнаете из 4-го урока, форма *fue* недопустима, поскольку передает действие, а комментарий к нему. Сравните *y todos dijeron que era burla* из текста.

Quinta parte

86. la misma, igual, la misma; igual, igual, el mismo, los mismos, iguales; la misma, iguales, la misma, los mismos; el mismo, igual; las mismas, iguales.
87. iguales, la misma, las mismas, igual, tan, tanto, igual/lo mismo, tan, tan, tan, igual de, la misma, tanto, nos parecemos.
90. lo principal, lo más difícil, lo más divertido, lo más extraño, lo peor, lo más bonito, lo más necesario.
94. llamamos, llamasteis, vinisteis, vinieron, jugaste, jugamos, explicaron, explicamos, entramos, entrasteis, supisteis, lo supisteis, lo supimos, nos explicasteis, os explicamos, nos regalaron, nos regalasteis, nos regalaste, nos llamaron, te llamamos, los llamasteis, te escribí, te escribimos, les escribisteis, nos escribisteis, os escribimos.
95. pasasteis, pusisteis, escuchasteis, preparasteis, contasteis, os quedasteis, salisteis, os acordasteis
97. a) se sintió, mintiendo, miento, mentí, prefirió, consintieron, se convierte, se convirtió, te sientes, sentí, prefieres, prefiero, advirtieron, sentís, siento, sintiendo, te refieres, nos divertimos, no se divertieron.
b) elijo, elegí, sirven, pedir, seguis, sigue, pedí, elegir, repitió, consiguió.
99. mis amigos y yo; Álvaro y yo; llegué la primera; llegamos los primeros, se presentaron los últimos; se presentó el último; perdisteis el tren; perdimos el tren; entre todos, tuvimos que organizar; tuve que levantarme; tuvisteis que preparar; organizasteis la cena; lo más raro fue que; volvieron a dormirse; lo pasamos estupendamente; nunca pude dormirme; bebió unas copas de más; me di un golpe en la cabeza con el armario.
100. fuiste; hizo, fuisteis; fuimos; pasasteis; organizamos, vimos, sacamos; bailasteis*, bailó; bailé; os quedasteis; nos quedamos, se sintió, se fue.
101. — Hola, Inma. ¿Qué tal fue el cumpleaños de David?
— Pues, bastante bien, hubo mucha gente, vinieron también Paco y Luisa...
— Pero ésta llegó la última, supongo.
— No, esta vez llegó la primera. La última llegó Teresa, y Ana no se presentó.
— Y, ¿quién trajo la bebida?
— La trajimos Juan y yo. Y Paco trajo una botella de sidra.
— Claro, como a él le gusta...

* В испанском в случае, когда говорящий включен в число людей, о которых идет речь, вместо 3-го лица мн. числа употребляются 1-е или 2-е лицо мн. числа.

— Ya. Luego entre todas las chicas pusimos la mesa, yo pelé las patatas y Tere preparó la tortilla. Ah, y David hizo el gazpacho.

— ¿David preparó el gazpacho?

— Sí, es que cocina muy bien. Y en eso llegaron otros invitados.

— ¿Bailasteis?

— No,... bueno, Juan tocó la guitarra y Paco y Luisa bailaron sevillanas. Yo, la verdad es que no bailé, y los demás, tampoco. Luego Paco se puso a ver el fútbol, y otros chicos se juntaron en la cocina y estuvieron unas horas contando anécdotas.

— ¿Te quedaste hasta el final?

— Sí, y es mejor no hablar de eso, porque al final los chicos se tomaron dos copas de más, Juan rompió las sillas, David empezó a grita... , y luego Luisa y yo estuvimos más de tres horas limpiando...

- 105.** **b)** aquella vez, esta vez, aquel día, ese día, estos coches, esos coches, aquellos coches, aquellas mujeres, esas mujeres, estas mujeres, aquel chico, ese chico, este chico, ahí donde están aparcados los coches, ahí donde pone "cine".
- 106.** ese, este; este; eso; aquel; ese; aquel; esa; ese, esa; ese, este; eso; esas, aquellas; eso.
- 107.** **b)** No conozco a este arquitecto. Condujeron demasiado rápido. ¿Tradujiste todos los ejercicios del español? Me agradeció la ayuda. Normalmente conduzco muy de prisa. Aquella vez conduje tranquilamente. Traduzco al inglés. ¿Qué dijeron? Les dijimos que no. Esa historia se produjo en el siglo XX. Tradujimos estos ejercicios anteaer. Me parezco mucho a mi hermano.
- 108.** — ; a, a, para, a; de; — , con, — ; de, a, en, a; a; — ; a; a.

Diálogos

En el restaurante

- 2.** — ¿Qué vamos a pedir?
- Pues para mí, un menú del día.
- Y yo quiero los canelones.
- Voy a comer carne con una guarnición y alguna ensalada. Tengo mucha hambre.
- ¡Camarero!
- Un momento... ¿Qué desean?
- De primero, dos ensaladas, de segundo, carne o chuletas con patatas.
- O con arroz.

- Y canelones. Ah, y un menú del día.
- ¿Algo para beber?
- Una botella de tinto y media botella de agua mineral. Y tráiganos la cuenta cuando pueda.
- Enseguida.

De compras

- 2.
- Necesito unos zapatos no muy caros para llevarlos cada día.
 - ¿Unos zapatos no muy caros? Vamos a ver. ¿Los quiere de piel?
 - No es tan importante. Lo principal es el precio.
 - ¿Por qué no se prueba éstos, de color marrón?
 - ¿Los que están en el escaparate?
 - No, éstos, que están al lado. Es un modelo nuevo y no muy caro. Son muy cómodos.
 - ¿Puedo probármelos? Uy, parece que me quedan algo estrechos.
 - No puede ser. ¡Le quedan muy bien! ¿Qué número calza?
 - El treinta y nueve.
 - Ahora le traigo otro... Me temo que de momento no tenemos nada en este número, están agotados. ¿Por qué no se compra otro modelo?
 - Pero los quiero del mismo color. E igual de baratos.
 - Un momento. Me parece que nos queda un modelo más.
 - ¡Qué bonitos! ¿Cuánto cuestan?
 - Veintidós euros.
 - ¡Estupendo! Me los llevo.
 - ¿No quiere probárselos primero?
 - No, no hace falta. ¿Puede ponérmelos en una bolsa de plástico? Gracias, adiós.

En la frutería

3. desea; necesito; caro; ver; interesa/hace falta; sencillo/breve; tiene, pasa, soy; puedo, es, está; precio; verlo; hombre/sí; cuesta; bien, llevo; pongo; vale/sí.

Lección 4

Primera parte

2. b) preparabas, preparaba, preparaba, preparábamos, nadaba, nadábamos, nadabais, nadaban, tomaban el sol, tomábamos el sol, tomabais el sol, regresaba, regresaban, regresabas, charlaba, charlabais, organizaban una fiesta, tomabais té, tomabas té, tomaban té.

3. **b)** Cuando estábamos en España, pasábamos largas horas/mucho tiempo en la playa. Nadábamos y tomábamos el sol. También íbamos a los museos, pasábamos por todas las librerías buscando libros... Mi madre preparaba la cena, y nosotros, descansábamos. Tú mirabas a la gente en la playa, y, nosotros, organizábamos la comida. A veces pasaban por casa Paloma y Marcos. Los niños charlaban, y nosotros estábamos en la cocina tomando té/y tomábamos té. A veces nos costaba trabajo dormir.
5. **b)** (yo) iba, ibas al cine, íbamos al colegio, no iban al colegio, dormíamos poco, dormían mucho, íbamos juntos a pasear, no ibais a pasear, salíais con Mónica, recogíais a los niños, (yo) recogía a los niños del colegio, me recogíais, cogía flores, no hacías deporte, hacían deporte, no hacíamos nada, nos parecía extraño.
6. **a)** Que te veo muy cansada. Que qué te pasa. Que tengo dolor de estómago. Que por qué no te tomas algo. Que nunca tomo medicinas. Que si piensas ir al médico.
b) Que si fuiste al médico. Que estuve muy ocupada. Que cuándo piensas ir. Que no sé, quizá este miércoles. Que por qué me lo preguntas.
7. Que si vas a hacer este ejercicio. Que si entiendes todas las frases. Que si te parece un poco aburrido. Que si hay alguna otra forma de aprender este tema. Que si nos queda mucho. Que si nos saltamos esta frase. Que si podemos acabar ya. Que no es nada difícil.
8. **b)** ¿Sabes cuándo vinieron Julia y Ana? No sé si está (en casa). Hay que preguntarle al director a qué hora es la reunión. ¿Sabes si recibe hoy el doctor Ramírez? Depende de si hoy es lunes/martes/...*. A ver si tenemos este libro. Los padres preguntan si vamos a verlos hoy. Mañana voy a saber si puedo. Hay que pensar (en) qué tenemos que preparar para el viaje.
10. *Lola:* ¿Qué hacemos este fin de semana?
Javi: Si quieres, vamos a Nerja a ver esas famosas cuevas.
Lola: ¿Nos apuntamos a un viaje organizado?
Javi: No, creo que mejor vamos por nuestra cuenta.
Lola: ¿Y si nos perdemos?
Javi: Tranquila, yo voy a estar cerca. Además, en estos lugares siempre hay gente.
Lola: Pero, ¿ya sabes dónde vamos a pasar la noche?
Javi: No, ¿es importante?
Lola: Claro que sí. Ya me lo imagino: perdemos el último autobús, el único hostel está lleno, y nosotros vamos tocando a las puertas de todas las casas del pueblo pidiendo ayuda.

* Depende de que требует согласительного наклонения: *Depende de qué día sea hoy.*

- Javi:* No es para tanto. Y, si vamos en coche, no hay ningún problema.
- Lola:* No, en coche, no. Ya sabes que no soporto los coches. ¿Qué vas a hacer si me pongo mala a mitad de camino?
- Javi:* Pues, bajamos, descansas un poco y seguimos, ¿no?
- Lola:* No sé, niño, esas cuevas... me dan un poco de miedo. Además, dicen que caen piedras...
- Javi:* Bueno, pues nos quedamos aquí y ya está. Otro fin de semana en casa...

13. A la sombra. Al mediodía. Al sol. A la misma hora. Olor a humedad. Sentarse a leer. No atreverse a salir. Mirar al jardín. Cubierto de hierba. Dejar de hablar. El agua de la fuente. Canciones de insomnio. Ganas de irse.
15. No recuerdo si todo estaba igual. No sé si en el jardín había una fuente. No recuerdo si por la mañana aquí paseaba una mujer con su hija. No recuerdo si las dos eran rubias y casi no hablaban. No recuerdo si para escuchar el agua nos sentábamos allí. No sé si en este patio pasábamos días enteros. No recuerdo si a esa hora siempre te llamaban tus padres. No recuerdo si por la noche cantaban los pájaros. No recuerdo si aquí me sentía un poco incómodo.
17. Era una casa típica. Era un poco rara. En el patio se estaba muy bien. Paseábamos a la sombra de los cipreses. Nunca supe si tenía hijos. Nunca supe si era su hija. Nos quedábamos en casa y mirábamos al jardín. La gente entraba y salía. Éramos muy niños todavía. Hacía mucho frío. Era de noche. No había nadie en casa. Recuerdo que había flores en el jardín. Entonces/En fin, ayer no saliste. Salió a tomar el fresco. Dejé de estudiar inglés.
21. dijeron que no; no consiguieron sacar los billetes; me lo pidió antes; me di cuenta de que no llevaba dinero; se estropeó; empezó a llover; se le pasó el dolor; se puso enfermo; no encontramos ninguna cabina; se sintieron muy cansados y se quedaron en casa.
23. de; al; de; a; de; a; a; a; de.

Segunda parte

24. El verano pasado trabajó como traductora. Antes vivían en la calle Bailén. En diciembre tuvimos un concierto. ¿Seguro que viniste a vernos hace tres años? Antes cantaba en un coro. Vivieron en Madrid veinte años. El año pasado paseamos y esquiamos mucho. De niños reñíamos mucho. Antes tenías el pelo rubio. Entonces trabajaba en un colegio. Una vez rompimos un reloj. Después estudié cinco años en la universidad. Fueron a la montaña dos veces. Recuerdo que a veces salíais juntos.

25. a) nació, tenía, había, estaban, importaba, empecé, era, parecía, aprendimos.
b) abrí, vi, era, llevaba, tenía, pidió, era, parecía, di, se marchó.
26. murió, era, había, se trasladaron, se compraba, salieron, perdieron, vivimos, tenía, comía, recibió, se quedaba.
30. en mi época; en nuestra época; lo único que me preocupa; todo va mejor; todo el mundo está de acuerdo con eso; estoy de acuerdo con eso; la gente vivía más; ahora la gente vive menos; hay que ver la cantidad de personas que mueren lejos de su familia; ni siquiera nadie se acuerda de ellos.
34. b) Dejó de pasar por casa. Dejamos de vernos. Dejaron de estudiar francés. ¿Dejaste de beber coñac por la mañana? ¿Dejasteis de fumar? Dejó de comer y de beber. Hace tiempo que dejaron de cantar. El teléfono dejó de sonar.
36. — ¡Hola, abuela!
— Hola, hija. ¿Te acuerdas de la casa?
— Por supuesto. Pero... era más grande, ¿no?
— No, es que tú ya no eres tan pequeña. Es la misma.
— Me parecía que tenía tres pisos, qué sé yo...
— Sí, tenía tres pisos y aún tiene tres pisos. ¡Qué despistada eres!
— Ah, mira, el columpio... ¿Es el mismo que yo tenía?
— Sí, mujer, claro que sí.
— Pero, ¿no estaba detrás de la casa?
— Pues ahora está aquí, pero te digo que es el mismo.
— Y la caseta del perro, tenía otro color, ¿no?
— Sí, era roja. Lo que pasa es que la pintamos de verde, y a las dos semanas se escapó.
— ¿Que Dumbo se escapó? ¡No! ¡Con lo que me gustaba jugar con él!
— Era ya bastante viejo... no sé cómo se puso a hacer locuras... Ven, sube conmigo, que te enseñe la habitación.
— ¿No dormía aquí la tía? Me acuerdo (de) que yo dormía en la habitación de al lado y por la noche iba a su habitación a charlar con ella.
— Sí, pero el año pasado tuvimos que hacer reformas y la cambiamos. Ahora nos sirve de trastero.
— Y aquel reloj de pared que sonaba tan divertido, ¿dónde está?
— Lo regalamos. Pero es que dejó de sonar.
— ¿A quién?
— A los vecinos de al lado.
— ¿A esa chica rubia que se peleaba conmigo cuando éramos pequeñas? ¡Era tan fea y antipática!
— Sí, a esa misma, pero ya está casada y tiene dos hijos.
— Y eso que decía que no iba a casarse nunca. Hay que ver cómo pasa el tiempo...

38. **a)** hay; hay, está; hubo; hubo/había, estuvieron; había; está, estuvo; hay, está; hubo; hubo, estuve.
b) había, había/(estaba); estaba, estaban; había.
40. La sigo queriendo. Siguieron/continuaron hablando. Seguían en la cama /Estaban acostados todavía. Salíamos temprano y tardábamos en volver. Acababan/Terminaban tarde el trabajo. Ibais a hablar conmigo. Le hablaban, pero no oía nada/no los oía. No volvieron/regresaron. Sintió algo raro. ¿Qué te pasó? (Son) cosas mías. Se me perdió el dinero. No, Miguel, no estás loco. ¿De dónde venías? De Contla, pero allí sólo había niebla.
42. **b)** No me dejaron llamar. No les dejé pagar. No les dejaba conducir. ¿Por qué no le dejasteis tocar el piano? Me dejaron estudiar aquí. Mi madre no me dejaba cantar en casa. ¿Te dejaban dormir con la ventana abierta? Los niños no me dejan trabajar tranquilo.
43. **b)** Ya estaban a punto de llamarte, pero luego decidieron invitar a Juan. Estaba a punto de matarlo. Ya estaban a punto de enterrarla, pero de repente volvió a la vida/resucitó. Estaba a punto de salir a la carretera para coger un coche. Estaban a punto de contármelo, pero luego cambiaron de opinión. Estábamos a punto de pasar la noche en el suelo, cuando Miguel notó unas luces a lo lejos.

Tercera parte

44. Pensé que no estaba en casa. Creí que no iban a venir. Nos comentó que se iban de viaje. ¿Dijiste que tenías sueño? Dijeron que no quedaban entradas. Estaba claro que no lo iba a comprar. ¿Estabas seguro de que volvían aquel día? Dijeron que no iba a haber español. ¿Sabías a qué hora entregaban la beca? Preguntaron si tenía fiebre. No sabía si era necesario darle algún analgésico. ¿Creías/creíste que valía la pena esperar al doctor? Estaba a punto de morir.
15. Dijo que no podía. Estaban seguros de que no ibais a venir. Pensé que era mejor no comprar vino. Nos dijeron que no iba a haber clase. Paco preguntó si teníamos entradas. ¿Sabíais que volvían/ iban a volver el jueves? No sabía si valía la pena ir a Urgencias. ¿Decíais/ Dijisteis que teníais hambre? Estaba claro que no valía la pena llamar al doctor. Parecía que tenía fiebre.
17. El médico preguntó cómo estaba. Pedro contestó que estaba regular y que le dolía mucho la cabeza. El médico preguntó si tenía fiebre. Pedro dijo que tenía décimas, pero casi no podía tenerse en pie. El médico preguntó si tomaba algún medicamento. Pedro dijo que sólo aspirinas y preguntó si era algo grave. El médico contestó que no sabía si era la tensión y preguntó si tenía mareos. Pedro dijo que normalmente no, que era de tensión alta, pero

que aquel día se mareaba bastante. El médico dijo que iba a medirle la tensión. Luego dijo que el corazón estaba en regla y preguntó dónde estaba su madre.

- 48.** b) Es por estar muy cansado. Trabaja por sus hijos. ¡Por fin vienen! Viajó por todo el mundo. La tienda debe de estar por aquí. Por último, tenemos que discutir un problema. Por cierto, estaba a punto de preguntarlo. Habían así/Lo dicen porque tienen dinero/por tener dinero. Si no se compra un coche, es por (ser) tonto. ¿Tienes "La Historia de Francia" o algo por el estilo? Íbamos por la calle, cuando se nos acercaron unas personas.
- 49.** para; por; por; para; por; por; para, para; para; para; por; por; para.
- 52.** le, le, se, les, lo/las, me, me, nos, les, te.
- 54.** 3. Era un sábado de junio, en época de exámenes; 7. que conversaban vivamente; 5. tenía unos ojos casi negros y llevaba, a pesar del calor que hacía, un traje blanco; 1. entonces yo era muy tímida y; 8. estaba demasiado nerviosa y; 2. porque temía perder el conocimiento; 10. estaba tan desconcertada que; 4. ¡Qué lentas pasaban las horas! 9. Hacía sol y la gente iba y venía en el bullicio del domingo; 6. Me sentía fatal, estaba a punto de llorar.
- 55.** Entonces yo estaba en el último año de Secundaria. Era el día de mi cumpleaños. Me sentía mayor y necesitaba a alguien, un alma gemela. Decidí organizar una fiesta. Invité a todos los amigos de mi clase. Ya íbamos a sentarnos a la mesa, cuando llamaron a la puerta. Era Juan, mi antiguo compañero de juegos. Llegó con una chica guapísima.
Me la presentó. Se llamaba Carmela. Se sentó junto a mí. La miré un rato. Era muy especial, no era nada parecida a ninguna de mis amigas, que sabían muy bien lo que querían. Había algo extraño en ella, se adivinaba un fuerte interés por todos los aspectos de la vida, una curiosidad obviamente femenina. A su lado me sentía como un niño. Empezó a comer con apetito. Se notaba que no estaba dispuesta a hablar.
Nos pusimos a bailar. Bailamos juntos. Tenerla cerca era un placer especial. Además bailaba muy bien, mucho mejor que yo. De vez en cuando inclinaba su cabeza para atrás y me sonreía. Me quedé como loco por ella.
Ya era muy tarde. Se fueron casi todos. Le propuse acompañarla a su casa. Estaba completamente oscuro. Andábamos en silencio. Le di un beso. Nos despedimos rápidamente, ni siquiera la miré.
- 57.** b) Al entrar en el salón nos saludaron. Al decirlo se puso roja. Cuando la conocí/Al conocerla, sólo tenía dieciséis años*. Al sentarnos a la mesa, de repente oímos unas voces raras. Al volver a casa invité a todo el mundo a cenar. Al

* Стоит отметить, что в этой фразе употребление *al* + infinitivo звучало бы несколько странно (ровно в момент знакомства ему было 16 лет).

llegar al bar, no encontraron a nadie allí. Al acabar el concierto, el pianista se levantó. Al despedirme, salí de casa. Al despertarse, miró el reloj.

58. íbamos, acercó; estaba, dijo; recogía, fregaba; se vistieron, salieron; nos sentamos*, llenamos*, llamaron; invitaron*, me sentí*; conociste, tenías; volvió, se olvidó; bailé, se fue, vi, estaba; estaban, encendimos, vimos, había.
61. **b)** Dormía con la ventana abierta. Estuve unas horas durmiendo y luego me fui a la Universidad. Durmió mal aquella noche. Cuando llegamos, los niños estaban durmiendo ya. ¿Bailasteis ayer? Antes no bailaba. Anteayer estuvimos bailando hasta muy tarde. Mientras estaban bailando, mamá preparaba la cena.
62. Estuve en Suecia y traje libros de allí. Cuando estaba en Inglaterra, practicaba el/mi inglés. Cuando estaba en Bélgica, en el fondo no conseguimos ver nada. Mientras estabas charlando, yo hice todos los deberes. Mientras no estabas, estuve leyendo. Mientras mamá iba de compras, mi hermano y yo veíamos dibujos animados o jugábamos. La miré: estaba sonriendo. Cuando nació mi hermana, mis padres hicieron una gran fiesta. Mientras estábamos leyendo, la paella se quemó. Mientras salisteis a fumar, estuvimos hablando/hablamos de política. Mientras llovía, los niños estuvieron leyendo y luego se fueron a jugar a casa de los vecinos. Para las once ya estábamos todos, y luego estuvimos cantando (canciones) hasta las cinco de la madrugada.
53. **a)** — ¿Qué tal las vacaciones? ¿Qué me cuentas?
 — Pues muy bien. Fui a Sierra Nevada, a una estación de esquí, y me lo pasé fenomenal. Me levantaba temprano, desayunaba y... a esquiar. Por la mañana esquiaba, luego comía, daba un paseo y por la noche descansaba en el hotel. Y vosotros, ¿hicisteis algo?
 — Nada del otro mundo. Nos fuimos dos días a Madrid a ver a mis padres; hacía tiempo que esperaban nuestra visita y no pudimos decir que no.
 — Y ellos, muy contentos, supongo...
 — Hombre, eso sí. Se pusieron contentísimos, nos mataron a preguntas, estuvimos toda la noche charlando.
 — Entonces, ¿no pudisteis salir?
 — Bueno, salir, lo que se dice salir, no. Pero la última noche fuimos a cenar a un restaurante y... bien.
b) — ¿Qué tal ayer?
 — Pues, mira, estoy bastante decepcionado.
 — ¿Qué pasó?
 — Era el cumpleaños de Antonio, había mucha gente y, lógicamente, la cerveza se acabó enseguida. Además, no conocía casi a nadie.
 — Pero, ¿bailasteis?

* В отмеченных звездочкой случаях также возможен имперфект.

— Bueno, yo no bailé porque estaba muy cansado, el humo me molestaba un montón, y la cabeza... mejor no te cuento nada, porque tenía un dolor de cabeza insoportable. En fin, lo pasé fatal.

64. **b)** La oí cantar y me quedé alucinado. Te vieron bailar, estuviste genial. Los sentimos acercarse. Parecían no escuchar. Vi a Juan levantarse y salir de la habitación. Oímos una voz decir: "vete". Parecías estar enfermo. Creía entenederte, y tú no pareces creerme a mí.
67. **a)** 1. Me despertaba mi madre. — Me despertó/hizo despertar el frío. 2. Me sentía raro. — Me sentí mal. 3. Me faltaba algo. — Me faltó dinero. 4. Me perseguía esa idea. — Me puse a perseguir a esa chica. 5. Tenía que retenerlo/detenerlo. — Tuve que entretenerlos. 6. Teníamos que salir a las siete y cuarto. — Tuvisteis que salir a las seis y media. 7. Ana se ponía cada día más delgada. — ¡Te pusiste tan gordo! 8. Quería volver. — Quise volver. 9. Tenía miedo a la oscuridad. — Tuve miedo de/a aquella mujer. 10. Tenías razón. — Siempre tuve/tengo razón.
b) Cuando llegó a la plaza, había mucha gente allí. Cuando volvieron, ya estaba allí Dorotea. Me fui a casa, pero las voces seguían oyéndose/todavía se oían. Se apartó de ella, pero ella seguía llamándolo. Trabajé hasta que oí la voz de Anita. Cuando la llevó al portal, ella dijo: "da lo mismo". Desde que viniste, Julia no dijo (ni) una palabra. A medida que caminábamos, el frío aumentaba más y más.
68. Vio que no había nadie en casa. Sentí que el calor aumentaba cada vez más. Me di cuenta de que no podías apartarte de él. Por lo visto/A lo mejor creíste que no teníamos/llevábamos dinero. Se dieron cuenta de que el murmullo venía de la plaza. Oí que me decían algo. Me dijeron que salíais hoy. Nos convenció de que no había clases. Creí que podíamos empezar a trabajar. Le pareció que (ella) no estaba en casa. Decidimos no reunirnos más los jueves/Decidimos que no nos reuníamos más los jueves. Decidieron ir a Málaga en avión.

Cuarta parte

69. **b)** ¿Cuánto tiempo llevas aquí?/¿Llevas aquí mucho tiempo? Lleva ya tres años estudiando francés y no le sale nada bien. Llevan dos días buscándote. Llevo un mes intentando localizarte. Llevaban un año ya sin trabajar. ¿Cuántos años lleváis en Valencia? Llevo cuatro meses pensando en este viaje. Parece que llevan toda la vida juntos.
70. **b)** Tenemos que prepararlo todo para (recibir a) las visitas. Debe pensar más en su trabajo. Deben de venir de un momento a otro/ahora mismo. Hay que llamar también a Elena. Debías pensar en esto antes. Tengo que ir al médico. Tuve que

llevar mi coche al taller. Tuvimos que esperarlos una hora. Hay que esperar. Debe de estar en casa. Debían llamarnos. Hay que ir a buscarlos al aeropuerto. Debía hablar con él.

- 71.** Debías (empezar a) estudiar antes. Tienes que tomarte una aspirina. Tenías que/Debías llamar primero. Debe descansar más. Tienes que quedarte en casa. Deben cuidarse más. No debías tomar tanto helado. Debemos llamarla para felicitarla. Tenemos que llegar puntuales. Tienes que/Debes hablar con él.
- 74.** con quien; a quien; de que; a que; en que; con quien; de quien; de quien.
- 76.** ¿Con quién vives? ¿Sobre/De quién te contó (muchas) anécdotas? ¿Con quién pasaste las vacaciones? ¿Para qué trabaja? ¿A quién escuchasteis? ¿Con qué lo mató? ¿A quién pertenecen estos jardines? ¿De dónde los sacaste? ¿Para quién trabajan? ¿Con qué dibujan? ¿Para quién vas a comprar las gafas? ¿En qué piso viven?
- 77.** ¿A qué hora volvió usted a casa? ¿De dónde venía? ¿A quién vio en la escalera? ¿Para qué fue a casa de Andrés Sánchez? ¿Cómo estaba/encontró el cuerpo? ¿Cuándo llamó la ambulancia? ¿Con quién habló usted anoche?
- 78.** **b)** Vuelven a llamar a las seis y media. No volvimos a hablar con ellos. Desde entonces no volví a pensar en ella. Volvió a llamar a la puerta. Volví a invitarla. Volvimos a encontrar a Juana. Dicen que no vuelven a tomar helado (nunca más).
- 79.** **b)** dime, pensad, habla, haz, haced, mira, volved, ven, venid, subid, bajad, corred.
- 80.** **b)** Compra pan, por favor. Ven aquí, corre. Pasa. Aparcad a la entrada. Ten un momento las entradas. Mira qué te traigo. Dejad las cosas ahí mismo. Llama por la noche, ¿vale? Pasad/Pasaos por casa por la noche. ¡Vuelve pronto!
- 81.** venid; comprad; ten; cuenta; lee, vete; apuntad; entra; salid; tómate; come, come.
- 82.** **b)** preguntadles; preguntales; tenedlo; compradlos; cómpratela; déjala en paz; dejadla en paz; callaos; quítate; quitaos de ahí; echadme una mano/ayudadme; espérala; esperadlo; esperadme; cómetela; coméosla.
- 83.** Invítadlos a cenar — ¿Por qué no los invitáis a cenar? ; Pregúntale al profesor — ¿Por qué no le preguntas al profesor? ; Quítate de ahí — ¿Por qué no te quitas de ahí? Vuelve a llamarlos — ¿Por qué no vuelves a llamarlos?; Págalle — ¿Por qué no le pagas? ; Habla más alto — ¿Por qué no hablas más alto? ; Estudia un poco — ¿Por qué no estudias un poco?

84. a) descanse, trabaje, pase, estudie más, pasee en el parque, intente tranquilizarse, lleve una vida tranquila;
b) cuelgue, vuelva más temprano, duerma más, entiéndame, encienda la luz, piense en ella, siga la dieta, elija esta medicina, repita la pregunta.
c) oiga, diga, tenga paciencia, haga deporte, venga mañana, salga un momento, sea más prudente, traiga la cuenta, vea ese programa, vaya al dentista, conduzca más despacio.
85. Por favor, cierra la ventana, que tengo frío. Anda, paga la cuenta y vámonos. Anda, pon la sartén al fuego. Bébetelo ya el gazpacho, haz el favor. Dale otra oportunidad, pobre chico. Si quiere mejorar, coma fuerte. Sube a la azotea a tomar el sol conmigo. Señores Gutiérrez-Moncada, pasen a recoger a su hija a la tercera planta. ¡Salga de debajo de la cama de mi mujer ahora mismo!
87. Los dos tienen mucho genio y acaban discutiendo cada vez que hablan. Salió sin abrigo y, claro, acabó con una gripe tremenda. Juan se olvidó de invitar a Moncho y a Reme y ellos, claro, acabaron enfadándose con todo el mundo. En realidad son de Gales, no sé cómo acabaron en esa ciudad, tan lejos de su tierra. Pues, Julia cambió muchos trabajos y acabó trabajando de maestra en un colegio para niños ricos. Salían con una gente tan rara, siempre decía que iban a acabar en la cárcel. Se dio cuenta de que no tenía razón y acabó pidiéndome perdón. Desde cuando empezaste a salir con Elena, ya sabía yo que ibas a acabar mal. Nunca has tenido tu propia opinión: siempre acabas dándole la razón a tu madre. Tuvimos una bronca tremenda con el jefe y, claro, acabamos en la calle. De la fiesta no recuerdo casi nada, aunque lo más extraño fue que acabé en mi cama, pero completamente vestido.
88. Reñían siempre, y un día acabaron separándose. Se puso furioso y mató a sus dos hijos y, naturalmente, acabó en la cárcel. Trabajaba doce horas al día y acabó en el hospital (con un agotamiento físico tremendo). Los padres no le permitieron traer a sus amigos a casa, y él acabó yéndose de casa. Era hija única, sus padres la mimaban demasiado, y, claro, acabó mal. Discutí tres veces con el jefe y a poco tiempo acabé sin trabajo. Le dije que era un imbécil, que no valía nada y ella acabó enfadándose.

Quinta parte

91. no se sienten, no se levanten, no me digan, no se la ponga, no se vistan, no la llame, no se dé cuenta, no les pregunte, no lo coman, no la reciba, no lo piense bien.
92. ayúdenla, distraígame, preocupense, elíjalos, moléstenme, váyase.

93. *ustedes*: descansen, no trabajen, escuchen música, lean algo, vengan más tarde, no tengan miedo, no salgan por la noche, hagan deporte, llámenme esta noche, no se preocupen, siéntense aquí, ayúdenla.
usted: cene, desayune, duerma, haga este trabajo, tráigame agua, piénselo bien, siga las instrucciones, escríbale, no le pregunte, llámela mañana, páseles el periódico, no me lo proponga, vístase, no se levante.
94. Descanse y distráigase un poco. Quédese en la cama. No se levante. Tómese un calmante. No coma fuerte. Intente no salir de casa. Lea menos y no vea la televisión. Salga de paseo.
96. **b)** Me voy de vacaciones a San Petersburgo. Su jefe está de viaje. El doctor iba a darle de alta, pero le subió la fiebre. No me dieron de baja. Julia fue de compras. De día nos quedábamos en casa, porque hacía mucho calor. Tienen dinero de sobra. No te vayas tan de prisa. Hoy la abuela está de mal humor.
97. **b)** no te preocupes, no traigas las fotos, no vayas al mercado, no vengáis hoy, no os preocupéis, no te olvides de comprar pan, no os pongáis el abrigo, no os sentéis aquí, no te entretengas, no te vayas, no os vayáis.
99. come, no comas — comed, no comáis; levántate, no te levantes — levantaos, no os levantéis; vuelve, no vuelvas — volved, no volváis; vete, no te vayas — idos, no os vayáis; sírveme, no me sirvas — servídmeme, no me serváis, préstale, no le prestes — prestadle, no le prestéis; bebe, no bebas — bebed, no bebáis; haz, no hagas — haced, no hagáis; ponte, no te pongas — poneos, no os pongáis; atiéndelos, no los atiendas — atendedlos, no los atendáis; sal, no salgas — salid, no salgáis; compra, no compres — comprad, no compréis; fíjate, no te fijas — fijaos, no os fijéis; girate, no te gires — giraos, no os giréis; recógelo, no lo recojas — recogedlo, no lo recojáis; explícalo, no lo expliques — explicadlo, no lo expliquéis.
100. no te entretengas, vuelve; no vayas; no cruces; vete, espera, mira; te pares; no compres; te fies; ocurra; trae; no vayas; no gastes; no te despistes; abrigate, no tardes; no te olvides.
105. Si sales, cierra bien la puerta. Chicos, si quieréis hablar, hablad en el pasillo. Ana se está preparando para el examen, no molestéis. Oye, tengo que salir un momento, si llama José, dile que vengo pronto. No ves que vengo muy cargada, anda, échame una mano. Estoy hecha polvo, no sé lo que te digo, no me hagas caso. Mari Luz, si vas al supermercado, cómprame una caja de cigarrillos, es que necesito tabaco. Por favor, abre la ventana que me estoy muriendo de calor. Pablo va a pedirte dinero y no lo necesita; no le prestes nada en ningún caso. Si vas a Portiugal, no te olvides de probar el vino de Porto, es exquisito. Mejor, no me cuentes nada, que me va a dar un ataque. Oye, sal un momento, que voy a cambiarme.

107. dejan; volví; dejé; hizo, empezó a; piensa; volvimos; se puso a; deja; acabo de.
108. Nos hicieron aparcar el coche aquí. No volvieron a hablar conmigo. Acaba de pasar por aquí. No le dejo fumar en casa. Empecé a ir al colegio cuando tenía seis años/a los seis años. ¿Dejasteis de trabajar? Se puso a pensar en esta situación. Pienso quedarme en Moscú.
109. lleváis; sigue; llevan; acabó con; llevé; siguen; sigue.
110. cumplí; fui; era, tenía, era, estaba; vivían; jugábamos, se enfadaba, rompíamos; conocí; llevó, vi, estaba, construyeron.
112. me acuerdo mucho de vosotros; os echo mucho de menos; da miedo salir a la calle; seguro que ya está muy mayor; total, que no estoy nada decepcionada; (son) muy majos todos; lo que más falta me hace; sin nada más por ahora, me despido de vosotros; recuerdos a José; un abrazo muy fuerte; el ambiente en el grupo es muy abierto; son varias horas de autobús; en los viajes organizados se ve todo tan de prisa; merece la pena; muchos besos; tengo ganas de veros.
114. Acabo de ver a Juan en la biblioteca. Se puso a hablar muy de prisa. Dos policías lo hicieron entrar en la comisaría. Tiene muchas ganas de volver a vernos. Pensaban volver a Granada el sábado pasado. No me dejaron entrar en la facultad. Sé que no volvieron a reunirse nunca más. Dejé de asistir a las clases de inglés. Lo que más falta me hace es el calor. Me acordé de que tenía que pasar por casa. Empezó a echar mucho de menos a su familia. El martes volvió a pensar en el proyecto que tenía.
115. a) me sentí, empezó, molestaba, me lloraban, respiraba, pensé, era.
b) se despertó, tenía, daban, tomó, dieron, tuvo, intentó, estaba, pasó.
c) sentí, subía, entraba, tenía, pedí, empecé, me dormí, me encontraba, fue.
117. — ¿Te acuerdas de Josefina, aquella chica gorda que tenía dolores de estómago?
— ¿Josefina? ¿La que ingresó anteayer por la noche?
— No, ésa es Ana, Ana Fernández, la que tenía ataques de histeria, pero se le pasaron y ya le dieron de alta.
— Ah, ¿la que vomitó aquí en el despacho?
— Sí, ésa. Pues le hicieron varias pruebas y resulta que tenía apendicitis, tal como (lo) decía, y la operaron ayer por la mañana.
— Pero ¿no decías que era el señor Rodríguez el que tenía apendicitis, ése que se quejaba del dolor en el lado derecho?
— ¡Qué va, ni mucho menos! Se veía que lo que tenía no pasaba de una simple indigestión.
— Pero tenía fiebre, el pobre, y mucha.
— Décimas. Y estaba mareado, pero eso fue por trabajar diez horas al día. Le recetamos unas vitaminas y... dormir.

— Es que a veces la gente viene aquí por nada, por un simple resfriado. Como aquel chico que decía que tenía una pierna rota, y que le dolía un montón y no podía moverla. Y luego le hicieron la radiografía y.. nada.

— Pero estaba lesionada.

— Sí, se la lesionó, pero no era para tanto. Le dimos un analgésico y se tranquilizó. ¿Cómo se llamaba?

— Javier Quintana, sí, se llamaba Javier Quintana.

- 119.** 1) fuimos de excursión; 2) hacía mal tiempo; 5) empecé a ir al colegio; 6) me llamó; 8) que se iba; 10) si iba a volver; 11) cuando era pequeño; 12) me regalaron un reloj; 14) que me iba a llamar; 15) se iban de compras; 17) estuvimos charlando.

Diálogos

En el médico

- 2.** a) — Pase, siéntese, por favor. ¿Qué le pasa?
 — Me duele el corazón, sobre todo por las noches. No puedo dormirme.
 — ¿Toma algún medicamento?
 — No, sólo de vez en cuando me tomo algún analgésico.
 — Vamos a ver... Súbase la camisa y tumbese aquí. ¿Dónde le duele?
 — Aquí.
 — ¿Trabaja mucho?
 — Últimamente, bastante.
 — Creo que no es nada grave: tiene usted agotamiento físico. Parece que el corazón está en regla. Pasee, descanse, no vea mucho la tele. Y si vuelven a repetirse los ataques, venga aquí.
 — Gracias.
- b) — ¿Qué te pasa? ¿Te has hecho daño?
 — Sí, la pierna...
 — La pierna, ¿qué? ¿Te duele?
 — Sí, aunque no sangra.
 — Hay que ir a Urgencias.
- в) — Ayer Julia se puso mala. Otra vez le dio un ataque.
 — ¿Llamasteis al médico?
 — Sí. Le subió la fiebre enseguida, se mareó y tuvo vómitos.
 — ¿Y qué hicisteis?
 — Le dimos agua y un analgésico.
 — Ya decía yo que había que llevarla al hospital. Pero no me hicisteis caso.

Lección 5

Primera parte

3. que te vaya bien; que lo paséis bien; que disfrutes de las vacaciones; que se mejoren tus padres; que se queden todos; que no se te olvide coger el dinero; que diga lo que quiera; que tengan suerte.
4. ...quepan todos los libros; ...estén bien educados; ...me hablen de usted; sea una mutación genética; ...nos vayamos de viaje a la montaña; ...quieran emigrar; ...siempre ponga la música demasiado alto; ...lleven lo que está de moda; ...salgas con él; ...sólo aprenda inglés; suban constantemente.
6. me; te; — ; lo; les, — ; las; les; le; — ; les.
9. saber conducir; que llueva; que hagas un esfuerzo; que aprendáis; que esté tan guapa; comer cosas sanas; que salgas con Pepe, que no te despegues de él; que tengan esas ideas tan raras; poder aprender polaco.
11. **a)** ¿El pueblo o la capital? Que no soporto el campo. ¡Donde esté la ciudad...! Vamos, ni comparación. No me gusta que todo el mundo me conozca, no me gusta que sepan mi vida, no me gusta que me señalen por la calle... Me da rabia que no puedas ir a un cine en versión original. No soporto que haya cacas de vaca por las calles. Donde esté la ciudad mucho mejor, en la ciudad no me importa que haya ruido ni que te tropieces en el metro. Me da igual.
- b)** A mí es que vivir en el pueblo no me gusta nada, en verano siempre tenía que ir. Es que no soporto que haya tan poca gente por las calles y no se pueda hacer nada. No me gusta nada que todo el mundo me conozca y sepa qué hago a todas horas. Prefiero la ciudad. Además me encanta conocer a gente nueva y en el pueblo eso es muy difícil. No soporto tener que esperar el autobús para poder ir a la capital.
Me encanta el metro.
- c)** No soporto de la capital que la gente me trate mal. Me da rabia el egoísmo de la gente de la capital, que generalmente piensa en sí misma. Me da rabia que la gente vaya corriendo por la calle, en un pueblo eso no pasa nunca.
13. No soporto la física. — Yo tampoco. — Pues yo sí. — Me gusta mucho la física; Me encantan los coches antiguos. — A mí también. — Pues a mí no, no me gustan; No me parece natural que la vida se haga más cara. — A mí tampoco. — Pues a mí, sí; Me parece fantástico que por fin podamos reunirnos. — A mí también. — Pues a mí, no; No me gusta nada el cine moderno. — A mí tampoco. — Pues a mí, sí, me gusta bastante; Me encanta el helado. — A mí también. — Pues a mí, no. — No soporto el helado; Parece extraño que la gente lea menos. — A mí también me parece raro. — Pues a mí, no; No creo

que el ruso desaparezca algún día. — Yo tampoco. — Pues yo, sí; Estoy seguro de que vamos a tener suerte. — Yo también. — Pues yo no.

15. tirar a la basura; ni idea; ¡no me digas!; a ver; empezar por; encajar con; no es para tanto; no te preocupes; ¡qué le vamos a hacer!; resulta que
16. Es fantástico que podamos vernos/reunirnos. Lo malo es que no sabemos el tamaño. Me da rabia que la tostadora sea de color rosa. Me parece natural que inviten a todos los amigos. No creo que vayan a comprarse una plancha. Es importante que la tostadora encaje con la cocina. Es mejor que escojamos algo más útil. No creo que vayan a celebrarlo juntos. Es mucho más importante que el microondas sea cómodo. ¿Qué quieres? ¿Que tire la plancha a la basura? Bueno, que sea el frigorífico. Es necesario que los llames y les preguntes qué (es lo que) quieren.

Segunda parte

20. Cuando acabo el trabajo (me) tomo un café con los compañeros de la oficina. Hasta que te disculpes no voy a hablar contigo nunca. Cuando tengo tiempo libre me siento a leer una novela. Antes de que lea su periódico de la mañana nunca empiezan* a desayunar. Cuando recuerda a su marido se pone a llorar. Hasta que vengan mis padres no podemos hacer nada. Cuando llame José voy a salir con él. En cuanto se sientan a ver la tele se duermen enseguida. Cuando se van al extranjero, llevan consigo una guía. Mira, en cuanto se siente a ver la tele (ya verás como) va a venir alguien.
21. sepa; pueden; paguen; duele; esté; está; me vaya; cocina; cierran, termine.
22. Cuando la vea hasta el final. Cuando tengamos más tiempo libre. Claro, en Navidad, cuando nos reunimos todos. Hasta que termine el trabajo. Pues, cuando quieras. Pues, hasta que cierran, no. Hasta que nos instalen la cocina, no. Pues, hasta que seas buen chico, no.
23. Cuando se reúnan todos, empezamos. Cuando venga José, vamos a organizarle una fiesta. En cuanto nos casemos, nos vamos a España. Hasta que (no) nos llamen, no podemos salir de casa. Mientras estés descansando, voy a preparar la cena. Cuando acabe la carrera, voy a trabajar. En cuanto volváis, empezamos, ¿vale? Pasa por casa cuando quieras. Tenemos que llegar a la tienda antes de que cierren**.

* Если бы субъект главного предложения совпадал с придаточным, оно выглядело бы так: *Antes de leer su periódico de la mañana nunca empieza a desayunar.*

** Обратите внимание на то, что русское «пока не закроют» означает здесь «до того как закроют», и поэтому должно переводиться союзом *antes de que* а не *hasta que* (что подразумевало бы попасть в магазин после закрытия).

25. **b)** para el jueves, desde anteayer, para Navidad, hasta/antes de las fiestas, desde su cumpleaños, hasta este fin de semana, hacia la casa, hasta Barcelona, desde Valencia, desde aquí, desde allí.
Para la semana que viene; desde hace dos meses; desde el año pasado; para dentro de quince días.
27. Las ventanas daban al patio. El patio daba a la bahía. Tenía razón. Sabes, tenías razón. Nos hace falta. Nos hacen falta ahora. (Eso) no nos hace falta. Les prometieron/habían prometido un bote. Vivíamos apretujados. Al final no pudo negarse/decir que no. Pagó sin decirle nada a su mujer. Subieron el bote por la escalera. No logramos llevarlo hasta la sala. Toto encendió la luz y Joel rompió la bombilla. No lo pensé dos veces. No lo pensaron dos veces. Llenaron la habitación de luz. Por un capricho es capaz de hacerlo todo. Lo sacaron/rescataron del fondo del mar.
29. por eso; porque; por eso; así que; porque; así que; porque; así que; por eso.
30. de modo que/así que; total, que; por eso/de modo que/así que; de todas formas; para empezar; sin embargo; ya que; en cambio.
31. en cambio; para empezar; así que; de todas formas; total, que; en cambio; o sea que; de todas formas; o sea que; total, que; así que.

Tercera parte

32. **b)** he hablado, ha hablado, has hablado, he ido, has ido, ha contestado, has contestado, ha tomado (un) té, he tomado (un) té, ha entrado, he entrado, has entrado, he pensado, has pensado, ha preguntado, has preguntado, me ha parecido, me ha gustado, le ha gustado, te ha parecido, le he gustado, le he preguntado, me ha preguntado, se ha ido, me he despertado, te has despertado, se ha despertado, me he encontrado con él, se ha encontrado con ellos, te has encontrado con ellos.
- 33.
- | | |
|--------------|--------------|
| Ha entrado | Han entrado |
| Ha nombrado | Han nombrado |
| He abierto | He abierto |
| No se ha ido | No se ha ido |
| Ha estudiado | He estudiado |
| Ha estado | He estado |
| Ha salido | Has salido |
| Se han roto | Se ha roto |
34. me he levantado, he tomado, he salido; ha entrado, ha comprado, ha subido; has podido, he estado; has desayunado, he tomado; has practicado, ha gustado; has hablado, ha ganado; ha llamado, ha sido; ha preguntado, ha preguntado, he ido.

36. **b)** he vuelto, has vuelto, ha vuelto. ¿A qué hora ha vuelto? ¿Has vuelto esta mañana? He puesto, has puesto, ha puesto. Me he puesto la chaqueta, te has puesto la gorra, se ha puesto el jersey. Se ha puesto alegre/de buen humor. Me he puesto malo/enfermo. Se me ha muerto el perro. Se le ha muerto su mujer. He visto, has visto, ha visto. No he visto nada. ¿Lo has visto? Ya la ha visto. He sido tonto. Ha sido muy tonta. Ha sido fantástico/Ha estado muy bien. La actuación ha sido estupenda. He roto, has roto, ha roto. Me he roto una pierna. Ha roto el coche. El disco se ha roto. He dicho, has dicho, ha dicho. No ha dicho nada. ¿Qué le has dicho? No me ha dicho nada. He hecho, has hecho, ha hecho. Ha hecho bien en no venir. Has hecho bien en hablar con ella. He abierto, has abierto, ha abierto. Ha abierto la ventana y la puerta. He ido, has ido, ha ido. Me he ido, te has ido, se ha ido.
37. abierto, hecho; escrito; roto; visto; dicho; cubierto; ido; vuelto; muerto; hecho; puesto.
38. **b)** No creo que vengan. Parece que no vamos a tener clases hoy. No creo/Es poco probable que tengamos clases hoy. No parece que sea María. Creo que va a llover. No creo/Es poco probable que llueva hoy. Tal vez te escriban este mes. Puede que no estén en casa. Quizás este fin de semana nos vayamos a Sevilla. No creo que sea posible.
39. compren; puedan; necesiten; se quede; ganen; haya; se van perdiendo; quieran; se esté poniendo; dure; vendan, sea.
41. **b)** A esas alturas de su vida ya no le importa la crítica. Nunca has tenido (la) capacidad de entender a la gente. El hecho de publicar un libro no es tan importante. Es cuestión de costumbre. De todas formas, es mejor no anticipar nada. Que haya/se escriba una gran cantidad de memorias se debe al hecho de que la gente se interese por la vida privada. Estamos muy influidos por Cela. El ensayo se lee ahora menos que la novela y las memorias. Esto se debe a la moda. He cambiado de opinión sobre él. Desde que se ha hecho ministro, ha cambiado mucho. Le cuesta volver a su vida reciente.
45. compañero de clase; salir por el balcón; a distintos niveles; de costado; peces de colores; el cuarto (año) de primaria; al mismo tiempo.

Cuarta parte

49. **b)** Dice que vengas el domingo. Dice que van a venir este fin de semana. Dicen que os quedáis a tomar el/un té. Dicen que os quedéis a tomar el/un té. Dice que no os quedasteis a tomar el/(un) té. Dicen que no salgas (a pasear). Dicen que

no vas a pasear/salir a pasear. Espero poder localizarlo en la oficina. Espero que me (cojas/)localices en la oficina.

50. arreglen; te olvides; es; hagas; sepáis; prepara; escribas; molestéis; van; traiga; nos vayamos; hagas, podamos; escuches; llegar; subamos; salgamos; van.
51. José quiere que subas a hablar con él. Luis quiere que le traigas el libro que te dejó el otro día. Tu madre no quiere que llames después de las doce. Ana quiere que le escribas de vez en cuando tú también. Pepa quiere que le dejes tu coche este fin de semana. El profesor quiere que hagas un informe sobre (la) América Latina. El jefe quiere que lo tengas todo preparado para el lunes. Pablo quiere que le grabes dos discos tuyos. Javi y Lola quieren que te encargues de la bebida. Las chicas quieren que organices la fiesta en tu casa.
53. Diles que sirvan vino. Diles que la suban más tarde. Dile que me las traiga mañana. Diles que salgan de excursión por la mañana. Dile que vaya pasado mañana. Diles que lo preparen para el lunes. Diles que vuelvan más temprano. Dile que los recoja más tarde. Diles que reserven dos dobles. Dile que no venga a la oficina y que me deje en paz.
57. Ya es hora de que empieces a hacer la maleta. Es necesario que te lleves un jersey. Hace falta que te compres unos zapatos. ¿El paraguas? No creo que te haga mucha falta. Te hace falta meter también la falda. Puede que en Roma haga mal tiempo. Es importante que no te olvides del dinero. Es mejor que no carguemos con mucho equipaje. Es necesario que vayas abrigada/ Tienes que ir abrigada.
60. b) hemos entrado, han salido, habéis venido, han venido, hemos entrado, habéis hablado, nos hemos despertado, os habéis despertado, se han despertado, nos hemos encontrado, os habéis encontrado, se han encontrado, hemos roto/estropeado, han roto/estropeado, se han roto/estropeado, te han dicho, le hemos dicho, no le habéis escrito, habéis abierto la puerta, se han puesto enfermos/malos, nos hemos puesto enfermos/malos.
61. ha llamado, he dicho, se han ido; he visto, ha mirado, hemos podido.
62. has ido, he estado; han abierto; habéis visto, hemos visto; han llegado, ha llamado, ha dicho; has hablado, ha dicho; ha escrito/enviado; han escrito/enviado.
63. propuesto; descubierto; previsto; vuelto; devuelto; compuesto.
65. salió; se ha ido; has visto, ha estado, se ha marchado; nació, se trasladó; se han marchado; se ha parado; entraron, consiguieron; ha pasado; me he hecho; te has cortado; se rompió; llegó; ha llegado, llegó.

68. b) Vamos a dar una vuelta. Tengo que salir a tomar el fresco. Me resulta demasiado difícil trabajar por las noches. Me he hecho con el micro y me he puesto a cantar. Este bar tiene un ambiente guay. He decidido dedicarte estas líneas. Tenemos que ir a una agencia inmobiliaria.

Quinta parte

73. Buscamos una casa que esté cerca del centro. Se ha perdido un bolso que es de color negro y tiene dibujos a los dos lados. Mira, necesito unas gafas que pueda regalarle a mi prima, y que estén (ya) graduadas. Han pintado una casa que está al lado de la nuestra. Quiero regalarle a Begoña un bolso que tenga dibujos y no cueste muy caro. Voy a solicitar una beca que me permita vivir sin problemas. Me ha regalado un bolso que queda muy bien con mi vestido. Quiero una chaqueta que vaya bien con esta falda. Aquí hay un profesor que habla muy bien español. Me hace falta un compañero de trabajo que entienda de informática. Tenías una mesa que cabía aquí. ¿Me ayudas a escoger un modelo de botas de invierno que dure(n) mucho? Necesito a alguien que sepa hablar español.
75. ...lo que te haga falta; ...lo que necesites; ...haz lo que te recomienden; ...haz lo que te pidan; ...aceptad/haced lo que os propongan; ...no hagáis lo que no os parezca conveniente; ...preguntad lo que queráis.
76. digo; parezca; recomiende; pida; manden; tienen; apetece; pasan; resulte; vayan/van*; tenga; interesan/interesen; importa.
77. a) abuelita, abuelito, amiguito, Anita, Conchita, Juanito, poquito, prontito, tantito, manita, calorcito, florecita, lucecita.
79. No, ya se ha ido. No, no la hemos visto. No, porque todavía no lo hemos recogido del taller. No, no he tenido tiempo. No, porque ya lo han vendido. No, se han trasladado. No, porque ya estaba cerrada. No, esta mañana se ha estropeado. No, porque se han agotado.
80. Sí, me he apuntado hoy. — Sí, me apunté ayer. Sí, nos lo hemos comprado hoy. — Sí, nos lo compramos ayer. Sí, he hablado con ella hoy. — Hablé con ella ayer. Sí, la hemos visto hoy. — Sí, la vimos ayer. Sí, las hemos escuchado hoy. — Sí, las escuchamos ayer. Sí, les hemos devuelto la película hoy. — Sí, les devolvimos la película ayer. Sí, he hecho todos los deberes hoy. — Sí, hice todos

* В зависимости от того, представляет ли говорящий конкретных людей, отправляющихся на экскурсию.

los deberes ayer. Sí, he propuesto salir de excursión hoy. — Sí, propuse ir de excursión ayer.

- 82.** A veces íbamos al cine. Hace dos años fuimos al cine. Este mes hemos ido al cine.
Nunca ha hablado conmigo por teléfono. Habló conmigo por teléfono tres veces. Antes hablaba conmigo por teléfono.
Un día comí a las cinco. Entonces comía a las cinco. Hoy he comido a las cinco.
Muchas veces veían la tele. Toda la noche de ayer estuvieron viendo la tele.
Esta mañana han visto la tele.
Una vez estuvisteis en España. Ya habéis estado en España. Cada vez que estábais en España...
- 83.** A veces pasábamos por casa de Carlos y nos quedábamos allí hasta muy tarde. El año pasado sólo me bañé tres veces. Este año no ha trabajado, ha estado cuidando a su hijo. Entonces cantabais a menudo. Vivieron cuatro años en París, y luego se trasladaron a Madrid. ¿Os gustó el concierto de ayer? ¿Ya has visto esta película? Una vez la llamasteis. Esta mañana hemos ido al mercado. Todo el mes de abril llovió. A menudo pasaban por casa. Cada domingo nos reuníamos en casa de Paloma.
- 84.** ¿Podrías poner la música más baja? ¿Podrías cerrar la ventana? ¿Te importaría fumar en el balcón? ¿Te importaría apagar la luz? ¿Podrías dejarme diez euros? ¿Podrías echarme una mano? ¿Te importaría sustituirme en la reunión? ¿Podrías prestarme un poco? ¿Te importaría cuidar un momento al niño? ¿Podrías hablar con ella tú? ¿Te importaría ayudarme a escogerlo?
- 87.** ¿Te importaría traer mi manual mañana? ¿Podrías grabarme/Me grabas una cinta de Serrat? ¿Te importaría llamar al profesor de francés para decirle que se suspende la clase? ¿Puedes mirar qué hay en la programación de esta semana? ¿Podrías llevarme al centro, que voy a pasar por una tienda de allí? ¿Te importaría poner más bajo la música, que me duele mucho la cabeza? ¿Podrías ir al examen en vez de mí? ¿Te importa decirle al jefe que me he puesto malo y que me he ido a casa? ¿Podrías pedirle a Julia que no llame más? ¿Podrías pasar mañana a recoger/buscar los libros?
- 91.** es una tortura; es un rollo; es un placer; es un rollo; es un jaleo/una tortura; es un rollo; es un placer; es un jaleo; es una tortura.
- 92.** Estoy harta del jaleo que armáis. Ha dicho que está harta de no poder dormirse tranquila. Estamos acostumbrados a todo menos a este jaleo de siempre con la descarga del coche. Vivir en esta casa es una tortura. Compraos un piso y haced allí todo lo que os dé la gana. Quizás vivir con la suegra tenga su gracia, pero no para mí. Estar cogiendo/tomando apuntes es un rollo.

93. a) — Esta mañana he ido a ver esa famosa exposición de modernistas.
— ¿Y qué tal es?
— Regular, había algunos pintores que no estaban nada mal, pero muy poca cosa.
— Ah, pues yo no voy.
- b) — ¿Qué tal ha ido el concierto?
— Ha sido una tortura, chico. Tres horas de música insoportable, decoraciones horribles... Además, el tío que cantaba me ha caído fatal, es un ... imbécil.
- c) — ¿Qué tal fue?
— Ah, pues, muy bien. Charlamos, comimos, bailamos, o sea, estuvimos muy a gusto. Además, estar con Enrique siempre es agradable.
- d) — ¿Cómo te ha ido?
— Me gustó, sí, me gustó. Aunque al final nos metieron un gol, pero bueno.
— Yo creía que el fútbol era muy aburrido...
— Pues yo también, pero había un ambiente guay, y... me emocionó.
- e) — ¿Has visto "La noche de todos los santos"?
— Sí, es un rollo de la película. Al principio va bien, pero luego... es que no tiene ni pies ni cabeza.
95. Subjuntivo: no creer, prohibir, necesitar, gustar, querer, no significar, preferir, no estar seguro, estar harto.
Indicativo: crecer, prometer, informar, indicar, estar seguro.

Diálogos

1. ¿Cómo quedamos? Al teléfono

2. 1. Hola, Aitzane, te llamaba para decirte que hoy no voy a poder ir a la Universidad. ¿Te importa que te lleve los apuntes mañana? Si quieres localizarme, mejor me llamas mañana después de las nueve. Hasta luego.
2. Hola, soy Toni, eh... íbamos a quedar por la noche en mi casa y pues... te llamaba para confirmarlo. ¿Te importaría llamarme? Estoy en casa a partir de las 6 y media.
3. Hola, Aitzane, soy Carmen. Es que me ha llamado Toni preguntando si vamos a cenar a su casa. Si quieres, quedamos en la Puerta de Alcalá, ¿te va bien a las ocho? Llámame en cuanto llegues a casa.
4. ¿Aitzane! Oye, mira, soy Íker. Eh... te has llevado las llaves de mi coche y tengo que salir. Necesito que me llames urgentemente. Venga.
3. a) — ¿Nos vemos hoy?
— Vale. ¿A qué hora te va bien?
— Mmm.../Por ejemplo, a las nueve en el centro. ¿Qué te parece?

- Pues para mí es demasiado tarde. Empiezo a trabajar más temprano.
- ¿Y si voy a buscarte?
- Estupendo. Te espero abajo.

6) — Buenas noches. ¿Puedo hablar con Javier?

- No, es que no está. ¿Quién es?
- Soy Juan, su amigo de la universidad.
- Ah, Juan. Sabes, hoy vuelve sobre las doce. ¿Quieres dejar un recado?
- No, gracias, mejor le vuelvo a llamar más tarde.

B) — Hola, Javier. Te llamo para confirmar si nos vemos hoy.

- Pues sí, quedamos a la una en Conga. ¿Te va bien?
- Sí, muy bien. ¿Me pasas a Maribel?
- Ahora no está. Llámala al móvil y le dejas un mensaje.

Lección 6

Primera parte

2. llegan; tengas; saben; sea; llame; tengo; hayáis; sea; esté; digo; nos llevamos; hayas; salgamos; puede, ve; vuelvo, deja; vayan; salga; mires; eche.
4. **b)** ¡Lo caros que son estos coches! ¡Lo raras que son las inglesas! ¡Los libros que tiene! ¡El coche que le han comprado los padres! ¡Lo bonita que es Galicia! ¡Lo mal que viven! ¡Lo duras que son vuestras profesoras! ¡El sueño que tengo! ¡Lo limpio que lo han dejado todo! ¡Lo cara que se está haciendo la vida! ¡Lo delgada que te has puesto/quedado!
- Juan no toca más la guitarra. — Qué raro, con lo que le gustaba...
 - Hoy he ido al mercado y he gastado allí cien euros. — Claro, con lo cara que está la vida hoy.
7. ¿Qué tal el viaje? ¿Hace mucho rato que estáis esperando? Hacía tiempo que queríamos veros. Déjame que te ayude. No hace falta. Por cierto... Comer, lo que se dice comer, no. No nos ha dado tiempo a comer. Compramos lo que haga falta: carne, pescado, lo que sea. Pasa, pasa, estás en tu casa. Las cosas, puedes dejarlas aquí mismo. Ah, una cosa. ¿Dónde tenéis el armario? — En mi habitación. Aquí tenéis tres perchas, por si las necesitáis.
8. — ¿Qué vamos a hacer cuando vengan? ¿Crees que vale la pena/hace falta llevarlos al museo?
- Si nos da tiempo... Hacemos lo que nos digan.
 - No vienen. ¿Tal vez el avión llegue más tarde?

- No creo. Lo más probable es que llegue tarde/con retraso, como siempre. Mejor que mientras tanto nos tomemos un café.
- No creo que nos dé tiempo. Vamos a esperar aquí. Espero que no tengan problemas con la policía. Ah, mira, ahí vienen.
- ¡Por fin! ¡Es fantástico que hayáis venido!
- Pues claro. Aunque es un poco raro que nos veamos en Granada.
- Dejadme que os lleve las maletas.
- Como tú digas. La verdad es que estamos bastante cansados.
9. sepas, da, te metas; entiendes; piensas/piensan; dejes/dejen; esté; te pongas; invites, armáis; tiene; vengáis, estamos, dé.
10. Me importa un pimiento lo que piensa mi jefe. No importa que el trabajo no esté preparado. La verdad es que no me importa mucho llevarme mal con mis padres. Lo importante es que siempre me dejen entrar en casa. A veces es agradable llegar a una casa vacía, cuando todo el mundo ya está durmiendo. Aunque a veces me cansa que mis padres me esperen hasta que venga. Pero espero que dentro de unos años entiendan que tengo mi propia vida. O puede que no lo entiendan, es que son padres.
12. b) vendré, ¿vendrás hoy?, vendrá, llamaré, llamará, nos llamará, lo llamaremos, te llamaremos, nos llamarán, ¿la llamarás?, escribiremos, os escribiremos, ¿nos escribiréis?, te escribirán, os escribiré, verás, ¿los veréis?, me levantaré, se levantará, se harán famosos, nos haremos famosos.
13. b) Algún día pasaremos por tu casa. Volverán tarde. ¿Irás a Finlandia? Se trasladará a Bélgica. El sábado iremos a la playa. Allí habrá poca gente. Nos bañaremos, tomaremos el sol. Ramón traerá la comida, y los padres organizarán la bebida. ¿Vendrás con nosotros? — No, me quedaré en casa.
16. Tendrán una hija. Le pondrán Clara/La llamarán Clara. Cuando vayamos de vacaciones, la llevaremos con nosotros/nos la llevaremos. Le compraremos regalos. No podremos mantenernos con tu sueldo. Tendrás que pedir un aumento. Y el jefe, ¿no dirá que no? Creo que no. Tendremos que buscarnos otro piso. ¿No podéis reformar el vuestro? Invitaréis a vuestros amigos, yo pintaré las paredes y ellos ampliarán las habitaciones.
18. — Hola, guapo. Coge esta flor, que te va a traer buena suerte. No te vayas con tanta prisa, dame la mano izquierda y te diré lo que te espera.
— Eh...
— Mira, guapo. Veo que tendrás una vida muy larga y llena de aventuras. Ahora no te mueves mucho, pero en los próximos años viajarás bastante, visitarás París, California, Nueva York. Es posible que pronto rompas con tu novia, pero en uno de tus viajes conocerás a la mujer de tu vida. Será rubia, de ojos azules...

seguramente será de algún país del Norte. Os casaréis, pero durante muchos años no tendréis hijos. Para solucionar este problema iréis a Galicia, a un santuario, donde pediréis al santo...

— Oye, todo esto está bien, pero, vamos, está en un futuro muy lejano, mejor, cuéntame lo que me espera mañana, que tengo que hablar con mi jefe.

— Vale, me pagas otra mano y te lo contaré.

— ¿Cuánto es?

— Quince euros cada mano.

— ¡¿Quince euros?! Joder, no hace falta que me leas otra mano.

— Ea, espera, me pagas la mano izquierda, ¿no? Mira que si no me la pagas te va a dejar tu novia, el jefe te echará del trabajo...

21. b) Cuanto más estudio español, más preguntas tengo/me surgen. Por mucho que vivamos, siempre hay/quedan cosas que aprender. Por muy inteligentes que seamos, es imposible aprenderlo todo. Cuanto más aprendas, mejor. Por mucho que los llamo, nadie lo coge. Por mucho que los llames, nadie lo cogerá: se han ido al pueblo. Por mucho que viven juntos, siempre discuten. Cuanto más dura se hace la vida, más interesante es vivir. Por muy dura que parezca la vida, siempre hay gente dispuesta a ayudarte.

22. sea; hace/haga; cuestan; hayas; está; practique; seas; pienso; intento; hagas; sepáis; conozcáis.

23. Aunque me llame hoy... — Pues me llamará hoy, pero...; Aunque me escriba... — Pues me escribirá, pero...; Aunque venga a verme... — Pues vendrá a verme, pero...; Aunque vuelva a pedirme disculpas... — Pues volverá a pedirme disculpas, pero...; Aunque me haga un regalo... — Pues me hará un regalo, pero...; Aunque me traiga flores... — Pues me traerá flores, pero...; Aunque prometa ser bueno... — Pues prometerá ser bueno, pero...; Aunque diga que nunca me faltará... — Pues me dirá que nunca me faltará, pero...; Aunque se ponga de rodillas... — Pues se pondrá de rodillas, pero...; Aunque me invite a cenar... — Pues me invitará a cenar, pero...; Aunque se eche a llorar... — Pues se echará a llorar, pero... .

Segunda parte

28. b) Se me ha olvidado el manual. Se me han olvidado todas las cosas. Se le ha muerto su tía. Se les ha muerto su tía. Se me han perdido las llaves. Se les ha perdido el perro. Se te ha ido el apetito. Se le ha despertado el apetito. Se te ha caído el periódico. Se le han caído las gafas. No se me ha ocurrido. Se le ha ocurrido llamarla. Se le echa la sal. Se le echan los huevos. Se nos ha cortado la línea. Se nos han parado todos los relojes.

29. мне взбрело в голову: se me antojó, se me ha antojado; я опоздал на поезд: se me escapó el tren, se me ha escapado el tren; ты замешкался: se te hizo tarde, se te ha hecho tarde; у нас прошло легко: no se nos hizo pesado, no se nos ha hecho pesado; к нему подошли две женщины: se le acercaron dos mujeres, se le han acercado dos mujeres; он забыл: se le olvidó, se le ha olvidado; я их забыл: se me olvidaron, se me han olvidado; меня разъединили: se me cortó la línea, se me ha cortado la línea.
31. Se me quemaron; se me va; se me desconectó, (se me perdieron); se me arrancó; se me derrama; se me ha olvidado; se me ha estropeado; se me han olvidado; se me ha atascado; se me gastó; se me ha parado; se me han caído.
32. se le ha parado; se le derrama; se le queman; se le atasca; se le caen; se le escapa; se les cruza; se le pone; se han salvado; se le revuelve; se le rompen; se le ha perdido; se le ha olvidado; no se le ocurre; se le ha metido; se le saltan; se le ha calado; se le atasca; se le rompe; se le han quitado.
35. se supone; se oye; se sabe; se nota/se ve; se dice/se sabe; se supone, se sabe; se ve/se nota; se supone; se ve/se nota; se supone.
36. prepararon, se come; se sabe, son; oye, se abre; se está, llueve; se consideran; se supone, tienen; resulta, se tiene; se dice, se piensa; se nota, tenéis; se cantan; se pensaba; se puede; hace, se hace; se hace; se ha dado.
40. b) Estarán en la oficina. Estará escuchando música. ¿Cuánto valdrá este coche? ¿Qué estarán haciendo? ¿Qué hora será? ¿Lo podrás repetir? ¿Cuántos años tendrán tus padres? Estaréis cansados. Tendrás muchas cosas que hacer.
42. ¿tú crees? ; o igual; entonces; ¿lo dices en broma? ; quien sabe.
43. cabrán; comerá; tendrá; habrá; será; irán; sabrá; llamarán; podremos.
Probabilidad: 3, 4, 5, 6, 7.
44. b) Una vez en París, os llamaremos. Una vez preparada, la paella se sirve. Acabados los estudios, haremos una fiesta. Una vez en casa, decidió prepararse una tortilla. Hechos los deberes, decidieron leer un poco. Una vez ante la mesa, les entraron ganas de comer.
46. conferencia; nota; suspende, alumnos; clase; aula; Secundaria, Bachillerato, asignaturas; apruebo, ingresar; carrera, número de plazas; prueba, curso, lecciones.
50. b) — Pasé los exámenes, pero no aprobé. Me han suspendido (en la) Física. — ¿Qué nota has sacado? — Un ocho. ¿Y tú? — He entrado en la facultad de

Filología. Se está bien allí: sólo somos diez alumnos en el grupo, las aulas son pequeñas, los profesores, simpáticos. Como en el colegio. Pero lo aburrido es asistir a las conferencias, y tampoco me gusta coger apuntes.

— ¿Y tú, qué carrera has elegido? — Yo, Geografía, me da miedo hacer exámenes en Matemáticas, porque piden mucha nota. — Es una buena carrera, pero, ¿tiene salidas? — No sé, ya me he matriculado en el cursillo de inglés. — ¿Y qué piden para entrar? — Lo importante es saber hablar. — ¿Tienes otras opciones de ingreso? — Apenas, es que en todas partes hay que hacer el examen de historia, y es una asignatura muy difícil de aprobar. Nunca se me ha dado la historia.

Tercera parte

52. a) ¿Y si el profesor se da cuenta? Si se da cuenta, nos cogerá manía. ¿Y si nos coge manía? Si nos coge manía, suspenderemos el examen. ¿Y si suspendemos el examen? Si suspendemos, tendremos que repetirlo en septiembre. ¿Y si tenemos que repetirlo en septiembre? Si tenemos que repetirlo, no lo aprobaremos, porque es imposible estudiar en verano. ¿Y si no lo aprobamos? Si no lo aprobamos, tendremos que volver a pagar la matrícula. ¿Y si tenemos que volver a pagar la matrícula? Si tenemos que volver a pagarla, nuestros padres nos van a matar, seguro.

b) ¿Y si tenemos un hijo? Si tenemos un hijo, lo llamaremos Juan. ¿Y si crece rápido? Si crece rápido, pronto tendrá edad para casarse. ¿Y si tiene edad para casarse? Si tiene edad para casarse, le buscaremos una novia. ¿Y si le buscamos una novia? Si le buscamos una novia, se enamorará de ella. ¿Y si se enamora de ella? Si se enamora de ella, les organizaremos una boda. ¿Y si se casan y se van a vivir solos? Si se casan y se van a vivir solos, me quedaré sola.

55. quedas; te recuperes, llevemos; tendremos, será; te portas, te recuperarás; te pongas; tengamos, vendremos, te mejores; estés, te llevaremos, descanses; tendrás, podrás, quieras, disfrutarás; jugarás, nadarás, cuidarán; te aburres, será, vayamos; estarás, terminen; sea, verás.

60. — Isabel, quiero irme a vivir a Madrid.
— Pues lo llevas... claro, está fatal. La vivienda está carísima, es difícilísimo encontrar un piso decente. Si es compartido, peor todavía, porque tienes que buscar a gente. Luego, si te vas al centro, que ta... que no están muy caros y puedes encontrar pisos compartidos, la contaminación es asquerosa, bueno, o sea, es insoportable vivir en el centro, aparte del tráfico, además, y encima, el paro, no sé qué trabajo ni pisos encontrarás allí, porque cada vez hay más paro, con la inmigración y los problemas que hay...

— Bueno, sí, pero... no sé, en Granada la situación tampoco es mucho mejor. Bueno, la vivienda puede que sea un poco más barata. Pero el problema del paro yo creo que es incluso peor. Además, piensa que en Granada hay muchísima delincuencia y... Yo, sinceramente tengo muchas ganas de irme a Madrid.

— Pues para mí el problema principal de Madrid es el aparcamiento, si vives en el centro. Y, claro, si vives a las afueras y no hay mucho transporte público y está mal comunicado, pues es un desastre. Y lo que dice Isabel también de la vivienda, que está difícil, que está muy cara. El trabajo... hay mucho paro, sí que es verdad, pero yo no creo que tenga nada que ver con la inmigración, porque los inmigrantes... los inmigrantes normalmente cubren puestos de trabajo que ningún español querría. De todas maneras, yo no creo que Madrid tenga muchos más problemas que cualquier gran ciudad y.. yo la situación de Granada no la conozco.

— Hombre, hay problemas que se encuentran también en otras provincias. Por ejemplo, la inmigración es un problema que se está acentuando bastante en Murcia. Luego... luego, también, es una ciudad que está cerca del puerto, y, claro, hay un tráfico de drogas y de armas en el puerto de Cartagena bastante abundante.

62. lógicamente, efectivamente, prácticamente, finalmente, lógicamente, desgraciadamente, principalmente, efectivamente, lógicamente, realmente, prácticamente/desgraciadamente, desgraciadamente, finalmente, realmente, prácticamente, prácticamente, finalmente.
66. b) habrán venido ya, se habrá casado, ¿habrás comido ya?, ¿dónde los habrán metido?, se habrá puesto enferma, se habrá roto, ya habréis descansado.
67. habrá pasado; se le habrá estropeado; habrá tenido; se habrá entretenido; se habrá olvidado; se habrán cogido; habrás confundido; habrás dicho; habré metido.
68. se les habrá olvidado; serán; tendrán; se habrán enfadado; habrá oído; será, será; estarán, habrá contado; habrá encontrado; estará.
69. a ese político lo nombraron presidente; Granada, la tomaron; estos modelos, los han escogido/se han escogido; la clase, la suspenderán/se suspenderá; a los ladrones, los detuvo un grupo de policías; estos libros, los presentarán/se presentarán; el proyecto todavía no lo han aprobado; a los diputados los ha apoyado la mayoría.
70. Estas casas fueron construidas/se construyeron/las construyeron en el siglo pasado. La canción fue interpretada por/la interpretó un grupo de estudiantes. Estos libros fueron traídos/se trajeron/los trajeron aquí de Inglaterra. Estos modelos serán escogidos/se escogerán/los escogerán para la feria internacional. Este diputa-

do no fue apoyado por/A este diputado no lo apoyó ninguna provincia. Fue detenida/La detuvieron en su casa. Todos los vuelos fueron suspendidos/se suspendieron/los suspendieron. "El Quijote" fue escrito por/lo escribió Cervantes.

75. Lo malo de llorar es que a veces uno no puede parar. Lo peor de esta película es su final. Llegaron prematuramente. Hay que advertirles de antemano. Nacha contaba que Tita lloraba sin parar. La cebolla provoca lágrimas. Se puso a picar cebolla, y se le cayó encima un impresionante torrente de lágrimas. ¿Murió de un infarto? No, murió de un ataque al corazón. De la impresión, se le olvidó la palabra necesaria. Este hecho extraño determinó la mayor parte de su vida. ¿Qué preparáis para la niña, leche en polvo? Cuando no hay leche, es un verdadero lío. Nos vimos en un lío. Entonces Nacha se encargó de todo lo que a la niña se refería. Gracias a Nacha, Tita creció fuerte y sana. En lo que a Tita se refiere, se quedó muy contenta. Parece que se le está desarrollando un sexto sentido para la comida.

Cuarta parte

77. **b)** Si no tenéis inconveniente(s), daría un paseo. Ahora me fumaría un cigarrillo. Dicen que vendrían mañana. Sería interesante conocerlo. Dicen que Inglaterra es muy bonito, sería genial ir allí juntos. ¿Os apetecería un café? ¿Os apetece ir al cine o preferiríais quedaros en casa? ¿Te gustaría cenar conmigo en un restaurante? Me gustaría leer un poco.
81. — Pues yo, viviría en Barcelona, seguro. Porque tiene mar, playa, montaña... ¿qué más se le puede pedir a una ciudad? No sé si luego me cansaría, pero me gustaría pasar allí un año,... o incluso más.
— Para mí la única ciudad que tiene una buena oferta cultural es Madrid. En otros sitios me aburriría un montón, seguro. Y es que no tendría las posibilidades que Madrid me ofrece.
— Pues... no lo sé, en principio en Madrid, claro, es que soy de Madrid. Pero Barcelona lo conozco muy poco. Digamos que no tengo criterio, ahora mismo. Aunque, eso sí, me apetecería mucho conocerlo mejor.
— Yo, en ninguno de los dos. La ciudad me cansa muchísimo, me moriría, me moriría seguro. Odio las grandes ciudades.
82. importaría; gustaría; podrías; deberíamos; significaría; saldríamos; estarían; apetecería; me pondría; habría.
83. sería, estropear; podrían; resultaría, cogeríamos, llegaríamos; habría, ocuparían, serían; mejoraría, se producirían, adquiriría; se haría, tendríamos; olvidáramos; nos pondríamos.

87. volvería; haría, llovería; darían, recetarían; iríais/íbais; se suspenderían; os contraríais; saldría/salía; llevarías.
88. b) Es fantástico que me hayas escrito. Es extraño que no escriban. Aunque ya hayas visto esta película, te aconsejo que vuelvas a verla. Me sorprende/Parece mentira que haya podido aprender a conducir tan pronto. Me alegro mucho de que hayáis venido. Puede que no hayan llegado a casa todavía. Es curioso que no me haya dado cuenta enseguida.
89. hayas podido; tenga; hables; hayan venido; se haya enterado; haya llegado; escriba; hayamos tenido; hayamos encontrado; cueste; hayáis decidido; haya surgido; vaya.
91. Hola, Ramón:
Es raro que no te haya llegado mi última carta. Puede que se deba a la pereza de los funcionarios rusos o a las distancias... Pero me alegro de que hayas recibido el paquete, es fantástico que haya sido justo lo que necesitabas.
Me parece fantástico que hayas conseguido trabajo en una librería. Lástima que sólo te hayan cogido por tres meses, aunque espero que con un poco de suerte puedas prolongar el contrato. Me alegro de que paguen bien y más de que te hayan prometido aumentar el sueldo.
Respecto a tu familia, me alegro de que todos estéis bien, aunque siento mucho que tu hija haya cogido un catarro. Es horrible lo que dices que le cueste hablar y todo esto. Lástima que no hayáis podido ir a la playa, con el tiempo que hacía... de todas formas, esperamos que se mejore para el próximo fin de semana.
Bueno, sin nada más que contarte me despido de ti,
Paco
92. Nos conocimos. Se conocieron. Nos miramos. Os mirasteis. Nos peleamos siempre. Nunca se pelearon. Se consideran inteligentes. Nos considerábamos muy amigos. Se dieron las manos. Os escribíais mucho. Se escribían de vez en cuando. Hace tiempo que no nos vemos. ¿Os veis de vez en cuando? Nos llamamos. Nos besamos. Se abrazaron y se besaron.
98. en vano; cuando todavía no había nacido/antes de nacer; llamar la atención; hacerse mayor; entre charlas y bromas; con una voz apenas perceptible; te toca cuidarme; por hoy; aquí se obedece y punto; no estaba de acuerdo; la solución acertada; tomar en cuenta; hemos hablado y se acabó/y punto.
99. Tita y Pedro se conocían desde hacía tiempo. Pero no se dieron cuenta enseguida de que se querían. Tita enseguida le llamó la atención a Pedro. Pero decidió no darse prisa en pedir su mano. Por las tardes en el rancho se cocinaba, y cuando no se cocinaba, se cosía o se leía. En las charlas se pasaban tardes

enteras. Luego, cuando oscurecía, se recogía la mesa, se metían las gallinas y se iba a dormir. Antes de dormir se repartían los quehaceres del día siguiente. Tita tenía/contaba quince años, cuando Pedro pidió su mano. Llegó con su padre para anunciarle a Mamá Elena su deseo de casarse con ella. Pero Mamá Elena se negó. Dijo que Tita se quedaría con ella para cuidarla. Que nunca se casaría. Y que era una costumbre familiar que nunca cambiaría. Protestar significaría simplemente perder el tiempo, por eso Tita aceptó su destino. Sin embargo, nunca dejó de pensar en cómo podría cambiarlo.

Quinta parte

- 100.** b) Entonces tendrían (unos) veinte años. Sería porque la llamaron demasiado tarde. Allí habría unas veinte personas. Deberíamos comprar estos billetes. Íbamos pensando: “¿Sería igual? ¿Cómo nos recibirían? ¿Qué nos dirían, qué nos preguntarían?”
- 101.** ¿No me dijiste que volverías pronto?, ¿No me dijiste que todo estaría listo para el sábado?, ¿No me dijiste que me esperarías en la salida?, ¿No me dijiste que nos llamarían seguro?, ¿No me dijiste que saldríamos juntos?, ¿No me dijiste que al día siguiente nos invitarías tú?, ¿No me dijiste que me devolverías los apuntes el jueves?
- 102.** estarían; serían; habrán salido, habrán perdido; habrán salido; tendría; habrá jugado; será; se habrá puesto; podrá; se habrá ido; sería; estará.
- 103.** Marta preguntó por qué no venían a verles. Julia contestó que estarían ocupados. Marta preguntó si cenarían fuera. Julia dijo que acababan muy tarde, y que según decían/decían que no tenían tiempo ni para cenar. Marta preguntó si trabajaban los fines de semana. Julia contestó que no, aunque decían que aquel sábado pensaban salir al campo. Marta dijo que entonces los invitarían a cenar el domingo y ya no podrían echarse atrás. Julia contestó que no sabía si vendrían, pero que se lo comentaría. Marta dijo que ellos prepararían una cena deliciosa. Julia dijo que, si no venían, peor para ellos, y que no se quejarían.
- 104.** Sí, se los paso mañana. Sí, se las cuento, pero más tarde. Sí, claro, se lo digo. Sí, se los llevo hoy. Sí, se las entrego. Sí, se lo dejo. No, qué va, se las llevo hoy mismo. No, no te preocupes, se las envío yo.
- 105.** decirselo, contárselo, dominarse, se le ocurrió, escribirle, lo hizo, se la mandó, se estaba vistiendo, se le cayó, lo cogió, se atrevería, comunicársela, se lo/la tomaría, pagarle, le proporcionaba, pensárselo, se las entregó, se las pasaría, se la guardó, calmándose, se la devolvería.

- 108.** Esto se consigue alimentándose correctamente. Primero se les echa una nuez, al día siguiente (se les echan) dos, etcétera. Lo olvidé por completo. Lo supieron en carne propia. En contra de lo que se esperaba, Tita quiso a su sobrino. Sentía un inmenso cariño por él. Tita trabajaba sin parar. Puso mucho cuidado en la preparación del mole. La comida y, sobre todo, la salsa debían resultar deliciosas. Era un regalo para Rosaura de parte de Tita. Al ver a Tita, Pedro se quedó de piedra. Sus ojos se encontraron. Se puso de rodillas y bajó la vista.
- 112.** alterar los nervios, contratar, está en juego, guardas mal recuerdo, te valdrá, intercambiar impresiones, punto de vista, datos personales, titulación, experiencia laboral, empresa en cuestión, actividades (que realiza), competidor, posición en el mercado, hacer hincapié, no viene al caso, empleo anterior, disponibilidad de desplazamiento, posibilidades de formación, seguro, tomar medidas.
- 116.** ¿A qué se dedica su empresa? ¿Cuáles son sus competidores? ¿Quiénes son sus superiores/jefes? ¿Voy a tener muchos colegas? ¿Voy a tener la posibilidad de pasar una formación profesional? ¿Qué responsabilidades supone para mí este trabajo? ¿Voy a tener una jornada completa? En lo que se refiere a los seguros, ¿de qué cantidad se trata?
¿Lleva mucho tiempo casado? ¿Cuántos hijos tiene? ¿A qué se dedicaba antes? ¿Qué estudios cursó? ¿Qué experiencia laboral tiene? ¿Qué le obligó a dejar/abandonar su empleo/puesto anterior? ¿Tiene disponibilidad de desplazamiento? ¿Cuánto le gustaría ganar/cobrar al mes? ¿Ha hecho las oposiciones?
- 119.** Bueno, es posible, aunque la situación con el paro es muy grave. Ya sabes, para obtener un trabajo bien pagado, quiero decir, un trabajo del estado, hay que pasar las oposiciones y... es muy duro. La gente se está preparando durante años y años. Yo conozco un caso de un chico que estuvo 3 años preparándose y suspendió. Se presentó otra vez después de tres años, y lo mismo. Es desesperante.
En principio, siempre puedes encontrar un trabajo de temporada, pero normalmente te cogen por poco tiempo y así no cobrarás mucho. Algunos no están mal, pero si el contrato es de tres meses, luego, ¿qué?
No está mal que mandes tu curriculum a todas las empresas que trabajen en lo tuyo, luego tendrás que hacer una entrevista de trabajo, si le caes bien al jefe, pues... Aunque hay tanta oferta que algunas secretarías acaban tirando los curriculums directamente a la papelera.
- 121.** salgas; llamó; llame; sea; es; es, madrugó; quedarme, me lleve; pueda; tenemos; hacerlo; tenga; puede; escuchéis; regreses; produce; mires; se haya portado; pasar; se ponga; sean; llegan; quieres; te portes; gusta; no se ha enfadado; preocupe; traigas; me dejen.

Diálogos

Viajes

2. a) — ¿A qué hora sale el autobús a San Sebastián?
— Mira, hay dos, tienes uno que sale a las diez de la mañana, y luego otro que sale a las siete de la tarde.
— Entonces, dos para (el de) las diez, por favor.
— ¿Para hoy?
— Sí.
— Lo siento, pero hoy no puede ser, el autobús está lleno.
— Entonces para mañana.
— ¿De ida y vuelta?
— No, sólo de ida.
- 6) — Quisiera saber si hay autobuses a Pamplona.
— Lo siento, pero no hay trayecto directo.
— ¿Y... haciendo un transbordo?
— Entonces tendrá que ir primero a Zaragoza, y sólo desde allí, a Pamplona.
— ¿Cuánto dura en el trayecto?
— Seis horas y media.
— ¿¿Seis horas y media?!
— Sí, pero tendrá que esperar dos horas/serán dos horas en la estación de autobuses de Zaragoza.
— ¿Puedo comprar los billetes aquí?
— No, pase a aquella ventanilla, la segunda de la izquierda.
- b) — Perdona, ¿de qué andén sale el Talgo a Sevilla?
— Vía dos, andén tercero. Dése prisa, que sale dentro de cinco minutos.
— Gracias.

Lección 7

Primera parte

3. Era imposible que lloviera. Me gustaba/gustó que me miraras así. No me apetecía nada que invitaras a Ramón. Te dije que no me compraras nada. Ya estaba cansada de que no me dijeras la verdad. No soportábamos que nos hicieran callar en clase. Me parecía ridículo que siempre estuvieras exagerando. No quería que me trajeras nada. Era raro que lo leyeran.

4. perdáis; llamara; vayas; cuenten; hablaras; comprendieran; viniera; trataran.
5. Quería que vinierais. No queríamos que te preocuparas. No sabía que estuvieran/estaban en casa. No queríamos que nos vieran. Era necesario que no lo supiera nadie. Teníamos miedo de/Teníamos que no vinierais. Les dolió (mucho) que no estudiarais. Pensó que sería fantástico si le hicieran un regalo así. No podía imaginarme que se preocupara tanto. Necesitábamos un libro que tratara de animales.
10. *ponerse*: contento, divertido, gordo, enfermo.
quedarse: contento, enfadado, gordo, enfermo.
hacerse: comprensivo, médico, muy mayor, rico, un experto, un hombre.
volverse: antisocial, comprensivo, egoísta, loco, raro, reservado, vago.
11. hemos hecho; has vuelto; han quedado; ha puesto, ha quedado; ha vuelto, hizo; ha hecho; ha quedado; ha puesto, ha quedado; hizo; pusieron; quedé; he puesto.
16. Si llamaran. Si (yo) fuera un gato. Si estuviéramos en Francia. Si me compraran un coche. Si pensaras más en las clases/los estudios. Si nos ayudaran. Si la vida fuera más barata. Si las vacaciones duraran seis meses. Si fuéramos niños. Si nos propusieran/ofrecieran ir a alguna parte.
17. a) Si ganáramos más dinero, nos compraríamos un coche. Si nos compráramos un coche, podríamos viajar por el país. Si pudiéramos viajar por el país, iríamos al norte. Si fuéramos al norte, veríamos las iglesias de madera. Si viéramos las iglesias de madera, haríamos muchas fotos. Si hiciéramos muchas fotos, te las enseñaríamos.
b) Si te tocara la lotería, emigrarías a España. Si inmigraras a España, enseguida aprenderías español. Si aprendieras español enseguida, no tendrías problemas de comunicación. Si no tuvieras problemas de comunicación, pronto conocerías a una chica muy guapa. Si conocieras a una chica guapa, os haríais amigos. Si os hicierais amigos, empezaríais a salir juntos. Si empezarais a salir juntos, os casaríais pronto. Si os casarais pronto, te pondrías nostálgico. Si te pusieras nostálgico, decidirías volver a tu país.
19. El gobierno no toma medidas preventivas. La mayor parte de los accidentes está relacionada con el consumo/se debe al consumo de bebidas alcohólicas. A diferencia de los adultos, dispuestos a pagar las copas en un bar, los adolescentes prefieren beber en las calles. El ruido producido por los bebedores no deja dormir a los vecinos. La medida de aumentar las multas no garantiza que dejen de venderse bebidas alcohólicas a (los) menores de edad. Es necesario elaborar una nueva aproximación a este problema.
21. a causa de; a diferencia de; a pesar de; a causa de; a consecuencia de; a pesar de.

23. ¿Te importaría responderme a una pregunta? Empezaría por bajar los precios de la bebida. Los adolescentes seguirán bebiendo de cualquier manera/ de todas formas no dejarán de beber. No multaría a nadie, pero sí implantaría la ley seca./ pero implantaría la ley seca, eso sí. Esto solucionaría algo, aunque hay riesgo de que los precios en el mercado negro suban bruscamente. Estoy con Toni: sería mejor que/si metieran las narices en sus asuntos/harían mejor en meter las narices en sus asuntos. Se ahorrarían sus fuerzas y a nosotros, los nervios. Y nadie se quejaría.
24. acercara, contestaríamos; prohibiera, protestaría; provocara; tuviéramos, estaríamos; ganara, gastaría; pudiéramos, iríamos; harías.
26. a) Si tuviera más dinero, me quedaría...; Si fueran/Si son ciertas esas cosas, no entiendo...; Si decidiera comprarme un piso, me lo compraría...; Si me echara una novia, tendría una...; Si quisiera invitar a alguien, invitaría a Marisol.
b) Si me lo pensara bien, no me iría...; Si tuviera que elegir, me compraría...; Si decidiéramos ver las cosas tal como son, tendríamos que...; Si tuviera que hablar sincero, cambiaría...; Si estuviéramos hablando/hablamos en serio, hay que...
27. b) Estoy harta de tanto repetirte lo mismo. Se le han puesto rojos los ojos de tanto llorar. De comer tanto chocolate le empezaron a doler las muelas. Estoy cansada de tanto trabajar y de cobrar tan poco. Ha perdido cinco kilos de tanto hacer deporte.
29. daba pena/lástima; da pena/rabia; da gusto; da vergüenza; dan ganas de; da lástima; da miedo; ¡qué susto me has dado!; dan ganas de.
32. b) En casa tenemos de todo. Es de lo mejor que tenemos. Eso del tren no me gusta nada. Me da miedo. No seas tonta. Y todo eso. ¿Cómo tan de noche y usted dando vueltas? Así las cosas. Y cosas por el estilo. Soy de la clase de las indecisas. Sigo con lo que sea. Camino del hotel/De vuelta al hotel vimos a un dobermán precioso. Tu carta nos vino muy a propósito. Te vendría muy a propósito echarte (una siesta/hora). Iba a ir a París sola, pero después se echó atrás, no se atrevió.
c) Está mal que pasees/salgas a pasear sola. Sería mejor que te compraras un perro o algún otro animal de compañía. Es poco probable que sea verdad lo que ponen/se escribe en los periódicos sobre las mujeres asesinadas, pero de todas formas da un poco de miedo salir sola. Mira qué perro más bonito/precioso: ¿por qué no te lo llevas a casa? ¿Verdad que no parece (que esté) adiestrado? Siempre hay peligro de que al tocarlo se te lance directamente al cuello. Es raro que sea así, que siempre que voy a hacer algo enseguida me eche atrás. No está bien que estés todos los días tumbada en la cama: te pondrás como una foca.

d) Si no lloviera tanto, saldría a pasear más. De no tener clases particulares, no tendría que levantarme tan temprano. Si no hiciera frío, organizaríamos alguna excursión o lo que sea. Si deshicieras tu jersey viejo, la tía te tejería uno nuevo. Si no tuvierais prisa, tomaríamos una taza de té más. Si no tuviéramos que levantarnos tan temprano, sería un placer estudiar/asistir a las clases. Si me escribieras más, estaría muy contenta. Puesta a elegir/Si me propusieran elegir, optaría por un perro. Si alguien decidiera matarme, el perro me defendería.

Segunda parte

- 33.** habías nacido; me senté; había perdido; habían robado; reconocí, habían cambiado; fue; habían suspendido, había salido; me desperté; había pasado; había ido; se había comprado; vinieron.
- 34.** habían gustado; dolía; hacía; habían invitado; habían contado, era; dice, era; me había entretenido; habían comentado.
- 35.** se oían, se dejaba, seguía; cayó/había caído, se preocupó/se preocupaba, intentaba; iba, cayeron, se unieron, seguían; habían desaparecido, habían subido; había resistido, sabían, era; intentaban, habían ocupado; se habían quedado, respetaba, tenía; caían, había perdido, iba, venía, empujaba, se dejaba.
- 38.** **a)** Me comenta que se han comprado una casa. Nos dice que hemos suspendido Geografía. Me pregunta dónde lo he leído. Le pregunto si ha hecho ya la reserva. Nos llaman para decir que han encontrado el portafolio que se me ha perdido. No sabemos si han pasado por aquí. Pienso que ya la has llamado.
b) Dijeron que habían solucionado ya todos los problemas. No sabía si habían llegado ya. Creía que se había ido a Argentina. Se notaba que había dormido poco aquella noche. Carlota la avisó de que no habíamos ido. Me parecía que hacía un año que se habían separado. Contaba mamá que en la vida había visto un niño más gracioso. ¿Sabías que nos habían dado la beca?
- 39.** me iba; me quedara; pasaban; dejaba; compraba; supiéramos, había; consiguiera.
- 40.** Si hubieras hecho todos los ejercicios, ahora hablarías un español perfecto. Si hubieras roto con Olga, no estarías sufriendo tanto. Si no hubieras fumado tanto, no te encontrarías en el estado en el que te encuentras. Si hubieras traído los discos, podrías escuchar un poco de música. Si me hubiera comprado un móvil, no tendría que andar buscando una cabina por toda la ciudad. Si no hubieras querido distraerte, nunca acabarías en la comisaría. Si no se me hubiera ocurri-

do pedirle un aumento a mi jefe, no estaría en el paro. Si no me hubieras mentido tantas veces, ahora te creería.

41. Si hubieras pasado el día que he pasado yo, seguro que no tenías ganas de fiesta. Si me hubieras hecho caso, seguro que no había ningún problema. Si mis padres me hubieran dado tres mil euros, ahora íbamos en un Mercedes nuevo. Si no hubiera suspendido el último examen, seguro que ya estaba en una de las playas de Mallorca.
42. Me alegré de que hubieras recibido mi postal. Dudaba que hubieran llegado a tiempo. Sentí mucho que no te hubiéramos dicho nada. Se sorprendieron de que el retraso hubiera tenido otro motivo. Ya estaba bien que hubieras llamado imbecil a mi vecina. No estaba segura de que hubieran vuelto. Me dolió/dolía un montón que no hubiera ido con vosotros ese día. Parecía increíble que hubiera podido solucionar este problema. No podía creer que se hubieran divorciado. Me daba rabia que hubiéramos perdido su dirección.
44. b) como si se hubiera muerto ya; como si los periódicos dijeran la verdad; como si se le preguntara; como si estuviera durmiendo; como si de verdad lo deseara; como si le diera por mentir; como si no hubieran venido todavía; como si no lo hubiéramos visto.
46. se hubiera puesto, estaríamos/estábamos; se nos hubiera ocurrido, podríamos; hubiera dado, habíamos estado; pudieras; se hubiera parado, habría pasado; viviéramos/hubiéramos vivido, habríamos ahorrado; hubieras conseguido, habría sacado; fuera, me habría casado; tuvieras, habrías/habías aprendido; nos hubiéramos quedado, habríamos ido; fueras, compraba/había comprado; hubieras pagado, devolvía; hubiera vivido.
48. b) Es a Hamburgo adonde llevan los caballos. Es porque no te has enterado de nada. Es por eso por lo que todavía no te sabes/has aprendido nada. Era a Juan a quien no engañaba. Es así como se pierde a los amigos. Fue en Galicia donde nos conocimos. Es a mis padres a quien no les escribo.
56. cambien/cambiaran; hubiera; hubiera dejado; hubiera sabido; prestáramos, hizo; había aparecido, dudaba, volviera; se parara, se bajó; diera; aprendieras; despiertes.

Tercera parte

57. ¿Dónde estaría entonces Marta? Sería interesante hacerlo. No habíamos sido nosotros. Seguramente ya habrían comido. Podríamos llamar a Susana. ¿Marta? Tendría unos veintidós años. Habrían entrado por la puerta de

atrás. No pude comprar nada, porque habían cerrado. ¿Habría hablado ya con su tía?

58. Sería mejor que ya la hubieras llamado. El jefe dice que le apetecería que le hubieras presentado un informe más breve. Sería genial que hubieras venido antes de las siete. Lástima que no hubieras podido ir. Me gustaría que os hubierais portado como si fuerais mayores. Quisiera que nos hubiéramos hecho amigos. Me interesaría que hubiérais seguido estudiando. Preferiría que no hubieras exagerado.
59. hubierais puesto; se irían; vio, había estado/estaba; hicieras/hubieras hecho; pasaba, eran; hubierais hecho; hubieran decidido; tuviera; trataran; supiera; se enterara.
60. era; cumplía, es; vea, habló; he podido; llegaron, ocupara, se sentara; comprenda, son, se besaban; llamara, vimos, se pusiera; salga, viniera, forman; llegaron; hubiera ocupado, empezó; cenábamos, iba, me aburría, había colocado, molestara; iba, ocurrió, juro/juraría, fue; hubiera tirado, hubiera caído, manchara; tragara.
61. El paro va disminuyendo. El número de estudiantes va creciendo cada vez más. Poco a poco voy olvidando el español. Cada mes vas conduciendo mejor. La situación va haciéndose/poniéndose cada vez más tensa. Va oscureciendo/Se está haciendo de noche. Los días van disminuyendo/se van haciendo más cortos.
62. a) indirecto, ilógico, anticonstitucional, inmóvil, irregular, antiestético.
b) desconectar, desconocer, desconocido, descansar, destapar, deshecho, desilusión, desencanto.
- 63.
- | | | |
|-------------|---------------|---------------------|
| tolerar | intolerable | — |
| estabilizar | estabilizante | — |
| calmar | calmante | calma |
| crear | — | creación |
| durar | duradero* | duración |
| bastar | bastante | — |
| atontar | tonto | — |
| poder | poderoso | poder |
| dudar | dudoso | duda |
| afamar | famoso | fama |
| atormentar | — | tormento |
| terminar | interminable | terminación |
| consumir | — | consumición/consumo |
| construir | — | construcción |
| proclamar | — | proclamación |
| suspender | — | suspensión |

*durante, конечно же, существует, но в качестве предлога.

alimentar	—	alimentación
decidir	—	decisión

- 64.** incansable, montañoso, tranquilo/callado, jugador, hablador, acercar, decisión, utilización, duración, calmante, dudoso, aparejar, seguridad, insoportable, peligroso, desaparecer, posible, inexacto, calma/tranquilidad.
- 66.** dado que; un golpe de Estado de guante blanco; hacerse con el poder; un fracaso rotundo; convocar elecciones; un enorme apoyo; la distribución de la propiedad; difícil de aplicar; recuperar el pulso; la suspensión de (la) autonomía; en peligro de desaparición; iba creciendo.
- 68.** Si la sociedad española hubiera ejercido alguna resistencia al régimen, Primo de Rivera no habría llegado al poder. Si Primo de Rivera no hubiera llegado al poder, no habría crecido la oposición intelectual. Si no hubiera crecido la oposición intelectual, la dictadura no habría fracasado. Si la dictadura no hubiera fracasado, no se habría proclamado la República. Si no se hubiera proclamado la República, los republicanos no habrían decidido separar la Iglesia del Estado. Si los republicanos no hubieran decidido separar la Iglesia del Estado, no habría aumentado la discordia entre los partidarios y los enemigos del régimen. Si no hubiera aumentado la discordia entre los partidarios y los enemigos del régimen, el movimiento fascista no se habría hecho más popular. Si el movimiento fascista no se hubiera hecho más popular, no se habría sublevado Melilla. Si no se hubiera sublevado Melilla, no habría empezado la guerra civil.
- 71.** a la vez; en vez de; a la vez; de vez en cuando; de una vez; en vez de; una vez que; a su vez; a veces; a la vez que; de una vez.
- 73.** Si hubiese más dependientes, no habría tantas colas. Si fueras más razonable, nunca lo hubieras hecho. Si las conociera mejor, seguro que no había salido con ellas. Si encontrase una cartera llena de billetes, no me lo pensaría dos veces. Si no hubieran expropiado las fincas, no hubiera habido tantas voces en contra. Si hubieran reaccionado más rápido, habrían podido sofocar la rebelión. Si hubieras avisado ayer, podríamos haber comprado las entradas.

Cuarta parte

- 81.** b) Siento mucho no haber podido asistir/ir a vuestro concierto. Siento no poder ir al próximo. Deberías ir al médico. Deberías haber visitado a Emilio ya hace tiempo. Mientras estuviste paseando, podríamos haber ido a Inglaterra y haber vuelto. Podríais ir de vacaciones a Londres. Perdóname por escribirte en ruso.

Gracias por haber llamado. Sería mejor para vosotros no conocerla. Sería mejor para ti no haberlos conocido. Me da rabia no haber hablado con ella. ¿No te da rabia tener que escuchar tonterías siempre?

82. De haber estudiado más, habrías aprobado, seguro. De tener dinero, me iría a Grecia. De no haberme avisado tú no sé qué hubiera hecho. De no haberme casado contigo, estaría muy a gusto con mi familia. De quererlo de verdad, lo hubieras conseguido ya.
83. haber sabido; haber conseguido; vivir; ganarse; habernos conseguido; casarme; haberte visto; haberlo conocido; mirarse; haber robado; haberte contado; haberme mostrado; haber perdido; haberse detenido.
84. ¡Ojalá haga buen tiempo!; ¡Ojalá supiera inglés!; ¡Ojalá saque buenas notas en el examen!; ¡Ojalá llegue el verano!; ¡Ojalá deje de llover!; ¡Ojalá fuera un pajarito!; ¡Ojalá supiera todas las lenguas!
85. 1. ¡Hombre/Vaya, Ramón! ¡Tú por aquí! 2. ¡Se nos ha ido el tren! ¡Qué faena! 3. Ay, ¡pero si te has teñido el pelo de azul! — Vaya, es que los hombres no lo entendéis. 4. ¿Qué diantres iba a hacer aquí si no la policía? ¡Estamos perdidos! 5. Es un chico estupendo, ya verás. 6. Tu hermano es un imbécil. 7. Vete al diablo con tus dichosas ideas. 8. ¡Ay! ¡Tenía que pillarme el dedo con el dichoso cajón! 9. No me importa nada que te hayas levantado de mal humor. 10. ¡Sois unos tontos/imbéciles! 11. ¡No me digas! 12. ¡Qué faena! 13. Y luego va y me dice, el muy imbécil, que me ha denunciado a la oficina de inmigración y que me van a echar del país.
86. Es una película estupenda, tienes que verla. No voy a ir nunca más a este dichoso colegio. ¡Vaya chico! ¡Qué moto(cicleta) tan bonita! Nuestro profesor no me cae nada bien/no me gusta nada, es un imbécil. Cuando iba al colegio, no me gustaban nada las matemáticas, eran un problema. ¿Dónde diablos has dejado mi bicicleta? Mañana es el cumpleaños de David, vamos a organizarle una fiesta estupenda. Oye, te llamo desde la universidad, mira que todo va muy bien, nos han aprobado a todos. ¡Mierda! Alguien a llamado a la policía. Estábamos muy tranquilos, cuando sonó el dichoso teléfono.
92. cerró; se quedó; tenía, dejaron, había hecho; se le había apagado, se hubiera disparado, permitiría; se había roto, hubieran sometido/sometieran; había hecho; sabía, sería; tomaron, se acordó; estaría; podría haberse metido; habría alcanzado; hubiera pasado, estaría; mataron; produjo, era, pensó, sería, hubiera conocido; se abrió, apareció, había interrogado; ordenó.
93. Nada más pensarlo tuvo tanto miedo que se le puso la carne de gallina. Nada más terminar con los papeles, me llamas, ¿vale? Nada más volver a

casa voy a darme una buena ducha. Nada más salir a la calle, se sumergió en el bullicio de la gente. Nada más bajar del autobús, se le acercaron dos tipos de aspecto muy raro. Éstos, nada más hacer el examen, se irán de copas, seguro. Nada más tocar a la puerta, oyó unos pasos ligeros, que, por lo visto, pertenecían a una mujer. Nada más alargar la mano para marcar su número, sonó el teléfono. Nada más llegar a casa, me quito estos tacones y meto los pies en agua fría.

94. Nada más sentarse a tomar/Justo cuando iba a tomarse un té, llamaron a la puerta. Antes de acabar de marcar el número, oyó la voz de Susana. Nada más subir al coche, se mareó. Nada más entrar/En cuanto entramos en el piso, vino la vecina para comentarnos todas las noticias. Nada más acabar con/Una vez acabados todos los asuntos, nos iremos de vacaciones. Voy a dar una vuelta antes de irme a la cama. Nada más verla, se le paró el corazón.
95. **b)** Estuvimos trabajando hasta morimos de cansancio. Dijo que iríamos cuando llegaran Pili y Feli. Dijeron que no saldrían antes de enterarse de cómo estaban las cosas. Estaba a oscuras esperando a que la madre terminara de hacer limpieza para poder llamar a Andrés. Marta abrió la boca, pero, antes de que le diera tiempo a decirle nada a Andrés, llamaron a la puerta. Nada más cerrar la puerta/Antes de que me diera tiempo a cerrar la puerta detrás de mí, se puso a gritarme. Llamaron para avisarla/advertirla antes de que saliera. Antes de que descolgara sonó el teléfono. Mientras estuvimos en la cocina, Juan consiguió ir a la tienda/de compras. Estaba esperando a que se fueran, porque, mientras estuvieran allí, no podía presentarme en casa. Sabíamos que mientras el comedor estuviera cerrado, no podríamos robar el cuadro. Mientras el comedor estuvo abierto, entré en casa.

Quinta parte

96. ha llamado; hubiera tenido, habría hecho; has dicho; hubieras mentido; vuelve; localizaste; has tenido/tuviste; hubieras estado; hubieras hecho; estuvo; te pusiste; supieras.
99. *árabes*: arroz, almendra; *celta*: carro; *indígenas*: chocolate, maíz; *latinas*: leche, constitución.
104. he perdido el hilo; habla más claro; me sonaba a chino; no entiendo ni jota; no sé por dónde empezar; estuviera en chino.
106. a menudo; nunca; en seguida; un poco; todavía; al mismo tiempo; entonces; una vez; ha dejado; lentamente/despacio; permite; estuvo; consiguieron; au-

mentando; conflictos; paro; incluso; empezó; lleno/completo; bonita/preciosa; se ha puesto muy gordo.

- 107.** eucalipto; pinos; robles, hayas; el ciprés; el olivo, la vid/viña; jazmines, amapolas.
- 108.** pajarito; vaca; gato; mirlo; tortuga; burro; perros; oveja; gallina; roble; tigre.

Приложения

Часть третья

Тексты для самостоятельного чтения

Familia

Bernardo Atxaga

Hay días malos en la vida.
Son verdaderamente malos, efectivamente.
¿Y qué pasa entonces?
Pues pasa que me meto debajo de la cama.
Eso pasa, efectivamente.

Va Grogo y me dice: ¿Salimos de paseo?
Yo le digo: ¡No! ¡Déjame en paz!
¿No ves que es un día malo, efectivamente?

Luego viene Mary Brau Brau
y me invita a jugar a los ratones.
Yo le digo: ¡No! ¡Déjame en paz!
¿No ves que es un día malo, efectivamente?

Más tarde vienen los dos juntos.
¿No quieres leer un cuento divertido?, dicen.
Yo no digo nada, guardo silencio efectivamente,
porque yo soy así, tengo mucha personalidad.

Viene por fin una señora y me habla así:
¿No quieres salir de debajo de la cama?
Yo sé que es un día malo efectivamente,
pero es que pasa una cosa...
¿Qué cosa?, pregunto yo toda intrigada.
Ella responde: Pues pasa que te he preparado
un plato de carne con arroz. ¿Qué hago? ¿Lo tiro?
¡Tirar?, grito yo, ¿Estás loca o qué?
Salgo de mi escondite
y voy a la cocina corriendo;
toda regla tiene sus escorpiones.

(Shola, mezcla de pekinesa y fox terrier, habla de los días malos)

El conejo en la jaula

Joaquín Masoliver

— Pregunta tu jefe si queremos cenar con él. Va a hacer una barbacoa.

José mira a su mujer con un gesto de disgusto.

— Por favor, Carmen —contesta—. ¿Por qué dices siempre “tu jefe”? Se llama Francisco Prado y aquí no es mi jefe. Es nuestro vecino. ¿Comprendes?

— Bueno, bueno, jefe, vecino o Paco. Pregunta si queremos cenar con él — dice ella con una sonrisa irónica.

— Hombre, la barbacoa no me gusta, pero no podemos decir que no — dice José—. De todas formas, es mi jefe. Además, con todo, es simpático y no es mala persona.

— Claro que no — dice ella—. Entonces, vamos.

José y su mujer salen de casa con el perro, un hermoso setter irlandés. Cruzan la calle y tocan el timbre de la casa de Francisco. El señor Prado es el jefe de la tienda de electrodomésticos donde trabaja José. Es un hombre gordo que lleva chaqueta y corbata de color gris todo el año. También ahora, aunque está en el jardín preparando la barbacoa y hace bastante calor. Vive solo, en una urbanización nueva muy grande, donde las casas son todas idénticas. Hasta los jardines son iguales. Lo único que diferencia esta casa de las que hay al lado, es el lujoso coche, que está aparcado enfrente.

Poco más tarde están los tres sentados junto a una mesa blanca de plástico. De vez en cuando se levantan para sacar la carne de la barbacoa.

— Buenísima. La carne está buenísima. ¿Dónde la compra? — pregunta Carmen.

— Me la traen de fuera. Es una carne especial que no se encuentra por aquí. La venden unos argentinos.

— Hombre, los argentinos son el número uno en carne — dice José para continuar la conversación. Lo importante es no hablar de política ni de religión. Su jefe es católico y conservador, y él es ateo y de izquierdas.

— ¿Qué es aquello? ¿Una jaula? — pregunta la mujer mirando hacia el fondo del jardín—. ¿Tiene gallinas?

— Ah, no — contesta el jefe—. Es un conejo de mi sobrina. Ella vive en un piso, en el centro, y no tiene espacio. Está loca con su conejo. Yo lo cuido como a un hijo. Me va bien, porque así ella viene a verme por lo menos tres veces a la semana. Bueno, viene a ver al conejo, pero...

— ¡Qué original! — dice José—. Además, un animal hace compañía. Nosotros tenemos a nuestro perro.

Unos días más tarde, José y su mujer están en su casa mirando la televisión. Es de noche, pero como hace calor, tienen la puerta de la casa abierta. De pronto entra el perro con un conejo muerto en la boca. El perro se sienta en el suelo, junto a la entrada, con la intención de comérselo. El conejo está sucio, lleno de arena. En seguida reconocen el conejo de su vecino.

- ¡Dios mío! Si es el conejo de mi jefe. ¡Sí que la hemos hecho buena!²
- ¡Es terrible! — dice la mujer—. El conejo de su sobrina. ¿Qué va a decir ahora el señor Prado? ¿Qué hacemos, Dios mío?
- Un momento. Tengo una idea. Como el señor Prado no está en casa y es de noche, podemos ir a poner otra vez el conejo en la jaula. Y nunca va a saber nada.
- Mientras la mujer vigila la casa de Prado, el marido entra en el jardín y vuelve a meter el conejo en la jaula. Después se van a dormir, llenos de angustia. Al día siguiente, cuando salen de su casa, todavía nerviosos, se encuentran al señor Prado junto a su elegante coche. José saluda primero:
- Buenos días. ¿Todo bien?
- Buenos días, señor Prado — dice ella—. Qué día tan bonito, ¿verdad?
- Hola, buenos días — dice el señor Prado—. Sí, todo va bien. Bueno, la verdad es que me ha pasado³ una cosa muy rara.
- Ah, ¿sí? — preguntan los dos a la vez.⁴ Están muy nerviosos.
- Sí. El conejo de mi sobrina se murió hace unos días y lo enterré en el jardín.
- ¿Quéééé?
- Sí, pero lo extraño es que ahora está otra vez en la jaula, aunque muerto, claro, y lleno de arena. No entiendo nada.

Historias de Cronopios y de Famas⁵

Julio Cortázar

Viajes

Cuando los famas salen de viaje, sus costumbres de visitar una ciudad son las siguientes: Un fama va al hotel y se entera de todos los precios, la calidad de las sábanas y el color de las alfombras. El segundo va a la comisaría y declara sus bienes⁶ y también el contenido de sus maletas. El tercer fama va al hospital y copia las listas de los médicos de guardia y sus especialidades.

Hecho esto⁷, los viajeros se reúnen en la plaza mayor de la ciudad, se comunican sus observaciones, y entran en el café a beber un aperitivo. Pero antes se toman de las manos y bailan en ronda. Este baile recibe el nombre de "Alegria de los famas".

Cuando los cronopios van de viaje, encuentran los hoteles llenos, los trenes ya se han marchado⁸, llueve a gritos⁹, y los taxis no quieren llevarlos o les cobran precios altísimos. Los cronopios no se desaniman porque creen firmemente que estas cosas les ocurren a todos, y a la hora de dormir se dicen unos a otros: "La hermosa ciudad, la hermosísima ciudad". Y sueñan toda la noche que en la ciudad hay grandes fiestas y que ellos están invitados. Al otro día se levantan contentísimos, y así es como viajan los cronopios.

Las esperanzas, en cambio, se dejan viajar por las cosas y los hombres, y son como las estatuas que hay que ir a verlas porque ellas ni se molestan.

Inconvenientes en los servicios públicos

Vea¹⁰ lo que pasa cuando se confía en los cronopios. En cuanto lo nombraron Director General de Radiodifusión, este cronopio llamó a unos traductores de la calle San Martín y les hizo traducir todos los textos, avisos y canciones al rumano, lengua no muy popular en la Argentina.

A las ocho de la mañana los famas empezaron a encender sus receptores, deseando escuchar las noticias y también los anuncios del Aceite Cocinero que es de todos el primero. Y los escucharon, pero en rumano, de modo que solamente entendían la marca del producto. Profundamente asombrados, los famas sacudían los receptores pero todo seguía en rumano, hasta el tango *Esta noche me emborracho*, y el teléfono de la Dirección General de Radiodifusión estaba atendido por una señorita que contestaba en rumano a las numerosas reclamaciones, con lo cual se fomentaba una confusión tremenda.

Enterado de esto el Superior Gobierno mandó fusilar al cronopio que así deshonraba las tradiciones de la patria. Por desgracia el pelotón estaba formado por cronopios principiantes, que en vez de tirar sobre el ex Director General lo hicieron sobre la muchedumbre reunida en la Plaza de Mayo. Y lo hicieron tan bien que bajaron¹¹ a seis oficiales y a un farmacéutico. En seguida llegó un pelotón de famas, el cronopio fue debidamente fusilado, y sustituido por un autor de canciones folklóricas y de un ensayo sobre la materia gris.¹² Este fama restableció el idioma nacional en la radiotelefonía, pero pasó que los famas habían perdido la confianza y casi no encendían los receptores. Muchos famas, pesimistas por naturaleza, habían comprado¹³ diccionarios y manuales de rumano, así como vidas del rey Carol y de la señora Lupescu. El rumano se puso de moda a pesar de la cólera del Superior Gobierno, y a la tumba del cronopio iban secretamente delegaciones que dejaban caer¹⁴ sus lágrimas y sus tarjetas donde había nombres conocidos en Bucarest, ciudad de filatelistas y atentados.

La lengua de las mariposas

Manuel Rivas

No, el maestro don Gregorio no pegaba. Al contrario, casi siempre sonreía con su cara de sapo. Pero tenía una forma de mostrarse muy enfadado, y era el silencio.

— Si vosotros no os calláis, tendré que callarme yo.

Y se dirigía hacia la ventana, con la mirada ausente, perdida en el monte Sinaí. Era un silencio prolongado y con él nos dejaba abandonados en un

extraño país. Pronto me di cuenta de que el silencio del maestro era el peor castigo imaginable.

Porque todo lo que tocaba era un cuento fascinante.

Había sábados y festivos que pasaba por mi casa e íbamos juntos de excursión. Cada uno de esos viajes era para mí como una ruta de descubrimiento. Recorriamos las orillas del río y el bosque, subíamos al monte Sinaí. Y volvíamos siempre con un tesoro. Una mariposa rara. Una libélula. Y una, que el maestro llamaba Iris, y que brillaba hermosísima al sol.

Al regresar, cantábamos por los caminos como dos viejos compañeros. Los lunes, en la escuela, el maestro decía: “Y ahora vamos a hablar de los bichos de Moncho”.

Mis padres quedaban fascinados con estas atenciones del maestro. Los días de excursión mi madre preparaba la comida para los dos: “No hace falta, señora, que yo ya voy comido¹⁵”, insistía don Gregorio. Pero al volver decía: “Gracias, señora, estaba exquisita la comida”.

— Estoy segura de que pasa necesidades,— decía mi madre por la noche.

— Los maestros no ganan lo que tendrían que ganar,¹⁶ — anunciaba con cierta solemnidad mi padre—. Ellos son las luces de la República.

— ¡La República, la República! ¡Ya veremos adónde va a parar la República!¹⁷

Mi padre era republicano. Mi madre, no. Quiero decir que mi madre iba a misa a diario, y muchas veces los sorprendía discutiendo:

— ¿Qué tienes tú contra Azaña? Son cosas del cura que os anda calentando la cabeza.¹⁸

— Yo voy a misa a rezar,— decía mi madre.

— Tú sí, pero el cura no.

Un día que don Gregorio vino a recogerme para ir a buscar mariposas, mi padre le dijo que, si no tenía inconveniente, le iba a hacer un traje.

— ¿Un traje?

Don Gregorio llevó aquel traje durante un año, y lo llevaba también aquel día de julio de 1936, cuando se cruzó¹⁹ conmigo en la Alameda, camino del Ayuntamiento.

Algo extraño estaba sucediendo. Todo el mundo parecía tener prisa, pero no se movía. Los que miraban hacia delante, se daban la vuelta. Los que miraban para la derecha, giraban hacia la izquierda.

Una moto solitaria pasó delante del Ayuntamiento. Era un guardia que miró a los hombres que hablaban inquietos y gritó: “¡Arriba España!²⁰” Y se fue dejando atrás una nube de explosiones.

Las madres empezaron a llamar a sus hijos. En casa, parecía que volviera a morir la abuela.²¹ Mi padre fumaba sin parar y mi madre lloraba y hacía cosas sin sentido, como lavar los platos limpios y guardar los sucios. Entró Amelia, la vecina:

— ¿Sabéis lo que está pasando? En Coruña²², los militares han declarado el estado de guerra, contra el Gobierno Civil.

— ¡Santo Cielo! — gritó mi madre.

— Y aquí, — continuó Amelia en voz baja, — dicen que el alcalde llamó al capitán de carabineros, pero que éste mandó decir que estaba enfermo.

Al día siguiente no me dejaron salir a la calle. Llegaron tropas de la capital y ocuparon el ayuntamiento. Mamá salió para ir a misa y volvió blanca y entristecida. “Están pasando cosas terribles, Ramón”, oí que le decía a mi padre. El padre no hablaba. No se movía. No quería comer.

— Hay que quemar las cosas que te comprometan, Ramón. Los periódicos, los libros. Todo.

Fue mi madre la que tomó la iniciativa durante aquellos días. Una mañana llevó a mi padre a misa. Cuando volvieron, me dijo: “Anda, Moncho, vas a venir con nosotros a la Alameda.” Me trajo la ropa de fiesta y, mientras me ayudaba a arreglarla, me dijo con una voz grave:

— Recuerda esto, Moncho. Papá no era republicano. Papá no hablaba mal de los curas. Papá no era amigo del alcalde. Y otra cosa muy importante, Moncho. Papá no le regaló un traje al maestro.

— Sí que se lo regaló.

— No, Moncho. No se lo regaló. ¿Has entendido bien? ¿No se lo regaló!

— No, mamá, no se lo regaló.

Había mucha gente en la Alameda, toda con ropa de domingo. Dos filas de soldados abrían un pasillo desde la escalera del ayuntamiento hasta unos camiones, como los que se usaban para transportar el ganado. Pero en la Alameda no había bullicio de las ferias, sino un silencio grave, de Semana Santa²³. La gente no se saludaba. Ni siquiera se reconocían unos a otros.

Se abrió la puerta, y de la boca oscura del edificio salieron los detenidos. Iban atados de pies y de manos. De algunos, no sabía el nombre, pero conocía todas aquellas caras. El alcalde, el bibliotecario, el vocalista de la Orquesta Sol y Vida... y al final, descuidado y feo como un sapo, el maestro.

Se escucharon algunas órdenes y gritos aislados que resonaron en la Alameda como petardos. Poco a poco, de la multitud fue saliendo un murmullo que acabó imitando aquellos insultos.

— ¡Traidores! ¡Criminales! ¡Rojos!

— Grita tú también, Ramón, por lo que más quieras, ¡grita! — mi madre llevaba a papá cogido del brazo—. ¡Que vean que gritas, Ramón, que vean que gritas!

Y entonces oí cómo mi padre decía “¡Traidores!”, primero muy bajo, pero cada vez más fuerte, “¡Criminales! ¡Rojos!” Soltó del brazo a mi madre y se acercó a los soldados, con la mirada enfurecida hacia el maestro. “¡Asesino! ¡Anarquista! ¡Traidor!”

Ahora mamá intentaba retenerlo, pero él estaba fuera de sí. “¡Cabrón! ¡Hijo de puta!” — nunca le dijo eso a nadie, pero ahora me miraba enloquecido, los ojos llenos de lágrimas y de sangre. “¡¡Gritale tú también, Moncho, gritale tú también!!”

Cuando los camiones salieron, yo fui uno de los niños que corrieron detrás, tirando piedras. Buscaba con desesperación la cara del maestro para llamarle

traidor y criminal. Pero ya era una nube de polvo a lo lejos, y yo, en medio de la Alameda, sólo fui capaz de murmurar con rabia:

— ¡Sapo! ¡Feo sapo! ¡Iris!

El árbol de oro

Ana María Matute

Asistí durante un otoño a la escuela de la señorita Leocadia, en el pueblo, porque mi salud no andaba bien y el abuelo retrasó mi vuelta a la ciudad. Como hacía frío y no se veía rastro de chicos, me aburría en casa, y pedí al abuelo asistir a la escuela. El abuelo consintió, y fui a aquella casita larga y blanca, con el tejado de paja.

La señorita Leocadia era alta y gruesa, tenía un carácter duro y andaba con dificultad, como quien arrastra cadenas. Las clases en la escuela, con la lluvia golpeando en los cristales, tenían su atractivo. Recuerdo especialmente a un chico de unos diez años, hijo de un pobre campesino, llamado Ivo. Era un chico delgado, de ojos azules, que bizqueaba ligeramente al hablar. Todos los chicos y chicas de la escuela le tenían envidia, por la capacidad que poseía de atraer la atención sobre sí, en todo momento. No era ni inteligente ni divertido, y, sin embargo, había algo en él, en su voz quizá, en las cosas que contaba, que conseguía conquistar a quien le escuchara²⁴. También la señorita Leocadia se dejaba caer en aquella red de plata que Ivo tendía a su alrededor, y, creo yo, le encargaba cosas que merecían los alumnos más estudiosos que él.

Quizá lo que más envidia provocaba era la posesión de la llave de *la torrecita*. En efecto, era una pequeña torre situada en una esquina de la escuela, donde se guardaban los libros de lectura. Allí entraba Ivo a buscarlos, y allí volvía a dejarlos, al terminar la clase. Así se lo encargó la señorita Leocadia, nadie sabía en realidad por qué.

Ivo estaba muy orgulloso de su distinción, y no la cambiaría por nada ni a nadie. Un día, Mateo Heredia, el mejor alumno de la escuela, pidió encargarse de traer los libros — a todos nos fascinaba el misterio de la torrecita, donde no entramos nunca — y la señorita Leocadia pareció consentir. Pero Ivo se levantó, y acercándose a la maestra empezó a hablarle con su voz baja, bizqueando los ojos y moviendo mucho las manos. La maestra dudó un poco, y al fin dijo:

— Que quede todo como estaba. Que siga encargándose Ivo de la torrecita.

A la salida de la escuela le pregunté:

— ¿Qué le has dicho a la maestra?

Ivo me miró de través y vi brillar sus ojos azules.

— Le hablé del árbol de oro.

Sentí una gran curiosidad.

— ¿Qué árbol?

Hacía frío y el camino estaba húmedo, con grandes charcos que reflejaban el sol pálido de la tarde. Ivo andaba por ellos, sonriendo con misterio.

— Si no se lo cuentas a nadie...

— Te lo juro, que a nadie se lo diré.

Entonces Ivo me explicó:

— Veo un árbol de oro. Un árbol completamente de oro: ramas, tronco, hojas... ¿sabes? Las hojas no se caen nunca. En verano, en invierno, siempre. Brilla mucho; tanto, que tengo que cerrar los ojos para que no me duelan.

— ¡Eres un mentiroso! — dije, aunque con un poco de miedo. Ivo me miró con desprecio.

— No te lo creas — contestó—. Me es completamente igual que te lo creas o no... ¡Nadie entrará nunca en la torrecita, y a nadie dejaré ver mi árbol de oro! ¡Es mío! La señorita Leocadia lo sabe y no se atreve a darle la llave a Mateo Heredia ni a nadie... ¡Mientras yo viva, nadie podrá entrar allí y ver mi árbol!

Lo dijo de tal forma, que no pude evitar preguntarle:

— ¿Y cómo lo ves...?

— Ah, no es fácil — dijo, con aire misterioso—. Cualquiera no podría verlo. Yo sé la rendija exacta.

— ¿Rendija...?

— Sí, una rendija de la pared. Una que hay corriendo el cajón²⁵ de la derecha: me agacho y me paso horas y horas... ¡Cómo brilla el árbol! ¡Cómo brilla! Fíjate que si algún pájaro se le pone encima también se vuelve de oro. Eso me digo yo: si subiera a una rama, ¿me volvería de oro también?²⁶

No supe qué decirle, pero, desde aquel momento, mi deseo de ver el árbol creció tanto que me desasosegaba. Todos los días, al acabar la clase de lectura, Ivo se acercaba al cajón de la maestra, sacaba la llave y se dirigía a la torrecita.

Cuando volvía, le preguntaba:

— ¿Lo has visto?

— Sí — me contestaba. Y, a veces, explicaba alguna novedad:

— Le han salido unas flores raras. Mira: así de grandes. Creo que esta flor es parecida al arzadú.

— ¡La flor del frío! — decía yo, con asombro—. ¡Pero el arzadú es rojo!

— Muy bien — asentía él, con gesto de paciencia. Pero en mi árbol es oro puro.

— Además, el arzadú crece al lado de los caminos... y no es un árbol.

No se podía discutir con él. Siempre tenía razón, o por lo menos lo parecía.

Ocurrió entonces algo que secretamente yo deseaba; tengo vergüenza al confesarlo, pero era así: Ivo se puso enfermo, y la señorita Leocadia encargó a otro la llave de la torrecita. Primeramente, la disfrutó Mateo Heredia. Yo esperé su regreso, el primer día, y le dije:

— ¿Has visto un árbol de oro?

— ¿Qué tonterías estás diciendo? — me contestó de mal humor, porque no era simpático, y menos conmigo. Quise dárselo a entender, pero no me hizo caso. Unos días después me dijo:

— Si me das algo a cambio, te dejo un ratito la llave y vas durante el descanso. Nadie te verá...

Le di todo lo que tenía y, por fin, conseguí la llave. Mis manos temblaban de emoción cuando entré en el cuartito de la torre. Allí estaba el cajón. Lo aparté y vi brillar la rendija en la oscuridad. Me agaché y miré.

Cuando la luz dejó de cegarme, mi ojo derecho sólo descubrió una cosa: la seca tierra de la llanura alargándose hacia el cielo. Nada más. Lo mismo que se veía desde las ventanas altas. La tierra desnuda, y nada más que la tierra. Tuve una gran decepción y la seguridad de que me habían engañado.

Olvidé la llave y el árbol de oro. Antes de las nieves regresé a la ciudad.

Dos veranos más tarde volví a las montañas. Un día, pasando por el cementerio — era ya tarde y se anunciaba la noche en el cielo: el sol, como un globo rojo, caía a lo lejos, hacia la carrera²⁷ terrible y sosegada de la llanura —, vi algo extraño. De la tierra parda y pedregosa, entre las cruces caídas, nació un árbol grande y hermoso, con las hojas anchas de oro: encendido y brillante todo él, cegador. Algo me vino a la memoria, como un sueño, y pensé: “Es un árbol de oro”. Busqué al pie del árbol, y no tardé en dar con una crucecilla de hierro negro, corrompida por la lluvia. Mientras la enderezaba, leí: IVO MÁRQUEZ, DIEZ AÑOS DE EDAD.

Y no daba tristeza alguna, sino, tal vez, una extraña y muy grande alegría.

Propiedades de un sillón

Julio Cortázar

En casa de Jacinto hay un sillón para morirse.

Cuando la gente se hace vieja, un día la invitan a sentarse en el sillón que es un sillón como todos, pero con una estrella de plata en el centro del respaldo. La persona invitada suspira, mueve un poco las manos, y después va a sentarse en el sillón y se muere.

Los niños se divierten en engañar a las visitas en ausencia de la madre, y las invitan a sentarse en el sillón. Las visitas están enteradas, pero saben que de eso no se debe hablar. Por eso se ponen muy confusas y dicen que no con palabras que nunca se emplean cuando se habla con los niños, lo que a los niños les encanta. Al final las visitas escapan bajo cualquier pretexto, pero más tarde la madre se da cuenta de lo sucedido y a la hora de acostarse hay palizas²⁸ tremendas. A veces los niños consiguen engañar a alguna visita ingenua y la hacen sentarse en el sillón. En esos casos los padres disimulan, porque tienen miedo

de que los vecinos lleguen a enterarse de las propiedades del sillón y vengan a pedirlo prestado²⁹ para algún familiar o amigo.

Entre tanto los niños van creciendo y llega un día en que sin saber por qué dejan de interesarse por el sillón y las visitas. Más bien evitan entrar en la sala, hacen un rodeo por el patio, y los padres, que ya están muy viejos, cierran con llave la puerta de la sala y miran atentamente a sus hijos como queriendo leer-en-suspensamiento. Los hijos desvían la mirada y dicen que ya es hora de comer o de acostarse. Por las mañanas el padre se levanta el primero y va siempre a mirar si la puerta de la sala sigue cerrada con llave. O si alguno de los hijos no ha abierto la puerta para que se vea el sillón desde el comedor, porque la estrella de plata brilla hasta en la oscuridad y se la ve perfectamente desde cualquier parte del comedor.

Todo consejo desinteresado es por nuestro bien

Alberto Escudero

— Haga usted el favor de firmar aquí. Bien. Ahora hay que esperar alrededor de quince días. Le comunicaremos por correo la fecha exacta de la instalación.

El empleado ofrecía un aspecto muy triste; amplias ojeras y traje negro desgastado.

— ¿Y este número que pone aquí va a ser el de mi teléfono?

— Es ya el de su teléfono.

— Qué gracioso; me dan el número antes que el teléfono. Una verdadera paradoja.

— Así están las cosas. Pero no se le ocurra a usted marcarlo, y mucho menos desde una cabina.

Y dijo esto último con una triste expresión en sus desesperados ojos.

Fernando salió de la oficina de la Telefónica y se dirigió hacia la parada del autobús. Llegó justo para ver cómo se alejaba; el próximo no pasaría hasta dentro de media hora.

Buscó en vano un quiosco de periódicos. Tampoco había un bar adonde echarse un café. Junto a la parada vio una cabina de teléfonos; decidió probar para pasar el rato.

Marcó su número: daba señal de llamada. Tal como esperaba, el número aquel todavía pertenecía a otro abonado. No le dio tiempo³⁰ a colgar.

— Sí. Dime.

La voz le resultó familiar.

— ...Oiga.

— Sí, sí, te oigo. Dime, Fernando.

— ¿Cómo sabe usted mi nombre?

- Nuestro nombre, querrás decir.
Un escalofrío le recorrió la espalda.
- ¿Bueno, ¿pero qué clase de broma es ésta?
- ¿No te advirtió un empleado de la telefónica, un señor de negro, que no debías llamar?
- Sí, bueno, pero yo...
- El hecho es que³¹ estamos hablando, ¿no?, pues aprovecha; estos desdoblamientos³² ocurren rarísimas veces.
- ¿Y cómo voy a aprovechar?
- Preguntando, naturalmente. Sé toda nuestra vida.
- Como yo, imagino...
- No me has entendido. Cuando digo toda me refiero a TODA; desde el día que nacimos hasta el día en que nos hayamos de morir...
- Se le secó la garganta. Le latían las sienes. No; no iba a preguntar por el día de su muerte. Además, qué tontería: estaba cayendo como un imbécil en la broma del tipo aquel.
- Míre, vamos a dejarlo; ya ha sido suficiente tomadura de pelo.
- Veo que no me crees. Quizás es que estás muerto de miedo. A ver si con esto te logro centrar en el asunto. La promesa del señor Gálvez sobre el ascenso; ¿te acuerdas?
- Sí.
- Es que hace tanto tiempo que creí que se te había olvidado. Bien; pues la plaza la cubrió con Norberto hace más de tres meses. ¿No has advertido las sonrisas de los amigos de Norberto cuando te ven?
- ...
- Más. Las dos horas extraordinarias que dice Julia que hace cuando llega a casa a las diez, pues es cierto.
- Ah.
- Quiero decir, que se lo pasa extraordinariamente con Paco, el del almacén. Otras veces no...
- No.
- Otras veces no es Paco, es Elías, que se la lleva al camión. Se encontraba mal realmente.
- Ay, madre...
- ¿Madre? Por poco tiempo. Verás cuando vayas mañana a recoger sus radiografías...
- Le daba todo vueltas³³. No pudo aguantarse más. Y con cada sollozo parecía partirsele el corazón. De nuevo la voz:
- ¿Crees que estás solo? No es cierto: me tienes a mí... Venga: límpiame esas lágrimas; los hombres no lloran. Mira; encima del teléfono, a tu izquierda, ¿ves que hay como una especie de pivote? Bien, pues engancha ahí el cable del teléfono. No te preocupes, que resistirá. ¿Te lo has arrollado ya? Súbete entonces al saliente que hay frente a la puerta. Perfecto. Ahora salta; salta, Fernando, muchacho, salta y vente... Aaasí: muy bien.

Los espejos amaestrados

Alberto Escudero

No quiere ver, no quiere saber lo que hay hacia delante
por eso interpone espejo que lo tape.

El espejo se lo oculta servilmente aunque no siempre.

— ¿Que le podríamos regalar³⁴ a Marianne?

— El otro día, cuando me enseñó la reforma que han hecho en el ático, vi un rincón en uno de los pasillos al que le vendría muy bien un espejo. ¿Por que no vas adonde el señor aquel que era amigo de tía Elvira? Don Toribio creo que se llama. Allí tienen de todo.

Efectivamente, tenían de todo; demasiado: no sabía cuál elegir.

Señalé uno, no muy recargado.

— Ah... Veo que usted entiende; es una preciosidad. Y está, además, muy bien de precio; le saldrá en menos de cuatrocientos mil.³⁵

— Creo no haber oído bien.

— No, sí; ha oído usted bien. Le parecerá quizás algo excesivo, pero — tenga en cuenta que todos nuestros espejos se venden ya amaestrados, y, naturalmente, esto lleva muchos gastos; hay que seleccionarlos; hay que tener personal especializado; seguros sociales...

— ¿Amaestrados? — el caso era que aquel hombre no tenía cara de³⁶ gastar bromas, ni de estar loco.

— Sí, claro. Los espejos de calidad son muy perezosos; si por ellos fuera no reflejarían más que estrictamente mandan las leyes de la óptica. Por eso nos vemos obligados a «forzarlos un poco», ya me entiende. Es preciso que le mostremos a usted nuestras instalaciones. Tenga la bondad de acompañarme.

Por una puerta disimulada que había al fondo pasamos a una espaciosa trastienda. Había varios empleados con guardapolvos. Cada uno de ellos estaba frente a un espejo, y le hablaba en un extraño lenguaje. Volví la cabeza con inquietud hacia la puerta, por si había que huir precipitadamente de aquel sitio.

— Estos espejos que ve aquí son ejemplares en fase de perfeccionamiento; ya han pasado prácticamente por todas las otras fases del proceso. Vamos a hacerle una pequeña demostración.

Llamó a uno de sus empleados.

— Ramón, haga usted el favor. Póngase frente a este; aquí, para que nuestro cliente lo pueda apreciar.

Al tal Ramón daba pena verlo³⁷, pero el espejo devolvía una imagen de él bastante aceptable. Mi perplejidad se iba convirtiendo en oscuros temores.

— Le voy a enseñar ahora lo de abajo. Hace un poco de frío, le advierto.

Seguí a don Toribio. Los empleados me echaron una mirada burlona; luego sabría por que.

Recorrimos varias salas, todas ellas repletas de hermosos espejos. Pronto nos sumergimos en un estrecho túnel. A medida que bajábamos, las escaleras se iban haciendo³⁸ mas lóbregas. En uno de los rellanos colgaban unas capuchas.

— Tome, vamos a ponernos esto.

— ¿...?

— Con los de aquí abajo toda precaución es poca. Si se quedan con su cara puede que algún día le hagan una faena, porque además se transmiten las imágenes de unos a otros.

El sótano era una excavación a modo de catacumbas, con pasillos y galerías laterales. Había tan solo una pequeña bombilla, y envuelta en un trapo.

— Vamos hacia las celdas de castigo. Deme la mano, está el suelo muy mal en algunas zonas.

Nos detuvimos frente a una puerta de hierro. De detrás de ella provenían unos débiles sollozos, muy extraños. Cuando me di cuenta de qué clase de sollozos se trataba sentí que se me ponía la carne de gallina.

— Mire, don Toribio —me salía sólo un hilo de voz³⁹—. Mi mujer sabe que he venido aquí. Y lo sabe también mi socio, y su secretaria...

— No le va a pasar a usted nada; esté tranquilo. No son más que espejos. Los tenemos encerrados varios meses, en la oscuridad, para que se vayan «ablandando», que decimos aquí.

— Pero es terrible...

— No tanto como parece. Hay muchos que fingen el llanto, para que creamos que ya están a punto.

— ¿Y en ese caso...?

— Cuando lo descubrimos, otra vez para adentro. Y a algunos no tenemos mas remedio que ejecutarlos.

— ¿Ejecutarlos?

— Sí; sólo a los que vuelven a jugarnos una mala pasada. ¿Quiere ver la celda de los condenados a muerte? Hay siempre alguno, porque atrasamos las ejecuciones para hacerlas delante de los que aún pueden enmendarse, por si les sirviera de lección⁴⁰.

Aquello me pareció ya demasiado: solté una carcajada, tras de lo cual sentí un gran alivio.

— Vamos, pues, a ver a esos desgraciados —dije, riéndome de nuevo.

Caminamos por una larga galería. Al final había una estancia iluminada.

— A estos ya no importa que les dé la luz. Tome; tenga cuidado; son peores que las fieras. Y me alargó un martillo.

— Fíjese usted en ése.

Me puse frente al que dijo, observándolo por todos lados. Comencé a oír algo parecido a un zumbido; luego un ronroneo. De repente me ví. Santo Dios: CÓMO ME VI. El grito del espejo se confundió con mi propio grito: levanté el martillo; entonces el espejo me devolvió una imagen todavía mas espantosa. No sé cuantos años he de vivir aún⁴¹, pero sé que no lograré olvidar esta visión. Cai desmayado al suelo.

Recobré el conocimiento en un diván que tenía don Toribio en su despacho. Puso el tapón al frasco de sales.

— No ha sido nada; solamente el susto. Es preciso que nuestros clientes tengan esta experiencia. Creo que ahora está usted en disposición de comprender la razón de que nuestros precios sean, digamos, poco frecuentes.

A los pocos días estuve en casa de Marianne, y me apresuré a ver el espejo. Llamé a don Toribio esa misma tarde:

— ... Le parecerá a usted una chifladura, pero le he notado al espejo como una especie de...

— ¿Sonrisa irónica?

— Sí, exactamente.

— Ah, no se preocupe. Esa es la señal de que está bien amaestrado. Es lo que permite tener la seguridad de que devolverá siempre a sus amos la mejor imagen.

Polifonía de vecidonas

Alberto Escudero

— Pues ayer, por la tarde, me crucé con la hija mayor de la Reme. Hay que ver cómo iba.

Llevaba una falda por aquí, y con una raja en un lado; más de medio muslo se le veía. Y tenían que haber visto qué movimiento, taconeando toda la calle abajo, enseñando la pierna a cada paso. Y la falda bien ceñida, marcando bien ...

— No sé lo que pensarán ustedes, pero yo les voy a decir una cosa: no la he visto nunca dos veces con la misma ropa; y la veo con bastante frecuencia.

Algunas cosas de las que llevaba he visto yo en las revistas de la peluquería que las gastan en las fiestas ésas de los ricachones⁴² de los yates, y esa gente no creo yo que se vista en Saldos Gómez.

— Yo la vi desde el balcón, y eran las cuatro de la mañana, porque había puesto el despertador para tomarme la pastilla ésa que me han mandado para la tensión.

No sé de donde vendría a esas horas. No quiero pensar mal, pero traía todo el pelo alborotado, y me han dicho que más de una vez la han visto sin medias.

— Pues no quisiera pensar mal, pero no sé de dónde lo sacaré. Porque la Reme ya no compra los garbanzos en lo del Inocencio, que le ha dicho que no le despacha más de fiado.

Y el otro día, cuando fui al ambulatorio a recoger unos análisis, la vi salir de una boutique de ésas cargadita de paquetes.

— Me crucé yo con ella el jueves pasado, que salía yo con mi Gregorio, y casi la tenemos⁴³ el Gregorio y yo. Porque al Gregorio, claro, se le iban los ojos, y no vayan ustedes a creer que él sea muy mirón, es que la niña⁴⁴ esa llevaba el escote hasta aquí, y sin sujetador.

— Es lo que yo le decía el otro día a mi Gregorio: a estas "modernas" es que les importa todo un pimiento; sólo piensan en vestir y en alternar⁴⁵. Y claro, como no pueden aguantar ese tren de vida, pues ya se sabe cómo acaban. Porque, además, con esas ropas que llevan, las terminan por tomar por lo que no son. O a lo mejor eso es lo que andan buscando.

— Pero, vamos, que el asunto no es lo que cuestan todas esas cosas tan modernas que lleva. Yo, en mis tiempos, ni aunque hubieran sido gratis, fíjense en lo que les digo. Porque si mi madre, que en paz descansa⁴⁶, me llega a ver así, me mata.

— Van así con esas ropas a los bailes, hasta las tantas, luego se montan solas en los coches con cualquiera, y claro, pasa lo que pasa. Y es que no es una ni dos, es que son ya todas las de su edad. Como esto siga así, no sé adónde vamos a ir a parar.

En su casa es que no se han preocupado nunca de ella. Si hubiera vuelto yo un día a mi casa después de cenar, menuda paliza me habría ganado.

— No quisiera yo pensar mal, pero estoy segura de que ellas saben que van provocando; ya lo creo⁴⁷ que sí.

Así vienen luego en los periódicos las cosas que vienen. Y más que van a venir; porque fíjense en lo que les digo: esto, cada día está peor.

Yo a su edad estaba ya de novia con mi Gregorio, y vestía como visto ahora. Ha sido en lo único que el Gregorio me ha llegado a levantar la mano⁴⁸.

— Porque los hombres sólo se fijan en lo que se fijan, y ellas bien que lo saben. Nada, que cuando se pierde la decencia... No hay manera⁴⁹.

A mi Gregorio se lo tengo dicho yo muchas veces: esto no hay quien lo arregle por las buenas.⁵⁰

El hombre sombra

Antonio Muñoz Molina

Andaba Santiago Pardo mirándose en los espejos de las tiendas, eligiendo, alternativamente, el lado derecho o el izquierdo. Y de tanto mirarse y andar solo le acabó sucediendo, como ya era su costumbre, que se imaginaba vivir dentro de una película de intriga, y que un espía del enemigo lo estaba siguiendo por la

ciudad. Una mujer rubia y de labios muy pintados lo miró un instante desde la barra de una cafetería, y Santiago Pardo sospechó que era ella, con ese aire⁵¹ como casual y tan atento, uno de los eslabones de la persecución.

Esa tarde, apenas media hora antes de la cita, salió del cine dispuesto a figurarse⁵² que estaba en la ciudad con el propósito heroico y secreto de volar la fortaleza de Navarone. Pero fue salir⁵³ del cine y el olor del aire, que anunciaba la lluvia y la larga noche de septiembre, le trajo la memoria de Nélide. A esa hora ella ya estaría mirándose, como él, en los espejos de las calles, nerviosa, insatisfecha de su peinado o de su blusa, espionando en el reloj los minutos que transcurrían lenta o vertiginosamente hacia las ocho y media y el pedestal de la estatua donde al cabo de un cuarto de hora iban a encontrarse. Nélide, dijo, porque le gustaba su nombre, y quiso inútilmente recordar su voz que podría pertenecer a alguno de los cuerpos que pasaban a su lado, al más hermoso, seguro. Pero no había ninguno que mereciera a Nélide, del mismo modo que ninguna de las voces que escuchaba podía ser la suya. Con avaricia de enamorado conservaba una cinta donde estaba su voz, una voz lenta que exigía o rogaba y se quedaba algunas veces en silencio para dar paso a una oscura respiración próxima a las lágrimas. Sobre todo al final, aquella misma tarde, cuando dijo que era la última vez y que podía tolerarlo todo menos la mentira. “Todo —repetió—, incluso que te vayas.” Así que ahora la aventura de los espías se apagó en el recuerdo de Nélide, en las sílabas de su nombre, en su modo de andar o de quedarse quieta al pie de la estatua, mirando todas las esquinas mientras esperaba el instante en que tendrían fin la mentira y la simulación. Pero no el adiós, que nunca termina cuando se dice adiós. Cuando ella se quedó en silencio, después de precisar la hora y el lugar de la cita, Santiago Pardo quiso decirle algo y entreabrió los labios, pero era inútil hablar, pues nada hubieran podido sus palabras contra el silencio y tal vez el llanto al otro lado del auricular, tan lejos, en el otro mundo, en una habitación y una casa que él no había visto nunca.

A Nélide algunas veces podía verla con absoluta claridad, sobre todo después de una noche que soñó con ella. No sus rasgos exactos y no siempre el color de su pelo o la forma de su peinado, pero sí el alto perfil, el paso rápido, sus delgados tacones, la manera lenta y tan dulce que tenía de echar a un lado la cabeza y sujetarse el pelo con una mano mientras se inclinaba para encender un cigarrillo. Lo encendió, contra un fondo de cortinas azules, con el mismo mechero que a la mañana siguiente encontró Santiago Pardo sobre su mesa de noche, y que fue la súbita contraseña para el recuerdo del sueño. Aun despierto le había quedado un vago recuerdo de la figura de Nélide, y para avivarlo le bastaba pronunciar su nombre y recordaría a ella, desnuda, en una habitación de su infancia en la que nada sucedía sino la felicidad. “Aunque sólo sea eso —pensó, tomando la última calle que debía recorrer antes de llegar a la plaza donde la estatua, y tal vez Nélide, lo estaban esperando—, le debo al menos un sueño feliz.”

También le debía tantas noches de espera junto al teléfono, la lealtad, casi la vida a la que lentamente había regresado desde la primera o la segunda vez que oyó su voz. Recordaba ahora el insomnio de la primera noche, el desorden de

las sábanas y la punta del cigarrillo que se movía ante sus ojos en la oscuridad, y luego, de pronto, el timbre del teléfono que lo sorprendió a las dos de la madrugada: uno espera siempre, a cualquier hora, que alguien llame, que suenen en la escalera unos pasos imposibles. Esa noche, al apagar la luz, Santiago Pardo se disolvió en la sombra como si alguien hubiera dejado de pensar en él. Por eso cuando sonó el teléfono su cuerpo y su conciencia cobraron forma otra vez, y buscó la luz y cogió el auricular para descubrir en seguida que se trataba de un error. “¿Mario?”, dijo una voz que aún no era Nélide, y Santiago Pardo, sintiendo de golpe toda la humillación de haber sido engañado, contestó secamente y se dispuso a colgar, pero la mujer que hablaba no pareció escucharle. “Soy yo, Nélide”, dijo, y hubo un breve silencio y quizá otra voz que Santiago Pardo no escuchaba. “Te he estado esperando hasta media noche. Imagino que se te olvidó que estábamos citados a las nueve.” No pedía, y tampoco reprochaba, sólo afirmaba con una especie de irónica serenidad. El otro, Mario, debió de inventar una disculpa inútil, que no alcanzaba siquiera la calidad de una mentira, porque Nélide decía sí una y otra vez como si únicamente el desdén pudiera defenderla. Luego colgó el teléfono bruscamente y dejó a Santiago Pardo mirando el suyo con el estupor de quien descubre su mágico don de escuchar voces de fantasmas. A la mañana siguiente ya había olvidado a Nélide del mismo modo que se olvidan los sueños. Pero ella volvió a llamar dos noches después para repetir frente al mismo silencio de Mario sus palabras de reproche o desvergonzada ternura, y Santiago Pardo, quieto y cauteloso en el dormitorio cuya luz no encendía para escuchar a Nélide, oía la voz muy pronto reconocida y deseada imaginando que era a él a quien le hablaba para recordarle los pormenores de una caricia o de una cita secreta. La voz de Nélide le encendía el deseo de su cuerpo invisible, y poco a poco también los celos y un rencor contra el hombre llamado Mario. Le gustaba presumido y vulgar, con anchas corbatas de colores, con pulseras de plata en las muñecas velludas. Le encantaban, sin duda, los coches extranjeros, y lucía a Nélide por los bares de los hoteles donde consumaban sus citas. “Ya sé que es una imprudencia —dijo ella una noche—, pero no podía estar más tiempo sin saber nada de ti.” Tenía los ojos verdes algunas veces y otras grises o azules, pero siempre grandes y tan claros que las cosas se volvían transparentes si ella las miraba. Más de una noche, cuando crecía el silencio en el auricular y se escuchaba sólo la respiración de Nélide, Santiago Pardo los imaginaba húmedos y fijos, y luego andaba por la ciudad buscando unos ojos como aquellos en los rostros de todas las mujeres, sin encontrarlos nunca, porque tenían una ternura que sólo había en la voz de Nélide, y eran, como ella, irrepetibles. Veía, sí, sus ojos, el pelo suelto y largo, acaso su boca y su sonrisa, una falda amarilla y una blusa blanca que ella dijo una vez que acababa de comprarse, unos zapatos azules, cierto perfume cuyo nombre no alcanzó a escuchar. Buscaba en las calles a una mujer así, y una vez siguió durante toda una tarde a una muchacha porque vestía como Nélide, pero cuando vio su cara supo con absoluta certeza que no podía ser ella. Pronto renunció del todo a esa caza imaginaria: prefería quedarse en casa y esperarla allá sin cansarse hasta que, a media tarde o

de madrugada, Nélica venía secreta y sola, como una amante que Santiago Pardo escondía para no compartirla con nadie. Hubo días en que no llamó, hubo una semana sin fin en la que Santiago Pardo temió que nunca volvería a escuchar la voz de Nélica. Sabía que el azar puede ser generoso, pero también conocía su ilimitada crueldad. Quién sabe si alguien había roto para siempre el frágil contacto de líneas que unía el teléfono de Nélica al suyo, o si ella había decidido no llamar nunca más a Mario.

La última vez no pudo hablarle: indudablemente, Mario la engañaba, nunca la había merecido. "¿Está Mario, por favor?", dijo, tras un instante de vacilación, como si hubiera estado a punto de colgar. Hubo un silencio corto, y luego Nélica dijo gravemente que no, que llamaría más tarde, tal vez a las once. A esa hora Santiago Pardo estaba ya junto al teléfono esperando la voz de Nélica y deseando que tampoco esta vez pudiera hablar con el hombre que se había convertido en su rival. Nélica llamó por fin, pero la misma voz que le había contestado antes debió de decirle que Mario seguía sin venir, y ella dio gracias y esperó un segundo antes de colgar. La huye, el cobarde. Está ahí y no quiere hablar con ella, y Nélica lo sabe. Santiago Pardo se entregaba al rencor y a los celos como si Nélica, cuando rompiera con Mario, fuese a buscarlo a él. Y cuando al salir del cine olió el aire de septiembre y decidió que iría a la cita, imaginaba que era a él, y no a Mario, a quien Nélica estaba esperando al pie de la estatua. A medida que las calles y los relojes lo aproximaban a ella, Santiago Pardo percibía el temblor de sus manos y el vértigo que le subía del estomago al corazón, y no pudo calmarlo ni aun cuando se detuvo en un café y bebió de un trago una copa de coñac. Igual que en otro tiempo, el alcohol le encendía la imaginación y le daba la voluntad, que, sin embargo, se convirtió en miedo cuando llegó a la plaza donde iba a surgir Nélica y vio a una mujer parada junto al pedestal de la estatua. Faltaban cinco minutos para las ocho y media y la mujer, que sólo se había detenido para mirar a las palomas, siguió caminando hacia Santiago Pardo, para convertirse en un muchacho con el pelo muy largo. Quizá no venga — pensó —, quizá ha comprendido que Mario no va a venir o que es inútil pedir cuentas.

Entonces vio a Nélica. Eran las ocho y media y no había nadie junto al pedestal de la estatua, pero cuando Santiago Pardo se tomó la segunda copa y levantó los ojos, Nélica estaba allá, indudable, mirando su reloj y atenta a todas las esquinas donde Mario no iba a aparecer. No era alta, desde lejos, pero sí rubia y altiva y a la vez dada a la desdicha, como a una antigua costumbre, de tal modo que cuando Santiago Pardo salió del bar y caminó hacia ella no pudo advertir señales de la inquietud y tal vez la desesperación que ya la dominaban, sólo el gesto repetido de mirar el reloj o buscar en el bolso un cigarrillo y el mechero, sólo su forma resuelta de cruzar los brazos y bajar la cabeza cuando se decidía a caminar, como si fuera a irse, y únicamente daba unos pasos alrededor de la estatua y se quedaba quieta tirando el cigarrillo y aplastándolo con la punta de su zapato azul. La falda amarilla, sí, los ojos ocultos tras unas gafas de sol, la nariz y la

boca que al principio lo desconcertaron porque eran exactamente la parte de Nélica que él no había sabido imaginar.

La desconocía, la iba reconociendo despacio a medida que se acercaba a ella y le añadía los detalles delicados y precisos de la realidad. Cruzó la plaza entre las palomas y los veladores vacíos pensando, Nélica, murmurando su nombre que había sido una voz y ahora se encarnaba, sin sorpresa, en un cuerpo infinitamente inaccesible y próximo, precisando sus rasgos, las manos sin anillos, pero no los ojos ocultos que ya no miraban hacia las esquinas y que se detuvieron en él, Santiago Pardo, como si lo hubieran reconocido. Cuando llegó junto a ella, casi rozando su perfume, y le pidió fuego tratando de contener el temblor de la mano que sostenía el cigarrillo. Nélica buscó el mechero, y al encenderlo miró a Santiago Pardo con una sonrisa que parecía invitarlo a decir: "Nélica", no el nombre, sino la confesión y la ternura, la mágica palabra para curar el desconcielo de las citas fracasadas y los teléfonos que suenan para nadie en habitaciones vacías. "Nélica", dijo, mientras caminaba solo por las aceras iluminadas, mientras atravesaba la noche roja y azul con la cabeza baja y subía en el ascensor y se tapaba la cabeza con la almohada para no recordar su cobardía y su vergüenza, para no oír el teléfono que siguió sonando hasta que adelantó la mano en la oscuridad y lo dejó descolgado y muerto sobre la mesa de noche.

Комментарий

¹ *te he preparado* — я тебе приготовила

² *¡Sí que la hemos hecho buena!* — Ну и влипли же мы!

³ *me ha pasado* — со мной случилось

⁴ *a la vez* — одновременно

⁵ *Cronopios, Famas, Esperanzas* — «хронопы», «фамы», «надежды», выдуманные Х. Коркасаром существа, олицетворяющие определенные человеческие типы

⁶ *bienes* — имущество

⁷ *Hecho esto* — Сделав это

⁸ *los trenes ya se han marchado* — поезда уже уехали

⁹ *llueve a gritos = llueve muy fuerte*

¹⁰ *Vea* — Посмотрим

¹¹ *bajaron* — вывели из строя

¹² *materia gris* — (irón.) *la mente*

¹³ *habían comprado* — к этому моменту уже купили

¹⁴ *dejaban caer* — роняли

¹⁵ *voy comido* — иду, уже поев

¹⁶ *lo que tendrían que ganar* — то, что им следовало бы зарабатывать

¹⁷ *¡Ya veremos adónde va a parar la República!* — Посмотрим, до чего докатится ваша Республика!

¹⁸ *os anda calentando la cabeza* — вечно будоражит вам умы

¹⁹ *se cruzó* — зд. случайно встретился

²⁰ *¡Arriba España!* — «Да здравствует Испания» — лозунг так называемых «националистов», сторонников Франко

²¹ *parecía que volviera a morir la abuela* — казалось, будто снова умерла бабушка

²² *Coruña* — столица Галисии, одно из первых мест, захваченных националистами

- ²³ *Semana Santa* — Страстная неделя
²⁴ *a quien le escuchara* — всех, кто бы его ни слушал
²⁵ *corriendo el cajón* — если выдвинуть ящик
²⁶ *si subiera a una rama, ¿me volvería de oro también?* — если бы я поднялся на его ветку, я бы тоже стал из золота?
²⁷ *carrera* — простор, разбег
²⁸ *palizas* — трепка, порка
²⁹ *pedir prestado* — просить займы
³⁰ *no le dio tiempo* — он не успел
³¹ *el hecho es que* — суть в том, что; главное, что
³² *desdoblamiento* — раздвоение
³³ *le daba todo vueltas* — досл. у него все переворачивалось (в душе)
³⁴ *podríamos regalar* — мы могли бы подарить
³⁵ *cuatrocientos mil pesetas* — son unos 2400 euros.
³⁶ *no tenía cara de = no parecía*
³⁷ *Al tal Ramón daba pena verlo* — на этого Рамона было больно смотреть
³⁸ *se iban haciendo* — постепенно становились
³⁹ *me salía sólo un hilo de voz* — у меня дрожал голос (от страха)
⁴⁰ *por si les sirviera de lección* — чтобы, возможно, это послужило им уроком
⁴¹ *he de vivir aún* — зд. мне еще осталось жить
⁴² *ricachón* — богатенький
⁴³ *casi la tenemos* — мы чуть было не разругались
⁴⁴ *niñata = chica (despectivo)*
⁴⁵ *alternar* — (aquí) cambiar de novios
⁴⁶ *que en paz descanse* — упокой Господи ее душу
⁴⁷ *ya lo creo = pues yo estoy segurísima*
⁴⁸ *levantarme la mano* — зд. поднять на меня руку
⁴⁹ *no hay manera = no hay manera de aguantarlo, de cambiarlo*
⁵⁰ *por las buenas* — по-хорошему
⁵¹ *aire* — зд. внешний вид, облик
⁵² *volar la fortaleza* — взорвать форт
⁵³ *fue salir* — стоило ему выйти

Список сокращений испанских имен

Bea <i>f</i>	Beatriz	Moncho <i>m</i>	Ramón
Concha, Conchita <i>f</i>	Concepción	Nacho <i>m</i>	Ignacio
Curro <i>m</i>	Francisco	Nanda <i>f</i>	Antonia
Charo <i>f</i>	Rosario	Nando <i>m</i>	Fernando
Chelo <i>f</i>	Consuelo	Paco, Pancho <i>m</i>	Francisco
Chema <i>m</i>	Jesús María, José María	Paquita <i>f</i>	Francisca
Chusa <i>f</i>	María Jesús	Pepa, Pepita <i>f</i>	Josefa
Goyo <i>m</i>	Gregorio	Pepe <i>m</i>	José
Inma, Ada <i>f</i>	Inmaculada	Pili, Piluca <i>f</i>	Pilar
Isa <i>f</i>	Isabel	Quique <i>m</i>	Enrique
Lola <i>f</i>	Dolores	Rafa <i>m</i>	Rafael
Lupe <i>f</i>	Guadalupe	Sandra <i>f</i>	Alejandra
Mamen	Carmen	Sol <i>m</i>	Soledad
Maribel <i>f</i>	María Isabel	Tere <i>f</i>	Teresa
Marisol <i>f</i>	María del Sol, María Soledad	Tina <i>f</i>	Agustina
Melita <i>f</i>	Carmela	Tóbal <i>m</i>	Cristóbal
Menchu <i>f</i>	Carmen	Toni, Toño <i>m</i>	Antonio
Merche <i>f</i>	Mercedes	Trini <i>f</i>	Trinidad
Mili <i>f</i>	Emilia	Viki <i>f</i>	Victoria
		Yago <i>m</i>	Santiago

Таблица глаголов индивидуального спряжения

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo		Participio Pasado	Gerundio
	Presente	Futuro simple	Preterito Perfecto Simple	afirmativo	negativo	Presente	Imperfecto		
andar ходить			anduve anduviste anduvo anduvimos anduvisteis anduvieron				anduviera anduvieras anduviera anduviéramos anduvierais anduvieran		
caber вмещать	quepo cubes cabe cabemos cabéis caben	cabré cabrás cabrá cabremos cabréis cabrán	cupe cupiste cupo cupimos cupisteis cupieron	— cabe quepa quepamos cabed quepan	— no quepas no quepa Vd. no quepamos no quepáis no quepan Vds.	quepa quepas quepa quepamos quepáis quepan	cupiera cupieras cupiera cupiéramos cupierais cupieran		
caer падать	caigo caes cae caemos caéis caen		caí caíste cayó caímos caísteis cayeron	— cae caiga Vd. caigamos caed caigan Vds.	— no caigas no caiga Vd. no caigamos no caigáis no caigan Vds.	caiga caigas caiga caigamos caigáis caigan	cayera cayeras cayera cayéramos cayerais cayeran		cayendo
dar давать	doy das da damos dais dan		di diste dio dimos disteis dieron	— da dé Vd. demo dad den Vds.	— no des no dé Vd.o demo no deis no den Vds.	dé des dé demo deis den	diera dieras diera diéramos dierais dieran		

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo		Participio Pasado	Gerundio
	Presente	Futuro simple	Pretérito Perfecto Simple	afirmativo	negativo	Presente	Imperfecto		
decir говорить	digo dices dice decimos decís dicen	diré dirás dirá diremos diréis dirán	dije dijiste dijo dijimos dijisteis dijeron	— di diga Vd. digamos decid digan Vds.	no digas no diga Vd. no digamos no digáis no digan Vds.	diga digas diga digamos digáis digan	dijera dijeras dijera dijéramos dijerais dijeran	dicho	diciendo
estar находиться	estoy estás está estamos estáis están	estuve estuviste estuvo estuvimos estuvisteis estuvieron	esté estés esté Vd. estemos estad estén Vds.	— esté estés estemos estad estén Vds.	esté estés esté estemos estéis estén	estuviera estuvieras estuviera estuviéramos estuvierais estuvieran			
haber иметься	he has ha hemos habéis han	habré habrás habrá habremos habréis habrán	hube hubiste hubo hubimos hubisteis hubieron	— haz haga Vd. hagamos haced hagan Vds.	— no hagas no haga Vd. no hagamos no hagáis no hagan Vds.	haya hayas haya hayamos hayáis hayan	hubiera hubieras hubiera hubiéramos hubierais hubieran		
hacer делать	hago haces hace hacemos hacéis hacen	haré harás hará haremos haréis harán	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron	— haz haga Vd. hagamos haced hagan Vds.	— no hagas no haga Vd. no hagamos no hagáis no hagan Vds.	haga hagas haga hagamos hagáis hagan	hiciera hicieras hiciera hiciéramos hicierais hicieran	hecho	

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo		Participio Pasado	Gerundio
	Presente	Futuro simple	Pretérito Perfecto Simple	afirmativo	negativo	Presente	Imperfecto		
ir идти	voy vas va vamos vais van		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	— ve vaya Vd. vayamos id vayan Vds.	— no vayas no vaya Vd. no vayamos no vayáis no vayan Vds.	vaya vayas vaya vayamos vayáis vayan	fuera fueras fuera fuéramos fuerais fueran	ido	yendo
oír слышать	oigo oyes oye oímos oís oyen		oí oíste oyó oímos oísteis oyeron	— oye oiga Vd. oigamos oíd oigan Vds.	— no oigas no oiga Vd. no oigamos no oigáis no oigan Vds.	oiga oigas oiga oigamos oigáis oigan	oyera oyeras oyera oyéramos oyerais oyeran		oyendo
podér мочь	puedo puedes puede podemos podéis pueden	podré podrás podrá podremos podréis podrán	pude pudiste pudo pudimos pudisteis pudieron	— puede pueda Vd. podamos poded puedan Vds.	— no puedas no pueda Vd. no podamos no podáis no puedan Vds.	pueda puedas pueda podamos podáis puedan	puedera puedieras puedera pudiéramos pudierais pudieran		pudiendo
poner класть	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	pondré pondrás pondrá pondremos pondréis pondrán	puse pusiste puso pusimos pusisteis pusieron	— pon ponga Vd. pongamos poned pongan Vds.	— no pongas no ponga Vd. no pongamos no pongáis no pongan Vds.	ponga pongas ponga pongamos pongáis pongan	pusiera pusieras pusiera pusiéramos pusierais pusieran	puesto	

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo		Participio Pasado	Gerundio
	Presente	Futuro simple	Preterito Perfecto Simple	afirmativo	negativo	Presente	Imperfecto		
querer хотеть	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	querré querrás querrá querremos querréis querrán	quise quististe quiso quisimos quististeis quisieron	— quiere quiera Vd. queramos quered quieran Vds.	— no quieras no quiera Vd. no queramos no queráis no quieran Vds.	quiera quieras quiera queramos queráis quieran	quisiera quisieras quisiera quisiéramos quisierais quisieran		
saber знать	sé sabes sabe sabemos sabéis saben	sabré sabrás sabrá sabremos sabréis sabrán	supé supiste supo supimos supisteis supieron	— sabe sepa Vd. sepamos sabad sepan Vds.	— no sepas no sepa Vd. no sepamos no sepáis no sepan Vds.	sepa sepas sepa sepamos sepáis sepan	supiera supieras supiera supiéramos supierais supieran		
salir выходить	salgo sales sale salimos salís salen	saldré saldrás saldrá saliremos saldréis saldrán		— sal salga Vd. salgamos salid salgan Vds.	— no salgas no salga Vd. no salgamos no salgáis no salgan Vds.	salga salgas salga salgamos salgáis salgan			
ser быть	soy eres es somos sois son		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	— sé sea Vd. seamos sed sean Vds.	— no seas no sea Vd. no seamos no seáis no sean Vds.	sea seas sea seamos seáis sean	fuera fuieras fuera fuéramos fuerais fueran		

Infinitivo	Indicativo				Imperativo		Subjuntivo		Participio Pasado	Gerundio
	Presente	Futuro simple	Pretérito Perfecto Simple	afirmativo	negativo	Presente	Imperfecto			
tener иметь	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	tendré tendrás tendrá tendremos tendréis tendrán	tuve tuviste tuvo tuvimos tuvisteis tuvieron	— ten tenga Vd. tengamos tened tengan Vds.	— no tengas no tenga Vd. no tengamos no tengáis no tengan Vds.	tenga tengas tenga tengamos tengáis tengan	tuviera tuvieras tuviera tuviéramos tuvierais tuvieran			
traer приносить	traigo traes trae traemos traéis traen		traje trajiste trajo trajimos trajisteis trajeron	— trae traiga Vd. traigamos traed traigan Vds.	— no traigas no traiga Vd. no traigamos no traigáis no traigan Vds.	traiga traigas traiga traigamos traigáis traigan	trajera trajeras trajera trajéramos trajerais trajeran			trayendo
venir приходить	vengo vienes viene venimos venís vienen	vendré vendrás vendrá vendremos vendréis vendrán	vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron	— ven venga Vd. vengamos venid vengan Vds.	— no vengas no venga Vd. no vengamos no vengáis no vengan Vds.	venga vengas venga vengamos vengáis vengan	viniera vinieras viniera viniéramos vinierais vinieran			viniendo
ver видеть	veo ves ve vemos veis ven		vi viste vio vimos visteis vieron	— ve vea Vd. veamos ved vean Vds.	— no veas no vea Vd. no veamos no veáis no vean Vds.	vea veas vea veamos veáis vean	viera vieras viera viéramos vierais vieran		visto	viendo

Содержание

Предисловие	3
Как работать с аудиозаписями	5
Методические пояснения	6
Как работать с учебником	6
Общие пожелания	7

Часть первая ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

Испанский алфавит — <i>Alfabeto español</i>	11
---------------------------------------------------	----

Часть вторая ОСНОВНОЙ КУРС

Lección 1	31
Primera parte. ¡Hola! Soy Manuel	32
Segunda parte. Es una chica muy guapa	38
Tercera parte. Es médico y tiene los ojos azules	45
Cuarta parte. Mañana viene mi tío con su hija	51
Quinta parte. Aquí hace mucho calor en verano	58
Humor	64
Diálogos	65
I. ¿Vas a clase?	65
II. En el hotel	67
Audionovela. Pepe va a Cabo Verde	68
Lección 2	71
Primera parte. Los domingos me levanto a las diez	72
Segunda parte. ¿Nos vemos mañana?	81
Tercera parte. Bueno, pues te llamo más tarde	89
Cuarta parte. ¿Por qué no te tomas una aspirina?	96
Quinta parte. ¿Usted es español?	107
Humor	116
Diálogos	117
I. Planes	117
II. Orientación	119
III. La casa	122
Audionovela. Llama mamá	124

Lección 3	127
Primera parte. El año pasado me fui a España	128
Segunda parte. ¿Qué estás haciendo?	134
Tercera parte. No, la mía gana más que la tuya	145
Cuarta parte. El año más importante de la historia de España	154
Quinta parte. Ese perro es igual que aquel	166
Humor	176
Diálogos	177
I. En el restaurante	177
II. De compras	179
III. En la frutería	182
Audionovela. Cuando todo va mal	183
 Lección 4	 187
Primera parte. Cuando era niño	188
Segunda parte. Antes vivíamos mejor, eso sí	196
Tercera parte. Al despertarme, miré la hora	204
Cuarta parte. Anda, échame una mano	216
Quinta parte. Dale recuerdos de mi parte	226
Diálogos	235
En el médico	235
Audionovela. La llegada	240
 Lección 5	 247
Primera parte. Me da rabia que el transporte funcione fatal	248
Segunda parte. Pues hasta que vengan no podemos hacer nada	255
Tercera parte. Mira, ya han llegado	262
Cuarta parte. Dice que pases a verla	271
Quinta parte. Necesito una maleta que tenga dibujos	282
Diálogos	291
I. ¿Cómo quedamos? Al teléfono	291
II. Saludos y presentaciones	294
III. Despedidas	295
Audionovela. Decepciones	296
 Lección 6	 303
Primera parte. Por muy vaga que sea, aprobará	304
Segunda parte. Se ve que se te va la cabeza de tanto estudiar	315
Tercera parte. ...y, lógicamente, la delirancia aumenta	328
Cuarta parte. Deberíamos abolir la mili	339
Quinta parte. No te preocupes, se lo comentaré	348
Diálogos	359
Viajes	359
Audionovela. Momentos difíciles	362

Содержание	521
Lección 7	367
Primera parte. Si tuviera dinero, me iría a España	368
Segunda parte. Claro, si lo hubiéramos pensado bien.....	381
Tercera parte. Entre dos dictaduras	392
Cuarta parte. Vamos a montarle una fiesta de la hostia	404
Quinta parte. El catalán, el gallego, el vasco... y el castellano	413
Audionovela. Soledad	421
Ключи	425
Фонетика	425
Lección 1	426
Lección 2	433
Lección 3	441
Lección 4	450
Lección 5	463
Lección 6	471
Lección 7	481

Часть третья ПРИЛОЖЕНИЯ

Тексты для самостоятельного чтения	493
Familia (Bernardo Atxaga)	493
El conejo en la jaula (Joaquín Masoliver).....	494
Historias de Cronopios y de Famas (Julio Cortázar)	495
La lengua de las mariposas (Manuel Rivas)	496
El árbol de oro (Ana María Matute).....	499
Propiedades de un sillón (Julio Cortázar)	501
Todo consejo desinteresado es por nuestro bien (Alberto Escudero).....	502
Los espejos amaestrados (Alberto Escudero).....	504
Polifonía de vecidonas (Alberto Escudero).....	506
El hombre sombra (Antonio Muñoz Molina)	507
Список сокращений испанских имен	513
Таблица глаголов индивидуального спряжения	514